

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a fjms@geocities.com, graçias.

BEORAT JAGEULA ASIGUN

MATITEYA

צורת גולה

על-פי מתתיה

PEREK ALEF (KAPITULO 1)

1 Sefer toldot Rabinu Melex jaMashiach ben David ben Avrajam Avinu.

2 Avrajam Avinu, luego Yitzzak, Ia'akov, Iejuda i a sus axim;

3 entonces luego Iejuda a Perez i a Zerax de Tamar, asegidos por Xetzron, Ram;

4 luego Aminadav, Naxshon, Salmon;

5 luego Bo'az de Raxav, Oved de Rut, i luego Djisai.

6 luego Djishai eng'endro a David jaMelex, i le sigio Sholomo de la muzjer de Uriya.

7 luego Rexav'am, Avia, Asa,

8 luego Iejoshafat, Ioram, Uziaju;

9 luego Iotam, Axaz, Iezkiyajju,

10 luego Menashe, Amon, Ioshiyajju,

11 luego Ioshiyajju i sus axim, de los iamim de la galut en Babel.

12 Despues Iexanyaju, luego Shaltiel, luego Zerubavel.

13 luego Avijud, luego Eliakim, luego Azur;

14 Azur engendro a Tzadok, Tzadok a Iaxin, e Iaxin a Elijud. 15 luego Ele'azar, Matan, Ia'akov.

16 Ia'akov padre de Iosef, ba'al (marido) de Miryam, de kien naçio Iejoshua', liamado Rabinu Melex jaMashiach. [Ioxanan 1:49]

17 Asi ke, fueron arbaa asar (katorçe) dorot (dorot) desde Avrajam

Avinu asta David [nota: David=דוד DVD en ivrí = [ד=4, ו=6, ד=4] = (4+6+4=14)], desde David asta la galut a Babel, fueron arbaa asar dorot, i otras arbaa asar dorot desde la galut a Babel asta el Rabinu Melex jaMashiach.

18 La juledet (naçimiento) de el Rabinu Melex jaMashiach fue asi: Siendo dada en erusin Miryam la 'em de el Mashiach a Iosefm [ben David], antes de juntarse, se alio ke abia konçebido de el Ruax jakodesh.

19 Iosef [ben David] su shidux, komo era tzadik, i non keria humiliarla publikamente, kiso darle el get (divorçio) en privado.

20 i pensando Iosef [ben David] en esta taxlit (proposito), ¡Jine! un malax Adonay le apareçio en xolom (suenio) i dijo: Iosef, ben David, non tengas paxad reçibir a Miryam en nisuim (matrimonio) komo tu isha [basherte (eskogida para ser la muzjer) eshet xayil (isha virtuosa)] kala, porke lo ke a sido engendrado, es de el Ruax jakodesh.

21 i dara a 'or un ben (ben), i liamaras shemo (su nombre, Zexaria 6:11-12) Iejoshua', porke el dara ieshua' (salvaçion, reskate, liberaçion) a su pueblo de sus pesha'im (rebeliones, transgresiones).

22 Todo esto akonteçio para ke se kumpliese lo dicho por Adonay por medio de el navi (navi):

23 Jine ja'alma jara veioledet ben vekara shemo 'Immanu'el (ek, una 'almah konçebira i dara a 'or un ben, i liamaras su nombre 'Immanuel -- Ieshaya 7:14; cf. Shir jaShrim 6:8), ke transladado es: Elojim es kon mozotros.

24 Despertando entonçes Iosef [ben David] de el suenio, fizo komo el malax Adonay le abia mandado, i reçibio a su kala.

25 enpero Iosef [ben David] non la konoçio asta ke dio a 'or ben; i Iosef [ben David] le puso por nombre Iejoshua' [ben David]. [vea Baba Batra enel Talmud 8:6]

PEREK BET (KAPITULO 2)

1 Kuando Iejoshua' naçio en Bet-Lexem Iejuda en iamim de el rey Jirodis [el Grande], vinieron de erez mizrax (tera oriental) a Ierushalayim unos xaxamim (magushim, xaxamim),

2 diçiendo: ¿aonde esta el melex jaiejudim, ke a naçido? Porke su koxav (Bemidbar 24:17) aber nos visto en Mizrax i venimos a arodiliarnos ante el.

3 Oyendo esto, el rey Jirodis temblo terriblemente, i toda Ierushalayim kon el.

4 i konvokados todos los rashe jakojanim (prinçipales de los saçerdotes), i los soferim (eskribanos, maestros de la Tora, rabinos) de el pueblo, les pregunto de el lugar aonde abia de naçer el Rabinu Melex jaMashiach.

5 elios le dijeron: En Bet-Lexem Iejuda; porke asi esta eskrito por el navi:

6 i tu, Bet-Lexem (Belen, Mixa 5:1[2]), de erez Iejuda, De ninguna forma eres la mas pekenia entre los shtetlach (pueblos) o klanes de Iejuda; Porke de ti saldra un moshel (governador), ke sera Roe Ami Yisrael (Pastor de mi pueblo Yisrael).

7 Entonçes Jirodis, reuniendose en sekreto kon los xaxamim, indago de elios diligentemente el tenpo exakto de la apariçion de koxav;

8 entonçes enviandolos a Bet-Lexem, dijo: Id alia i averiguad kon diligençia açerka de el ieled (ieled); i kuando le halieis, haçedmelo saber, para ke io tambien vaya i me postre ante el.

9 elios, habiendo oido al rey, se fueron; i ¡Jine! La koxav ke abia visto en Mizrax iba delante de elios, asta ke liegando, se detuvo sobre aonde estaba el ieled.

10 i al ver la koxav, se regoçijaron kon gran naxat (alegria).

11 i al entrar enel bet (kasa), vieron al ieled kon Miryam, su 'em, i arodiliandose, i abriendo sus tesoros, le ofreçieron presentes: oro,

ketoret i mira.

12 i siendo avisados en xolom (suenio) ke non volviesen a Jirodis, retornaron a su tera por otro kamino.

13 Despues ke partieron elios, ¡Jine! un malax Adonay apareçio en xolom a Iosef ben David i dijo: Levantate, i toma al ieled i a su ‘em, i huye a eretz Mitzrayim (Eretz Mitzrayim), i permaneçe alia asta ke io te diga; porke akonteçera ke Jirodis buskara al ieled para matarlo.

14 i Iosef ben David, despertando, tomo balaila al ieled i a su ‘em, i se fue a eretz Mitzrayim,

15 i estuvo alia asta la mavet de Jirodis; para ke se kumpliese lo ke dijo Adonay por medio de el navi: uMitzrayim karaty livni (De Mitzrayim liame a mi ben. Joshea 11:1).

SHOA DE LOS INOÇENTES

16 Jirodis entonçes, kuando se vio burlado por los xaxamim, se enojo mucho, i mando matar a todos los ieladim menores de dos anios ke abia en Bet-Lexem i en todos sus alrededores, konforme al tenpo ke abia inkirido de los xaxamim.

17 Entonçes se kumplio lo ke fue dicho por el Yirmya janevi:

18 kol berama nishma’ (bos fue oida en Rama. Yirmya 31: 14[15]), bos de lamentaçion, lioro i gemido; Raxel ke liora a sus bonim, i non kiso ser konsolada, porke pereçieron.

LA LITZIAT MITZRAYIM (SALIDA DE ERETZ MITZRAYIM) DE EL MASHIAX I REGRESO A UN SHTETL (VILIA JUDIA) DE EL PRIMER SIGLO

19 enpero despues de muerto Jirodis, ¡Jine! un malax Adonay apareçio en xolom a Iosef [ben David] en eretz Mitzrayim,

20 diçiendo: Levantate, toma al ieled i a su ‘em, i vete a Eretz Yisrael, porke an muerto los ke prokuraban la mavet de el ieled.

21 Entonçes Iosef [ben David] se levanto, i tomo al ieled i a su

‘em, i vino a Eretz Yisrael.

22 enpero oyendo Iosef [ben David] ke Arkelaos era rey en Iejuda en lugar de Jirodis su padre, tuvo paxad de ir alia; enpero avisado en xolom, se fue a la region de Galil,

23 i vino Osef [ben David] i estansio enel shtetl ke se liama Netzaret, para ke se kumpliese lo ke fue dicho por los nevi'im, ke el habria de ser llamado natzerin (i.e., Mashiach el Netzer/Tzemax, Ieshaya 11:1; 53:2; Yirmya 23:5; Zexarya 3:8; 6:11-12).

Perek Gimel (Kapitulo 3)

1 En akelios iamim vino Ioxanan jamatbil (el de la tevila de teshuva) predikando en midbar (el midbar) de Iejuda,

2 i diçiendo: fazed teshuva, porke la Malxut jaShamayim (reino de los Shamayim) se a açerkado.

3 Pues este [Ioxanan] es akel de kien favlo el Ieshaya janavi, kuando dijo: kol kore bamidbar (bos de el ke klama enel midbar, Ieshaya 40:3): Preparad la Derex de Adonay (la derex de el S'r), Enderezad sus sendas.

4 Ioxanan estaba vestido de pelo de kamelio, i tenia un çinto de kuero alrededor de su çintura; i su komida era arbe (langosta) i devash (miel silvestre).

5 i salia a el Ierushalayim, i toda Iejuda, i toda la provinçia de alrededor de el Iarden,

6 i eran sometidos a tevila (eran sumergidos en tevila) por el enel Iarden komo un mikve mayim, haçiendo vidduy (konfesion de sus averot) a Adonay por sus averot (transgresiones).

7 Al ver el ke muchos de los perushim i de los tzadukim venian aonde usaba el Iarden komo mikve mayim, les deçia Ioxanan: ; Ustedes banim (bonim) de naxashim (serpientes)! ;kien os ensenio a huir de xaron de Adonay (la ira venidera de el S'r)?

8 fazed, pues, pri tov leteshuva (frutos buenos, dignos de

arepentimiento),

9 i non penseis dezir dentro de vosotros mismos: tenemos iexut (linaje), tenemos zexut avot (merito de los padres) de Avrajam Avinu avinu (nueso padre); porke io os digo ke Elojim puede alevantar banim (bonim) a Avrajam Avinu de estos avanim (piedras).

10 Ya el hacha esta puesta a shoresh jaetzim (la raiz de los arboles); por tanto, todo etz ke non da pri tov (buen pri) es kortado i echado enel esh (fuego).

11 io os sumerjo en tevila en mikve mayim para teshuva; enpero Ju jaba (el ke viene , nota de el traduktor de version en ingles: i.e., Mashiax) tras mi, kuyas sandalias io non soy onroso de liebar, tiene mas xoshen (poder) ke io; el os dara tevila kon Ruax jakodesh i esh.

12 Su aventador esta en su iad, i limpiara su era; i rekogera su trigo enel granero, i kemara la paja en esh ke nunca se apagara.

13 Entonçes Iejoshua' vino de Galil a Ioxanan al Iarden, para ser sumerjido en tevillea por Ioxanan.

14 Mas Ioxanan se le oponia, diçiendo: io neçesito ser sumerjido en tevila de ti [nota: la tevila de el Mashiax], ¿i tu vienes ami?

15 enpero Iejoshua' le respondio: Deja agora, porke asi konviene ke kumplamos toda tzidkat Adonay [Danyel 9:24].

16 Iejoshua' el Rabinu Melex jaMashiax, despues ke fue a la tevila enel Iarden, subio; i ¡Jine! los Shamayim le fueron abiertos, i vio al Ruax jakodesh Elojim ke desçendia komo iona (paloma), i venia sobre el.

17 i ¡Jine! una bat kol (bos de Shamayim) vino de Shamayim, ke deçia: Ze beni ajuvi asher bo xaftia (Este es mi ben, el amado, en kien tengo komplaçençia).

Perek Dalet (Kapitulo 4)

1 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax fue lievado por Ruax jakodesh de Adonay a Midbar, para pasar por nisyanot (tentaçion) por Satan.

2 i despues de aber echo tzom (tzomot) por arbaim iamim ve'arbaim lailot (kuarenta iamim i kuarenta noches), Rabinu Melex jaMashiach tuvo fambre.

3 i vino a el el tentador, i le dijo: Si eres Ben Elojim, enkomendar vos ke estos avanim se konviertan en lexem (lexem).

4 enpero Rabinu Melex jaMashiach respondio: Katuv (eskrito esta): Lo 'al-jalexem levado yixeie ja'adam ki 'al-kol-motza' pi Adonay (non solo de lexem vivira el ben Adam, sino de toda davar ke sale de la boka de Elojim. Devarim 8:3).

5 Entonçes Satan liebo al Rabinu Melex jaMashiach a Ir jakodesh (la santa çivdad), i le puso sobre el pinakulo de el Bet Mikdash,

6 i le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Si eres Ben Elojim, echate abajo; porke katuv: Malaxav yitzave-laxa (A sus malaxim mandara açerka de ti), i, en sus manos te sostendran, para ke non tropieçes kon tu pie en piedra. (Tejilim 91:11-12)

7 Rabinu Melex jaMashiach dijo a Satan: Eskrito esta: Lo tenasu et-Adonay Elojim (non tentaras al Adonay tu Elojim. Devarim 6:16).

8 Otra vez Satan le liebo a un monte muy alto, i le mostro todos las malexot (reinos) de jaolam jaze i kavod (kavod) de elios,

9 i Satan le dijo: Todo esto te dare, si te arodilias ante mi vetishtaxave (i postrado ami [Devarim 5:9]).

10 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Vete, Satan, porke katuv: Et-Adonay Elojim tira veoto ta'avo (Al S'r tu D's adoraras, i a el solo serviras. Devarim 6:13).

11 Satan entonçes le dejo; i ¡Jine! vinieron malaxim i servian a Rabinu Melex jaMashiach.

12 Kuando Rabinu Melex jaMashiach oyo ke Ioxanan estaba preso, volvio a Galil;

13 i Rabinu Melex jaMashiach dejando a Netzaret, vino i estansio en Kefar-Naxum, çivdad maritima, en la region de Zebulun i de

Naftali,

14 para ke se kumpliese lo dicho por Ieshayaju janavi, kuando dijo:
15 Artza Zevulun ve'artza Naftali (Tiera de Zebulun i tera de Naftali, Ieshaya 8:23-9:1 [9:1-2])), kamino de el mar, al otro lado de el Iarden, Galil jagoyim;

16 Xoshex rau or gadol ve'erezt tzalmavet (El pueblo asentado en tinieblas vio gran 'or; i a los asentados en region de sombra de mavet, una 'or les resplandeçio).

17 Desde entonçes komenzo Rabinu Melex jaMashiach a darsar, i a dezir: lalter leteshuva (arepentios), porke la Malxut jaShamayim se a açerkado.

18 Andando Rabinu Melex jaMashiach junto a Yam Kineret (Iam Kineret), vio a dos axim, Shime'on, liamado Kefa (Petros), i Andera (Andres) su ax, ke echaban la red enel mar; porke eran daiagim (peskadores).

19 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Venid en pos de mi, i os hare daiagim adam (peskadores de hombres).

20 elios entonçes, dejando al instante las redes, sigieron a Rabinu Melex jaMashiach.

21 Pasando de alyi, vio a otros dos axim, Ia'akov ben Zavdai, e Ioxanan su ax, en la sira (barka) kon Zavdai su padre, ke remendaban sus redes; i los liamo.

22 i elios, dejando al instante la sira i a su padre, sigieron a Rabinu Melex jaMashiach.

23 Rekorio Rabinu Melex jaMashiach toda Galil, egerçiendo el ministerio de more (maestro) en sus shuls, i de darshan (predikador) de la Besora Tova (proklamaçion buena) de la Besora jaGeula (proklamaçion de la redemсион) de la Malxut Adonay, i Rabinu Melex jaMashiach fue dando refua (sandidad) aeskuentra toda enfermedad i toda dolençia enel pueblo.

24 i se difundio la fama de Rabinu Melex jaMashiach por toda

Suria; i le trajeron todos los xolim (ke tenian maxalot), kon diversas maxalot i maxalot, los poseidos por shedim, epileptikos i paralitikos; i les dio refua el Rabinu Melex jaMashiach.

25 Le sigio a Rabinu Melex jaMashiach mucha gente de Galil, de Dekapolis, de Ierushalayim, de Iejuda i de el otro de Ever Iarden.

Perek Je (Kapitulo 5)

EL POSEK JADOR

(LA AUTORIDAD MUNDIAL SOBRE ASUNTO DE LAS ASERET JADIBROT, DIEZ MANDAMIENTOS)

1 Viendo Rabinu Melex jaMashiach la multitud, ala ja'jar (subio al monte, Shemot 19:3); i sentandose, vinieron a el sus talmidim.

2 i abriendo su boka Rabinu Melex jaMashiach les daba su Tora (instrukcion), diçiendo:

3 Ashre aniye ruax (feliçes son los aniyim en ruax, Ieshaya 66:2), porke de elios es la Malxut jaShamayim.

4 Ashre los avelim (los ke lioran, Ieshaya 61:2), porke elios reçibiran konsolaçion.

5 Ashre son los anavim (anavim, Ieshaya 29:19; Zefanya 2:3), porke yirshu aretz (heredaran ja'aretz, Tejilim 37:11).

6 Ashre son los ke tienen fambre i sed de tzedakat Adonay (tzedek olamim, rektitud eterna, Danyel 9:24), porke elios seran saçiados.

7 Ashre son los misericordiosos, porke elios alkanzaran raxamim (xesed).

8 Ashre son los de lev tajor (lev puro, tejilim 51:12[10]), porke elios veran a Elojim.

9 Ashre son los paçifikadores, porke elios seran liamados bene Elojim.

10 Ashre son los ke padeçen persekuçion por kavza de la tzedakat Adonay (tzedek, rektitud, Danyel 9:24), porke de elios es la Malxut jaShamayim.

11 Ashre sois kuando por mi kavza os vituperen i os persigan, i digan toda klase de lashon jara aeskuentra vosotros, hablando sheker (mintiendo).

12 Tened simxa (simxa) i lev sameax (lev alegre), porke gwestro saxar (gualardon) es grande en Shamayim; porke asi persigieron a los nevi'im ke fueron antes de vosotros.

13 Vosotros sois melax ja'aretz (la sal de ja'aretz); enpero si la sal se desvaneçiere, ¿kon ke sera salada? non sirve mas para nada, sino para ser echada fuera i holiada por los seres humanos.

14 Vosotros sois Or jaOlam (la 'or de el mundo); una çivdad asentada sobre un monte non puede ser nistar (eskondida).

15 Ni se ençiende una menorah i se pone basho de un almud, sino sobre el shulxan, i da or ('or) a kol anshe jabait (todos los ke estan en bet).

16 Asi alumbre guestra 'or delante de los bene adam, para ke vean gwestros ma'asim tovim (maasim tovim), i glorifiken a gwestro Av shbaShamayim (Av en los Shamayim).

17 non penseis ke e venido para abrogar la Tora o los Nevi'im; non e venido para abrogar, sino para kompletar.

18 Porke, amen, de çierto os digo ke asta ke pasen Shamayim i ja'aretz, ni una iod ni una tilde pasara de la Tora, asta ke todo se aya kumplido.

XEREM (PROHIBIÇION) DE EL EL MASHIAX AESKUENTRA JITBOLELUT (ASIMILARSE) I MINUT (APOSTAÇIA) DE LA TORA DE MOSHE RABINU

19 De manera ke kualquiera ke kebrante uno de las mas pekenias de estas mitzvot (mandamientos divinos dados por Adonay a Moshe Rabinu), i asi ensenie a los bene Adam, muy katon (pekenio) sera liamado en la Malxut jaShamayim; mas kualquiera ke los haga i los ensenie, este sera liamado gadol (grande) en la Malxut jaShamayim.

ASI KE VEMOS A EL MASHIAX NON KOMO EL FUNDADOR DE UNA NUEVA RELIGION, ENPERO KOMO UNO KE PRESERVO EL VERDADERO JUDAISMO ORTODOKSO [VEA MT. 23 I ECHOS 21:21-26] KOMO VEREMOS AL FIN DE ESTE SEFER, DE AKUERDO A LA TEXIYA JA MASHIAX.

20 Porke os digo ke si guestra tzedaka non fuere mayor ke la de los soferim i perushim, non entrareis en la Malxut ja Shamayim.

21 Oisteis ke fue dicho a los antiguos: lo tirtza (non mataras, Shemot 20:13; Devarim 5:17); i kualkier rotzeax (aseçino) sera kulpable ante el Bet Din (korte).

22 enpero io os digo ke kualkiera ke mantenga kaas (ira) aeskuentra su ax [beMashiax], su xaver, sera sujeto a un mishpat (mishpat); i kualkiera ke diga: Reka (tov para nada), a su ax [beMashiax], sera kulpable ante el Sanjedrin; i kualkiera ke le diga: Shote (fatuó), kedara expuesto a la esh gejinom.

23 Por tanto, si traes tu korban (korban) a la mitzbeax (el mizbeax), i alyi te akuerdas de ke tu ax [beMashiax] tiene algo aeskuentra ti,

24 deja alyi tu ofrenda delante de la mitzbeax, i anda, rekonçiliate primero kon tu ax [beMashiax], i entonçes ven i presenta tu korban.

25 Ponte de akuerdo kon tu ish riv (opositor ante una demanda, adversario) pronto, entre tanto ke le akompanias en la derex erez, non sea ke el ish riv te entrege al shofet (juez), i el shofet al shoter (oficial de la Tora), i el shoter te entrege a el bet jashojar (karçel).

26 De çierto te digo ke non saldras de alyi, asta ke pages la ultima peruta (pekenia moneda).

27 Oisteis ke fue dicho: Lo tinaf (non kometeras adultrio, Shemot 20:14).

28 enpero io os digo ke kualkiera ke mira a una isha kon taava (kon pasiones inmorales), ya kometio nuf (adultrio) kon elia en su lev.

ILUSTRACION EXAGERADA (HIPOTESIS) ENSENIANDO TESHUVA RADIKAL EN

BENEFICIO DE AKELIOS KE NON KOMPREDEN LA NATURALEZA DE EL
AREPENTIMIENTO NEÇESARIO PARA PRAKTIKAR EL JUDAISMO [DE EL MASHIAX]

29 Por tanto, si tu ojo derecho te es okasion de fazer xet (xet), sakalo, i echalo de ti; pues mejor te es ke se pierda uno de tus evarim (miembros), i non ke todo tu basar (basar) sea echado al gejinom.

30 i si tu iad derecha te es okasion de fazer zet, kortala, i echala de ti; pues mejor te es ke se pierda uno de tus evarim, i non ke todo tu basar sea echado al gejinom.

31 tambien fue dicho: Kualkiera ke divorçie a su muzjer, de le get, sefer keritut (karta de divorçio, Devarim 24:1).

32 enpero io os digo ke el ke repudia a su muzjer, a non ser por kavza de dvar zenut (inmoralidad sexual, Devarim 24:1), faze ke elia sea noefet (adultera); i el ke se kasa kon la gerusha (divorçiada), komete noef (adultrio).

33 Ademas habeis oido ke fue dicho a los antiguos: non perjuras negando tus nederim (votos, juramento), sino kumpliras a Adonay tus juramentos. (Vayikra 19:12; Bemidbar 30:3; Devarim 23:22)

34 enpero io os digo: non jureis shevuot (juramentos) xas veshalom; ni por Shamayim, porke es el Kise Malxut de Elojim (silia de el Reino de D's);

35 ni por ja'aretz, porke es jadam (el estrado) de sus pies; ni por Ierushalayim, porke es la kariat melx rav (çivdad de el gran rey, Tejilim 48:3[2]).

36 Ni por tu rosh juraras, porke non puedes fazer blanco o preto un solo kabelio.

37 enpero sea gwestro favlar: Ken, ken (si, si); lo, lo (non, non); porke lo ke es mas de esto, es lashon jara.

38 Oisteis ke fue dicho: 'Ayin taxat 'ayin shen taxat shen (ojo por ojo, i diente por diente, Shemot 21:24).

39 enpero io os digo: non resistais al ke es rasha (el malo); antes, a

kualkiera ke te iera en la mejilia derecha, vuelvele tambien la otra;
40 i al ke kiera ponerte a pleito i kitarte la tunika, dejale tambien tu kaftan;

41 i a kualkiera ke te obligue a liebar karga por una milia, vate kon el dos.

42 Al ke te pida i al ke kiera tomar de ti prestado, non le rehuses.

43 Oisteis ke fue dicho: ‘Ajav’ta lereax (amaras a tu proksimo, Vayikra 19:18), i aboreçeras a tu oiev (enemigo).

44 enpero io os digo: Amad a guestros oivim, fazed tefilot (tefilot) por los ke traen redifa (persekuçion) sobre vosotros;

45 para ke seais banim de guestro Av shbaShamayim, ke faze salir su shemesh (sol) sobre raim (malos) i tovim (buenos), i ke faze liover sobre tzadikim (tzadikim) i reshaim (injustos).

46 Porke si teneis ajava (ajava) a los ke os tienen ajava por vosotros, ¿ke shaxar (saxar) tendreis? ¿non fazen tambien lo mezmo los moxesim (kobradores de impuestos)?

47 i si dais drishat shalom (saludais) a guestros axim [beMashiach] solamente, ¿ke haçeis de mas? ¿non fazen tambien asi los otros goyim?

48 Sed, pues, vosotros shelemim (kompletos), komo guestro Av shbaShamayim es shalem (perfekto).

Perek Vav (Kapitulo 6)

EL MASHIACH SOBRE AVODEA SHEBALEV

1 Kuidaos de fazer guestra tzedaka (dar limosna de ajava) delante de los bene Adam, para ser vistos de elios; de otra manera non tendreis saxar (saxar) de guestro Av shbaShamayim.

2 Kuando, pues, hagais tzedaka, non hagas tokar shofar delante de ti, komo fazen los tzevuim (ipokritas) en su shul i en las kalies, para reçibir kavod (kavod) de los bene Adam; Amen, de çierto os digo

ke ya tienen su saxar (saxar).

3 Mas quando tu des tzedaka, non tenga da'at (daat) tu izkierda lo ke faze tu derecha,

4 para ke sea tu tzedaka en nistar (sekreto); i tu Av jaRoe beseter (Av ke ve en lo sekreto) te dara tu saxar (saxar) beseter (en sekreto).

5 i quando tu daven (ores), non seas komo los tzevuim (ipokritas); porke elios aman daven en pie enel shul i en las eskinas de las kalies, para ser vistos; Amen, de çierto os digo ke ya tienen su saxar (saxar).

6 Mas tu, quando daven, entra en tu xeder sekreto, i çerada la delet, haz tefilot a tu Av asher beseter (Av ke esta en sekreto); i tu Av jaRoe beseter (Av ke ve en lo sekreto) te darea saxar.

7 i en daven, non useis vanas repetiçiones, i maarix (extendidas) i sin kavana (intension) komo los goyim. Porke los goyim piensan ke por su palabreria sus texina (suplikas) seran oidas.

8 Asi ke, nisht azoi (non sea asi) vosotros. Sed diferentes a elios; porke gwestro Av tiene da'at de ke kozas teneis neçesidad, antes ke vosotros le pidais.

9 Vosotros, pues, presentad tefilot asi: Avinu shbaShamayim (Av nueso ke estas en los Shamayim), yitkadash sh'mexa (Santifikado sea tu Nombre).

10 Tavo malxutexa (Venga tu reino). Ye'ase retzonxa (Hagase tu voluntad), kemo vaShamayim ken ba'aretz (komo en Shamayim, asi tambien en ja'aretz).

11 Et lexem xukenu ten lanu jaiom (El lexem nueso de kada dia, danoslo hoy).

12 uslax lanu et xovoteinu ka'asher salaxnu (i perdonanos nuestras deudas, komo tambien mozotros perdonamos) gam anaxnu laxaiavenu (a nuestros deudores).

13 ve'al t'vienu lide nisaion (i non mos djes entrar en tentaçion [Mt. 26:41]), ki im xaltzeinu min jara (mas libranos de el mal); [ki

lexa jamamlaxa (porke tuyo es la malxut), vejag'vura (i el poder), vevatiferet (i la kavod), leolmei olamim (por todos los siglos). Amen.]

14 Porke si dais mexila (perdon) a los seres humanos sus xataim (averot), os dara selixa tambien gwestro Av shbaShamayim;

15 mas si non dais mexila a los seres humanos, tampoko gwestro Av os dara selixa por gwestros xataim.

16 Kuando hagais tzom (tzomot), non seais austeros tzeuvim; porke elios demudan sus fases para amostar a los seres humanos estan en tzom; Amen, de cierto os digo ke ya tienen su saxar.

17 enpero tu, kuando hagas tzom, unge tu rosh kon shemen (açeite) i lava tu fas,

18 para non amostar a los bene adam ke estais en tzom, sino a tu Av asher beseter (Av ke esta en sekreto); i tu Av jaRoe beseter (Av ke ve en lo sekreto) te dara saxar.

19 non os guardeis otzarot (tesoros) en ja'aretz, aonde la polilia i el orin korompen, i aonde ganavim (ladrones) minan i hurtan;

20 sino zamlet (haçeos) para vosotros otzarot (tesoros) en Shomayim, aonde ni la polilia ni el orin korompen, i aonde gavanim non minan ni hurtan.

21 Porke aonde este gwestro otzar, alyi estara tambien gwestro lev (lev).

22 La menora de el basar es el ojo; asi ke, si tu ojo es tov, todo tu basar estara lieno de 'or;

23 enpero si el tuyo es ain jara (ojo maligno), todo tu basar estara en xoshex (tinieblas).

24 Ninguno puede servir a dos adonim (seniores); porke tendra sina (ofio) aeskuenta uno i ajava (ajava) al otro, o estimara al uno i menospreçara al otro. non podeis servir a Elojim i a jaMammon.

25 Por tanto os digo: non os afaneis kon lev rogez (ançiedad de lev, [Devarim 28:65]) por gwestra vida, ke habeis de komer o ke habeis de beber; ni por gwestro basar, ke habeis de vestir. ¿non es ja'xayim

mas ke oxel (el alimento), i el basar mas ke malbush (el vestido)?

26 Mirad las ofot (of jashamayim, Yov 35:11) de Shamayim, ke non siembran, ni siegan, ni rekogen en graneros; i gwestro Av shbaShamayim las alimenta. ¿non valeis vosotros mucho mas ke elias?

27 ¿i kien de vosotros podra, por mucho ke se afane kon lev rogez (Devarim 28:65), eniadir a su estatura un kodo?

28 i por el vestido, ¿por ke os afanais kon lev rogez? Konsiderad los lirios de el kampo, komo kreçen: non trabajan ni hilan;

29 enpero os digo, ke ni aun Sholomo jaMelex kon toda su kavod se vistio asi komo uno de elios.

30 i si la ierba de el kampo ke hoy es, i maniana se echa enel horno, Elojim la viste asi, ¿non hara mucho mas a vosotros, seres humanos de poka emuna?

31 non os afaneis teniendo lev rogez (Devarim 28:65), pues, diçiendo: ¿ke komeremos, o ke beberemos, o ke vestiremos?

32 Porke los goyim buskan todas estas kozas; enpero gwestro Av shbaShamayim bavorn (antiçipa) ke teneis neçesidad de todas estas kozas.

33 Mas buskad primeramente la Malxut Elojim i su tzedaka Elojim, i todas estas kozas os seran aniadidas.

34 Asi ke, non os afaneis kon lev rogez (Devarim 28:65) por el dia de maniana, porke maxar (el dia de maniana) traera su afan. Kada dia sus propios tzorot (problemas).

Perek Zayin (Kapitulo 7)

1 non juzgeis, para ke non seais juzgados.

2 Porke kon el gezar din (veredikto) kon ke juzgais, sereis juzgados, i kon la medida kon ke medis, os sera medido.

3 ¿i por ke miras la paja ke esta enel ojo de tu ax o fraterna, i non echas de ver la viga ke esta en tu propio ojo?

4 ¿O komo diras a tu ax [beMashiach]: Dejame sakar la paja de tu ojo, (i ¡Jine! la viga enel ojo tuyo?)

5 ¡Tzevua(ipokrita)! saka primero la viga de tu propio ojo, i entonces veras bien para sakar la paja de el ojo de tu ax [beMashiach].

6 non deis lo kodesh (kadosh) a los kelavim (peros), ni echeis guestras perlas delante de los xazirim (cerdos), non sea ke las pisoteen, i se vuelvan i os despedačen.

7 Pedid, i se os dara; buskad, i haliareis; liamad, i se os abra la delet.

8 Porke todo akel ke pide, reçibe; i el ke buska, alia; i al ke liama, se le abra la delet.

9 ¿ke adam ai de vosotros, ke si su ben le pide lexem (lexem), le dara una piedra?

10 ¿O si le pide un dag (peskado), le dara naxash (serpiente)?

11 Pues si vosotros, siendo ra'im (malos), sabeis dar matanot tovot (buenas dadivas) a guestros ieladim, ¿kquanto mas guestro Av shbaShamayim dara jatov (lo tov) a los ke le pidan?

12 Asi ke, todas las kozas ke kerais ke los bene Adam hagan kon vosotros, asi tambien fazed vosotros kon elios; porke esto es la Tora i los Nevi'im.

13 Entrad por la derex (kamino) de la shaar jatzarut (delet estrecha); porke ancha es la delet, i espaçioso el rexov (kamino) ke liebar a avadon (la deperdiçion), i rabim (muchos) son los ke entran por elia;

14 enpero tzar (estrecha) es la delet, i angosta la derex ke liebar a xayim (ja'xayim), i pokos son los ke la halian.

15 Guardaos de los falsos nevie jashaker (nevi'im falsos), ke vienen a vosotros kon malbush (vestidos) de kevasim (ovejas), enpero por dentro son ze'evim (lobos).

16 Por sus perot (frutos) tendreis da'at de kienes son. ¿Akaso se rekogen uvas de los espinos, o higos de los abrojos?

17 Asi, todo etz tov (arbol tov) da pri tov (frutos buenos), enpero el etz nishxat (arbol malo) da pri ra (frutos malos).

18 non puede etz tov dar pri ra, ni etz nixshat dar pri tov.

19 Kol etz (todo arbol) ke non da pri tov, es kortado i echado en ja'esh (la esh). (Ieshaya 66:24; Danyel 12:2)

20 Asi ke, por sus perot (frutos) tendreis da'at de elios.

ADVERTENSIA DE EL MASHIAX A LOS DARSHANIM MESIANIKOS

21 non todo el ke me diçe: Adoneinu, Adoneinu, entrara en la Malxut jaShamayim, sino el ke faze ratzon Avi shbaShamayim (la voluntad de mi Av çeestial [Mt. 26:39]).

22 Muchos [darashanim mesianikos] me diran [al Mashiax] en akel dia [Iom jaDin, dia de el mishpat]: Adoneinu, Adoneinu, ¿non komo nevi'im en tu nombre, i en tu nombre echamos fuera shedim (shedim), i en tu nombre hiçimos muchos niflaot (milagros)?

23 i entonçes les deklarare: Nunka os konoçi, non tengo da'at kienes sois; apartaos de mi, haçedores de mufkarut (maldad) [Tejilim 6:9(8)].

24 Kualkiera, pues, ke me oye estos devarim (dichas) mios, i las faze, le komparare a un xaxam, ke edifico su bait sobre tsur (la roka).

25 Desçendio geshem, i vinieron rios, i soplaron vientos, i golpearon aeskuentra akelia bait; i non kayo, porke estaba fundada sobre tsur.

26 enpero kualkiera ke me oye estas dichas [divre Mashiax] i non las faze, le komparare a un shote, ke edifico su bet sobre la arena;

27 i desçendio pluvia, i vinieron rios, i soplaron vientos, i dieron kon impetu aeskuentra akelia bait; i kayo, i fue gadola su mapala (ruina, kaida).

28 i kuando termino el Rabinu Melex jaMashiax estos divre Tora, la gente se admiraba de su Tora;

29 porke su minsiterio de more (maestro) era kon samxut (autoridad),

i non komo los soferim.

Perek Xet (Kapitulo 8)

1 Kuando desçendio Rabinu Melex jaMashiach de el monte, le segia mucha gente.

2 i ¡Jine! vino un ish metzora (leproso) i se postro ante Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: Adon, si kieres, puedes haçerme tajor (tajor).

3 Rabinu Melex jaMashiach extendio la iad i le toko, diçiendo: kiero; se tajor. i al instante su lepra desapareçio.

4 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Mira, non lo digas a nadie; sino vate, mustrate al kojen, i presenta korban ke Moshe dio mitzva, para edut (edut) a elios.

5 Entrando Rabinu Melex jaMashiach en Kefar-Naxum, vino a el un çenturion, rogandole,

6 i diçiendo: Adon, mi kriado esta postrado en bet, paralitiko, gravemente kon tzaar (dolor i apreto).

7 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: io ire i le dare refua.

8 Respondio el çenturion i dijo: Adon, non soy onroso de ke entres bajo mi techo; solamente di el devar, i mi kriado reçiagara refua.

9 Porke tambien io soy adam bajo marut (autoridad), i tengo bajo mis ordenes soldados; i digo a este: vate, i va; i al otro: Ven, i viene; i a mi eved: Haz esto, i lo faze.

10 Al oirlo Rabinu Melex jaMashiach, se maravilio, i dijo a los ke le segian: Amen, de çierto os digo, ke ni aun en Yisrael e aliado tanta emuna (emuna).

11 i os digo ke vendran muchos de mizrax i de maarav, i se sentaran bemesiba kon Avrajam Avinu, Yitzhak e Ia'akov en la Malxut jaShamayim;

12 mas los bene Malxut seran echados a xoshex de afuera; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

13 Entonces Rabinu Melex jaMashiax dijo al centurion: vate, i asigun tu bitaxon, te sea echo. i su kriado recibio refua en akelia misma ora.

14 Vino Rabinu Melex jaMashiax a el bait de Kefa, i vio a la xamot (suegra, shviger) de este postrada en kama, kon fiebre.

15 i toko Rabinu Melex jaMashiax su iad, i la fiebre la dejo; i elia se levanto, i le servia komo mesharetet a Rabinu Melex jaMashiax.

16 i kuando fue erev, trajeron a Rabinu Melex jaMashiax muchos poseidos de shedim; i kon su davar echo fuera a los shedim, i dio refua a todos los xolim (xolim);

17 para ke se kumpliese lo dicho por el Ieshaya janavi, kuando dijo: Xalaienu ju nasa umaxoveinu sevalam (El mezmo tomo nuestras maxalot, i liebo nuestras dolencias, Ieshaya 53:4).

18 Viendose Rabinu Melex jaMashiax rodeado de mucha gente, mando pasar al otro lado.

19 i vino un sofer i le dijo: Rabinu Melex jaMashiax, te seguire adondekiera ke vayas.

20 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Las zoras tienen guaridas, i of jashamayim (las ofot de Shamayim, Iov 35:11) nidos; mas el Ben jaAdam [Mashiax, Daniel 7:13-14] non tiene aonde rekostar su kabeza.

21 Otro de los talmidim de el Mashiax le dijo: Adon, permiteme ke vaya primero i entiere a mi padre.

22 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Sigeme; deja ke los metim (metim espirituales sin jitkashut) entieren a sus metim (metim, niftarim).

23 i entrando el en la sira, los talmidim de el Mashiax le sigieron.

24 i ¡Jine! ke se levanto enel mar una tempestad tan grande ke las olas kubrian la barka; enpero Rabinu Melex jaMashiax dormia.

25 i vinieron sus talmidim i le despertaron, diciendo: ¡Adon, joshienu, ke pereçemos!

26 Rabinu Melex jaMashiax les dijo: ¿Por ke temeis, hombres de poka emuna? Entonçes, levantandose Rabinu Melex jaMashiax, reprendio a los vientos i al mar; i se kalmo todo.

27 i bene adam se maraviliaron, diçiendo: ¿ke adam es este, ke aun los vientos i el mar le obedecen?

28 Kuando liego Rabinu Melex jaMashiax a la otra orilia, a ja'aretz de los girgashim (Gadara), vinieron a su enkuentro dos poseidos de shedim ke salian de kevarim (los kevarim), feroçes en gran manera, tanto ke nadie podia pasar por akel kamino.

29 i gritaron diçiendo: ¿ke tienes kon mozotros, Iejoshua', ben Elojim? ¿az venido aka para atormentarnos antes de tenpo [de el iom jadin - dia de el mishpat]?

30 Estaba paçiendo lejos de elios un hato de muchos xazirim (çerdos).

31 i los shedim le rogaron a Rabinu Melex jaMashiax diçiendo: Si mos echas fuera, permitenos ir a akel hato de xazirim.

32 Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Id. i los shedim salieron, i se fueron a akel hato de xazirim; i ek, todo el hato de xazirim se preçipito enel mar por un despeniadero, i pereçieron en mayim.

33 i los ke los apaçentaban los xazirim huyeron, i viniendo a el shtetel, kontaron todas las kozas, i lo ke abia pasado kon los poseidos de shedim.

34 i todo el shtetel salio al enkuentro de Rabinu Melex jaMashiax; i kuando le vieron, le rogaron ke se fuera de sus kontornos.

Perek Tet (Kapitulo 9)

1 Entonçes, entrando Rabinu Melex jaMashiax en la sira, paso al otro lado i vino a su shtetl.

2 Jine, suçedio ke le trajeron a Rabinu Melex jaMashiax un paralitiko, tendido sobre una kama; i al ver Rabinu Melex jaMashiax la emuna de elios, dijo al paralitiko: Xazak (ten fuerza); Por tus averos te es dada selixa.

3 Entonçes algunos de los soferim deçian dentro de si: Este komete xilul jaShem [Vayikra 22:32].

4 teniendo da'at Rabinu Melex jaMashiach los myentes de elios, dijo: ¿Por ke pensais ra'a en gwestros levavot (levavot)?

5 Porke ¿ke es mas façil, dezir: Los averos te son perdonados, reçibe selixa, o dezir: Levantate i anda?

6 Pues para ke tengais da'at ke el Ben jaAdam [Mashiach, Danyel 7:13-14] tiene samxut en ja'aretz para dar selixa por xataim (averot) (diçe entonçes Mashiach al paralitiko): Levantate, toma tu kama, i vete a tu bait.

7 Entonçes el se levanto i se fue a su bait.

8 i la gente, al verlo, experimento yirat Shamayim i dio kavod a Elojim, ke abia dado tal samxut a los seres humanos.

9 Pasando Rabinu Melex jaMashiach de alyi, vio a un adam liamado Mattya, ke estaba sentado al banco de los tributos publikos, i le dijo Rabinu Melex jaMashiach: Sigeme. i se levanto Mattya i le sigio.

10 i akonteçio ke estando Rabinu Melex jaMashiach sentado bemesiba a la mesa enel bait, ¡Jine! ke muchos moxesim i xoteim (xoteim), ke abia venido, se sentaron bemesiba a la mesa kon Rabinu Melex jaMashiach i sus talmidim.

11 Kuando vieron esto los perushim, dijeron a los talmidim de el Mashiach: ¿Por ke kome gwestro Rabinu kon los kobradores de impuestos i xoteim?

12 Al olyir esto Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Los bariim (sanos) non tienen neçesidad de rofe (rofe), sino los xolim.

13 Id, pues, i aprended lo ke signifika: Xesed xafatzti velo zavax (xesed kiero, i non korban, Joshea 6:6). Porke non e venido a liamar a tzadikim, sino a xotaim, [a teshuva].

14 Entonçes vinieron a Rabinu Melex jaMashiach los talmidim de Ioxanan, diçiendo: ¿Por ke mozotros i los perushim estamos en

tzom muchas vezes, i tus talmidim non fazen tzom?

Mashiach describe su nuevo vino i su botija para para el judaismo ortodokso [de ensenianza verdadera]

15 Rabinu Melech jaMashiach les dijo: ¿Akaso pueden los bene jaxupa (ke estan de bodas) tener luto komo los avelim entre tanto ke el xatan (i.e., Mashiach) esta kon elios? enpero vendran iamim kuando el esposo les sera kitado, i entonçes an de fazer tzom.

16 Nadie pone remiendo de panio nuevo en vestido viejo; porke tal remiendo tira de el vestido, i se faze peor la rotura.

17 Ni echan iayin xadash (vino nuevo) en odres viejos; de otra manera los odres se rompen, i el iayin se derama, i los odres se pierden; enpero echan el iayin xadash en odres nuevos, i lo uno i lo otro se konservan juntamente.

LA REFUA SHELEMA KE EL MASHIACH TRAE A LOS LIDERES DE EL JUDAISMO ORTODOKSO

18 Mientras Rabinu Melech jaMashiach les deçia estas kozas, jine, vino un de los nixbadim (prinçipales hombres) [de el shul] i se postro ante Rabinu Melech jaMashiach, diçiendo: Mi bat (ialda) akaba ser niftar; mas ven i pon tu iad sobre elia, i vivira.

19 i se levanto Rabinu Melech jaMashiach, i le sigio kon sus talmidim.
20 i ¡Jine! una isha (isha) enferma de flujo de sangre desde haçia doze anios, se le açerko a Rabinu Melech jaMashiach por detras i toko los tzitzit;

21 porke deçia dentro de si: Si tokare solamente su tzitzit, tendre refua.

22 enpero Rabinu Melech jaMashiach, volviendose i mirandola, dijo: Xazak, bat; tu emuna te a dado refua. La isha fue sana desde akelia ora.

23 Al entrar Rabinu Melex jaMashiach en el bait de el nixbad, viendo a los ke tokaban flautas, i la gente ke haçia alboroto,

24 les dijo: Apartaos, porke la ialda non esta entre los metim, sino duerme. i se burlaban de Rabinu Melex jaMashiach kon leitzonut.

25 enpero kuando la gente abia sido echada fuera, entro Rabinu Melex jaMashiach, i tomo de la iad a la ialda, i elia se levanto. 26 i se difundio la fama de esto por toda akelia tera.

27 Pasando Rabinu Melex jaMashiach de alyi, le sigieron dos ivrim (çiegos), dando voçes i diçiendo: ¡Xaneinu, Ben David!

28 i liegado Rabinu Melex jaMashiach a el bet, vinieron a el los ivrim; i IRabino Melex jaMashiach les dijo: ¿Teneis emuna en ke puedo fazer esto? elios dijeron a Rabinu Melex jaMashiach : Ken, Adon.

29 Entonçes les toko los ogjos, diçiendo: Konforme a guestra emuna os sea echo.

30 i los ogjos de elios fueron abiertos. i Rabinu Melex jaMashiach les enkargo rigurosamente, diçiendo: Mirad ke nadie lo sepa.

31 enpero salidos elios, divulgaron la fama de Rabinu Melex jaMashiach por toda akelia tera.

32 Mientras salian elios, ek, le trajeron a Rabinu Melex jaMashiach un ilem, ke tenia shedim.

33 i Rabinu Melex jaMashiach echado fuera los shedim, el ilem favlo; i la gente se maraviliaba, i deçia: Nunka se a visto koza semejante en Eretz Yisrael.

34 enpero los perushim deçian: Por el sar jashedim echa fuera los shedim.

35 Rekorio Rabinu Melex jaMashiach todas las çiudades i kazales, komo more en sus shul, i komo darshan de la Besorat jageula de la Malxut de Adonay, i dando refua a todo xolim de su maxla (enfermedad) i de toda dolençia.

36 i al ver Rabinu Melex jaMashiach las multitudes, tuvo raxme

Shamayim (kompasion çelestial, xesed) de elias; porke estaban desamparadas i dispersas katzon asher 'ein-lajen roe (komo ovejas ke non tienen pastor, Bamidbar 27:17).

37 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo a sus talmidim: A la emet la katzir (kosecha) es mucha, mas los kotzerim (poalim en la kosecha) pokos.

38 Rogad en tefilot al Adon jakatzir, ke envie kotzerim a su katzir.

Perek Iod (Kapitulo 10)

1 Entonçes liamando a sus shneim asar (doze) talmidim, Rabinu Melex jaMashiach les dio samxut sobre los shedim, para ke los echasen fuera, i samxut para dar refua de toda maxla i de toda dolença.

2 Los nombres de los shneim asar shluxim son estos: primero Shim'eon, liamado Kefa, i Andera su ax; Ia'akov ben de Zavdai, i Ioxanan su ax;

3 Filipos, Bar-Talmay, Toma, Mattay el moxes, Ia'akov ben Xalfay, Labay, por sobrenombre Taday,

4 Shim'eon el zelote, e Iejuda de keriyot, el ke le traiciono.

EL MASHIACH A LOS IEJUDIM PRIMERO, KON ERETZ YISRAEL I LOS IEJUDIM EL ÇENTRO DE EL JUDAISMO ORTODOKSO MESIANIKO

5 A estos shne asar envio Rabinu Melex jaMashiach, i les dio instrukçiones, diçiendo: Por derex jagoim (kamino de otras naçiones, territorio de otros pueblos) non vayais, i en çivdad de shomron non entreis,

6 sino id antes a la sej oveid jaBet Yisrael (ovejas perdidas de el bet de Yisrael).

7 i yendo, predikad, diçiendo: La Malxut jaShamayim se a açerkado i es minyad.

8 Sanad xolim, limpiad metzorim, resuçitad metim, echad fuera shedim; de xen vexesed reçibisteis, dad de xen vexesed.

9 non os proveais de oro, ni plata, ni kobre en gwestros çintos;
10 ni de alforja de schnorer para la derex, ni de dos tunikas, ni de kalzado, ni de bordon; porke el ose jamelaxa (obrero) es onroso de su lexem.

11 Mas en kualkier çivdad o shtetl aonde entreis, informaos kien en elia sea ben xayil (onroso), i posad alyi asta ke salgais.

12 i al entrar enel bait, dad a ese hogar gwestro “;Shalom!”.

13 i si el bait fuere bait xayil, shalom vendra sobre elia; mas si non fuere bait xayil, shalom se volvera a vosotros.

14 i si alguno non os reçibiere, ni oyere gwestros divre [Mashiach], salid de akelia kasa o çivdad, i sakudid el polvo de gwestros pies.

15 Amen, de çierto os digo ke enel iom jadin, sera mas tolerable el kastigo para ja'aretz de Sedom i de 'Amora, ke para akel shtetl.

16 ek, io os envio komo a kevesim (ovejas) en medio de ze'evim (lobos); tened seichel de naxashim (serpientes), i sed tamim (sin falta) komo ionim (palomas).

17 i guardaos de los bene Adam, porke os entregaran a los sanjedriyot (bet din i konçilios lokales), i en sus shul os azotaran;

18 i ante moshelim (gobernadores) i melaxim sereis lievados por kavza de mi [el Mashiach], para edut a elios i a los goyim.

19 Mas kuando os entregen, non os preokupeis kon lev rogez (Devarim 28:65) por komo o ke hablareis; porke en akelia ora os sera dado lo ke habeis de favlar.

20 Porke non sois vosotros los ke hablais, sino el Ruax Avixem (el Ruax de gwestro Av) ke favla en vosotros.

21 El ax entregara a la mavet al ax, i el abba al ieled; i los ieladim se levantaran aeskuentra los jorim, i los an de fazer murir.

22 i sereis en sinat xinom (aboresion) de kol bene Adam por kavza de mi nombre; mas el ke persevere asta jaketz (el fin), este reçibira ieshuat Elojim.

23 Kuando os persigan en este shtetl, huid a la otra; porke, amen,

de cierto os digo, ke non akabareis de rekorer todos los shtetlach de Eretz Yisrael, antes de la biat jaMashiach (Ben jaAdam [Mashiach]. Danyel 7:13-14).

24 El talmid non es mas ke su Rabinu, ni el eved mas ke su baal bait.

25 Bastale al talmid ser komo su Rabinu, i al eved komo su baal bait. Si al baal bait liamaron Ba'al-Zevuv, ¿kunto mas a los de su bait?

26 Asi ke, non los temais; porke nada ai enkubierto, ke non aya de ser manifestado; tampoko nistar, ke non aya de saberse.

27 Lo ke os digo en xoshex, deçidlo en or; i lo ke ois al oido, proklamadlo desde las azoteas.

28 i non temais a los ke matan el basar, mas la nefesh non pueden matar; temed mas bien a akel ke puede estruyo la nefesh i el basar enel gejinom.

29 ¿non se venden dos pajarillos por un kuarto? Kon todo, ni uno de elios kae a tera sin Avixem.

30 Pues aun gwestros kabelios estan todos kontados.

31 Asi ke, al taarotz (non temais); mas valeis vosotros ke muchos pajarillos.

32 A kualkiera, pues, ke me konfiese en su deklaracion de Ani meamin [komo Mashiach] delante de los bene Adam, io tambien le konfesare delante de Avi shbaShamayim.

MISHPOXA NON ES MAYOR KE EL MASHIACH

33 i a kualkiera ke me niege delante de los benee Adam, io tambien le negare delante de mi Avi shbaShamayim.

34 non penseis ke e venido para traer shalom al ja'aretz (shalom a ja'aretz); non e venido para traer shalom, sino xerev (espada).

35 Porke por mi estara en disension el ben Adam aeskuentra su av, la bat aeskuentra su 'em, i la kalea aeskuentra su xamot;

36 i los oyve ish'she veto (oivim de elios seran los de su bet , Mixa 7:6)

37 El ke tiene mas ajava por su tata (papa) o mama mas ke ami [Mashiach], non es onroso de mi; el ke tiene mas ajava por su ben o bat mas ke ami, non es onroso de mi;

38 i el ke non toma su etz jakarav atzmo (madero negandose a si mezmo) i sige en pos de mi, non es onroso de mi.

39 El ke alia su nefesh, la perdera; i el ke pierde su nefesh por kavza de mi [lemaan Mashiach], la haliara.

40 El ke a vosotros da kabalat panim (bienvenida) diçiendo “barux jaba”, ami [Mashiach] me diçe “barux jaba”; i el ke me diçe “barux jabea” ami [Mashiach], reçibe al ke me envio [Elojim jaAv].

41 El ke a un navi diçe “barux jabea” por kuinto es navi, saxar de navi reçibira; i el ke diçe “barux jaba” a un tzadik por kuinto es tzadik, saxar de tzadik reçibira.

42 i kualkiera ke de a uno de estos pekeniitos [el menor de entre los talmidim de el Mashiach] un vaso de mayim fria solamente, por kuinto es talmid, de çierto os digo ke non perdera su saxar.

Perek Iod Alef (kapitulo 11)

1 Kuando Rabinu Melex jaMashiach termino de dar instrukçiones a sus shne asar, los talmidim, se fue de alyi a minsitrar komo more i darshan (magid) en los shtetl.

2 i al olyir Ioxanan, enel bet jasajor, los ma'ase jamashiach (echos de el Mashiach), envio dos de sus talmidim a Rabinu Melex jaMashiach,

3 para preguntarle: ¿Eres tu ju jabea (akel ke abia de venir), o es nuestra xekia (espera) por la biat de otro?

4 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Id, i fazed saber a Ioxanan las kozas ke ois i veis.

5 Los ivrim ven, los pisexim (kojos) andan, los metzoraim (leprosos) son limpiados, los xeresim (sordos) oyen, los metim son resuçitados,

i a los aniyim (aniyim) es anunciada la Besorat jageula;

6 Ashre es el ke non alie mixshol (tropiezo) en mi [komo Mashiax].

7 Mientras elios se iban, komenzo Rabinu Melex jaMashiax a dezir de Ioxanan a la gente: ¿ke salisteis a ver en midbar? ¿Una kania sakudida por el viento?

8 ¿O ke salisteis a ver? ¿A un shtats (impresionante) adam kubierto de vestiduras delikadas? ek, los ke lievan vestiduras delikadas, en las kasas de los melaxim estan.

9 enpero ¿ke salisteis a ver? ¿A un navi? Si, os digo, i mas ke navi.

10 Porke este es de kien esta eskrito: Jine sholeax malaxi (ek, io envio mi mensajero) delante de tu faz, upina-derech lefana (el kual preparara tu kamino delante de ti, [Shemot 23:20; Malaxi 3:1]).

11 Amen, de cierto os digo: Entre los ke naçen de isha non se a levantado otro mayor ke Ioxanan, el de la tevila de teshuva; enpero el de menos xashivut (importançia) en la Malxut jaShamayim, mayor es ke el.

12 Desde los iamim de Ioxanan de la tevila de teshuva asta agora, la Malxut jaShamayim sufre violençia, i los violentos lo arebatan.

13 Porke todos los nevi'im i la Tora profetizaron asta Ioxanan.

14 i si esteais dispuestos a makabel (reçibir), el es akel "Eliyaju" ke abia de venir [Malaxi 3:23].

15 El ke tiene oidos para olyir, oiga.

16 Mas ¿a ke komparare este gjeneransio? Es semejante a los ieladim ke se sientan en las plazas, i dan voçes a sus kompanieros,

17 diçiendo: Os tokamos xalil (flauta), i non bailasteis; os kantamos kina, i non lamentasteis.

18 Porke vino Ioxanan, ke ni komia ni bebia, i diçen: shed tiene.

19 Vino el Ben jaAdam [Mashiax], ke kome i bebe, i diçen: ¡Jine! un zolel (komelon/gloton), i shikor (bebedor), amigo de moxesim i de xoteim. enpero la xaxma (xaxma) es justifikada por sus ma'asim.

20 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax komenzo a rekonvenir a las

shtetlach en las kuales abia echo muchos de sus gevurot, porke non se abia arepentido (haçiendo teshuva, retornando a D's), diçiendo:

21 ¡Oi lexa (Ay de ti), Korazin! ¡Ay de ti, Bet-Tzaida! Porke si en Tzur i en Tzidun se hubieran echo las gevurot ke an sido echos en vosotras, tenpo a ke se hubiesen echo teshuva en çiliçio i en çeniza.

22 Por tanto os digo ke enel iom jadin, sera mas tolerable el kastigo para Tzur i para Tzidun, ke para vosotras.

23 i tu, Kefar-Naxum, ke eres levantada asta Shamayim, asta el sheol [Ieshaya 14:13,15] seras abatida; porke si en Sedom se hubieran echo las gevurot ke an sido echos en ti, habria permaneçido su she'erit asta hoy.

24 Por tanto os digo ke enel iom jadin, sera mas tolerable el kastigo para ja'aretz de Sedom, ke para ti.

25 En akel tenpo, respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Mode ani, Adon jaShamayim veja'aretz (te alabo, Av, S'r de Shamayim i de ja'aretz), porke eskondiste komo nistar estas kozas de los xaxamim i de los los ke tienen seichel, i las hiçistes jisgalut a los olelim (infantes).

26 Ken, Avi, porke asi te agrado.

27 Todas las kozas me fueron entregadas por mi Avi; i nadie tienen da'at jaBen, sino ja'Av, ni de ja'Av tiene da'at alguno, sino jaBen, i akel a kien jaBen lo kiera rebeliar.

[EL MASHIACH BEN DAVID FAVLA DE MENUXA \[RUT 1:9\]](#)

28 Venid ami todos los ke estais trabajados i kargados, i io os dare shabat menuxa.

29 Lievad mi ol (yugo) sobre vosotros, i aprended de mi, ke soy anav (manso) i shiflut (humilde) de lev (lev); i haliareis menuxa (deskanso, seguridad [Rut 1:9]) para guestras nefashot;

30 porke mi ol es façil, i ligera mi karga [vea Mt. 23:4].

Perek Iod Bet (Kapitulo 12)

1 En akel tempo iba Rabinu Melex jaMashiach por los sembrados en Shabbat; i los talmidim de el Rabinu Melex jaMashiach tuvieron hambre, i komenzaron a arankar espigas i a komer.

2 Viendolo los perushim, le dijeron a Rabinu Melex jaMashiach: ¡Jine! tus talmidim fazen lo ke es asur (ilicito) fazer en Shabat.

3 enpero Mashiach les dijo: ¿non habeis leido lo ke fizo David jamelex, kuando el i los ke kon el estaban tuvieron hambre;

4 komo entro enel bet Elojim, i komio de lexem japanim (panes de la proposiçion), ke non era mutar (permitido) komer ni a el ni a los ke kon el estaban, sino solamente a los kojanim?

5 ¿O non habeis leido en la Tora, komo enel Shabbat los kojanim enel bet jaMikdash kometen xilul jaiom jaShabat (profanan el Shabbat), i son sin culpa? [Bamidbar 28:9-10]

6 Pues os digo ke uno mayor ke el Bet Mikdash esta aki.

7 i si teneis da'at sobre ke signifika: Ki xesed xaftzti velo-zava (xesed kiero, i non korban, Joshea 6:6), non kondenariais a los inoçentes;

8 porke el Ben jaAdam [Mashiach] es Adon jaShabbat.

9 Pasando de alyi Rabinu Melex jaMashiach, vino a su shul.

10 i ¡Jine! abia alyi uno ke tenia seka una iad; i preguntaron a Rabinu Melex jaMashiach, para poder akusarle: ¿Es mutar dar refua en Shabbat?

11 El les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿ke presona entre vosotros, ke tenga un keves, i si este kayere en un hoyo en Shabbat, non le eche iad, i la levante?

12 Pues ¿kuanto mas vale un ser humano ke un keves? Por konsiguiente, es mutar fazer tov en Shabbat.

13 Entonçes dijo Rabinu Melex jaMashiach a akel adam: Extiende tu iad. i el la extendio, i le fue restaurada sana komo la otra.

14 i salidos los perushim, tuvieron consejo aeskuentra Rabinu Melex

jaMashiach para destruirle.

15 Sabiendo esto Rabinu Melech jaMashiach, se aparto de alyi; i le sigio mucha gente, i daba a todos refua,

16 i Rabinu Melech jaMashiach les enkargaba rigurosamente ke non le deskubriesen;

17 para ke se kumpliese lo dicho por el Ieshaya janavi, kuando dijo:

18 Jen avdi etmax-bo bexiri ratzta nafshi natati ruxi alav mishpat lagoyim iotzi (¡Jine! mi eved, a kien e eskogido; Mi Amado, en kien se agrada mi neshama; Pondre mi ruach sobre el, i a las otras naciones anunçiara mishpat, Ieshaya 42:1).

19 Lo yitzak velo yisa velo-yismia baxutz kolo (non kontendera, ni voçeara, Ni nadie oira en las kalies su bos).

20 kane ratzutz lo yishbur ufisha keja lo yibena le'emet iotzi mishpat (la kania kaskada non kebrara, i el pabilo ke humea non apagara, asta ke sake a viktoría el mishpat).

21 i en su nombre tendran tikva los goyim. [Ieshaya 42:1-4; Targum jaShevim Ieshaya 11:10]

22 Entonçes fue traído a Rabinu Melech jaMashiach uno poseído de shedim, iver i ilem; i le dio refua, de tal manera ke el ilem veia i favlava.

23 i toda la gente estaba atonita, i deçia: ¿Sera este akel Ben David (Mashiach)?

24 Mas los perushim, al oirlo, deçian: Este non echa fuera los shedim sino por Ba'al-Zevuv, sar jashedim.

25 Teniendo Rabinu Melech jaMashiach da'at de los myentes de elios, les dijo: Toda malxut dividida aeskuentra si misma, es asolada, i toda bait o ir (çivdad) dividida aeskuentra si misma, non permaneçera.

26 i si Satan echa fuera a Satan, aeskuentra si mesmo esta dividido; ¿komo, pues, permaneçera su malxut?

27 i si io echo fuera los shedim por Ba'al-Zevuv, ¿por kien los echan gwestros banim? Por tanto, elios seran gwestros shofetim (shofetim).

28 enpero si io por el Ruax jakodesh echo fuera los shedim, çiertamente a liegado a vosotros la Malxut jaElojim.

29 Porke ¿komo puede alguno entrar enel bait jagibor (kasa de el adam fuerte), i sakear sus bienes, si primero non le ata al gibor? i entonçes podra sakear el bait jagibor.

30 El ke non es konmigo [el Mashiax], aeskuentra mi es [anti-Mashiax]; i el ke konmigo non rekoge, desparama.

31 Por tanto os digo: Todo xet i giduf sera perdonado a los seres humanos; mas kometer xilul jaShem aeskuentra el Ruax jakodesh non les sera perdonado.

32 A kualkiera ke dijere alguna davar aeskuentra el Ben jaAdam, le sera dada selixa; enpero al ke favle oponinedose aeskuentra el Ruax jakodesh, non le sera dada selixa, ni en jaolam jaze ni en jaolam jaba.

33 O fazed el etz tov, i su pri es tov, o fazed el etz nishxat, i su pri sera ra; porke por el pri se konoçe el etz.

34 ¡Banim nexashim! ¿Komo podeis favlar tovot? Porke de la abundançia de el lev favla la boka.

35 El ish tov, de buen otzar saka buenas kozas; i el ish ra, de el mal otzar saka malas kozas.

36 Mas io os digo ke de toda lashon jara (davar mala) ke hablen bene adam, de elia daran cuenta enel Iom jaDin (dia de el mishpat).

37 Porke por tus devarim seras deklarado tzodek, i por tus devarim seras kondenado.

38 Entonçes respondieron algunos de los soferim i de los perushim, diçiendo a Rabinu Melex jaMashiax: Rabinu, deseamos ver de ti ot (ot milagrosa).

39 El Rabinu Melex jaMashiax respondio i les dijo: Dor ra umenaef

(el gjeneransio mala i korupta) demanda ot; enpero ot non le sera dada, sino la ot de el Iona janavi.

40 Porke komo estuvo Ionah enel vientre de el gran pez shlosa iamim ushelosha laila (tres iamim i tres noches, Iona 1:17), asi estara el Ben ja'Adam enel lev de ja'aretz shlosa ushelosha lailot (tres iamim i tres noches).

41 Los de Ninve se levantaran enel Iom jadin kon este gjeneransio, i la kondenaran; porke elios se fazieron teshuva por la jatafa (predikacion) de Iona, i ¡Jine! mas ke Ionah en este lugar.

42 La reina de el Sur se levantara enel iom jadin kon este gjeneransio, i la kondenara; porke elia vino de los fines de ja'aretz para olyir la xaxma de Sholomo, i ¡Jine! mas ke Sholomo en este lugar.

43 Kuando la ruax jatame (ruax jatuma) sale de el adam, anda por lugares sekos, buskando manoax, i non lo alia.

44 Entonçes diçe: Volvere a mi kasa de aonde sali; i kuando liega, la alia desokupada, barida i beseder.

45 Entonçes va, i toma konsigo otras siete ruxot peores, i entrados, moran alyi; i el postrer estado de akelia presona viene a ser peor ke el primero. Asi tambien akonteçera a esta mala gjeneransio.

EL JUDAISMO ORTODOKSO DE EL MASHIAX REUSA LA VENERACION DE LA FAMILYA DE EL MASHIAX

46 Mientras el aun favlava a la gente, ¡Jine! su 'em i sus axim estaban afuera, i le kerian favlar.

47 i le dijo uno a Rabinu Melex jaMashiax: ¡Jine! tu 'em i tus axim estan afuera, i te kieren favlar.

48 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax al ke le deçia esto, dijo: ¿kien es mi 'em, i kienes son mis axim?

49 i ekstendiendo su iad haçia sus talmidim, Rabinu Melex jaMashiax dijo: ¡Jine! mi 'em i mis axim.

50 Porke todo akel ke faze ratzon Avi shbaShamayim, ese es mi ax, i axot, i 'em.

Perek Iod Gimel (Kapitulo 13)

1 Akel dia salio Rabinu Melex jaMashiach de el bait i se sento junto al mar.

2 i se le junto mucha gente; i entrando el en la sira, se sento, i toda la gente estaba en la playa.

3 i Rabinu Melex jaMashiach les favlo muchas kozas por meshalim, diçiendo: Jine, el sembrador salio a sembrar.

4 i mientras sembraba, parte de la semen kayo junto al kamino; i vinieron las ofot i la komieron.

5 Parte kayo en pedregales, aonde non abia mucha tera; i broto pronto, porke non tenia profundidad de tera;

6 enpero salido la shemesh, se kemo; i porke non tenia raiz, se seko.

7 i parte kayo entre espinos; i los espinos kreçieron, i la ahogaron.

8 enpero parte kayo en adama tova, i dio pri, kual a çiento, kual a sesenta, i kual a trenta por uno.

9 El ke tiene oznaim (oidos espirituales) para olyir, oiga.

10 Entonçes, açerkandose los talmidim, le dijeron a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por ke les hablas kon meshalim?

11 Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, les dijo: Porke a vosotros os es dado saber los razim (misterios) de el Malxut jaShamayim; mas a elios non les es dado.

12 Porke a kualquiera ke tiene, se le dara, i tendra mas; enpero al ke non tiene, aun lo ke tiene le sera kitado (vea Mt. 25:14-29).

13 Por eso les favlo kon meshalim: porke viendo non ven, i oyendo non oyen, ni tengan bina (entendimiento).

14 De manera ke se kumple en elios la nevua (profeçia) de Ieshaya, ke dijo: Shimu shamoia veal-tavinu uru ra'o veal-tedu (de oido

oireis, i non entendereis; i viendo vereis, i non perçibireis).

15 Jashmen lev-ja'am jaze ve'aznav jaxbe ve'enav jashea pe-yire ve'enav uve'aznav yishmea ulvavo yavin vashav verafea lo (porke el lev de este pueblo se a engrosado, i kon los oidos oyen pesadamente, i an çerado sus ogjos; Para ke non vean kon los ogjos, i oigan kon los oidos, i kon el lev entiendan, i se konviertan, i io los sane, Ieshaya 6:9-10).

16 enpero ashre gwestros ogjos, porke ven; i gwestros oidos, porke oyen.

17 Porke de çierto os digo, ke muchos nevi'im i tzadikim desearon ver lo ke veis, i non lo vieron; i olyir lo ke ois, i non lo oyeron.

18 Oid, pues, vosotros el mashal (ilustraçion, mashal) de el sembrador:

19 Kuando alguno oye Dvar jaMalxut i non tienen bina, viene jara (el malo), i arebata lo ke fue sembrado en su lev. Esta es la zera ke fue sembrada junto al kamino.

20 i el zera ke fue sembrado en pedregales, este es el ke oye Devar jaElojim, i al momento la reçibe kon simxa;

21 enpero non tiene raiz en si, sino ke es de korta duraçion, pues al venir 'et tzera o la persekuçion por kavza de Dvar jaElojim, luego tropieza i se alejan [de la verdadera emuna judia] [Yirem'ya 30:7].

22 El zera ke fue sembrada entre espinos, este es el ke oye el davar, enpero rogez jaolam jaze (el afan de ja'olam jaze, Devarim 28:65) i mirma (el enganio) de osher ahogan el devar, i se faze infruktuosa. [Ieshaya 53:9]

23 Mas lel zera ke fue sembrado en adama tova, este es el ke oye i entiende el Dvar jaElojim, i da pri; i produçe a çiento, a sesenta, i a trenta por uno.

24 Rabinu Melex jaMashiach les refirio otro mashal, diçiendo: La Malxut jaShamayim es semejante a un adam ke sembro zera tov en su kampo;

25 enpero mientras dormian bene adam, vino su oiev i sembro çizania entre el trigo, i se fue.

26 i kuando salio la ierba i dio pri, entonçes apareçio tambien la çizania.

27 Vinieron entonçes los av'dim de el baal bait i le dijeron: Adon, ¿non sembraste sera tov en tu kampo? ¿De aonde, pues, tiene çizania?

28 El les dijo: Un oiev a echo esto. i los av'dim le dijeron: ¿kieres, pues, ke vayamos i la arankemos?

29 El les dijo: non, non sea ke al arankar la çizania, arankeis tambien kon elia el trigo.

30 Dejad kreçer juntamente lo uno i lo otro asta el katzir; i al tenpo de katzir io dire a los katzirim: Rekoged primero la çizania, i atadla en manojos para kemarla; enpero rekoged el trigo en mi granero.

31 Otra mashal les refirio Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: La Malxut jaShamayim es semejante al grano de mostaza, ke un adam tomo i sembro en su kampo;

32 el kual a la emet es el mas pekenio de todos los zeraim (semilias); enpero kuando a kreçido, es la mayor de las hortalizas, i se faze etz, de tal manera ke vienen of jashamayim (las ofot de Shamayim, Iov 35:11) i fazen nidos en sus ramas.

33 Otro mashal les dijo Rabinu Melex jaMashiach: La Malxut jaShamayim es semejante a seor (la xametz) ke tomo una isha, i eskondio en tres medidas de farina, asta ke todo fue leudado.

34 Todo esto favlo Rabinu Melex jaMashiach kon meshalim a la gente, i sin meshalim non les favlava;

35 para ke se kumpliese lo dicho por el navi, kuando dijo: Eftexa vemashal pi abi'a xidot (Abrir kon meshalim mi boka; deklarare kozas eskondidas) desde la fundaçion de el mundo. [Tejilim 78:2]

36 Entonçes, despedida la gente, entro Rabinu Melex jaMashiach enel bait; i açerkandose a el sus talmidim, le dijeron: Explikanos el

mashal de la çizania de el kampo.

37 Respondiendo el, les dijo: El ke siembra el zerea tov es el Ben jaAdam (Mashiach).

38 El kampo es jaolam jaze; el zerea tov son los bene Malxut, i la çizania son los bene jarea (de el malo, Bereshyt 3:15).

39 El oiev ke la sembro es Satan; el katzir es jaetz jaolam (el fin de las edades); i los ketzarim son los malaxim.

40 De manera ke komo se aranka la çizania, i se kema en la esh, asi sera en eketz jaolam.

41 Enviara el Ben jaAdam (Mashiach) a sus malaxim, i rekogeran de el Malxut Mashiach a todos los ke son meshumad (apostatas), i a los ke rechazan la Tora,

42 i los malaxim de el Mashiach echaran enel horno de esh; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

43 Entonçes los tzadikim resplandeçeran komo la shemesh en la Malxut de su Av. El ke tiene oznayim para olyir, oiga.

44 Ademas, la Malxut jaShamayim es semejante a otzar eskondido en un kampo, el kual un adam alia, i lo eskonde de nuevo; i por la simxa va i vende todo lo ke tiene, i kompra akel kampo.

45 tambien la Malxut jaShamayim es semejante a un merkader ke buska buenas perlas,

46 ke habiendo aliado una perla preçiosa, fue i vendio todo lo ke tenia, i la merko.

47 Asimismo la Malxut jaShamayim es semejante a una reshet (red), ke echada enel mar, rekoge de toda klase de dagim (peçes);

48 i una vez liena la reshet, la sakan a la orilia; i sentados, rekogen lo tov en çestas, i lo ra echan fuera.

49 Asi sera ketz jaolam: saldran los malaxim, i apartaran a los reshaim de entre los tzadikim,

50 i los echaran enel horno de esh; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

51 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: ¿Habeis entendido todas estas kozas? elios respondieron: Ken.

52 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Por eso todo sofer ke viene a ser un talmid en la Malxut jaShamayim es semejante a un baal bait, ke saka de su otzar unas xadashot (kozashov nuevas) i ieshanot (kozashov viejas).

53 Akonteçio ke kuando termino Rabinu Melex jaMashiach estos meshalim, se fue de alyi.

54 i venido a su shtetl, Rabinu Melex jaMashiach les enseniaba en sus shul, de tal manera ke se maraviliaban, i deçian: ¿De aonde tiene este esta xaxma i estos moftim (milagros, maravilias, seniales)?

55 ¿non es este el ben janagar (ben de el karpintero)? ¿non se liama su ‘em Miryam, i sus axim, Ia’akov, Iosef, Shim’eon e Iejuda?

56 ¿non estan todas sus axaiot kon mozotros? ¿De aonde, pues, tiene este todas estas kozas?

57 i se eskandalizaban de Rabinu Melex jaMashiach. enpero Rabinu Melex jaMashiach les dijo: non ai navi sin honra, sino en su propia tera i en su bait.

58 i non fizo alyi muchos moftim, a kavza de la falta de emuna i bitaxon.

Perek Iod Dalet (Kapitulo 14)

1 En akel tenpo Jirodis el tetrarka oyo la fama de Rabinu Melex jaMashiach,

2 i dijo a sus kriados: Este es Ioxanan de al tevila de teshuva; a tenido su texiia (resuresion) de los metim, i por eso aktuan en el estos moftim.

3 Porke Jirodis abia prendido a Ioxanan, i le abia enkadenado i metido en la bat sojar, por kavza de Herodias, isha de Filipos su ax;

4 porke Ioxanan le deçia: non es asur a ti tenerla.

5 i Jirodis keria matarle, enpero temia al pueblo; porke tenian a

Ioxanan por navi.

6 enpero kuando se çelebraba el iom juledet (kumpleanios) de Jirodis, la ialda de Herodias danzo en medio, i agrado a Jirodis,
7 por lo kual este le prometio kon shevua (juramento) darle todo lo ke pidiese.

8 elia, instruida primero por su em, dijo: Dame aki en un plato rosh (la kabeza) de Ioxanan de tevilea de teshuva.

9 Entonçes el rey se entristeçio; enpero a kavza de las shevuot, i de los muzmanim, mando ke se la diesen,

10 i ordeno dekapitar a Ioxanan enel bet sojar.

11 i fue traída su rosh en un plato, i dada a la muchacha; i elia la presento a su em.

12 Entonçes liegaron sus talmidim, i tomaron el basar i lo enteraron; i fueron i dieron las nuevas al Rabinu Melex jaMashiach.

13 Oyendolo Iejoshua', se aparto de alyi en una sira a un lugar midbar i apartado; i kuando la gente lo oyo, le sigio a Rabinu Melex jaMashiach a pie desde las shtetlach.

FARBREGEN DE EL RABINU

14 i saliendo Rabinu Melex jaMashiach, vio una gran multitud, i tuvo raxme Shamayim por elios, i dio refua a los xolim.

15 Kuando liego erev, se açerkaron los talmidim de el Mashiax, diçiendo: El lugar es midbar, i la ora ya pasada; despide a la multitud, para ke vayan por las shtetlach i kompren oxel (alimento).

16 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: non tienen neçesidad de irse; dadles vosotros de komer.

17 i los talmidim dijeron: non tenemos aki sino çinko panes i dos dagim.

18 El les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Traedmelos aka.

19 Entonçes mando a la gente rekostarse sobre la ierba; i tomando los çinko panes i los dos dagim, i levantando los ogjos al Shamayim,

Rabinu Melex jaMashiax dijo baraxa sobre oxel, i haçiendo betziat jalexem (partimiento de el lexem) dio lexem a los talmidim, i los talmidim a la multitud.

20 i komieron todos, i se saçiaron; i rekogieron sherayim (lo ke sobro de lo ke el mashiax les dio), shneim asar (doze) çestas lienass.

21 i los ke komieron fueron komo xamesh elafim (çinko mil) hombres, sin kontar las nashim i los ieladim.

22 En segida Rabinu Melex jaMashiax fizo a sus talmidim entrar en la sira e ir delante de el a la otra ribera, entre tanto ke el despedia a la multitud.

23 Despedida la multitud, Rabinu Melex jaMashiax subio al monte a daven aparte; i kuando liego la noche, estaba alyi solo.

24 i ya la sira estaba en medio de el mar lejos de ja'aretz, azotada por las olas; porke el viento era kontrario.

25 Mas a la quarta vigilia de la noche, Rabinu Melex jaMashiax vino a elios andando sobre el mar.

26 i los talmidim de el Mashiax, viendole andar sobre el mar, se turbaron, diçiendo: ¡Una ruax refaim (fantasma)! i dieron voçes por paxad (miedo).

27 enpero en segida Rabinu Melex jaMashiax les favlo, diçiendo: ¡Xazak; ani ju (io soy, Shemot 3:14) non temais!

28 Entonçes le respondio Kefa a Rabinu Melex jaMashiax, i dijo: Adoni, si eres tu, manda ke io vaya a ti al p'nei jaiamim (sobre mayim).

29 i Rabinu Melex jaMashiax dijo: Bo (ven). i desçendiendo Kefa de la sira, andaba sobre mayim para ir a Rabinu Melex jaMashiax.

30 enpero al ver el fuerte viento, tuvo miedo; i komenzando a hundirse, dio voçes, diçiendo: ¡gevalt, Adoni, joshieni (salvame)!

31 Al momento Rabinu Melex jaMashiax, ekstendiendo la iad, asio de el, i le dijo: ¡Hombre de poka emuna! ¡Por ke dudaste?

32 i kuando elios subieron en la sira, se kalmó el viento.

33 Entonçes los ke estaban en la sira vinieron i se postraron ante Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: Verdaderamente eres el Ben Elojim.

34 i terminada la travesia, vinieron a tera de Ginnesaret.

35 Kuando le rekonoçieron la gente de akel lugar, enviaron oida por toda akelia tera alrededor, i trajeron a el todos los xolim;

36 i le rogaban ke les dejase tokar solamente los tzitzit de su manto; i todos los ke lo tokaron, reçibieron refua. [Ieshaya 53:5]

Perek Tet Vav (Kapitulo 15)

1 Entonçes se açerkaron a Rabinu Melex jaMashiach çiertos soferim i perushim de Ierushalayim, diçiendo:

2 ¿Por ke tus talmidim kebrantan la masoret jazekenim (tradiçion de los zekenim? Porke non fazen netila iadayim (ritual de lavado de las manos) kuando komen lexem.

3 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¿Por ke tambien vosotros kebrantais la mitzva jaElojim por guestra masorah?

4 Porke Elojim mando diçiendo: Kabed et-avixa ve'et-'imexa (honra a tu padre i a tu em, Devarim 5:16); i: uMekalel 'aviv ve'imo mot iumat (el ke maldiga de mavet al padre o a la em, muera, Shemot 21:17; Vayikra 20:9).

5 enpero vosotros deçis: Kualkiera ke diga a su abba o a su 'em: Es mi korban a Elojim todo akelio kon ke pudiera ayudarte,

6 ya non a de honrar a su abba o a su 'em. Asi habeis invalidado la Dvar jaElojim por guestra masorah.

7 Tzevuim, bien dio devar nevua de vosotros Ieshayaju, kuando dijo:

8 Ia'an ki nigash ja'am jaze befiv uvisfatav kib'duni velibo rixak mimeni vateji yir'atam 'oti mitzva 'anashim melumada (este pueblo de labios me honra; Mas su lev esta lejos de mi.

9 Pues en vano me honran, Enseniando komo Tora, mitzvot de

hombres. Ieshaya 29:13) .

10 i Rabinu Melex jaMashiach llamando a si a la multitud, les dijo: Oid, i entendid:

11 non lo ke entra en la boca faze tame (kontaminado) al adam; mas lo ke sale de la boca, esto faze tame al adam.

12 Entonçes açerkandose sus talmidim, le dijeron: ¿Sabes ke los perushim se ofendieron kuando oyeron este davar?

13 enpero respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Toda planta ke non planto mi Avi shbaShamayim, sera desarraigada.

14 Dejados; son çiegos more derex (gias) de çiegos; i si el iver giare a los ivrim, ambos kaeran enel hoyo.

15 Respondiendole Kefa, le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Explikanos este mashal.

16 Rabinu Melex jaMashiach dijo: ¿tanbien vosotros sois aun sin bina?

17 ¿non entendeis ke todo lo ke entra en la boca va al vientre, i es desechado fuera de el basar?

18 enpero lo ke sale de la boca, de lev sale; i esto faze tame al ser humano.

HABLANDOLES A LOS DJUDIOS, EL MASHIACH NON ESTABLEÇE UN XEREM AESKUENTRA EL KASHRUT BIBLIKO (CF. MC. 7:1-23 PARA LOS NO-JUDIOS); AUN ASI ENSEÑA A DJUDIOS I NO-JUDIOS KE ES EL LEV NON REGENERADO SIN JITKADSHUT I RENAÇIMINETO ESPIRITUAL ES LA RAIZ DE KONTAMINACION I KE NON ES LA KANTIDAD DE LAVADOS DE MANOS O LEYES DE KOMIDAS LO KE PUEDE TROKAR ESA KONDIÇION DE EL LEV HUMANO.

19 Porque de el lev salen los malos maxshavot (myentes), retzixot (omizios), niufim (adulterios), zenuim (fornikaciones), genevot (hurtos), eduiot sheker (falsos testimonios), gidufim (los malos dichos, malas dichas).

20 Estas kozas son las ke fazen tame al ser humano; enpero el komer kon las manos sin netilat iadayim (vea Mt. 27:24), non faze al adam tame.

21 Saliendo Rabinu Melex jaMashiax de alyi, se fue a la region de Tzur i de Tzidun.

22 i ¡Jine! una isha de Kenaan ke abia salido de akelia region klamaba, diçiendole: ¡Adon, Ben David, ten xesed de mi! Mi bat es gravemente atormentada por un shed.

23 enpero Rabinu Melex jaMashiax non le respondio davar. Entonçes açerkandose sus talmidim, le rogaron, diçiendo: Despidela, pues da voçes tras mozotros.

24 Rabinu Melex jaMashiax respondiendole, dijo: non soy enviado sino a se' Bet Yisrael (oveja perdida de el bet de Yisrael).

25 Entonçes elia vino i se postro ante Rabinu Melex jaMashiax, diçiendo: ¡Adoni, azreini (S'r sokoreme)!

26 Respondiendole Rabinu Melex jaMashiax, dijo: non esta bien tomar el lexem de los banim, i echarlo a los kelevim (perilios).

27 i elia dijo: Ken, Adoni; enpero aun los kelevim komen de las migajas ke kaen de la mesa de sus amos.

28 Entonçes respondiendole Rabinu Melex jaMashiax, dijo: Oh isha, grande es tu emunea; hagase kon tigo komo kieres. i su ialda reçibio refua en akelia ora.

29 Paso Rabinu Melex jaMashiax de alyi i vino junto al Iam Kinneret; i subiendo al monte, se sento alyi.

30 i a Rabinu Melex jaMashiax se le açerko mucha gente ke traia konsigo a pisexim, ivrim, mudos, mankos, i otros muchos xolim; i los pusieron a los pies de el Mashiax, i les dio refua;

31 de manera ke la multitud se maraviliaba, viendo a los mudos favlar, a los mankos sanados, a los pesexim andar, i a los ivrim ver; i daban kavod al Elojim de Yisrael.

32 i Rabinu Melex jaMashiax, liamando a sus talmidim, dijo: Tengo

raxme Shamayim por la gente, porke ya faze sheloshea iamim (tres iamim) ke estan konmigo, i non tienen ke komer; i enviarlos en ayunas non kiero, non sea ke desmayen en la derex.

33 Entonçes sus talmidim le dijeron: ¿De aonde tenemos mozotros tanto lexem, bamidbar, para saçiar a una multitud tan grande?

34 Rabinu Melex jaMashiax les dijo: ¿Kquanto lexem teneis? i elios dijeron: Sheva (siete), i unos pokos dagim.

35 i Rabinu Melex jaMashiax mando a la multitud a rekostase en tera.

36 i Rabinu Melex jaMashiax tomando los panes, sheva, i los dagim, dijo una baraxa, i luego de betziat jalexem sirvio a sus talmidim, i los talmidim a la multitud.

37 i komieron todos asta saçiarse, i los farbregen shirayim de el Mashiax fueron sheva, siete kanastas lienas.

38 i eran los ke abia komido, arbaat elafim (kuatro mil) hombres, sin kontar las nashim i los ieladim.

39 Entonçes, despedida la gente, Rabinu Melex jaMashiax entro en la sira, i vino a la region de Magadan.

Perek tet Zayin (Kapitulo 16)

1 Vinieron los perushim i los tzadukim para tentar a Rabinu Melex jaMashiax, i le pidieron ke les mostrase ot de Shamayim.

2 Mas Rabinu Melex jaMashiax respondiendole, les dijo: Quando erev, deçis: Buen tenpo; porke Shamayim tiene areboles.

3 i en boker: Hoy abra tempestad; porke tiene areboles Shamayim nublado. Teneis da'at para distingir el aspekto de Shamayim, ¿mas las seniales de los tiempos non podeis!

4 Este dor ra umenaef (gjeneransio mala i adultera) demanda ot; enpero ot non le sera dada, sino la ot de el Iona janavi. i dejandolos, se fue Rabinu Melex jaMashiax.

5 Liegando los talmidim de el Mashiax al otro lado, se abia olvidado

de traer lexem.

RABINU MELEX JA MASHIAX LES ADVIERTE SOBRE LAS ENSENIANZAS KE SURGEN KON GA'AVA (ORGULIO) AROGANTE

6 i Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Mirad, guardaos de xametz de los perushim i de los tzedukim.

7 elios pensaban dentro de si, diciendo: Esto diçe porke non trajimos lexem.

8 i konoçiendo sus maxshavot, Rabinu Melex jaMashiax, les dijo: ¿Por ke pensais dentro de vosotros, hombres de poka emuna, ke non teneis lexem?

9 ¿non teneis bina aun, ni os akordais de los çinko panes entre xamesh elafim (çinko mil), i kuantas çestas rekogisteis?

10 ¿Ni de los sheva (siete) panes entre arbaat elafim (kuatro mil), i kuantas kanastas rekogisteis?

11 ¿Komo es ke non entendeis ke non fue por lexem ke os dije ke os guardaseis de xametz (orgulio, arogançia, ga'ava) de los perushim i de los tzadukim?

12 Entonçes entendieron los talmidim de el Mashiax ke non les abia dicho ke se guardasen de xametz lexem, sino de las enseñanzas de los perushim i de los tzadukim.

אני מאמין באמונה שלמה ברלי מלך המשיח
יהושע בן אלהים חיים

ANI MAAMIN BE'EMUNA SHELEMA BE RABI MELEX JA MASHIAX
IEJOSHUA BEN ELOJIM XAIYIM

13 Viniendo Rabinu Melex jaMashiax a la region de çesarea de

Filipos, pregunto a sus talmidim, diçiendo: ¿kien diçen la gente ke io, el Ben jaAdam, soy?

14 Los talmidim dijeron: Unos, Ioxanan el de la tevila de teshuva; otros, Eliyaju janavi; i otros, Ieremiya, o alguno de los nevi'im.

15 Rabinu Melex jaMashiach les dijo: i vosotros, ¿kien deçis ke soy io?

16 Respondiendo Shim'eon Kefa, dijo: Tu eres Rabinu Melex jaMashiach, ben Elojim Xayim.

17 Entonçes le respondio Rabinu Melex jaMashiach: Ashre ata, Shim'eon, ben Iona, porke non te dio basar ni dam esta jisgalut, sino Avi shbaShamayim.

18 i io tambien te digo, ke tu eres Shim'eon Kefa [Petros], i sobre este tzur edifikare mi kejila, mi xavura; i las puertas de el Sheol non prevaleçeran aeskuentra elia.

19 i a ti te dare las maftexot (liaves) Malxut jaShamayim; i todo lo ke atares en ja'aretz komo asur sera atado komo asur en Shamayim; i todo lo ke desatares komo mutar en ja'aretz sera desatado en los Shamayim.

20 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mando a sus talmidim ke a nadie dijesen ke el era el Mashiach.

21 Desde entonçes komenzo Rabinu Melex jaMashiach a deklarar a sus talmidim ke le era neçesario ir a Ierushalayim i padeçer mucho de los zekenim, de los rashe jakojanim i de los soferim; i ser muerto, jistalkut, i asi la texiyat jaMashiach (resuresion) en iom jashelishi (terçer dia).

22 Entonçes Kefa, tomandolo aparte, komenzo a rekonvenirle, diçiendo: Xas veshalom, Adoni, ten kompasion de ti; xas veshalom esto te akontezka.

23 enpero Rabinu Melex jaMashiach, volviendose, dijo a Kefa: ¿kitate de delante de mi, Satan!; me eres mixshol (tropiezo), porke non pones la mira en las kozas de Elojim, sino en las de los bene Adam.

24 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo a sus talmidim: Si alguno kiere venir en pos de mi, vuelvase en jinazrut (niegandose a si mesmo), i tome su etz shel jakarav atzmo (madero de korban propio), i sigame.

25 Porke todo el ke kiera abediguar su nefesh, la perdera; i todo el ke pierda su nefesh por kavza de mi [el Mashiach], la haliara.

26 Porke ¿ke aprovechara al ser humano, si ganare todo jaolam jaze, i perdiere su neshama? ¿O ke saxar dara el ser humano por su neshama?

27 Porke el Ben jaAdam (Mashiach) vendra en kavod de su Av kon sus malaxim, i entonçes pagara a kada uno konforme a sus maasim.

28 Amen, de çierto os digo ke ai algunos de los ke estan aki, ke non gustaran la mavet, asta ke hayan visto al Ben jaAdam en su biat en su Malxut.

Perek Iod Zayin (Kapitulo 17)

UNA VISION DE LA BIAT MASHIACH (PROMETIDA EN MT. 16:28)

1 Sheshet iamim (seis iamim) despues, Rabinu Melex jaMashiach tomo a Kefa, a Ia'akov i a Ioxanan su ax, i los liebo aparte a un monte alto;

2 i Rabinu Melex jaMashiach se transfiguro delante de elios, i resplandecio el fas de el Mashiach komo la shemesh, i sus vestidos se fazieron briliantes komo or.

3 i ¡Jine! les apareçieron Moshe Rabenu i Eliyaju janavi, hablando kon Rabinu Melex jaMashiach.

4 Entonçes Kefa dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Adoni, tov es para mozotros ke estemos aki; si kieres, hagamos aki shalosh sukot: una para ti, otra para Moshe Rabenu, i otra para Eliyaju janavi.

5 Mientras el aun favlava, anan (una nube) de 'or los kubrio; i ¡Jine! una bat kol desde la anan, ke deçia: Este es Ben ajuvi (mi ben

amado), en kien tengo komplaçençia; a el oid.

6 Al olyir esto los talmidim, se postraron sobre sus fases, i tuvieron gran paxad.

7 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax se açerko i los toko, i dijo: Levantaos, i non temais.

8 i alzando elios los ogjos, a nadie vieron sino a Rabinu Melex jaMashiax solo.

9 Kuando deşçendieron los talmidim de el Mashiax de el monte, Rabinu Melex jaMashiax les mando, diçiendo: non digais a nadie la vision, asta ke el Ben jaAdam resuçite de los metim (texiia jaMashiax).

10 Entonçes sus talmidim le preguntaron, diçiendo: ¿Por ke, pues, diçen los soferim ke ademenester ke Eliyaju janavi venga primero?

11 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax, les dijo: A la emet, Eliyaju janavi viene primero, i restaurara todas las kozas.

12 Mas os digo ke Eliyaju ya vino, i non tubieron da'at de el, sino ke fazieron kon el todo lo ke kisieron (Mt. 6:10); asi tambien el Ben jaAdam [Mashiax] padeçera de elios.

13 Entonçes los talmidim de el meshiakh komprendieron ke les abia hablado de Ioxanan el de la tevila de teshuva.

14 Kuando liegaron al gentio, vino a Rabinu Melex jaMashiax un adam ke se arodilio delante de el, diçiendo:

15 Adoni, ten raxamim (xesed) de mi ben, ke es kon problemas, i padeçe muchisimo; porke muchas vezes kae en la esh, i muchas en mayim.

16 i lo e traído a tus talmidim, enpero non le an podido dar refua.

17 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax, dijo: ¡Oh gjeneransio sin emuna ¿asta kuando e de estar kon vosotros? ¿asta kuando os e de sonportar? Traedmelo aka.

18 i reprendio Rabinu Melex jaMashiax al shed (ke okasionaba akel problema), el kual salio de el boxer, i este kedo kon refua

desde akelia ora.

19 Viniendo entonces los talmidim a Rabinu Melex jaMashiach, aparte en iexidut, dijeron: ¿Por ke mozotros non pudimos echarlo fuera?

20 Rabinu Melex jaMashiachles dijo: Por guestra poka emuna; porke, amen, de cierto os digo, ke si tuviereis emuna komo un grano de mostaza, direis a este monte: Pasate de aki alia, i se pasara; i nada os sera enposible.

[21 enpero esta klase de mazikim non sale si non es kon tefila i tzom.

22 Estando elios en Galil, Rabinu Melex jaMashiach les dijo: El Ben jaAdam [Mashiach] sera entregado en manos de hombres,

23 i le mataran; mas al iomjashelishi luego de su jistalkut tendra su texiya jaMashiach. i elios se entristeçieron en gran manera kon agmat nefesh.

24 Kuando liegaron a Kefar-Naxum, vinieron a Kefa los ke kobraban las dos dracmas, i le dijeron: ¿güestro Rabinu non paga las dos dracmas?

25 El dijo: Ken. i al entrar el enel bait, Rabinu Melex jaMashiach le favlo primero, diçiendo: ¿ke te pareçe, Shim'eon? Los melexe ja'aretz, ¿de kienes kobran los tributos o los impuestos? ¿De sus banim, o de los zarim (ekstranios)?

26 Kefa le respondi: De los zarim. Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Luego los banim estan paturim.

27 Sin embargo, para non ofenderles, vate a la iam, i echa el anzuelo, i el primer dag ke sakes, tomalo, i al abrirle la boka, aliaras un estatero; tomalo, i daselo por mi i por ti.

Perek Iod Xet (Kapitulo 18)

1 En akel tenpo los talmidim vinieron a Rabinu Melex jaMashiach, kon esta shela diçiendo: ¿kien es el mayor en la Malxut jaShamayim?

2 i liamando Rabinu Melex jaMashiax a un ieled, lo puso en medio de elios,

3 i dijo: De çierto os digo, ke si non os volveis i os haçeis komo ieladim, non entrareis en la Malxut jaShamayim.

4 Asi ke, kualkiera ke se humilie komo este ieled, ese es el mayor en la Malxut jaShamayim.

5 i kualkiera ke reçiba en mi nombre a un ieled komo este, ami [el Mashiax] me reçibe.

6 i kualkiera ke haga mixshol a alguno de estos pekenios ke kreen en mi, mejor le fuera ke se le kolgase al kuelio una piedra de molino de asno, i ke se le hundiese en lo profundo de el mar.

7 ¡Oy leolam (ay de el mundo) por los mixsholim! porke ademenester ke vengan mixsholim, enpero ¡oy de akel adam por kien viene el mixshol!

8 Por tanto, si tu iad o tu pie te es okasion de ser mixshol, kortalo i echalo de ti; mejor te es entrar en la xayim komo uno de los pesexim o manko, ke teniendo dos manos o dos pies ser echado en la esh olam.

9 i si tu ojo te es okasion de kaer, sakalo i echalo de ti; mejor te es entrar kon un solo ojo en xayim, ke teniendo dos ogjos ser echado en gejinon jaesh.

10 Mirad ke non menospreçeis a uno de estos pekenios; porke os digo ke sus malaxim en los Shamayim ven siempre el fas de Avi shbaShamayim.

11 Porke el Ben jaAdam [Mashiax] vino a abediguar alos perdidos.

12 ¿ke os pareçe? Si un adam tiene çien kevesim, i se deskaria una de elias, ¿non deja las noventa i nueve i va por los montes a buskar la ke se abia deskariado?

13 i si akonteçe ke la enkuentra, de çierto os digo ke tiene mas simxa por akelia, ke por las noventa i nueve ke non se deskariaron.

14 Asi, non es ratzon jaElojim, la voluntad de Av shbaShamayim,

ke se pierda uno de estos pekenios.

15 Por tanto, si tu ax beMashiax o fraterna peka aeskuentra ti, vate i reprendeale estando tu i el solos; si te oyere, az ganado a tu ax beMashiax.

16 Mas si non te oyere, toma aun kon tigo a una o dos axim beMashiax, para ke en pi shnayim shelosha edim (boka de dos o tres testigos , Devarim 19:15) konste toda davar.

17 Si non los oyere a elios, dilo a la shtiebel kejila; i si non oyere a la kejila, tenle por goi infiel i moxes.

18 Amen, de çierto os digo ke todo lo ke ateis en ja'aretz komo asur, sera atado en Shamayim; i todo lo ke desateis permitiendo komo mutar en la ja'aretz, sera desatado en Shamayim.

19 Otra vez os digo, ke si dos de vosotros se pusieren de akuerdo en ja'aretz açerka de kualkiera koza ke pidieren, les sera echo por mi Avi shbaShamayim.

20 Porke aonde estan dos o tres kongregados komo xavura en mi nombre [de el Mashiax], alyi estoy io en medio de elios.

21 Entonçes se le açerko Kefa i le dijo: Rabinu Melex jaMashiax, Adoni, ¿kuanas vezes dare selixa a mi ax ke peke aeskuentra mi? ¿asta sheva (siete)?

22 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: non te digo asta sheva, sino aun asta shevim (setenta) vezes sheva.

23 Por lo kual la Malxut jaShamayim es semejante a un melex ke kiso fazer kuentas kon sus av'dim.

24 i komenzando a fazer kuentas, le fue presentado uno ke le debia diez mil talentos.

25 A este, komo non pudo pagar, ordeno su adon venderle, i a su isha e bonim, i todo lo ke tenia, para ke se le pagase la deuda.

26 Entonçes akel eved, postrado, le suplikaba, diçiendo: Ten zitzfleisch konmigo, i io te lo pagare todo.

27 El adon de akel eved, movido a raxamanut, le solto i le perdono

xoiv (la deuda).

28 enpero saliendo akel eved, alio a uno de sus konsiervos, ke le debia çien denarios; i asiendo de el, le ahogaba, diçiendo: Pagame lo ke me debes.

29 Entonçes su konsiervo, postrandose a sus pies, le rogaba diçiendo: Ten zitzfleisch konmigo, i io te lo pagare todo.

30 Mas el non kiso, sino fue i le echo enel bet jasojar, asta ke pagase la deuda.

31 Viendo sus konsiervos lo ke pasaba, se entristeçieron mucho kon agmat nefesh, i fueron i refirieron a su adon todo lo ke abia pasado.

32 Entonçes, liamandole su senior, le dijo: eved malvado, toda akelia xoiv te perdone, porke me rogaste.

33 ¿non debias tu tambien tener raxamim de tu konsiervo, komo io tuve xesed de ti?

34 Entonçes su adon, en xaron af (enojado), le entrego a los verdugos, asta ke pagase todo lo ke le debia.

35 Asi tambien Avi shbaShamayim hara kon vosotros si non dais selixa de todo lev kada uno a su ax sus ofensas.

Perek Iod Tet (Kapitulo 19)

1 Akonteçio ke kuando Rabinu Melex jaMashiach termino estos devarim, se alejo de Galil, i fue a las regiones de Iejuda al otro lado de el rio Iarden.

2 i a Rabinu Melex jaMashiach sigieron grandes multitudes, i les dio refua alyi.

3 Entonçes vinieron a el los perushim, tentandole i diçiendole kon una shela: ¿Es mutar al adam dar get a su muzjer por kualquier kavza?

4 El, respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¿non habeis leido ke jaBore, Bereshyt (al prinçipio), zaxar (ish) i nekeva (hembra)

los fizo [Bereshyt 1:27, 5:2]?

5 i dijo: Iazav-ish et-'aviv ve'et-'imo vedavak be'ishto vejaiu levasar 'exad (por esto el ben Adam dejara padre i 'em, i se unira a su muzjer, i los dos seran una sola karne, Bereshyt 2:24)?

6 Asi ke non son ya mas shnayim, sino basar exad; por tanto, lo ke Elojim junto, non lo separe el ben Adam.

7 Le dijeron a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por ke, pues, mando Moshe Rabenu dar sefer keritut, i enviarla?

8 El les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Por la dureza de gwestro lev Moshe os permitio dar get a guestras muzjeres; mas bereshyt non fue asi.

9 i io [el Mashiach] os digo ke kualquiera ke da get a su muzjer, salvo por kavza de zenut, i se kasa kon otra, es culpable de niuf; i el ke se kasa kon la divorciada, adultera.

10 Le dijeron sus talmidim: Si asi es la kondiçion de el adam kon su muzjer, non konviene nixnat lexupa.

11 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les dijo: non todos son kapaçes de reçibir este devar Tora, sino akelios a kienes es dado.

KOMO FUE KON EL BOXER IERMAYA NON TIENEN UNA BASHERETE

12 Pues ai sarisim (eunukos) ke naçieron asi de el vientre de su 'em, i ai sarisim ke son echos por los seres humanos, i ai sarisim ke a si mismos se fazieron por kavza de el Malxut jaShamayim. El ke sea kapaz de reçibir esto, ke lo reçiba.

PERMITED A LOS IELADIM VENIR AL MASHIACH POR BARAXA I XINUX

13 Entonçes a Rabinu Melex jaMashiach le fueron presentados unos ieladim, para ke pusiese las manos sobre elios, i dijese baraxa; i los talmidim de el Mashiach les reprendieron.

14 enpero Rabinu Melex jaMashiach dijo: Dejad a los ieladim venir ami, i non se lo impidais; porke de los tales es la Malxut jaShamayim.

15 i habiendo puesto sobre los ieladim las manos, se fue de alyi.

EL OISHER, RIKO, SIN SIN PERSEPÇION DE LA VERDADERA RIKEZA, TIENEN UN “ELIL” KE LE KOSTO LA OPORTUNIDAD DE REÇIBIR LA SIMXA DE EL MASHIAX PARA EL MINISTERIO MESIANIKO

16 Jine, vino uno i le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Rabinu tov, ¿ke mitzva hare para tener xayim olam?

17 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: ¿Por ke me preguntas sobre lo tov? Ninguno ai tov sino uno: Elojim. Mas si kieres entrar en xayim, shomer mitzvot.

18 Le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Kuales? i Rabinu Melex jaMashiach dijo: Lo tirtzax, lo tinaf, lo tigenov, lo ta'ane v'reixa ad shaker, kabeid et avixa vet imexa, ve'ajavata l'reax kamoxa (non mataras. non adulteraras. non hurtaras. non diras falso edut.

19 Honra a tu padre i a tu 'em; i, Amaras a tu proksimo komo a ti mezmo, Shemot 20:13 (13-16), 20:12; Devarim 5:17-20, 6; Vayikra 19:18).

20 El boxer le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: e sido shomer mitzvot i frum en todo esto desde mi juventud. ¿ke mas me falta?

21 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Si kieres ser tamim, tener shelemut, anda, vende lo ke tienes, i kompartelo kon los aniyim (aniyim), i tendras otzar en Shamayim; i ven i sigeme.

22 Oyendo el joven estos devarim Mashiach, se fue triste kon agmat nefesh, porke tenia muchas posesiones.

23 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo a sus talmidim: Amen, de çierto os digo, ke difiçilmente entrara un riko en la Malxut jaShamayim.

24 Otra vez os digo, ke es mas façil pasar un kamelio por la delet pekenia de la entrada (a el shtetel), ke entrar un riko en la Malxut Elojim.

25 Sus talmidim, oyendo esto, se asombraron en gran manera,

diçiendo: ¿kien, pues, podra reçibir la ieshuat Elojim?

26 i mirandolos Rabinu Melex jaMashiax, les dijo: Para los sbene Adam esto es enposivle; mas para Elojim todo es posible.

27 Entonçes respondienddo Kefa, le dijo: ek, mozotros lo aber nos dejado todo, i te aber nos segido [komo Mashiax]; ¿ke, pues, tendremos?

28 i Mashiax les dijo: Amen, de çierto os digo ke kuando la bria (kreaçion) sea xadashea, kuando el Ben jaAdam [Mashiax] se siente en kise kavod, vosotros ke me habeis segido tambien os sentareis sobre shneim asar kisot, para gjuzgar a shneim asar Shivte Yisrael.

29 i kualkiera ke aya dejado bait, o axim, o axaiot, o abba, o sadot, por mi kavza (de el Mashiax) i mi nombre (Iejoshua'), reçibira çien vezes mas, i heredara xaye olam.

30 enpero muchos rishonim (primeros) seran axaronim (prosteros), i axaronim, seran rishonim.

Perek Kaf (kapitulo 20)

1 Porke la Malxut jaShamayim es semejante a un adam, baal bait, ke salio en boker a kontratar poalim (poalim) para su kerem (kerem).

2 i habienddo konvenido kon los poalim en un denario al dia, el baal bait los envio a su kerem.

3 Saliendo çerka de la ora terçera de el dia, vio el baal bait a otros ke estaban en la plaza desokupados;

4 i les dijo: Id tambien vosotros a mi kerem, i os dare lo ke sea tzadiq. i elios fueron.

5 Salio otra vez çerka de las horas sexta i novena, e fizo el baal bait lo mesmo.

6 i saliendo çerka de la ora undeçima, alio a otros ke estaban desokupados; i les dijo: ¿Por ke estais aki todo el dia desokupados?

7 Le dijeron los desempleados al baal bait: Porke nadie mos a kontratado. El baal bait les dijo: Id tambien vosotros a el kerem, i

reçibireis lo ke sea tzadiq.

8 Kuando liego el erev, el senior de el kerem dijo a su mayordomo: liama a los poalim i pagales el jornal, komenzando desde los prosteros asta los rishonim.

9 i al venir los ke abia ido çerka de la ora undeçima, reçibieron kada uno un denario.

10 Al venir tambien los rishonim, pensaron ke abia de reçibir mas; enpero tambien elios reçibieron kada uno un denario.

11 i al reçibirlo, murmuraban aeskuenta el baal bait,

12 diçiendo: Estos prosteros an trabajado una sola ora, i los az echo iguales a mozotros, ke aber nos soportado la karga i el kalor de el dia.

13 El baal bait, respondienddo, dijo a uno de elios: Amigo, non te soi el ke faze agravio; ¿non konviniste konmigo en un denario?

14 Toma lo ke es tuyo, i vete; enpero es mi ratzon dar a este postrero, komo a ti.

15 ¿non me es mutar fazer lo ke kiero kon lo mio? ¿O tienes tu envidia, porke io soy tov (tzadik, haçiendo bien)?

16 Asi, los rishonim seran axaronim, i los axaronim, seran rishonim.

17 Subiendo Rabinu Melex jaMashiach a Ierushalayim, tomo a sus shneim asar talmidim aparte en iexidut, i en la derex, i les dijo:

18 ¡Jine! subimos a Ierushalayim, i el Ben jaAdam [Mashiach] sera entregado a los rashe jakojanim i a los soferim, i le kondenaran a mavet;

19 i le entregaran a los goyim para ke le eskarnezkan, le azoten, i le kuergen talui al ja'etz (ser korgado sobre el madero, Devarim 21:23); luego de su jistalkut, en iom jashelishi (terçer dia) sera texiya jaMashiach.

20 Entonçes se le açerko la 'em de los bene Zavdai kon sus bonim, postrandose ante Rabinu Melex jaMashiach, fizo una bakosha (pedido) de el.

21 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: ¿ke kieres? elia le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: encomendar vos ke en tu reino se sienten estos dos bonim mios, el uno a tu derecha, i el otro a tu izquierda en tu Malxut jaMashiach.

22 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, dijo: non sabeis lo ke pedis. ¿Podeis beber de el kos ke io e de beber, i ser purifikados kon la tevila en la ke io soy sumergido? i elios le dijeron: Podemos.

23 Mashiach les dijo: A la emet, de mi vaso bebereis, i en la tevila en la ke soy sumergido, sereis sumergidos; enpero el sentaros a mi derecha i a mi izquierda, non es mio darlo, sino a akelios para kienes esta preparado por mi Av.

24 Kuando ja'asar (los diez) oyeron esto, se enojaron aeskuenta los dos axim.

25 Entonçes Mashiach, liamandolos, dijo: Sabeis ke los gobernantes de los goyim se enseniorean de elias, i los ke son grandes ejerçen sobre elias samxut en forma tirana.

26 Mas entre vosotros non sera asi, sino ke el ke kiera haçerse gadol entre vosotros sera gwestro mesharet (servidor),

27 i el ke kiera ser el rishon entre vosotros sera gwestro eved (eved);

28 komo el Ben jaAdam [Mashiach] non vino para ser servido, sino para servir, i para dar su neshama, su nefesh, komo kofer (rescate) l'rabim (por kavza de muchos, por la geula de muchos, Ieshaya 53:11).

29 Al salir elios de Ierixo, a Rabinu Melex jaMashiach le segia una gran multitud.

30 i dos ivrim ke estaban sentados junto al kamino, kuando oyeron ke Rabinu Melex jaMashiach pasaba, klamaron, diçiendo: ¡Adoneinu, Ben David, xaneinu, yeji xasedxa aleinu (ten xesed de mozotros, Tejilim 33:22)!

31 i la gente reprendio a los dos ivrim para ke kaliasen; enpero elios klamaban mas, diçiendo: ¡Xaneinu, Adoneinu, Ben David!

32 i deteniendose Rabinu Melex jaMashiax, los liamo, i les dijo: ¿ke kereis ke os haga?

33 elios le dijeron a Rabinu Melex jaMashiax: Adoneinu, ke sean abiertos nuestros ogjos.

34 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax, lieno de raxme Shamayim, les toko los ogjos, i en segida reçibieron la vista; i sigieron a Rabinu Melex jaMashiax.

Perek Kaf Alef (Kapitulo 21)

1 Kuando se açerkaron a Ierushalayim, i vinieron a Bet-Page, al monte de las Olivas, Rabinu Melex jaMashiax envio dos talmidim, 2 diçiendoles: Id a la kazal ke esta enfrente de vosotros, i luego haliareis una asna atada, i un poliino kon elia; desatadla, i traedmelos. 3 i si algien os dijere algo, deçid: El Adon los neçesita; i luego los enviara.

4 Todo esto akonteçio para ke se kumpliese lo dicho por el navi, kuando dijo:

5 ‘Imru levat-Tzion (deçid a la ialda de Tzion): Jine, tu Melex viene, ‘ani veroxev al-xamor ve’al-’ayir ben-’atonu (manso, i sentado sobre una asna, sobre un poliino, ben de animal de karga).

6 i los talmidim fueron, e fazieron komo Rabinu Melex jaMashiax les mando;

7 i trajeron el asna i el poliino, i pusieron sobre elios sus mantos; i Rabinu Melex jaMashiax se sento ençima.

8 i la multitud, ke era muy numerosa, tendia sus mantos en la derex; i otros kortaban ramas de los arboles, i las tendian en la derex.

9 i la gente ke iba delante i la ke iba detras aklamaba, diçiendo: ¡Joshana) salvanos agora, Tejilim 118:25-26) al Ben David! ¡Baruj jaba beshem Adonay! ¡Hosha-na en las alturas!

10 Kuando entro Rabinu Melex jaMashiax en Ierushalayim, todo

el shtetel se konmovio, diçiendo: ¿kien es este?

11 i la gente deçia: Este es Iejoshua' janavi, de Netzaret de Galil.

12 i entro Rabinu Melex jaMashiach enel Bet Mikdash de Elojim, i Rabinu Melex jaMashiach echo fuera a todos los ke vendian i kompraban enel Bet Mikdash, i volko las tishen de los maxalife jakesafim (kambistas de dinero), i las silias de los ke vendian ionim;

13 i les dijo: Eskrito esta: Beiti Bet-Tefila yikare lexal-ja'amim (mi kasa, kasa de oraçion sera liamada; mas vosotros la habeis echo mearat paritzim (kueva de ladrones, Iermaya 7:11).

14 i vinieron a Rabinu Melex jaMashiach enel Bet Mikdash unos ivrim i pisexim, i les dio refua (sanidad).

15 enpero los rashe kojanim i los soferim, viendo las niflaot ke Rabinu Melex jaMashiach haçia, i a los ieladim aklamando enel Bet Mikdash i diçiendo: ¿Joshana al Ben David [Mashiach]! se indignaron, 16 i le dijeron a el Mashiach: ¿Oyes lo ke estos diçen? i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Si; ¿nunka leisteis: Mipi olelim ve'ionkim yisadta oz (de la boka de los ieladim i de los infantes perfekcionaste la alabasion ?

17 i dejandolos, Rabinu Melex jaMashiach salio fuera de el shtetel, a Bet-Jini, i poso alyi.

KONSEKUENÇIA DE REUSAR TENER EMUNA: UNA MUESTRA DE EL XURBAN

18 Por la maniana, volviendo a el shtetel, tuvo fambre Rabinu Melex jaMashiach.

19 i viendo etz teena (una higerá) çerka de el kamino, Rabinu Melex jaMashiach vino a elia, i non alio nada en elia, sino hojas solamente; i le dijo: Nunka jamas nazka de ti pri. i luego se seko este etz teena.

20 Viendo esto los talmidim, deçian maravillados: ¿Komo es ke se seko en seguida el etz teena?

21 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Amen, de cierto os digo, ke si tuviereis emuna, i non dudareis, non solo hareis esto de etz teena, sino ke si a este monte dijereis: kitate i echate enel mar, sera echo.

22 i todo lo ke pidiereis en oracion, kreyendo, lo recibireis.

23 Kuando vino al Bet Mikdash, los rashe jakojanim i los zekenim de el pueblo se acerkaron a el mientras enseniaba, i le dijeron: ¿Kon ke samxut fazes estas kozas? ¿i kien te dio esta samxut?

24 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: io tambien os hare una pregunta, i si me la kontestais, tambien io os dire kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

25 La tevila enel mikve mayim de Ioxanan, ¿de aonde era? ¿Del Shamayim, o de los bene Adam? elios entonces diskutian entre si, diciendo: Si deçimos, de Shamayim, mos dira: ¿Por ke, pues, non le kreisteis?

26 i si deçimos, de los bene Adam, tememos al pueblo; porke todos tienen a Ioxanan por navi.

27 i respondiendo a Rabinu Melex jaMashiach, dijeron: non sabemos. i el tambien les dijo: Tampoko io os digo kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

28 enpero ¿ke os pareçe? Un adam tenia dos banim, i acercandose al rishon le dijo: Beni, vate hoy a travagjar en mi kerem.

29 Respondiendo el, dijo: non kiero; enpero despues, arepentido, fue.

30 i acercandose al otro, le dijo de la misma manera; i respondiendo el, dijo: Si, adoni, voy. i non fue.

31 ¿Kual de los dos fizo ratzon ja'av? Dijeron elios: El rishon. Rabinu Melex jaMashiach les dijo: De cierto os digo, ke los moxesim i las rameras van delante de vosotros a la Malxut Elojim. 32 Porke vino a vosotros Ioxanan, el de la tevila de teshuva, en la derex tzedkat jaElojim, i non le kreisteis; enpero los moxesim i las zonot

le kreyeron; i vosotros, viendo esto, non os arepentisteis despues para kreerle.

33 Oid otro mashal: Hubo un adam, baal bait, el kual planto un kerem, la çerko de valiado, kavo en elia iekev (un lagar), edifico un migdal, i la arendo a unos koremim, i se fue lejos.

34 i kuando se açerko el tenpo de katsir, envio el baal bait a sus av'dim a los koremim para ke reçibiesen su pri.

35 Mas los koremim, tomando a los av'dim, a uno golpearon, a otro mataron, i a otro apedrearon.

36 El baal bait envio de nuevo otros av'dim, mas ke los rishonim; e fazieron kon elios de la misma manera los koremim.

37 Lemaskana (finalmente) el baal bait les envio su Ben, diçiendo: Tendran respeto a mi Ben.

38 Mas los koremim, kuando vieron al Ben, dijeron entre si: Este es el bexor, el ioresh; venid, matemose, i apoderemonos de su bexora (eredad).

39 i tomando a el Ben, le echaron fuera de el kerem, i le mataron.

40 Kuando venga, pues, el adon jakerem, ¿ke hara a akelios koremim?

41 Le dijeron: A los reshaim (malos) destruira kon mavet sin xesed, i arendara el baal jakerem su kerem a otros koremim, ke le pagen pri bito (el pri a su tenpo. Tejilim 1:3).

42 Rabinu Melex jaMashiax les dijo: ¿Nunka leisteis en los Ketve kakodesh: 'Even ma'asu jabonim jaita lerosh pina me'et Adonay jaita zot ji niflat be'enenu (la piedra ke desecharon los edifikadores, a venido a ser Rosh Pina. Adonay a echo esto, i es koza maravillosa a nuestros ogjos, Tejilim 118:22-23) ?

43 Por tanto os digo, ke el Malxut Elojim sera kitado de vosotros, i sera dado a gente ke produzka pri de el.

44 [i el ke kayere sobre este even (piedra [Mashiax] Danyel 2:35; Ieshaya 8:14-15) sera kebrantado; i sobre kien elia kayere, le desmenuzara].

45 i oyendo el mashal de el Mashiax los rashe jakojanim i los perushim, entendieron ke favlava de elios.

46 enpero al buskar komo echarle iad, vi-bahlt, temian al pueblo, porke este le tenia por navi.

Perek kaf Bet (Kapitulo 22)

LA SEUDEA DE EL MASHIAX I EL KAFTAN DE JITKADSHUT

1 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax, les volvio a favlar kon meshalim, diçiendo:

2 La Malxut jaShamayim es semejante a un melex ke fizo fiesta de xattuna (bodas) a su ben;

3 i envio el melex a sus av'dim a liamar a los bene jaxupa (konvidados a las bodas, Mt. 9:15) a la xattuna; mas estos non kisieron venir.

4 Volvio el melex a enbiar otros av'dim, diçiendo: Deçid a los bene jaxupa: Jine, e preparado mi komida; mis toros i animales engordados an sido metim, i todo esta dispuesto; venid a la xattuna.

5 Mas los bene xattuna, sin fazer kaso, se fueron, uno a su labranza, i otro a sus negoçios;

6 i otros, tomando a los mesharetim jamelex, abusaron i los mataron.

7 Al oirlo el melex, se enojo; i enviando sus ejerçitos, destruyo a akelias presonas ratzxaniyot (homiçidas), i kemo su çivdad.

8 Entonçes dijo a sus mesharetim: La xattuna a la emet esta preparadas; mas los ke fueron konvidados non eran dignos.

9 Id, pues, a las salidas de los kaminos, i invitad komo muznaim a la xattuna a kuantos halieis.

10 i saliendo los av'dim por los kaminos, juntaron a todos los ke haliaron, juntamente ra' i tov; i la xattuna fueron lienas de muzmanim.

11 i entro el melex para ver a los sentados bemesiba (reklinados a la tish), vio alyi a un adam ke non estaba vestido para la xattuna.

12 i le dijo el melex: Xaver, ¿komo entraste aki, sin estar vestido adekuadamente para la xattuna? Mas el non dijo davar alguna.

13 Entonçes el rey dijo a los ke servian: Atadle de pies i manos, i echadle en xoshex de afuera; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

14 Porke muchos son invitados, i nivxarim (bexirim) son pokos.

15 Entonçes se fueron los perushim i konsultaron komo sorprender a Iejoshua' en alguna davar.

16 i le enviaron a Rabinu Melex jaMashiach los talmidim de elios kon los herodianos, diçiendo: Rabinu, sabemos ke eres un ehrliche yid, i ke das divre Tora en emet de la Derex Elojim, i ke non te kuidas de nadie, porke non miras la apariençia de los bene Adam.

17 Dinos, pues, ke te pareçe: ¿Es mutar dar tributo a Cesar (Kesar), o non?

18 enpero Rabinu Melex jaMashiach, teniendo da'at la maliçia (ra', maldad) de elios, les dijo: ¿Por ke me tentais, tzevuim?

19 Mostradme la moneda de el impuesto (tax). i elios le presentaron a Rabinu Melex jaMashiach un denario.

20 Entonçes les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿De kien es esta semejanza, i el tiitulo inskrito?

21 Le dijeron: De Cesar. i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Dad, pues, a Cesar lo ke es de Cesar, i **a Elojim lo ke es de Elojim.**

22 Oyendo esto, se maraviliaron, i dejando a Rabinu Melex jaMashiach, se fueron.

23 Akel dia vinieron a el los tzadukim, ke diçen ke non ai texiya jametim, i le preguntaron a Rabinu Melex jaMashiach,

24 diçiendo: Rabinu, Moshe Rabenu dijo: Si alguno muriere sin banim (bonim), su ax se kasara kon su isha, i levantara zerea (desçendençia) a su ax.

25 Hubo, pues, entre mozotros sheva axim (siete axim); el primero se kaso, i murio; i non teniendo zera, dejo su isha a su ax.

26 De la misma manera tambien el segundo, i el terçero, asta el

septimo.

27 i despues de todos murio tambien la isha.

28 En la texiya jametim, pues, ¿de kual de los siete sera elia muzjer, ya ke todos la tuvieron?

29 Entonçes respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Erais, ignorando los Ketve jakodesh i la gevurat Elojim.

30 Porke en la texiya jametim ni se kasarán ni se daran en kasamiento, sino seran komo los malaxim de Elojim en Shamayim.

31 enpero respekto a la texiya jametim, ¿non habeis leido lo ke os fue dicho por Elojim, kuando dijo:

32 Anoxi Eloje Avrajam Avinu Eloje Itzxak ve'Eloje Ia'akov (io soy el D's de Avrajam Avinu, el D's de Yitzhak i el D's de Ia'akov, [Shemot 3:6]? Elojim non es D's de metim, sino de xayim.

33 Oyendo esto la gente, se admiraba de la Torea de el Mashiach.

34 Entonçes los perushim, oyendo ke abia echo kaliar a los tzadukim, se juntaron a una.

35 i uno de elios, baal Tora, pregunto por tentar a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo shela:

36 Rabinu, ¿kual es la mitzva gedola en la Tora?

37 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: ve'Ajaveta et Adonay Elojexa bexol-levavexa uvexol-nafshexa uvexol-meodexa (amaras al Adonay tu Elojim kon todo tu lev, i kon toda tu neshama, i kon toda tu mente [Devarim 6:5]).

38 Este es la mitzva gedola i rishona.

39 i la segunda es semejante: ve'Ajavetea lere'axa kamoxa (amaras a tu proksimo komo a ti mezmo [Vayikra 19:18]).

40 De estas dos mitzvot depende toda la Tora i los Nevi'im.

41 i estando juntos los perushim, Rabinu Melex jaMashiach les pregunto esta shela,

42 diçiendo: ¿ke pensais de el Rabinu Melex jaMashiach? ¿De kien es ben? Le dijeron: Ben David.

43 El les dijo: ¿Pues komo David en inspirado por Ruax jakodesh le liama a Rabinu Melex jaMashiach, Adon, diçiendo:

44 Neum Elojim ladoni shev limini ‘ad-ashyt oivexa jedom lereg’lexa (dijo Adonay a mi senior: Sientate a mi derecha, asta ke ponga a tus oivim por estrado de tus pies, Tejilim 110:1)?

45 Pues si David a le liama Adon, ¿komo es Rabinu Melex jaMashiach ben David? [cf. Malaxi 3:1; Zexaraya 4:14]

46 i nadie le podia responder davar; ni oso alguno desde akel dia preguntarle shela alguna.

Perek Kaf Gimel (Kapitulo 23)

1 Entonçes favlo Mashiach a la gente i a sus talmidim, diçiendo:

2 En kise Moshe se sientan los soferim i los perushim.

3 Asi ke, todo lo ke sed frum i shomer de lo ke os digan; mas non seais shomer konforme a sus maasim, porke non praktikan lo ke predikan.

4 Porke atan kargas pesadas [extra-biblikas, Mt. 4:4, 15:3,6-9, 22:29] i difiçiles de liebar, i las ponen sobre los hombros de los seres humanos; enpero elios ni kon un dedo kieren mober estas kargas opresivas.

5 Antes, fazen todas sus maasim jamitzvot para ser vistos por los benee Adam. Pues ensanchan sus tefilim, i extienden las tzetziyot;

6 i aman los primeros asientos en las seudot, i las primeras sillas enel shul,

7 i las salutaçiones birkat shalom en las plazas, i ke los seres humanos los liamen: Rabi.

8 enpero vosotros non kerais tener titulos pretençiosos komo Rabi; porke uno es gwestro Rabi, el Mashiach, i todos vosotros sois axim [beMashiach].

9 i non liameis abba gwestro a nadie enel olam jaze; porke uno es gwestro Av shbaShamayim.

10 Ni seais liamados moreinu; porke uno es gwestro More, el Rabinu Melex jaMashiach.

11 El ke es el mayor de vosotros, sea gwestro eved mesharet.

12 Porke el ke se enalteçe sera humiliado, i el ke se humilia sera enalteçido.

13 Mas ¡oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke çeráis la Malxut jaShamayim delante de los bene Adam; pues ni entráis vosotros, ni dejáis entrar a los ke estan entrando.

14 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke devoráis los batim de las almanot (viudas) i por xashuve i su apariençia haçeis largas tefilot, asi ke gwestro gezar din (veredikto) sera mas severo.

15 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke rekoreis mar i tera para fazer un giur (proselito), i una vez echo, le haçeis dos vezes mas ben de el Gejinom ke vosotros.

16 ¡Oy de vosotros, more derex ivrim! ke deçis: Si alguno faze shevua por el Bet jaMikdash, non es nada; enpero si alguno jura por el oro de el Bet jaMikdash, es deudor.

17 ¡Ivrim! porke ¿kual es mayor, el oro, o el Bet Mikdash ke da al oro su kedusha?

18 tambien deçis: Si alguno jura por la mitzbeax, non es nada; enpero si alguno jura por el korban ke esta sobre este, es deudor.

19 ¡Ivrim! porke ¿kual es mayor, el korban, o la mitzbeax ke da kedusha a este?

20 Pues el ke jura por la mitzbeax, jura por el, i por todo lo ke esta sobre el;

21 i el ke jura por el Bet Mikdash, jura por el, i por el ke lo habita;

22 i el ke jura por Shamayim, jura por kes Malxut Elojim, i por akel ke esta sentado en kes Malxut.

23 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke dais maasrot (diezmos) de la menta i el eneldo i el komino, i dejáis lo mas

importante de la Tora: la mishpat, xesed i emuna. Esto era necesario fazer, sin dejar de fazer akelio.

24 ¡More derex ivrim, ke kolais un gnat, i tragais el kamelio!

25 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke limpiaais lo de fuera de el vaso i de el plato, enpero por dentro estais lienos de xamdanut i de taavanut.

26 ¡Perush iver! Limpia primero lo de dentro de el kos i de el plato, para ke tambien lo de fuera sea tajor.

27 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke sois semejantes a kevarim blankeados, ke por fuera, a la emet, se muestran ois vaist shein, mas por dentro estan lienos de huesos de metim i de toda trayfnyak.

28 Asi tambien vosotros por fuera, a la emet, os mostrais tzodek a los bene Adam, enpero por dentro estais lienos de tzeviut i sin Tora de la Tora.

29 ¡Oy de vosotros, soferim i perushim, tzevuim! porke edificais los kevarim (kevarim) de los nevi'im, i adornais los matsebot (monumentos) de los tzadikim,

30 i deçis: Si hubiesemos vivido en los iamim Avoteinu (iamim de avoteinu), non hubieramos sido sus shutafim (kompliçes) enel dam janevi'im (sangre de los nevi'im).

31 Asi ke dais edut (edut) aeskuentra vosotros mismos, de ke sois banim de los ratzxaniyot de los nevi'im.

32 ¡Vosotros tambien lienad la medida de gwestros avot!

33 ¡Serpientes, banim naxshim! ¿Komo eskapareis de el iom jadin de gejinom?

34 Por tanto, ¡Jine! io os envio nevi'im i xaxmim i soferim; i de elios, a unos matareis i otros talui al jaetz (Devarim 21:23), i a otros azotareis en gwestro shul, i persegireis de çivdad en çivdad;

35 para ke venga sobre vosotros todo el dam naki (la sangre inoçente) ke se a deramado sobre ja'aretz, desde la sangre de Jovel asta la

sangre de Zexariya, a kien matasteis entre jeixal i la mizbeax. [cf. Lc. 11:51 probablemente el texto original de Mt.]

36 Amen, de çierto os digo ke todo esto vendra sobre este gjeneransio.

37 ¡Jerushalayim, Ierushalayim, ke matas a los nevi'im, i apedreas a los ke te son enviados! ¡Kuantas vezes kise adjuntar a tus ieladim, komo la galiina junta sus poliuelos basho de las alas, i non kisiste!

38 ¡Jine! mirad, ki lexarba yi'ye jabait jaze (guestra kasa os es dejada en ruina [xurban], Iermaya 22:5).

39 Porke os digo ke desde agora non me vereis (al Mashiax), asta ke digais: Baruj jaba beshem Adonay (bendicho el ke viene enel nombre de Adonay).

Perek Kaf Dalet (Kapitulo 24)

1 Kuando Rabinu Melex jaMashiax salio de el Bet Mikdash i se iba, se açerkaron sus talmidim para mostrarle los edifiçios de el Bet Mikdash.

2 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax, les dijo: ¿Veis todo esto? De çierto os digo, ke non kedara aki piedra sobre piedra, ke non sea deribada.

3 i estando Rabinu Melex jaMashiax sentado enel monte de las Olivas, los talmidim se le açerkaron en iexidut, diçiendo: Dinos, çad mose, kuando seran estas kozas, i ke ot abra de biat jaMashiax (tu venida), i de el ketz jaolam jaze?

4 Respondiendo Rabinu Melex jaMashiax, les dijo: Mirad ke nadie os enganie.

5 Porke vendran muchos en mi nombre, diçiendo: io soy el Rabinu Melex jaMashiax; i a muchos enganiaran.

6 i oireis de milxamot (geras) i rumores de milxamot; mirad ke non os turbeis, porke ademenester ke todo esto akontezka; enpero aun non es jaketz.

7 Porke se abra intifada de grupos etnikos aeskuenta otros grupos

etnikos, i malxut aeskuentra malxut; i fambre i terremotos en diferentes lugares.

8 i todo esto sera prinçipio de xeve [Mashiax].

9 Entonçes os entregaran a tzorot, i os mataran, i sereis aboreçidos de todos los grupos etnikos por kavza de mi nombre (Rabinu Melex jaMashiax).

10 Muchos kaeran en xet, i se entregaran unos a otros, i unos a otros se odiaran.

11 i muchos falsos nevi'im sheker (nevi'im de falsedad) se levantaran, i enganiaran a muchos;

12 i por haberse multiplikado la mufkarut (falta de orden, Mt. 7:23), el agapi (ajava) de muchos se enfriara.

13 Mas el ke persevere asta jaketz, este reçibirea la ieshuat Elojeinu.

14 i sera proklamada la Besurat jageula de la Malxut en kol jaolam (todo jaolam jaze), komo edut a todos los goyim; i entonçes vendra jaketz.

15 Por tanto, kuando veais shiktz meshomem [Mc. 13:14] (abominaçion de la desolaçion) en Makon jakodesh (el kadosh Lugar, i.e., Bet Mikdash) de la ke favlo Danyel janavi (entienda pues el lektor),

16 entonçes los ke esten en Iejuda, huyan a los montes.

17 El ke este en la azotea, non desçienda para tomar algo de su bait;

18 i el ke este enel kampo, non vuelva atras para tomar su kaftan.

19 Mas ¡ay de las ke esten ençintas, i de las ke krien en akelios iamim!

20 fazed tefilot, pues, ke guestra huida non sea en invierno ni en Shabbat;

21 porke abra entonçes tzara gedola (gran tribulaçion), kual non la a habido desde reshyt jaolam (el prinçipio de el mundo) asta agora, ni la abra.

22 i si akelios iamim non fuesen akortados, kol basar (toda karne) non seria salvo; mas por kavza de los kadoshim, los bexirim (bexirim), akelios iamim seran akortados.

23 Entonçes, si alguno os dijere: Jine, aki esta el Rabinu Melex jaMashiach, o mirad, alyi esta, non lo kreais.

24 Porke se levantaran meshixe sheker (falsos meshixim, i.e., Mashiach falsos), i falsos nevi'e sheker (falsos nevi'im), i an de fazer otot gedolot i moftim, de tal manera ke enganiaran, si fuere posible, aun a los bexirim.

25 Jine, os lo e dicho antes.

26 Asi ke, si os dijeren: Jine, esta (el Mashiach) enel midbar, non salgais; o jine, esta enel xeder (kuarto) sekreto, non tengas emuna [en eso].

27 Porke komo el relampago ke sale de mizrax i se muestra asta maarav, asi sera tambien Biat jaMeshiach (la venida de el Ben jaAdam [Mashiach], Danyel 7:13-14).

28 Porke dondekiera ke estuviere la geviya (basar sin vida), alyi se juntaran los nesharim (buitres).

29 E inmediatamente despues de la tzara (tribulacion, Mt. 24:21) de akelios iamim, la shemesh se oskureçera, i la yareach non dara su resplandor, i los koxavim kaeran de el Shamayim, i las potencias de los Shamayim seran konmovidas.

30 Entonçes apareçera la ot Ben jaAdam [Mashiach] en Shamayim; i entonçes lamentaran todas las tribus kol ja'aretz, i veran al Ben jaAdam [Mashiach] i su Biat, viniendo sobre ananim Shamayim, kon gevura i gran kavod.

31 i enviara el Mashiach a sus malachim kon gran sonido de shofar, i juntaran a los bexirim de el Mashiach, de los kuarto vientos, desde un ekstremo Shamayim asta el otro.

[EL SIMBOLO DE EL XURBAN VIENE A SER EL SIMBOLO DE LA GEULA](#)

32 Del etz teena aprended la lekçion: Kuando ya su rama esta tierna, i brotan las hojas, sabeis ke el verano esta çerka.

33 Asi tambien vosotros, kuando veais todas estas kozas, konoçed ke esta çerka, a las puertas.

34 Amen, de çierto os digo, ke non pasara este gjeneransio (dor) asta ke todas estas kozas akontezkan.

35 Shamayim veja'aretz pasaran, enpero mi davar de ninguna forma an de pasar.

36 enpero de el dia i la ora nadie tienen da'at, ni aun los malaxim jaShamayim, sino solo jaAv.

37 Mas komo en los iamim de Noax, asi sera la biat jaMashiach, venida de el Ben jaAdam.

38 Porke komo en los iamim antes de jaMabul estaban komiendo i bebiendo, kasandose i dando en kasamiento, asta el dia en ke Noax entro enel arka (teva),

39 i non tubieron da'at asta ke vino jaMabul i se los liebo a todos, asi sera tambien la biat jaMashiach, la venida de el Ben jaAdam.

40 Entonçes estaran dos enel kampo; el uno sera tomado, i el otro sera dejado.

41 Dos muzjeres estaran moliendo en un molino; la una sera tomada, i la otra sera dejada.

42 Sed shomer, pues, porke non sabeis a ke ora sera la biat jaMashiach adoneixem (gwestro senior).

43 enpero sabed esto, ke si el baal bait supiese a ke ora el ganav habria de venir, velaria, i non dejaria minar su bet.

44 Por tanto, tambien vosotros sed shomer; porke el bait jaMashiach (venida de el Ben jaAdam, Danyel 7:13) sera a la ora ke non pensais.

45 ¿kien es, pues, el fiel i prudente eved, al kual puso su Adon sobre su bet i av'dim para ke les de oxel a tenpo?

46 Ashere akel eved al kual, kuando su Adon venga, le alie haçiendo

asi.

47 Amen, de cierto os digo ke sobre todos sus bienes le pondra el Adon.

48 enpero si akel eved malo dijere en su lev: Adoni tarda en venir;

49 i komenzare ese eved a golpear a sus konsiervos (avadim), i aun a komer i a beber kon los borachos,

50 vendra el Adon de akel eved en dia ke este non espera, i a la ora ke non sabe,

51 i lo kastigara duramente, i pondra su parte kon los tzevuim; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

Perek Kaf Je (Kapitulo 25)

1 Entonçes la Malxut jaShamayim sera semejante a diez almot (virgenes) ke tomando sus menorot, salieron a reçibir al xatan.

2 çinko de elias eran prudentes i çinko insensatas.

3 Las insensatas, tomando sus menorot, non tomaron konsigo shemen (açeite);

4 mas las prudentes tomaron açeite en sus vasijas, juntamente kon sus menorot.

5 i tardandose el xatan, kabeçearon todas i se durmieron.

6 i a xatzot jalaila (la medianoche) se oyo un klamor: ¡Jine, viene el xatan; salid a reçibirle!

7 Entonçes todas akelias almot se levantaron, i areglaron sus menorot.

8 i las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de gwestro shemen; porke nuestras menorot se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diçiendo: Para ke non mos falte a nosotras i a vosotras, id mas bien a los ke venden, i komprad para vosotras mismas.

10 enpero mientras elias iban a merkar, okurio la biat de el xatan; i las ke estaban preparadas entraron kon el a la xatuna; i se çero la delet.

11 Despues vinieron tambien las otras virgenes, diçiendo: ¡Adoneinu, adoneinu, abrenos!

12 Mas el, respondiendlo, dijo: Amen, de çierto os digo, ke non os konozko.

13 Sed shomer, pues, porke non teneis da'at de el iom ni la sha'a en.

14 Porke la Malxut jaShamayim es komo un adam ke yendose lejos, liamo a sus vadim i les entrego sus bienes.

15 A uno dio çinko talentos, i a otro dos, i a otro uno, a kada uno konforme a su kapaçidad; i luego se fue lejos.

16 i el ke abia reçibido çinko talentos fue i negoçio kon elios, i gano otros çinko talentos.

17 Asimismo el ke abia reçibido dos, gano tambien otros dos.

18 enpero el ke abia reçibido uno fue i kavo en ja'aretz, i eskondio el gelt de su adon.

19 Despues de mucho tenpo vino el adon de akelios av'dim, i areglo kuentas kon elios.

20 i liegando el ke abia reçibido çinko talentos, trajo otros çinko talentos, diçiendo: Adoni, çinko talentos me entregaste; Jine, e ganado otros çinko talentos sobre elios.

21 i su adon le dijo: Shkoia, eved tov veneeman (buen eved i fiel); sobre poko az sido fiel, sobre mucho te pondre; entra en la simxa de tu adon.

22 Liegando tambien el ke abia reçibido dos talentos, dijo: Adon, dos talentos me entregaste; aki tienes, e ganado otros dos talentos sobre elios.

23 i su adon le dijo: Shkoia, eved tov veneeman (buen eved i fiel); sobre poko az sido fiel, sobre mucho te pondre; entra en la simxa de tu adon.

24 enpero liegando tambien el ke abia reçibido un talento, dijo: Adoni, te konoçia ke eres adam duro, ke siegas aonde non sembraste

i rekoges aonde non esparçiste;

25 por lo kual tuve miedo, i fui i eskondi tu talento en ja'aretz; aki tienes lo ke es tuyo.

26 Respondiendo su adon, le dijo: Tu, farbissener eved ra' v'atzel (eved malo i negligente), tenias da'at de ke siego aonde non semble, i ke rekojo aonde non esparçi.

27 Por tanto, debias aber dado mi dinero a los bankers, i al venir io, hubiera reçibido lo ke es mio kon los intereses.

28 kitadle, pues, el talento, i dadlo al ke tiene diez talentos.

29 Porke al ke tiene, le sera dado, i tendra mas; i al ke non tiene, aun lo ke tiene le sera kitado.

30 i al eved inutil echadle en las tinieblas de afuera; alyi sera el lioro i el krujir de dientes.

31 Kuando el Rabinu Melex jaMashiach (Ben jaAdam) venga en su kavod, i todos los malaxim kon el, entonçes se sentara en su kese kavod,

32 i seran reunidas delante de el todos los goyim; i apartara los unos de los otros, komo aparta el roe los kevasim de los izim.

33 i Rabinu Melex jaMashiach pondra los kevasim a su derecha, i los izim a su izkierda.

34 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dira a los de su derecha: Venid, baruxe Avi (benditos de mi Av), reçibid la bexora (eredad) de la Malxut preparado para vosotros desde jivased jaolam (la fundaçion de el mundo).

35 Porke tuve fambre, i me disteis de komer; tuve sed, i me disteis de beber; fui forastero, i me extendisteis jaxnasat orxim (hospitalidad);

36 estuve nudo, i me distesteis malbish arumim; enfermo, i me ministrasteis kon bikur xolim; enel bet sojar, i vinisteis ami.

37 Entonçes los tzadikim le responderan diçiendo: Adoneinu, ¿kuando te vimos hambriento, i te sustentamos, o sekiozo, i te dimos de beber?

38 ¿i kuando te vimos forastero, i te extendimos jaxnosat orxim, o nudo, i te kubrimos?

39 ¿O kuando te vimos enfermo, o enel bet sojar, i vinimos a ti?

40 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les dira: Amen, de cierto os digo ke en kuantto lo hiçisteis a uno de estos mis axim mas pekenios, ami lo hiçisteis.

41 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dira tambien a los de la izkierda: Apartaos de mi, malditos, a esh olam preparado para Satan i sus malaxim.

42 Porke tuve fambre, i non me disteis de komer; tuve sed, i non me disteis de beber;

43 fui forastero, i non me extendisteis jaxnasat orxim; estuve nudo, i non me kubristeis; enfermo, i enel bet sojar, i non me visitasteis.

44 Entonçes tambien elios le responderan diçiendo: Adon, ¿kuando te vimos hambriento, sekiozo, forastero, nudo, enfermo, o enel bet sojar, i non te servimos?

45 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les respondera diçiendo: Amen, de cierto os digo ke en kuantto non lo hiçisteis a uno de estos mas pekenios, tampoko ami lo hiçisteis.

46 E iran estos a onesh olam (al kastigo eterno), i los tzadikim a xaie olam.

Perek Kaf Vav (kapitulo 26)

1 Kuando hubo akabado Rabinu Melex jaMashiach todos estos divre Tora, dijo a sus talmidim:

2 Sabeis ke dentro de dos iamim se çelebra Pesach, i el Rabinu Melex jaMashiach (Ben jaAdam) sera entregado para talui al jaetz (Devarim 21:23).

3 Entonçes los rashe kojanim, los soferim, i los zikne ja'am (zekenim de el pueblo) se reunieron enel patio de el kojén jagadol liamado Kefa,

4 i tuvieron konsejo para prender kon enganio a Iejoshua', i matarle.
5 enpero deçian: non durante xag (Pesax), para ke non se haga alboroto entre am ja'aretz.

6 i estando Rabinu Melex jaMashiach en Bet-Jini, en bait de Shim'eon el leproso,

7 vino a el una isha, kon un vaso de alabastro de perfume de gran preçio, i lo deramo sobre la rosh de el Mashiach, estando sentado bemesiba (reklinado a la tish).

8 Al ver esto, los talmidim de el Mashiach se enojaron, diçiendo: ¿Para ke este desperdiçio?

9 Porke esto podia haberse vendido a gran preçio, i haberse dado a los aniyim.

10 i entendiendolo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¿Por ke molestais a esta isha por aber echo maase tov ami.

11 Porke siempre tendreis aniyim kon vosotros, enpero ami non siempre me tendreis.

12 Porke al deramar este perfume sobre mi basar esta isha, lo a echo a fin de aparegjar mi basar para la kevura. [Tejilim 16:9-10]

13 Amen, de çierto os digo ke dondekiera ke se predike esta besorea jageula, bexol jaolam, tambien se kontara lo ke esta a echo, para memoria de elia.

14 Entonçes uno de los shneim asar, ke se liamaba Iejuda de keriyot, fue a los rashe kojanim,

15 i les dijo: ¿ke me kereis dar, i io os lo entregare? i elios le asignaron sheloshim shikle kesef (treinta piezas de plata).

16 i desde entonçes buskaba oportunidad para entregar al Rabinu Melex jaMashiach.

17 El primer dia de xag jaMatzot, vinieron los talmidim a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendole: ¿aonde kieres ke preparemos para tu seder [lePesax]?

18 i Rabinu Melex jaMashiach dijo: Id a el shtetel a çierto adam, i

deçidle: El Rabi diçe: Mi tenpo esta çerka; en tu bait çelebrare Pesax kon mis talmidim.

19 i los talmidim fazieron komo Rabinu Melex jaMashiach les mando, i prepararon Pesax.

20 Kuando liego erev, se sento bemesiba a la tish kon los shneim asar talmidim.

LA TRAIÇION: EL XASID SIN JISKASHRUT (DEVOÇION I APEGO [FIEL] A SU RABI

21 i mientras komian kon su Rabino, dijo: Amen, de çierto os digo, ke uno de vosotros me va a entregar.

22 i entristeçidos en gran manera, komenzo kada uno de elios a deçirle: ¿Adoni, de ninguna manera soy io?

23 Entonçe Rabinu Melex jaMashiach respondiendoo, dijo: El ke mete la iad konmigo enel plato [Shemot 12:8], ese me va a entregar.

24 A la emet el Rabinu Melex jaMashiach [Ben jaAdam] va, asigun esta eskrito de el, mas ¿oy de akel adam por kien el Ben jaAdam [Rabinu Melex jaMashiach] es traixonado! tov le fuera a ese adam non aber naçido.

25 Entonçe respondiendoo Iejuda, el traidor, dijo: ¿Rabinu Melex jaMashiach, soy io? Le dijo: Tu lo az dicho.

MASHIACH, PESAX SE' DE BRIT XADASHA LITZIAT OFREÇE EL AFIKOMEN I LA KOPA DE LA REDEMSION KOMO SIMBOLO EN MEMORIA DE KORBAN DE SU NEFESH (IESHAYA 53:7, 10)

26 i mientras komian, Rabinu Melex jaMashiach tomo matza, i diçiendo “jamotzi”, partio la matza de el medio, i dio el afikomen a sus talmidim, i dijo: Tomad, komed; esto es mi basar.

27 i tomando la kopa de la redemcion, i habiendoo dicho la baruxa, les dio, diçiendo: Bebed de elia todos;

28 porke esto es mi dam jaBrit jaXadasha, ke larabim (por muchos,

Ieshaya 53:11-12) es deramada para selixa de los xataim.

29 i os digo ke desde agora non bebere mas de este pri jagefen (pri de la vid), asta akel dia en ke lo beba xadasha kon vosotros en la Malxut Avi.

30 i kuando hubieron kantado el Jalel, salieron al monte de las Olivas.

31 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Todos vosotros os eskandalizareis de mi esta noche; porke eskrito esta: Jax et-jaroe utefutzen jatzon (herire al pastor, i las ovejas de el rebanio seran dispersadas, Zexariya 13:7).

32 enpero despues ke aya resuçitado, ire delante de vosotros a Galil. [Mt. 28:7]

33 Respondiendo Kefa, le dijo a Rabinu Melex jaMashiax: Aunke todos se eskandalijen de ti, io nunca me eskandalizare.

34 Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Amen, de çierto te digo ke balaila jaze, antes ke un tarnegol (tarnegol) kante, hareas jaxxasha (negaçion) aeskuentra mi [komo Mashiax], shelosha paamim (tres vezes).

35 Kefa le dijo a Rabinu Melex jaMashiax: Aunke me sea neçesario murir kon tigo komo kidush Adonay, non te negare. i todos los talmidim dijeron lo mezmo.

36 Entonçes liego Rabinu Melex jaMashiax kon elios a un lugar ke se liama Gat-Shemani, i dijo a sus talmidim: Sentaos aki, entre tanto ke voy alyi i daven.

37 i tomando a Kefa, i a los dos bonim de Zavdai, Rabinu Melex jaMashiax komenzo a entristeçerse i a angustiarse kon agmat nefesh.

38 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax les dijo: Mi nefesh esta muy triste, asta la mavet; kedaos aki, i estad despiertos konmigo.

39 Yendo un poko adelantre el Rabinu Melex jaMashiax, se postro sobre su fas, en daven i diçiendo: Avi, si es posible, pasa de mi esta kopa; enpero non sea komo io kiero, sino komo tu. (Mt. 6:10;

12:50)

40 Rabinu Melex jaMashiax vino luego a sus talmidim, i los alio durmiendo, i dijo a Kefa: ¿Asi ke non habeis podido velar konmigo una ora?

41 Estad despiertos i presentad tefilot, para ke non entreis en lide nisaion (Mt.6:13); la ruax a la emet esta dispuesto, enpero el basar es debil.

42 Otra vez fue, i oro por segunda vez, diçiendo: Avi, si non puede pasar de mi esta kopa sin ke io la beba, iease retzonxa (hagase tu voluntad). [Mt. 6:10]

43 Rabinu Melex jaMashiax vino otra vez i los alio durmiendo, porque los ogjos de elios estaban muy kargados de suenio.

44 i dejandolos, Rabinu Melex jaMashiax se fue de nuevo, i daven por shelishyt (terçera) vez, diçiendo las mismas dichas.

45 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax vino a sus talmidim i les dijo: Dormid ya, i deskansad. ¡Jine! a liegado la ora, i el Ben jaAdam Rabinu Melex jaMashiax es traicionado en manos de xoteim.

46 Levantaos, vamos; jine, se açerka el traidor.

47 Mientras Rabinu Melex jaMashiax favlava, vino Iejuda, uno de los shneim asar, i kon el mucha gente kon espadas i palos, de parte de los rashe kojanim i de los zikene ja'am.

48 i el traidor les abia dado ot, diçiendo: Al ke io de neshika (beso), ese es; aprendedle.

49 i en segida se açerko a Rabinu Melex jaMashiax i dijo: ¡Shalom, Rabi! i le dio neshika.

50 i Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Xaver, ¿a ke vienes? Entonçes se açerkaron i echaron iad a Rabinu Melex jaMashiax, i le prendieron.

51 enpero uno de los ke estaban kon Rabinu Melex jaMashiax, ekstendiendo la iad, sako su xerev, e hiriendo a un eved de el kojen jagadol, le kito la oreja.

52 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax le dijo: tornate tu xerev a su

lugar; porke todos los ke tomen espada, a espada pereçeran.

53 ¿Akaso piensas ke non puedo agora pedir a Avi, i el non me daria mas de shneim asar de [sus] legiones de malaxim?

54 ¿enpero komo entonçes se kumplirian los Ketve jakodesh, de ke ademenester ke asi se haga?

55 En akelia ora dijo Rabinu Melex jaMashiach a la gente: ¡Tienen xutzpa! pues,¿komo aeskuentra un geriliero salisteis kon espadas i kon palos para prenderme? Kada dia me sentaba kon vosotros enseniando mi shiurim enel Bet Mikdash, i non me prendisteis.

56 Mas todo esto suçedio, para ke se kumplieran los ketve jakodeshim de los nevi'im. Entonçes todos los talmidim, dejando a Rabinu Melex jaMashiach, huyeron.

57 Los ke prendieron a Rabinu Melex jaMashiach le lievaron al kojén jagadol Kefa, ado estaban reunidos los soferim i los zekenim.

58 Mas Kefa le segia de lejos asta el patio de el kojén jagadol; i entrando, se sento kon los alguaziles, para ver la maskana (komo kulminaria esto).

59 i los rashe kojanim i todo el Sanjedrin, buskaban edut sheker (edut falso) aeskuentra Iejoshua', para entregarle a la mavet,

60 i non lo haliaron, aunke muchos shakeranim (mentirosos) se presentaban. enpero al fin vinieron dos testigos falsos,

61 ke dijeron: Este dijo: Puedo traer un xurban de el Bet Mikdash de Elojim, i en shelosha iamim reedifikarlo.

62 i levantandose el kojén jagadol, le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: ¿non respondes nada? ¿ke edut dan estos hombres aeskuentra ti?

63 enpero Rabinu Melex jaMashiach kaliaba. Entonçes el kojén jagadol le dijo: Te konjuro por jaShem, el Elojim Xayim, ke mos digas si eres tu eres Rabinu Melex jaMashiach, ben Elojim.

64 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Tu lo az dicho; i ademas os digo, ke desde agora vereis al Ben jaAdam [Mashiach] sentado a la diestra de la gevura, i su Biat (venidoa) en anani jaShamayim (nuves

de Shamayim, Danyel 7:13-14).

65 Entonçes el kojén jagadol fizo la kiria (rasgo sus vestiduras), diçiendo: ¡a kometido xilul jaShem! ¿ke mas neçesidad tenemos de edut? Jine, agora mezmó habeis oido su xilul jaShem.

66 ¿ke os pareçe? i respondiéndolo elios, dijeron: ¡Se merçe mishpat mavet, sentençia de mavet!

67 Entonçes le eskupieron enel fas, i le dieron de punietazos, i otros le abofeteaban,

68 diçiendo: Danos davar nevua, Rabinu Melex jaMashiach, kien es el ke te golpeo.

69 Kefa estaba sentado fuera enel patio; i se le açerko una kriada, diçiendo: Tu tambien estabas kon Iejoshua' de Galil.

70 Mas el nego delante de todos, diçiendo: non tengo da'at de lo ke diçes.

71 Saliendo el a la deket, le vio otra, i dijo a los ke estaban alyi: tambien este estaba kon Iejoshua' de Netzaret.

72 enpero Kefa nego otra vez kon shevua: non konozko al adam.

73 Un poko despues, açerkándose los ke por alyi estaban, dijeron a Kefa: Verdaderamente tambien tu eres de elios, porque aun tu manera de favlar te deskubre.

74 Entonçes Kefa komenzo a maldizir, i a gjurar: non konozko al adam. i en seguida kanto el tarnegol.

75 Entonçes Kefa se akordo de las dichas de Rabinu Melex jaMashiach, ke le abia dicho: Antes ke kante el tarnegol, me negaras shalosh paanim. i saliendo fuera, lioro en amargura.

Perek Kaf Zayin (Kapitulo 27)

1 Venida en boker, todos los rashe kojanim i los zekne ja'am entraron en konsejo aeskuentra Iejoshua', para entregarle a mavet.

2 i le lievaron luego de fazer la akeda, i le entregaron a Pontios Pilatos, el gobernador.

3 Entonçes Iejuda, el ke a Iejoshua' abia traicionado, viendo ke era kondenado, devolvio arepentido sheloshim shekle kesef (las trenta monedas de plata) a los rashe jakojanim i a los zekenim,

4 diçiendo: Xatati, (io e xet). e entregando dam naki (sangre inoçente).

Mas elios dijeron: ¿ke mos importa a mozotros? ¿Alia tu!

5 i shekle kesef, arojo Iejuda enel Bet Mikdash, salio, i fue i se ahorko.

6 Los rashe kojanim, tomando jashekle kesef, dijeron: Es asur echarlas en otzar Bet jaMikdash, vi-bahlt, es dinero ensangrentado.

7 i despues de konsultar, kompraron kon elias el kampo de el alfarero, para bet kevarot de los zarim.

8 Por lo kual akel kampo se liama asta el dia de hoy: Sede jaDam.

9 Asi se kumplio lo dicho por Yirem'ya janavi, kuando dijo: i tomaron sheloshim kesef, jaiekar (preçio) de el apreçiado, asigun preçio puesto por los Bene Yisrael;

10 i las dieron para el kampo de el alfarero, komo me ordeno Adonay (Zexariya 11:12-13).

11 Rabinu Melex jaMashiach, pues, estaba en pie delante de el gobernador; i este le pregunto, diçiendo: ¿Eres tu el Melex jaiejudim? i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Tu lo diçes.

12 i siendo akusado por los rashe jakojanim i por los zekenim, nada respondio [Ieshaya 53:7].

13 Pilatos entonçes le dijo: ¿non oyes kuantas kozas testifikan aeskuentra ti?

14 enpero Rabinu Melex jaMashiach non le respondio ni una davar; de tal manera ke el gobernador se maraviliaba mucho. [Ieshaya 53:7]

15 agora bien, enel dia xag (Pesax) akostumbraba el gobernador soltar al pueblo un preso, el ke kisiesen.

16 i tenian entonçes un preso famoso liamado [Ieshua] Bar-Aba.

17 Reunidos, pues, elios, les dijo Pilatos: ¿A kien kereis ke os

suelte: a Bar-Aba, o a Iejoshua', liamado el Mashiax?

18 Porke sabia ke por kina (envidia) le abia entregado.

19 i estando el sentado enel tribunal, su muzjer le mando dezir: non tengas nada ke ver kon ese tzadik; porke hoy e padeçido mucho en xolom por kavza de Iejoshua'.

20 enpero los rashe jakojanim i los zekenim persuadieron a la multitud ke pidiese a Bar-Abea, i ke Iejoshua' fuese destruido.

21 i respondienddo el gobernador, les dijo: ¿A kual de los dos kereis ke os suelte? i elios dijeron: A Bar-Aba.

22 Pilatos les dijo: ¿ke, pues, hare de Iejoshua', liamado Rabinu Melex jaMashiax? Todos le dijeron: ¿Sea kolgado sobre jaetz (madero)! [Devarim 21:23]

23 i el gobernador les dijo: Pues ¿ke ra' este a echo? enpero elios gritaban aun mas, diçiendo: ¿Sea korgado sobre jaetz!

24 Viendo Pilatos ke nada adelantaba, sino ke se haçia mas alboroto, tomo mayim i se lavo las manos delante de el pueblo, diçiendo: Inoçente soy io de la sangre de este tzadik; alia vosotros.

25 i respondienddo todo el pueblo, dijo: Su dam sea sobre mozotros, i sobre nuestros ieladim.

26 Entonçes les solto a Bar-Aba; i habiendo azotado a Rabinu Melex jaMashiax, le entrego para ser korgado sobre jaetz [Devarim 21:23].

27 Entonçes los soldados de el gobernador lievaron a Rabinu Melex jaMashiax al pretorio, i reunieron alrededor de Rabinu Melex jaMashiax a toda la kompaniia; [Tejilim 2:1]

28 i desnudandole, le echaron ençima un manto de eskarlata,

29 i pusieron sobre su kabeza keter de espinas, i una kania en su iad derecha; e hinkando la rodilia delante de Rabinu Melex jaMashiax, le eskarneçian, diçiendo: ¿Salve, Melex jaiejudim!

30 i eskupienddo a Rabinu Melex jaMashiax, tomaban la kania i le golpeaban en la kabeza.

31 Despues de aber echo leitzonut (burla), le kitaron el manto, le pusieron sus vestidos, i le lievaron para korgado sobre jaetz.

32 Kuando salian, haliaron a un adam de krini ke se liamaba Shim'eon; a este obligaron a ke lievase jaetz Mashiax.

33 i kuando liegaron a un lugar liamado Galgalta, ke signifika: Lugar de la Kalavera,

34 le dieron a beber vinagre mezklado kon iel; enpero despues de haberlo probado, Rabinu Melex jaMashiax non kiso beberlo.

JAGBA (LEVANTAMIENTO) DE RABINU MELEX JAMASHIAX

35 Kuando a Rabinu Melex jaMashiax hubieron korgado de jaetz, repartieron entre si sus vestidos, echando suertes.

36 i sentados le guardaban alyi.

37 i pusieron sobre su kabeza su kavza eskrita:

כֹּה יְבוֹשׁוּת מֶלֶךְ הַיְהוּדִים

ESTE ES IEJOSHUA', EL REY DE LOS IEJUDIM.

38 Entonçes korgaron kon Rabinu Melex jaMashiax a dos shodedim (ladrones) kada uno en su etz , uno a la derecha, i otro a la izkierda.

39 i los ke pasaban injuriaban a Rabinu Melex jaMashiax, meneando la kabeza,

40 i diçiendo: Tu ke fazes el xurban de el Bet Mikdash, i en shelosha iamim lo reedifikas, salvate a ti mezmo; si eres Ben Elojim, desçiende de jaetz.

41 De esta manera tambien los rashe jakojanim, eskarneçiendole kon los soferim i los zekenim, deçian:

42 A otros salvo, a si mezmo non se puede abediguar; si es el Melex Yisrael, desçienda agora de jaetz, i tendremos emuna en el.

43 Konfio en Elojim; librele agora Elojim si es su moshia'; porke a dicho: Ben Elojim ani.

44 Lo mezmo le injuriaban tambien los shodedim ke estaban korgados kon Rabinu Melex jaMashiax.

45 i desde la ora sexta hubo xoshex sobre toda ja'aretz asta la ora novena.

46 çerka de la ora novena, Rabinu Melex jaMashiach klamo a gran bos, diçiendo: 'Eli 'Eli lama 'azav'tani (esto es: D's mio, D's mio, ¿por ke me az desamparado? Tejilim 22:2[1]).

47 Algunos de los ke estaban alyi deçian, al oirlo: A Eliyaju janavi liama este.

48 i al instante, koriendo uno de elios, tomo una esponja, i la empapo de vinagre, i poniendola en una kania, le dio a beber.

49 enpero los otros deçian: Deja, veamos si viene Eliyaju janavi a librarle.

50 Mas Rabinu Melex jaMashiach, habiendo otra vez klamado a gran bos, entrego su ruax.

51 i ek, la paroxet (kortina) de el Bet jaMikdash se rasgo en dos, de arriba abajo; i ja'aretz temblo, i las rokas se partieron;

52 i se abrieron los kevarim, i muchos kuerpos de kadoshim ke abia dormido, se levantaron;

53 i saliendo de los kevarim, despues de la texiya jaMashiach, vinieron a la Ir jakodesh (Ierushalayim), i apareçieron a muchos.

54 El çenturion, i los ke estaban kon el guardando a Rabinu Melex jaMashiach, visto el terremoto, i las kozas ke abia sido echas, temieron en gran manera, i dijeron: Verdaderamente este era Ben jaElojim.

55 Estaban alyi muchas nashim mirando de lejos, las kuales abia segido a Rabinu Melex jaMashiach desde Galil, sirviendole,

[LA XEVRA KADESHA LA KUAL OBSERVARIA KOMO TESTIGOS LA GUFAT IEJOSHUA' I LA KEVURA I KEVER ANTES I DESPUES DE LA SEPULTURA](#)

56 entre las kuales estaban Miryam de Magdala, Miryam la 'em de Ia'akov i de Iosef, i la 'em de los bonim de Zavdai.

57 Kuando liego erev, vino un oisher (adam) riko de Ramatayim, liamado Iosef, ke tambien abia sido talmid de Rabinu Melex

jaMashiach.

58 Este fue a Pilatos i pidio el basar de Iejoshua' [Tejilim 16:9-10].
Entonçes Pilatos mando ke se le diese el basar a Iosef.

59 i tomando Iosef la gufat Iejoshua', lo envolvió en una taxrixim,
60 i Iosef lo puso en su kever nuevo, ke abia labrado en la penia; i
despues de fazer rodar una gran piedra a la entrada de el kever, se
fue.

61 i estaban alyi Miryam de Magdala, i la otra Miryam, sentadas
delante de el kever.

62 Al dia sigiente [i.e., Shabbat], ke es despues de la preparaçon, se
reunieron los rashe jakojanim i los perushim ante Pilatos,

63 diçiendo: Senior, mos akordamos ke akel mate (enganiador)
dijo, viviendo aun: Despues de shelosha iamim me levantare en
vida.

64 Manda, pues, ke se asegure el kever asta el iom jashelishi, non
sea ke vengan sus talmidim balaila, i lo hurten, i digan al pueblo:
Resuçito de entre los metim. i sera el postrer eror peor ke el primero.

65 i Pilato les dijo: Ai teneis una guardia; id, aseguradlo komo
sabeis.

66 Entonçes elios fueron i aseguraron el sepulkro, seliando la piedra
i poniendo la guardia.

Perek Kaf Xet (Kapitulo 28)

NADIE ENEL OHEL DE EL RABI

1 Pasado el Shabbat, al tenpo de shaxarit en iom rishon (primer dia
de la semana [*asigun kalendaro djudio*]), vinieron Miryam de Magdala
i la otra Miryam, a ver el kever.

2 Jine, hubo un gran teremoto; porke un malax Adonay,
desçendiendo Shamayim i liegando, rodo la piedra, i se sento sobre
esta.

3 Su aspekto era komo un relampago, i su vestido blanko komo la nieve.

4 i de miedo de el los guardas temblaron i se kedaron komo metim.

5 Mas el malax, respondiend, dijo a las nashim: non temais vosotras; porke io se ke buskais a Rabinu Melex jaMashiach, el ke fue korgado sobre jaetz.

6 non esta aki, pues Rabinu Melex jaMashiach a experimentado la texiya jaMashiach, komo el dijo. Venid, ved el lugar aonde estaba kolokado.

7 E id pronto i deçid a sus talmidim de la texiya jaMashiach de entre los metim, i ¡Jine! va delante de vosotros a Galil; alyi le vereis. Jine, os lo e dicho.

8 Entonçes elias, saliendo de el kever kon paxad i gran simxa, fueron koriendo a dar las nuevas a sus talmidim. i mientras iban a dar las nuevas a los talmidim de el Mashiach,

9 Jine, Rabinu Melex jaMashiach les salio al enkuentro, diçiendo: ¡Shalom alexen! i elias, açerkandose, abrazaron sus pies, i se postraron ante Rabinu Melex jaMashiach.

10 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les dijo: non temais; id, dad las nuevas a mis axim, para ke vayan a Galil, i alyi me veran.

11 Mientras elias iban, ¡Jine! unos de la guardia fueron a el shtetel, i dieron aviso a los rashe jakojanim de todas las kozas ke abia akonteçido.

12 i reunidos kon los zekenim, i habido consejo, dieron mucho dinero a los soldados,

13 diçiendo: Deçid vosotros: Sus talmidim vinieron balaila, i lo hurtaron, estando mozotros dormidos.

14 i si esto lo oyere el gobernador, mozotros le persuadiremos, i os pondremos a salvo.

15 i elios, tomando el dinero, fazieron komo se les abia instruido. Este dicho se a divulgado entre los iejudim asta el dia de hoy.

16 enpero los axad asar talmidim se fueron a Galil, al monte aonde Rabinu Melex jaMashiach les abia ordenado.

17 i kuando vieron a el, se postraron ante Rabinu Melex jaMashiach; enpero algunos dudaban.

EL PROGRAMA DE KIRUV REXOKIM (TRAER A LOS KE ESTAN LEJOS) DE EL MASHIACH ABRIENDO EL SHUL DE EL MASHIACH A TODAS LAS NAÇIONES DE EL MUNDO KIENES DEBEN TENER GEULA PERATIT (REDEMSION INDIVIDUAL) I EXPERIMENTEN LETZIAT MITZRAYIM (SALIDA D E ERETZ MITZRAYIM) JITXADUSH (RENOVAÇION) DE TESHUVA I EMUNA A TRAVES DE LA BRIT XADASHA

18 i Rabinu Melex jaMashiach se açerko i les favlo diçiendo: Toda samxut me es dada en Shamayim i en ja'aretz.

19 Por tanto, id, i fazed talmidim de todas las naçiones, dandoles una tevila en mikve mayim en jashem, en el nombre de jaAv, jaBen, i de jaRuach jakodesh;

20 enseniandoles ke guarden todas las kozas ke os e mandado; i ¡Jine! io [el Mashiach] estoy kon vosotros todos los iamim, asta jaKetz jaOlam jaze. Amen.

אמן

Besorat jageula asigun Markos

הצורת הגלה על-פי מרקוס

PEREK ALEF (CAPITULO 1)

1 Principio de la Besorat jageula de Iejoshua, Rabinu Melex jaMashiach, Ben Elojim.

2 Komo esta eskrito en Ieshaya janavi: Jine sholeach malaxi (ek, io envio mi mensajero) delante de tu faz, upina-derech lefana (el kual preparara tu kamino delante de ti, [Shemot 23:20; Malaxi 3:1]).

3 Kol kore bamidbar (una bos ke klama enel midbar, Targum Jashivim Ieshaya 40:3): Aparejad el Dereh Adonay; haced sus veredas iashar.

4 Ioxanan vino al midbar kon mikve mayim, i predikaba tevilat teshuva para selixat avon.

5 i salia a el toda la provinçia de Iejuda, i los de Ierushalayim; i eran todos sumergidos en tevila por el enel rio Iarden komo un mikve mayim, haciendo vidui de sus averot [a jaShem].

6 i Ioxanan andaba vestido de pelos de kamelio, i kon un çinto de kuero alrededor de sus lomos; i komia arbe i devash silvestre.

7 i predikaba, exklamando komo un maggid [enel nombre de el Mashiax]: Ju Jaba (el ke viene, es dezir, el Mashiax) luego de mi tiene mas xosen ke io, al kual non soy onroso de desatar enkorvado sus zapatos.

8 io a la emet os e sumergido en mikve mayim; mas el [Mashiax] os sumergira kon Ruach jakodesh. [Ieshaya 44:3, Ioel 3:1 (2:28)]

9 i akonteçio en akelios iamim, [ke] Iejoshua vino de Netzaret de Galil, i fue sumergido enel mikve mayim por Ioxanan, enel Iarden.

10 Teikef, subiendo de el mikve mayim, Rabinu Melex jaMashiach, vio abrirse los Shamayim, i al Ruax jakodesh de Elojim, komo paloma, ke desçendia sobre el.

11 i hubo una bat kol de los Shamayim,: “Ata beni ajuvi asher bexa xafatsti (Tu eres mi ben amado; en ti tomo kontentamiento). [Bereshyt 22:2; Tejilim 2:7; Ieshaya 42:1]

12 Teikef, el Ruax jakodesh le impele a Rabinu Melex jaMashiach al midbar.

13 i Rabinu Melex jaMashiach estuvo alyi enel midbar por arbaim iom v’arbaim laila; i era nisionot por parte de Satan; i estaba kon las xaiat jasadeh (Iov 5:23); i los malaxim eran los masharte Adonay ke servian a el Mashiach (Ioel 1:9; Tejilim 91:11). [Shemot 24:18; Melaxim Alef 19:8]

14 Mas despues ke Ioxanan fue enkarçelado, Rabinu Melex jaMashiach vino a Galil predikando la Besorat jageula de Elojim,

15 i diçiendo: El tenpo es kumplido, i la Malxut Elojim esta çerka: fazed teshuva, i tened emuna en la Besorat jageula.

16 i pasando Rabinu Melex jaMashiach junto a la Iam Kineret en Galil, vio a Shime’on, i a Andres su ax, ke echaban la reshet en la mar; porke eran daiagim.

17 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Venid, segidme komo talmidim, i hare ke seais daiage adam.

18 Teikef, dejadas sus redes, sigieron a Mashiach.

19 i pasando de alyi un poko mas adelante, vio a Ia’akov ben Zavdai, i a Ioxanan su ax, tambien elios en la sira, ke aderezaban las redes.

20 Teikef, Rabinu Melex jaMashiach les liamo: i dejando a su padre Zavdai en la sira kon los saxirim, le sigieron komo talmidim.

21 i entraron en Kefar-Naxum; teikef, en Shabat entrando en la shul, i Rabinu Melex jaMashiach ejerçia el ministerio de more.

22 i se admiraban de la tora de Mashiax: porke los enseniaba komo kien tiene samxut, i non komo los soferim.

23 i abia en la shul de elios un adam kon ruax jatame (shed), i el grito,

24 Diçiendo: “¿Ma lanu v'lax (ke ai kon mozotros i kon tigo - Melaxim Alef 17:18), Iejoshua de Netzaret? ¿az venido a traernos xurban? Se (tengo da'at, daat de el raz de) kien eres, jakadosh Elojim (Ieshaya 49:7). [Shofetim 13:5, ieshaya 41:14, 16, 20]

25 enpero Rabinu Melex jaMashiax le reprendio, diçiendo: ¡Sheket, geitzich!, i sal de el.

26 i este ruax jatuma, haçiendole konvulsiones, i fizo un geshre i salio de el.

27 i todos se maraviliaron, de tal manera ke inkirian entre si, diçiendo: ¿ke es esto? ¿ke tora xadasha es esta ke kon samxut aun a los shedim da ordenes i le obedecen?

28 Teikef, la besora de Rabinu Melex jaMashiax liego por toda la provinçia alrededor de Galil.

29 i luego saliendo de la shul, vinieron a bet de Shime'on i de Andres, kon Ia'akov i Ioxanan.

30 i la xamot (shviger) de Shime'on estaba akostada kon kalentura; i le hablaron a Rabinu Melex jaMashiax de elia.

31 Entonçes liegando Rabinu Melex jaMashiax, la tomo de su iad i la levanto; i luego la dejo la kadaxat (Devarim 28:22), i vino a ser mesharetet (keli kodesh) a elios.

32 i kuando fue la erev, luego ke la shemesh era okulta, traian a Rabinu Melex jaMashiax todos los xolim, i los poseidos por shedim.

33 i todo el shtetel se junto a la delet.

34 i Rabinu Melex jaMashiax dio refua a muchos xolim ke sufrian por diversas maxalot, i echo fuera muchos shedim; i non dejaba dezir a los shedim ke konoçian el sekreto de su identidad, ke el era

Rabinu Melex jaMashiach.

35 i Rabinu Melex jaMashiach levantandose muy de maniana aun oskuro, salio i se fue a un lugar desolado, i alyi fizo daven shaxarit.

36 i Shime'on i los ke estaban kon el buskaron a Rabinu Melex jaMashiach;

37 i haliandole, le diçen: "Todos te buskan" [Shir jaShirim 1:4; Xagai 2:7].

38 i les diçe Rabinu Melex jaMashiach: "Vamos a los shtetel vezinos, para ke io predike tambien alyi; porke para esta taxlit e venido." [Ieshaya 61:1]

39 i predikaba en los shulen de elios en toda la region de Galil, i echaba fuera los shedim.

40 i un ish metzora vino a el, rogandole; e hinkada la rodilia le diçe: "Si kieres, puedes haçerme taxor."

41 i Rabinu Melex jaMashiach lieno de raxme Shamayim, extendio su iad i le toko, i le diçe: kiero; se tajor.

42 Teikef, el ish metzora se fue, i fue tajor.

43 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le aperçibio, i despidiolo,

44 i Rabinu Melex jaMashiach le diçe: Mira non digas a nadie nada; sino vate, mustrate al kojén i ofreçe korban por tu limpieza lo ke Moshe (Rabeinu) dio komo mitzva, para edut a elios.

45 Mas el salido, komenzo a publikar la davar, de manera ke ya Rabinu Melex jaMashiach non podia entrar manifiestamente enel shtetel, sino ke estaba fuera en los lugares desolados; i venian a Rabinu Melex jaMashiach de todas partes.

PEREK BET (CAPITULO 2)

1 i entro otra vez en Kefar-Naxum despues de [algunos] iamim; i se oyo ke Rabinu Melex jaMashiach estaba en bet.

2 i luego se juntaron a el muchos, ke ya non kabian ni aun a la

delet; i les favlava devar Elojim.

3 Entonçes vinieron a Rabinu Melex jaMashiach trayendo un paralitiko, ke era traído por arba anashim.

4 i komo non podian aliegar a el a kavza de el gentio, deskubrieron el techo aonde estaba Rabinu Melex jaMashiach, i haçiendo abertura, bajaron el lecho en ke yaçia el paralitiko.

5 i viendo Rabinu Melex jaMashiach la emuna de elios, diçe al paralitiko: “Beni, te es dada selixa por tus averot.

6 i estaban alyi sentados algunos de los soferim, los kuales pensando en sus levavot,

7 Deçian: “¿Por ke favla este asi? es culpable de xilul jaShem giduf. ¿kien puede dar selixa por averot, sino solo Elojim?” [Ieshaya 43:25]

8 i teniendo da’at Rabinu Melex jaMashiach en su ruach ke pensaban asi dentro de si mismos, les dijo: “¿Por ke pensais estas kozas en guestros levavot?

9 ¿ke es mas façil: dezir al paralitiko: ‘Te es dada selixa por tus averot; o deçirle: Levantate, i toma tu lecho i anda?’

10 Pues para ke sepais ke el Ben Adam (Mashiach, Danyel 7:13-14) tiene samxut en ja’aretz de dar selixa por los averot”, diçe Rabinu Melex jaMashiach al paralitiko

11 “a ti digo: Levantate, i toma tu lecho, i retorna a tu bet.”

12 Entonçes el se levanto luego, i tomando su lecho, se salio delante de todos; de manera ke todos se asombraron, i daban kavod a Elojim, diçiendo: “Nunka tal aber nos visto.”

13 i volvio Rabinu Melex jaMashiach a salir a la mar, i toda la gente venia a el, i los enseniaba en la Tora.

14 i pasando vio a Levi ben Xalfe, sentado al banco de los impuestos, i le diçe Rabinu Melex jaMashiach: “Sigeme.” i levantandose Levi Matetia, sigio a Rabinu Melex jaMashiach.

15 i akonteçio ke estando Rabinu Melex jaMashiach alrededor de el

tish, en bet de Levi, muchos moxesim i xoteim estaban tambien alrededor de el tish juntamente kon Rabinu Melex jaMashiach i kon sus talmidim: porke abia muchos, i le abia seguido.

16 i los soferim i los perushim, viendo Rabinu Melex jaMashiach komer kon los moxesim, i kon los xoteim, dijeron a sus talmidim: “¿ke es esto ke el kome i bebe kon los moxesim i kon los xoteim?”

17 i oyendo Rabinu Melex jaMashiach les diçe: “Los fuertes non tienen neçesidad de rofe, mas los xolim. non e venido a liamar a los tzadikim, sino a los xoteim [a teshuva].”

18 i los talmidim de Ioxanan, i de los perushim vienen en tzomot, i le diçen a Rabinu Melex jaMashiach: “¿Por ke los talmidim de Ioxanan, i de los perushim fazen tzomot, i tus talmidim non?”

19 i Rabinu Melex jaMashiach les diçe: “¿Pueden fazer tzomot los bene yaxupa de el xatan, kuando el xatan esta kon elios? Entre tanto ke tienen konsigo al xatan non pueden fazer tzomot.

20 Mas vendran iamim, kuando el xatan les sera kitado, i Entonçes an de fazer tzomot jaiom jaju.

MASHIACH ALUDE A EL JUDAISMO Mesianico

21 Nadie echa remiendo de panio reçio en vestido viejo; de otra manera el mezmo remiendo nuevo tira de el viejo, i la rotura se faze peor.

22 Ni nadie echa iayin xadash en odres viejos; de otra manera el iayin xadash rompe los odres, i se derama el iayin, i los odres se pierden: mas el iayin xadash en odres nuevos se a de echar.

23 i akonteçio ke pasando Rabinu Melex jaMashiach por los sembrados en Shabat, sus talmidim andando, komenzaron a arankar espigas. [Devarim 23:25]

24 Entonçes los perushim le dijeron: “Jine, ¿por ke fazen tus talmidim en Shabat lo ke non es mutar en la Tora?”

25 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: “¿Nunka leisteis en la

Tanax ke fizo David kuando tuvo neçesidad, i tuvo fambre, el i los ke kon el estaban?

26 ¿Komo entro en Bet Elojim, en los iamim de Aviatar Kojen jaGadol, i komio lexem japanim, de los kuales non es mutar komer sino a los kojanim, i aun dio a los ke kon el estaban?” [Divre jaYamim Alef 24:6, Shmuel Bet 8:17, Vayikra 24:5-9, Shmuel Alef 21:1-6]

27 tambien Rabinu Melex jaMashiach les dijo: “El Shabat por kavza de adam es echo; non adam por kavza de el Shabat.

28 Asi ke el Ben Adam [Mashiach, Danyel 7:13-14] es adon jaShabat.”

PEREK GUIMEL (CAPITULO 3)

1 i Rabinu Melex jaMashiach entro en la shul; i abia alyi un adam ke tenia una iad seka:

2 i observaban a Rabinu Melex jaMashiach si en Shabat lo sanaria, para akusarle.

3 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo al adam ke tenia la iad seka: “Levantate en medio.”

4 i Rabinu Melex jaMashiach les diçe: “¿Es mutar fazer tov en shabat, o fazer ra’? ¿abediguar la nefesh, o kitarla?” Mas elios kaliaban.

5 i mirandolos alrededor kon kaas i teniendo agmat nefesh de la çegedad de sus levavot, Rabinu Melex jaMashiach diçe al adam: “Extiende tu iad.” i la extendio, i su iad fue restituida.

6 Entonçes saliendo los perushim tomaron consejo kon los de el partido de Jirodis aeskuenta el, para matarle.

7 Mas Rabinu Melex jaMashiach se aparto a la mar kon sus talmidim: i le sigio gran multitud de Galil, i de Iejuda,

8 i de Ierushalayim, i de Idumea, i de la otra parte de el Iarden: i los ke moraban alrededor de Tzor-Tzidon, grande multitud, oyendo kuan grandes kozas haçia, vinieron a Rabinu Melex jaMashiach.

9 i dijo a sus talmidim ke le estuviese siempre aperçibida la sira, por kavza de el gentio, para ke non le oprimiesen.

10 Porke abia dado refua a muchos; de manera ke se açerkaban a el kuantos tenian aflikçiones para tokarle.

11 i ruxot jatemeiot, al ver a Rabinu Melex jaMashiax, se kaian delante de el, i daban voçes, diçiendo: “Tu eres el Ben Elojim.”

12 Mas Rabinu Melex jaMashiax les reniaa mucho ke non le manifestasen.

13 i Rabinu Melex jaMashiax subio al monte, i liamo a si a los ke el eskogio; i vinieron a el.

14 i Rabinu Melex jaMashiax dio smixa a shneim asar para ke tuviesen kon el [komo mishtatef en la xavura de el Mashiax], i komo shluxim para darsar.

15 i ke tuviesen samxut para echar fuera shedim:

16 a Shime'on, al kual puso por nombre Kefa;

17 i a Ia'akov ben Zavdai, i a Ioxanan ax de Ia'akov; i les apeliido bene Regesh, (bonim de el trueno):

18 i a Andres, i a Filipos, i a Bar-Talmi, i a Mattay, i a Toma, i a Ia'akov ben Xalfai, i a Tadaï (Labai), i a Shime'on el Zelote,

19 i a Iejuda de keriyot Iejuda de keriyot, el ke traïçiono a Rabinu Melex jaMashiax.

20 i vino Rabinu Melex jaMashiax a su shtetel. Agolpose de nuevo la gente; de modo ke elios ni aun podian tener oxel.

21 i komo oyeron su mishpaxa, vinieron para detenerle; porke deçian: “Es un meshuge.”

22 i los soferim ke abia venido de Ierushalayim, deçian ke tenia a Baal-zibbul: i ke por el sar jashedim echaba fuera los shedim.

23 i habiendoles liamado Rabinu Melex jaMashiax, les deçia en meshalim: ¿Komo puede Satan echar fuera a Satan?

24 i si alguna malxut aeskuentra si mezmo fuera dividido, non

puede permanecer la tal malxut.

25 i si algun bet fuere dividida aeskuentra si misma, non puede permanecer el tal bet.

26 i si Satan se levantara aeskuentra si mesmo, i fuere dividido, non puede permanecer; antes tiene fin.

27 Nadie puede sakear las alhajas de el gibor entrando en su bet, si antes non atare al gibor, i Entonçes sakeara su bet. [Ieshaya 49:24,25]

28 De çierto os digo ke todos los averot i giduf le seran dado selixa (si fazen teshuva) los bene adam;

29 Mas kualkiera ke kometa xilul jaShem giduf oponiendose a el Ruax jakodesh, non tiene jamas selixa, mas esta expuesto a xet olam.

30 Porke deçian: Tiene ruax jatuma.

31 Vienen despues los axim i la em de Rabinu Melex jaMashiach, i estando fuera, enviaron a el liamandole.

32 i la gente estaba sentada alrededor de el, i le dijeron: Jine, tu em i tus axim i axaiot te buskan fuera.

33 i Rabinu Melex jaMashiach les respondio diçiendo: ¿kienes son mi em i mis axim?

34 i mirando a los ke estaban sentados alrededor de el, dijo: Jine mi em i mis axim.

35 Porke kualkiera ke hiçiere ratzon Elojim, este es mi ax, i mi fraterna, i mi em.

PEREK DALET (CAPITULO 4)

1 i otra vez komenzo a dezir sus shiurim junto a la mar, i se junto a el mucha gente; tanto ke entrandose el en una sira, se sento en la mar: i toda la gente estaba en tera junto a la mar.

2 i Rabinu Melex jaMashiach les enseniaba tora por medio de muchos meshalim:

3 Oid: Jine, el sembrador salio a sembrar.

4 i akonteçio sembrando, ke una parte kayo junto al kamino; i vinieron las ofot de Shamayim, i la tragaron.

5 i otra parte kayo en pedregales, aonde non tenia mucha tera; i luego salio, porke non tenia ja'aretz profunda.

6 Mas salido la shemesh, se kemo; i por kuinto non tenia shoresh, se seko.

7 i otra parte kayo en espinas; i subieron las espinas, i la ahogaron, i non dio pri.

8 i otra parte kayo en adama tova, i dio pri, ke subio i kreçio: i liebo uno a trenta, i otro a sesenta, i otro a çiento.

9 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les dijo: El ke tiene oidos para olyir, oiga.

10 i kuinto estuvo solo, le preguntaron pidiendole un jezber los ke estaban çerka de el kon shneim asar [sobre] la mashal.

11 i les dijo: a vosotros es dado saber el raz de la Malxut Elojim; mas a los ke estan fuera, por meshalim todas las kozas:

12 Para ke yiru, vean i non tengan da'at, veshimu, oigan i non tengan bina: porke non se konviertan, i les sean dadas refua i selixa. (Ieshaya 6:9-10)

13 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿non teneis da'at de este mashal? ¿Komo pues tendreis bina de todos los meshalim?

14 El ke siembra es el ke siembra devar jaElojim.

15 i estos son los de junto al kamino; en los ke devar jaElojim es sembrada, mas despues ke la oyeron, luego viene Satan, i kita el devar ke fue sembrada en sus levavot.

16 i asimismo estos son los ke son sembrados en pedregales; los ke kuinto an oido el devar, luego la toman kon simxa:

17 Mas non tienen shoresh en si, antes son temporales ke en levantandose et tzara, o la redifa por kavza de el devar, luego se

apartan, vienen a ser shmad. [Yirem'ya 30:7, Mattia 24:21-22]

18 i estos son los ke son sembrados entre espinas; los ke oyen el devar,

19 Mas los kuidados de ja'olam jaze, i el enganio de osher, i las kodiçias ke ai en las otras kozas, entrando, ahogan el devar, i se faze infruktuosa.

20 i estos son los ke fueron sembrados en adama tova; los ke oyen el devar, i son mekabel de el devar Elojim, i produçen pri, uno a treinta, otro a sesenta, i otro a çiento.

21 tambien les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿Traese la menora para ser puesta basho de el almud, o basho de la kama? ¿non [es] para ser puesta sobre el shulxan?

22 Porke non ai nada nistar ke non aya de ser nikar; ni sekreto ke non aya de deskubrirse. [Yirem'ya 16:17]

23 Si alguno tiene oidos para olyir, oiga.

24 Rabinu Melex jaMashiach les dijo tambien: Mirad lo ke ois: Kon la medida ke medis, os mediran otros; i sera aniadido a vosotros los ke ois.

25 Porke al ke tiene, le sera dado; i al ke non tiene, aun lo ke tiene le sera kitado.

26 Rabinu Melex jaMashiach deçia mas: Asi es la Malxut Elojim, komo si un adam echa simiente en ja'aretz;

27 i duerme balaila, i se levanta beyom: i la simiente brota i kreçe komo el non tienen da'at de esto.

28 Porke de suyo fruktifika ja'aretz, primero yerba, luego espiga; despues grano lieno en la espiga.

29 i kuando el pri fuere produçido, luego se mete la magal, ki vashal katzir (hoz, porke la siega es liegada). [Ioel 4:13]

30 i deçia Rabinu Melex jaMashiach: ¿A ke haremos semejante la Malxut Elojim? ¿o kon ke mashal la kompararemos?

31 La Malxut Elojim es komo el grano de la mostaza, ke, kuando se siembra en tera, es el mas pekenio de todas las simientes ke ai en ja'aretz;

32 Mas despues de sembrado, sube, i se faze la mayor de todas las legumbres; i echa grandes ramas, de tal manera ke las ofot Shamayim puedan estansiar bajo de su sombra.

33 i kon muchos tales meshalim les favlava el devar Elojim, konforme a lo ke podian olyir.

34 i sin mashal non les favlava Rabinu Melex jaMashiach; mas a sus talmidim en partikular, en iexidut, deklaraba Rabinu Melex jaMashiach todo.

35 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach akel dia kuando fue erev: Pasemos de la otra parte.

36 i despachando la multitud, le tomaron, komo estaba en la sira, i abia tambien kon el otras sirot.

37 i se levanto una grande tempestad de viento, i echaba las alas en la sira, de tal manera ke ya se henchia.

38 i Rabinu Melex jaMashiach estaba en la popa durmiendo sobre un kabezal; i le despertaron, i le diçen: ¿Rabinu, non tienes kuidado ke pereçemos?

39 i levantandose inkrepo al viento, i dijo a la mar: Sha, enmudeçe. i çeso el viento, i fue echa grande bonanza.

40 i a elios dijo: ¿Por ke estais asi kon morex lev? ¿Komo non teneis emuna?

41 i temieron kon gran paxad, i deçian el uno al otro: ¿kien es este, ke aun el viento i la mar le obedeçen?

PEREK JE (CAPITULO 5)

1 i Vinieron de la otra parte de la mar a la provinçia de los gerazim.

2 i salido Rabinu Melex jaMashiax de la sira, ofen ort, le salio al enkuentro de los kevarim un adam kon un ruax jatuma,

3 ke tenia domiçilio en los kevarim, i ni aun kon sharsherot le podia algien atar.

4 Porke muchas vezes abia sido atado kon grilios i kadenas; mas las kadenas abia sido echas pedazos por el, i los grilios desmenuzados: i nadie le podia domar pues non tenian la koax.

5 i siempre en yom valaila andaba dando voçes en los montes i en los kevarim, e hiriendose kon las piedras.

6 i komo vio a Rabinu Melex jaMashiax de lejos, korio, i le adoro.

7 i klamando kon una kol jagadol dijo: Mah lanu valach, Iejoshua, Ben

HaElohim HaElyon? Te imploro por Elojim ke non me atormentes.

8 Porke le deçia Rabinu Melex jaMashiax: “Sal de este adam, ruax jatuma”.

9 i le pregunto: ¿Komo te liamas? i respondio diçiendo; Legion me liamo; porke somos muchos.

10 i le rogaba a Rabinu Melex jaMashiax mucho ke non le enviase fuera de akelia provinçia.

11 i estaba alyi çerka de el monte una grande manada de xazirim paçiendo:

12 i le rogaron todos akelios shedim a Rabinu Melex jaMashiax, diçiendo: Envianos a los xazirim para ke entremos en elios.

13 i luego Rabinu Melex jaMashiax se lo permitio: i saliendo jaruxot jateme’ot, entraron en los xazirim, i la manada kayo por un despeniadero en la mar; los kuales eran komo dos mil, i en la mar se ahogaron. [Mixa 7:19]

14 i los ke apaçentaban los xazirim huyeron, i dieron aviso enel shtetel i en las sadot. i salieron para ver ke era akelio ke abia akonteçido.

15 i vienen a Iejoshua, i ven al ke abia sido atormentado de el shed, i ke abia tenido la legion, sentado i vestido, i en su mishpat kabal, i tuvieron miedo.

16 i les kontaron los edei reiyah, komo abia akonteçido al ke abia tenido el shed, i lo de los xazirim.

17 i komenzaron a rogarle a Rabinu Melex jaMashiach ke se fuese de los terminos de elios.

18 i entrando Rabinu Melex jaMashiach en la sira, le rogaba el ke abia sido fatigado de el shed, para estar kon el.

19 Mas Rabinu Melex jaMashiach non lo permitio, sino le dijo: Vete a tu bait a los tuyos, i kuentales kuan grandes kozas jaShem a echo kon tigo, i komo a tenido xesed de ti.

20 i se fue, i komenzo a publikar en Dekapolis kuan grandes kozas Rabinu Melex jaMashiach abia echo kon el: i todos se maraviliaban.

21 i pasando otra vez Rabinu Melex jaMashiach en una sira a la otra parte, se junto a el gran kompaniia; i estaba junto a la mar.

22 i vino uno de los Roshe bet jaKeneset, liamado Iair; i luego ke le vio, se postro a los pies de Rabinu Melex jaMashiach,

23 i le rogaba mucho, diçiendo: Biti esta al punto de mavet: ven i pondra las manos sobre elia, para ke sea sana, i vivira.

24 i fue kon el, i le segia gran kompaniia, i apretaban a Rabinu Melex jaMashiach.

25 i una isha ke estaba kon flujo de sangre doze anios haçia, [VAYIKRA 15:25-30]

26 i abia sufrido mucho de muchos rofim, i abia gastado todo lo ke tenia, i nada abia aprovechado, antes le iba peor,

27 Komo oyo favlar de Rabinu Melex jaMashiach, liego por detras entre la kompaniia, i toko su vestido.

28 Porque deçia: Si tokare tan solamente el vestido de Rabinu Melex jaMashiach, tendre refua.

29 Ofen ort, la fuente de su dam se seko; i sintio enel basar ke estaba sana de akel shrekliche machla.

30 i luego Rabinu Melex jaMashiach teniendo da'at en si mezmo de ke gevura abia salido de el, volviendose a la kompaniia dijo: ¿kien a tokado a mis vestidos?

31 i le dijeron sus talmidim: Ves ke la multitud te aprieta, i diçes: ¿kien me a tokado?

32 i Rabinu Melex jaMashiach miraba alrededor para ver a la ke abia echo esto.

33 Entonçes la isha kon yira i birada, sabiendo lo ke en si abia sido echo, vino, i se postro delante de Rabinu Melex jaMashiach, i le dijo toda la emet.

34 i el le dijo: Bat, tu emuna te a dado refua; vate en shalom, i recibe refua de tu machla.

35 Hablando aun Rabinu Melex jaMashiach, vinieron de kasa de el Rosh Bet Keneset, diçiendo: Tu ialda es muerta: ¿para ke kausas shter al rabi?

36 Mas luego Rabinu Melex jaMashiach oyendo esta razon ke se deçia, dijo al Rosh Bet Keneset: non tengas paxad, ten emuna.

37 i non permitio Rabinu Melex jaMashiach ke alguno viniese tras de el sino Kefa, e Ia'akov, e Ioxanan ax de Ia'akov.

38 i Rabinu Melex jaMashiach vino a bet de el Rosh Bet Keneset, i vio el alboroto, los ke lioraban i gemian mucho.

39 i entrando Rabinu Melex jaMashiach les diçe: ¿Por ke alborotais, i liorais? La ialda non es nifteret, mas duerme.

40 i haçian leitzonut de el: mas el, echados fuera todos, Rabinu Melex jaMashiach toma al av i a la em de la naara i a los ke estaban kon el, i entra aonde la naara estaba.

41 i tomando la iad de la naara le diçe: Talita km, ke es, interpretado es: Muchacha, levantate.

42 i luego la naara se levanto, i andaba, porke tenia doze anios; i se espantaron de grande espanto:

43 Mas el les mando mucho ke nadie tuviese da'at de esto, i Rabinu Melex jaMashiach dijo ke le diesen a elia de komer.

PEREK VAV (CAPITULO 6)

1 i Rabinu Melex jaMashiach salio de alyi, i vino a su shtetl, i le sigieron sus talmidim.

2 i liegado el Shabat, Rabinu Melex jaMashiach komenzo a dezir sus shiurim en la shul; i muchos oyendole estaban atonitos, diçiendo: ¿De aonde tiene este lernen? ¿i ke xaxma es esta ke le es dada, i tales gevurot ke por sus manos son echas?

3 ¿non es este el nagar, ben Miriam, ax de Ia'akov, i de Iosef, i de Iejuda, i de Shime'on? ¿non estan tambien aki kon mozotros sus axaiot? i se eskandalizaban en Rabinu Melex jaMashiach.

4 Mas Rabinu Melex jaMashiach les deçia: non ai navi sin kavod sino en su shtetl, i entre su mishpoxa, i en su bet.

5 i non pudo alyi fazer algun nisim; solamente dio refua [unos] pokos xolim, poniendo sobre elios las manos dandoles refua.

6 i estaba maraviliado de la falta de emuna de elios: i rodeaba las shtetel de alrededor enseniando.

7 i Rabinu Melex jaMashiach liamo a shneim asar, i komenzo a enviarlos de dos en dos: i les dio samxut sobre ruxot jatemeiot. [Devarim 17:6]

8 i Rabinu Melex jaMashiach les mando ke non lievasen nada para la derex, sino solamente [un] bakulo; non alforja, ni lexem, ni bolsa de schnorer en la bolsa, ni de dinero.

9 Mas ke kalzasen sandalias, i ni mas de un kaftan.

10 i les deçia: aonde kiera ke entreis en un bet, posad en elia asta ke salgais de alyi.

11 i todos akelios ke non os den la kabalat panim, ni os oyeren, saliendo de alyi, sea nier xatzno, sakudid el polvo ke esta basho de gwestros pies en edut a elios.

12 i saliendo predikaban, ke bene adam hagan teshuva.

13 i echaban fuera muchos shedim, i ungian kon shemen a muchos xolim, i les daban refua.

14 i oyo el rey Jirodis esto, pues el nombre de Iejoshua tenia bavust, i unos deçian: Ioxanan el de la tevila, a resuçitado de los metim; i por tanto nisim obran en el.

15 Otros deçian: Eliyaju janavi es. i otros deçian: navi es, o alguno de los nevi'im.

16 i oyendolo Jirodis dijo: Este es Ioxanan el ke io degolie: el a resuçitado de los metim.

17 Porke el mezmo Jirodis abia enviado i prendido a Ioxanan, i le abia aprisionado en la karçel a kavza de Herodias, isha de Filipos su ax; pues la abia tomado por isha.

18 Porke Ioxanan deçia a Jirodis: non te es mutar asigun la Tora tener la isha de tu ax. (Vayikra 18:16, 20:21]

19 Mas Herodias le açechaba, i deseaba matar a Ioxanan, i non podia:

20 Porke Jirodis temia a Ioxanan, sabiendo ke era un tzadik i kadosh, i le tenia respeto: i oyendole era inkietado; enpero le oia de buena gana.

21 i venido un dia oportuno, en ke Jirodis, enel xag de su iom जुलेदत, daba una seuda a sus prinçipes i tribunos, i a los ke tenian xashivut en Galil, [Ester 1:3, 2:18]

22 i entrando la hija de Herodias, i danzando, i agradando a Jirodis, i a los ke estaban kon el alrededor de el tish, el rey dijo a la muchacha: Pideme lo ke kisieres, ke io te lo dare.

23 E fizo shevua a elia solemnemente: Todo lo ke me pidieres te

dare, asta la mitad de mi malxut. [Ester 5:3, 6; 7:2]

24 i saliendo elia dijo a su em, ¿ke pedire? i elia dijo: La kabeza de Ioxanan Bautista.

25 Entonçes [elia] entro prestamente al rey, i pidio, diçiendo: kiero ke agora luego me des en un plato la rosh de Ioxanan de la tevila de teshuva.

26 i el rey se entristeçio mucho; mas a kavza de la shevua, i de los ke estaban kon el alrededor de el tish, non kiso desecharla.

27 i luego el rey, enviando uno de la guardia, mando ke fuese traída la rosh de Ioxanan.

28 Yendo dekapito a Ioxanan de la tevila de teshuva enel bet jasochar, i trajo su kabeza en un plato, i la dio a la muchacha, i la muchacha la dio a su em.

29 i oyendo los talmidim de Ioxanan, vinieron, i tomaron su geviya, i le pusieron en un kever.

EL FARBRENGEN DE RABINU (Mt. 14:13-21; Mk 6:30-44; Lk 9:10-17; In. 6:1-13)

30 i los sheluxim se juntaron kon Rabinu Melex jaMashiach, i le kontaron todo lo ke abia echo, i lo ke abia enseniado.

31 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Venid vosotros aparte para iexidut un al lugar en midbar, i reposad un poko; porke eran muchos los ke iban i venian, ke ni aun tenian tenpo para oxel.

32 i se fueron en una sira al lugar en midbar aparte para un iexidut kon el Rabinu.

33 i los vieron ir muchos, i lo konoçieron; i konkurieron alia muchos a pie de las shtetelach, i liegaron antes ke elios, i se juntaron a el.

34 i saliendo de la sira Rabinu Melex jaMashiach, vio una grande multitud, i tuvo raxme shamayim haçia elios, porke eran Katson asher ein lajem roe (komo ovejas ke non tenian pastor); i les komenzo

a ensanar muchas kozas. (Bamidbar 27:17; Melaxim Alef 22:17; Divre Jaiamim Bet 18:16; Iexezkel 34:8)

35 i komo ya fuese el dia muy entrado, sus talmidim liegaron a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: El lugar esta desolado, i ya es tarde;

36 Envialos para ke vayan a los kortijos i shtetelach de alrededor, i kompren para si lexem; porke non tienen para oxel.

37 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Dadles de komer vosotros. i le dijeron: ¿ke, vamos i kompremos lexem por dosçientos denarios, i demosles de komer?

38 i Rabinu Melex jaMashiach les diçe: ¿Kquanto lexem teneis? Id, i vedlo. i sabiendolo los talmidim de Rabinu Melex jaMashiach, dijeron: xamesh, i de dagim. shnayim:

39 i Rabinu Melex jaMashiach les mando ke hiçiesen rekostar a todos por partidas sobre la yerba verde.

40 i se rekostaron por partidas, de çiento en çiento, i de çinkuenta en çinkuenta.

41 i tomando los xamesh de lexem i los shne dagim, mirando a Shamayim, dijo baraxa. i luego de betziat jalexem, Rabinu Melex jaMashiach partio los panes, i dio a sus talmidim para ke los pusiesen delante. i repartio a todos los shne dagim.

42 i komieron todos, i se hartaron.

43 i alzaron los sherayim, de los pedazos shne asar, de kofines lienos, i de los dagim.

44 i los ke komieron eran xamesh elafim.

45 i luego Rabinu Melex jaMashiach dio orden a sus talmidim a subir en la sira, e ir delante de el a Bet-Tzaida de la otra parte, entre tanto ke el despedia la multitud.

46 i despues ke los hubo despedido kon un shalom, Rabinu Melex jaMashiach se fue al monte a daven.

47 i komo fue el erev, la sira estaba en medio de la mar, i Rabinu Melex jaMashiach solo en tera.

48 i los vio fatigados bogando, porke el viento les era kontrario: i çerka de la quarta vigilia de jalaila, Rabinu Melex jaMashiach vino a elios andando sobre la mar, i keria preçederlos.

49 i viendole elios, ke andaba sobre la mar, pensaron ke era ruax refaim, i dieron voçes:

50 Porke todos le veian, i se turbaron. Mas luego favlo Rabinu Melex jaMashiach kon elios, i tenian paxad, i les dijo: Xazak; ani ju (io soy), non temais.

51 i subio a elios en la sira, i kalmó el viento: i [elios] en gran manera estaban fuera de si, i se maraviliaban.

52 Porke aun non tenian bina sobre lo de los panes [6:43]; por kuinto estaban ofuskados sus levavot.

53 i kuando estuvieron de la otra parte, vinieron a tera de Genezaret, i tomaron puerto.

54 i saliendo elios de la sira, luego le konoçieron a Rabinu Melex jaMashiach;

55 i rekoriendo toda ja'aretz de alrededor, komenzaron a traer de todas partes xolim en lechos, ado oian ke estaba.

56 i aonde kiera ke entraba Rabinu Melex jaMashiach, en shtetl, o çiudades, o heredades, ponian en las kalies los ke estaban xolim, i le rogaban ke tokasen sikiera el tzitzit de el Talit de Mashiach; i todos los ke le tokaban reçibian refua. [Bamidbar 15:38-41; Devarim 22:12]

PEREK ZAYIN (CAPITULO 7)

[RABINU MELEX JAMASHIACH I LAS PNIMIYUT TORA SHE-BI-KSAV; LOS PERUSHIM SON ADVERTIDOS SOBRE LO MAS IMPORTANTE, LA LIMPIEZA DE LEV DE JITKADUSHUT \(Mt. 15:1-20\)](#)

1 i se juntaron al Rabinu Melex jaMashiax los perushim, i algunos de los soferim ke abia venido de Ierushalayim:

2 los kuales, viendo a algunos de sus talmidim komer lexem kon iadayim teme'ot, es a saber, non lavadas ritualmente.

3 (Porke los perushim, siendo esta la minjag de los iejudim, observando la masoret jazekenim (Tora shebal pe), non komen sin antes fazer la netila yadayim.

4 i volviendo de el merkado, si non se lavaren, non komen. i otras muchas kozas ai ke tomaron para guadrar, komo la tevila de los vasos de beber, i de los jaros, i de los vasos de metal, i de los lechos.)

5 i le preguntaron los perushim i los soferim a Rabinu Melex jaMashiax: ¿Por ke tus talmidim non andan conforme a la masoret jazekenim, sino ke komen lexem kon yadayim teme'ot?

6 i Rabinu Melex jaMashiax respondiendole, les dijo: Bien de vosotros, tzevuim, Ieshaya janavi dio dvar nevua, komo esta eskrito: Ja'am jaze bisfatav kibduni velibo rixak memni vateji yiratam oti mitzvat anashim melumada (Este pueblo kon los labios me honra, mas su lev lejos esta de mi.

7 i en vano me honran, enseniando komo doktrinas, mandamientos de hombres.) [Ieshaya 29:13]

8 Porke dejando la mitzvat Elojim, guardais la masoret jabene adam.

9 Les deçia tambien Rabinu Melex jaMashiax: Bien invalidais la mitzvat Elojim para guadrar guestra masoret i non ser kambiados.

10 Porke Moshe Rabinu dijo: Kabed et avixa vet imxa (Honra a tu padre i a tu madre): i, El ke maldijere aviv v'imo mot iumat (al padre o a la madre, morira de mavet.) [Shemot 20:12, Devarim 5:16, Shemot 21:17, Vayikra 20:9]

11 i vosotros deçis: Basta si dijere un adam al aba o a la em: Es

korban todo akelio kon ke pudiera ayudarte.

12 i non le dejais fazer mas por su aba, o por su em;

13 Invalidando el devar Elojim kon guestra masora ke disteis; i muchas kozas haçeis semejantes a estas.

14 i liamando a toda la multitud, les dijo Rabinu Melex jaMashiax: Oidme todos, i tened bina:

15 Nada ai fuera de bene adam ke entre en el, ke le pueda fazer tame; mas lo ke sale de el, akelio es lo ke faze tame a bene Adam.

[16 Si alguno tiene oidos para olyir, oiga.]

17 i apartado de la multitud habiendo entrado en bet, le preguntaron sus talmidim sobre la mashal.

18 i dijoles: ¿tanbien vosotros estais asi sin bina? ¿non teneis bina ke todo lo de fuera ke entra en ben Adam, non le puede fazer tame (espiritualmente)?

ESTA SEKÇION DE LA BESORAT JAGEULA FUE ESKRITA PARA LEKTORES NON DJUDIOS; LA MASKANA DE LA ENSENIANZA ES KE OXEL TOJAR I IADAYIM TOJOROT NON FAZEN LEV TOJAR. ASI KE LOS GOIM DEBEN DAR ATENÇION A JITKADUSH (IOXANAN 3:7) I NON A KASHRUT

19 Porke non entra en su lev, sino enel vientre; i sale de este lo ke non es util al kuerpo.

20 Mas deçia Rabinu Melex jaMashiax: ke lo ke de ben Adam sale, akelio le faze tame.

21 Porke de dentro, de el lev de bene adam, salen los malos myentes, maxshavot, zenut, gneivot, retzixot,

22 niufim, xamdanut, risha, nexalim, zimma, el ayin joro, lashon jora, gaava, e ivelet.

23 Todas estas maldades de dentro salen, i fazen tame a bene Adam .

24 i levantandose de alyi, Rabinu Melex jaMashiax se fue a los terminos de Tzor i de Tzidon; i entrando en bet, kiso ke nadie [lo]

supiese; mas non pudo eskonderse.

25 Porke una isha, kuya ialda tenia un ruax jatuma, luego ke oyo de Rabinu Melex jaMashiach, vino, i se echo a sus pies.

26 i la isha era ievanit, Sirofenisa de naçion, i le rogaba ke echase fuera de su ialda al shed.

27 Mas Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Deja, rishona, hartarse los banim; porke non es tov tomar el lexem de los ieladim i echarlo a los kelevim.

28 i respondio elia, i le dijo: Ken, adoni, enpero aun los kelevim basho de shulxan komen de las migajas de los ieladim.

29 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le diçe: Por esta repuesta, vate; el shed a salido de tu ialda.

30 i komo fue a su bet, alio ke el shed abia salido, i la ialda echada sobre la kama.

31 i volviendo a salir de los terminos de Tzor, vino por Tzidon a la Iam Kineret, por mitad de los terminos de Dekapolis.

32 i le traen a Rabinu Melex jaMashiach un xeresh ilem, i le ruegan ke le ponga la iad ençima.

33 i tomandole Rabinu Melex jaMashiach aparte de la gente metio sus dedos en las orejas de el, i eskupiendo toko su lengua;

34 i mirando a Shamayim gimio, i le dijo: Ef fata: ke es dezir: Se abierto.

35 Ofen ort fueron abiertos sus oidos i fue desatada la ligadura de su lashon, i favlava bien.

36 i Rabinu Melex jaMashiach les mando ke non lo dijesen a nadie; enpero kuantos mas les mandaba tanto mas i mas lo divulgaban.

37 i en gran manera se maraviliaban, diçiendo: Tov meod lo a echo todo: faze a los xereshim olyir, i a los ilemim favlar. [Ieshaya 35:5, 6]

PEREK XET (CAPITULO 8)

1 En iamim jajem, komo hubo gran gentio, i non tenian oxel, Rabinu Melex jaMashiach liamo sus talmidim, i les dijo:

2 Tengo raxme Shamayim por la multitud porke ya faze shelosha iamim ke estan konmigo, i non tienen ke komer:

3 i si los enviare en ayunas a sus batim, desmayaran en la derex; porke algunos de elios an venido de lejos.

4 i sus talmidim le respondieron: ¿De aonde podra algien hartar a estos de lexem aki enel midbar? [Bamidbar 11:21]

5 i les pregunto Rabinu Melex jaMashiach: ¿Kquanto lexem teneis? i elios dijeron: Sheva.

6 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mando a la multitud ke se rekostase en tera; i tomando sheva kikrot, habiendo dicho baraxa, i luego de betziat jalexem dio a sus talmidim ke los pusiesen delante: i [los] pusieron delante a la multitud.

7 Tenian tambien unos pokos dagim; i los bendijo, i mando ke tambien los pusiesen delante.

8 i komieron, i se hartaron, i hubo abundançia de sherayim, sheva espuestas.

9 i eran los ke komieron, komo arba'at elafim: i Rabinu Melex jaMashiach los despido.

10 i luego entrando en la sira kon sus talmidim, vino Rabinu Melex jaMashiach a las partes de Dalmanuta.

11 i vinieron los perushim, i komenzaron a alterkar kon el pidiendole ot min Shamayim, tentandole.

12 i gimiendo en su ruax diçe Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por ke pide ot jador jaze? De çierto os digo ke non se dara ot a este gjeneransio.

13 i dejandoles Mashiach volvio a entrar en la sira, i se fue de la otra parte.

14 i se abia olvidado los talmidim de tomar lexem, i non tenian sino un lexem konsigo en la sira.

15 i les mando Rabinu Melex jaMashiach diciendo: Mirad, guardaos de xametz de los perushim, i de la de Jirodis.

16 i los talmidim alterkaban los unos kon los otros diciendo: lexem non tenemos.

17 i komo Rabinu Melex jaMashiach lo entendio, les diçe: ¿ke alterkais, porke non teneis lexem? ¿non konsiderais ni teneis bina? Aun teneis timtum jalev, keshi (Devarim 9:27)? [Ieshaya 6:9, 10]

18 Einayim laxem velo tiru ve'oznayim laxem velo tishmo (¿Teniendo ogjos non veis, i teniendo oidos non ois? -- Ieremaya5:21; Iexezkel 12:2) ¿i non os akordais?

19 Kuando hiçe el betziat jalexem kon los xamesh kikrot entre xameshet elafim, ¿kuntos shirayim alzasteis? i elios dijeron: Shne asar.

20 i kuando hiçe betziat jalexem kon xamesh kikrot entre xameshet elafim , ¿kuntas espuestas de shirayim alzasteis? i elios dijeron: Sheva.

21 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: ¿Komo aun non teneis bina?

22 i vino a Bet-Tzaida; i le traen a Rabinu Melex jaMashiach un iver, i le ruegan ke le tokase.

23 Entonçes tomando la iad de el iver le sako fuera de la shtetl, i eskupiendo en sus ogjos, i poniendole las manos ençima, le pregunto si veia algo.

24 i el mirando, dijo el iver: Veo bene adam, pues veo ke andan, komo arboles.

25 Luego le puso Rabinu Melex jaMashiach otra vez las manos sobre sus ogjos, i le fizo ke mirase; i fue restableçido, i vio de lejos i klaramente a todos.

26 i Rabinu Melex jaMashiach enviolo a su bait, diçiendo: non entres en la shtetl.

LA JITGALUT DE LA IDENTIDAD DE MASHIACH

27 i salio Rabinu Melex jaMashiach i sus talmidim por las shtetl de Cesarea de Filipino. i en la derex pregunto a sus talmidim, diçiendoles: ¿kien diçen bene adam ke soy io?

28 i los talmidim respondieron: Ioxanan de la tevila de teshuva; i otros, Eliyajahu janavi; i otros, Alguno de los nevi'im. [Malaxi 4:5]

29 Entonçes el les diçe: i vosotros ¿kien deçis ke soy io? i respondiendondo Kefa le diçe: Tu eres el Rabinu Melex jaMashiach.

30 i les aperçibio ke non hablasen de el a ninguno.

31 i Rabinu Melex jaMashiach komenzo a enseniarles, ke konvenia ke el Ben Adam [Mashiach, Danyel 7:13-14] padeçiese mucho, i ser reprobado de los zekenim, [Ieshaya 53:3] i de los rashe jakojanim, i de los soferim, i ser muerto, i luego de su jistalkut abibiguar despues de shelosha iamim.

32 i Rabinu Melex jaMashiach klaramente deçia esta davar. Entonçes Shime'on Kefa le tomo i le komenzo a repretender.

33 i el, volviendose i mirando a sus talmidim, Rabinu Melex jaMashiach rino a Kefa, diçiendo: Apartate de mi, Satan; porke non pones tu maxshavot en las kozas ke son de Elojim, sino las ke son de bene adam. [cf. Mk. 7:9]

34 i Rabinu Melex jaMashiach liamando a la gente kon sus talmidim, les dijo: Kualkiera ke kisiere venir en pos de mi, niegese a si mezmo, i tome su etz shel jakarav atzmo, i sigame.

35 Porke el ke kisiere abediguar su nefesh, la perdera; i el ke perdiere su vida por kavza de mi i de la Besorat jageula, la abediguara.

36 Porke ¿ke aprovechara al ben Adam si granjeare kol jaolam, i pierde su neshama?

37 ¿O ke saxar dara el ben Adam por su neshama?

38 Porke el ke tenga busha de mi i de mis devarim en esta dor ra' umenaef, el Ben Adam [Mashiach] se avergonzara tambien de el, kuando vendra Mashiach en kavod de su Av kon los malaxim jakedoshim.

PEREK TET (CAPITULO 9)

1 tambien les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Amen, os digo ke ai algunos de los ke estan aki ke non gustaran la mavet, asta ke hayan visto la Malxut Elojim ke viene kon gevura.

2 i shisha iamim despues tomo Rabinu Melex jaMashiach a Kefa, i a Ia'akov, i a Ioxanan, i los sako aparte solos a un monte alto, i fue transfigurado Rabinu Melex jaMashiach delante de elios.

3 i sus vestidos se volvieron resplandecientes kittel, gantz vais, komo la nieve, tanto ke ningun lavador en ja'aretz los puede fazer tan blankos.

4 i les apareçio Eliyaju janavi kon Moshe (rabinu), ke hablaban kon Rabinu Melex jaMashiach.

5 Entonçes respondienddo Kefa, diçe a Rabinu Melex jaMashiach: Maestro, tov sera ke mos kedemos aki, i hagamos tres pabeliones: para ti uno, i para Moshe (rabinu) otro, i para Eliyaju janavi otro.

6 Porke Kefa non sabia lo ke favlava; ke estaban tzufloigen kon paxad.

7 i vino una anan ke les fizo sombra, i una bat kol de la anan ke deçia: Ze beni ajuvi, elav tishma'un (a el oid). (Tejilim 2:7) [Shemot 24:16]

8 i luego, komo miraron, non vieron mas a nadie konsigo, sino a Rabinu Melex jaMashiach solo.

9 Descendiendo elios de el monte, Rabinu Melex jaMashiach les mando ke a nadie dijesen lo ke abia visto, sino kuando el Ben Adam [Mashiach, Daniel 7:13-14] se levante en su texiyat jaMashiach.

10 i elios retuvieron el devar de Rabinu Melex jaMashiach en si alterkando ke seria akelio: texiyat jaMashiach de entre los metim.

11 i le preguntaron a Rabinu Melex jaMashiach diçiendo: ¿ke es lo ke los soferim diçen, ke ademenester ke Eliyaju janavi venga rishona?

12 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Eliyaju janavi en emet, viniendo en rishona, traera tikun a todas las kozas: i komo esta eskrito de el Ben Adam [Mashiach], konviene ke padezka mucho, i sea nivze vexadal (Ieshaya 53:3)?

13 Empero os digo ke Eliyaju janavi ya vino, i le fazieron todo lo ke kisieron, komo esta eskrito de el. [Melaxim Alef 19:2, 10; Malaxi 3:23f (4:5f)]

14 i komo vino a los talmidim, vio grande kompaniia alrededor de elios, i soferim ke disputaban kon elios.

15 i luego toda la gente, viendo a Rabinu Melex jaMashiach, se espanto, i koriendo a el, le saludaron kon birkat shalom.

16 i preguntoles Rabinu Melex jaMashiach: ¿ke disputais kon elios?

17 i respondienddo uno de la kompaniia a Rabinu Melex jaMashiach, dijo: rabi, traje a ti beni, ke tiene un shed ke le faze ilem,

18 El kual aonde kiera ke le toma le despedaza, i echa espumarajos, i kruje los dientes, i se va sekando: i dije a tus talmidim ke le echasen fuera, i non tenian koax para haçerlo.

19 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: ¡Oh dor sin emuna! ¿asta kuando estare kon vosotros? ¿asta kuando os tengo de sufrir? Traedme al boxer.

20 i le trajeron a Rabinu Melex jaMashiach: i komo vio a Rabinu Melex jaMashiach el shed, lo desgaraba; i kayendo en tera se revolkaba, echando espumarajos.

21 i Rabinu Melex jaMashiach pregunto al abba de el boxer: ¿K cuanto tenpo a ke le akonteçio esto? i el dijo: Desde kinder-yoren:

22 i muchas vezes le echa en la esh, i en mayim, para matarle; mas,

Si puedes algo, ayudanos, teniendo raxme shamayim para mozotros.
23 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Si puedes kreer, al ke tiene emuna todo es posible.

24 i luego el abba de el boxer dijo klamando: Ani maamin (kreo); ayuda mi falta de emuna.

26 i komo Rabinu Melex jaMashiach vio ke la multitud se agolpaba, reprendio al ruach jatuma, diçiendole: Ruach jatume'a, xeresh-iliem, io te mando, sal de el, i non entres mas en el.

26 Entonçes el ruach jatuma klamando un geshre, i desgarandole al boxer mucho, salio; i el kedo komo geviya, de modo ke muchos deçian: Es niftar.

27 Mas Rabinu Melex jaMashiach tomando al boxer de la iad, enderezolo, i se levanto.

28 i komo el entro en bet, sus talmidim le preguntaron en iexidut: ¿Por ke mozotros non pudimos fazer el gerush shedim?

29 i les dijo Rabinu Melex jaMashiach: Este genero kon nada puede salir, sino kon daven i tzomot.

30 i habiendo salido de alyi, kaminaron por Galil; i non keria Rabinu Melex jaMashiach ke nadie lo supiese.

31 Porke Rabinu Melex jaMashiach enseniaba a sus talmidim, i les deçia: El Ben Adam sera entregado en manos de bene Adam, i Mashiach yikaret (al Mashiach le mataran, Danyel 9:26); mas muerto el, i tenga su jistalkut, resuçitara en su texiya jaMashiach de entre los metim en iom jashelishi.

32 enpero elios non tenian bina de este devar, i tenian miedo de preguntarle.

33 i liego a Kefar-Naxum; i asi ke kuando estuvo en bet Rabinu Melex jaMashiach, les pregunto: ¿ke disputabais entre vosotros en la derex?

34 Mas elios kaliaron; porke los unos kon los otros abia disputado

en la derech kien de los talmidim abia de ser jagadol.

35 Entonçes sentandose, Rabinu Melex jaMashiach liamo a shneim asar, i les diçe: Si alguno kiere ser el rishon, sera el axaron, i el mesharet de todos.

36 i tomando un ieled, pusolo en medio de elios; i tomandole en sus brazos, les diçe:

37 El ke reçihere en mi nombre un ieled komo este, besh'mi, ami reçihere: i el ke ami reçihere, non reçihere ami, mas al ke me envio.

38 i respondihere Ioxanan, diçiendo: Rabinu, aber nos visto a uno ke en tu nombre haçi gerush shedim, el kual non mos sighe: i se lo prohibimos, porke non era uno de tus xasidim. [Bamidbar 11:27-29]

39 i Rabinu Melex jaMashiach dijo: non se lo prohibais; porke ninguno ai ke haga niflaot, besh'mi, non es mitnaged nueso, pues es kon mozotros.

40 Porke el ke non es mitnaged, por mozotros es.

41 i kualquiera ke os diere un kos de mayim, besh'mi, porke sois talmidim de Mashiach, amen, os digo ke non perdera su saxar.

42 i kualquiera ke ponga mixshol a uno de estos pekeniitos, los maaminim beMashiach ke tienen emuna en mi, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al kuelio, i fuera echado en la mar.

[AMPUTAR KOMO METAFORA DE VERDADERA TESHUVA](#)

43 i si tu iad te es mixshol, kortala: mejor te es entrar a la xaiye olam manko, ke teniendo dos manos ir a la Gejinom, a la esh lo tikbe (fuego ke non se apaga, Ieshaya 66:24);

44 []

45 i si tu regel te fuere mixshol, kortale: mejor te es entrar a la xaiye olam kojo, ke teniendo rag'laim ser echado en la Gejinom;

46 []

47 i si tu ain te fuere mixshol, sakale: mejor te es entrar a la Malxut Elojim kon un ain, ke teniendo enaim ser echado a la

Gejinom;

48 aonde tolaat lo tamut (el gusano non muere, Ieshaya 66:24) i la esh lo tishbe.

49 Porke todos seran salados kon esh. [Ieshaya 2:13]

50 Melax es tov: mas si la melax fuere desabrida, ¿kon ke la adobareis? Tened en vosotros mismos melax; i tened shalom los unos kon los otros.

PEREK IOD (CAPITULO 10)

1 i Partiendo Rabinu Melex jaMashiach de alyi, vino a los terminos de Iejuda, i tras el Iarden: i volvio el pueblo a juntarse a el; i de nuevo los enseniaba komo era su minjag, nuevamente enseniandoles la Tora.

2 i liegandose los perushim, le preguntaron, para tentarle, si era mutar al marido dar get a su isha.

3 Mas Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, les dijo: ¿ke mitzva os mando Moshe [rabinu]?

4 i elios dijeron: Moshe Rabinu fizo mutar eskribir sefer keritut (get), i repudiarla. [Devarim 24:1-4]

5 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Por la dureza de gwestros levavot os eskribio esta mitzva: [Tejilim 95:8]

6 enpero al prinçipio de la Beria, zaxar unekeva barea otam (ish i hembra los fizo Elojim). [Bereshyt 1:27, 5:2]

7 Al ken ia'azav ish et aviv v'et immo vedavak b'ishto,

8 v'jaiu l'vasar exad (por esto dejara el ben Adam a su padre i a la em, i se adjuntara a su isha i los ke eran dos seran echos una karne:) [Bereshyt 2:24] asi ke non son mas shnayim, sino basar exad.

9 Pues lo ke Elojim junto, non lo aparte el ben Adam.

10 i en bet volvieron los talmidim a preguntarle a Rabinu Melex jaMashiach de lo mezmo.

11 i les diçe Rabinu Melex jaMashiach: Kualkiera ke repudiare a su isha, i se kasare kon otra, komete niuf aeskuentra elia.

12 i si la isha reçibe un get de su baal, i se kasare kon otro, komete niuf. [Mt. 19:9]

13 i le presentaban a Rabinu Melex jaMashiach los ieladim para ke los tokase; i los talmidim reniian a los ke los presentaban.

14 i viendolo Rabinu Melex jaMashiach se enojo, i les dijo: Dejad los ieladim venir, i non se lo estorbeis; porke de los tales es la Malxut Elojim.

15 Amen, os digo ke el ke non reçibiere la Malxut Elojim komo un ieled sera mekabel Malxut Elojim, non entrara en el.

16 i tomandolos en los brazos a los ieladim, Rabinu Melex jaMashiach poniendo las manos sobre elios, los benedeçia.

17 i saliendo Rabinu Melex jaMashiach para ir su kamino, vino uno koriendo, e hinkando la rodilia delante de el, le pregunto: Rabi jatov, ¿ke hare para poseer xaiye olam?

18 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: ¿Por ke me diçes tov? Ninguno ai tov, sino solo uno, Elojim.

19 Tienes da'at de las mitzvot, aseret jadibrot: Lo tirtzax, lotinaf, lo tig'nov, lo ta'ane ed shaker, kabed et avixa ve'et immexa (non adulteres: non mates: non hurtes: non digas falso edut: non defraudes: Honra a tu padre i a tu em.) [Shemot 20:12-16; Devarim 5:16-20]

20 El Entonçes respondiando, le dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Rabi, desde mi kinder-yoren e sido frum i shomer mitzvot, guardando todas estas kozas.

21 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mirandole, kon ajava por su neshama, i dijole: Una koza te falta; vate, vende todo lo ke tienes, i da a los aniyim, i tendras tesoro en Shamayim: i ven, sigeme [komo talmid].

22 Mas el, entristeçido por el devar jaMashiach, se fue kon agmat

nefesh, porke tenia muchas posesiones.

23 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mirando alrededor, diçe a sus talmidim: ¡Kuan difiçilmente entraran en la Malxut Elojim los ke tienen riquezas! [tevilim 52:7, 62:10]

24 i los talmidim se espantaron de sus devarim; mas Rabinu Melex jaMashiach respondiendole les volvio a dezir: ¡Ieladim, kuan difiçil es entrar en la Malxut Elojim los ke konfian en osher,

25 Mas façil es pasar un kamelio por el ojo de una aguja, ke el ashir entrar en la Malxut Elojim.

26 i elios se espantaban mas, diçiendole dentro de si: ¿i kien podra salvarse kon la ieshuat Elojim?

27 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach mirandolos, diçe: Para bene adam, es enposible; mas para Elojim, non: porke todas kozas son posibles para Elojim.

28 Entonçes Shime'on Kefa komenzo a deçirle: Jine, mozotros aber nos dejado todas las kozas, i te aber nos seguido.

29 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Amen, os digo ke non ai ninguno ke aya dejado bet, o axim, o axaiot, o av, o em, o isha, o banim, o sadot, por kavza de mi i de la Besorat jageula,

30 ke non reçiiba çien tantos, agora en jaolam jaze, batim, i axim, i axaiot, i imot, e banim, i sadot, kon redifot; i en jaolam jaba, xaiye olam.

31 Empero muchos rishonim seran axaronim, i axaronim seran rishonim.

32 i estaban en la derex haçiendole aliya leregel a Ierushalayim; i Rabinu Melex jaMashiach iba delante de elios, i se espantaban i le segian kon miedo: Entonçes Rabinu Melex jaMashiach volviendole a tomar a shneim asar aparte en iexidut, les komenzo a dezir las kozas ke le abia de akonteçer:

33 Jine subimos a Ierushalayim; i el Ben Adam sera entregado a

los rashe jakojanim, i a los soferim, i le kondenaran a onesh mavet, i le entregaran a los ke non son djudios:

34 i le eskarneçeran, i le azotaran, i eskupiran en el, i le mataran; mas luego de su jistalkut, en iom jashilishi se levantarea en su textiia jaMashiach de entre los metim.

35 Entonçes Ia'akov i Ioxanan, bene Zavdi, se liegaron a Rabinu Melech jaMashiach, diçiendo: Rabinu, keriamos ke mos hagamos lo ke pidieremos en bakosha.

36 i Rabinu Melech jaMashiach les dijo: ¿ke kereis ke os haga?

37 i elios le dijeron: Danos ke en tu kavod mos sentemos el uno a limin, i el otro a lismol.

38 Entonçes Rabinu Melech jaMashiach les dijo: non teneis da'at de lo ke pedis. ¿Podeis beber de el kos ke io bebo, o ser sumergidos en mi tevila? [Iov 38:2]

39 i elios le dijeron: Podemos: i Rabinu Melech jaMashiach les dijo: de el kos ke io bebo, bebereis; i sereis sumergidos en mi tevila:

40 Mas ke os senteis a limin, i a lismol, non es mio darlo, sino a los ke esta aparejado.

41 i komo lo oyeron los asara, komenzaron a enojarse kon Ia'akov e Ioxanan.

42 Mas Rabinu Melech jaMashiach liamandoles, les diçe: Teneis da'at de ke los ke se ven ser moshlim entre los goim, se enseniorean de elios; i los ke entre elios son gedolim, tienen sobre elios autoridad.

43 Mas non sera asi entre vosotros; antes kualkiera ke kisiere haçerse grande entre vosotros, sera gwestro mesharet:

44 i kualkiera de vosotros ke kisiere haçerse el primero, sera eved de todos.

[KOFER PARA REDEMSION DE KAUTIVOS DE LA GALUT DE EL XET \(IESHAYA 59:2\)](#)

45 Porque el Ben Adam tampoko vino para ser servido, mas para

servir, i dar su nefesh komo kofer (pedut) l'rabim (por la geula de muchos). [Ieshaya 53:10-11]

46 Entonçes vienen a Ierixo: i saliendo Rabinu Melex jaMashiach de Ierixo, i sus talmidim, i una gran kompaniia, Bar-Timai el iver, un pobre kabtzen, estaba sentado junto al kamino mendigando.

47 i oyendo ke era Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, komenzo a dar voçes, i dezir: Rabinu Melex jaMashiach, ben David, xaneini.

48 i muchos le reniian, ke diçiendole sheket: mas el daba mayores voçes: ben David, ten xesed de mi.

49 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach parandose, mando liamarle: i liaman al iver, diçiendole: Xazak; levantate, ke te liama.

50 El Entonçes echando su kaftan, se levanto, i vino a Rabinu Melex jaMashiach.

51 i respondiendole Iejoshua le diçe: ¿ke kieres ke te haga? i el iver le diçe: Raboni, ke kobre la vista.

52 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: vate; tu emuna te a dado tikun. i luego kobro la vista i segia a Rabinu Melex jaMashiach en la derex.

PEREK IOD ALEF (CAPITULO 11)

1 i komo fueron çerka de Ierushalayim, de Bet-Page, i de Bet-an'ia al monte de las Olivas, Rabinu Melex jaMashiach envia a dos de sus talmidim,

2 i les diçe: Id a shtetl ke esta delante de vosotros, i luego entrados en el, haliareis un ayir (Zexar'ya 9:9) atado, sobre el kual ningun bene Adam a subido; desatadle, i traedle. [Bamidbar 19:2, Devarim 21:3, Shmuel Alef 6:7]

3 i si algien os dijere: ¿Por ke haçeis eso? Deçid ke adon lo a menester; i luego le enviara aka.

4 i fueron los talmidim, i haliaron el ayir atado a shaar de afuera,

en rexov, i le desataron.

5 i unos de los ke estaban alyi, les dijeron: ¿ke haçeis desatando el ayir?

6 Los talmidim Entonçes les dijeron komo Rabinu Melex jaMashiach abia mandado: i los dejaron.

7 i los talmidim trajeron el ayir a Rabinu Melex jaMashiach, i echaron sobre el sus vestidos, i se sento sobre el.

8 i muchos tendian sus vestidos por la derex, i otros kortaban hojas de las sadot, i las tendian por la derex.

9 i los ke iban delante, i los ke iban detras, daban voçes diçiendo: ¡Hoshan na! (salvanos agora, Tejilim 118:25-26) Baruch jaba beshem Adonay.

10 B'raxa sea sobre la venida de la malxut David avinu , ¡Hoshan na en las alturas!

11 i entro Rabinu Melex jaMashiach en Ierushalayim, i enel Bet Mikdash: i habiendo mirado alrededor todas las kozas, i siendo ya tarde, saliose a Bet-Ania kon shneim asar.

12 i el dia sigiente, komo salieron de Bet-ania, tuvo fambre Rabinu Melex jaMashiach.

13 i viendo de lejos un etz t'ena, ke tenia hojas, Rabinu Melex jaMashiach se açerko, si kizas haliaria en elia pri: i komo vino a elia, nada alio sino hojas; porke non era tenpo de te'anim.

14 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, dijo a la t'ena: Nunca mas koma nadie pri de ti para siempre. i esto oyeron sus talmidim.

15 Vienen pues a Ierushalayim; i entrando Rabinu Melex jaMashiach enel Bet Mikdash, komenzo a echar fuera a los ke vendian i kompraban enel Bet Mikdash, i trastorno las shulxanot de los maxalife jakesafim, i las silias de los ke vendian ionim:

16 i non konsentia ke algien lievase algo por el Bet Mikdash.

17 i les enseniaba Tora diçiendo: ¿non esta eskrito ke, beite Bet Tefila yikare lexol ja'amim (mi kasa, kasa de tefila sera liamada por todas las naçiones)? mas vosotros la habeis echo mearat paritzim (kueva de ladrones). [Ieshaya 56:7; Yirem'ya 7:11]

18 i lo oyeron los soferim i los rashe jakojanim, i prokuraban komo le matarian; porke le tenian miedo, por kuinto todo el pueblo estaba maraviliado de su Tora.

19 Mas komo fue tarde, Rabinu Melex jaMashiach salio de el shtetel.

LO KE ES SIN PRI EN MASHIACH ES MALDITO -- LA SEKIA DE ETZ T'ENA I EL PODER DE LA EMUNA

20 i pasando en boker, vieron ke la etz t'ena se abia sekado desde las raïçes.

21 Entonçes Shime'on Kefa akordandose, le diçe: Rabinu, Jine la higer a ke maldijiste, se a sekado.

22 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach les diçe: Tened emuna en Elojim.

23 Porke, amen, os digo ke kualquiera ke dijere a este monte: kitate, i echate en la mar; i non dudare en su lev, mas kreyere ke sera echo lo ke diçe, lo ke dijere le sera echo.

24 Por tanto os digo ke todo lo ke pidierais en daven, tened emuna ke lo reçibireis i os vendra.

25 i kuando estuviereis en daven, dad selixa, si teneis algo aeskuentra alguno; para ke gwestro Av shebaShamayim, os de selixa tambien a vosotros por gwestros peshaim.

26 []

27 i volvieron a Ierushalayim: i andando el por el Bet Mikdash, vienen a Rabinu Melex jaMashiach los rashe jakojanim i los soferim, i los zekenim,

28 i le diçen: ¿Kon ke samxut fazes estas kozas? ¿i kien te a dado esta samxut para fazer estas kozas?

29 i Rabinu Melex jaMashiach, respondienddo Entonçes, les diçe: Os preguntare tambien io un davar: i respondedme, i os dire kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

30 La tevila [de teshuvea] de Ioxanan ¿era de Shamayim o de bene adam? Respondedme.

31 Entonçes elios pensaron dentro de si, diçienddo: Si dijereamos: Del çielo, dira: ¿Por ke pues non le kreisteis?

32 i si dijereamos: De bene adam, tememos al pueblo: porke todos juzgaban de Ioxanan, ke verdaderamente era navi.

33 i respondienddo, diçen a Rabinu Melex jaMashiach: non tenemos da'at. Entonçes respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les diçe: Tampoko io os dire kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

PEREK IOD BET (CAPITULO 12)

1 i Rabinu Melex jaMashiach komenzo a hablarles por meshalim: Planto un baal bait un kerem, i la çerko kon seto, i kavo un lagar para el iekev, i edificiko una migdal, i la arendo a koremim, i se partio lejos. [Ieshaya 5:1-7]

2 i el baal bait envio un eved a los koremim, al tenpo de katsir, para ke tomase de los koremim de el pri de el kerem:

3 Mas elios, tomandole, le hirieron i le enviaron vacio.

4 i volvio a enviarles el baal bait otro eved, mas elios apedreandole, le hirieron en la rosh, i volvieron a enviarle afrentado.

5 i el baal bait volvio a enbiar otro, i a akel mataron; i a otros muchos, hiriendo a unos i matando a otros.

6 Teniendo pues aun un ben ajuv [9:7], Lemaskana, el baal bait enviolo tambien a elios el postrero, diçienddo: Tendran en reverençia a beni.

7 Mas akelios koremim dijeron entre si: Este es el ioresh, el bexor; venid, matemosle, i la naxala, la bexora, sera nuestra.

8 i prendiendole, le mataron, i echaron fuera de el kerem.

9 ¿ke, pues, hara el baal bait de el kerem? Vendra, i destruiara a estos koremim, i dara su kerem a otros.

10 ¿Ni aun esto de las Kitve jaKodesh habeis leido: Even ma'asu jabonim jaita lerosh pina; me'et Adonay jaita zot, ji nif'lat be'eineinu (La piedra ke desecharon los ke edifikaban, esta es puesta por kabeza de eskina;

11 Por Adonay es echo esto, i es koza maravillosa en nuestros ogjos?) [Tejilim 118:22,23]

12 i prokuraban prenderle; porke entendian ke deçia a elios akelia mashal: mas temian la multitud, i dejandole se fueron.

13 i envian a el algunos de los perushim i de los Herodianos, para ke le sorprendiesen en algun davar.

14 i viniendo elios, le diçen: Rabi tenemos da'at ke eres ish emet, i ke non te kuidas de nadie; Ki ein maso panim (porke non ai parçialidad), antes kon emet ensenias divre Tora de la derex de Elojim. ¿Es mutar dar tributo a Cesar, o non? ¿Daremos, o non daremos?

15 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach, komo entendia la tzeviut de elios, les dijo: ¿Por ke me tentais? Traedme la moneda para ke la vea.

16 i elios se la trajeron: i les diçe Rabinu Melex jaMashiach: ¿Kuya es esta demut i esta inskripçion? i elios le dijeron: De Cesar.

17 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Dad lo ke [es] de Cesar a Cesar; i lo ke es de Elojim, a Elojim. i se maraviliaron de elio.

KUANDO LOS TZADOKIM LIAMANLE RABI ES UN SHTOCH (BURLA)

18 Entonçes vienen a el los tzadokim, ke diçen ke non ai texiya

jametim, i le preguntaron diciendo:

19 Rabi, Moshe Rabinu mos eskribio, ke si el ax de alguno muriese, i dejase isha, uven ein lo (i non dejase ben), ievama iavo aleija ulekaxa lo l'isha vejaia jabexor asher teled iakum al shem axiv jamet (ke su ax tome su isha, i levante linaje a su ax. Devarim 25:5)

20 Fueron, pues, sheva axim; i el primero tomo isha, i muriendo, non dejo simiente.

21 i la tomo el segundo, i murio: i ni akel tampoko deja simiente: i el terçero, de la misma manera.

22 i la tomaron los siete; i tampoko dejaron simiente: a la postre murio tambien la isha.

23 En la texiya jametim, pues, kuando resuçitaren, ¿de kual de elios sera isha? porke los siete la tuvieron por isha.

24 Entonçes respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les diçe: ¿non erais por eso, porke non teneis da'at de Kitve jakodesh, ni la gevurat Elojim?

25 Porke kuando resuçitaran de los metim, ni se kasaran, ni seran dados en nesuim, mas son komo los malaxim ke estan en los Shamayim.

26 i de ke los metim hayan de abibiguar, ¿non habeis leido enel sefer de Moshe Rabinu, komo le favlo Elojim en la zarza, diciendo: Anoxi Eloje Avrajam Avinu Eloje Yitzhak ve'Eloje Ia'akov (io soy el Elojim de Avrajam Avinu, i el Elojim de Yitzhak, i el Elojim de Ia'akov. Shemot 3:6)?

27 Adonay non es Elojim de metim, mas Elojim de xayim: asi ke vosotros mucho erais.

28 i liegandose uno de los soferim ke los abia oido disputar, i sabia ke Rabinu Melex jaMashiach les abia respondido bien, le pregunto: ¿Kual es la mitzva rishona de todas?

29 i Rabinu Melex jaMashiach le respondio: Shema Yisrael Adonay

Elojeinu Adonay Exad es jarishona.

30 ve'ajavta et Adonay Elojexa bexol levavexa uvexol nafshexa uvexol modexa. [Devarim 6:4,5]

31 i jashneia es semejante a esta: veajavta l'reaxa kamoxa [Vayikra 19:18] non ai otro mandamiento mayor ke estos.

32 Entonçes el baal Tora le dijo: Bien Maestro, be'emet az dicho, ke exad es Elojim, (Devarim 6:4) i ein od, non ai otro fuera de el: [Yeshaya 45:18, Devarim 4:35, 39; Yeshaya 45:6,14; 46:9]

33 i ke tenerle ajava a El bexol levavexa, i de todo bina uvexol modexa (Devarim 6:5); i l'reaxa kamoxa (Vayikra 19:18), mas es ke todos los holokaustos i sakrifiçios. [Shmuel Alef 15:22; Hoshea 6:6; Mixa 6:6-8]

34 Rabinu Melex jaMashiach Entonçes viendo ke abia respondido sabiamente, le diçe: non estas lejos de la Malxut Elojim. i ya ninguno osaba presentarle she'ela.

35 Mientras Rabinu Melex jaMashiach deçia shiurim, enseniando enel Bet Mikdash: ¿Komo diçen los soferim ke el Mashiach es ben David?

36 Porke el mezmo David dijo por Ruach jakodesh: Neum Adonay le'adoni shev limini ad ashit oivexa jadam lerag'lexa (Dijo el Adonay a mi senior: Sientate a mi diestra, asta ke ponga tus oivim por estrado de tus pies.) [Shmuel Bet 23:2; Tejilim 110:1]

37 Luego liamandole el mezmo David al Mashiach komo adon, ¿de aonde pues es Mashiach ben David? i los ke eran de el komun de el pueblo le oian de buena gana kon gran oneg.

38 i Rabinu Melex jaMashiach les deçia en su Tora: Guardaos de los soferim, ke kieren andar kon kaftan larga, i aman las salutaçiones, birkat shalom, largas en las plazas,

39 i las primeras sillas en los shulen, i los primeros asientos en las seudot;

40 ke devoran las batim de las almanot, i por pretexto fazen largas plegarias en daven kon grandes tefilot. Estos reçibiran mayor din.

41 i estando sentado Rabinu Melex jaMashiach delante de el Bet Mikdash Otzar, miraba komo el pueblo echaba dinero en otzar; i muchos ashirim echaban mucho. [Melaxim Bet 12:9]

42 i komo vino una almana pobre, echo dos leptas, ke son un kuadrante.

43 Entonçes liamando a sus talmidim les diçe Rabinu Melex jaMashiach: Amen, os digo ke esta almana pobre echo mas ke todos los ke an echado enel otzar:

44 Porke todos an echado de lo ke les sobra; mas esta almana de su pobreza echo todo lo ke tenia, toda su mixya.

PEREK IOD GIMEL (CAPITULO 13)

1 i Rabinu Melex jaMashiach saliendo de el Bet Mikdash, le diçe uno de sus talmidim: Rabi, ¡jine! ¡ke piedras, i ke binianim!.

2 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendole le dijo: ¿Ves estos grandes binianim? non kedara piedra sobre piedra ke non sea deribada.

3 i sentandose enel monte de los Olivos delante de el Bet Mikdash, le preguntaron en iexidut Kefa, e Ia'akov, e Ioxanan, i Andres:

4 Dinos: ¿kuando seran estas kozas? ¿i ke otl abra kuando todas estas kozas an de kumplirse?

5 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendoles, komenzo a dezir: Mirad ke nadie os enganie;

6 Porke vendran muchos en mi nombre, diçiendole arogantemente: io soy el Rabinu Melex jaMashiach i enganiaran a muchos. [Yirem'ya 29:8]

7 Mas kuando oyereis geras, i rumores de geras, non os turbeis; porke konviene haçerse asi, mas aun non sera jaKetz.

8 Porke se levantaran grupos etnikos aeskuentra otros, i malxut aeskuentra malkut; i abra terremotos en muchos lugares; i abra hambres, i alborotos: prinçipios de xev'le [Mashiach] seran estos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porke os entregaran enel sanjedrin, i en batei kenesiot sereis azotados; i delante de moshlim i de melaxim sereis liamados por kavza de mi [Mashiach] en edut a elios.

10 i konviene ke la Besorat jageula sea predikada antes a todas las naçiones.

11 i kuando os trajeren para entregaros, non premediteis ke habeis de dezir, ni [lo] penseis: mas lo ke os fuere dada en akelia ora, eso hablad; porke non sois vosotros los ke hablais, sino el Ruach jakodesh.

12 i entregara a la mavet el ax al ax, i el av al ieled; i se levantaran los ieladim aeskuentra los jorim, i los kondenaran kon onesh mavet. [Mixa 7:6]

13 i sereis aboreçidos kon sinat xinom de todos por mi nombre [Mashiach Iejoshua]: mas el ke perseverare asta jaKetz, este reçibira Ieshuat Elojeinu.

14 Empero kuando viereis la shikutz jameshomem (de asolamiento, Danyel 9:27; 11:31; 12:11), ke estara aonde non debe, (el ke lee, entienda), Entonçes los ke esten en Iejuda huyan a los montes:

15 i el ke este sobre el terado, non desçienda a el bet, ni entre para tomar algo de su bet:

16 i el ke estuviere en la sade, non vuelva atras a tomar su kaftan.

17 Mas ¡ay de las preniadas, i de las ke kriaren en akelios iamim!

18 Orad pues ke non akontezka guestra huida en xorev.

19 Porke akelios iamim seran de tzara gedola, kual nunca fue desde reshyt iede jabria ke krio Elojim, asta este tenpo, ni sera. [Danyel 9:26; 12:1; Ioel 2:2]

20 i si el Senior non hubiese abreviado akelios iamim, nadie

entraria en la Ieshuat Elojeinu; mas por kavza de los bexirim ke el eskogio, abrevio akelios iamim.

21 i Entonçes si alguno os dijere: Jine, aki esta el Rabinu Melex jaMashiach; o Jine, alyi esta, non tengais emuna en esto;

22 Porke se levantaran meshixe sheker i nevi'e sheker, i daran otot i moftim, para enganiar, si se pudiese fazer aun a los bexirim. [Devarim 13:6,7,11,14]

23 Mas vosotros mirad: os lo e dicho antes todo.

24 Empero en iamim jajem, despues de akelia tzarea, la shemesh se oskureçera, i la iareax non dara su or:

25 i los koxavim kaeran de Shamayim, i las koxot ke estan en los Shamayim seran konmovidas. [Ieshaya 13:10; 34:4; Iexezkel 32:7-8; Amos 8:9; Ioel 3:3f (2:30)]

26 i Entonçes veran al Ben Adam ba ba'ananim (Mashiach, Danyel 7:13-14) kon mucha samxut i kavod.

27 i Entonçes enviara sus malaxim, i adjuntara sus bexirim de los kuarto vientos, desde el kabo de ja'aretz asta el kabo de Shamayim. [Zexarya 2:6]

28 De la etz t'ena aprended la mashal: Kuando su rama ya se enterneçe, i brota hojas, teneis da'at ke kayitz esta çerka.

29 Asi tambien vosotros kuando viereis haçerse estas kozas, konoçed ke esta çerka, a las puertas.

30 Amen, os digo ke non pasara jador jaze, ke todas estas kozas non sean echas. [Mk. 13:24; Mt. 27:45]

31 Shamayim i ja'aretz pasaran, mas mis devarim non pasaran. [Ieshaya 40:8]

32 Empero de iom jaju i de la sha'a, nadie tienen da'at, ni aun los malaxim ke estan en Shamayim, ni el Ben, sino el Av.

33 Mirad, sed shomer ; porke non teneis da'at de kuando sera el tenpo.

34 Komo un adam, ke partiendose lejos, deja su bet, i dio fakultad a sus avadim, i a kada uno su avoda, i al portero mando ke sea shomer.

35 Sed shom'rim, porke non teneeis da'at de kuando el Baal Bait vendra; si a en erev, o a la xatzot jalaila, o al kanto de el tarnegol, o en boker;

36 Porke kuando viniere en pitom (de repente, Malaxi 3:1), non os alie durmiendo.

37 i las kozas ke a vosotros digo, a todos las digo: Shomer.

PEREK IOD DALET (CAPITULO 14)

1 Eran dos iamim antes de Paskua, xag jamatzot; i prokuraban los rashe jakojanim i los soferim komo le prenderian por orma, i le matarian a Rabinu Melex jaMashiach.

2 i deçian: non en xag, porke non se haga alboroto de am ja'aretz.

3 i estando el en Bet-Ania en bet de Shime'on el leproso, i sentado alrededor de el tish vino una isha teniendo un vaso de alabastro de unguento de nardo espika de mucho preçio, i kebrando el alabastro, deramoselo sobre la rosh de Rabinu Melex jaMashiach.

4 i hubo algunos ke en ka'as dijeron: ¿Para ke se a echo este desperdiçio de unguento?

5 Porke podia esto ser vendido por mas de tresçientos denarios, i darse a los aniyim. i refunfuniaban aeskuentra elia.

6 Mas Rabinu Melex jaMashiach dijo: Dejadla: ¿por ke la fatigais? elia a echo un de gemilut xasidim.

7 ke siempre tendreis los aniyim kon vosotros, i kuando podeis, les haçeis maasim tovim; mas ami non siempre me tendreis. [Devarim 15:11]

8 Esta a echo lo ke podia: porke se a antiçipado a ungir mi basar para la kevura. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

9 Amen, os digo ke aonde kiera ke fuere predikada la Besorat jageula en kol ja'aretz, tambien esto ke a echo esta isha, sera dicho para memoria de elia.

10 Entonçes Iejuda de keriyot, uno de shneim asar, vino a los rashe jakojanim, para entregarselo.

11 i elios oyendolo hubo xevda, i dieron javtaxa ke le darian matnat kesef. i buskaba oportunidad komo entregaria a Rabinu Melex jaMashiach.

12 i en rishon de xag jamatzot, [kuando preparaban Pesach, korban para moed zevach] sus talmidim le diçen: ¿aonde kieres ke vayamos a disponer para celebrar el Seder Pesach? [Shemot 12:1-11; Devarim 16:1-4]

13 i envia Rabinu Melex jaMashiach dos de sus talmidim, i les diçe: Id a el shtetel, i os enkontrara un adam ke liebar un kantaro de mayim; segidle:

14 i aonde entrare, deçid al baal bait: El Rabinu Melex jaMashiach diçe: ¿aonde esta mekom lina aonde e de çelebrar el Seder Pesach kon mis talmidim?

15 i el os mostrara un gran çenakulo ya preparado: aderezad para mozotros alyi.

16 i fueron sus talmidim, i vinieron a el shtetel, i haliaron komo Rabinu Melex jaMashiach les abia dicho; i aderezaron Pesach.

17 i liegada la erev, Rabinu Melex jaMashiach fue kon shneim asar.

18 i komo se sentaron alrededor de el tish en iexidut, i komiesen, diçe Rabinu Melex jaMashiach: Amen, os digo ke uno de vosotros, oxel laxemi, me a de entregar. [Tejilim 41:10(9)]

19 Entonçes elios komenzaron a tener agmat nefesh, i a deçirle kada uno por si a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Por supuesto ke non puedo ser io?

20 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendole les dijo: Es uno de

shneim asar ke moja konmigo enel plato. [Shemot 12:8; Tejilim 41:10(9)]

21 A la emet el Ben Adam [Mashiach, Danyel 7:13-14] va, komo esta de el eskrito [Ieshaya 53:3; Danyel 9:26; Zexarya 12:10]: mas ¡ay de akel adam por kien el Ben Adam es entregado! mejor le fuera a akel adam, si nunca hubiera nacido.

MASHIACH, SE' PESACH DE LA BRIT XADASHA L'TZIAT OFRECE EL AFIKOMEN I LA KOPA DE LA REDEMSION EN MEMORIA DE EL KORBAN DE SU NEFESH (IESHAYA 53:7,10)

22 i estando elios komiendo, en la seuda de Mashiach, tomo Rabinu Melech jaMashiach uno de los pedazos de matza, i recitando "jaMotzi", partio la matza de el medio, i les dio a los talmidim el afikomen, i dijo: Tomad, esto es mi basar. [Shemot 12:8]

DEVEIKUT KON D'S

23 i tomando la kopa de la redemcion, habiendo dicho la baraxa, Rabinu Melech jaMashiach les dio: i bebieron de el todos los talmidim.

24 i Rabinu Melech jaMashiach les diçe: Jine dam jabrit (Shemot 24:8), es mi dam de el, ke lemaan rabim es deramada. (Ieshaya 53:11)

25 Amen, os digo ke non beber mas de el pri jagefen de la vid asta iom jaju, kuando lo beber xadash en la Malxut Elojim.

26 i komo hubieron kantado el Jalel, se salieron al monte de los Olivos.

27 Rabinu Melech jaMashiach Entonçes les diçe: Todos sereis eskandalizados en mi esta noche; porke eskrito esta: Herire et jaroe utefuten jatzon (al pastor, i seran deramadas las ovejas). [Zexarya 13:7]

28 Mas despues ke me aya levantado vivo (en texiya jaMashiach), ire delante de vosotros a Galil.

29 Entonçes Shime'on Kefa le dijo a Rabinu Melech jaMashiach:

Aunke todos sean eskandalizados, mas non io.

30 i le diçe Rabinu Melex jaMashiach: Amen, te digo ke tu, hoy, balaila jaze, antes ke el targentol aya kantado dos vezes, haras jax'xasha de mi shalosh paamim.

31 Mas el kon mayor porfia deçia: Si me fuere menester murir al kidush Elojim por ti, non hare jax'xasha aeskuentra ti. tambien todos deçian lo mezmo.

32 i vienen al lugar ke se liama Gat-Shemena, i Rabinu Melex jaMashiach diçe a sus talmidim: Sentaos aki, entretanto ke io voy a daven.

33 i toma konsigo a Kefa, i a Ia'akov, i a Ioxanan, i komenzo a atemorizarse, i a angustiarse;

34 i les diçe: Es muy grande mi agmat nefesh asta el punto de mavet: esperad aki, i shomer.

35 i yendose un poko adelante se postro en tera, e fizo daven, ke si fuese posible, pasase de el akelia sha'a:

36 i deçia Rabinu Melex jaMashiach: Abba, avi, todas las kozas son a ti posibles; traspasa de mi este kos [Ieshaya 51:17; 53:12]: empero non lo ke io kiero sino lo ke tu.

37 i Rabinu Melex jaMashiach vino, i los alio durmiendo; i diçe a Shime'on Kefa: ¿duermes? ¿non tienes xozek para estar despierto una ora?

38 Sed shom'rim i fazed daven, para ke non entreis en nisaion: el ruax a es presto, mas la basar non es fuerte.

39 i Rabinu Melex jaMashiach volviendose a ir, fizo daven, i dijo los mismos devarim. [14:36]

40 i vuelto, los alio otra vez durmiendo, porke los ogjos de elios estaban kargados, i non tenian da'at kon ke responderle.

41 i Rabinu Melex jaMashiach vino la terçera (shilishyt) vez, i les diçe: Dormid ya i deskansad: basta, la sha'a es venida; Jine, el Ben

Adam es traicionado a manos de los xoteim.

42 Levantaos, vamos: Jine el ke me entrega esta çerka.

43 i luego, aun hablando Rabinu Melex jaMashiax, vino Iejuda, ke era uno de shneim asar, i kon el una kompaniia kon espadas i palos de parte de los rashe jakojanim, i de los soferim, i de los zekenim.

44 i el ke le entregaba les abia dado ot komun diçiendo: Al ke io de neshika, akel es; prendedle, i lievadle kon seguridad.

45 i komo vino, se açerko luego a Rabinu Melex jaMashiax i le diçe: Rabi. i le dio neshika.

46 Entonçes elios echaron en Rabinu Melex jaMashiax sus manos, i le prendieron.

47 i uno de los ke estaban alyi sakando su xerev, hirio al eved de el Kojen jaGadol, i le korto la oreja.

48 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiax, les dijo: ¿Komo a shoded habeis salido kon espadas i kon palos a tomarme?

49 Kada dia estaba kon vosotros enseniando enel Bet Mikdash, i non me tomasteis: enpero, es asi para ke se kumplan las eskrituras. [Ieshaya 53:7-12]

50 Entonçes dejando a Rabinu Melex jaMashiax, todos huyeron.

UN TESTIGO, TAL VEZ EL AUTOR (ECHOS 12:12), ES DESKRITO

51 Empero un boxer segia a Rabinu Melex jaMashiax kubierto de una sabana sobre el basar nudo: i le prendieron.

52 Mas el boxer, dejando la sabana, se huyo de elios nudo.

53 i trajeron a Rabinu Melex jaMashiax al Kojen jaGadol: i se juntaron a el todos los rashe jakojanim, i los zekenim, i los soferim.

54 Empero Shime'on Kefa sigio de lejos a Rabinu Melex jaMashiax asta dentro de el patio de el Kojen jaGadol: i estaba sentado kon los servidores, i kalentandose en jadlaka.

55 i los rashe jakojanim, i todo el sanjedrin, buskaban algun edut aeskuentra Rabinu Melex jaMashiax, para entregarle a onesh mavet;

mas non le haliaban.

56 Porke muchos deçian edut sheker aeskuentra Rabinu Melex jaMashiax; mas sus eduiot non konçertaban.

57 Entonçes levantandose unos, dieron edut sheker aeskuentra el, diçiendo:

58 Mozotros le aber nos oido dezir: io traere xurban a este Bet Mikdash, ke es echo de iad de bene Adam, i en tsheloshea iamim edifikare otro echo sin iad.

59 Mas ni aun asi se konçertaba el edut de elios.

60 Entonçes el Kojen jaGadol, levantandose en medio, pregunto a Rabinu Melex jaMashiax diçiendo: ¿non respondes algo a la edut ke diçen estos aeskuentra ti?

61 Mas Rabinu Melex jaMashiax kaliaba, i nada respondia. [Ieshaya 53:7-8] El Kojen jaGadol le volvio a preguntar, i le diçe: ¿Eres tu el Mashiax, jaBen jaMevorax?

62 i Rabinu Melex jaMashiax le dijo: Ani ju: i vereis al Ben Adam [Danyel 7:13-14] ioshev limin jagevura [Tejilim 110:1] uva im anene jaShamayim (sentado a la diestra de la gevura de Elojim, i viniendo en las nubes de Shamayim).

63 Entonçes el Kojen jaGadol la keria a sus vestidos, dijo: ¿ke mas tenemos neçesidad de edim? [Vayikra 10:6; 21:10; 24:16; Bamidbar 14:6]

64 Oido habeis ke kometio xilul jaShem: ¿ke os pareçe? i elios todos kondenaron a Rabinu Melex jaMashiax diçiendo ke mereçia mishpat mavet. [Vayikra 24:16]

65 i algunos komenzaron a eskupir en el, i kubrir su fas, i a darle bofetadas, i deçirle: Eskucaber nos un devar nevua. i los guardias le herian de bofetadas a Rabinu Melex jaMashiax.

66 i estando Shime'on Kefa abajo, enel atrio, vino una de las kriadas de el Kojen jaGadol;

67 i komo vio a Kefa ke se kalentaba, mirandole, diçe: i tu kon Iejoshua de Natzeret estabas.

68 Mas el nego diçiendo: non tengo da'at ni bina de lo ke diçes. i se salio fuera a la entrada; i kanto el tarnegol.

69 i la kriada viendole otra vez, komenzo a dezir a los ke estaban alyi: Este es de elios.

70 Mas el fizo jax'xasha otra vez. i poko despues, los ke estaban alyi dijeron otra vez a Kefa: Verdaderamente tu eres de elios; porke eres gelili.

71 i el komenzo a dezir k'lalea, i a gjurar: non tengo da'at de este adam de kien hablais.

72 i el tarnegol kanto la segunda vez: i Kefa se akordo de la davar ke Rabinu Melex jaMashiach le abia dicho: Antes ke el tarnegol kante dos vezes, me negaras, haras jax'xasha, shalosh paanim: (Mk. 14:30) i pensando en esto, lioraba.

PEREK TET VAV (CAPITULO 15)

1 Luego por la boker, habiendo tenido consejo los rashe jakojanim kon los zekenim, i kon los soferim, i kon todo el sanjedrin, luego de la akedea de Rabinu Melex jaMashiach, le entregaron a Pilato. [Bereshyt 22:98]

2 i Pilato le pregunto a Rabinu Melex jaMashiach: ¿Eres tu el melex jaiejudim? i respondiendole el, le dijo: Tu lo diçes.

3 i los rashe jakojanim le akusaban mucho.

4 i le pregunto otra vez Pilato, diçiendo: ¿non respondes algo? Mira de kuantas kozas te akusan.

5 Mas Rabinu Melex jaMashiach ni aun kon eso respondio, de modo ke Pilato se maraviliaba. [Ieshaya 53:7]

6 Empero enel dia de kada xag les soltaba un preso, kualquiera de kien elios hiçieran bakosha.

7 i abia uno ke se liamaba Bar-aba, preso kon sus kompanieros de motin, ke abia echo retzax en un mered.

8 i viniendo la multitud, komenzo a pedir hiçiese komo siempre les abia echo.

9 i Pilato les respondio, diçiendo: ¿kereis ke os suelte al Melex jaiejudim,

10 Porke konoçia ke por kina le abia entregado los rashe jakojanim.

11 Mas los rashe jakojanim inçitaron a la multitud, ke les soltase antes a Bar-aba.

12 i respondiendo Pilato, les diçe otra vez: ¿ke pues kereis ke haga de el ke liamais Melex jaiejudim?

13 i elios volvieron a dar voçes: Sea talui al ja'etz. [Devarim 21:23]

14 Mas Pilato les deçia: ¿Pues ke ra'a a echo? i elios daban mas voçes: Sea talui al ja'etz.

15 i Pilato, keriendo satisfazer al pueblo, les solto a Bar-aba, i entrego a Rabinu Melex jaMashiach, despues de azotarle, para ser talui al ja'etz.

16 Entonçes los xaialim lievaron a Rabinu Melex jaMashiach dentro a la sala, es a saber, al pretorio i konvokan toda la kohorte.

17 i le visten de purpura; i poniendole un keter tejida de espinas,

18 Komenzaron luego a saludarle: Salve, Melex jaiejudim.

19 i le herian en la rosh kon una kania, i eskupian en el, i le adoraban hinkadas las rodilias. [Tejilim 22:8, 17]

20 i kuando le hubieron eskarneçido, le desnudaron la [ropa de] purpura i le vistieron sus propios vestidos, i le sakaron para kruçifikarle.

21 i le pidireon los xaialim a Shime'on de Kirini ke pasaba, padre de Alejandro i de Rufu, ke venia de el kampo, ke kargase de Rabinu Melex jaMashiach su 'etz. [Devarim 21:23; Ieshaya 53:4-5]

LA JAGBA DE EL MASHIACH

22 i lievan a Rabinu Melex jaMashiach al lugar de Galgulta, ke deklarado, kiere dezir: Lugar de la Kalavera.

23 i le dieron a beber iayin mezklado kon mira: mas el non lo tomo. [Tejilim 69:22 (21); Mishle 31:6]

24 i kuando hubieron korgado sobre su etz a Rabinu Melex jaMashiach, ixalku vegadav (erepartieron sus vestidos) v'apilu goral (echando suertes) sobre elios, ke lievaria kada uno. [Tejilim 22:19 (18)]

25 i era la ora de las tres kuando le klavaron sobre ja'etz.

26 i el titulo eskrito de su kavza era sobre su rosh; MELEEx JAIEJUDIM.

27 i kon el klavaron sobre otro etz, dos ladrones uno a su derecha, i otro a su izkierda.

28 i se kumplio la eskritura ke diçe: i kon los inikuos fue kontado.

29 i los ke pasaban, le denostaban meneando sus kabezas, i diçiendo: Ah, tu ke deribas el Bet Mikdash de Elojim, i en shelosha iamim lo edifikas, [Tejilim 22:7; 109:25]

30 Salvate a ti mesmo, i desçiende de ja'etz.

31 i de esta manera tambien los rashe jakojanim eskarneçiendo deçian unos a otros, kon los soferim a otros salvo, a si mesmo non se puede abediguar. [Tejilim 22:7]

32 El Rabinu Melex jaMashiach, Melex de Yisrael, desçienda agora de ja'etz para ke veamos i tengamos emuna. tambien los otros ke abia sido korgados le demandaban. [Mk. 8:31]

33 i kuando vino la ora de sexta fue xoshex sobre toda ja'aretz, asta la ora novena. [Amos 8:9]

34 i a la ora de nona exklamo Rabinu Melex jaMashiach kon kol jagadol, diçiendo: Eloji, Eloji, ¿lemma shevak'tani? ke deklarado, kiere dezir: Eli Eli lama 'azav'tani (Elojim mio, Elojim mio, ¿por ke me az desamparado? [Tejilim 22:1])

35 i oyendole unos de los ke estaban [alyi,] deçian: Jine, liama a Eliyaju janavi.

36 i korio uno, i empapando una esponja en xometz [Tejilim 69:21], i poniendola en una kania, le dio a beber, diçiendo: Dejad veamos si vendra Eliyaju janavi a kitarle.

37 Mas Rabinu Melex jaMashiach, kon kol jagadol, espiro.

38 Entonçes la paroxet de el Bet Mikdash se rasgo en dos de alto a bajo.

39 i el çenturion, ke estaba delante de el, viendo ke abia espirado asi klamando, dijo: Verdaderamente este adam era el Ben Elojim.

40 i tambien estaban algunas nashim mirando de lejos; entre las kuales estaban Miriam de Magdala, i Miriam la em de Ia'akov el menor, i de Iosi, i Shlomit;

41 Las kuales, estando aun Rabinu Melex jaMashiach en Galil, le abia seguido [komo talmidot], i le servian; i otras muchas muzjeres judias ke juntamente kon el abia subido a Ierushalayim.

42 i kuando fue la erev, vi-bahlt, era la preparaçion, es dezir, la vispera de el Shabat,

43 Iosef de Ramataim, miembro de el Sanjedrin, ke tambien esperaba la Malxut Elojim, vino i osadamente kon xozek vino a Pilato, i pidio la gufat de Iejoshua.

44 i Pilato se maravilio ke Rabinu Melex jaMashiach ya fuese niftar; i haçiendo venir al çenturion, preguntole si iejoshua era ya niftar.

45 i enterado de el çenturion, dio la geviya a Iosef: [Bereshyt 47:18]

46 El kual merko tax'rixim, i kitandole, i bajando a Rabinu Melex jaMashiach le envolvió en tax'rixim, i le puso en un kever ke estaba kavado en una penia; i revolvio una piedra a la delet de el kever.

47 i Miriam de Magdala, i Miriam em de Iosi, miraban aonde era puesto Rabinu Melex jaMashiach.

PEREK TET ZAYIN (CAPITULO 16)

EL OJEL BASIO DE SU RABINU

1 i kuando paso el Shabat, Miriam de Magdala, i Miriam em de Ia'akov, i Shlomit, kompraron espeçias aromatikas, para venir a ungirle.

2 i en shaxarit, enel iom rishon de la shavua, vienen a su kever, ya salido la shemesh.

3 i deçian entre si: ¿kien mos revolvera la piedra de la entrada de su kever?

4 i komo miraron, ven la piedra revuelta; ke era muy grande.

5 i entrados enel kever, vieron un mançebo sentado al lado derecho, kubierto de una ropa larga blanka: i se espantaron.

6 Mas el les diçe: non os asusteis: buskais a Iejoshua de Netzaret, el ke fue talui al ja'etz: se a levantado en vida; non esta aki: Jine el lugar en aonde le pusieron.

7 Mas id, deçid a sus talmidim, i a Kefa, ke el va antes ke vosotros a Galil: alyi le vereis, komo os dijo.

8 i elias se fueron huyendo de el sepulkro: porke las abia tomado temblor i espanto; ni deçian nada a nadie, porke tenian miedo.

9 Mas komo Rabinu Melex jaMashiach resuçito por la maniana, enel iom rishon, apareçio primeramente a Miriam de Magdala de la kual abia echado sheva shedim.

10 Yendo elia, lo fizo saber a los ke abia estado kon Rabinu Melex jaMashiach, ke estaban en avelut i liorando.

11 i elios komo oyeron ke Rabinu Melex jaMashiach vivia, i ke abia sido visto de elia, non lo kreyeron.

12 Mas despues Rabinu Melex jaMashiach apareçio en otra forma a dos de elios ke iban kaminando, yendo al kampo.

13 i elios fueron i lo fazieron saber a los otros talmidim; i ni aun a

elios kreyeron.

14 Finalmente Rabinu Melex jaMashiach se apareció a los axad asar mismos, estando sentados alrededor de el tish, i Rabinu Melex jaMashiach çensuroles por su falta de emuna, i keshi [Devarim 9:27] de sus levavot, ke non hubiesen kreido a los ke le abia visto resuçitado.

EL PLAN DE EL MASHIACH PARA KIRUV REXOKIM (TRAER A LOS LEJANOS) AL ABRIR LA SHUL DE MASHIACH A TODAS LAS NAÇIONES DE EL MUNDO;
DESKRIPÇION DE LOS KREYENTES MESIANIKOS

15 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Id kol jaolam; proklamad la Besorat jageula a toda jabria.

16 El ke tenga emunea, i fuere sumergido en tevila de teshuva, reçibira ieshuat Elojeinu; mas el ke non tenga emuna, sera bajo gezar din de jarsha'a.

17 i estas otot segiran a los ke tengan emuna: Besh'mi echaran fuera shedim; hablaran kon leshonot xadashot (echos 2:4);

18 kitaran nexashim: i si bebieren koza mortifera, non les daniara: sobre los xolim pondran sus manos, i daran refua.

[MASHIACH ES LEVANTADO A LOS SHAMAYIM \(LK. 24:50-53; ECHOS 1:9-11\)](#)

19 i adoneinu Iejoshua, despues ke les favlo fue reçibido ariba en Shamayim, i v'iashav limin Adonay (sentose a la diestra de Elojim). [Tejilim 110:1]

20 i elios, saliendo, proklamaron en todas partes, obrando kon elios Adonay, i konfirmando la Besorat jageula kon las otot ke se segian.

LA BESORAT JAGEULA ASIGUN LUKAS צְשׁוּרַת הַגְּאֻלָּה עַל-פִּי לֹוֹקָם

Perek Alef (CAPITULO 1)

1 Habiendo muchos soferim mesianikos atentado a poner en orden la historia de las kozas ke entre mozotros an sido çiertisimas,

2 Komo mos lo enseniaron esta masoret jasheluxim los ke desde el prinçipio los edei reiya, i fueron mesharetim de el devar;

3 Me a pareçido tambien ami, despues de aber entendido todas las kozas desde el prinçipio kon diligençia, en iyun, i haçiendo medakdeke, eskribirtelas por orden, oh muy buen Teofilus.

4 Para ke tengas daat de la emet de los devarim de Mashiax, en las kuales az sido enseniado en shiurim.

5 Hubo en los iamim de Jirodis rey de Iejuda, un kojen liamado Zexaria, de la suerte de Abias; i su isha, de las banot Ajaron, liamada Elisheva. [Divre Jaiamim Alef 24:10]

6 i eran ambos tzadikim delante de Elojim, andando en derox tamim en todas las mitzvot i xukim de la Tora de Adonay. [Bereshyt 6:9; Devarim 5:33; Melaxim Alef 9:4]

7 i non tenian ben: porke Elisheva era esteril, i ambos eran avanzados en iamim.

8 i akonteçio ke ejerçiendo Zexaria komo kojen delante de Elojim por el orden de su vez, [Divre Jaiamim Alef 24:19; Divre Jaiamim Bet 8:14]

9 Konforme a el minjag de la kejuna, salio en suerte a poner ketoret, entrando enel Bet Mikdash de Adonay. [Shemot 30:7,8;

Divre Jaiamim Alef 23:13; Divre Jaiamim Bet 29:11; Tejilim 141:2]
10 i toda la multitud de el pueblo estaba fuera en daven a la ora de la ketoret. [Vayikra 16:17]

11 i se le aparecio el malax de Adonay puesto en pie a la derecha de el mizbeax de la ketoret. [Shemot 30:1-10]

12 i se turbo Zexaria viendole, i kayo paxad sobre el. [Shofetim 6:22,23; 13:22]

13 Mas el malax le dijo: Zexaria, non tengas paxad; porke tu tefila a sido oida; i tu isha Elisheva te parira un ben, i liamaras su nombre Ioxanan.

14 i tendras simxa i sason, i muchos se gozaran de su naçimiento.

15 Porke sera gadol delante de Elojim; i non bebera iayin ni sidra; i sera lieno de el Ruax jakodesh aun desde el seno de su em. [Bamidbar 6:3; Vayikra 10:9; Shofetim 13:4; Ieremeya 1:5]

16 i a muchos de los bene Yisrael konvertira a Adonay, Elojim de elios.

17 Porke el ira delante de el kon el ruax i virtud de Eliyaju janavi, vejeshiv lev avot al bonim (para konvertir los levavot de los padres a los bonim, Malaxi 3:24 [4:6]), i los ke sin mishmaat a la prudencia de los tzadikim, para aparegjar a Adonay un pueblo aperçibido. [Malaxi 4:5,6]

18 i dijo Zexaria al malax: ¿En ke konoçere esto? porke io soy viejo, i mi isha avanzada en iamim. [Bereshyt 15:8; 17:17]

19 i respondiendole el malax, le dijo: io soy Gabriel, ke estoy delante de Elojim; i soy enviado a hablarte, i a darte estas buenas nuevas. [Danyel 8:16; 9:21]

20 Jine seras ilem, i non podras favlar, asta el dia ke esto sea echo; por kuinto non kreiste a mis dichas, las kuales se kumpliran a su tenpo. [Shemot 4:11; Iexzkel 3:26]

21 i el pueblo estaba esperando a Zexaria, i se maraviliaban de ke

el se detuviese en el Bet Mikdash.

22 i saliendo, non les podia favlar; i entendieron ke abia visto xazon en el Bet Mikdash: i el les favlava por senias, i kedo ilem.

23 i fue, ke kumplidos los iamim de su ofiçio, kojen, se vino a su bet.

21 i despues de akellos iamim konçibio su isha Elisheva, i se enkubrio por çinko mezes, diçiendo:

25 Porke el Senior me a echo asi en los iamim en ke miro kon xen vexesed para kitar mi afrenta entre bene adam. [Bereshyt 30:23; Ieshaya 4:1]

26 i al sexto mez el malax Gabriel fue enviado de Elojim a una çivdad de Galil liamada Netzaret,

27 A una betula desposada kon un varon ke se liamaba Iosef, de el bet de David; i el nombre de la betula era Miriam.

28 i entrando el malax ado estaba, dijo ¡Salve, muy favoreçida! el Senior [es] kon tigo: bendita tu entre las muzjeres.

29 Mas elia kuando le vio, se turbo de sus dichas, i pensaba ke salutaçion fuese esta.

30 Entonçes el malax le dijo: Miriam non tengas paxad, porke az aliado xen vexesed çerka de Elojim. [Bereshyt 6:8]

31 Jine ke konçebiras en tu seno, i pariras un ben, [Ieshaya 7:14] i liamaras su nombre Iejoshua. [Zexaria 6:11-12]

32 Este sera grande i sera liamado ben jaElion; i le dara Adonay Elojim el kise de David su av.

33 i reinara en el bet Ia'akov por siempre; i de su malxut non abra fin. [Shmuel Bet 7:16; Tejilim 89:3-4; Ieshaya 9:7; Ieremeya 33:17; Danyel 2:44; 7:14,27; Mixa 4:7]

34 Entonçes Miriam dijo al malax: ¿Komo sera esto? porke non konozko varon.

35 i respondiende el malax le dijo: El Ruax jakodesh vendra sobre

ti, i la gevura de jaElion te hara sombra: por lo kual tambien lo ke naçera, sera liamado Ben Elojim i kadosh.

36 Jine, Elisheva tu parienta, tambien elia a konçebido ben en su vejez; i este es el sexto mez a elia ke es liamada la esteril:

37 Porke ninguna koza es enposivle para Elojim.

38 Entonçes Miriam dijo: Jine la kriada de Adonay; hagase ami konforme a tu davar. i el malax partio de elia.

39 En akelios iamim levantandose Miriam, fue a la montania kon priesa, a una çivdad de Iejuda,

40 i entro en bet de Zexaria, i saludo a Elisheva.

41 i akonteçio, ke komo oyo Elisheva la birkat Shalom de Miriam, la kriatura salto en su vientre; i Elisheva fue liena de Ruax jakodesh,

42 i exklamo a gran bos, i dijo: Beruxa at minashim (Bendita tu entre las muzjeres), i bendicho el pri de tu vientre. [Shofetim 5:24]

43 ¿i de aonde esto ami, ke la em de mi senior venga ami?

44 Porke Jine, ke komo liego la bos de tu salutaçion a mis oidos, la kriatura salto de sason en mi vientre.

45 i bienaventurada la ke kreyo porke se kumpliran las kozas ke le fueron dichas [de parte] de Adonay.

46 Entonçes Miriam dijo: [Tejilim 34:2-3] Alatz libi beAdonay (Engrandeçe mi neshama a Adonay, Shmuel 2:1);

47 i mi ruax se alegro en Elojim yishi. [Shmuel Alef 2:1; Xabakuk 3:18, Tejilim 18:46; Ieshaya 17:10; 61:10]

48 Porke Adonay vishafal yire (Tejilim 138:6) a mirado a la bajeza de su kriada: porke Jine, desde agora me diran bienaventurada todas las dorot. [Bereshyt 30:13]

49 Porke me a echo grandes kozas el Shaday: i kadosh es su nombre. [Tejilim 111:9]

50 i su xesed es bedor vador a los ke tienen yirat Shamayim. [Shemot 20:6; Tejilim 103:17]

51 fizo valentia kon su brazo: esparçio los soberbios de el pensamiento de su lev. [Tejilim 53:1;98:1; Ieshaya 40:10; Bereshyt 11:11; Shemot 18:11; Shmuel Bet 22:28; Ieremeya 13:9; 49:16]

52 kito los shalitim de los tronos, i levanto a los anavim.

53 A los fambrentos abasto de bienes; i a los ashirim envio vacios. [Tejilim 107:9]

54 Reçibio a Yisrael su eved, akordandose de la xesed. [Tejilim 98:3]

55 Komo favlo a avoteinu, a Avrajam Avinu avinu i a su simiente para siempre.

56 i se kedo Miriam kon elia komo tres mezes: despues se volvio a su bet.

57 i a Elisheva se le kumplio el tenpo de parir, i pario un ben.

58 i oyeron los vezinos i los parientes ke Elojim abia echo kon elia grande xesed, i se alegraron kon elia.

59 i akonteçio, ke al oktavo dia vinieron para çirkunçidar al ieled, i le liamaban de el nombre de su padre, Zexaria. [Bereshyt 17:12]

60 i respondienddo su em, dijo: non; sino Ioxanan sera liamado.

61 i le dijeron: ¿Por ke? nadie ai en tu parentela ke se liama de este nombre.

62 i hablaron por senias a su padre komo le keria liamar.

63 i demandando la tablilia, eskribio, diçiendo: Ioxanan es su nombre. i todos se maraviliaron.

64 i luego fue abierta su boka, i su lengua, i favlo bendeziendo a Elojim. [Iexezkel 24:27]

65 i fue un paxad sobre todos los vezinos de elios; i en todas las montanias de Iejuda fueron divulgadas todas estas kozas.

66 i todos los ke [las] oian, [las] konservaban en su lev, diçiendo: ¿kien sera este ieled? i la iad de Adonay estaba kon el. [Bereshyt 39:2]

El Devar Nevua sobre Jitgalut de Ioxanan a Yisrael

67 i Zexaria su padre fue lieno de Ruax jakodesh, i profetizo, diciendo: [Ioel 2:28]

68 Barux Adonay Eloje Yisrael (bendicho Adonay Elojim de Yisrael) [Tejilim 41:14 (13)] ke a visitado i echo geula a su pueblo. [Bereshyt 24:27; Melaxim Alef 8:15; Tejilim 72:18; 111:9]

69 i mos alzo un kuerno de ieszua enel bet de David su eved, [Shmuel Alef 2:1,10; Shmuel Bet 22:3; Tejilim 18:2; 89:17; 132:17; Iexezkel 29:21]

70 Komo favlo por boka de sus kedoshim, los nevi'im, ke fueron desde el prinçipio: [Ieremeya 23:5]

71 ieszua de nuestros oivim, i de iad de todos los ke mos aboreçieron;
72 Para fazer xesed kon avoteinu, i akordandose de su Brit kedosha; [Mixa 7:20; Tejilim 105:8,9; 106:45; Iexezkel 16:60]

73 Del juramento ke gjuro a Avrajam Avinu, ke mos abia de dar,
74 ke mos a librado de nuestros oivim, le serviriamos

75 en kedusha i tzedek delante de el, todos los iamim nuestros.

76 i tu, ieled, navi de el Elion seras liamado: porke iras ante la faz de Adonay, para aparegjar su derex, [Malaxi 3:1; Ieshaya 40:3]

77 Dando daat de ieszuat Elojim a su pueblo, para remision de sus averot, [Ieremeya 31:34]

78 Por la xesed de nueso Elojim, kon ke mos visito de lo alto la Shemesh [Mashiach] de Shamayim, [Malaxi 3:20 (4:2)]

79 Para dar 'or a los ke habitan en tinieblas i en sombra de mavet, para enkaminar nuestros pies por derex shalom. [Tejilim 107:14; Ieshaya 9:1-2; 59:9]

80 i el ieled kreçia, i se fortaleçia en ruax; i estuvo en los desiertos asta el dia ke se mostro a Yisrael.

1 i Akonteçio en akelios iamim, ke salio edikto de parte de Augusto Cesar, ke toda ja'aretz fuese empadronada.

2 Este empadronamiento primero fue echo, siendo çirenio gobernador de la Siria.

3 E iban todos para ser empadronados, kada uno a su çivdad.

4 i subio Iosef de Galil, de el shtetel de Netzaret, a Iejuda, a el shtetel de David, ke se liama Bethlehem, por kuinto era de el bet i familya de David,

5 Para ser empadronado kon Miriam su isha, desposada kon el, la kual estaba en çinta.

6 i akonteçio ke estando elios alyi, se kumplieron los iamim en ke elia abia de parir.

7 i pario a su ben Bexor, i le envolvió en paniales, i akostole en un pesebre; porke non abia lugar para elios enel meson.

8 i abia pastores en la misma tera, ke velaban i guardaban las vigiliyas de la noche sobre su ganado.

9 Jine el malax de Adonay vino sobre elios, i la klaridad de Elojim los çerko de resplandor; i tuvieron gran paxad.

10 Mas el malax les dijo: non temais, porke Jine os doy nuevas de gran simxa, ke sera para todo el pueblo:

11 ke os a naçido hoy enel shtetel de David, un Mashiax, ke es Rabino Melex jaMashiax jaAdon. [Ieshaya 9:5(6)]

12 i esto os sera por ot: haliareis al ieled envuelto en paniales, echado en un pesebre. [Shmuel Alef 2:34; Melaxim Bet 19:29; Tejilim 86:17; Ieshaya 7:14]

13 i repentinamente fue kon el malax una multitud de tzeva jaShamayim, ke alababan a Elojim, i deçian:

14 kavod en las alturas a Elojim, i en ja'aretz shalom, buena voluntad para kon bene adam. [ieshaya 9:5-6; 52:7; 53:5; Mixa 5:4-5]

15 i akonteçio, ke komo los malaxim se fueron de elios a Shamayim, los pastores dijeron los unos a los otros: Pasemos, pues, asta Bethlehem, i veamos esto ke a suçedido, [i] ke el Senior mos a manifestado.

16 i vinieron apriesa, i haliaron a Miriam, i a Iosef, i al ieled akostado enel pesebre.

17 i viendo[le] fazieron notorio lo ke les abia sido dicho de el ieled.

18 i todos los ke oyeron, se maraviliaron de lo ke los pastores les deçian.

19 Mas Miriam guardaba todas estas kozas konfiriendo[las] en su lev.

20 i se volvieron los pastores glorifikando i alabando a Elojim de todas las kozas ke abia oido i visto, komo les abia sido dicho.

21 i pasados los ocho iamim para çirkunçidar al ieled, liamaron su nombre Rabinu Melex jaMashiach, el kual [le] fue puesto por el malax antes ke el fuese konçebido enel vientre. [Zexaria 6:11-12;3:8]

22 i komo se kumplieron los iamim de la purifikaçion de elia, konforme a la Tora Moshe, le trajeron a Ierushalayim para presentarle a Adonay; [Vayikra 12:2-8]

23 (Komo esta eskrito en la Tora Adonay: Todo varon ke abriere la matriz, sera liamado kadesh a Adonay;) [Shemot 13:2,12,15; Bamidbar 3:13]

24 i para dar la ofrenda, konforme a lo ke esta dicho en la Tora Adonay, un por de tortolas, o dos palominos. [Vayikra 12:8]

25 Jine, abia un adam en Ierushalayim, liamado Shime'on, i este adam, tzadiq i pio, esperaba la Nexamat Yisrael; i el Ruax jakodesh era sobre el. [Ieshaya 52:9]

26 i abia reçibido repuesta de el Ruax jakodesh, ke non veria la mavet antes ke viese al Mashiach de Adonay.

27 i vino por Ruax al Bet Mikdash. i kuando metieron al ieled Rabinu Melex jaMashiach sus padres enel Bet Mikdash para fazer por el konforme a el minjag de la Tora,

28 Entonçes el le tomo en sus brazos, i bendijo a Elojim, i dijo:

29 agora despides, Senior, a tu eved, konforme a tu davar, en shalom:

30 Porke an visto mis ogjos tu ieshua, [Ieshaya 40:5; 52:10]

31 La kual az aparejado en presençia de todos los pueblos;

32 'or para ser revelada a las naçiones, i la kavod de tu pueblo Yisrael.

33 i Iosef i su em estaban maravillados de las kozas ke se deçian de el.

34 i los bendijo Shime'on, i dijo a su em Miriam: Jine ke este es puesto para kaida i para levantamiento de muchos en Yisrael, i para ot a la ke sera kontradicho: [Ieshaya 8:14; 53:3, 11-12]

35 i una espada traspasara tu neshama de ti misma, para ke sean manifestados los myentes de muchos levavot.

36 Estaba tambien alyi Xana bat Penuel, profetisa, de la shevet de Asher; la kual abia venido en grande edad, i abia vivido kon su marido siete anios desde su virginidad:

37 i era viuda de asta ochenta i kuarto anios, ke non se apartaba de el Bet Mikdash, sirviendo balaila i de dia kon tzemot i tefilot.

38 i esta sobreviniendo en la misma ora, juntamente konfesaba a Adonay i favlava de el a todos los ke esperaban la geula en Ierushalayim. [Ieshaya 40:2; 52:9]

39 Mas komo kumplieron todas las kozas asigun la Tora Adonay, se volvieron a Galil, a su çivdad de Netzaret.

40 i el ieled kreçia, i fortaleciase, i se henchia de xaxma; i la xen vexesed de Elojim era sobre el.

41 E iban sus padres todos los anios a Ierushalayim enel xag de

Pesax. [Shemot 23:15; Devarim 16:1-8]

42 i kuando fue de doze años, subieron elios a Ierushalayim conforme a el minjag de el dia de el xag.

43 i akabados los iamim, volviendo elios se kedo el ieled Rabinu Melex jaMashiach en Ierushalayim sin saberlo Iosef i su em.

44 i pensando ke estaba en la kompaniia, anduvieron kamino de un dia, i le buskaban entre los parientes i entre los konoçidos.

45 Mas komo non le haliasen, volvieron a Ierushalayim buskandole.

46 i akonteçio, ke tres iamim despues le halieron enel Bet Mikdash sentado en medio de los doktores, oyendoles i preguntandoles.

47 i todos los ke le oian, se pasmaban de su entendimiento i de sus repuestas.

48 i kuando le vieron, se maraviliaron; i dijole su em: ben ¿por ke mos az echo asi? Jine tu padre i io te aber nos buskado kon dolor.

49 Entonçes [el] les diçe: ¿ke ai? ¿Por ke me buskabais? ¿non sabiais ke en los negoçios de mi Av me konviene estar?

50 Mas elios non entendieron las dichas ke les favlo.

51 i desçendio kon elios, i vino a Netzaret, i estaba sujeto a elios. i su em guardaba todas estas kozas en su lev.

52 i Rabinu Melex jaMashiach kreçia en xaxma, i en edad, i en xen vexesed para kon Elojim i bene adam. [Shmuel Alef 2:26]

Perek Gimel (CAPITULO 3)

1 i enel anio kinçe de el imperio de Tiberio Cesar, siendo gobernador de Iejuda Ponçio Pilato, i Jirodis tetrarka de Galil, i su ax Filipos tetrarka de Iturea i de la provinçia de Trakonite, i Lisantias tetrarka de Abilinia,

2 Siendo kojanim gedolim Anan i Kaifa, vino davar de Adonay sobre Ioxanan, ben de Zexaria, enel midbar.

3 i el vino por toda ja'aretz alrededor de el Iarden, predikando el

tevila de arrepentimiento para la selixat avon;

4 Komo esta eskrito enel Sefer Divre Ieshaya janavi ke diçe: bos de el ke klama enel midbar: Aparejad la derex de Adonay, fazed derechas sus sendas. [Ieshaya 40:3]

5 Todo val se henchira, i bajarase todo monte i koliado; i los [kaminos] torçidos seran enderezados, i los kaminos asperos alianados;

6 i vera toda karne la ieshua de Elojim. [Ieshaya 40:3-5; 42:16; 52:10; Tejilim 98:2;]

7 i deçia a las naçiones ke salian para ser sumergidos en tevila de el: Oh gjeneransio de viboras, ¿kien os ensenio a huir de la ira ke vendra?

8 fazed, pues, frutos dignos de arrepentimiento, i non komeņeis a dezir en vosotros mismos: Tenemos a Avrajam Avinu por padre: porke os digo ke puede Elojim, aun de estas piedras, alevantar bonim a Avrajam Avinu. [Ieshaya 51:2]

9 i ya tambien el hacha esta puesta a la shorsh de los arboles: todo arbol pues ke non faze buen pri, es kortado, i echado en la esh.

10 i las naçiones le preguntaban, diçiendo: ¿Pues ke haremos?

11 i respondiendole, les dijo: El ke tiene dos tunikas, de al ke non tiene; i el ke tiene ke komer, haga lo mezmio. [Ieshaya 58:7; Iexezkel 18:7]

12 i vinieron tambien moxesim para ser sumergidos en tevila, i le dijeron: ¿Maestro, ke haremos?

13 i el les dijo: non exijais mas de lo ke os esta ordenado.

14 i le preguntaron tambien los soldados, diçiendo: i mozotros, ¿ke haremos? i les diçe: non hagais extorsion a nadie, ni kalumnies; i kontentaos kon guestras pagas. [Iexezkel 23:1; Vayikra 19:11]

15 i estando el am Brit esperando, i pensando todos de Ioxanan en sus levavot, si el fuese el Mashiax,

16 Respondio Ioxanan, diciendo a todos: io, a la emet, os bautizo en mayim; mas viene kien es mas poderoso ke io, de kien non soy onroso de desatar la korea de sus zapatos: el os bautizara en Ruax jakodesh i fuego;

17 Kuyo bieldo esta en su iad, i limpiara su era i adjuntara el trigo en su alfoli, i la paja kemara en fuego ke nunca se apagara. [Ieshaya 30:24; 66:24; Rut 3:2]

18 i amonestando, otras muchas kozas tambien anunciaba al pueblo.

19 Entonçes Jirodis el tetrarka, siendo reprendido por el a kavza de Herodias, isha de Filipos su ax, i de todas las maldades ke abia echo Jirodis,

20 Aniadio tambien esto sobre todo, ke ençero a Ioxanan en la karçel:

21 i akonteçio ke, komo todo el pueblo se bautizaba, tambien Rabinu Melex jaMashiach fuese bautizado; i en daven, Shamayim se abrio,

22 i desçendio el Ruax jakodesh sobre el en forma korporal, komo paloma, i fue echa una bos de Shamayim ke deçia: Tu eres mi ben amado, en ti me e komplaçido. [Bereshyt 22:2; Ieshaya 42:1; Tejilim 2:7]

23 i el mezmo Rabinu Melex jaMashiach komezaba a ser komo de trenta anios ben de Iosef, komo se kreia, ke fue ben de Eli,

24 ke fue ben-Mattat ben-Levi ben-Malki ben-Iannay ben-Iosef:

25 ben-Mattitya ben-Amotz ben-Naxum Ben-Xesli ben-Naggay:

26 ben-Maxat ben-Mattitya Ben-Shimei ben-Iosef ben-Ioda

27 ben-Ioxanan ben-Reysha ben-Zerubbabel Ben-Shealtiyel ben-Neri:

28 ben-Malki ben-Addiy ben-kosam ben-Elmdan Ben-Er:

29 ben-Iosey ben-Eliyezer ben-Iorim ben-Mattat ben-Levi:

30 Ben-Shimeon ben-Iejuda ben-Iosef ben-Ionam ben-Eliakim:

31 ben-Malah ben-Manna ben-Mattattah ben-Natan ben-David:
32 ben-Yishay ben-Obed ben-Boaz ben-Salmon ben-Naxshon:
33 ben Ammiynadab ben-Aram ben-Xetzron ben-Perez ben-Iejuda:
34 ben-Iaakov ben Yitzzak ben-Avraham ben-Terax ben-Naxor:
35 ben-Sherug≈ ben-Reu ben-Peleg≈ ben-Eber ben-Shalax:
36 ben-keinan ben-Arpakshad ben-Shem ben-Noax ben-Lamek≈:
37 ben-Metushelax ben-Xanok ben-yered ben-Mahalalel ben-
keynan:
38 ben-Enosh ben-Shet ben-Adam ben-Elojim:

Perek Dalet (CAPITULO 4)

1 i Iejoshua, lienio de Ruax jakodesh, volvio de el Iarden, i fue lievado por el Ruax al midbar, [Iexezkel 37:1]

2 Por kuarenta iamim, i era tentado de el satan. i non komio koza en akelios iamim: los kuales pasados tuvo fambre. [Shemot 34:28]

3 Entonçes el satan le dijo: Si eres Ben Elojim, di a esta piedra ke se haga lexem.

4 i Rabinu Melex jaMashiach respondiendole, dijo: Eskrito esta: ke non kon lexem solo vivira el ben Adam, mas kon toda davar de Elojim. [Devarim 8:3]

5 i le liebo el satan a un alto monte i le mostro en un momento de tenpo todos los reinos de ja'aretz;

6 i le dijo el satan: A ti te dare toda esta samxut, i la kavod de elios: porke ami es entregada, i a kien kiero la doy.

7 Pues si tu adorares delante de mi, seran todos tuyos. [Ester 3:5]

8 i respondiendio Rabinu Melex jaMashiach, le dijo: Vete de mi, satan, porke eskrito esta: A tu Adonay Elojim adoraras, i a el solo serviras. [Devarim 6:13]

9 i le liebo a Ierushalayim, i pusole sobre las almenas de el Bet Mikdash, i le dijo: Si eres Ben Elojim, echate de aki abajo.

10 Porque eskrito esta; ke a sus malaxim mandara de ti, ke te guarden;

11 i en las manos te lievaran, porke non danies tu pie en piedra. [Tejilim 91:11,12]

12 i respondiendoo Rabinu Melex jaMashiach, le dijo: Dicho esta: non tentaras a Adonay tu Elojim. [Devarim 6:16]

13 i akabada toda tentacion, el satan se fue de el por [algun] tempo.

14 i Rabinu Melex jaMashiach volvio en virtud de el Ruach a Galil, i salio la fama de el por toda ja'aretz de alrededor.

15 i el enseniaba en los shulen de elios, i era glorifikado de todos.

16 i vino a Netzaret, aonde favla sido kriado i entro, konforme a su kostumbre, el dia de el Shabat en la shul, i se levanto a leer.

17 i fuele dado el sefer de Ieshaya janavi; i komo abrio el sefer, alio el lugar aonde estaba eskrito:

18 El Ruach de Adonay [es] sobre mi, por kuinto me a unguido para dar buenas nuevas a los aniyim; me a enviado para sanar los quebrantados de lev: para pregonar a los kautivos xerut, i a los çiegos vista; para poner en xerut a los quebrantados; [Ieshaya 61:1-2; 58:2]

19 Para darsar el anio agradable de Adonay. [Ieshaya 61:1-2 Targum jaShivim; Vayikra 25:10; Tejilim 102:20, 103:6; Ieshaya 42:7; 49:8-9]

20 i roliando el sefer, lo dio al ministro, i sentose: i los ogjos de todos en la shul estaban fijos enel.

21 i komenzo a deçirles: Hoy se a kumplido esta eskritura en gwestros oidos.

22 i todos le daban edut, i estaban maraviliados de las dichas de xen vexesed ke salian de su boka, i deçian: ¿non es este el ben de Iosef?

23 i les dijo: Sin duda me direis este refran: rofe, kurate a ti

mezmo, de tantas kozas ke aber nos oido aber sido echas en Kefar-Naxum, haz tambien aki en tu tera.

24 i dijo: De çierto os digo ke ningun navi es açepto en su tera.

25 Mas en emet os digo, [ke] muchas viudas abia en Yisrael en los iamim de Eliyaju janavi, kuando Shamayim fue çerado por tres anios i seis mezes, ke hubo una grande fambre en toda ja'aretz; [Melaxim Alef 17:1]

26 enpero a ninguna de elias fue enviado Eliyaju janavi, sino a Tzarfat de Tzidon, a una isha viuda. [Melaxim Alef 17:8-16]

27 i muchos leprosos abia en Yisrael en tenpo de el navi Eliseo; mas ninguno de elios fue tajor, sino Naaman el Siro. [Melaxim Bet 5:1-14]

28 Entonçes todos en la shul fueron lienos de ira, oyendo estas kozas;

29 i levantandose, le echaron fuera de el shtetel, i le lievaron asta la kumbre de el monte, sobre el kual el shtetel de elios estaba edifikada, para despeniarle. [Bamidbar 15:35]

30 Mas el, pasando por medio de elios, se fue.

31 i desçendio a Kefar-Naxum, çivdad de Galil i [alyi] los enseniaba en en Shabat.

32 i se maraviliaban de su Tora, porke su davar era kon samxut.

33 i estaba en la shul un adam ke tenia un ruax de un shed jatuma, el kual exklamo a gran bos,

34 Diçiendo: Dejanos. ¿ke tenemos kon tigo, Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret? ¿az venido a destruirnos? io te konozko kien eres, el kadosh de Elojim.

35 i Rabinu Melex jaMashiach le inkrepo, diçiendo: Enmudeçe, i sal de el. Entonçes el shed, deribandole en medio, salio de el, i non le fizo danio alguno.

36 i hubo espanto en todos, i hablaban unos a otros diçiendo: ¿ke

davar es esta, ke kon autoridad i gevura manda a ruxot jatemeiot, i salen?

37 i la fama de el se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la komarka.

38 i levantandose Rabinu Melex jaMashiach de la shul, entro en bet de Shime'on; i la suegra de Shime'on estaba kon una grande fiebre; i le rogaron por elia.

39 E inklinandose haçia elia, rinió a la fiebre, [Devarim 28:22] i la fiebre la dejó: i elia levantandose luego, les servia.

40 i poniendose la shemesh, todos los ke tenian xolim de diversas maxalot, los traian a el: i el, poniendo las manos sobre kada uno de elios, los sanaba.

41 i salian tambien shedim de muchos, dando voçes, i diçiendo: Tu eres el Ben Elojim: mas riniendoles non les dejaba favlar; porke sabian ke el era el Mashiach.

42 i siendo ya de dia salio, i se fue a un lugar midbar: i las naçiones le buskaban, i vinieron asta el; i le detenian para ke non se apartase de elios.

43 Mas el les dijo: ke tambien a otras çiudades ademenester ke anunçie la Besorat jageula de la Malxut Elojim; porke para esto soy enviado.

44 i predikaba en los shulen de Galil.

Perek Je (CAPITULO 5)

1 i Akonteçio, ke estando Rabinu Melex jaMashiach junto al lago de Kineret, las naçiones se agolpaban sobre el para olyir el devar de Elojim.

2 i vio dos barkos ke estaban çerka de la orilia de el lago: i los peskadores, habiendo desçendido de elios, lavaban sus redes.

3 i entrando en uno de estos barkos, el kual era de Shime'on, le

rogo ke le desviase de tera un poko; i sentandose, enseniaba desde la sira a las naçiones.

4 i komo çeso de favlar, dijo a Shime'on: Tira a alta mar, i echad guestras redes para peskar.

5 i respondienddo Shime'on, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada aber nos tomado: mas en tu davar echare la red.

6 i habiendolo echo, ençeraron gran multitud de peskado, ke su red se rompia.

7 E fazieron senias a los kompanieros ke [estaban] enel otro barko, ke viniesen a ayudarles; i vinieron, i lienaron ambos barkos, de tal manera ke se anegaban.

8 Lo kual viendo Shime'on Kefa, se deribo de rodilias a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: Apartate de mi, senior, porke soy adam xote. [Bereshyt 18:27; Iov 42:6; Ieshaya 6:5]

9 Porke paxad le abia rodeado, i a todos los ke [estaban] kon el, de la prezja de los peçes ke abia tomado:

10 i asimismo a Ia'akov i a Ioxanan, bene Zavdi, ke eran kompanieros de Shime'on. i Rabinu Melex jaMashiach dijo a Shime'on: non tengas paxad; desde agora peskaras hombres.

11 i komo liegaron a tera los barkos, dejandolo todo, le sigieron.

12 i akonteçiio ke estando en una çivdad, Jine un adam lieno de lepra, el kual viendo a Rabinu Melex jaMashiach, postrandose sobre el fas, le rogo diçiendo: Senior, si kisieres, puedes limpiarme.

13 Entonçes ekstendiendo la iad le toko, diçiendo: kiero; se tajor. i luego la lepra se fue de el;

14 i el le mando ke non lo dijese a nadie. Mas vate, ([dijole]) muestrate al kojén, i ofreçe por tu limpieza, komo mando Moshe, para [ke sirva de] edut a elios. [Vayikra 14:2-32]

15 Empero tanto mas se extendia su fama: i se juntaban muchas

naçiones a olyir i ser sanadas de sus maxalot.

16 Mas el se apartaba a los desiertos, i oraba.

17 i akonteçio un dia, ke el estaba enseniando, i los perushim i doktores de la Tora estaban sentados, los kuales abia venido de todas las shtetl de Galil, i de Iejuda, i Ierushalayim: i la virtud de el Senior estaba [alyi] para sanarlos.

18 Jine unos hombres, ke traian sobre un lecho un adam, ke estaba paralitiko: i buskaban [por aonde] meterle, i ponerle delante de el.

19 i non haliando por aonde meterle a kavza de la multitud, subieron ençima de el bet, i por el tejado le bajaron kon el lecho en medio, delante de Rabinu Melex jaMashiach.

20 El kual, viendo la emuna de elios, le diçe: Hombre, tus averot te son perdonados.

21 Entonçes los soferim i los perushim komenzaron a pensar, diçiendo: ¿kien es este ke favla blasfemias? ¿kien puede perdonar averot, sino solo Elojim? [Ieshaya 43:25]

22 Rabinu Melex jaMashiach Entonçes, teniendo da'at los myentes de elios, respondiendole les dijo ¿ke pensais en gwestros levavot?

23 ¿ke es mas façil, dezir: Tus averot te son perdonados; o dezir: Levantate, i anda?

24 Pues para ke sepais ke el Ben Adam tiene samxut en ja'aretz de perdonar averot, (diçe al paralitiko): A ti digo: Levantate, toma tu lecho, i vete a tu bait. [Danyel 7:13]

25 i luego, levantandose en presençia de elios, i tomando akel en ke estaba echado, se fue a su bet, glorifikando a Elojim.

26 i tomo espanto a todos, i glorifikaban a Elojim; i fueron lienos de paxad, diçiendo: ke aber nos visto maravillas hoy.

27 i despues de estas kozas salio, i vio a un publikano liamado Levi, sentado al banko de los publikos tributos, i le dijo: Sigeme.

28 i dejadas todas kozas, levantandose, le sigio.

29 E fizo Levi gran bankete en su bet; i abia mucha kompaniia de moxesim, i de otros, los kuales estaban alrededor de el tish kon elios.

30 i los soferim i los perushim murmuraban aeskuentra sus talmidim, diçiendo: ¿Por ke komeis i bebeis kon los moxesim i xoteim?

31 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: los ke estan sanos non neçesitan rofe sino los ke estan xolim.

32 non e venido a liamar tzadikim, sino xoteim a arepentimiento.

33 Entonçes elios le dijeron: ¿Por ke los talmidim de Ioxanan ayunan muchas vezes, i fazen tefilot, i asimismo los de los perushim; i tus talmidim komen i beben?

34 i el les dijo: ¿Podeis fazer ke los ke estan de bodas ayunen, entretanto ke el Esposo esta kon elios?

35 Empero vendran iamim kuando el Esposo les sera kitado; Entonçes an de fazer tzomot en akelios iamim.

36 i les deçia tambien una mashal: Nadie mete remiendo de panio nuevo en vestido viejo, de otra manera el nuevo rompe, i al viejo non konviene remiendo nuevo.

37 i nadie echa iayin xadash en kueros viejos; de otra manera el iayin xadash rompera los kueros, i el iayin se deramara, i los kueros se perderan.

38 Mas el iayin xadash en kueros nuevos se a de echar; i lo uno i lo otro se konserva.

39 i ninguno ke bebiere de el aniejo, kiere luego el nuevo; porke diçe: El aniejo es mejor.

Perek Vav (CAPITULO 6)

1 i ke pasando Rabinu Melex jaMashiach por los sembrados en un Shabat, sus talmidim arankaban espigas, i komian, estregandolas

kon las manos. [Devarim 23:25]

2 i algunos de los perushim les dijeron: ¿Por ke haçais lo ke non es mutar fazer en en Shabat?

3 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach les dijo: ¿Ni aun esto habeis leido ke fizo David kuando tuvo fambre, el, i los ke kon el estaban? [Shmuel Alef 21:6]

4 ¿Komo entro enel bet de Elojim, i tomo los panes de la proposiçion, i komio i dio tambien a los ke [estaban] kon el; los kuales non era mutar komer, sino a solos los kojanim? [Vayikra 24:5,9]

5 i les deçia: El Ben Adam es Senior aun de el Shabat. [Danyel 7:13-14]

6 i akonteçio tambien en otro Shabat, ke el entro en la shul i enseniaba; i estaba alyi un adam ke tenia la iad derecha seka.

7 i le açechaban los soferim i los perushim, si sanaria en Shabat, por aliar de ke le akusasen.

8 Mas el sabia los myentes de elios; i dijo al adam ke tenia la iad seka: Levantate, i ponte en medio. i el, levantandose, se puso en pie.

9 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les diçe: Os preguntare [una koza:] ¿Es mutar en shabat fazer bien, o fazer mal? ¿abediguar ja'xayim, o kitarla?

10 i mirandolos a todos alrededor, diçe al adam: Extiende tu iad; i el lo fizo asi, i su iad fue restaurada.

11 i elios se lienaron de rabia, i hablaban los unos a los otros ke harian a Rabinu Melex jaMashiach.

12 i akonteçio en akelios iamim, ke fue al monte a orar, i paso la noche en daven a Elojim.

Los Sheluxim de Rabinu Melex jaMashiach

13 i komo fue de dia, liamo a sus talmidim, i eskogio doze de

elios, los kuales tambien liamo sheluxim:

14 A Shime'on, al kual tambien liamo Kefa, i a Andres su ax; Ia'akov i Ioxanan, Filipos i Bar-Talmi,

15 Mattai i Toma, i Ia'akov ben Xalfai, i Shime'on el ke se liama çelador;

16 Iejuda ax de Ia'akov, i Iejuda Ish-keriot, ke tambien fue el traidor.

17 i desçendio kon elios, i se paro en un lugar liano, i la kompaniia de sus talmidim, i una grande multitud de pueblo de toda Iejuda i de Ierushalayim, i de la kosta de Tzor i de Tzidon, ke abia venido a oirle, i para ser sanados de sus maxalot;

18 i [otros] ke abia sido atormentados de espíritus inmundos: i estaban kurados.

19 i toda la gente prokuraba tokarle; porke salia de el virtud, i sanaba a todos.

20 i alzando el los ogjos a sus talmidim, deçia: bendichos [vosotros] los aniyim, porke gwestro es la Malxut Elojim.

21 bendichos los ke agora teneis fambre; porke sereis saçiados. bendichos los ke agora liorais; porke reireis. [Ieshaya 55:1,2; 61:2,3]

22 bendichos sereis kuando bene adam os aboreçieren, i kuando os apartaren de si, i os denostaren, i desecharen gwestro nombre komo malo por el Ben Adam. [Danyel 7:13-14]

23 Gozaos en akel dia, i alegraos; porke Jine gwestro gualardon [es] grande en los Shamayim: porke asi haçian sus padres a los nevi'im.

24 Mas ¡ay de vosotros, rikos! porke teneis gwestro konsuelo. [Ieshaya 65:13; Mishle 14:13]

25 ¡Ay de vosotros, los ke estais hartos! porke tendreis fambre. ¡Ay de vosotros, los ke agora reis! porke lamentareis i liorareis.

26 ¡Ay de vosotros, kuando todos bene adam dijeren bien de vosotros! porke asi haçian sus padres a los falsos nevi'im.

27 Mas a vosotros los ke ois, digo: Amad a gwestros oivim; fazed bien a los ke os aboreçen.

28 Bendeçid a los ke os maldiçen, i orad por los ke os kalumnian.

29 i al ke te hiriere en la mejilia, dale tambien la otra: i al ke te kitare la kapa, ni aun el sayo le defiendas.

30 i a kualkiera ke te pidiere, da: i al ke tomare lo ke [es] tuyo, non vuelvas a pedir. [Devarim 15:7-8; Mishle 21:26]

31 i komo kereis ke os hagan bene adam, asi haçedles tambien vosotros.

32 Porke si amais a los ke os aman; ¿ke graçias tendreis? porke tambien los xoteim aman a los ke los aman.

33 i si hiçiereis bien a los ke os fazen bien, ¿ke graçias tendreis? porke tambien los xoteim fazen lo mezmo.

31 i si prestareis a akellos de kienes esperais reçibir, ¿ke graçias tendreis? porke tambien los xoteim prestan a los xoteim, para reçibir otro tanto.

35 Amad pues a gwestros oivim; i fazed bien, i prestad non esperando de elio nada: i sera gwestro gualardon grande, i sereis bene Elion: porke el es benigno [aun] para kon los ingratos i malos.

36 Sed pues miserikordiosos, komo tambien gwestro Av es miserikordioso. [Tejilim 103:8]

37 non juzgeis, i non sereis juzgados: non kondeneis, i non sereis condenados: perdonad, i sereis perdonados.

38 Dad, i se os dara; medida buena, apretada, remeçida, i rebosando, daran en gwestro seno: porke kon la misma medida ke midiereis, os sera vuelto a medir. [Tejilim 79:12; Ieshaya 65:6-7]

39 i les deçia una mashal: ¿Puede el iver giar al iver? ¿non kaeran ambos enel hoyo?

40 El discipulo non es sobre su maestro; mas kualkiera ke fuere komo el maestro, sera perfekto.

41 ¿Por ke miras la paja ke [esta] enel ojo de tu ax, i la viga ke [esta] en tu propio ojo non konsideras?

42 ¿O komo puedes dezir a tu ax: ax, deja, echare fuera la paja ke [esta] en tu ojo, non mirando tu la viga ke [esta] en tu ojo? ipokrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, i Entonçes veras bien para sakar la paja ke [esta] enel ojo de tu ax.

43 Porke non es buen arbol el ke da malos frutos; ni arbol malo el ke da buen pri.

44 Porke kada arbol por su pri es konoçido: ke non kogen higos de las espinas, ni vendimian uvas de las zarzas.

46 El buen adam de el buen tesoro de su lev saka bien: i el mal adam de el mal tesoro de su lev saka mal; porke de la abundançia de el lev favla su boka.

46 ¿Por ke me liamais, Senior, Senior, i non haçeis lo ke digo?

47 Todo akel ke viene ami, i oye mis dichas, i las faze, [io] os enseniare a kien es semejante:

48 Semejante es al adam ke edifika un bet, el kual kavó i ahondo, i puso el fundamento sobre la penia: i kuando vino una avenida, el rio dio kon impetu en akelia kasa, mas non la pudo menear; porke estaba fundada sobre la penia.

49 Mas el ke oyo i non fizo, semejante es al adam ke edifiko su bet sobre tera, sin fundamento; en la kual el rio dio kon impetu, i luego kayo: i fue grande la ruina de akelia kasa.

Perek Zayin (CAPITULO 7)

1 i komo akabo todas sus dichas oyendole el pueblo, entro en Kefar-Naxum.

2 i el eved de un çenturion, al kual tenia el en estima, estaba enfermo i a punto de murir

3 i komo oyo [favlar] de Rabinu Melex jaMashiax, envio a el los

zekenim de los iejudim, rogandole ke viniese, i librase a su eved.

4 i viniendo elios a Rabinu Melex jaMashiach, rogaronle kon diligencia, diciendole: Porke es onroso de koncederle esto;

5 ke ama nuestra nacion, i el mos edifiko una shul.

6 i Rabinu Melex jaMashiach fue kon elios; mas komo ya non estuviesen lejos de su bet envio el centurion amigos a el diciendole: Senior, non te inkomodes, ke non soy onroso ke entres basho de mi tejado:

7 Por lo kual ni aun me tuve por onroso de venir a ti; mas di el devar, i mi kriado sera sano.

8 Porke tambien io soy adam puesto en samxut, ke tengo basho de mi soldados; i digo a este: vate; i va: i al otro: Ven; i viene: i a mi eved: Haz esto; i [lo] faze.

9 Lo kual oyendo Rabinu Melex jaMashiach, se maravilio de el; i vuelto, dijo a las naciones ke le segian: Os digo [ke] ni aun en Yisrael e aliado tanta emuna.

10 i vueltos a kasa los ke abia sido enviados, haliaron sano al eved ke abia estado enfermo.

11 i akonteçio despues, ke [el] iba a el shtetel ke se liama Nain, e iban kon el muchos de sus talmidim, i gran kompaniia.

Rabinu Melex jaMashiach Resucita a un Hombre

12 i komo liego çerka de la delet de el shtetel, Jine ke sakaban fuera a un difunto, unigenito a su em, la kual tambien era viuda: i abia kon elia grande kompaniia de el shtetel.

13 i komo el Senior la vio, kompadeçiose de elia, i le diçe: non liores.

14 i açerkandose, toko el feretro; i los ke [le] lievaban, pararon. i diçe: Mançebo, a ti digo, levantate.

15 Entonçes se inkorporo el ke abia muerto, i komenzo a favlar; i

diolo a su em.

16 i todos tuvieron miedo, i glorifikaban a Elojim, diçiendo: ke un gran navi se a levantado entre mozotros, i ke Elojim a visitado a su pueblo.

17 i salio esta fama de el por toda Iejuda, i por toda ja'aretz de alrededor.

18 i sus talmidim dieron a Ioxanan las nuevas de todas estas kozas: i liama Ioxanan a dos de sus talmidim.

19 i envio a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo: ¿Eres tu akel ke abia de venir, o esperaremos a otro?

20 i komo bene adam vinieron a el, dijeron: Ioxanan el Bautista mos a enviado a ti, diçiendo: ¿Eres tu akel ke abia de venir, o esperaremos a otro,

21 i en la misma ora dio refua a muchos de maxalot, i plagas, i de espíritus malos; i a muchos çiegos dio la vista.

22 i respondiendo Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Id, dad las nuevas a Ioxanan de lo ke habeis visto i oido: ke los çiegos ven, los kojós andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los metim resuçitan, a los aniyim es anunçiado la Besorat jageula. [Ieshaya 29:18-19; 35:5-6; 61:1-2]

23 i bienaventurado es el ke non fuere eskandalizado en mi. (Rabinu Melex jaMashiach) [Ieshaya 57:14]

24 i komo se fueron los mensajeros de Ioxanan, komenzo a favlar de Ioxanan a las naçiones: ¿ke salisteis a ver al midbar? ¿Una kania ke es agitada de el viento?

25 Mas ¿ke salisteis a ver? ¿Un adam kubierto de vestidos delikados? Jine ke los ke estan en vestido preçioso, i viven en deliçias, en los palaçios de los reyes estan.

26 Mas ¿ke salisteis a ver? ¿Un navi? tambien os digo, i aun mas ke navi.

27 Este es de kien esta eskrito: Jine envio mi mensajero delante de tu faz, el kual aparejara tu kamino delante de ti. [Malaxi 3:1]

28 Porke os digo ke entre los naçidos de muzjeres, non ai mayor navi ke Ioxanan el Bautista: mas el mas pekenio en la malxut de los Shamayim es mayor ke el.

29 i todo el pueblo oyendole, i los moxesim, justifikaron a Elojim bautizandose kon el tevila de Ioxanan.

30 Mas los perushim, i los xaxamim de la Tora, desecharon el konsejo de Elojim aeskuenta si mismos, non siendo sumergidos en tevila de el.

31 i diçe el Senior: ¿A kien pues komparare bene adam de este gjeneransio, i a ke son semejantes?

32 Semejantes son a los muchachos sentados en la plaza, i ke dan voçes los unos a los otros, i diçen: Os taniimos kon flautas, i non bailasteis; os endechamos, i non liorasteis.

33 Porke vino Ioxanan el Bautista, ke ni komia lexem, ni bebia iayin; i decis: shed tiene.

34 Vino el Ben Adam, ke kome i bebe; i decis: Jine un adam komilon, i bebedor de iayin, amigo de moxesim i de xoteim. [Danyel 7:13-14]

35 Mas la xaxma es justifikada de todos sus bonim.

36 i le rogo uno de los perushim, ke komiese kon el. i entrando en bet de el perush, sentose alrededor de el tish.

37 Jine una isha ke abia sido pekadora enel shtetel, komo entendio ke estaba alrededor de el tish en bet de akel perush, trajo un [vaso de] alabastro de unguento;

38 i estando detras a sus pies, komenzo liorando a regar kon lagrimas sus pies, i los limpiaba kon los kabelios de su kabeza: i besaba sus pies, i [los] ungia kon el unguento.

39 i komo vio [esto] el perush ke le abia konvidado, favlo entre si,

diçiendo: Este, si fuera navi, konoçeria kien i kual es la isha ke le toka, ke es pekadora.

40 Entonçes respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, le dijo: Shime'on, una koza tengo ke deçirte. i el diçe: Di, Maestro.

41 Un akreedor tenia dos deudores: el uno le debia kinientos denarios, i el otro çinkuenta.

42 i non teniendo elios de ke pagar, perdono [la deuda] a ambos. Di, pues ¿kual de estos le amara mas?

43 i respondienddo Shime'on, dijo: Pienso ke akel al kual perdono mas. i el le dijo: Rektamente az juzgado.

44 i vuelto a la isha, dijo a Shime'on: ¿Ves esta isha? Entre en tu bait, non diste mayim para mis pies; mas esta a regado mis pies kon lagrimas, i los a limpiado kon los kabelios. [Bereshyt 18:4; Shofetim 19:21]

45 non me diste beso; mas esta, desde ke entre, non a çesado de besar mis pies.

46 non ungiste mi kabeza kon oleo; mas esta a unguido kon unguento mis pies. [Tejilim 23:5; kojelet 9:8]

47 Por lo kual te digo [ke] sus muchos averot son perdonados, porke amo mucho: mas al ke se perdona poko, poko ama.

48 i a elia dijo: los averot te son perdonados.

49 i los ke estaban juntamente sentados alrededor de el tish, komenzaron a dezir entre si: ¿kien es este ke tambien perdona averot?

50 i dijo a la isha: Tu emuna te a salvado: vate en shalom.

Perek Xet (CAPITULO 8)

1 i despues, ke el kaminaba por todas las çiudades i shtetl predikando, i anunçiando la Besorat jageula de la Malxut Elojim: i shneim asar kon el,

2 i algunas muzjeres ke abia sido kuradas por el de malos espíritus,

i de maxalot; Miriam, ke se liamaba Magdalena, de la kual abia salido siete shedim,

3 i Juana, isha de Chuza, prokurador de Jirodis, i Susana, i otras muchas ke le servian de sus haçiendas.

4 i komo se junto una grande kompaniia, i los ke estaban en kada çivdad vinieron a el, dijo por una mashal:

5 Uno ke sembraba, salio a sembrar su simiente; i sembrando, una [parte] kayo junto al kamino, i fue holiada; i las ofot de Shamayim la komieron.

6 i otra [parte] kayo sobre la piedra; i naçida, se seko, porke non tenia humedad.

7 i otra [parte] kayo entre las espinas; i naçiendo las espinas juntamente, la ahogaron.

8 i otra [parte] kayo en adama tova, i kuando fue naçida, liebo pri a çiento por uno. Diçiendo estas kozas klamaba: El ke tiene oidos para olyir, oiga.

9 i sus talmidim le preguntaron diçiendo, ke era esta mashal.

10 i el dijo: A vosotros es dado konoçer los misterios de la Malxut Elojim: mas a los otros por meshalim, para ke viendo non vean, i oyendo non entiendan. [Ieshaya 6:9]

11 Es pues esta la mashal: La simiente es el devar de Elojim.

12 i los de junto al kamino, estos son los ke oyen, i luego viene el satan, i kita el devar de su lev, porke non krean i se salven.

13 i los de sobre la piedra, [son] los ke habiendo oido, reçiben el devar kon simxa, mas estos non tienen raiçes: ke a tenpo kreçen, i enel tenpo de la tentaçion se apartan,

14 i la ke kayo entre las espinas, estos son los ke oyeron; mas yendose, son ahogados [luego] de los kuidados, i de osher, i de los pasatiempos de ja'xayim, i non lievan pri.

15 Mas la ke en adama tova, estos son los ke kon lev tov i rekto

retienen el devar oida, i lievan pri en savlanut.

16 Ninguno ke ençiende la antorcha la kubre kon [alguna] vasija, o la pone basho de la kama; mas la pone en un kandelero, para ke los ke entran, vean la ‘or.

17 Porke non ai koza okulta, ke non aya de ser manifestada; ni koza eskondida ke non aya de ser entendida, i de venir a ‘or.

18 Mirad pues komo ois; porke a kualkiera ke tuviere, le sera dado; i a kualkiera ke non tuviere, aun lo ke pareçe tener le sera kitado.

19 i vinieron a el su em i axim; i non podian aliegar a el por kavza de la multitud.

20 i le fue dado aviso, diçiendo: Tu em, i tus axim estan fuera ke kieren verte.

21 El Entonçes respondiendole les dijo: mi em i mis axim son los ke oyen el devar de Elojim i la ejekutan.

22 i akonteçio un dia, [ke] el entro en una sira kon sus talmidim, i les dijo: Pasemos a la otra parte de el lago. i partieron.

23 enpero mientras elios navegaban, el se durmio. i sobrevino una tempestad de viento enel lago; i henchian [de mayim,] i peligraban.

24 i liegandose a el le despertaron, diçiendo: Maestro, Maestro, ke pereçemos. i despertado el, inkrepro al viento i a la tempestad de el mayim; i çesaron i fue echa bonanza. [Tejilim 107:29]

25 i les dijo: ¿ke es de guestra emuna? i atemorizados se maraviliaban diçiendo los unos a los otros: ¿kien es este ke aun a los vientos i al mayim manda, i le obedeçen? [Mishle 30:4]

26 i navegaron a ja’aretz de los Gadarenos, ke esta delante de Galil.

27 i saliendo el a tera, le vino al enkuentro de el shtetel un adam ke tenia shedim [ya] de mucho tenpo i non vestia vestido, ni estaba en bet, sino por los kevarim.

28 El kual komo vio a Rabinu Melex jaMashiach, exklamo i se postro delante de el, i dijo a gran voz: ¿ke tengo io kon tigo, Rabinu Melex jaMashiach, ben de el Elojim Altisimo? Ruegote ke non me atormentes.

29 (Porke mandaba al ruach jatuma ke saliese de el adam: porke [ya] de mucho tenpo le arebataba; i le guardaban preso kon kadenas i grilios, mas rompiendo las prisiones, era agitado de el shed por los desiertos.)

30 i le pregunto Rabinu Melex jaMashiach diçiendo: ¿ke nombre tienes? i el dijo: Legion. Porke muchos shedim abia entrado en el.

31 i le rogaban ke non les mandase ir al abismo.

32 i abia alyi un hatu de muchos xazirim ke paçian enel monte: i le rogaron ke los dejase entrar en elios; i los deço.

33 i salidos los shedim de el adam, entraron en los xazirim; i el hatu de elios se arojo de un despeniadero enel lago, i ahogose.

34 i los pastores, komo vieron lo ke abia akonteçido, huyeron; i yendo, dieron aviso enel shtetel i por las heredades.

35 i salieron a ver lo ke abia akonteçido, i vinieron a Rabinu Melex jaMashiach: i haliaron sentado al adam, de kien abia salido los shedim, vestido, i en su mishpat, a los pies de Rabinu Melex jaMashiach: i tuvieron miedo.

36 i les kontaron los ke [lo] abia visto komo abia sido salvado akel endemoniado.

37 Entonçes toda la multitud de ja'aretz de los Gadarenos alrededor le rogaron ke se fuese de elios; porke tenian gran paxad. i el subiendo en la sira, volviose.

38 i akel adam, de kien abia salido los shedim, le rogo para estar kon el; mas Rabinu Melex jaMashiach le despido, diçiendo:

39 tornate a tu bait, i kuenta kuan grandes kozas a echo Elojim kon tigo. i el se fue, publikando por toda el shtetel kuan grandes

kozas abia Rabinu Melex jaMashiach echo kon el.

40 i akonteçio ke volviendo Rabinu Melex jaMashiach reçi bióle la gente; porke todos le esperaban.

41 Jine un varon liamado Jairo, i ke era prinçipe de la shul, vino, i kayendo a los pies de Rabinu Melex jaMashiach, le rogaba ke entrase en su bet:

42 Porke tenia una ialda unika, komo de doze anios, i elia se estaba muriendo. i yendo, le apretaba la kompaniia.

43 i una isha ke tenia flujo de sangre haçia ya doze anios, la kual abia gastado en rofim toda su haçienda, i por ninguno abia podido ser kurada, [Vayikra 15:25-30]

44 Liegandose por las espaldas, toko el tzitzi de su vestido: i luego se estanko el flujo de su sangre.

45 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo: ¿kien [es] el ke me a tokado? i negando todos, dijo Kefa, i los ke estaban kon el: Maestro, la kompaniia te aprieta i oprime, i diçes: ¿kien [es] el ke me a tokado?

46 i Rabinu Melex jaMashiach dijo: Me a tokado algien; porke io e konoçido ke a salido virtud de mi.

47 Entonçes, komo la isha vio ke non se abia okultado, vino temblando i postrandose delante de el, deklarole delante de todo el pueblo la kavza por ke le abia tokado, i komo luego abia sido sana.

48 i el le dijo: ialda, tu emuna te a salvado: vate en shalom.

49 Estando aun el hablando, vino uno de el prinçipe de la shul a deçirle: Tu ialda es muerta; non des trabajo al Maestro.

50 i oyendo[lo] Rabinu Melex jaMashiach, le respondi: non tengas paxad: kree solamente, i sera salva.

51 i entrado en bet, non deço entrar a nadie [konsigo,] sino a Kefa i a Ia'akov, i a Ioxanan, i al padre i a la em de la moza.

52 i lioraban todos, i la planiian. i el dijo: non lioreis; non es muerta, sino ke duerme.

53 i haçian burla de el, sabiendo ke estaba muerta.

54 Mas el, tomandola de la iad, klamo, diçiendo: Muchacha, levantate.

55 Entonçes su ruax volvio, i se levanto luego: i el mando ke le diesen de komer.

56 i sus padres estaban atonitos; a los kuales el mando, ke a nadie dijesen lo ke abia sido echo.

Perek tet (CAPITULO 9)

1 i juntandose sus doze talmidim les dio virtud i samxut sobre todos los shedim, i ke sanasen maxalot

2 i los envio a ke predikasen la Malxut Elojim, i ke sanasen a los xolim.

3 i les diçe: non tomeis nada para la derex, ni bakulos, ni alforja, ni lexem, ni dinero; ni tengais dos vestidos kada uno.

4 i en kualkiera kasa ke entrareis kedad alyi i de alyi salid.

5 i todos los ke non os reçibieren, saliendoos de akelia çivdad, aun el polvo sakudid de gwestros pies en edut aeskuentra elios.

6 i saliendo [elios,] rodeaban por todas las shtetl, anunçiando la Besorat jageula, i sanando por todas partes.

7 i oyo Jirodis el tetrarka todas las kozas ke haçia; i estaba en duda, porke deçian algunos: Ioxanan a resuçitado de los metim,

8 i otros: Eliyaju janavi a apareçido: i otros: Algun navi de los antiguos a resuçitado.

9 i dijo Jirodis: A Ioxanan io [le] degolie: ¿kien pues sera este, de kien io oigo tales kozas? i prokuraba verle.

10 i vueltos los sheluxim, le kontaron todas las kozas ke abia echo. i tomandolos, se retiro aparte a un lugar midbar de el shtetel ke se

liama Bet-Tzaida.

11 i komo [lo] entendieron las naçiones, le sigieron: i el las reçibio, i les favlava de la Malxut Elojim, i sanaba a los ke tenian neçesidad de kura.

12 i el dia abia komezado a deklinar; i liegandose shneim asar, le dijeron: Despide las naçiones, para ke yendo a las shtetl i heredades de alrededor, proçedan a alojarse i halien viandas; porke aki estamos en lugar midbar.

13 i les diçe: Dadles vosotros de komer. i dijeron elios: non tenemos mas ke çinko panes i dos peskados; si non vamos mozotros a merkar viandas para toda esta kompaniia.

14 i eran komo çinko mil hombres. Entonçes dijo a sus talmidim: Haçedlos sentar en ranchos de çinkuenta en çinkuenta. [Tejilim 23:2]

15 i asi lo fazieron, haçiendolos sentar a todos.

16 i tomando los çinko panes i los dos peskados, mirando a Shamayim los bendijo; i partio i dio a sus talmidim para ke pusiesen delante de las naçiones.

17 i komieron todos, i se hartaron; i alzaron lo ke les sobro, doze çestos de pedazos.

18 i akonteçio, ke estando el solo en daven, estaban kon el los talmidim: i les pregunto diçiendo: ¿kien diçen las naçiones ke soy?

19 i elios respondieron, i dijeron: Ioxanan el Bautista; i otros, Eliyaju janavi; i otros, ke algun navi de los antiguos a resuçitado.

20 i les dijo: ¿i vosotros, kien decis ke soy? Entonçes respondiando Shime'on Kefa, dijo: El Mashiax de Elojim.

21 Mas el konminandoles, mando ke a nadie dijesen esto,

22 Diçiendo: ademenester ke el Ben Adam padezka muchas kozas, i sea desechado de los zekenim, i de los rashe jakojanim, i de los soferim, i ke sea muerto, i resuçite al terçer dia.

23 i deçia a todos: Si alguno kiere venir en pos de mi, niegese a si mezmo, i tome su kruz kada dia, i sigame.

24 Porke kualkiera ke kisiere abediguar su vida, la perdera; i kualkiera ke perdiere su vida por kavza de mi, este la abediguara.

25 Porke ¿ke aprovecha al adam si granjeare todo jaolam jaze, i se pierda el a si mezmo, o kora peligro de si?

26 Porke el ke se avergonzare de mi i de mis dichas, de este tal el Ben Adam [Danyel 7:13-14] se avergonzara, kuando viniere en su kavod, i de el Av, i de los kedoshim malaxim.

27 i os digo en emet, ke ai algunos de los ke estan aki, ke non gustaran la mavet, asta ke vean la Malxut Elojim.

28 i akonteçio komo ocho iamim despues de estas dichas, ke tomo a Kefa, i a Ioxanan, i a Ia'akov, i subio al monte a orar.

29 i entretanto ke oraba, la apariençia de su fas se fizo otra, i su vestido blanco i resplandeçiente.

30 Jine dos varones ke hablaban kon el, los kuales eran Moshe i Eliyaju janavi,

31 ke apareçieron en majestad, i hablaban de su salida, la kual abia de kumplyo en Ierushalayim.

32 i Kefa, i los ke estaban kon el, estaban kargados de suenio: i komo despertaron, vieron su majestad, i a akellos dos varones ke estaban kon el.

33 i akonteçio, ke apartandose elios de el, Kefa diçe a Rabinu Melex jaMashiach: Maestro, bien es ke mos kedemos aki: i hagamos tres pabeliones; uno para ti, i uno para Moshe, i uno para Eliyaju janavi: non sabiendo lo ke se deçia.

34 i estando el hablando esto, vino una nube ke los kubrio i tuvieron paxad, entrando elios en la nube.

35 i vino una bos de la nube, ke deçia: Este es mi ben amado; a el oid. [Ieshaya 42:1; Tejilim 2:7]

36 i pasada akelia bos, Rabinu Melex jaMashiach fue aliado solo: i elios kaliaron, i por akelios iamim non dijeron nada a nadie de lo ke abia visto.

37 i akonteçio al dia sigiente, ke apartandose elios de el monte, gran kompaniia salio al enkuentro.

38 Jine ke un adam de la kompaniia klamo, diçiendo: Maestro, ruegote ke veas a mi ben, ke es el uniko ke tengo.

39 Jine un ruax le toma, i de repente da voçes; i le despedaza i faze echar espuma, i apenas se aparta de el, kebrantandole.

40 i roge a tus talmidim ke le echasen fuera, i non pudieron.

41 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, diçe: ¡Oh gjeneransio infiel i perversa! ¿asta kuando tengo de estar kon vosotros, i os sufrire? Trae tu ben aka. [Devarim 32:5]

42 i komo aun se açerkaba, el shed le deribo, i despedazo: mas Rabinu Melex jaMashiach inkrepo al ruax jatuma, i dio refua al muchacho, i se le volvio a su padre.

43 i todos estaban atonitos de la grandeza de Elojim. i maraviliandose todos de todas las kozas ke haçia, dijo a sus talmidim:

44 Poned vosotros en gwestros oidos estas dichas: porke a de akonteçer ke el Ben Adam sera entregado en manos de bene Adam.

45 Mas elios non entendian esta davar, i les era enkubierta para ke non la entendiesen: i temian preguntarle de esta davar.

46 Entonçes entraron en disputa, kual de elios seria el mayor.

47 Mas Rabinu Melex jaMashiach, viendo los myentes de el lev de elios, tomo un ieled, i pusole junto a si,

48 i les diçe: Kualkiera ke reçibiere este ieled en mi nombre, ami reçibe; i kualkiera ke [me] reçibiere ami, reçibe al ke me envio; porke el ke fuere el menor entre todos vosotros, este sera el grande.

49 Entonçes respondienddo Ioxanan, dijo: Maestro, aber nos visto a uno ke echaba fuera shedim en tu nombre; i se lo prohibimos,

porke non [te] sige kon mozotros.

50 Rabinu Melex jaMashiach le dijo: non se lo prohibais, porke el ke non es aeskuenta mozotros, por mozotros es.

51 i akonteçio ke komo se kumplio el iom Rabinu Melex jaMashiach en ke abia de ser reçibido ariba, el afirmo su fas para ir a Ierushalayim.

52 i envio mensajeros delante de si, los kuales fueron i entraron en una çivdad de los Samaritanos, para prevenirle.

53 Mas non le reçibieron, porke era su traza de ir a Ierushalayim.

54 i viendo [esto] sus talmidim Ia'akov i Ioxanan, dijeron: Senior, ¿kieres ke mandemos ke desçienda fuego de Shamayim, i los konsuma, komo fizo Eliyaju janavi? [Melaxim Bet 1:10,12]

55 Entonçes volviendose el, les reprendio diçiendo: Vosotros non sabeis de ke ruax sois;

56 Porke el Ben Adam non a venido para perder las nefashot de bene adam, sino para salvarlas. i se fueron a otra shtetl.

57 i akonteçio ke yendo elios, uno le dijo en la derex: Senior, te segire aonde kiera ke fueres.

58 i le dijo Rabinu Melex jaMashiach: Las zorras tienen cuevas, i las ofot de los Shamayim nidos; mas el Ben Adam non tiene aonde rekline la kabeza,

59 i dijo a otro: Sigeme. i el dijo: Senior, dejame ke primero vaya i entiere a mi padre.

60 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Deja a los metim ke entieren a sus metim; i tu vate, i anuncia la Malxut Elojim.

61 Entonçes tambien dijo otro: Te segire, Senior; mas dejame ke me despida primero de los ke estan en mi bet. [Melaxim Alef 19:20]

62 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Ninguno ke poniendo su iad al arado mira atras, es apto para la Malxut Elojim.

Perek Iod (CAPITULO 10)

1 i despues de estas kozas, designo el Senior aun otros setenta, los kuales envio de dos en dos, delante de si, a toda çivdad i lugar aonde el abia de venir.

2 i les deçia: La katzir a la emet [es] mucha, mas los poalim pokos: por tanto rogad al Senior de la katzir ke envie poalim a su katzir.

3 Andad, Jine io os envio komo a korderos en medio de lobos.

4 non lieveis bolsa, ni alforja, ni kalzado; i a nadie saludeis en la derex.

5 En kualkier kasa aonde entrareis primeramente deçid: shalom [sea] a esta kasa.

6 i si hubiere alyi algun ben de shalom guestra shalom reposara sobre el: i si non, se volvera a vosotros.

7 i posad en akelia misma kasa komiendo i bebiendo lo ke os dieren; porke el obrero onroso es de su salario. non [os] paseis de kasa en bet.

8 i en kualkier çivdad aonde entrareis? i os reçibieren, komed lo ke os pusieren delante;

9 i sanad los xolim ke en elia hubiere; i deçidles: Se a liegado a vosotros la Malxut Elojim.

10 Mas en kualkier çivdad aonde entrareis, i non os reçibieren, saliendo por sus kalies, deçid:

11 Aun el polvo ke se mos a pegado de guestra çivdad a nuestros pies, sakudimos en vosotros: esto empero sabed, ke la malxut de los Shamayim se a liegado a vosotros.

12 i os digo ke los de Sedom tendran mas remision akel dia, ke akelia çivdad.

13 ¡Ay de ti, Korazin! ¡Ay de ti, Bet-Tzaida! ke si en Tzor i en Tzidon hubieran sido echas las maravilias ke se an echo en vosotras, ya iamim a ke, sentados en çiliçio i çeniza, se habrian arepentido.

14 Por tanto Tzor i Tzidon tendran mas remision ke vosotras enel mishpat.

15 i tu, Kefar-Naxum, ke asta los Shamayim estas levantada, asta los infiernos seras abajada.

16 El ke a vosotros oye, ami oye; i el ke a vosotros desecha, ami desecha; i el ke ami desecha, desecha al ke me envio.

17 i volvieron los setenta kon simxa, diçiendo: Senior, aun los shedim se mos sujetan en tu nombre.

18 i les dijo: io veia a Satan, komo un rayo, ke kaia de Shamayim.
[Ieshayea 14:12]

19 Jine os doy samxut de holiar sobre las serpientes i sobre los eskorpiones, i sobre toda fuerza de el enemigo; i nada os daniara.

Inskribenos enel Sefer jaXayim por tu kavza Elojim

20 Mas non os goçeis de esto, [a saber,] ke los espíritus se os sujetan; antes gozaos de ke gwestros nombres estan eskritos en los Shamayim.

21 En akelia misma ora Rabinu Melex jaMashiach se alegro en ruax, i dijo: io te alabo, oh Av, Senior de Shamayim i de ja'aretz, ke eskondiste estas kozas a los xaxamim entendidos, i las az revelado a los pekenios: asi Av, porke asi te agrado.

22 Todas las kozas me son entregadas de mi Av: i nadie sabe kien sea el ben, sino el Av; ni kien sea el Av, sino el ben, i a kien el ben lo kisiere rebeliar.

23 i vuelto partikularmente a [sus] talmidim, dijo: bendichos los ogjos ke ven lo ke vosotros veis;

24 Porke os digo ke muchos nevi'im i reyes desearon ver lo ke vosotros veis, i non [lo] vieron; i olyir lo ke ois, i non [lo] oyeron.

25 Jine, un doktor de la Tora se levanto tentandole, i diçiendo: Maestro, ¿haçiendo ke koza poseere xaiye olam?

26 i el le dijo: ¿ke esta eskrito en la Tora? ¿Komo lees?

27 i el respondiendole, dijo: Amaras a Adonay tu Elojim de todo tu lev, i de toda tu neshama, i de todas tus fuerzas, i de todo tu entendimiento; i a tu proksimo, komo a ti mezmo. [Devarim 6:4-5; Vayikra 19:18]

28 i dijole. Bien az respondido: haz esto, i viviras.

29 Mas el, keriendo justifikar a si mezmo, dijo a Rabinu Melex jaMashiach: ¿i kien es mi proksimo? [Iov 25:4]

30 i respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Un adam descendia de Ierushalayim a Iericho, i kayo en [manos de] ladrones, los kuales le despojaron, e hiriendole, se fueron dejandole medio muerto.

31 i akonteçio, ke descendio un kojen por el mezmo kamino; i viendole se paso de un lado. [Vayikra 21:1-3]

32 i asimismo un Levita liegando çerka de akel lugar, i viendole, se paso de un lado.

33 Mas un shomroni ke transitaba, viniendo çerka de el, i viendole, fue movido a xesed;

34 i liegandose, vido sus feridas echando[le] açeite i iayin: i poniendole sobre su kabalgadura, lievoló al meson, i kuido de el.

35 i otro dia al partir, sako dos denarios, i diolos al huesped, i le dijo: Kuidamele; i todo lo ke demas gastares, io kuando vuelva te [lo] pagare.

36 ¿kien, pues, de estos tres te pareçe ke fue el proksimo de akel ke kayo en [manos de] los ladrones?

37 i el dijo: El ke uso kon el de xesed. Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: vate i haz tu lo mezmo.

38 i akonteçio, ke yendo, entro el en una shtetl; i una isha, liamada Marta, le reçibio en su bet:

39 i esta tenia una fraterna, ke se liamaba Miriam, la qual sentandose

a los pies de el Senior, oia su davar.

40 Empero Marta se distraia en muchos serviçios; i sobreviniendo, diçe: Senior, ¿non tienes kuido ke mi fraterna me deja servir sola? Dile, pues, ke me ayude.

41 enpero respondiendõ Rabinu Melex jaMashiax, le dijo: Marta, Marta, kuidadosa estas, i kon las muchas kozas estas turbada:

42 Empero una koza es neçesaria; i Miriam eskogio la buena parte, la kual non le sera kitada.

Perek Iod Alef (CAPITULO 11)

1 Estando Rabinu Melex jaMashiax en daven en un lugar, komo akabo, uno de sus talmidim le dijo: Senior, ensenianos a orar, komo tambien Ioxanan ensenio a sus talmidim.

2 i les dijo: Kuando orareis, deçid: Av nueso ke estas en los Shamayim, sea tu nombre santifikado. Venga tu reino. Sea echa tu voluntad, komo en Shamayim, asi tambien en ja'aretz.

3 El lexem nueso de kada dia, danos[le] hoy.

4 i perdonanos nuestros averot, porke tambien mozotros perdonamos a todos los ke mos deben. i non mos metas en tentaçon, mas libranos de el malo.

5 Dijoles tambien: ¿kien de vosotros tendra un amigo, e ira a el a media noche, i le dira: Amigo, prestame tres panes:

6 Porke un amigo mio a venido ami de kamino, i non tengo ke ponerle delante?

7 i [si] el de dentro respondiendõ, dijere: non me seas molesto; la delet esta ya çerada, i mis ieladim estan konmigo en kama; non puedo levantarme, i darte:

8 Os digo, ke aunke non se levante a darle por ser su amigo, çierto por su importunidad se levantara, i le dara todo lo ke abra menester.

9 i io os digo: Pedid, i se os dara: buskad, i haliareis; tokad, i os

sera abierto.

10 Porke todo akel ke pide, reçibe; i el ke buska alia; i al ke toka, se abre.

11 ¿i kual padre de vosotros, si su ben le pidiere lexem, le dara una piedra? o, si peskado, ¿en lugar de peskado le dara una serpiente?

12 O, si le pidiere un guebo, ¿le dara un eskorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeis dar buenas dadivas a gwestros bonim, ¿kuanto mas gwestro Av çeestial dara el Ruax jakodesh a los ke lo pidieren de el?

14 i estaba el lanzando un shed el kual era ilem: i akonteçio ke salido fuera el shed, el ilem favlo, i las naçiones se maraviliaron.

15 i algunos de elios deçian: En Beelzebul, prinçipe de los shedim, echa fuera los shedim.

16 i otros, tentando, pedian de el ot de Shamayim.

17 Mas el, teniendo da'at los myentes de elios, les dijo: Todo reino dividido aeskuentra si mezmo es asolado, i un bet [dividida] aeskuentra si misma, kae.

18 i si tambien Satan esta dividido aeskuentra si mezmo, ¿komo estara en pie su malxut? porke decis, ke en Beelzebul echo io fuera los shedim.

19 Pues si io echo fuera los shedim en Beelzebul, ¿gwestros bonim en kien los echan fuera? por tanto elios seran gwestros shofetim.

20 Mas si enel dedo de Elojim echo fuera los shedim, çierto la Malxut Elojim a liegado a vosotros. [Shemot 8:19]

21 Kuando el fuerte armada guadra su atrio, en shalom esta lo ke posee.

22 Mas si sobreviniendo [otro] mas fuerte ke el, le vençiere, le toma todas sus armas en ke konfiaba, i reparte sus despojos.

23 El ke non es konmigo, aeskuentra mi es, i el ke konmigo non rekoge, desparama.

24 Kuando el ruax jatuma saliere de el adam, anda por lugares sekos buskando reposo; i non haliando[le,] diçe: Me volvere a mi kasa, de aonde sali.

25 i viniendo la alia barida i adornada.

26 Entonçes va, i toma otros siete espíritus peores ke el; i entrados, habitan alyi; i lo postrero de el tal adam es peor ke lo primero.

Rabinu Melex jaMashiax non Permite veneraçion de su Em, Miriam

27 i akonteçio ke diçiendo estas kozas, una isha de la kompaniia levantando la bos, le dijo: Bienaventurado el vientre ke te trajo, i los pechos, ke mamaste.

28 i el dijo: Antes bendichos los ke oyen el devar de Elojim i la guardan. [Mishle 8:32]

29 i juntandose las naçiones a el, komenzo a dezir: este gjeneransio mala es: ot buska, mas ot non le sera dada, sino la ot de Ionaj.

30 Porke komo Ionaj fue ot a los Ninivitas, asi tambien sera el Ben Adam a este gjeneransio.

31 La reina de el Austro se levantara en mishpat kon bene adam de este gjeneransio, i los kondenara; porke vino de los fines de ja'aretz a olyir la xaxma de Sholomo; Jine mas ke Sholomo en este lugar. [Melaxim Alef 10:1; Divre jaLamim Bet 9:1; Rom. 8:1]

32 bene adam de Ninive se levantaran en mishpat kon este gjeneransio, i la kondenaran: porke a la predikaçion de Ionaj se arepintieron; Jine mas ke Ionaj en este lugar.

33 Nadie pone en nistar la antorcha ençendida, ni basho de el almud; sino enel kandelero, para ke los ke entran, vean la 'or.

34 La antorcha de el basar es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, tambien todo tu basar sera resplandeçiente: mas si fuere malo, tambien tu basar sera tenebroso.

35 Mira pues, si la lumbre ke en ti ai, es tinieblas.

36 Asi ke [siendo] todo tu basar resplandeçiente, non teniendo

alguna parte de tiniebla, sera todo luminoso, komo kuando una antorcha de resplandor te alumbra.

37 i luego ke hubo hablado, rogole un perush ke komiese kon el: i entrado Rabinu Melex jaMashiach, se sento alrededor de el tish.

38 i el perush komo [le] vio, maraviliose de ke non se lavo antes de komer.

39 i el Senior le dijo: agora vosotros los perushim lo de fuera de el vaso i de el plato limpiais; mas lo interior de vosotros esta lieno de rapinia i de maldad.

40 Neçios, ¿el ke fizo lo de fuera, non fizo tambien lo de dentro?

41 Empero de lo ke os resta dad limosna; Jine, todo os sera tajor.

42 Mas ¡ay de vosotros, perushim! ke diezmais la menta, i la ruda, i toda hortaliza: mas el mishpat i la ajava de Elojim pasais de largo. Pues estas kozas era neçesario fazer, i non dejar las otras. [Devarim 6:5; Mixa 6:8]

43 ¡Ay de vosotros perushim! ke amais las primeras silias en los shulen, i las salutaçiones en las plazas.

44 ¡Ay de vosotros! ke sois komo kevarim ke non se ven, i bene adam ke andan ençima non [lo] saben.

45 i respondienddo uno de los doktores de la Tora, le diçe: Maestro, kuando diçes esto, tambien mos afrentas a mozotros.

46 i el dijo: ¡Ay de vosotros tambien, doktores de la Tora! ke kargais bene adam kon kargas ke non pueden liebar; mas vosotros ni aun kon un dedo tokais las kargas.

47 ¡Ay de vosotros! ke edificais los kevarim de los nevi'im, i los mataron gwestros padres.

48 De çierto dais edut ke konsentis en los echos de gwestros padres: porke a la emet elios los mataron, mas vosotros edificais sus kevarim.

49 Por tanto la xaxma de Elojim tambien dijo: Enviare a elios

nevi'im, i sheluxim, i de elios [a unos] mataran, i [a otros] perseguiran;
50 Para ke de este gjeneransio sea demandada la sangre de todos los nevi'im, ke a sido deramada desde la fundacion de el mundo;

51 Desde la sangre de Abel, asta la sangre de Zexaria, ke murio entre el mizbeax i el Bet Mikdash: asi os digo, sera demandada de este gjeneransio. [Bereshyt 4:8; Divre jaLamim Bet 24:20-21]

52 ¡Ay de vosotros, doktores de la Tora! ke habeis kitado la liave de la sensia: vosotros mismos non entrasteis, i a los ke entraban impedisteis.

53 i diçiendoles estas kozas, los soferim i los perushim komenzaron a apretar[lo] en gran manera, i a provokarle a ke hablase de muchas kozas;

54 Asechandole, i prokurando kazar algo de su boka para akusarle.

Perek Iod Bet (CAPITULO 12)

1 En esto, juntandose muchas naçiones, tanto ke unos a otros se holiaban, komenzo Rabinu Melex jaMashiax a dezir a sus talmidim primeramente: Guardaos de la xametz de los perushim, ke es tzeviut.

2 Porke nada ai enkubierto, ke non aya de ser deskubierto; ni nistar, ke non aya de ser sabido.

3 Por tanto las kozas ke dijisteis en tinieblas, a la 'or seran oidas; i lo ke hablasteis al oido en las kamaras, sera pregonado en los terados.

4 Mas os digo, amigos mios: non temais de los ke matan el basar, i despues non tienen mas ke fazer.

5 Mas os enseniara a kien temais: Temed a akel ke despues de aber kitado ja'xayim, tiene poder de echar en la gehenna: asi os digo: A este temed.

6 ¿non se venden çinko pajarillos por dos blankas? pues ni uno de elios esta olvidado delante de Elojim.

7 i aun los kabelios de guestra kabeza estan todos kontados. non

temais pues: de mas estima sois [vosotros] ke muchos pajarillos.

8 i os digo ke todo akel ke me konfesare delante de bene adam, tambien el Ben Adam le konfesara delante de los malaxim de Elojim:

9 Mas el ke me negare delante de bene adam, sera negado delante de los malaxim de Elojim:

10 i todo akel ke diçe davar aeskuentra el Ben Adam, le sera perdonado; mas al ke blasfemare aeskuentra el Ruax jakodesh, non [le] sera perdonado.

11 i kuando os trajeren a los shulen, i a los magistrados i potestades, non esteis soliçitos komo o ke hayais de responder, o ke hayais de dezir;

12 Porke el Ruax jakodesh os enseñara en la misma ora lo ke sera neçesario dezir. [Shemot 4:12]

13 i dijole uno de la kompaniia: Maestro, di a mi ax ke parta konmigo la herençia.

14 Mas el le dijo: adam, ¿kien me puso por juez o partidior sobre vosotros?

15 i dijoles: Mirad, i guardaos de toda avariçia; porke ja'xayim de el adam non konsiste en la abundançia de los bienes ke posee. [Iov 20:20; 31:24; Tejilim 62:10]

16 i refirioles una mashal, diçiendo: La eredad de un adam riko abia lievado mucho;

17 i [el] pensaba dentro de si, diçiendo: ¿ke hare, ke non tengo aonde junte mis frutos?

18 i dijo: Esto hare; deribare mis alfolies, i edifikare[los] mayores; i alyi juntare todos mis frutos i mis bienes,

19 i dire a mi neshama: neshama, muchos bienes tienes almaçenados para muchos anios: reposate, kome, bebe, huelgate. [kojelet 8:15]

20 i dijole Elojim: ¡Neçio! esta noche vuelven a pedir tu neshama: i lo ke az prevenido, ¿de kien sera? [Ieremeya 17:11; Iov 27:8;

Tejilim 39:6; 49:10]

21 Asi es el ke faze para si tesoro, i non es riko en Elojim.

22 i dijo a sus talmidim: Por tanto os digo, non esteis afanosos de guestra vida, ke komereis, ni de el basar, ke vestireis. [Devarim 28:65]

23 ja'xayim mas es ke la komida, i el basar ke el vestido. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

24 Konsiderad los kuervos, ke ni siembran, ni siegan; ke ni tienen çiliero, ni alfoli; i Elojim los alimenta. ¿Kquanto de mas estima sois vosotros ke las ofot? [Iov 38:41; Tejilim 147:9]

25 ¿i kien de vosotros podra kon [su] afan eniadir a su estatura un kodo?

26 Pues si non podeis aun lo ke es menos, ¿para ke estareis afanosos de lo demas?

27 Konsiderad los lirios, komo kreçen; non labran, ni hilan: i os digo, ke ni Sholomo kon toda su kavod se vistio komo uno de elios. [Melaxim Alef 10:4-7]

28 i si asi viste Elojim a la yerba, ke hoy esta enel kampo, i maniana es echada enel horno, ¿kquanto mas a vosotros, [hombres] de poka emuna?

29 Vosotros, pues, non prokureis ke hayais de komer, o ke hayais de beber, ni esteis en ansiosa perplejidad.

30 Porque todas estas kozas buskan las naçiones de el mundo: ke guestro Av sabe ke neçeitais estas kozas.

31 Mas prokurad la Malxut Elojim, i todas estas kozas os seran aniadidas.

32 non temais, manada pekenia, porke al Av a plaçido daros la malxut.

33 Vended lo ke poseeis, i dad limosna; haceos bolsas ke non se envejeçen, tesoro en los Shamayim ke nunca falta; aonde ladron

non liega, ni polilia korompe.

34 Porke aonde esta gwestro tesoro, alyi tambien estara gwestro lev.

35 Esten çeniidos gwestros lomos, i [gwestras] antorchas ençendidas:

36 i vosotros, semejantes a hombres ke esperan kuando su senior a de tornar de las bodas; para ke kuando viniere, i tokare, luego le abran.

37 bendichos akelios av'dim a los kuales, kuando el senior viniere, haliare velando; de çierto os digo, ke se çeniira, i hara ke se sienten alrededor de el tish i pasando les servira.

38 i aunke venga a la segunda vigilia: i aunke venga a la terçera vigilia, i [los] haliare asi, bendichos son los tales av'dim.

39 Esto empero sabed, ke si supiese el padre de familia a ke ora abia de venir el ladron, velaria çiertamente i non dejaria minar su bet.

40 Vosotros, pues, tambien estad aperçibidos: porke a la ora ke non pensais, el Ben Adam vendra.

41 Entonçes Kefa le dijo: Senior, ¿diçes esta mashal a mozotros, o tambien a todos?

42 i dijo el Senior: ¿kien es el mayordomo fiel i prudente, al kual el senior pondra sobre su familia, para ke en tenpo les de [su] raçion?

43 Bienaventurado akel eved al kual, kuando el senior viniere, haliare haçiendo asi.

44 En emet os digo, ke el le pondra sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal eved dijere en su lev: Mi senior tarda en venir, i komenzare a erir los av'dim i las kriadas, i a komer, i a beber, i a embriagarse,

46 Vendra el senior de akel eved el dia ke [el] non espera, i a la ora ke [el] non sabe, i le apartara, i pondra su parte kon los infieles.

47 Porke el eved ke entendio la voluntad de su senior, i non se

aperçibio, ni fizo konforme a su voluntad, sera azotado mucho.
[Devarim 25:2]

48 Mas el ke non entendio, e fizo kozas dignas de azotes, sera azotado poko: porke a kualkiera ke fue dado mucho, mucho sera vuelto a demandar de el; i al ke enkomendaron mucho, mas le sera pedido. [Vayikra 5:17; Bamidbar 15:27-30]

49 Fuego vine a meter en ja'aretz: ¿i ke kiero, si ya esta ençendido?

50 Empero de tevila me ademenester ser bautizado: i ¿komo me angustio asta ke sea kumplido!

51 pensais ke e venido a ja'aretz a dar shalom? non, os digo; mas disension.

52 Porke estaran de aki adelante çinko en un bet divididos, tres aeskuentra dos, i dos aeskuentra tres.

53 El padre estara dividido aeskuentra el ben, i el ben aeskuentra el padre, la em aeskuentra la ialda, i la ialda aeskuentra la em; la suegra aeskuentra su nuera, i la nuera aeskuentra su suegra. [Mixa 7:6]

54 i deçia tambien a las naçiones: Kuando veis la nube ke sale de el Poniente, luego decis: mayim viene: i es asi.

55 i kuando sopla el Austro, decis: abra kalor; i lo ai.

56 ¿ipokritas! Sabeis eksaminar la faz de Shamayim i de ja'aretz: ¿i komo non rekonoçeis este tenpo?

57 ¿i por ke aun de vosotros mismos non juzgais lo ke es tzadiq?

58 Pues kuando vas al magistrado kon tu adversario, prokura en la derex librarte de el; porke non te arastre al juez, i el juez te entregue al alguaçil, i el alguaçil te meta en la karçel.

59 Te digo ke non saldras de alia, asta ke hayas pagado asta el ultimo maravedi.

1 En este mezmo tenpo estaban alyi unos ke le kontaban açerka de los Galileos kuya sangre Pilato abia mezklado kon sus sakrifiçios.

2 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiax les dijo: ¿pensais ke estos Galileos, porke an padeçido tales kozas, hayan sido mas xoteim ke todos los Galileos?

3 non, os digo: antes, si non os arepintiereis, todos pereçereis igualmente.

4 O akelios diez i ocho, sobre los kuales kayo la migdal de Siloe, i los mato, ¿pensais ke elios fueron mas deudores ke todos bene adam ke habitan en Ierushalayim,

5 non, os digo: antes si non os arepintiereis, todos pereçereis asimismo.

6 i dijo esta mashal: tenia uno una higerá plantada en su kerem, i vino a buskar pri en elia, i non [lo] alio. [Ieshaya 5:2; Ieremeya 8:13]

7 i dijo al viniero: Jine tres años a ke vengo a buskar pri en esta higerá, i non [le] alio; kortala, ¿por ke okupara aun ja'aretz?

8 El Entonçes respondienddo, le dijo: Senior, dejala aun este año, asta ke [io] la exkave, i ester kole.

9 i si hiçiere pri, [bien;] i si non, la kortaras despues.

10 i enseniaba en una shul en Shabat.

11 Jine una isha ke tenia ruax de enfermedad diez i ocho años, andaba agobiada ke xas veshalom [se] podia enhestar.

12 i komo Rabinu Melex jaMashiax la vio, liamo[la,] i dijole: isha, libre eres de tu enfermedad.

13 i puso las manos sobre elia, i luego se enderezo, i glorifikaba a Elojim.

14 i respondienddo el prinçipe de la shul, enojado ke Rabinu Melex jaMashiax hubiese kurado enel Shabat, dijo a la kompaniia: Seis iamim ai en ke ademenester obrar: en estos, pues, venid i sed

kurados, i non en dia de Shabat. [Shemot 20:9]

15 Entonçes el Senior le respondio, i dijo: ipokrita, ¿kada uno de vosotros non desata en Shabat su buey, o su asno de el pesebre, i [lo] liebar a beber?

16 i a esta ialda de Avrajam Avinu, ke Jine ke Satan la abia ligado diez i ocho anios, ¿non konvino desatarla de esta ligadura en dia de Shabat?

17 i diçiendo estas kozas, se avergonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las kozas gloriosas ke eran por el echas. [Ieshaya 66:5]

18 i dijo: ¿A ke es semejante la Malxut Elojim, i a ke le komparare?

19 Semejante es al grano de la mostaza, ke tomando[lo] un adam [le] metio en su huerto; i kreçio, i fue echo arbol grande, i las ofot de Shamayim fazieron nidos en sus ramas.

20 i otra vez dijo: ¿A ke komparare la Malxut Elojim?

21 Semejante es a la xametz, ke tomo una isha, i [la] eskondio en tres medidas de farina, asta ke todo hubo fermentado.

22 i pasaba por todas las çiudades i shtetl enseniando, i kaminando a Ierushalayim.

23 i dijole uno: Senior, ¿son pokos los ke se salvan? i el les dijo:

24 Porfiad a entrar por la delet angosta: porke os digo ke muchos prokuraran entrar, i non podran.

25 Despues ke el padre de familias se levantare, i çerare la delet, i komenzareis a estar fuera, i tokar a la delet, diçiendo: Senior, Senior, abrenos: i respondiend[o] [el] os dira: non os konozko de aonde seais:

26 Entonçes komenzareis a dezir: delante de ti aber nos komido i bebido, i en nuestras plazas enseniaste.

27 i [os] dira: Digoos ke non os konozko de aonde seais: apartaos de mi, todos los poalim de inikidad.

28 alyi sera el lianto i el krujir de dientes, kuando viereis a Avrajam Avinu, i a Yitzzak, i a Ia'akov, i a todos los nevi'im en la Malxut Elojim, i vosotros ekluidos.

29 i vendran de el Oriente i de el Okçidente, de el Norte, i de el Mediodia, i se sentaran alrededor de el tish en la Malxut Elojim.

30 Jine, ke son prosteros los ke eran los primeros; i ke son primeros los ke eran los prosteros.

31 Akel mezmo dia liegaron unos de los perushim, diçiendoles: Sal i vete de aki, porke Jirodis te kiere matar.

32 i les dijo: Id, i deçid a akelia zora: Jine, echo fuera shedim, i akabo sanidades hoy i maniana, i al terçer dia soy konsumado.

33 Empero es menester ke hoy, i maniana, i pasado maniana kamine: porke non es posible ke navi muera fuera de Ierushalayim.

34 ¡Ierushalayim, Ierushalayim! ke matas los nevi'im, i apedreas los ke son enviados a ti: ¡kuntas vezes kise adjuntar tus bonim, komo la galiina sus polios basho de [sus] alas, i non kisiste!

35 Jine os es dejada guestra kasa desierta: i os digo ke non me vereis, asta ke venga [tenpo] kuando digais: Barux be Shem Adonay [bendicho el ke viene en nombre de Adonay]. [Ieremeya 12:17; Tejilim 118:26]

Perek Iod Dalet (CAPITULO 14)

1 Rabinu Melex jaMashiach entrando en bet de un rosh de los perushim un Shabat a komer lexem, elios le açechaban.

2 Jine un adam hidropiko estaba delante de el.

3 i respondienddo Rabinu Melex jaMashiach, favlo a los doktores de la Tora, i a los perushim diçiendo: ¿Es mutar sanar en Shabat?

4 i elios kaliaron. Entonçes el tomando[le,] lo dio refua, i despidio[le.]

5 i respondienddo a elios, dijo: ¿El asno o el buey de kual de vosotros kaera en [algun] pozo, i [el] non le sakara luego en dia de

Shabat?

6 i non le podian replikar a estas kozas.

7 i observando komo eskogian los primeros asientos alrededor de el tish, propuso una mashal a los konvidados, diçiendoles:

8 Kuando fueres konvidado de alguno a bodas, non te sientes enel primer lugar; non sea ke otro mas honrado ke tu este por el konvidado,

9 i viniendo el ke te liamo a ti i a el, te diga: Da lugar a este: i Entonçes komiençes kon berguensa a tener el lugar ultimo.

10 Mas kuando fueres konvidado, vate, i sientate enel postrer lugar; porke kuando viniere el ke te liamo, te diga: Amigo, sube ariba: Entonçes tendras kavod delante de los ke juntamente se asientan alrededor de el tish.

11 Porke kualquiera ke se ensalza, sera humiliado; i el ke se humilia, sera ensalzado.

12 i dijo tambien el ke le abia konvidado: Kuando fazes komida o çena,[^] non liames a tus amigos, ni a tus axim, ni a tus parientes, ni a [tus] vezinos rikos; porke tambien elios non te vuelvan a konvidar, i te sea echa kompensaçion.

13 Mas kuando fazes bankete, liama a los aniyim, los mankos, los kojós, los çiegos,

14 i seras bienaventurado; porke non te pueden retribuir: mas te sera rekompensado en la resuresion de los tzadikim.

15 i oyendo esto uno de los ke juntamente estaban sentados alrededor de el tish, le dijo: Bienaventurado el ke komera lexem en la malxut de los Shamayim. [Ieshaya 25:6]

16 El Entonçes le dijo: Un adam fizo una grande çena, i konvido a muchos.

17 i a la ora de la çena envio a su eved a dezir a los konvidados: Venid, ke ya todo esta aparejado.

18 i komenzaron todos a una a exkusarse. El primero le dijo: e

komprado una haçienda, i neçesito salir, i verla; te ruego ke me des por exkusado.

19 i el otro dijo: e komprado çinko yuntas de bueyes, i voy a probarlos: ruego ke me des por exkusado.

20 i el otro dijo: Akabo de kasarme i por tanto non puedo ir.

21 i vuelto el eved, fizo saber estas kozas a su senior. Entonçes enojado el padre de la familia, dijo a su eved: vate presto por las plazas, i por las kalies de el shtetel, i mete aka los aniyim, los mankos, i kojós, i çiegos.

22 i dijo el eved: Senior, echo es komo mandaste, i aun ai lugar.

23 i dijo el senior al eved: vate por los kaminos i por los valiados, i fuerza[los] a entrar, para ke se liene mi kasa.

24 Porke os digo ke ninguno de akelios hombres ke fueron liamados, gustara mi çena.

25 i muchas naçiones iban kon el; i volviendose les dijo:

26 Si alguno viene ami, i non aboreçe a su padre, i em, i isha, e bonim, i axim, i hermanas, i aun tambien su vida, non puede ser mi discipulo.

27 i kualquiera ke non trae su kruz i viene en pos de mi, non puede ser mi discipulo.

28 Porke ¿kual de vosotros, keriendo edifikar una migdal, non cuenta primero sentado los gastos, si tiene [lo ke neçesita] para akabar[la?]

29 Porke despues ke aya puesto el fundamento, i non pueda akabar[la,] todos los ke [lo] vieren, non komiençen a fazer burla de el,

30 Diçiendo: Este adam komenzo a edifikar, i non pudo akabar.

31 ¿O qual rey, habiendo de ir a fazer milxama aeskuentra otro rey, sentandose primero, non konsulta si puede salir al enkuentro kon diez mil al ke viene aeskuentra el kon veinte mil?

32 De otra manera, kuando aun el otro esta lejos, le ruega por la shalom, enviandole embajada.

33 Asi pues kualkiera de vosotros ke non renunçia a todas las kozas ke posee, non puede ser mi discipulo.

34 Buena es la sal; mas si aun la sal fuere desvaneçida ¿Kon ke se adobara?

35 Ni para ja'aretz, ni para el muladar es buena; fuera la arojan. kien tiene oidos para olyir, oiga.

Perek Tet Vav (CAPITULO 15)

1 Se liegaban a Rabinu Melex jaMashiach todos los moxesim i xoteim a oirle.

2 i murmuraban los perushim i los soferim, diçiendo: Este a los xoteim reçibe, i kon elios kome.

3 i el les propuso esta mashal, diçiendo:

4 ¿ke adam de vosotros, teniendo çien ovejas, si perdiere una de elias, non deja las noventa i nueve enel midbar, i va a la ke se perdio, asta ke la alie?

5 i aliada, [la] pone sobre sus hombros gozoso; [Tejilim 23: 119: Ieremeya 31:10; Iexezkel 34:11-16]

6 i viniendo a kasa junta a los amigos i a los vezinos, diçiendoles: Dadme el parabien: porke e aliado mi oveja ke se abia perdido.

7 Os digo, ke asi abra [mas] simxa en Shamayim de un xote ke se arepiente, ke de noventa i nueve tzadikim, ke non neçesitan arepentimiento.

8 ¿O ke isha ke tiene diez dracmas, si perdiere una dracma, non ençiende el kandil i bare el bet. i buska kon diligençia asta aliar[la?]

9 i kuando [la] hubiere aliado, junta las amigas i las vezinas, diçiendo: Dadme el parabien, porke e aliado la dracma ke abia perdido.

Teshuva es Necesaria para la Simxa en Ritzui kon Elojim: Adonay non puede ser alcanzado por aktitud de Zexut

10 Asi os digo ke ai simxa delante de los malaxim de Elojim por un xote ke se arepiente.

11 i dijo: Un adam tenia dos bonim;

12 i el menor de elios dijo a su padre: Av, dame la parte de la hacienda ke [me] perteneçe: i [el] les repartio la hacienda.

13 i non muchos iamim despues, juntandolo todo el ben menor, partio lejos a una provinçia apartada, i alyi desperdiçio su hacienda viviendo perdidamente. [Ieshaya 59:2]

14 i kuando todo lo hubo malgastado, vino una grande fambre en akelia provinçia, i komenzole a faltar.

15 i fue, i se liego a uno de los çiudadanos de akelia tera, el kual le envio a su hacienda para ke apaçentase los xazirim. [Vayikra 11:7]

16 i deseaba henchir su vientre de las algarobas ke komian los xazirim; mas nadie se [las] daba.

Ser un Baal Teshuva ante Elojim jaAv

17 i volviendo en si, dijo: ¡Kuantos alkiladizos en bet de mi padre tienen abundançia de lexem, i io aki perezko de fambre!

18 Me levantare, e ire a mi padre, i le dire: Av, e xet aeskuentra Shamayim, i aeskuentra ti; [Vayikra 26:40; Tejilim 51:6(4)]

19 Ya non soy onroso de ser liamado tu ben; hazme komo a uno de tus alkiladizos.

20 i levantandose, vino a su padre. i komo aun estuviese lejos, violo su padre, i fue movido a xesed, i korio, i echose sobre su kuelio, i besole. [Bereshyt 45:14]

21 i el ben le dijo: Av, e xet aeskuentra Shamayim, i aeskuentra ti, i ya non soy onroso de ser liamado tu ben. [Tejilim 51: 6(4)]

22 Mas el padre dijo a sus av'dim: Sakad el prinçipal vestido, i

vestidle, i poned un anilio en su iad, i zapatos en sus pies; [Zexaria 3:4; Bereshyt 41:42]

23 i traed el beçero grueso, i matad[lo,] i komamos, i hagamos fiesta.

24 Porque este mi ben muerto era, i a revivido; habiase perdido, i es aliado. i komenzaron a reçoçijarse.

25 i su ben el mayor estaba enel kampo; el kual komo vino, i liego çerka de kasa, oyo la sinfonia i las danzas;

26 i liamando uno de los kriados, preguntole ke era akelio.

27 i el le dijo: Tu ax a venido; i tu padre a muerto el beçero grueso, por haberle reçibido salvo.

28 Entonçes [el] se enojo, i non keria entrar. Salio por tanto su padre, i le rogaba [ke entrase.]

29 Mas el respondiendole, dijo al padre: Jine, tantos anios [a ke] te sirvo, non habiendo traspasado jamas tu mandamiento, i nunca me az dado un kabrito para gozarme kon mis amigos.

30 Mas kuando vino este tu ben, ke a konsumido tu haçienda kon rameraz az matado para el el beçero grueso. [Mishle 29:3]

31 El Entonçes le dijo: ben, tu siempre estas konmigo, i todas mis kozas son tuyas.

32 Mas era menester fazer fiesta i holgar[mos,] porque este tu ax muerto era, i a revivido; habiase perdido, i es aliado. [Malaxi 3:17]

Perek Tet Zayin (CAPITULO 16)

1 Rabinu Melex jaMashiach dijo tambien a sus talmidim; abia un adam riko, el kual tenia un mayordomo; i este fue akusado delante de el komo disipador de sus bienes.

2 i lo liamo, i le dijo: ¿ke [es] esto [ke] oigo de ti? da kuenta de tu mayordomia, porque ya non podras mas ser mayordomo.

3 Entonçes el mayordomo dijo dentro de si: ¿ke hare? ke mi senior

me kita la mayordomia. Kavar, non puedo, mendigar, tengo berguensa.

4 [io] se lo ke hare, para ke kuando fuere kitado de la mayordomia, me reçiban en sus kasas.

5 i liamando a kada uno de los deudores de su senior, dijo al primero: ¿K cuanto debes a mi senior?

6 i el dijo: çien bariles de açeite. i le dijo: Toma tu obligaçion, i sientate presto, i eskribe çinkuenta.

7 i despues dijo a otro: ¿i tu, k quanto debes? i el dijo: çien koros de trigo. i el le dijo: Toma tu obligaçion, i eskribe ochenta.

8 i alabo el senior al mayordomo malo por aber echo diskretamente; porke los bonim de ja'olam jaze son en su gjeneransio mas sagaçes ke los bonim de 'or. [Tejilim 17:14; 18:26]

9 i io os digo: Haced amigos de osher de maldad, para ke kuando faltareis, os reçiban en las moradas eternas.

10 El ke es fiel en lo muy poko, tambien en lo mas es fiel: i el ke en lo muy poko es injusto, tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas rikezas non fuisteis fieles, ¿kien os konfiara lo verdadero?

12 i si en lo ajeno non fuisteis fieles, ¿kien os dara lo ke es gwestro?

13 Ningun eved puede servir a dos seniores; porke o aboreçera al uno i amara al otro; o se alegara al uno, i menospreçara al otro. non podeis servir a Elojim i a osher.

14 i oian tambien todas estas kozas los perushim, los kuales eran avaros, i se burlaban de el.

15 i dijoles: Vosotros sois los ke os justifikais a vosotros mismos delante de bene adam; mas Elojim konoçe gwestros levavot: porke lo ke bene adam [tienen] por sublime, delante de Elojim [es] toeva. [Iov 25:4]

16 la Tora i los nevi'im asta Ioxanan: desde Entonçes la Malxut

Elojim es anunciado, i kien kiera se esfuerza a entrar en el.

17 Empero mas façil koza es pasar Shamayim i ja'aretz, ke frustrarse un tilde de la Tora.

18 Kualkiera ke repudia a su isha, i se kasa kon otra, adultera: i el ke se kasa kon la repudiada de el marido, adultera.

19 abia un adam riko, ke se vestia de purpura i de lino fino, i haçia kada dia bankete kon esplendidez: [Iexezkel 16:49]

20 abia tambien un mendigo liamado Eleazar, el kual estaba echado a la delet de el, lieno de liagas,

21 i deseando hartarse de las migajas ke kaian de la mesa de el riko; i aun los peros venian i le lamian las liagas.

22 i akonteçio ke murio el mendigo, i fue lievado por los malaxim al seno de Avrajam Avinu: i murio tambien el riko, i fue sepultado.

23 i enel infierno alzo sus ogjos estando en los tormentos, i vio a Avrajam Avinu de lejos, i a Eleazar en su seno.

24 Entonçes el dando voçes dijo: Av Avrajam Avinu, ten xesed de mi, i envia a Eleazar ke moje la punta de su dedo en mayim, i refreske mi lengua; porke soy atormentado en esta liama. Ieshaya 66:24]

25 i dijole Avrajam Avinu: ben, akuerdate ke reçibiste tus bienes en tu vida, i Eleazar tambien males; mas agora este es konsolado aki, i tu atormentado. [Tejilim 17:14]

26 i ademas de todo esto, una grande sima esta konstituida entre mozotros i vosotros, ke los ke kisieren pasar de aki a vosotros, non pueden, ni de alia pasar aka.

27 i dijo: Ruego, pues, padre, ke le envies a el bet de mi padre;

28 Porke tengo çinko axim; para ke les testifike, porke non vengam elios tambien a este lugar de tormento.

29 i Avrajam Avinu le diçe: A Moshe i a los nevi'im tienen; oiganlos.

30 El Entonçes dijo: non, padre Avrajam Avinu: mas si alguno fuere a elios de los metim, se arepentiran.

31 Mas [Avrajam Avinu] le dijo: Si non oyen a Moshe i a los nevi'im, tampoko se persuadiran, si alguno se levantare de os metim.

Perek Iod Zayin (CAPITULO 17)

1 i Rabinu Melex jaMashiax a sus talmidim diçe: enposivle es ke non vengan eskandalos; mas ¡ay de akel por kien vienen!

2 Mejor le fuera, si le pusiesen al kuelio una piedra de molino, i le lanzasen enel mar, ke eskandalizar uno de estos pekeniitos.

3 Mirad por vosotros: Si pekare aeskuentra ti tu ax, reprendelo; i si se arepintiere, perdonale.

4 i si siete vezes al dia pekare aeskuentra ti, i siete vezes al dia se volviere a ti, diçiendo: Pesame; perdonale.

5 i dijeron los sheluxim al Senior: Aumentanos la emuna.

6 Entonçes el Senior dijo: Si tuvieseis emuna komo un grano de mostaza, direis a este sikomoro: Desaraigate, i plantate enel mar; i os obedecera.

7 ¿i kien de vosotros tiene un eved ke ara o apaçienta, ke vuelto de el kampo le diga luego: Pasa, sientate alrededor de el tish?

8 ¿non le diçe antes: Adereza ke çene, i aremangate, i sirveme asta ke aya komido i bebido; i despues de esto kome tu i bebe?

9 ¿Da graçias al eved porke fizo lo ke le abia sido mandado? Pienso ke non.

10 Asi tambien vosotros, kuando hubiereis echo todo lo ke os es mandado, deçid: av'dim inutiles somos; porke lo ke debiamos fazer, hiçimos.

11 i akonteçio ke yendo el a Ierushalayim, pasaba por medio de Shomron, i de Galil.

12 i entrando en una shtetl, vinieronle al enkuentro diez hombres

leprosos, los kuales se pararon de lejos, [Vayikra 13:45-46]

13 i alzaron la bos diçiendo: Rabinu Melex jaMashiach, Maestro, ten xesed de mozotros.

14 i komo el [los] vio, les dijo: Id, mostraos a los kojanim. i akonteçio, ke yendo elios, fueron limpios. [Vayikrea 14:13]

15 Entonçes uno de elios komo se vio ke estaba tajor, volvio, glorifikando a Elojim a gran bos;

16 i deribose sobre el fas a sus pies, dandole graçias: i este era shomroni.

17 i respondiendoo Rabinu Melex jaMashiach, dijo: ¿non son diez los ke fueron limpios? ¿i los nueve aonde [estan?]

18 ¿non hubo kien volviere i diese kavod a Elojim, sino este extranjero?

19 i dijole: Levantate, vete; tu emuna te a salvado.

20 i preguntado por los perushim kuando abia de venir la Malxut Elojim, les respondiio, i dijo: la malxut de Elojim non vendra kon advertençia;

21 Ni diran: Helo aki, o helo alyi; porke Jine la Malxut Elojim entre vosotros esta.

22 i dijo a sus talmidim: tenpo vendra, kuando deseareis ver uno de los iamim de el Ben Adam, i non [lo] vereis.

23 i os diran: Helo aki, o helo alyi. non vayais ni sigais.

24 Porke komo el relampago relampageando desde una parte basho de Shamayim, resplandeçe asta [la otra] basho de Shamayim, asi tambien sera el Ben Adam en su dia.

25 Mas primero ademenester ke padezka mucho, i sea reprobado de este gjeneransio.

26 i komo fue en los iamim de Noe, asi tambien sera en los iamim de el Ben Adam. [Bereshyt 6:5-8; 7:6-24]

27 Komian, bebian, [bene adam] tomaban muzjeres, i las muzjeres

maridos asta el dia ke entro Noe enel arka i vino el diluvio, i destruyo a todos.

28 Asimismo tambien komo fue en los ianim de Lot: komian, bebian, kompraban, vendian, plantaban, edifikaban: [Bereshyt 19:1-28]

29 Mas el dia ke Lot salio de Sedom, liovio de Shamayim fuego i azufre, i destruyo a todos:

30 Komo esto sera el dia en ke el Ben Adam se manifestara.

31 En akel dia, el ke estuviere enel terado, i sus alhajas en bet, non desçienda a tomarlas: i el ke enel kampo, asimismo non vuelva atras.

32 Akordaos de la isha de Lot. [Bereshyt 19:26]

33 Kualkiera ke prokurare abediguar su vida, la perdera; i kualkiera ke la perdiere, la abediguara.

34 Os digo ke en akelia noche estaran dos en una kama; el uno sera tomado, i el otro sera dejado.

35 Dos muzjeres estaran moliendo juntas; la una sera tomada, i la otra dejada.

36 Dos estaran enel kampo; el uno sera tomado, i el otro dejado.

37 i respondiendoo, le diçen: ¿aonde, Senior? i el les dijo: aonde [estuviere] el basar, alia se juntaran tambien las agilas. [Devarim 21:23]

Perek Iod Xet (CAPITULO 18)

1 Rabinu Melex jaMashiach propuseles tambien una mashal sobre ke ademenester orar siempre, i non desmayar.

2 Diçiendo: abia un juez en una çivdad, el kual ni temia a Elojim, ni respetaba adam.

3 abia tambien en akelia çivdad una viuda, la kual venia a el, diçiendo: Hazme tzedek de mi adversario. [Ieshayea 1:17]

4 enpero el non kiso por [algun] tenpo: mas despues de esto dijo dentro de si: Aunke ni temo a Elojim, ni tengo respeto a adam;

5 Todavia porke esta viuda me es molesta, le hare tzedek, porke al fin non venga i me muela.

6 i dijo el Senior: Oid lo ke diçe el juez injusto.

7 ¿i Elojim non hara tzedek a sus bexirim, ke klaman a el dia i noche, aunke sea longanime açerka de elios? [Shemot 22:23; Tejilim 88:1]

8 Os digo ke los defendera presto. Empero kuando el Ben Adam viniere, ¿haliara emuna en ja'aretz?

9 i dijo tambien a unos ke konfiaban de si komo tzadikim, i menospreçiaban a los otros, esta mashal: [Ieshaya 65:5]

10 Dos hombres subieron al Bet Mikdash a orar; el uno perush, i el otro publikano.

11 El perush, en pie, oraba konsigo de esta manera: Elojim, te doy graçias, ke non soy komo los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun komo este publikano.

12 tzomot dos vezes en la semana; doy diezmos de todo lo ke poseo. [Ieshaya 58:3; Malaxi 3:8]

13 Mas el publikano estando lejos, non keria ni aun alzar los ogjos a Shamayim; sino ke heria su pecho, diçiendo: Elojim, se propiçio ami, xote. [Ieshaya 66:2; Ieremeya 31:19]

14 Os digo ke este descendio a su bet [mas] justifikado ke el otro: porke kualkiera ke se ensalza, sera humiliado, i el ke se humilia, sera ensalzado.

Xinux de los Ieladim kon el Mashiax non Debe Ser Impedida

15 i traian a el los ieladim para ke los tokase; lo kual viendo[lo] los talmidim, les reniian.

16 Mas Rabinu Melex jaMashiax liamandolos, dijo: Dejad los

ieladim venir ami, i non los impidais, porke de tales es la Malxut Elojim.

17 De çierto os digo, ke kualkiera ke non reçibiere la Malxut Elojim komo un ieled, non entrara en el.

18 i preguntole un prinçipe diçiendo: Maestro tov, ¿ke hare para poseer xaiye olam?

19 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: ¿Por ke me diçes tov? ninguno [ai] tov sino solo Elojim.

20 Los mandamientos sabes: non mataras, non adulteraras, non hurtaras, non diras falso edut, Honra a tu padre, i a tu em. [Shemot 20:12-16; Devarim 5:16-20]

21 i el dijo: Todas estas kozas e guardado desde mi juventud.

22 i Rabinu Melex jaMashiach, oido esto, le dijo: Aun te falta una koza: vende todo lo ke tienes, i da a los aniyim, i tendras tesoro en Shamayim; i ven, sigeme.

23 Entonçes el, oidas estas kozas, se puso muy triste, porke era muy riko.

24 i viendo Rabinu Melex jaMashiach ke se abia entristeçido mucho, dijo: ¿Kuan difikultosamente entraran en la Malxut Elojim los ke tienen rikezas! [Mishle 11:28]

25 Porke mas façil koza es entrar un kamelio por el ojo de una aguja, ke un riko entrar en la Malxut Elojim.

26 i los ke [lo] oian, dijeron: ¿i kien podra ser salvo?

27 i el [les] dijo: Lo ke es enposivle para kon bene adam, posible es para Elojim.

28 Entonçes Kefa dijo: Jine, mozotros aber nos dejado las posesiones nuestras, i te aber nos segido.

29 i el les dijo: De çierto os digo ke nadie ai ke aya dejado kasa, o padres, o axim, o isha, o bonim, por la Malxut Elojim,

30 ke non aya de reçibir mucho mas en este tenpo, i enel siglo

venidero xaiye olam.

31 i Rabinu Melex jaMashiach tomando [aparte] shneim asar, les dijo: Jine subimos a Ierushalayim, i seran kumplidas todas las kozas ke fueron eskritas por los nevi'im de el Ben Adam. [Tejilim 118:22]

32 Porke sera entregado a las naçiones, i sera eskarneçido, e injuriado, i eskupido.

33 i despues ke le hubieren azotado, le mataran; mas al terçer dia resuçitara.

34 enpero elios nada de estas kozas entendian, i esta davar les era enkubierta; i non entendian lo ke se deçia.

35 i akonteçio ke açerkandose el a Ierixo, un iver estaba sentado junto al kamino mendigando:

36 El kual komo oyo la gente ke pasaba, pregunto ke era akelio.

37 i dijeronle ke pasaba Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret.

38 Entonçes dio voçes, diçiendo: Rabinu Melex jaMashiach, ben de David; ten xesed de mi.

39 i los ke iban delante, le reniiian ke kaliase; mas el klamaba mucho mas: ben de David, ten xesed de mi.

40 Rabinu Melex jaMashiach Entonçes parandose, mando traerle a si: i komo el liego, le pregunto,

41 Diçiendo: ¿ke kieres ke te haga? i el dijo: Senior, ke vea.

42 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: vate: tu emuna te a echo salvo.

43 i luego vio, i le segia, glorifikando a Elojim: i todo el pueblo komo vio [esto,] dio a Elojim alabasion.

Perek Iod Tet (CAPITULO 19)

1 Entrado Rabinu Melex jaMashiach, iba pasando por Ierixo:

2 Jine un varon liamado Zakai, el kual era el prinçipal de los moxesim, i era riko.

3 i prokuraba ver a Rabinu Melex jaMashiach kien fuese; mas non podia a kavza de la multitud, porke era pekenio de estatura.

4 i koriendo delante, subiose a un arbol sikomoro para verle; porke abia de pasar por alyi. [melaxim Alef 10:27; Divre jaJamim Alef 27:28; Ieshaya 9:10]

5 i komo vino a akel lugar Rabinu Melex jaMashiach, mirando le vio, i dijole: Zakai, date priesa, desçiende, porke hoy ademenester ke pose en tu bait.

6 Entonçes el desçendio aprisa, i le reçibio gozoso.

7 i viendo [esto] todos, murmuraban, diçiendo ke abia entrado a posar kon un adam xote.

8 Entonçes Zakai, puesto en pie, dijo al Senior: Jine, Senior, la mitad de mis bienes doy a los aniyim; i si en algo e defraudado a alguno, lo vuelvo kon el kuarto tanto. [Shemot 22:1; Vayikra 6:4-5; Bamidbar 5:7; ShmuBet 12:6; Iexezkel 33:14-15]

9 i Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Hoy a venido la ieshua a esta kasa; por kuinto el tambien es ben de Avrajam Avinu.

10 Porke el Ben Adam vino a buskar i a abediguar lo ke se abia perdido. [Iexezkel 34:12,16]

11 i oyendo elios estas kozas, prosigio i dijo una mashal, por kuinto estaba çerka de Ierushalayim; i porke pensaban ke luego abia de ser manifestado la Malxut Elojim.

12 Dijo pues: Un adam noble partio a una provinçia lejos, para tomar para si una malxut, i tornar.

13 Mas liamados diez av'dim suyos les dio diez minas, i dijoles: Neçoçiad entretanto ke vengo.

14 Empero sus çiudadanos le aboreçian; i enviaron tras de el una embajada, diçiendo: non keremos ke este reine sobre mozotros.

15 i akonteçio ke vuelto el, habiendo tomado la malxut, mando liamar a si a akelios av'dim, a los kuales abia dado el dinero, para

saber lo ke abia negoçiado kada uno.

16 i vino el primero, diçiendo: Senior, tu mina a ganado diez minas.

17 i el le diçe: Esta bien, buen eved; pues ke en lo poko az sido fiel, tendras samxut sobre diez çiudades. [Mishle 27:18]

18 i vino otro diçiendo: Senior, tu mina a echo çinko minas.

19 i tambien a este dijo: Tu tambien se sobre çinko çiudades.

20 i vino otro diçiendo: Senior, Jine tu mina, la kual e tenido guardada en un paniizuelo,

21 Porke tuve miedo de ti, ke eres adam reçio; tomas lo ke non pusiste, i siegas lo ke non sembraste.

22 Entonçes [el] le dijo: Mal eved, de tu boka te juzgo. Sabias ke io era adam reçio, ke tomo lo ke non puse, i siego lo ke non sembre;

23 ¿Por ke pues non diste mi dinero al banko; i io viniendo lo demandara kon el logro?

24 i dijo a los ke estaban presentes: kitadle la mina, i dadla al ke tiene las diez minas.

25 i elios le dijeron: Senior, tiene diez minas.

26 Pues [io] os digo ke a kualkiera ke tuviere, le sera dado; mas al ke non tuviere, aun lo ke tiene le sera kitado.

27 i tambien a akelios mis oivim, ke non kerian ke io reinase sobre elios, traedlos aka, i degoliadlos delante de mi.

28 i dicho esto, iba delante subiendo a Ierushalayim.

29 i akonteçio, ke liegando çerka de Bethfage, i de Bet-Ania, al monte ke se liama de las Olivas, envio dos de sus talmidim.

30 Diçiendo: Id a la shtetl de enfrente; en la kual komo entrareis, haliareis un poliino atado, enel ke ningun adam se a sentado jamas: desatadle, i traedlo. [Zexariya 9:9]

31 i si algien os preguntare: ¿Por ke [le] desatais? le respondereis

asi: Porque el Senior lo a menester.

32 i fueron los ke abia sido enviados, i haliaron komo [el] les dijo.

33 i desatando elios el poliino, sus duenios les dijeron: ¿Por ke desatais el poliino?

34 i elios dijeron: Porque el Senior le a menester.

35 i trajeronlo a Rabinu Melex jaMashiax; i habiendo echado sus vestidos sobre el poliino pusieron a Rabinu Melex jaMashiax ençima.

36 i yendo el, tendian sus kapas por la derex. [Melaxim Bet 9:13]

37 i komo liegasen ya çerka de la bajada de el monte de las Olivas, toda la multitud de los talmidim, gozandose, komezaron a alabar a Elojim a gran bos por todas las maravilias ke abia visto,

38 Diçiendo: bendicho el rey ke viene en nombre de Adonay: shalom en Shamayim, i kavod en lo altisimo. [Tejilim 118:26]

39 Entonçes algunos de los perushim de la kompaniia le dijeron: Maestro, reprende a tus talmidim.

40 i el respondiendole, les dijo: Os digo ke si estos kaliaren, las piedras klamaran. [Xabakuk 2:11]

41 i komo liego çerka, viendo el shtetel, lioro sobre elia, [Ieshaya 22:4]

42 Diçiendo: ¡Oh si tambien tu konoçieses, a lo menos en este tu dia, lo ke [toka] a tu shalom! mas agora esta enkubierto de tus ogjos.

43 Porque vendran iamim sobre ti, ke tus oivim te çerkaran kon baluarte; i te pondran çerko, i de todas partes te pondran en estrecho; [Ieshaya 29:3; Ieremeya 6:6; Iexezkel 4:2; 28:6]

44 i te deribaran a tera, i a tus bonim, [los ke estan] dentro de ti; i non dejaran sobre ti piedra sobre piedra; por kuantos non konoçiste el tenpo de tu visitaçion. [Ieshayea 10:3]

45 i entrando enel Bet Mikdash, komenzo a echar fuera a todos los ke vendian i kompraban en el,

46 Diçiendoles: Eskrito esta: Mi kasa, Bet Tefila es; mas vosotros la habeis echo kueva de ladrones. [Ieshayea 56:7; Ieremeya 7:11]

47 i enseniaba kada dia enel Bet Mikdash mas los rashe jakojanim, i los soferim, i los prinçipales de el pueblo prokuraban matarle.

48 i non haliaban ke haçerle, porke todo el pueblo estaba suspenso oyendole.

Perek Kaf (CAPITULO 20)

1 i akonteçio un dia, ke enseniando Rabinu Melex jaMashiach al pueblo enel Bet Mikdash, i anunçiando la Besorat jageula, liegaronse los rashe jakojanim, i los soferim, kon los zekenim,

2 i le hablaron, diçiendo: Dinos ¿kon ke samxut fazes estas kozas? ¿o kien es el ke te a dado esta samxut?

3 Respondiendo Entonçes Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: Os preguntare io tambien una davar; respondedme:

4 El tevila de Ioxanan ¿era de Shamayim, o de bene adam?

5 Mas elios pensaban dentro de si, diçiendo: Si dijereamos: Del çielo; dira: ¿Por ke pues non le kreisteis?

6 i si dijereamos: De bene adam: todo el pueblo mos apedreara; porke estan çiertos ke Ioxanan era navi.

7 i respondieron, ke non sabian de aonde [abia sido.]

8 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les dijo: Ni io os digo kon ke samxut soi el ke faze estas kozas.

9 i komenzo a dezir al pueblo esta mashal: Un adam planto un kerem, i arendola a labradores, i se ausento por mucho tenpo. [Ieshayea 5:1-7]

10 i al tenpo envio un eved a los labradores, para ke le diesen de el pri de el kerem; mas los labradores le hirieron, i enviaron vacio.

11 i volvio a enbiar otro eved: mas elios a este tambien ferido i afrentado le enviaron vacio.

12 i volvió a enviar al tercer eved; mas ellos también a este echaron ferido.

13 Entonces el señor de la vna dijo: ¿ke hare? enviare mi ben amado: kizas kuando a este vieren, tendran respeto.

14 Mas los labradores viendole, pensaron entre si diciendo: Este es el ioresh, venid, matemosle, para ke la eredad sea nuestra.

15 i echaronlo fuera de el kerem, i [le] mataron. ¿ke pues les hara el señor de el kerem?

16 Vendra, i destruiara a estos labradores, i dara su vna a otros. i komo ellos [lo] oyeron, dijeron: guadra.

17 Mas el mirandolos, diçe: ¿ke pues es lo ke esta eskrito: La piedra ke kondenaron los edifikadores, esta fue por kabeza de eskina? [Tejilim 118:22]

18 Kualkiera ke kayere sobre akelia piedra, sera kebrantado; mas sobre el ke la piedra kayere, le desmenuzara. [Danyel 2:34; Ieshaya 8:14-15]

19 i prokuraban los rashe jakojanim i los soferim echarle iad en akelia ora, porke entendieron ke aeskuenta ellos abia dicho esta mashal; mas temieron al pueblo.

20 i açechando[le] enviaron espías ke se simulasen tzadikim, para sorprenderle en dichas, para ke le entregasen al prinçipado i a la samxut de el presidente:

21 los kuales le preguntaron, diciendo: Rabi, sabemos ke diçes i ensenias bien, i ke non tienes respeto a presona; antes ensenias la derex de Elojim kon emet.

22 ¿Esnos mutar dar tributo a çesar, o non?

23 Mas el, entendiendo la astuçia de ellos, les dijo: ¿Por ke me tentais? [Bereshyt 3:1]

24 Mostradme la moneda. ¿De kien tiene la semezjanza i la inskripçion? i respondiendole dijeron: De Cesar.

25 Entonçes les dijo: Pues dad a Cesar lo ke es de Cesar; i lo ke es de Elojim, a Elojim.

26 i non pudieron reprender sus dichas delante de el pueblo, antes maravillados de su repuesta, kaliaron.

27 i liegandose unos de los tzadokim, los kuales niegan aber resuresion, le preguntaron,

28 Diçiendo: Maestro, Moshe mos eskribio: Si el ax de alguno muriere teniendo isha, i muriere sin bonim, ke su ax tome la isha, i levante simiente a su ax. [Devarim 25:5]

29 Fueron pues siete axim: i el primero tomo isha, i murio sin bonim.

30 i la tomo el segundo, el kual tambien murio sin bonim.

31 i la tomo el terçero, asimismo tambien todos siete: i murieron sin dejar prole.

32 i a la postre de todos murio tambien la isha.

33 En la resuresion, pues, ¿isha de kual de elios sera? porke los siete la tuvieron por isha.

34 Entonçes respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, les dijo: los bonim de ja'olam jaze se kasan, i son dados en kasamiento:

35 Mas los ke fueren tenidos por dignos de akel siglo, i de la resuresion de los metim, ni se kasan, ni son dados en kasamiento:

36 Porke non pueden ya mas murir; porke son iguales a los malaxim, i son bonim de Elojim, quando son bonim de la resuresion.

37 i ke los metim hayan de abibiguar, aun Moshe lo ensenio junto a la zarza, quando diçe al Senior: Elojim de Avrajam Avinu, i Elojim de Yitzhak, i Elojim de Ia'akov. [Shemot 3:6]

38 Porke Elojim non es [Elojim] de metim, mas de vivos; porke todos viven [kuanto] a el.

39 i respondiendole unos de los soferim, dijeron: Maestro, bien az dicho.

40 i non osaron mas preguntarle algo.

41 i el les dijo: ¿Komo diçen ke el Mashiax es ben de David?

42 i el mezmo David diçe enel Sefer Tejilim: Dijo el Senior a mi Senior: Sientate a mi diestra,

43 Entretanto ke pongo tus oivim [por] estrado de tus pies. [Tejilim 110:1]

44 Asi ke David le liama Senior: ¿komo pues es su ben?

45 i oyendo[lo] todo el pueblo, dijo a sus talmidim:

46 Guardaos de los soferim; ke kieren andar kon ropas largas, i aman las salutaçiones en las plazas, i las primeras silias en los shulen, i los primeros asientos en las çenas:

47 ke devoran las kasas de las viudas, poniendo por pretexto la larga tefila: estos reçibiran mayor kondenaçion.

Perek Kaf Alef (CAPITULO 21)

1 i Rabinu Melex jaMashiax mirando, vio los rikos ke echaban sus ofrendas enel gazofilaçio.

2 i vio tambien una viuda pobreçilia ke echaba alyi dos blankas.

3 i dijo: De emet os digo, ke esta pobre viuda echo mas ke todos.

4 Porque todos estos, de lo ke les sobra echaron para las ofrendas de Elojim mas esta de su pobreza echo todo el sustento ke tenia.

5 i a unos ke deçian de el Bet Mikdash, ke estaba adornado de hermosas piedras i dones, dijo:

6 Estas kozas ke veis, iamim vendran ke non kedara piedra sobre piedra ke non sea destruida.

7 i le preguntaron, diçiendo: Maestro, ¿kuando sera esto? ¿i ke ot [abra] kuando estas kozas hayan de komenzar a ser echas?

8 El Entonçes dijo: Mirad, non seais enganiados; porque vendran muchos en mi nombre, diçiendo: io soy, i el tenpo esta çerka: por tanto non vayais en pos de elios.

9 Empero kuando oyereis geras i sediciones non os espanteis; porke ademenester ke estas kozas akontezkan primero: mas non luego [sera] el fin.

10 Entonçes les dijo: Se levantara gente aeskuentra gente, i reino aeskuentra reino: [Divre jalamim Bet 15:6; ieshaya 19:2]

11 i abra grandes teremotos en [varios] lugares, i hambres, i pestilençias; i abra espantos, i grandes seniales de Shamayim. [Ieshaya 29:6; Ioel 2:30]

12 Mas antes de todas estas kozas os echaran iad, i persegiran entregando[os] a los shulen, i a las karçeles, siendo lievados a los reyes i a los gobernadores por kavza de mi nombre.

13 i os sera [esto] para edut.

14 Poned pues en gwestros levavot non pensar antes komo habeis de responder.

15 Porke io os dare boka i xaxma a la kual non podran resistir ni kontradeçir todos los ke se os opondran.

16 Mas sereis entregados aun de gwestros padres, i axim, i parientes, i amigos: i mataran [a algunos] de vosotros.

17 i sereis aboreçidos de todos por kavza de mi nombre.

18 Mas un pelo de guestra kabeza non pereçera.

19 En guestra savlanut poseereis guestras nefashot.

20 i kuando viereis a Ierushalayim çerkada de ejerçitos, sabed Entonçes ke su destrukçion a liegado.

21 Entonçes los ke estuvieren en Iejuda, huyan a los montes; i los ke en medio de elia, vayanse, i los ke [estén] en las sadot, non entren en elia.

22 Porke estos son iamim de venganza; para ke se kumplan todas las kozas ke estan eskritas. [Ieshaya 63:4; Danyel 9:24-27; Joshea 9:7]

23 Mas ¡ay de las preniadas i de las ke krian en akelios iamim!

porke abra apuro grande sobre [esta] tera, e ira en este pueblo.

24 i kaeran a filo de espada, i seran lievados kautivos a todas las naçiones: i Ierushalayim sera holiada de las naçiones, asta ke los tiempos de las naçiones sean kumplidos. [ieshaya 5:5; 63:18; Danyel 8:13]

25 Entonçes abra seniales en la shemesh i en la luna, i en las estrelias; i en ja'aretz angustia de naçiones por la konfusión de el sonido de la mar i de las ondas:

26 Sekandose bene adam a kavza de el paxad i espektaçion de las kozas ke sobrevendran a la redondez de ja'aretz: porke las virtudes de los Shamayim seran konmovidas.

27 i Entonçes veran al Ben Adam, ke vendra en una nube kon samxut i majestad grande

28 i kuando estas kozas komenzaren a haçerse, mirad, i levantad guestras kabezas, porke guestra geula esta çerka.

29 i dijoles una mashal: Mirad la higera i todos los arboles:

30 Kuando ya brotan, viendolo de vosotros mismos entendeis ke el verano esta ya çerka.

31 Asi tambien vosotros, kuando viereis haçerse estas kozas, entended ke esta çerka la Malxut Elojim.

32 De çierto os digo ke non pasara este gjeneransio, asta ke todo sea echo.

33 Shamayim i ja'aretz pasaran, mas mis dichas non pasaran.

34 i mirad por vosotros, ke guestros levavot non sean kargados de glotoneria i embriagez, i de los kuidados de esta vida; i venga de repente sobre vosotros akel dia. [Malaxi 3:1]

35 Porke komo un lazo vendra sobre todos los ke habitan sobre la faz de toda ja'aretz.

36 Velad pues en daven en todo tenpo, ke seais tenidos por dignos de evitar todas estas kozas ke an de venir i de estar en pie delante

de el Ben Adam.

31 i enseniaba de dia enel Bet Mikdash; i balaila saliendo, estabase enel monte ke se liama de las Olivas.

38 i todo el pueblo venia a el por la maniana, para oirle enel Bet Mikdash.

Perek Kaf Bet (CAPITULO 22)

1 i estaba çerka el dia de el xag jamatzot, ke se liama Pesax.

2 i los rashe jakojanim i los soferim buskaban komo le matarian, mas tenian miedo de el pueblo.

3 i entro Satan en Iejuda, por sobrenombre Ish-keriot, el kual era uno de el numero de shneim asar;

4 i fue, i favlo kon los rashe jakojanim, i kon los magistrados, de komo se lo entregaria,

5 Los kuales se holgaron, i konçertaron de darle dinero. [Zexarya 11:12]

6 i prometio, i buskaba oportunidad para entregarle a elios sin bulia.

7 i vino el dia de los azimos, enel kual era neçesario matar [el kordero de] Pesax. [ieshaya 53:7; Shemot 12:18-20; Devarim 16:5-8]

8 i envio a Kefa, i a Ioxanan, diçiendo: Id, aparejadnos [el kordero de] Pesax, para ke komamos.

9 i elios le dijeron: ¿aonde kieres ke aparejemos?

10 i el les dijo: Jine, kuando entrareis enel shtetel, os enkontrara un adam ke liebar un kantaro de mayim; segidle asta el bet aonde entrare.

11 i deçid al padre de la familia de el bet: El Maestro te diçe: ¿aonde esta el aposento aonde tengo de komer [el kordero de] Pesax kon mis talmidim?

12 Entonçes el os mostrara un gran çenakulo aderezado; aparejad

alyi.

13 Fueron pues, i haliaron komo les abia dicho; i aparejaron [el kordero de] Pesax.

14 i komo fue ora, sentose alrededor de el tish, i kon el los sheluxim.

15 i les dijo: En gran manera e deseado komer kon vosotros esta Paskua antes ke padezka;

16 Porke os digo ke non komere mas de elia, asta ke se kumpla en la Malxut Elojim.

MASHIAX, PESAX SE' DE BRIT XADASHA LITZIAT OFREÇE EL AFIKOMEN I LA KOPA DE LA REDEMSION KOMO SIMBOLO EN MEMORIA DE KORBAN DE SU NEFESH (IESHAYA 53:7, 10)

17 i tomando el vaso, habiendo dado graçias, dijo: Tomad esto, i partid entre vosotros;

18 Porke os digo, ke non bebere mas de el pri de la vid, asta ke la Malxut Elojim venga.

19 i tomando el lexem, habiendo dado graçias, partio, i les dio, diçiendo: Esto es mi basar, ke por vosotros es dado; fazed esto en memoria de mi. [Shemot 12:8; Vayikra 5:7; 6:23; Iexezkel 43:21; Ieshaya 53:8]

20 Asimismo tambien [tomo i les dio] el vaso, despues ke hubo çenado, diçiendo: Este vaso [es] jaBrit jaXadasha en mi sangre, ke por vosotros se derama. [Shemot 24:8; Ieshaya 42:6; 53:10-12; Ieremeya 31:31-34; Zexarya 9:11]

21 Kon todo eso Jine la iad de el ke me entrega, konmigo en la mesa.[Tejilim 41:9]

22 i a la emet el Ben Adam va, asigun lo ke esta determinado; empero ¡ay de akel adam por el kual es entregado!

Telmidim se Preguntan sobre la Traiçion aeskuentra de el Rabinu Melex jaMashiach

23 elios Entonçes komenzaron a preguntar entre si, kual de elios seria el ke abia de fazer esto.

24 i hubo entre elios una kontienda: kien de elios pareçia [ke abia de] ser el mayor.

25 Entonçes el les dijo: los reyes de las naçiones se enseniorean de elias; i los ke sobre elias tienen samxut, son liamados bienhechores:

26 Mas vosotros, non asi; antes el ke es menor entre vosotros, sea komo el mas mozo; i el ke es prinçipe, komo el ke sirve.

27 Porque ¿kual es mayor, el ke se sienta alrededor de el tish, o el ke sirve? ¿non es el ke se sienta alrededor de el tish? i io soy entre vosotros komo el ke sirve.

28 Empero vosotros sois los ke habeis permanexido konmigo en mis tentaçiones:

29 io pues os ordeno una malxut, komo mi Av me lo ordeno ami,

30 Para ke komais i bebais en mi mesa en mi reino: i os senteis sobre tronos juzgando a las doze tribus de Yisrael.

31 Dijo tambien el Senior: Shime'on, Shime'on, Jine [ke] Satan os a pedido para zarandaros komo a trigo; [Iov 1:6-12; Amos 9:9]

32 Mas io e rogado por ti ke tu emuna non falte; i tu, una vez vuelto, konfirma a tus axim.

33 i el le dijo: Senior, pronto estoy a ir kon tigo aun a karçel, i a mavet.

34 i el dijo: Kefa, te digo ke el tarnegol non kantara hoy antes ke tu nieges tres vezes ke me konoçes.

35 i a elios dijo: Kuando os envie sin bolsa, i sin alforja, i sin zapatos, ¿os faltó algo? i elios dijeron: Nada.

36 i les dijo: Pues agora el ke tiene bolsa tome[la,] i tambien la alforja; i el ke non tiene, venda su kapa i merke espada.

37 Porque os digo, ke ademenester se kumpla todavia en mi akelio ke esta eskrito: i kon los malos fue kontado: porque lo ke [esta

eskrito] de mi, [su] kumplimiento tiene. [Ieshaya 53:12]

38 Entonçes elios dijeron: Senior, Jine dos espadas. i el les dijo: Basta.

39 i saliendo, se fue, komo solia, al monte de las Olivas; i sus talmidim tambien le sigieron.

40 i komo liego a akel lugar, les dijo: Orad ke non entreis en tentaçion. [Mt. 6:13]

41 i el se aparto de elios komo un Tzor de piedra; i puesto de rodilias, oro,

42 Diçiendo: Av, si kieres pasa este vaso de mi; empero non se haga mi voluntad, sino la tuya.[Mt. 6:10]

43 i le apareçio un malax de Shamayim konfortandole.

44 i estando en agonia, oraba mas intensamente; i fue su sudor komo gotas de sangre ke desçendian asta ja'aretz.

45 i komo se levanto de la tefila, i vino a sus talmidim, haliolos durmiendo de agmat nefesh.

46 i les dijo: ¿Por ke dormis? Levantaos, i orad ke non entreis en tentaçion.

47 Estando el aun hablando, Jine una turba, i el ke se liamaba Iejuda, uno de shneim asar, iba delante de elios; i liegose a Rabinu Melex jaMashiach para besarlo.

48 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Iejuda, ¿kon beso entregas al Ben Adam?

49 i viendo los ke estaban kon el lo ke abia de ser, le dijeron: Senior, heriremos a kuchilio?

50 i uno de elios hirio a un eved de el prinçipe de los kojanim, i le kito la oreja derecha.

51 Entonçes respondiendole Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Dejad asta aki. i tokando su oreja, le dio refua.

52 i Rabinu Melex jaMashiach dijo a los ke abia venido a el, [de]

los príncipes [de] los kojanim, i [de] los magistrados de el Bet Mikdash, i [de] los zekenim: ¿Komo a ladron habeis salido kon espadas i kon palos?

53 Habiendo estado kon vosotros kada dia enel Bet Mikdash, non extendisteis las manos aeskuenta mi; mas esta es guestra ora, i la samxut de las tinieblas.

54 i prendiendole, trajeronlo, i metieronle en bet de el príncipe de los kojanim. i Kefa le segia de lejos.

55 i habiendo ençendido fuego en medio de la sala, i sentandose todos alrededor, se sento tambien Kefa entre elios.

56 i komo una kriada le vio ke estaba sentado al fuego, fijose en el, i dijo: i este kon el estaba.

57 Entonçes el lo nego, diçiendo: isha, non le konozko.

58 i un poko despues viendole otro, dijo: i tu de elios eras. i Kefa dijo: Hombre, non soy.

59 i komo una ora pasada, otro afirmaba diçiendo: Verdaderamente tambien este estaba kon el; porke es Galileo.

60 i Kefa dijo: Hombre, non se ke diçes. i luego, estando aun el hablando. el tarnegol kanto.

61 Entonçes, vuelto el Senior, miro a Kefa; i Kefa se akordo de el devar de el Senior, komo le favla dicho: Antes ke el tarnegol kante me negaras tres vezes.

62 i saliendo fuera Kefa, lioro amargamente.

63 i bene adam ke tenian a Rabinu Melex jaMashiach, se burlaban de el hiriendole.

64 i kubriendolo, herian su fas, i preguntabanle diçiendo: Profetiza kien es el ke te hirio.

65 i deçian otras muchas kozas injuriandole.

66 i kuando fue de dia, se juntaron los zekenim de el pueblo, i los rashe jakojanim, i los eskritas, i le trajeron a su sanjedrin,

67 Diçiendo: ¿Eres tu el Mashiax? Dinos[lo.] i les dijo: Si os [lo] dijere, non kreereis;

68 i tambien si os preguntare, non me respondereis, ni [me] soltareis:

69 Mas despues de agora el Ben Adam se asentara a la diestra de la gevurat Elojim. [Tejilim 110:1]

70 i dijeron todos: ¿Luego tu eres Ben Elojim? i el les dijo: Vosotros [lo] decis ke io soy.

71 Entonçes elios dijeron: ¿ke mas edut deseamos? porke mozotros [lo] aber nos oido de su boka.

Perek Kaf Gimel (CAPITULO 23)

1 Levantandose entonçes toda la multitud de elios lievaronle a Pilato.

2 i komenzaron a akusarle diçiendo: A este aber nos aliado ke pervierte la naçion, i ke veda dar tributo a çesar, diçiendo ke el es el Mashiax, el Rey.

3 Entonçes Pilato le pregunto, diçiendo: ¿Eres tu el Rey de los iejudim? i respondiendole el, dijo: Tu [lo] diçes.

4 i Pilato dijo a los rashe jakojanim, i a las naçiones: Ninguna kulpa alio en este adam.

5 Mas elios porfiaban, diçiendo: Alborota al pueblo, enseniando por toda Iejudia, komenzando desde Galil asta aki.

6 Entonçes Pilato, oyendo [favlar] de Galil, pregunto si el ben Adam era Galileo.

7 i komo entendio ke era de la jurisdikçion de Jirodis, le remitio a Jirodis, el kual tambien estaba en Ierushalayim en akelios iamim.

8 i Jirodis, viendo a Rabinu Melex jaMashiax, holgose mucho, porke haçia mucho [tenpo] ke deseaba verle; porke abia oido de el muchas kozas, i tenia esperanza ke le veria fazer alguna ot.

9 i le preguntaba kon muchas dichas; mas el nada le respondio.

10 i estaban los rashe jakojanim i los soferim akusandole kon gran porfia.

11 Mas Jirodis kon su korte le menospreçio, i eskarneçio, vistiendole de una ropa rika; i volviolo a enbiar a Pilato.

12 i fueron echos amigos entre si Pilato i Jirodis enel mezmo dia; porke antes eran oivim entre si.

13 Entonçes Pilato, konvokando los rashe jakojanim, i los magistrados, i el pueblo,

14 Les dijo: Me habeis presentado a este por adam ke desvia al pueblo; Jine, preguntando io delante de vosotros, non e aliado alguna kulpa en este adam de akelias de ke le akusais.

15 i ni aun Jirodis; porke os remiti a el, Jine ke ninguna koza digna de mavet a echo.

16 Le soltare pues kastigado.

17 i tenia neçesidad de soltarles uno en kada fiesta.

18 Mas toda la multitud dio voçes a una diçiendo: kita a este [ja'yayim,] i sueltanos a Barabas:

19 El kual abia sido echado en la karçel por una sediçion echa enel shtetel, i una mavet.

20 i habloles otra vez Pilato, keriendo soltar a Rabinu Melex jaMashiach.

21 enpero elios volvieron a dar voçes diçiendo: korgadle sobre un madero, korgadle sobre un madero. [Devarim 21:23]

22 i el les dijo la terçera vez: ¿Pues ke mal a echo este? ninguna kulpa de mavet e aliado en el: le kastigare, pues, i soltare[lo.]

23 Mas elios instaban a grandes voçes pidiendo ke fuese kruçifikado; i las voçes de elios i de los rashe jakojanim kreçian.

24 Entonçes Pilato juzgo ke se hiçiese lo ke elios pedian.

25 i les solto a akel ke abia sido echado en la karçel por sediçion i una mavet, al kual abia pedido; i entrego a Rabinu Melex jaMashiach

a la voluntad de elios.

26 i lievandle, tomaron a un Shime'on çireneo, ke venia de el kampo, i le pusieron ençima la kruz para ke la lievase tras Rabinu Melex jaMashiach.

27 i le segia una grande multitud de pueblo, i de muzjeres, las kuales le lioraban, i lamentaban.

28 Mas Rabinu Melex jaMashiach, vuelto a elias, les diçe: banot de Ierushalayim, non me lioreis ami, mas liorad por vosotras mismas, i por gwestros bonim.

29 Porke Jine vendran iamim en ke diran; Bienaventuradas las esteriles, i los vientres ke non engendraron, i los pechos ke non kriaron.

30 Entonçes komenzaran a dezir a los montes: Kaed sobre mozotros; i a los koliados: Kubridnos. [Joshea 10:8; Ieshaya 2:19]

31 Porke si enel arbol verde fazen estas kozas, ¿enel seko, ke se hara? [Iexezkel 20:47]

32 i lievaban tambien kon el otros dos, malhechores, a ser metim. [Ieshaya 53:9.12]

33 i komo vinieron al lugar ke se liama de la Kalavera, le kruçifikaron alyi, i a los malhechores, uno a la derecha, i otro a la izkierda. [Ieshaya 53:12]

34 i Rabinu Melex jaMashiach deçia: Av, perdonalos; porke non saben lo ke fazen. i partiendo sus vestidos, echaron suertes. [Tejilim 22:19(18)]

35 i el pueblo estaba mirando; i se burlaban [de el] los prinçipes kon elios, diçiendo: A otros fizo salvos; salvese a si, si este es el Mashiach, el eskogido de Elojim. [Tejilim 22:17; Ieshaya 42:1]

36 Eskarneçian de el tambien los soldados, liegandose i presentandole vinagre, [Tejilim 22:7; 69:21]

37 i diçiendo: Si tu eres el Rey de los iejudim, salvate a ti mesmo.

38 i abia tambien sobre el un titulo eskrito kon letras griegas, i latinas, i hebraikas:

αὐτῷ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὕτως
EST IESUS REX IUDAEORUM
הוּא יְהוֹשׁוּעַ מֶלֶךְ הַיְהוּדִים

ESTE ES IEJOSHUA', EL REY DE LOS IEJUDIM

39 i uno de los malfechores ke estaban kolgados, le injuriaba, diçiendo: Si tu eres el Mashiax, salvate a ti mezmo i a mozotros. [Ieshaya 53:12]

40 i respondienddo el otro, reprimdiolo diçiendo: ¿Ni aun tu temes a Elojim, estando en la misma kondenaçion,

41 i mozotros, a la emet, justamente [padeçemos;] porke reçibimos lo ke mereçieron nuestros echos; mas este ningun mal fizo.

43 i dijo a Rabinu Melex jaMashiax: Akuerdate de mi kuando vinieres a tu reino.

43 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax le dijo: De çierto te digo ke hoy estaras konmigo enel paraiso.

44 i kuando era komo la ora de sexta fueron echas tinieblas sobre toda ja'aretz asta la ora de nona.

45 i la shemesh se oskureçio, i el velo de el Bet Mikdash se rompio por medio. [Shemot 26:31-33]

46 Entonçes Rabinu Melex jaMashiax, klamando a gran bos, dijo: Av, en tus manos enkomiendo mi ruax. i habiendo dicho esto, espiro. [Tejilim 31:6(5)]

47 i komo el çenturion vio lo ke abia akonteçido, dio kavod a Elojim diçiendo: Verdaderamente este adam era tzadiq.

48 i toda la multitud de los ke estaban presentes a este espektakulo, viendo lo ke abia akonteçido, se volvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus konoçidos, i las muzjeres ke le abia segido desde Galil estaban de lejos mirando estas kozas.

50 Jine un varon liamado Iosef, el kual era senador, varon tov i tzadiq,

51 El kual non abia konsentido enel konsejo ni en los echos de elios, de Arimatea, çivdad de la Iejuda, el kual tambien esperaba la Malxut Elojim;

52 Este liego a Pilato, i pidio el basar de Rabinu Melex jaMashiach. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

53 i kitado, le envolvió en una sabana: i le puso en un sepulkro abierto en una penia, en la kual ninguno abia aun sido puesto. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

54 i era dia de la vispera [de Pesax;] i estaba para rayar el Shabat.

55 i las muzjeres ke kon el abia venido de Galil, sigieron tambien, i vieron el sepulkro, i komo fue puesto su basar. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

56 i vueltas aparejaron [drogas] aromatikas, i unguentos; i reposaron el Shabat, konforme al mandamiento. [Shemot 12:16; 20:10]

Perek Kaf Dalet (CAPITULO 24)

El Ojel esta Desokupado, Rabinu Melex jaMashiach a Resuçitado

1 i el primer dia de la semana, muy de maniana, vinieron al sepulkro, trayendo las [drogas] aromatikas ke abia aparejado, i algunas [otras muzjeres] kon elias.

2 i haliaron la piedra revuelta [de la delet] de el sepulkro.

3 i entrando, non haliaron el basar de el Senior Rabinu Melex jaMashiach. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

4 i akonteçio ke estando elias espantadas de esto, Jine se pararon junto a elias dos varones kon vestiduras resplandeçientes;

5 i komo tuviesen elias paxad, i bajasen el fas a tera, les dijeron:

¿Por ke buskais entre los metim al ke vive?

6 non esta aki, mas a resuçitado: akordaos de lo ke os favlo, kuando aun estaba en Galil,

7 Diçiendo: Es menester ke el Ben Adam sea entregado en manos de hombres xoteim, i ke sea kruçifikado, i resuçite al terçer dia.
[Devarim 21:23]

8 Entonçes elias se akordaron de sus dichas.

9 i volviendo de el sepulkro dieron nuevas de todas estas kozas a los onçe, i a todos los demas.

10 i eran Miriam Magdalena, i Juana, i Miriam [em] de Ia'akov, i las demas [ke estaban] kon elias, las ke dijeron estas kozas a los sheluxim.

11 Mas a elios les pareçian komo lokura las dichas de elias, i non las kreyeron.

12 enpero levantandose Kefa, korio al sepulkro; i komo miro dentro, vio solo los lienzos [alyi] echados, i se fue maraviliandose de lo ke abia suçedido.

13 Jine, dos de elios iban el mezmo dia a una shtetl ke estaba de Ierushalayim sesenta estadios, liamada Emmaus;

14 E iban hablando entre si de todas akelias kozas ke abia akaeçido.

15 i akonteçio, ke yendo hablando entre si, i preguntandose el uno al otro, el mezmo Rabinu Melex jaMashiach se liego e iba kon elios juntamente.

16 Mas los ogjos de elios estaban embargados, para ke no le konoçiesen.

17 i dijoles: ¿ke platikas son estas ke tratais entre vosotros andando, i estais tristes?

18 i respondiendole el uno, ke se liamaba kleofas, le dijo: ¿Tu solo pelegrino eres en Ierushalayim, i non az sabido las kozas ke en elia an akonteçido estos iamim?

19 Entonçes el les dijo: ¿ke? i elios le dijeron: De Rabinu Melex

jaMashiax de Netzaret, el kual fue varon navi, poderoso en fecha i en davar delante de Elojim i de todo el pueblo:

20 i komo le entregaron los rashe jakojanim, i nuestros prinçipes a kondenaçion de mavet, i le kruçifikaron sobre el madero. [Devarim 21:23]

21 Mas mozotros esperabamos ke el era el ke abia de redimir a Yisrael; i agora sobre todo esto, hoy es el terçer dia ke esto a akonteçido.

22 Aunke tambien unas muzjeres de los nuestros mos an espantado, las kuales antes de el dia fueron al sepulkro;

23 i non haliando su basar, vinieron diçiendo ke tambien abia visto xazon de malaxim, los kuales dijeron ke el vive. [Bereshyt 47:18]

24 i fueron algunos de los nuestros al sepulkro, i haliaron [ser] asi komo las muzjeres abia dicho; mas a el non le vieron.

25 Entonçes el les dijo: ¡Oh insensatos, i tardos de lev para kreer todo lo ke los nevi'im an dicho!

26 ¿non era neçesario ke el Mashiax padeçiera estas kozas, i ke entrara [asi] en su kavod?

27 i komenzando desde Moshe, i de todos los nevi'im, deklarabales [esto] en todas las eskrituras ke de el hablaban. [Bereshyt 3:15; Ieshaya 7:14; 9:6; 40:10-11; 53; Iexezkel 34:23; Danyel 9:24; Tejilim 22; Malaxi 3:1]

28 i liegaron a la shtetl aonde iban; i el fizo komo ke iba mas lejos.

29 Mas elios le detuvieron por fuerza diçiendo: kedate kon mozotros, porke se faze tarde, i el dia ya a deklinado. Entro pues a estarse kon elios.

30 i akonteçio ke estando sentado kon elios alrededor de el tish, tomando el lexem, bendijo, i partio, i dioles.

31 Entonçes fueron abiertos los ogjos de elios, i le konoçieron; mas el se desapareçio de los ogjos de elios.

32 i deçian el uno al otro: ¿non ardia nueso lev en mozotros,

mientras mos favlava en la derex, i kuando mos abria las eskrituras?
33 i levantandose en la misma ora tornaronse a Ierushalayim, i haliaron a los onçe reunidos, i a los ke estaban kon elios,
34 ke deçian: a resuçitado el Senior verdaderamente, i a apareçido a Shime'on.

35 Entonçes elios kontaban las kozas ke [les abia akonteçido] en la derex i komo abia sido konoçido de elios al partir el lexem.

36 i entretanto ke elios hablaban estas kozas, el se puso en medio de elios, i les dijo: shalom [sea] a vosotros.

37 Entonçes elios espantados, i asombrados, pensaban ke veian [algun] ruax.

38 Mas el les diçe: ¿Por ke estais turbados, i suben myentes a guestros levavot?

39 Mirad mis manos i mis pies, ke io mezmo soy. Palpad, i ved: ke el ruax ni tiene karne ni huesos, komo veis ke io tengo.

40 i en diçiendo esto, les mostro las manos i los pies. [Tejilim 22:17(16) Targum jaShevim]

41 i non kreyendolo aun elios de simxa i maraviliados, dijoles: ¿Teneis aki algo de komer?

42 Entonçes elios le presentaron parte de un pez asado, i un panal de miel.

43 i el tomo, i komio delante de elios.

44 i les dijo: Estas son las dichas ke os favlo, estando aun kon vosotros: ke era neçesario ke se kumpliesen todas las kozas ke estan eskritas de mi en la Tora Moshe, i en los nevi'im, i en los Tejilim. [Tejilim 2; 16; 22; 69; 72; 89; 110; 118]

45 Entonçes les abrio el sentido, para ke entendiesen las eskrituras.

46 i dijoles: Asi esta eskrito, i asi fue neçesario ke el Mashiax padeçiese, i resuçitase de los metim al terçer dia;

47 i ke se predikase en su nombre el arepentimiento i la selixat avon en todas las naçiones, komenzando de Ierushalayim.

48 i vosotros sois testigos de estas kozas.

La Javtaxa de Tevila (Baptismo de purifikaçion i santifikaçion) por el Ruax jakodesh Elojim para los Talmidim para ser Edim en jaOlam jaZe rebelde

49 Jine, io enviare la javtaxa de mi Av sobre vosotros; mas vosotros asentad enel shtetel de Ierushalayim, asta ke seais investidos de gevura de lo alto.

50 i sakolos fuera asta Bet-Ania, i alzando sus manos los bendijo.

51 i akonteçio ke bendiçiondoles, se fue de elios, i era lievado ariba a Shamayim.

52 i elios, despues de haberle adorado, se volvieron a Ierushalayim kon gran simxa.

53 i estaban siempre enel Bet Mikdash alabando i bendeziendo a Elojim. Amen.

Besorat jageula asigun Ioxanan

בְּשׂוֹרַת הַגְּאֻלָּה עַל-פִּי יוֹחָנָן

PEREK ALEF

1 En el prinçipio era el Devar, i el Devar era kon Elojim, i el Devar era Elojim. [Ieshaya 55:11; Bereshyt 1:1; Mishle 8:30; 30:4; Tejilim 56:11(10); In. 17:5; Ap. 19:13]

2 Este era enel prinçipio kon Elojim. [Mishle 8:30]

3 Todas las kozas por el fueron echas i sin el nada de lo ke es echo, fue echo. [Tejilim 33:6,9; Mishle 30:4]

4 En el estaba ja'xayim, i ja'xayim era la 'or de bene adam. [Tejilim 36:10 (9)]

5 i la 'or en las tinieblas resplandeçe; mas las tinieblas non la komprendieron. [Tejilim 18:28]

6 fue un adam enviado de Elojim, el kual se liamaba Ioxanan.

7 Este vino por edut, para ke diese edut de la 'or, para ke todos kreyesen por el.

8 non era el la 'or; sino para ke diese edut de la 'or.

9 [Akel Verbo] era la 'or verdadera ke alumbr a todo adam ke viene a este mundo.

10 En jaolam jaze estaba, i jaolam jaze fue echo por el, i jaolam jaze non le konoçio. [Tejilim 33:6,9]

11 A lo [ke era] suyo vino, i los suyos non le reçibieron. [Ieshaya 53:3]

12 Mas a todos los ke le reçibieron, dioles samxut de ser echos bonim (ieladim) de Elojim, a los ke kreen en su nombre: [Devarim 14:1]

13 Los kuales non son engendrados de sangre, ni de voluntad de karne, ni de voluntad de varon, mas de Elojim.[In. 3:3,7]

14 i akel Verbo fue echo karne, i estansio entre mozotros, (i vimos su kavod, kavod komo de el Unigenito de el Av,) lieno de xen vexesed i de emet. [Ieshaya 7:14; 60:1-2; Shemot 33:18; 40; 34]

15 Ioxanan dio edut de el, i klamo diçiendo: Este es de el ke [io] deçia: El ke viene tras mi, es antes de mi; porke es primero ke io. [Bereshyt 49:10; Iexezkel 21:27; In. 8:58]

16 Porke de su plenitud tomamos todos, i xen vexesed por xen vexesed,

17 Porke la Tora por Moshe fue dada: [mas] la xen vexesed i la emet por Rabinu Melex jaMashiach fue echa. [Devarim 32:46; Shemot 31:18; 34:6; 34:28; Tejilim 25:10; 40:11; 85:11; In. 1:49]

18 A Elojim nadie le vio jamas: el ben Unigenito, ke esta enel seno de el Av, el [mos le] deklaró.

19 i este es el edut de Ioxanan, kuando los iejudim enviaron de Ierushalayim kojanim i Levitas, ke le preguntasen, ¿Tu, kien eres?

20 i konfeso, i non nego; mas deklaró: non soy io el Mashiach.

21 i le preguntaron: ¿ke pues? ¿Eres tu Eliyaju janavi? Dijo: non soy. ¿Eres tu [el] navi? i respondió: non. [Devarim 18:15,18]

22 Dijeronle, pues, ¿kien eres? para ke demos repuesta a los ke mos enviaron. ¿ke diçes de ti mezmo?

23 Dijo: io [soy] la bos de el ke klama enel midbar: Enderezad la derex de Adonay, komo dijo Ieshaya janavi. [Ieshaya 40:3 Targum jaShevim]

24 i los ke abia sido enviados eran de los perushim.

25 i preguntaronle, i dijeronle: ¿Por ke, pues, bautizas si tu non

eres el Mashiax, ni Eliyaju janavi, ni el navi?

26 i Ioxanan les respondio, diçiendo: io bautizo kon mayim, mas en medio de vosotros a estado, a kien vosotros non konoçeis.

27 Este es el ke a de venir tras mi, el kual es antes de mi; de el kual io non soy onroso de desatar la korea de el zapato.

28 Estas kozas akonteçieron en Bethabara, de la otra parte de el Iarden, aonde Ioxanan bautizaba.

29 El sigiente dia ve Ioxanan a Rabinu Melex jaMashiax ke venia a el, i diçe: Jine el Kordero de Elojim, ke kita el xet de el mundo. [Bereshyt 22:8; Shemot 12:5-13; Ieshaya 53:6-7, 12; Vayikra 16:22]

30 Este es de el ke dije: Tras mi viene un varon, el kual es antes de mi; porke era primero ke io. [Zexarya 6:12; In. 8:58]

31 i io non le konoçia: mas para ke fuese manifestado a Yisrael, por eso vine io bautizando kon mayim.

32 i Ioxanan dio edut, diçiendo: Vi al Ruax ke desçendia de Shamayim komo paloma, i reposo sobre el. [Ieshaya 11:2]

33 i io non le konoçia; mas el ke me envio a bautizar kon mayim, akel me dijo: Sobre kien vieres desender el Ruax, i ke reposa sobre el, este es el ke bautiza kon Ruax jakodesh. [Ieshaya 11:2; Ioel 3:1 (2:28)]

34 i io [le] vi, i e dado edut ke este es el Ben Elojim. [Shmuel Bet 7:14; Tejilim 2:7; Divre jalamim Alef 17:10-14; Mishle 8:30; 30:4]

35 El sigiente dia otra vez estaba Ioxanan, i dos de sus talmidim.

36 i mirando a Rabinu Melex jaMashiax ke andaba [por alyi,] dijo: Jine el Kordero de Elojim. [Bereshyt 22:8; Shemot 12:5-13; Ieshaya 53:7]

37 i oyeronle los dos talmidim favlar, i sigieron a Rabinu Melex jaMashiax.

38 i volviendose Rabinu Melex jaMashiax, i viendoles segir[le,] diçeles: ¿ke buskais? i elios dijeron: Rabi, (ke deklarado, kiere dezir,

Maestro,) ¿aonde moras?

39 Diçeles: Venid, i ved. Vinieron, i vieron aonde moraba, i kedaronse kon el akel dia: porke era komo la ora de las diez.

40 Era Andres, ax de Shime'on Kefa, uno de los dos ke abia oido de Ioxanan, i le abia seguido.

41 Este alio primero a su ax Shime'on, i dijole: Hemos aliado al Mashiax, (ke deklarado es, el Mashiax.) [Danyel 9:25; Tejilim 2:2; Shmuel Alef 2:10]

42 i le trajo a Rabinu Melex jaMashiax. i mirandole Rabinu Melex jaMashiax dijo: Tu eres Shime'on, ben de Ionaj: tu seras liamado çephas, (ke kiere dezir piedra.) [Bereshyt 17:5,15; 32:28; 35:10]

43 El dia sigiente kiso Rabinu Melex jaMashiax ir a Galil; i alia a Filipos, al kual dijo: Sigeme. [Melaxim Alef 19:19]

44 i era Filipos de Bet-Tzaida, el shtetel de Andres i de Kefa.

45 Filipos alio a Natan'el, i diçele: Hemos aliado a akel de kien eskribio Moshe en la Tora, i [tanbien] los nevi'im; a Rabinu Melex jaMashiax, el ben de Iosef, de Netzaret. [Devarim 18:18; Ieshaya 7:14; 9:5(6); Iexezkel 34:23]

46 i dijole Natan'el: ¿De Netzaret puede aber algo de tov? Diçele Filipos: Ven, i ve. [Ieshaya 11:1; Zexarya 6:11-12; Melaxim Bet 6:13]

47 Rabinu Melex jaMashiax vio venir a si a Natanael, i dijo de el: Jine un verdadero Israelita, enel kual non ai enganio. [Tejilim 32:2; Zefanya 3:13; Ieshaya 53:9]

48 Diçele Natan'el: ¿De aonde me konoçes? Respondele Rabinu Melex jaMashiax, i dijole: Antes ke Filipos te liamara, kuando estabas basho de la higerá, te vi. [Mixa 4:4; Zexarya 3:10]

49 Respondio Natan'el, i dijole: Rabi, tu eres el Ben Elojim; tu eres el Rey de Yisrael. [Shmuel Bet 7:14; Tejilim 2:7; 89:26-27]

50 Respondio Rabinu Melex jaMashiax, i dijole: ¿Porke te dije:

Vite basho de la higerá, krees? kozas mayores ke estas veras.

51 i diçele: De çierto, de çierto os digo: De aki adelante vereis Shamayim abierto, i los malaxim de Elojim ke suben i desçienden sobre el Ben Adam. [Danyel 7:13-14; Zafanya 3:15; Bereshyt 28:12]

PEREK BET

1 AL terçer dia hiçieronse unas bodas en Kana de Galil; i estaba alyi la em de Rabinu Melex jaMashiáx.

2 i fue tambien liamado Rabinu Melex jaMashiáx i sus talmidim a las bodas,

3 i faltando el iayin, la em de Rabinu Melex jaMashiáx le dijo: iayin non tienen.

4 i diçele Rabinu Melex jaMashiáx: ¿ke tengo io kon tigo, isha? aun non a venido mi ora,

5 Su em diçe a los ke servian: fazed todo lo ke os dijere.

6 i estaban alyi seis tinajuelas de piedra para mayim, konforme a la purifikaçion de los iejudim, ke kabian en kada una dos o tres kantaros.

7 Diçeles Rabinu Melex jaMashiáx: Henchid estas tinajuelas de mayim. E hinchieronlas asta ariba.

8 i diçeles: Sakad agora, i presentad al maestresala. i presentaronle.

9 i komo el maestresala gusto la mayim echo iayin, ke non sabia de aonde era, (mas lo sabian los sirvientes, ke abia sakado la mayim,) el maestresala liama al esposo,

10 i diçele: Todo adam pone primero el buen iayin; i kuando estan satisfechos, Entonçes lo ke es peor: mas tu az guardado el buen iayin asta agora.

11 Este prinçipio de seniales fizo Rabinu Melex jaMashiáx en Kana de Galil, i manifesto su kavod; i sus talmidim kreyeron en el.

[Shemot 14:31]

12 Despues de esto descendio a Kefar-Naxum el, i su em, i axim, i talmidim; i estuvieron alyi non muchos iamim.

13 i estaba çerka Pesax de los iejudim; i subio Rabinu Melex jaMashiach a Ierushalayim. [Devarim 16:1-6]

14 i alio enel Bet Mikdash a los ke vendian bueyes, i ovejas, i palomas, i los kambidores sentados. [Vayikra 1:14; Devarim 14:25-26]

15 i echo un korbaj de kuerdas. echolos a todos de el Bet Mikdash, i las ovejas, i los bueyes; i deramo los dineros de los kambidores, i trastorno las mesas.

16 i a los ke vendian las palomas dijo: kitad de aki esto; i non hagais el bet de mi Av kasa de merkado. [Zexarya 14:21]

17 Entonçes se akordaron sus talmidim ke esta eskrito: El çelo de tu bait me komio. [Tejilim 69:9]

18 i los iejudim respondieron, i dijeronle: ¿ke ot mos muestras de ke fazes esto?

19 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijoles: Destruid este Bet Mikdash, i en tres iamim le levantare. [Iona 6:2; Joshea 6:2]

20 Dijeron luego los iejudim: En kuarenta i seis anios fue este Bet Mikdash edifikado, ¿i tu en tres iamim le levantarás?

21 Mas Rabinu Melex jaMashiach favlava de el Bet Mikdash de su basar. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:10-11]

22 Por tanto kuando resuçito de los metim sus talmidim se akordaron ke abia dicho esto; i kreyeron a la eskritura, i a el devar ke Rabinu Melex jaMashiach abia dicho.

23 i estando en Ierushalayim en Pesax, enel dia de el xag, muchos kreyeron en su nombre, viendo las seniales ke haçia.

24 Mas el mezmo Rabinu Melex jaMashiach non se konfiaba a si

mezmo de elios, porke el konoçia a todos;

25 i non tenia neçesidad ke algien le diese edut de el adam; porke el sabia lo ke abia enel ben Adam. [Ieshaya 11:3; Devarim 31:21; Melaxim Alef 8:39]

PEREK GUIMEL

1 abia un adam de los perushim ke se liamaba Nakdimon, prinçipe de los iejudim.

2 Este vino a Rabinu Melex jaMashiach balaila, i dijole: Rabi, sabemos ke az venido de Elojim [por] Maestro; porke nadie puede fazer estas seniales ke tu fazes, si non fuere Elojim kon el.

3 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijole: De çierto de çierto te digo, ke el ke non naçiere otra vez, non puede ver la Malxut Elojim. [In. 1:13; Devarim 10:16; 30:6; Ieremeya 4;4; Ieshaya 52;1; Iexezkel 44:7,9]

4 Diçele Nakdimon: ¿Komo puede el ben Adam naçer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez enel vientre de su em, i naçer?

5 Respondio Rabinu Melex jaMashiach: De çierto, de çierto e digo, ke el ke non naçiere de mayim i de el Ruax, non puede entrar en la Malxut Elojim. [Tejilim 36:1099); Iexezkel 36:25-27; 37:14]

6 Lo ke es naçido de el basar, karne es; i lo ke es naçido de el Ruax, ruax es.

7 non te maravilies de ke te dije: Os ademenester naçer otra vez.

8 El viento de aonde kiere sopla, i oyes su sonido, mas ni sabes de aonde viene, ni aonde vaya; asi es todo akel ke es naçido de el Ruax. [kojelet 11:5; Iexezkel 37:9]

9 Respondio Nakdimon, i dijole: ¿Komo puede esto haçerse?

10 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijole: ¿Tu eres el maestro de Yisrael, i non sabes esto?

11 De çierto, de çierto te digo, ke lo ke sabemos hablamos, i lo ke

aber nos visto, testifikamos; i non reçibis nueso edut.

12 Si os e dicho kozas terrenas, i non kreeis; ¿komo kreereis, si os dijere las çelestiales?

13 i nadie subio a Shamayim, sino el ke descendio de Shamayim, [a saber,] el Ben Adam ke esta en Shamayim. [Danyel 7:13-14; Mishle 30;4; Devarim 30;12]

14 i komo Moshe levanto la serpiente enel midbar, asi ademenester ke el Ben Adam sea levantado: [Bamidbar 21:8,9; Tejilim 22; Ieshaya 53; Danyel 12:2 Ieshaya 52:13]]

15 Para ke todo akel ke en el kreyere, non se pierda, sino ke tenga xaiye olam. [Bereshyt 15:6; Bamidbar 14:11; Shemot 14:31]

16 Porke de tal manera amo Elojim al mundo, ke a matana a su Unigenito (iaxid) ben , para ke todo akel ke en el kree, non se pierda, mas tenga xaiye olam. [Ieshaya 9:5(6); Bereshyt 22:12]

17 Porke non envio Elojim a su ben al mundo, para ke kondene al mundo; mas para ke jaolam jaze sea salvo por el. [Ieshaya 53:11]

18 El ke en el kree, non es kondonado: mas el ke non kree, ya es kondonado, porke non kreyo enel nombre de el Unigenito Ben Elojim.

19 i esta es la [kavza de su] kondenaçion, [a saber,] porke la ‘or vino al mundo, i bene adam amaron mas las tinieblas ke la ‘or; porke sus obras eran malas. [Tejilim 52:3]

20 Porke todo akel ke faze lo malo aboreçe la ‘or, i non viene a la ‘or; porke sus obras non sean redarguidas. [Tejilim 1:6; Iov 24:13-17]

21 Mas el ke fecha emet, viene a la ‘or, para ke sus obras sean manifiestas ke son echas en Elojim.

22 Pasado esto, vino Rabinu Melex jaMashiach kon sus talmidim a ja’aretz de Iejudá; i estaba alyi kon elios, i bautizaba.

23 i bautizaba tambien Ioxanan en Enon junto a Salim, porke abia alyi muchas mayim: i venian, i eran sumergidos en tevila.

24 Porke Ioxanan non abia sido aun puesto en la karçel.

25 i hubo kuestion entre los talmidim de Ioxanan i los iejudim açerka de la purifikaçion.

26 i vinieron a Ioxanan, i dijeronle: Rabi, el ke estaba kon tigo de la otra parte de el Iarden, de el kual tu diste edut, Jine bautiza, i todos vienen a el.

27 Respondio Ioxanan, i dijo: non puede el ben Adam reçibir algo, si non le fuere dado de Shamayim.

28 Vosotros mismos me sois testigos ke dije: io non soy el Mashiax, sino ke soy enviado delante de el. [Malaxi 3:1]

29 El ke tiene la muzjer, es el esposo; mas el amigo de el esposo, ke esta en pie i le oye, se goza grandemente de la bos de el esposo: asi pues este mi simxa es kumplido.

30 A el konviene kreçer; mas ami menguar.

31 El ke de ariba viene, sobre todos es: el ke es de ja'aretz, tereno es, i kozas terrenas favla: el ke viene de Shamayim, sobre todos es.

32 i lo ke vio i oyo, esto testifika; i nadie reçibe su edut.

33 El ke reçibe su edut, este signo ke Elojim es verdadero [Ieshaya 42:1]

34 Porke el ke Elojim envio, las dichas de Elojim favla: Porke non [le] da Elojim el Ruax por medida.

35 El Av ama al ben, i todas las kozas dio en su iad.

36 El ke kree enel ben, tiene xaiye olam: mas el ke es inkredulo al ben non vera ja'xayim, sino ke la ira de Elojim esta sobre el.

PEREK DALET

1 De manera ke komo Rabinu Melex jaMashiax entendio ke los perushim abia oido ke Rabinu Melex jaMashiax haçia i bautizaba mas talmidim ke Ioxanan,

2 (Aunke Rabinu Melex jaMashiax non bautizaba, sino sus

talmidim,)

3 Dejo a Iejuda, i fuese otra vez a Galil.

4 i era menester ke pasase por Shomron.

5 Vino pues a una çivdad de Shomron ke se liama Shexem, junto a la eredad ke Ia'akov dio a Iosef su ben. [Bereshyt 33:19; 48:22; Ieshaya 24:32]

6 i estaba alyi la fuente de Ia'akov. Pues Rabinu Melex jaMashiach, kansado de el kamino, asi se sento a la fuente. Era komo la ora de sexta.

7 Vino una isha de Shomron a sakar mayim: [i] Rabinu Melex jaMashiach le diçe: Dame de beber. [Bereshyt 24:17; Melaxim Alef 17:10]

8 (Porke sus talmidim abia ido a el shtetel a merkar de komer.)

9 i la isha Shomronit le diçe: ¿Komo tu, siendo iejudim, me demandas ami de beber, ke soy isha Shomronit? porke los iejudim non se tratan kon los shomronim. [Ezra 4:3-6; 9:1-10:4]

10 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijole: Si konoçieses el don de Elojim, i kien es el ke te diçe: Dame de beber, tu pedirias de el, i el te daria mayim viva. [Bereshyt 26:19; Ieshaya 44:3; 55:1; Ieremeya 2:13; 17:13; Zexarya 14:8]]

11 La isha le diçe: Senior, non tienes kon ke sakar[la,] i el pozo es hondo: ¿de aonde, pues, tienes mayim xayim? [Bereshyt 21:9]

12 ¿Eres tu mayor ke Ia'akov avinu, ke mos dio este pozo; de el kual el bebio, i sus bonim, i sus ganados?

13 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijola: Kualkiera ke bebiere de esta mayim, volvera a tener sed:

14 Mas el ke bebiere de el mayim ke io le dare, para siempre non tendra sed: mas la mayim ke io le dare, sera en el una fuente de mayim ke salte para xaiye olam. [Tejilim 36:10(9); Ieshaya 12:3; 58:11]

15 La isha le diçe: Senior, dame esta mayim, para ke [io] non tenga sed, ni venga aka a sakar[la.]

16 Rabinu Melex jaMashiach le diçe: vate, liama a tu marido, i ven aka.

17 Respondio la isha i dijo: non tengo marido. Diçe Rabinu Melex jaMashiach: Bien az dicho: non tengo marido:

18 Porke çinko maridos az tenido; i el ke agora tienes, non es tu marido: esto az dicho kon emet. [Melaxim Bet 17:24; Joshea 2:7]

19 Diçe la isha: Senior, pareçeme ke tu eres navi.

20 avoteinu adoraron en este monte; i vosotros decis, ke en Ierushalayim es el lugar aonde ademenester adorar. [Devarim 11:29; 12:5-14; 27:12; Iejoshua 8:33; Tejilim 122:1-5]

21 Diçe Rabinu Melex jaMashiach: isha, kreeme, ke la ora viene, kuando ni en este monte, ni en Ierushalayim, adorareis al Av. [Malaxi 1:11; Melaxim Alef 8:27; Ieshaya 66:1; 63:16]

22 Vosotros adorais lo ke non sabeis: mozotros adoramos lo ke sabemos; porke la salud viene de los iejudim. [Melaxim Bet 17:28-41; Ieshaya 2:3; Rom. 9:3-4]

23 Mas la ora viene, i agora es, kuando los verdaderos adoradores adoraran al Av en ruax i en emet; porke tambien el Av tales adoradores buska ke le adoren.

24 Elojim es Ruax; i los ke le adoran, en ruax i en emet ademenester ke adoren. [Iexezkel 36:26-27; 37:14]

25 Diçe la isha: [io] se ke el Mashiach a de venir, el kual se diçe el Mashiach: kuando el viniere, mos deklarara todas las kozas.

26 Diçe Rabinu Melex jaMashiach: io soy, ke favlo kon tigo.

27 i en esto vinieron sus talmidim, i maraviliaronse de ke favlava kon [akelia] isha; mas ninguno [le] dijo: ¿ke preguntas? o ¿ke hablas kon elia?

28 Entonçes la isha deju su kantaro, i fue a el shtetel, i dijo a

akelios hombres:

29 Venid, ved un adam ke me a dicho todo lo ke e echo: ¿si kizas es este el Mashiax?

30 Entonçes salieron de el shtetel, i vinieron a el.

31 Entretanto los talmidim le rogaban, diçiendo: Rabi, kome.

32 i Rabinu Melex jaMashiax les dijo: io tengo una komida ke komer, ke vosotros non sabeis. [Iov 23:12]

33 Entonçes los talmidim deçian el uno al otro: ¿Si le abra traido algien de komer?

34 Diçeles Rabinu Melex jaMashiax: Mi komida es, ke io haga la voluntad de el ke me envio, i ke akabe su fecha. [kojelet 11:5]

35 ¿non decis vosotros, Aun ai kuatro mezes asta ke liege la siega? Jine io os digo: Alzad gwestros ogjos, i mirad las regiones, porke ya estan blankas para la siega.

36 i el ke siega, reçibe salario, i aliega pri para xaiye olam: para ke el ke siembra tambien goçe, i el ke siega. [Iov 31:8; Mixa 6:15]

37 Porke en esto es el dicho verdadero: ke uno es el ke siembra i otro es el ke siega.

38 io os e enviado a segar lo ke vosotros non labrasteis: otros labraron, i vosotros habeis entrado en sus labores.

39 i muchos de los Samaritanos de akelia çivdad kreyeron en el por el devar de la isha ke daba edut [diçiendo:] ke me dijo todo lo ke e echo.

40 Viniendo pues los Samaritanos a el, rogaronle ke se kedase alyi: i se kedo alyi dos iamim.

41 i kreyeron muchos mas por el devar de el;

42 i deçian a la isha: Ya non kreemos por tu dicho; porke mozotros mismos aber nos oido, i sabemos ke verdaderamente este es el Mashiax de el mundo, el Mashiax.

43 i dos iamim despues, salio de alyi, i fuese a Galil.

44 Porke el mezmo Rabinu Melex jaMashiach dio edut, ke el navi en su tera non tiene honra.

45 i komo vino a Galil, los Galileos le reçibieron, vistas todas las kozas ke abia echo en Ierushalayim en el dia de el xag: porke tambien elios abia ido a el xag.

46 Vino, pues, Rabinu Melex jaMashiach otra vez a Kana de Galil, aonde abia echo el iayin de el mayim: i abia en Kefar-Naxum uno de el rey, kuyo ben estaba enfermo.

47 Este, komo oyo ke Rabinu Melex jaMashiach venia de Iejuda a Galil, fue a el, i rogabale ke desçendiese, i sanase su ben; porke se komezaba a murir.

48 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Si non viereis seniales i milagros, non kreereis. [Danyel 4:2-3,37]

49 El de el rey le dijo: Senior, desçiende antes ke mi ben muera.

50 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: vate, tu ben vive. i el ben Adam kreyo a el devar ke Rabinu Melex jaMashiach le dijo, i se fue. [Melaxim Alef 17:23]

51 i kuando ya el desçendia, los av'dim le salieron a reçibir, i le dieron nuevas diçiendo: Tu ben vive.

52 Entonçes el les pregunto a ke ora komenzo a estar mejor. i dijeronle: Ayer a las siete le deyo la fiebre.

53 El padre Entonçes entendio, ke akelia ora era kuando Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Tu ben vive: i kreyo el i toda su bet.

54 Esta segunda ot volvio Rabinu Melex jaMashiach a fazer kuando vino de Iejuda a Galil,

PEREK JE

1 Despues de estas kozas, era un dia de fiesta de los iejudim, i subio Rabinu Melex jaMashiach a Ierushalayim.

2 i ai en Ierushalayim a la deley de el ganado un estanque, ke en

Hebraiko es liamado Beth-esda, el kual tiene çinko portales.
[Nexemeya 3:1,32; 12:39]

3 En estos yaçia multitud de xolim, çiegos, kojós, sekos, ke estaban esperando el movimiento de el mayim.

4 Porque un malax desçendia a çierto tenpo al estanke, i revolvía la mayim: i el ke primero desçendia enel estanke despues de el movimiento de el mayim, era sano de kualkiera enfermedad ke tuviese.

5 i estaba alyi un adam ke abia trenta i ocho años ke estaba enfermo.[Devarim 2:14]

6 Komo Rabinu Melex jaMashiach vio a este echado, i entendio ke ya abia mucho tenpo, diçele; ¿kieres reçibir refua? [Ieshaya 53:5]

7 Senior, le respondio el enfermo, non tengo adam ke me meta enel estanke, kuando la mayim fuere revuelta porque entretanto ke io vengo, otro antes de mi a desçendido.

8 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: Levantate, toma tu lecho, i anda.

9 i luego akel adam fue sano, i tomo su lecho, e ibase; i era Shabat akel dia.

10 Entonçes los iejudim deçian a akel ke abia sido dado refua: Shabat es: non te es mutar liebar tu lecho. [Nexemeya 13:15-22; Ieremeya 17:21]

11 Respondioles: El ke me dio refua, el mezmo me dijo: Toma tu lecho, i anda.

12 Preguntaronle Entonçes: ¿kien es el ke te dijo: Toma tu lecho, i anda,

13 i el ke abia sido dado refua, non sabia kien fuese; porque Rabinu Melex jaMashiach se abia apartado de la gente ke estaba en akel lugar.

14 Despues le alio Rabinu Melex jaMashiach enel Bet Mikdash, i

dijole: Jine az sido dado refua; non pekes mas, porke non te venga alguna koza peor.

15 El se fue [Entonçes,] i dio aviso a los iejudim, ke Rabinu Melex jaMashiax era el ke le abia dado refua.

16 i por esta kavza los iejudim persegian a Rabinu Melex jaMashiax, i prokuraban matarle, porke haçia estas kozas en Shabat.

17 i Rabinu Melex jaMashiax les respondio: Mi Av asta agora fecha, i io obro. [Bereshyt 2:3]

18 Entonçes, por tanto, mas prokuraban los iejudim matarle, porke non solo kebrantaba el Shabat, sino ke tambien a su Av liamaba Elojim, haçiendose igual a Elojim. [Ioxanan 1:1]

19 Respondio Entonçes Rabinu Melex jaMashiax, i dijoles: De çierto, de çierto os digo: non puede el ben fazer algo de si mezmo, sino lo ke viere fazer al Av; porke todo lo ke el faze, esto tambien faze el ben juntamente.

20 Porke el Av ama al ben, i le muestra todas las kozas ke el faze: i mayores obras ke estas le mostrara, de suerte ke vosotros os maravilieis.

21 Porke komo el Av levanta los metim, i [les] da vida, asi tambien el ben a los ke kiere da vida. [Devarim 32:39; Shmuel Alef 2:6; Melaxim Bet 5:7; Joshea 6:2]

22 Porke el Av a nadie juzga, mas todo el mishpat dio al ben, [Bereshyt 18:25; Shofetim 11:27; Danyel 7:10, 13-14]

23 Para ke todos honren al ben komo honran al Av; el ke non honra al ben, non honra al Av ke le envio.

24 De çierto, de çierto os digo: El ke oye mi davar, i kree al ke me a enviado, tiene xaiye olam, i non vendra a kondenaçion, mas paso de mavet a vida.

25 De çierto, de çierto os digo: Vendra ora, i agora es, kuando los metim oiran la bos de el Ben Elojim; i los ke oyeren, viviran.

26 Porke komo el Av tiene vida en si mezmo, asi dio tambien al

ben ke tuviese vida en si mezmo. [Devarim 30:20; Iov 10:12; 33:4; Tejilim 36:10(9)]

27 i tambien le dio poder de fazer mishpat, en kuantos es el Ben Adam. [Danyel 7:13-14]

28 non os maravilieis de esto: porke vendra ora, kuando todos los ke estan en los kevarim oiran su bos; [Ieshaya 26:19; Iexezkel 37:12]

29 i los ke fazieron bien, saldran a resuresion de vida: mas los ke fazieron mal, a resuresion de kondenaçion. [Danyel 12:2]

30 non puedo io de mi mezmo fazer algo: komo oigo, juzgo, i mi mishpat es tzadiq; porke non busko mi voluntad, mas la voluntad de el ke me envio, de el Av. [Ieshaya 28:6; Bamidbar 16:28]

31 Si io doy edut de mi mezmo mi edut non es verdadero.

32 Otro es el ke da edut de mi; i se ke el edut ke da de mi, es verdadero.

33 Vosotros enviasteis a Ioxanan, i [el] dio edut a la emet.

34 Empero io non tomo el edut de adam; mas digo esto, para ke vosotros seais salvos:

35 El era antorcha ke ardia, i alumbraba; i vosotros kisisteis rekrearos por un poko a su 'or. [Tejilim 132:16; Danyel 12:3]

36 Mas io tengo mayor edut ke [el] de Ioxanan; porke las obras ke el Av me dio ke kumpliese, [es a saber,] las mismas obras ke io soi el ke faze, dan edut de mi ke el Av me aya enviado.

37 i el ke me envio, el Av, el a dado edut de mi. Ni nunca habeis oido su bos, ni habeis visto su pareçer; [Devarim 4:12]

38 Ni teneis su davar permanente en vosotros: porke al ke el envio, a este vosotros non kreeis. [Ieshaya 26:10; 53:1; Ieremeya 8:8]

39 Eskudriniad las eskrituras; porke a vosotros os pareçe ke en elias teneis xaiye olam, i elias son las ke dan edut de mi.

40 i non kereis venir ami, para ke tengais vida.

41 kavod de bene adam non reĉibo.

42 Mas io os konozko, ke non teneis ajava de Elojim en vosotros.

43 io e venido en nombre de mi Av, i non me reĉibis: si otro viniere en su propio nombre, a akel reĉibireis.

44 ¿Komo podeis vosotros kreer, pues tomais la kavod los unos de los otros, i non buskais la kavod ke de solo Elojim viene? [Melaxim Bet 19:15, 19; Ieshaya 37:20; Danyel 3:45 Targum jaShevim]

45 non penseis ke io os tengo de akusar delante de el Av: ai kien os akusa: Moshe, en kien vosotros esperais. [Devarim 31:26-27]

46 Porke si vosotros kreyeseis a Moshe, kreeriais ami; porke de mi eskribio el. [Bereshyt 3:15; 45:4-9; Devarim 18:15]

47 i si a sus eskritos non kreeis, ¿komo kreereis a mis devarim?

PEREK VAV

1 Pasadas estas kozas fueise Rabinu Melex jaMashiach de la otra parte de la Iam Kineret, ke es de Tiberias.

2 i segiale grande multitud, porke veian sus seniales ke haĉia en los xolim.

3 i subio Rabinu Melex jaMashiach a un monte, i se sento alyi kon sus talmidim.

4 i estaba ĉerka Pesax, el xag de los iejudim.

5 i komo alzo Rabinu Melex jaMashiach los ogjos, i vio ke abia venido a el grande multitud, diĉe a Filipos: ¿De aonde kompraremos lexem para ke koman estos?

6 Mas esto deĉia para probarle; porke el sabia lo ke abia de fazer.

7 Respondiole Filipos: Dosĉientos denarios de lexem non les bastaran, para ke kada uno de elios tome un poko.

8 Diĉele uno de sus talmidim, Andres, ax de Shime'on Kefa:

9 Un muchacho esta aki ke tiene ĉinko panes de ĉebada i dos peĉĉilios; ¿mas ke es esto entre tantos? [Melaxim Bet 4:43]

10 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo: fazed rekostar la gente. i abia mucha yerba en akel lugar: i rekostaronse komo numero de çinko mil varones.

11 i tomo Rabinu Melex jaMashiach akelios panes, i habiendo dado graçias, repartio a los talmidim, i los talmidim a los ke estaban rekostados: asimismo de los peçes kuantos kerian.

12 i komo fueron saçiados, dijo a sus talmidim: Rekoged los pedazos ke an kedado, porke non se pierda nada.

13 Kogieron pues, e hinchieron doze çestas de pedazos de los çinko panes de çebada, ke sobraron a los ke abia komido.

14 Akelios hombres Entonçes, komo vieron la ot ke Rabinu Melex jaMashiach abia echo, deçian: Este verdaderamente es el navi, ke abia de venir al mundo. [Devarim 18:15,18]

15 i entendiendo Rabinu Melex jaMashiach ke abia de venir para arebatarle, i haçerle rey, volvio a retirarse al monte, el solo.

16 i komo se fizo tarde, desçendieron sus talmidim a la mar.

17 i entrando en una sira, venian de la otra parte de la mar haçia Kefar-Naxum. i era ya oskuro, i Rabinu Melex jaMashiach non abia venido a elios.

18 i levantabase la mar kon un gran viento ke soplaba.

19 i komo hubieron navegado komo veinte i çinko o trenta estadios, ven a Rabinu Melex jaMashiach ke andaba sobre la mar, i se açerkaba al barko: i tuvieron miedo. [Iov 9:8]

20 Mas el les dijo: io soy, non tengais miedo.

21 elios Entonçes gustaron reçibirle en la sira: i luego la sira liego a ja'aretz aonde iban. [Tejilim 106:30 Targum jaShivim]

22 El dia sigiente, la gente ke estaba de la otra parte de la mar, komo vio ke non abia alyi otra naveçilia sino una, i ke Rabinu Melex jaMashiach non abia entrado kon sus talmidim en elia, sino ke sus talmidim se abia ido solos,

23 i ke otras naveçilias abia aribado de Tiberias junto al lugar aonde abia komido el lexem, despues de aber el Senior dado graçias,

24 Komo vio pues la gente ke Rabinu Melex jaMashiach non estaba alyi, ni sus talmidim, entraron elios en las naveçilias, i vinieron a Kefar-Naxum buskando a Rabinu Melex jaMashiach.

25 i haliandole de la otra parte de la mar, dijeronle: Rabi, ¿kuando liegaste aka?

26 Respondioles Rabinu Melex jaMashiach, i dijo: De çierto, de çierto os digo ke me buskais, non porke habeis visto las seniales, sino porke komisteis el lexem, i os hartasteis.

27 Trabajad, non por la komida ke pereçe, mas por la komida ke a xaiye olam permanece, la kual el Ben Adam os dara: porke a este senialo el Av, [es a saber,] Elojim. [Ieshaya 55:2]

28 i dijeronle: ¿ke haremos para ke obremos las obras de Elojim?

29 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijoles: Esta es la fecha de Elojim, ke kreais enel ke el a enviado.

30 Dijeronle Entonçes: ¿ke ot, pues, fazes tu, para ke veamos, i te kreamos? ¿ke obras?

31 avoteinu komieron el mana enel midbar, komo esta eskrito: lexem de Shamayim les dio a komer. [Bamidbar 11:7-9; Shemot 16:4,15; Nexemeya 9:15; Tejilim 78:24; 105:40]

32 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: De çierto, de çierto os digo, [ke] non os dio Moshe lexem de Shamayim; mas mi Av os da el verdadero lexem de Shamayim.

33 Porke el lexem de Elojim es akel ke desçendio de Shamayim, i da vida al mundo.

34 i dijeronle: Senior, danos siempre este lexem.

35 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: io soy el lexem de vida; el ke ami viene, nunca tendra fambre; i el ke en mi kree, non tendra sed jamas. [Shemot 3:14]

36 Mas [ya] os e dicho ke, aunke me habeis visto, non [me] kreeis.

37 Todo lo ke el Av me da, vendra ami; i al ke ami viene, non [le] echo fuera.

38 Porke e descendido de Shamayim, non para fazer mi voluntad, mas la voluntad de el ke me envio.

39 i esta es la voluntad de el ke me envio, [es a saber,] de el Av: ke todo lo ke me diere, non pierda de elio, sino ke lo resucite enel dia postrero. [Ieshaya 27:3; Ieremeya 23:4]

40 Esta es la voluntad de el ke me a enviado: ke todo akel ke ve al ben, i kree en el, tenga xaiye olam; i io le resucitare enel dia postrero.

41 Murmuraban Entonçes de el los iejudim, porke abia dicho: io soy el lexem ke descendido de Shamayim. [Shemot 3:14; 16:4]

42 i deçian: ¿non es este Rabinu Melex jaMashiach, el ben de Iosef, kuyo padre i em mozotros konoçemos? ¿Komo, pues, diçe este: Del çielo e descendido? [In. 1:1,14]

43 i Rabinu Melex jaMashiach respondio, i dijoles: non murmureis entre vosotros.

44 Ninguno puede venir ami, si el Av, ke me envio, non le trajere: i io le resucitare enel dia postrero. [Ieremeya 31:3; Joshea 11:4]

45 Eskrito esta en los nevi'im: i seran todos enseniados de Elojim: asi ke todo akel ke oyo de el Av, i aprendio, viene ami. [Ieshaya 54:13; Ieremeya 31:33-34]

46 non ke alguno aya visto al Av sino akel ke vino de Elojim, este a visto al Av.

47 De çierto, de çierto os digo: El ke kree en mi, tiene xaiye olam. Rabinu Melex jaMashiach usa una metafora para simbolisar ke ai ke seguir le para poder tener xaye olam

48 io soy el lexem xayim. [Bamidbar 14:23; Devarim 1:35]

49 guestros padres komieron el mana enel midbar, i son metim.

50 Este es el lexem ke desçiende de Shamayim, para ke el ke de el komiere, non muera. [Bereshyt 3:22]

51 io soy el lexem vivo ke a desçendido de Shamayim: si alguno komiere de este lexem, vivira para siempre; i el lexem ke io dare es mi karne, la kual io dare por ja'xayim de el mundo.

52 Entonçes los iejudim kontendian entre si, diçiendo: ¿Komo puede este darnos su karne a komer?

53 i Rabinu Melex jaMashiach les dijo: De çierto, de çierto os digo [ke] si non komiereis el basar de el Ben Adam, i bebiereis su sangre, non tendreis vida en vosotros.

54 El ke kome mi karne, i bebe mi sangre, tiene xaiye olam; i io le resuçitare enel dia postrero.

55 Porke mi karne es verdadera komida: i mi sangre es verdadera bebida.

56 El ke kome mi karne, i bebe mi sangre, en mi permanece, i io en el. [Ieshaya 53:7; Shemot 12:3]

57 Komo me envio el Av viviente, i io vivo por el Av, asimismo el ke me kome, el tambien vivira por mi.

58 Este es el lexem ke desçendio de Shamayim: non komo gwestros padres komieron el mana, i son metim: el ke kome de este lexem vivira eternamente.

59 Estas kozas dijo en la shul enseniando en Kefar-Naxum.

60 i muchos de sus talmidim oyendo[lo,] dijeron: Dura es esta davar; ¿[i] kien la puede olyir? [Ieshaya 53:1]

61 i sabiendo Rabinu Melex jaMashiach en si mezmo ke sus talmidim murmuraban de esto, dijoles: ¿Esto os eskandaliza?

62 ¿Pues [ke sera,] si viereis al Ben Adam ke sube aonde estaba primero?

63 El Ruach es el ke da vida; el basar nada aprovecha: las dichas ke io os e hablado, son ruach, i son vida.

64 Mas ai algunos de vosotros ke non kreen. Porke Rabinu Melex jaMashiach desde el principio sabia kienes eran los ke non kreian, i kien le abia de entregar.

65 i dijo: Por eso os e dicho ke ninguno puede venir ami, si non le fuere dado de el Av.

66 Desde esto, muchos de sus talmidim volvieron atras, i ya non andaban kon el.

67 Dijo Entonçes Rabinu Melex jaMashiach a shneim asar: ¿kereis vosotros iros tambien?

68 i respondiò Shime'on Kefa: Senior ¿a kien iremos? Tu tienes dichas de xaiye olam.

69 i mozotros kreemos i konoçemos ke tu eres el Mashiach, el Ben Elojim viviente. [Ieshaya 49:7]

70 Rabinu Melex jaMashiach les respondiò: ¿non e eskogido io a vosotros doze, i el uno de vosotros es satan?

71 i favlava de Iejuda de keriyot [ben] de Shime'on; porke este era el ke le abia de entregar, el kual era uno de shneim asar.

PEREK ZAYIN

1 i pasadas estas kozas, andaba Rabinu Melex jaMashiach en Galil: ke non keria andar en Iejuda, porke los iejudim prokuraban matarle.

2 i estaba çerka el xag de los iejudim, [la] de los tabernakulos. [Vayikra 23:34; Devarim 16:16]

3 i dijeronle sus axim: Pasate de aki, i vete a Iejuda para ke tambien tus talmidim vean las obras ke fazes.

4 ke ninguno ke prokura ser klaro faze algo en nistar: Si estas kozas fazes, manifiestate al mundo.

5 Porke ni aun sus axim kreian en Rabinu Melex jaMashiach. [Tejilim 69:8]

6 Diçeles Entonçes Rabinu Melex jaMashiach: Mi tempo aun non a

venido; mas gwestro tenpo siempre esta presto.

7 non puede jaolam jaze aboreçeros a vosotros; mas ami me aboreçe, porke io doy edut de el, ke sus obras son malas.

8 Vosotros subid a esta fiesta: io non subo aun a esta fiesta; porke mi tenpo aun non es kumplido.

9 i habiendoles dicho esto, kedose en Galil.

10 Mas komo sus axim hubieron subido, Entonçes el tambien subio a el xag, non manifestamente, sino komo en sekreto. [In. 5:30]

11 i buskabanle los iejudim enel xag, i deçian: ¿aonde esta akel?

12 i abia grande murmulio de el entre la gente; porke unos deçian: tov es. i otros deçian: non, antes engania las naçiones.

13 Mas ninguno favlava abiertamente de el, por miedo de los iejudim.

14 i al medio de el xag subio Rabinu Melex jaMashiach al Bet Mikdash, i enseniaba.

15 i maraviliabanse los iejudim, diçiendo: ¿Komo sabe este letras, non habiendo aprendido?

16 Respondioles Rabinu Melex jaMashiach, i dijo: Mi Tora non es mia, sino de akel ke me envio.

17 El ke kisiere fazer su voluntad, konoçera de la Tora si viene de Elojim, o si io favlo de mi mezmo. [Tejilim 25:14; 92:16; Bamidbar 16:28]

18 El ke favla de si mezmo, propia kavod buska: mas el ke buska la kavod de el ke le envio, este es verdadero, i non ai en el injustiça.

19 ¿non os dio Moshe la Tora, i ninguno de vosotros faze la Tora? ¿Por ke me prokurais matar? [Devarim 32:46; Mishle 20:9; kojelet 7:20; Ieshaya 53:6]

20 Respondio la gente, i dijo: shed tienes: ¿kien te prokura matar?

21 Rabinu Melex jaMashiach respondio i dijoles: Una fecha hiçe, i

todos os maraviliais.

22 çierto Moshe os dio la brit mila, (non porke sea de Moshe, mas de los padres,) i en Shabat çirkunçidais al adam. [Bereshyt 17:10-14; 21:4; Vayikra 12:3]

23 Si reçibe el ben Adam la brit mila en Shabat, para ke la Tora Moshe non sea kebrantada, ¿os enojais konmigo porke en Shabat hiçe sano todo un adam? [Bereshyt 17:14]

24 non juzgeis asigun lo ke pareçe, mas gjuzgar vos mishpat tzedek. [Zexarya 7:9; Shmuel Alef 16:7; Ieshaya 11:3-4; Vayikra 19:15]

25 deçian Entonçes unos de los de Ierushalayim: ¿non es este al ke buskan para matarle?

26 Jine, favla publikamente, i non le diçen nada: ¿Si habran entendido verdaderamente los prinçipes, ke este es el Mashiax?

27 Mas este, sabemos de aonde es; i kuando viniere el Mashiax, nadie sabra de aonde sea.

28 Entonçes klamaba Rabinu Melex jaMashiax enel Bet Mikdash enseniando, i diçiendo: i ami me konoçeis, i sabeis de aonde soy: i non e venido de mi mezmo; mas el ke me envio es verdadero, al kual vosotros non konoçeis.

29 io le konozko: porke de el soy, i el me envio.

30 Entonçes prokuraban prenderle mas ninguno metio en el iad, porke aun non abia venido su ora.

31 i muchos de el pueblo kreyeron en el, i deçian: ¿El Mashiax, kuando viniere hara mas seniales ke las ke este faze?

32 Los perushim oyeron la gente ke murmuraba de el estas kozas, i los rashe jakojanim i los perushim enviaron servidores ke le prendiesen.

33 i Rabinu Melex jaMashiax dijo: Aun un poko de tenpo estare kon vosotros, e ire al ke me envio.

34 Me buskareis, i non [me] haliareis; i aonde io estare, vosotros

non podreis venir.

35 Entonçes los iejudim dijeron entre si: ¿aonde se a de ir este ke non le haliemos? ¿Se a de ir a los esparçidos entre los ievanim, i a ensaniar a los ievanim? [Mishle 1:28]

36 ¿ke dicho es este ke dijo: Me buskareis, i non [me] haliareis: i aonde io estare, vosotros non podreis venir?

37 Mas enel postrer dia grande de el xag, Rabinu Melex jaMashiax se ponía en pie, i klamaba diçiendo: Si alguno tiene sed, venga ami, i beba. [Vayikra 23:26; Ieshaya 55:1; 12:3; 49:10]

38 El ke kree en mi, komo diçe la eskritura, rios de mayim xayim koreran de su vientre. [Zaxarya 14:8; Mishle 18:4; Ieshaya 44:3; 58:11; 43:19f; Iexezkel 47:1-12; Ioel 4:18; Shir jaShirim 4:15]

39 (i esto dijo de el Ruax ke abia de reçibir los ke kreyesen en el; pues aun non abia [venido] el Ruax jakodesh; porke Rabinu Melex jaMashiax non estaba aun glorifikado.) [Ioel 2:28(3:1)]

40 Entonçes algunos de la multitud, oyendo este dicho, deçian: Verdaderamente este es el navi.

41 Otros deçian: Este es el Mashiax. Algunos empero deçian: ¿De Galil a de venir el Mashiax?

42 ¿non diçe la eskritura: ke de la simiente de David, i de la shtetl de Bethlehem, de aonde era David, vendra el Mashiax? [Shmuel Bet 7:12; Tejilim 89:3-4; Mixa 5:1(2); Ieremeya 23:5]

43 Asi ke abia disension entre la gente açerka de el.

44 i algunos de elios kerian prenderle; mas ninguno echo sobre el manos.

45 i los ministriles vinieron a los prinçipales kojanim i a los perushim; i elios les dijeron: ¿Por ke non lo trajisteis?

46 Los ministriles respondieron: Nunca a hablado adam asi komo este adam [favla.]

47 Entonçes los perushim les respondieron: ¿Estais tambien vosotros

enganiados?

48 ¿a kreido en el alguno de los príncipes, o de los perushim?

49 Mas estos komunales, ke non saben la Tora, malditos son.
[Devarim 27:26]

50 Diçeles Nakdimon, (el ke vino a el balaila, el kual era uno de elios,)

51 ¿Juzga nuestra Tora a adam, si primero non oyere de el, i entendiere lo ke a echo? [Devarim 1:16; 17:6; Shemot 23:1]

52 Respondieron i dijeronle: ¿non eres tu tambien Galileo? Eskudrinia i ve ke de Galil nunca se levanto navi. [Melaxim Bet 14:25]

53 i fuese kada uno a su bet.

PEREK XET

1 i Iejoshua, Rabinu Melex jaMashiach, se fue al monte de las Olivas.

2 i por la maniana volvio al Bet Mikdash i todo el pueblo vino a el; i sentado el, los enseniaba.

3 Entonçes los soferim i los perushim le traen una isha tomada en adulterio; i poniendola en medio. [Vayikra 20:10]

4 Diçenle: Maestro, esta isha a sido tomada enel mezmio echo, adulterando;

5 i en la Tora Moshe mos mando apedrear a las tales: ¿Tu, pues, ke diçes? [Vayikra 20:10; Devarim 22:22-24; Iov 31:11]

6 Mas esto deçian tentandole, para poderle akusar. Empero Rabinu Melex jaMashiach, inklinado haçia abajo, eskribia en tera kon el dedo.

7 i komo perseverasen preguntandole, enderezose, i dijoles: El ke de vosotros este sin xet, aroje aeskuenta elia la piedra el primero.
[Devarim 17:7; Iexezkel 16:40]

8 i volviendose a inklinarse haçia abajo, eskribia en tera.

9 Oyendo pues elios [esto,] redarguidos de la konçiençia, salianse uno a uno, komezando desde los mas viejos asta los prosteros; i kedo solo Rabinu Melex jaMashiach, i la isha ke estava en medio.

10 i enderezandose Rabinu Melex jaMashiach, i non viendo a nadie mas ke a la isha, dijole: isha, ¿aonde estan los ke te akusaban? ¿ninguno te a kondenado?

11 i elia dijo: Senior, ninguno. Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le dijo: Ni io te kondeno: vete, i non pekes mas.

12 i habloles Rabinu Melex jaMashiach otra vez, diçiendo: io soy la ‘or de el mundo: el keme sige, non andara en tinieblas, mas tendra la lumbre de ja’yayim. [Ieshaya 9:1; 42:8; 49:6; 60:1,3; Mishle 4:18]

13 Entonçes los perushim le dijeron: Tu de ti mezmo das edut; tu edut non es verdadero.

14 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijoles: Aunke io doy edut de mi mezmo, mi edut es verdadero; porke se de aonde e venido, i aonde voy: mas vosotros non sabeis de aonde vengo, i aonde voy.

15 Vosotros asigun el basar juzgais: mas io non juzgo a nadie. [Shmuel Alef 16:7]

16 i si io juzgo, mi mishpat es verdadero; porke non soy solo; sino io, i el ke me envio, el Av.

17 i en guestra Tora esta eskrito ke el edut de dos hombres es verdadero. [Devarim 17:6; 19:15]

18 io soy el ke doy edut de mi mezmo: i da edut de mi el ke me envio, el Av.

19 i decianle: ¿aonde esta tu Av? Respondio Rabinu Melex jaMashiach: Ni ami konoçeis, ni a mi Av. Si ami konoçieseis, a mi Av tambien konoçierais.

20 Estas dichas favlo Rabinu Melex jaMashiach enel lugar de las

limosnas, enseniando enel Bet Mikdash; i nadie le prendio, porke aun non abia venido su ora.

21 i dijoles otra vez Rabinu Melex jaMashiach: io me voy, i me buskareis, mas en gwestro xet morireis: ado io voy, vosotros non podeis venir. [Devarim 24:16; Iexezkel 3:18]

22 deçian Entonçes los iejudim: ¿Hase de matar a si mezmo, ke diçe: ado voy, vosotros non podeis venir?

23 i deciales: Vosotros sois de abajo io soy de arriba; vosotros sois de este mundo, io non soy de este mundo.

24 Por eso os dije ke morireis en gwestros averot; porke si non kreyereis ke io soy, en gwestros averot morireis. [Ieshaya 41:4; Shemot 3:14-16]

25 i decianle: ¿Tu kien eres? Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les dijo: El ke al prinçipio tambien os e dicho.

26 Muchas kozas tengo ke dezir, i gjuzgar de vosotros: mas el ke me envio, es verdadero; i io lo ke e oido de el, esto favlo en jaolam jaze.

27 Mas non entendieron ke el les favlava de el Av.

28 Dijoles, pues, Rabinu Melex jaMashiach: Kuando levantareis al Ben Adam, Entonçes entendereis ke io soy, i ke nada soi el ke faze de mi mezmo; mas komo el Av me ensenio, esto favlo. [Ieshaya 41:4; Shemot 3:14-16]

29 Porke el ke me envio, konmigo esta: non me a dejado solo el Av porke io, lo ke a el agrada, soi el ke faze siempre. [Mishle 8:30; Ieshaya 50:5; 43:10 Targum jaShevim]

30 Hablando el estas kozas, muchos kreyeron en el.

31 i deçia Rabinu Melex jaMashiach a los iejudim ke le abia kreido: Si vosotros permanecièreis en mi davar, sereis verdaderamente mis talmidim;

32 i konoçereis la emet, i la emet os dara xerut [ayikra 25:10;

Ieshaya 61:1-3; 53:4-12]

33 i respondieronle: Simiente de Avrajam Avinu somos, i jamas servimos a nadie: ¿komo diçes tu: Sereis libres? [Nexemeya 9:36]

34 i Rabinu Melex jaMashiach les respondio: De çierto os digo ke todo akel ke faze xet, es eved de xet. [Bereshyt 4:7]

35 i el eved non keda en bet para siempre: [mas] el ben keda para siempre. [Bereshyt 21:10; Shemot 21:2; Devarim 15:12]

36 Asi ke, si el ben os libertare, sereis verdaderamente libres.

37 [io] se ke sois simiente de Avrajam Avinu; mas prokurais matarme, porke mi davar non kabe en vosotros.

38 io favlo lo ke e visto çerka de el Av; i vosotros haçeis lo ke habeis oido çerka de gwestro Av.

39 Respondieron, i dijeronle: nueso padre es Avrajam Avinu. Diçeles Rabinu Melex jaMashiach: Si fuerais bonim de Avrajam Avinu, las obras de Avrajam Avinu hariais.

40 Empero agora prokurais matarme; adam ke os e hablado la emet, la kual e oido de Elojim: non fizo esto Avrajam Avinu. [Tejilim 15:2]

41 Vosotros haçeis las obras de gwestro padre. Dijeronle Entonçes: Mozotros non somos naçidos de zenut: un Av tenemos, [es a saber,] Elojim. [Bereshyt 38:24; Ieshaya 63:16; 64:8; Malaxi 2:10; Devarim 32:6]

42 Rabinu Melex jaMashiach Entonçes les dijo: Si gwestro Av fuera Elojim, çiertamente me amariais ami, porke io de Elojim e salido, i e venido: ke non e venido de mi mezmo, mas el me envio,

43 ¿Por ke non rekonoçeis mi lenguaje? [es] porke non podeis olyir mi davar.

44 Vosotros de [gwestro] padre el satan sois, i los deseos de gwestro padre kereis kumplyo. El homiçida a sido desde el prinçipio; i non permaneo en la emet, porke non ai emet en el. Kuando favla

mentira, de suyo favla; porke es mentiroso, i padre de la mentira.
[Bereshyt 3:4-5; Tejilim 5:6; 12:2; 58:4(3); Divre jaLamim 18:21]

45 i porke io digo emet, non me kreeis.

46 ¿kien de vosotros me redarguye de xet? Pues si digo emet, ¿porke vosotros non me kreeis?

47 El ke es de Elojim, las dichas de Elojim oye: por esto non [las] ois vosotros, porke non sois de Elojim.

48 Respondieron Entonçes los iejudim i dijeronle: ¿non deçimos bien mozotros, ke tu eres shomroni, i [ke] tienes shed?

49 Respondio Rabinu Melex jaMashiach: io non tengo shed: antes honro a mi Av, i vosotros me habeis deshonorado.

50 i non busko mi kavod: ai kien [la] buske, i juzge.

51 De çierto, de çierto os digo, ke el ke guardare mi davar, non vera mavet para siempre.

52 Entonçes los iejudim le dijeron: agora konoçemos ke tienes shed: Avrajam Avinu murio, i los nevi'im; i tu diçes: El ke guardare mi davar, non gustara mavet para siempre. [Zexarya 1:5]

53 ¿Eres tu mayor ke nueso padre Avrajam Avinu, el kual murio? i los nevi'im murieron: ¿kien te fazes a ti mesmo?

54 Respondio Rabinu Melex jaMashiach: Si io me glorifiko ami mesmo, mi kavod es nada: mi Av es el ke me glorifika; el ke vosotros decis ke es gwestro Elojim: [Ieshaya 63:16]

55 i non le konoçeis: mas io le konozko: i si dijere ke non le konozko, sere komo vosotros, mentiroso: mas konozkole, i quadro su davar.

56 Avrajam Avinu gwestro padre se gozo por ver mi dia: i [le] vio, i se gozo. [Bereshyt 18:18]

57 Dijeronle Entonçes los iejudim: Aun non tienes çinkuenta anios, ¿i az visto a Avrajam Avinu?

58 Dijoles Rabinu Melex jaMashiach: De çierto, de çierto os digo,

Antes ke Avrajam Avinu fue, io soy. [Shemot 3:4; 6:3; Ieshaya 41:4; 43:10,13]

59 Tomaron Entonçes piedras para tirarle: mas Rabinu Melex jaMashiach se enkubrio, i salio de el Bet Mikdash; i atravesando por medio de elios, se fue. [Shemot 17:4; Vayikra 24:16; Shmuel Alef 30:6]

PEREK TET

1 i pasando Rabinu Melex jaMashiach, vio un adam iver desde su naçimiento.

2 i preguntaronle sus talmidim, diçiendo: Rabi, ¿kien peko este o sus padres, para ke naçiese iver? [Iexezkel 18:20; Shemot 20:5; iov 21:19]

3 Respondio Rabinu Melex jaMashiach: Ni este peko, ni sus padres: mas para ke las obras de Elojim se manifiesten en el.

4 Konvieneme obrar las obras de el ke me envio, entretanto ke el dia dura: la noche viene, kuando nadie puede obrar. [Ieremeya 13:16]

5 Entretanto ke estuviere en jaolam jaze, ‘or soy de el mundo.

6 Esto dicho, eskupio en tera, e fizo lodo kon la saliva, i unto kon el lodo sobre los ogjos de el iver;

7 i dijole: vate, lavate enel estanke de Siloe, ke signifika, si [lo] interpretares, Enviado: i fue Entonçes, i lavose, i volvió viendo. [Melaxim Bet 5:10; Ieshaya 35:5]

8 Entonçes los vezinos, i los ke antes le abia visto ke era iver, deçian: ¿non es este el ke se sentaba, i mendigaba?

9 Unos deçian: Este es; i otros: A el se pareçe: [i] el deçia: io soy.

10 i dijeronle: ¿Komo te fueron abiertos los ogjos?

11 Respondio el i dijo: Akel adam ke se liama Rabinu Melex jaMashiach, fizo lodo, i me unto los ogjos, i me dijo: vate al Siloe, i

lavate: i fui, i me lave, i reçibi la vista. [Melaxim Bet 5:10]

12 Entonçes le dijeron: ¿aonde esta akel? El dijo: non se.

13 Lievaron a los perushim al ke antes abia sido iver.

14 i era Shabat kuando Rabinu Melex jaMashiach abia echo el lodo, i le abia abierto los ogjos.

15 i volvieronle a preguntar tambien los perushim de ke manera abia reçibido la vista. i el les dijo: Pusome lodo sobre los ogjos, i me lave, i veo.

16 Entonçes unos de los perushim deçian: Este adam non es de Elojim, ke non guadra el Shabat. Otros deçian. ¿Komo puede un adam xote fazer estas seniales? i abia disension entre elios.

17 Vuelven a dezir al iver: ¿Tu ke diçes de el ke te abrio los ogjos? i el dijo: ke es navi.

18 Mas los iejudim non kreian de el, ke abia sido iver, i hubiese reçibido la vista, asta ke liamaron a los padres de el ke abia reçibido la vista.

19 i preguntaronles, diçiendo: ¿Es este gwestro ben, el ke vosotros decis ke naçio iver? ¿Komo, pues, ve agora?

20 Respondieronles sus padres, i dijeron: Sabemos ke este es nueso ben, i ke naçio iver;

21 Mas komo vea agora, non sabemos; o kien le aya abierto los ogjos, mozotros non lo sabemos: el tiene edad; preguntadle a el; el hablara de si.

22 Esto dijeron sus padres, porke tenian miedo de los iejudim: porke ya los iejudim abia resuelto ke si alguno konfesase ser el el Mashiach, fuese fuera de la shul.

23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene; preguntadle a el.

24 Asi ke, volvieron a liamar al adam ke abia sido iver, i dijeronle: Da kavod a Elojim; mozotros sabemos ke este adam es xote. [Ieshua 7:19; Tejilim 68:35]]

25 Entonçes el respondio, i dijo: Si es xote, non [lo] se: una koza se, ke habiendo io sido iver, agora veo.

26 i volvieronle a dezir: ¿ke te fizó? ¿Komo te abrio los ogjos?

27 Respondioles: Ya os [lo] e dicho, i non habeis atendido: ¿por ke [lo] kereis otra vez olyir? ¿kereis tambien vosotros haçeros sus talmidim?

28 i le ultrajaron, i dijeron: Tu seas su discipulo: ke mozotros talmidim de Moshe somos. [Bamidbar 12:2,8]

29 Mozotros sabemos ke a Moshe favlo Elojim: mas este non sabemos de aonde es.

30 Respondio akel adam, i dijoles: Por çierto, maravillosa koza es esta, ke vosotros non sabeis de aonde sea, i ami me abrio los ogjos.

31 i sabemos ke Elojim non oye a los xoteim: mas si alguno es temerozo de Elojim, i faze su voluntad, a este oye. [Tejilim 18:23-32; 34:15-16; 66:18; 145:19-20; 51:7(5); Mishle 15:8,29; Ieshaya 1:15; 59:1-2]

32 Desde el siglo non fue oido, ke abriese alguno los ogjos de uno ke naçio iver.

33 Si este non fuera [venido] de Elojim, non pudiera fazer nada.

34 Respondieron, i dijeronle: En averot eres naçido todo: ¿i tu mos ensenias? i echaronle fuera. [Tejilim 51:5(7)]

35 Oyo Rabinu Melex jaMashiach ke le abia echado fuera: i haliandole, dijole: ¿krees tu enel Ben Elojim?

36 Respondio el, i dijo: ¿kien es, Senior, para ke krea en el?

37 i dijole Rabinu Melex jaMashiach: i le az visto, i el ke favla kon tigo, el es.

38 i el diçe: kreo, Senior. i adorele.

39 i dijo Rabinu Melex jaMashiach: io, para mishpat e venido a este mundo, para ke los ke non ven, vean; i los ke ven, sean çegados.

40 i [algunos] de los perushim ke estaban kon el oyeron esto, i

dijeronle: Somos mozotros tambien çiegos?

41 Dijoles Rabinu Melex jaMashiach: Si fuerais çiegos, non tuvierais xet; mas agora porke decis: Vemos; por tanto gwestro xet permanece.

PEREK IOD

1 DE çierto, de çierto os digo [ke] el ke non entra por la delet enel koral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladron i robador. [Tejilim 1:6]

2 Mas el ke entra por la delet, el pastor de las ovejas es.

3 A este abre el portero, i las ovejas oyen su bos; i a sus ovejas liama por nombre i las saka. [Tejilim 95:7]

4 i komo a sakado fuera todas las propias, va delante de elias: i las ovejas le sigen, porke konoçen su bos.

5 Mas al extranio non segiran, antes huiran de el; porke non konoçen la bos de los ekstranios.

6 Esta mashal les dijo Rabinu Melex jaMashiach; mas elios non entendieron ke era lo ke les deçia.

7 Volviores pues Rabinu Melex jaMashiach a dezir: De çierto, de çierto os digo, ke io soy la delet de las ovejas.

8 Todos los ke antes de mi vinieron, ladrones son i robadores; mas non los oyeron las ovejas. [Ieremeya 23:1-2; Iexezkel 34:2-3]

9 io soy la delet: el ke por mi entrare, sera salvo; i entrara, i saldra, i haliara pastos. [Bamidbar 27:17; Tejilim 118:20; 23:2;]

10 El ladron non viene sino para hurtar, i matar, i estruyo las ovejas: io e venido para ke tengan vida, i para ke [la] tengan en abundançia. [Tejilim 65:11]

11 io soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por [sus] ovejas. [Tejilim 23:1; Ieshaya 40:11; Iexezkel 34:11-16, 23]

12 Mas el asalariado, i ke non es el pastor, de kien non son propias las ovejas, ve al lobo ke viene, i deja las ovejas, i huye; i el lobo las

arebata, i esparçe las ovejas. [Zexarya 11:16]

13 Asi ke el asalariado huye, porke es asalariado, i non tiene kuido de las ovejas.

14 io soy el buen pastor; i konozko mis [ovejas,] las mias me konoçen. [Shemot 33:12]

15 Komo el Av me konoçe ami, i io konozko al Av: i pongo mi vida por las ovejas.

16 tambien tengo otras ovejas ke non son de este redil: akelias tambien me konviene traer, i oiran mi bos; i abra un rebanio, i un pastor. [Ieshaya 56:8; Iexezkel 34:23; 37:24]

17 Por eso me ama el Av, porke io pongo mi vida, para volverla a tomar.

18 Nadie me la kita, mas io la pongo de mi mezmo; [porke] tengo poder para ponerla, i tengo poder para volverla a tomar. Este mandamiento reçibi de mi Av. [Ieshaya 52:13-53:12]

19 i volvio a aber disension entre los iejudim por estas dichas.

20 i muchos de elios deçian: shed tiene, i esta fuera de si: ¿para ke le ois? [Melaxim Bet 9:11; Ieremeya 29:26]

21 deçian otros: Estas dichas non son de endemoniado: ¿puede el shed abrir los ogjos de los çiegos? [Shemot 4:11]

22 i se haçia el xag de la dedikaçion en Ierushalayim, i era invierno.

23 i Rabinu Melex jaMashiach andaba enel Bet Mikdash por el portal de Sholomo.

24 i rodearonle los iejudim, i dijeronle: ¿asta kuando mos az de turbar el neshama? Si tu eres el Mashiach, dinos[lo] abiertamente.

25 Respondioles Rabinu Melex jaMashiach: Os [lo] e dicho, i non kreeis: las obras ke io soi el ke faze en nombre de mi Av, elias dan edut de mi.

26 Mas vosotros non kreeis, porke non sois de mis ovejas, komo os e dicho.

27 Mis ovejas oyen mi voz, i yo las conozco, i me siguen;
28 i yo les doy vida eterna; i no perecerán para siempre, ni nadie
los quitará de mi vida. [Isaías 66:22]
29 Mi Padre me [las] dio, mayor que todos es: i nadie [las] puede
quitar de la vida de mi Padre.
30 yo i el Padre una cosa somos. [Deuteronomio 6:4; Tejalim 33:6]
31 Entonces volvieron a tomar piedras los iudeos para apedrearle.
32 Respondióles Rabinu Melex jaMashiax: Muchas cosas he visto
de mi Padre, ¿por qué fecha de esas me apedreáis?
33 Respondieronle los iudeos, diciendo: Por causa de que no te
apedreamos sino por la blasfemia; i porque tu, siendo hombre, te haces
Dios. [Vayikra 24:16]
34 Respondióles Rabinu Melex jaMashiax: ¿no está escrito en
nuestra Tora: yo dije: dioses sois? [Tejalim 82:6; Shemot 7:1; 22:27
Targum jaShevim]
35 Si dijo dioses a aquellos, a los cuales fue hecha la ley de Dios, i
la escritura no puede ser quebrantada: [Tejalim 119:89, 142]
36 ¿A [mi] quien el Padre santificó, i envió al mundo, vosotros decís:
Tu blasfemas; porque dije: Ben Dios soy? [Jeremías 1:5]
37 Si no soy el que hago obras de mi Padre, no me creáis.
38 Mas si [las] soy el que hago, aunque yo no creo, tened fe en
las obras, para que conozcáis i creáis que el Padre está en mí, i yo en el
Padre.
39 i procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos.
40 i volvióse tras el Jardén, a aquel lugar a donde primero había estado
bautizando a Ioxanan, i estuvo allí.
41 i muchos venían a él, i decían: Ioxanan a la fe ninguna cosa
hizo; mas todo lo que Ioxanan dijo de esto era fe.
42 i muchos creyeron allí en él.

PEREK IOD ALEF

1 ESTABA Entonçes enfermo uno [llamado] Eleazar, de Bet-Ania, la shtetl de Miriam i de Marta su fraterna.

2 (i Miriam, kuyo ax Eleazar estaba enfermo, era la ke ungio al senior kon unguento, i limpio sus pies kon sus kabelios.) [Mk. 14;3-9]

3 Enviaron pues sus hermanas a el, diçiendo: Senior, Jine, el ke amas esta enfermo.

4 i oyendo[lo] Rabinu Melex jaMashiach, dijo: Esta enfermedad non es para mavet, mas por kavod de Elojim, para ke el Ben Elojim sea glorifikado por elia.

5 i amaba Rabinu Melex jaMashiach a Marta, i a su fraterna, i a Eleazar.

6 Komo oyo, pues, ke estaba enfermo, kedose aun dos iamim en akel lugar aonde estaba.

7 Luego, despues de esto, dijo a [sus] talmidim: Vamos a Iejuda otra vez.

8 Diçenle los talmidim: Rabi, agora prokuraban los iejudim apedrearte; ¿i otra vez vas alia?

9 Respondio Rabinu Melex jaMashiach: ¿non tiene el dia doze horas? El ke anduviere de dia, non tropieza; porke ve la ‘or de este mundo. [Ieremeya 13:16; Tejilim 1:6]

10 Mas el ke anduviere balaila tropieza: porke non ai ‘or en el.

11 Dicho esto, diçeles despues: Eleazar nueso amigo duerme; mas voy a despertarle de el suenio.

12 Dijeron Entonçes sus talmidim: Senior, si duerme, salvo estara.

13 Mas [esto] deçia Rabinu Melex jaMashiach de la mavet de el; i elios pensaron ke favlava de el reposar de el suenio.

14 Entonçes, pues, Rabinu Melex jaMashiach les dijo klaramente: Eleazar es muerto:

15 i huelgome por vosotros, ke io non aya estado alyi, para ke krais. Mas vamos a el.

16 Dijo Entonçes Toma, el ke se diçe el Didimo, a sus kondiscipulos: Vamos tambien mozotros, para ke muramos kon el.

17 Vino pues Rabinu Melex jaMashiach, i alio ke abia ya kuarto iamim [ke estaba] enel sepulkro,

18 i Bet-Ania estaba çerka de Ierushalayim komo kinçe estadios.

19 i muchos de los iejudim abia venido a Marta i a Miriam, a konsolarlas de su ax. [Iov 2:11]

20 Entonçes Marta, komo oyo ke Rabinu Melex jaMashiach venia, salio a enkontrarle; mas Miriam se estuvo en bet.

21 i Marta dijo a Rabinu Melex jaMashiach: Senior, si hubieses estado aki, mi ax non fuera muerto.

22 Mas tambien se agora, ke todo lo ke pidieres de Elojim, te dara Elojim.

23 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: Resuçitara tu ax.

24 Marta le diçe: io se ke resuçitara en la resuresion enel dia postrero 9iom jaaxaron). [Danyel 12:2]

25 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: io soy la resuresion i ja'xayim: el ke kree en mi, aun ke este muerto, vivira.

26 i todo akel ke vive, i kree en mi, non morira eternamente. ¿krees esto?

27 Diçele: Si, Senior, io e kreido ke tu eres el Mashiach, el Ben Elojim, ke az venido al mundo.

28 i esto dicho, fuese, i liamo en sekreto a Miriam su fraterna, diçiendo: El more, Rabinu Melex jaMashiach, esta aki, i te liama.

29 elia, komo lo oyo, levantase prestamente, i viene a el.

30 (ke aun non abia liegado Rabinu Melex jaMashiach a la shtetl, mas estaba en akel lugar aonde Marta le abia enkontrado.)

31 Entonçes los iejudim ke estaban en bet kon elia, i la konsolaban,

komo vieron ke Miriam se abia levantado prestamente, i abia salido, sigieronla, diçiendo: Va al sepulkro a liorar alyi.

32 Mas Miriam komo vino aonde estaba Rabinu Melex jaMashiax, viendole, deribose a sus pies diçiendole: Senior, si hubieras estado aki, non fuera muerto mi ax.

33 Rabinu Melex jaMashiax Entonçes, komo la vio liorando, i a los iejudim ke abia venido juntamente kon elia liorando, se konmovio en ruax, i turbose.

34 i dijo: ¿aonde le pusisteis? Diçenle: Senior, ven, i velo.

35 [i] lioro Rabinu Melex jaMashiax.

36 Dijeron Entonçes los iejudim: Mirad komo le amaba.

37 i algunos de elios dijeron: ¿non podia este, ke abrio los ogjos de el iver, fazer ke este non muriera?

38 i Rabinu Melex jaMashiax konmoviendose otra vez en si mezmo, vino al sepulkro: era una kueva, la kual tenia una piedra ençima.

39 Diçe Rabinu Melex jaMashiax: kitad la piedra. Marta, la fraterna de el ke se abia muerto le diçe: Senior, hiede ya; ke es de kuarto iamim.

40 Rabinu Melex jaMashiax le diçe: ¿non te e dicho ke si kreyeres, veras la kavod de Elojim?

41 Entonçes kitaron la piedra de aonde el muerto abia sido puesto: i Rabinu Melex jaMashiax, alzando los ogjos ariba, dijo: Av, graçias te doy ke me az oido.

42 ke io sabia ke siempre me oyes; mas por kavza de la kompaniia ke esta alrededor, [lo] dije, para ke kreaan ke tu me az enviado.

43 i habiendo dicho estas kozas, klamo a gran bos: Eleazar, ven fuera.

44 i el ke abia estado muerto, salio, atadas las manos i los pies kon vendas; i su fas estaba envuelto en un sudario. Diçeles Rabinu Melex jaMashiax: Desatadle, i dejadle ir.

45 Entonçes muchos de los iejudim ke abia venido a Miriam, i abia visto lo ke abia echo Rabinu Melex jaMashiach, kreyeron en el. [Shemot 14:31]

46 Mas algunos de elios fueron a los perushim, i dijeronles lo ke Rabinu Melex jaMashiach abia echo.

47 Entonçes los pontifiçes, i los perushim juntaron sanjedrin; i deçian: ¿ke haçemos? porke este adam faze muchas seniales.

48 Si le dejamos asi, todos kreeran en el; i vendran los Romanos, i kitaran nueso lugar i la naçion.

49 i Kaifas, uno de elios, Kojen jaGadol de akel anio, les dijo: Vosotros non sabeis nada;

50 Ni pensais ke mos konviene ke un adam muera por el pueblo, i non ke toda la naçion se pierda. [Iona 1:12-15; Ieshaya 53:8]

51 Mas esto non lo dijo de si mezmo; sino ke, komo era el Kojen jaGadol de akel anio, profetizo ke Rabinu Melex jaMashiach abia de murir por la naçion; [Shemot 28:30; Bamidbar 27:21; Ieshaya 53:8]

52 i non solamente por akelia naçion, mas tambien para ke juntase en uno los bonim de Elojim ke estaban deramados. [Ieshaya 49:6]

53 Asi ke desde akel dia konsultaban juntos de matarle.

54 Por tanto Rabinu Melex jaMashiach ya non andaba manifiestamente entre los iejudim; mas fuese de alyi a ja'aretz ke esta junto al midbar, a una çivdad ke se liama Ephraim: i estabase alyi kon sus talmidim. [Shmuel Bet 13:23]

55 i Pesach de los iejudim estaba çerka: i muchos subieron de akelia tera a Ierushalayim antes de Pesach, para purifikarse. [Divre jaIamim Bet 30:18]

56 i buskaban a Rabinu Melex jaMashiach, i hablaban los unos kon los otros estando enel Bet Mikdash: ¿ke os pareçe, ke non vendra a el xag?

57 i los pontifiçes i los perushim abia dado mandamiento, ke, si

alguno supiese aonde estuviera, [lo] manifestase para ke le prendiesen:

PEREK IOD BET

1 i Iejoshua, seis iamim antes de Pesax, vino a Bet-Ania, aonde estaba Eleazar ke abia sido muerto, al kual [Rabinu Melex jaMashiach] abia resuçitado de los metim.

2 E hiçieronle alyi una çena; i Marta servia, i Eleazar era uno de los ke estaban sentados alrededor de el tish juntamente kon el.

3 Entonçes Miriam tomo una libra de unguento de nardo likido de mucho preçio, i ungió los pies de Rabinu Melex jaMashiach, i limpio sus pies kon sus kabelios: i el bet se lieno de el olor de el unguento.

4 i dijo uno de sus talmidim, Iejuda Ish-keriot, [ben] de Shime'on, el ke le abia de entregar:

5 ¿Por ke non se a vendido este unguento por tresçientos dineros, i se dio a los aniyim?

6 Mas dijo esto, non por el kuidado ke el tenia de los aniyim, sino porke era ladron, i tenia la bolsa, i traia lo ke se echaba [en elia.]

7 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach dijo: Dejala: para el dia de mi sepultura a guardado esto.

8 Porke a los aniyim siempre los teneis kon vosotros, mas ami non siempre me teneis. [Devarim 15:11]

9 Entonçes mucha gente de los iejudim entendio ke el estaba alyi: i vinieron non solamente por kavza de Rabinu Melex jaMashiach, mas tambien por ver a Eleazar, al kual abia resuçitado de los metim.

10 Konsultaron asimismo los rashe jakojanim, de matar tambien a Eleazar:

11 Porke muchos de los iejudim iban i kreian en Rabinu Melex jaMashiach por kavza de el.

12 El sigiente dia mucha gente ke abia venido al dia de el xag,

komo oyeron ke Rabinu Melex jaMashiach venia a Ierushalayim,

13 Tomaron ramos de palmas, i salieron a recibirle, i clamaban: Hoshana, bendicho el ke viene en el nombre de Adonay, el Rey de Yisrael. [Vayikra 23:40; Tejilim 118:25-26]

14 i alio Rabinu Melex jaMashiach un asnilio, i se sento sobre el, komo esta eskrito:

15 non tengas paxad, ialda de Tzion; Jine tu Rey viene sentado sobre un poliino de asna. [Zaxarya 9:9; Ieshaya 35:4; Zefanya 3:14f Targum jaShevim]

16 Estas kozas non las entendieron sus talmidim de primero: empero kuando Rabinu Melex jaMashiach fue glorifikado, Entonçes se akordaron ke estas kozas estaban eskritas de el, i ke le fazieron estas kozas.

17 i la gente ke estaba kon el, daba edut de kuando liamo a Eleazar de el sepulkro, i le resuçito de los metim.

18 Por lo kual tambien abia venido la gente a recibirle; porke abia oido ke el abia echo esta ot.

19 Mas los perushim dijeron entre si: ¿Veis ke nada aprovechais? Jine ke jaolam jaze se va tras de el.

20 i abia çiertos ievanim de los ke abia subido a adorar en el dia de el xag.

21 Estos, pues se liegaron a Filipos, ke era de Bet-Tzaida de Galil, i rogaronle, diçiendo: Senior, keriamos ver a Rabinu Melex jaMashiach.

22 Vino Filipos, i dijolo a Andres: Andres Entonçes, i Filipos, [lo] diçen a Rabinu Melex jaMashiach.

23 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les respondio, diçiendo: La ora viene en ke el Ben Adam a de ser glorifikado.

24 De çierto, de çierto os digo ke si el grano de trigo non kae en ja'aretz, i muere, el solo keda; mas si muriere, mucho pri liebar.

25 El ke ama su vida, la perdera; i el ke aboreçe su vida en este mundo, para xaiye olam la guardara.

26 Si alguno me sirve, sigame; i aonde io estuviere, alyi tambien estara mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Av le honrara.

27 agora esta turbada mi neshama: ¿i ke dire? Av, salvame de esta ora: mas por esto e venido en esta ora. [Tejilim 6:3,4f; 42:5,11]

28 Av, glorifika tu nombre. Entonçes vino una bos de Shamayim: i [le] e glorifikado, i [le] glorifikare otra vez.

29 i la gente ke estaba presente, i [la] abia oido, deçia ke abia sido trueno; otros deçian: Malax le a hablado. [Iov 37:5; Bereshyt 21:17]

30 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijo: non a venido esta bos por mi kavza, mas por kavza de vosotros. [Shemot 19:9]

31 agora es el mishpat de este mundo: agora el prinçipe de este mundo sera echado fuera.

32 i io, si fuere levantado de ja'aretz, a todos traere ami mezmo. [Ieshaya 11:10]

33 i esto deçia dando a entender de ke mavet abia de murir.

34 Respondiole la gente: Mozotros aber nos oido de la Tora: ke el Mashiach permanece para siempre: ¿Komo pues diçes tu: Konviene ke el Ben Adam sea levantado? ¿kien es este Ben Adam? [Tejilim 89:4,36-37; 110:4; Ieshaya 9:7; Iexezkel 37:25; Danyel 7:14]

35 Entonçes Rabinu Melex jaMashiach les diçe: Aun por un poko estara la 'or entre vosotros: andad entre tanto ke teneis 'or, porke non os sorprendan las tinieblas; porke el ke anda en tinieblas, non sabe aonde va.

36 Entre tanto ke teneis la 'or, tened emuna en la 'or, para ke seais bonim de 'or. Estas kozas favlo Rabinu Melex jaMashiach, i fuese, i eskondiose de elios.

37 Empero habiendo echo delante de elios tantas seniales, non kreian en el:

38 Para ke se kumpliese el dicho ke dijo Ieshaya janavi: Senior, ¿kien a kreido a nueso dicho, ¿i el brazo de Adonay a kien es revelado? [Ieshaya 53:1]

39 Por esto non podian kreer, porke otra vez dijo Ieshaya:

40 çego los ogjos de elios, i endureçio su lev; porke non vean kon los ogjos, i entiendan de lev, i se konviertan, i io los sane. [Ieshaya 6:10]

41 Estas kozas dijo Ieshaya, kuando vio su kavod, i favlo de el. [Ieshaya 6:1-4]

42 Kon todo eso aun de los prinçipes muchos kreieron en el; mas por kavza de los perushim non lo konfesaban, por non ser echados de la shul.

43 Porke amaban mas la kavod de bene adam ke la kavod de Elojim. [Shmuel Alef 15:30]

44 Mas Rabinu Melex jaMashiach klamo i dijo: El ke kree en mi, non kree en mi, sino enel ke me envio.

45 i el ke me ve, ve al ke me envio.

46 io [la] ‘or e venido al mundo, para ke todo akel ke kree en mi, non permanezka en tinieblas.

47 i el ke oyere mis dichas, i non [las] kreyere, io non le juzgo; porke non e venido a gjuzgar al mundo, sino a abediguar al mundo.

48 El ke me desecha, i non reçibe mis dichas, tiene kien le juzge: el devar ke e hablado, elia le juzgara enel dia postrero.

49 Porke io non e hablado de mi mezmo: mas el Av ke me envio, el me dio mandamiento de lo ke e de dezir, i de lo ke e de favlar.

50 i se ke su mandamiento es xaiye olam: asi ke lo ke io favlo, komo el Av me lo a dicho, asi favlo.

PEREK IOD GUIMEL

1 Antes de el xag de Pesax, sabiendo Rabinu Melex jaMashiach ke

su ora abia venido para ke pasase de este mundo al Av, komo abia amado a los suyos, ke estaban en jaolam jaze, amolos asta el fin.

2 i la çena akabada, komo el satan ya abia metido enel lev de Iejuda, [ben] de Shime'on, Ish-keriot, ke le entregase,

3 Sabiendo Rabinu Melex jaMashiach ke el Av le abia dado todas las kozas en las manos, i ke abia salido de Elojim, i a Elojim iba,

4 Levantase de la çena, i kitase su ropa, i tomando una toalia, çiniose.

5 i luego puso mayim en un lebrilio, i komenzo a lavar los pies de los talmidim, i a limpiar[los] kon la toalia kon ke estaba çeniido.

6 Entonçes vino a Shime'on Kefa, i Kefa le diçe: Senior, ¿tu me lavas los pies?

7 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijole: Lo ke io soi el ke faze, tu non entiendes agora; mas [lo] entenderas despues.

8 Diçele Kefa: non me lavaras los pies jamas. Respondiole Rabinu Melex jaMashiach: Si non te lavare, non tendras parte konmigo. [Devarim 12:12; Ieshaya 53:10; Vayikra 5:15-16]

9 Diçele Shime'on Kefa: Senior, non solo mis pies, mas aun las manos, i la kabeza.

10 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: El ke esta lavado, non neçesita sino ke lave los pies, mas esta todo tajor. i vosotros limpios estais, aunke non todos.

11 Porke sabia kien le abia de entregar; por eso dijo: non estais limpios todos.

12 Asi ke, despues ke les hubo lavado los pies, i tomado su ropa, volviendose a sentar alrededor de el tish, dijoles: ¿Sabeis lo ke os e echo?

13 Vosotros me liamais Maestro i Senior; i decis bien, porke [lo] soy:

14 Pues si io, el Senior i el Maestro, e lavado guestros pies,

vosotros tambien debeis lavar los pies los unos a los otros.

15 Porque ejemplo os e dado, para ke komo io os e echo, vosotros tambien hagais.

16 De çierto, de çierto os digo: El eved non es mayor ke su senior; ni el sheliar es mayor ke el ke le envio.

17 Si sabeis estas kozas, bendichos sereis, si las hiçiereis.

18 non favlo de todos vosotros; io se los ke e elegido: mas para ke se kumpla la eskritura: El ke kome lexem konmigo, levanto aeskuentra mi su kalkaniar. [Tejilim 41:9(10)]

19 Desde agora os lo digo antes ke se haga, para ke kuando se hiçiere, kreais ke io soy. [Ieshaya 41:4; 46:10; 43:10]

20 De çierto, de çierto os digo [ke] el ke reçibe al ke io enviare, ami reçibe; i el ke ami reçibe, reçibe al ke me envio.

21 Komo hubo dicho Rabinu Melex jaMashiach esto, fue konmovido^ enel ruax, i protesto, i dijo: De çierto, de çierto os digo ke uno de vosotros me a de entregar.

22 Entonçes los talmidim mirabanse los unos a los otros, dudando de kien deçia.

23 i uno de sus talmidim, al kual Rabinu Melex jaMashiach amaba, estaba rekostado enel seno de Rabinu Melex jaMashiach. [In. 1:18]

24 A este pues fizo senias Shime'on Kefa, para ke preguntase kien era akel de kien deçia.

25 El Entonçes rekostandose sobre el pecho de Rabinu Melex jaMashiach, diçele: Senior, ¿kien es?

26 Respondio Rabinu Melex jaMashiach: Akel es a kien io diere el lexem mojado: i mojando el lexem, dio[le] a Iejuda Ish-keriot, [ben] de Shime'on.

27 i tras el bokado Satan entro en el. Entonçes Rabinu Melex jaMashiach le diçele: Lo ke fazes, haz[lo] mas presto.

28 Mas ninguno de los ke estaban alrededor de el tish entendio a

ke proposito le dijo esto.

29 Porque los unos pensaban, porque Iejuda tenia la bolsa, ke Rabinu Melex jaMashiach le deçia: Kompra lo ke neçesitamos para el xag; o, ke diese algo para los aniyim.

30 Komo el pues hubo tomado el bokado, luego salio; i era [ya] noche.

31 Entonçes komo el salio, dijo Rabinu Melex jaMashiach: agora es glorifikado el Ben Adam, i Elojim es glorifikado en el. [Danyel 7:13-14]

32 Si Elojim es glorifikado en el, Elojim tambien le glorifikara en si mesmo; i luego le glorifikara.

33 ieladim, aun un poko estoy kon vosotros. Me buskareis; mas, komo dije a los iejudim: aonde io voy, vosotros non podeis venir; asi digo a vosotros agora.

34 Un mandamiento nuevo os doy: ke os ameis unos a otros: komo os e amado, ke tambien [os] ameis los unos a los otros. [Vayikra 19:18]

35 En esto konoçeran todos ke sois mis talmidim, si tuviereis ajava los unos kon los otros.

36 Diçele Shime'on Kefa: Senior, ¿ado vas? Respondiole Rabinu Melex jaMashiach: aonde io voy, non me puedes agora seguir; mas me seguiras despues.

37 Diçele Kefa: Senior, ¿por ke non te puedo seguir agora? mi neshama pondre por ti.

38 Respondiole Rabinu Melex jaMashiach: ¿Tu neshama pondras por mi? De çierto, de çierto te digo, [ke] non kantara el tarnegol, sin ke me hayas negado tres vezes.

PEREK IOD DALET

1 non se turbe gwestro lev: kreeis en Elojim, tened emuna tambien

en mi. [14:27; Shemot 14:21; Tejilim 4:5]

2 En el bet de mi padre muchas moradas ai; de otra manera, os [lo] hubiera dicho: voy pues a aparejar lugar para vosotros.

3 i si me fuere, i os aparejare lugar, vendre otra vez, i os tomare ami mezmo; para ke aonde io estoy, vosotros tambien esteis.

4 i sabeis aonde io voy, i sabeis la derex. [Tejilim 1:6]

5 Diçele Toma: Senior, non sabemos ado vas: ¿komo pues podemos saber la derex?

6 Rabinu Melex jaMashiach le diçe: io soy la derex, i la emet, i ja'yayim: nadie viene al Av, sino por mi.

7 Si me konoçieseis, tambien a mi Av konoçierais: i desde agora le konoçeis, i le habeis visto.

8 Diçele Filipos: Senior, muestranos al Av, i mos basta.

9 Rabinu Melex jaMashiach le diçe: ¿Tanto tenpo [a ke] estoy kon vosotros, i non me az konoçido, Filipos? El ke me a visto, a visto al Av. ¿Komo, pues, diçes tu: Muestranos al Av? [Kol. 1:15; Ieshaya 9:5(6)]

10 ¿non krees ke io soy enel Av, i el Av en mi? Las dichas ke io os favlo, non [las] favlo de mi mezmo: mas el Av ke esta en mi, el faze las obras.

11 kreedme ke io soy enel Av, i el Av en mi; de otra manera kreedme por las mismas obras.

12 De çierto, de çierto os digo [ke] el ke en mi kree, las obras ke io soi el ke faze tambien el [las] hara, i mayores ke estas hara; porke io voy al Av:

13 i todo lo ke pidierais al Av en mi nombre, esto hare; para ke el Av sea glorifikado enel ben.

14 Si algo pidierais en mi nombre, io [lo] hare.

15 Si me amais, guardad mis mandamientos: [Tejilim 103:18]

16 i io rogare al Av, i os dara otro Konsolador, para ke este kon

vosotros para siempre; [14:26; 15:26; 16:7; I In. 2;1]

17 Al Ruax de emet, al kual jaolam jaze non puede reçibir, porke non le ve, ni le konoçe; mas vosotros le konoçeis, porke esta kon vosotros, i sera en vosotros.

18 non os dejare huerfanos: vendre a vosotros. [Melaxim Alef 6:13]

19 Aun un pokito, i jaolam jaze non me vera mas; empero vosotros me vereis: porke io vivo, i vosotros tambien vivireis.

20 En akel dia vosotros konoçereis ke io [estoy] en mi Av, i vosotros en mi, i io en vosotros.

21 El ke tiene mis mandamientos, i los guadra, akel es el ke me ama: i el ke me ama, sera amado de mi Av, i io le amare, i me manifestare a el.

22 Diçele Iejuda, non el Ish-keriot: Senior, ¿ke ai porke te hayas de manifestar a mozotros, i non al mundo?

23 Respondio Rabinu Melex jaMashiach, i dijole: El ke me ama, mi davar guardara; i mi Av le amara, i vendremos a el, i haremos kon el morada. [Mishle 8:17; Iexezkel 37:27]

24 El ke non me ama, non guadra mis dichas: i el devar ke habeis oido non es mia, sino de el Av ke me envio. [Devarim 18:18]

25 Estas kozas os e hablado estando kon vosotros.

26 Mas el Konsolador, el Ruax jakodesh, al kual el Av enviara en mi nombre, el os enseniara todas las kozas, i os rekordara todas las kozas ke os e dicho.

27 La shalom os dejo, mi shalom os doy: non komo jaolam jaze [la] da, io os [la] doy: non se turbe gwestro lev, ni tenga miedo. [Bamidbar 6:26; Tejilim 85:8; Malaxi 2:6; Xagai 2:9 Targum jaShevim]

28 Habeis oido komo io os e dicho: Voy, i vengo a vosotros. Si me amaseis, çiertamente os gozariais porke e dicho ke voy al Av: porke

el Av mayor es ke io. [14:12; 18; In. 1:1,14]

29 i agora os [lo] e dicho antes ke se haga, para ke kuando se hiçiere, kreais.

30 Ya non hablare mucho kon vosotros: porke viene el prinçipe de este mundo; mas non tiene nada en mi.

31 Empero para ke konozka jaolam jaze ke amo al Av, i ke komo el Av me dio la mitzva, asi soi el ke faze. Levantaos, vamos de aki.

PEREK TET VAV

1 io soy la vid verdadera (jagefen ja'amitit) , i mi Av es el labrador. (Tejilim 80:8-20; Ieshaya 5:1-7; Iexezkel 19:10)

2 Todo pampano ke en mi non liebar pri, le kitara; i todo akel ke liebar pri, le limpiara, para ke lieve mas pri. [Tejilim 92:14]

3 Ya vosotros sois limpios por el devar ke os e hablado.

4 Estad en mi, i io [estare] en vosotros. Komo el pampano non puede liebar pri de si mezmo, si non estuviere en la vid, asi ni vosotros, si non estuviereis en mi.

5 io soy la vid, vosotros los pampanos: el ke esta en mi, i io en el, este liebar mucho pri: (porke sin mi nada podeis fazer.)

6 El ke en mi non estuviere, sera echado fuera komo [mal] pampano, i se sekara: i los kogen, i [los] echan en la esh, i arden. [Iexezkel 15:1-8; 19:10]

7 Si estuviereis en mi, i mis dichas estuvieren en vosotros, todo lo ke kisiereis pedireis, i os sera echo.

8 En esto es glorifikado mi Av, [en] ke lieveis mucho pri, i seais [asi] mis talmidim.

9 Komo el Av me amo, tambien io os e amado: estad en mi ajava.

10 Si guardareis mis mandamientos, estareis en mi ajava; komo io tambien e guardado los mandamientos de mi Av, i estoy en su ajava.

11 Estas kozas os e hablado, para ke mi simxa este en vosotros, i gwestro simxa sea kumplido.

12 Este es mi mandamiento: ke os ameis los unos a los otros, komo [io] os e amado.

13 Nadie tiene mayor ajava ke este, ke ponga alguno su vida por sus amigos. [Bereshyt 44:33]

14 Vosotros sois mis amigos, si hiçiereis las kozas ke io os mando. [Iov 16:20; Mishle 18:24]

15 Ya non os dire av'dim, porke el eved non sabe lo ke faze su senior: mas os e dicho amigos, porke todas las kozas ke oi de mi Av, os e echo notorias. [Shemot 33:11]

16 non me elegisteis vosotros ami, mas io os elegi a vosotros; i os e puesto para ke vayais i lieveis pri, i gwestro pri permanezka: para ke todo lo ke pidierais de el Av en mi nombre, [el] os lo de.

17 Esto os mando: ke os ameis los unos a los otros.

18 Si jaolam jaze os aboreçe, sabed ke ami me aboreçio antes ke a vosotros. [Ieshaya 66:5]

19 Si fuerais de el mundo, jaolam jaze amaria lo suyo: mas porke non sois de el mundo, antes io os elegi de el mundo, por eso os aboreçe jaolam jaze.

20 Akordaos de el devar ke io os e dicho: non es el eved mayor ke su senior. Si ami me an persegido, tambien a vosotros persegiran; si an guardado mi davar, tambien guardaran la guestra.

21 Mas todo esto os an de fazer por kavza de mi nombre; porke non konoçen al ke me a enviado. [Ieshaya 66:5]

22 Si non hubiera venido, ni les hubiera hablado, non tendrian xet; mas agora non tienen eskusa de su xet. [Iexezkel 2:5]

23 El ke me aboreçe, tambien a mi Av aboreçe.

24 Si non hubiese echo entre elios obras kuales ningun otro a echo, non tendrian xet; mas agora, i [las] an visto, i me aboreçen

ami, i a mi Av.

25 Mas para ke se kumpla el devar ke esta eskrita en su Tora: ke sin kavza me aboreçieron. [Tejilim 69:4-5; 35:19; 109:3]

26 Empero kuando viniere el Konsolador, el kual io os enviare de el Av, el Ruax de emet, el kual proçede de el Av, el dara edut de mi.

27 i vosotros dareis edut, porke estais konmigo desde el prinçipio.

PEREK TET ZAYIN

1 ESTAS kozas os e hablado, para ke non os eskandalizeis.

2 Os echaran de los shulen: i aun viene la ora, kuando kualkiera ke os matare, pensara ke faze serviçio a Elojim. [Ieshaya 66:5]

3 i estas kozas os an de fazer, porke non konoçen al Av ni ami.

4 Mas os e dicho esto, para ke kuando akelia ora viniere, os akordeis ke io os lo abia dicho: esto empero non os lo dije al prinçipio, porke io estaba kon vosotros.

5 Mas agora voy al ke me envio, i ninguno de vosotros me pregunta: ¿ado vas?

6 Antes porke os e hablado estas kozas, agmat nefesh a henchido gwestro lev.

7 Empero io os digo la emet: Os ademenester ke io vaya; porke si io non fuese, el Konsolador non vendria a vosotros: mas si io fuere os le enviare.

8 i kuando el viniere, redarguira al mundo de xet, i de tzedek, i de mishpat:

9 De xet çiertamente, por kuantos non kreen en mi:

10 i de tzedek, por kuantos voy al Av, i non me vereis mas: [Danyel 9:24]

11 i de mishpat, por kuantos el prinçipe de este mundo [ya] es juzgado.

12 Aun tengo muchas kozas ke deçiros, mas agora non [las] podeis liebar,

13 enpero kuando viniere akel Ruax de emet, el os giara a toda emet; porke non hablara de si mezmo, sino ke hablara todo lo ke oyere; i os hara saber las kozas ke an de venir. [Tejilim 25:5]

14 El me glorifikara, porke tomara de lo mio, i os [lo] hara saber.

15 Todo lo ke tiene el Av, mio es: por eso dije ke tomara de lo mio, i os [lo] hare saber.

16 Un pokito, i non me vereis: i otra vez un pokito, i me vereis: porke io voy al Av.

17 Entonçes dijeron [algunos] de sus talmidim unos a otros: ¿ke es esto ke mos diçe: Un pokito, i non me vereis: i otra vez un pokito i me vereis; i, porke io voy al Av?

18 deçian pues: ¿ke es esto ke diçe: Un pokito? non entendemos lo ke favla.

19 i konoçio Rabinu Melex jaMashiax ke le kerian preguntar, i dijoles: ¿Preguntais entre vosotros de esto ke dije, Un pokito, i non me vereis; i otra vez un pokito, i me vereis?

20 De çierto, de çierto os digo ke vosotros liorareis i lamentareis, i jaolam jaze se alegrara: empero aunke vosotros estareis tristes, guestra agmat nefesh se tornara en simxa. [Tejilim 30:6(5)]

21 La isha kuando pare, tiene dolor, porke es venida su ora; mas despues ke a parido un ieled, ya non se akuerda de la apretura, por el simxa de ke aya naçido un adam en jaolam jaze. [Ieshaya 13:8; 21;3; 26:17; Mixa 4:9; Joshea 13:13]

22 tambien, pues, vosotros agora a la emet teneis agmat nefesh: mas otra vez os vere, i se gozara guestro lev, i nadie kitara de vosotros guestro simxa. [Ieremeya 31:12; Ieshaya 66:14 Targum jaShevim]

23 i akel dia non me preguntareis nada. De çierto, de çierto os

digo ke todo kuantu pidieréis al Av en mi nombre, os lo dara.

24 asta agora nada habeis pedido en mi nombre: pedid, i recibireis, para ke gwestro simxa sea kumplido.

25 Estas kozas os e hablado en proverbios: mas viene la ora kuando ya non os hablare por proverbios, sino ke klaramente os anunçiare de mi Av. [Tejilim 78:2; Iexezkel 20:49]

26 Akel dia pedireis en mi nombre; i non os digo, ke io rogare al Av por vosotros:

27 Porque el misino Av os ama, por kuantu vosotros me amasteis, i habeis kreido ke io sali de Elojim.

28 Sali de el Av, i e venido al mundo; otra vez deyo jaolam jaze, i voy al Av.

29 Diçenle sus talmidim: Jine agora hablas klaramente, i ningun proverbio diçes.

30 agora entendemos ke sabes todas las kozas, i non neçeitas ke nadie te pregunte: en esto kreemos ke az salido de Elojim. [Melaxim Alef 17:24]

31 Respondoles Rabinu Melex jaMashiach: ¿agora kreeis?

32 Jine la ora viene, i a venido ke sereis esparçidos kada uno por su parte, i me dejareis solo: mas non estoy solo, porque el Av esta konmigo. [Zexarya 13:7]

33 Estas kozas os e hablado para ke en mi tengais shalom: en jaolam jaze tendreis apretura; mas konfiad, io e vençido.

PEREK IOD ZAYIN

1 Estas kozas favlo Rabinu Melex jaMashiach i levantados los ogjos a Shamayim, dijo: Av, la ora es liegada; glorifika a tu ben; para ke tambien tu ben te glorifike a ti:

2 Komo le az dado la samxut de toda karne, para ke de xaiye olam a todos los ke le diste. [Danyel 7:14]

3 Esta empero es xaiye olam: ke te konozkan solo Elojim verdadero, i a Rabinu Melex jaMashiax, al kual az enviado.

4 io te e glorifikado en ja'aretz; e akabado la fecha ke me diste ke hiçiese.

5 agora pues, Av, glorifikame tu çerka de ti mezmo kon akelia kavod ke tuve çerka de ti antes ke jaolam jaze fuese. [In. 1:1-3]

6 e manifestado tu nombre a bene adam ke de el mundo me diste: tuyos eran, i me los diste, i guardaron tu davar.

7 agora an konoçido ke todas las kozas ke me diste, son de ti.

8 Porke las dichas ke me diste, les e dado; i elios [las] reçibieron, i an konoçido verdaderamente ke sali de ti, i an kreido ke tu me enviaste.

9 io ruego por elios: non ruego por jaolam jaze, sino por los ke me diste, porke tuyos son.

10 i todas mis kozas son tus kozas, i tus kozas son mis kozas: i e sido glorifikado en elias.

11 i ya non estoy en jaolam jaze; mas estos estan en jaolam jaze, i io a ti vengo. Av kadosh, a los ke me az dado, guardalos por tu nombre, para ke sean una koza, komo tambien mozotros. [Tejilim 133:1; Devarim 6:4]

12 Kuando estaba kon elios en jaolam jaze, io los guardaba en tu nombre; a los ke me diste, io los guadre i ninguno de elios se perdio, sino el ben de deperdiçion, para ke la eskritura se kumpliese. [Tejilim 24:22; 41:9; 109:4-5,7-8]

13 Mas agora vengo a ti; i favlo esto en jaolam jaze, para ke tengan mi simxa kumplido en si mismos.

14 io les e dado tu davar, i jaolam jaze los aboreçio; porke non son de el mundo, komo tampoko io soy de el mundo.

15 non ruego ke los kites de el mundo, sino ke los guardes de el mal.

16 non son de el mundo, komo tampoko io soy de el mundo.

17 Santifikalos en tu emet: tu davar es [la] emet. [Melaxim Alef 17:24; Shmuel Bet 7:28]

18 Komo tu me enviaste al mundo, tambien io los e enviado al mundo. [Tejilim 119:142, 160]

19 i por elios io me santifiko ami mezmo; para ke tambien elios sean santifikados en emet.

20 Mas non ruego solamente por estos, sino tambien por los ke an de kreer en mi por el devar de elios; [Ieremeya 32:39]

21 Para ke todos sean una koza: komo tu, oh Av, en mi, i io en ti, ke tambien elios sean en mozotros una koza: para ke jaolam jaze krea ke tu me enviaste.

22 i io, la kavod ke me diste, les e dado; para ke sean una koza, komo tambien mozotros somos una koza.

23 io en elios, i tu en mi, para ke sean konsumadamente una koza, ke jaolam jaze konozka ke tu me enviaste, ke los az amado, komo tambien ami me az amado.

24 Av, akelios ke me az dado, kiero ke aonde io estoy, elios esten tambien konmigo; para ke vean mi kavod ke me az dado: por kuinto me az amado desde antes de la konstituçion de el mundo.

25 Av tzadiq, jaolam jaze non te a konoçido: mas io te e konoçido, i estos an konoçido ke tu me enviaste.

26 i io les e manifestado tu nombre, i manifestare[lo aun;] para ke el ajava, kon ke me az amado, este en elios, i io en elios.

PEREK IOD XET

1 COMO Rabinu Melex jaMashiach hubo dicho estas kozas, saliose kon sus talmidim tras el aroio de çedron, aonde estaba un huerto, enel kual entro Rabinu Melex jaMashiach, i sus talmidim. [Shmuel Bet 15:23]

2 i tambien Iejuda, el ke le entregaba, sabia akel lugar, porke muchas vezes Rabinu Melex jaMashiach se juntaba alyi kon sus talmidim.

3 Iejuda, pues, tomando una kompaniia [de soldados,] i mesharetim de los pontifizes i de los perushim, vino alyi kon linternas i antorchas, i kon armas.

4 Empero Rabinu Melex jaMashiach, sabiendo todas las kozas ke abia de venir sobre el, salio delante, i dijoles: ¿A kien buskais?

5 Respondieronle: A Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret. Diçeles Rabinu Melex jaMashiach: io soy. (i estaba tambien kon elios Iejuda el ke le entregaba.)

6 i komo les dijo: io soy, volvieron atras, i kayeron en tera.

7 Volviores, pues, a preguntar: ¿A kien buskais? i elios dijeron: A Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret.

8 Respondio Rabinu Melex jaMashiach: [Ya] os e dicho ke io soy: pues si ami buskais, dejad ir a estos:

9 Para ke se kumpliese el devar ke abia dicho: De los ke me diste, ninguno de elios perdi. [In. 17:12; 10:11]

10 Entonçes Shime'on Kefa, ke tenia espada, sakola, e hirio al eved de el Kojen jaGadol, i le korto la oreja derecha. i el eved se liamaba Malxos.

11 Rabinu Melex jaMashiach Entonçes dijo a Kefa: Mete tu espada en la vaina: el vaso ke el Av me a dado, ¿non lo tengo de beber?

12 Entonçes la kompaniia [de los soldados] i el tribuno, i los mesharetim de los iejudim, prendieron a Rabinu Melex jaMashiach, i le ataron.

13 i lievaronle primeramente a Anas, porke era suegro de Kaifas, el kual era Kojen jaGadol de akel anio.

14 i era Kaifas el ke abia dado el consejo a los iejudim: ke era neçesario ke un adam muriese por el pueblo.

15 i segia a Rabinu Melex jaMashiax Shime'on Kefa, i otro discipulo: i akel discipulo era konoçido de el Kojen jaGadol, i entro kon Rabinu Melex jaMashiax al atrio de el Kojen jaGadol.

16 Mas Kefa estaba fuera a la delet: i salio akel discipulo ke era konoçido de el Kojen jaGadol, i favlo a la portera i metio dentro a Kefa.

17 Entonçes la kriada portera dijo a Kefa: ¿non eres tu tambien de los talmidim de este adam? Diçe el: non soy.

18 i estaban en pie los av'dim i los mesharetim ke abia aliegado las askuas, porke haçia frio, i kalentabanse; i estaba tambien kon elios Kefa en pie, kalentandose.

19 i el Kojen jaGadol pregunto a Rabinu Melex jaMashiax [açerka] de sus talmidim, i de su Tora.

20 Rabinu Melex jaMashiax le respondio: io manifestamente e hablado al mundo; io siempre e enseniado en la shul i enel Bet Mikdash, aonde se juntan todos los iejudim; i nada e hablado en nistar. [Ieshaya 45:19]

21 ¿ke me preguntas ami? Pregunta a los ke an oido, ke les aya [io] hablado: Jine, esos saben lo ke io e dicho.

22 i komo el hubo dicho esto, uno de los kriados ke estaba alyi dio una bofetada a Rabinu Melex jaMashiax, diçiendo: ¿Asi respondes al Kojen jaGadol? [Shemot 22:27]

23 Respondiole Rabinu Melex jaMashiax: Si e hablado mal, da edut de el mal: i si bien ¿por ke me hieres?

24 i Anas le abia enviado atado a Kaifas Kojen jaGadol.

25 Estaba, pues, Kefa en pie kalentandose; i dijeronle: ¿non eres tu de sus talmidim? El nego, i dijo: non soy.

26 Uno de los av'dim de el Kojen jaGadol, pariente de akel a kien Kefa abia kortado la oreja, [le] diçe: ¿non te vi io enel huerto kon el?

27 i nego Kefa otra vez: i luego el tarnegol kanto.

28 i lievaron a Rabinu Melex jaMashiax de Kaifas al Pretorio; i era por la maniana: i elios non entraron enel Pretorio por non ser kontaminados, sino ke komiesen Pesax.

29 Entonçes salio Pilato a elios fuera, i dijo: ¿ke akusaçion traeis aeskuentra este adam?

30 Respondieron, i dijeronle: Si este non fuera malhechor, non te lo habriamos entregado.

31 Diçeles entonçes Pilato: Tomadle vosotros i juzgadle asigun guestra Tora. i los iejudim le dijeron: A mozotros non es mutar matar a nadie.

32 Para ke se kumpliese el dicho de Rabinu Melex jaMashiax ke abia dicho, dando a entender de ke mavet abia de murir.

33 Asi ke Pilato volvio a entrar enel Pretorio i liama a Rabinu Melex jaMashiax, i dijole: ¿Eres tu el Rey de los iejudim?

34 Respondiole Rabinu Melex jaMashiax: ¿Diçes tu esto de ti mezmo, o te lo an dicho otro de mi?

35 Pilato respondio: ¿Soy io iejudim? Tu gente, i los pontifiçes, te an entregado ami: ¿ke az echo?

36 Respondio Rabinu Melex jaMashiax: Mi reino non es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearian para ke [io] non fuera entregado a los iejudim; agora, pues, mi reino non es de aki.

37 Dijole Entonçes Pilato: ¿Luego Rey eres tu? Respondio Rabinu Melex jaMashiax: Tu diçes ke io soy Rey: io para esto e naçido, i para esto e venido al mundo, para dar edut a la emet. Todo akel ke es de la parte de la emet, oye mi bos.

38 Diçele Pilato: ¿ke koza es emet? i komo hubo dicho esto, salio otra vez a los iejudim, i diçeles: io non alio en el algun krimen.

39 Empero vosotros teneis kostumbre, ke [io] os suelte uno en

Pesax: ¿kereis, pues, ke os suelte al Rey de los iejudim?

40 Entonçes todos dieron voçes otra vez, diçiendo: non a este, sino a Barabas. i Barabas era ladron. [In. 10:1; Mk. 15:7]

PEREK IOD TET

1 Asi ke Entonçes tomo Pilato a Rabinu Melex jaMashiax, i azotole. [Devarim 25:3; Ieshaya 50:6; 53:5]

2 i los soldados entretejieron de espinas una korona, i pusieron[la] sobre su kabeza, i le vistieron de una ropa de grana,

3 i deçian: ¡Salve, Rey de los iejudim! i dabanle de bofetadas.

4 Entonçes Pilato salio otra vez fuera, i dijoles: Jine os le traigo fuera para ke entendais ke ningun krimen alio en el.

5 i salio Rabinu Melex jaMashiax fuera lievando la korona de espinas, i la ropa de grana. i diçeles [Pilato:] Jine el ben Adam. [Zexarya 6:12]

6 i komo le vieron los rashe jakojanim, i los servidores, dieron voçes diçiendo: korgadle sobre un madero, korgadle sobre un madero. Diçeles Pilato: Tomadle vosotros, i kruçifikadle, porke io non alio en el krimen. [Devarim 21:22]

7 Respondieronle los iejudim: Mozotros tenemos Tora, i asigun nuestra Tora debe murir, porke se fizo Ben Elojim. [Vayikra 24:16]

8 i komo Pilato oyo esta davar, tuvo mas miedo;

9 i entro otra vez enel Pretorio, i dijo a Rabinu Melex jaMashiax: ¿De aonde eres tu? Mas Rabinu Melex jaMashiax non le dio repuesta. [Ieshaya 53:7]

10 Entonçes diçele Pilato: ¿ami non me hablas? ¿non sabes ke tengo samxut para kruçifikarte, i ke tengo samxut para soltarte?

11 Respondio Rabinu Melex jaMashiax: Ninguna samxut tendrias aeskuentra mi, si [esto] non te fuese dado de ariba: por tanto el ke a ti me a entregado, mayor xet tiene.

12 Desde Entonçes prokuraba Pilato soltarle; mas los iejudim daban voçes, diçiendo: Si a este sueltas, non eres amigo de Cesar. Kualkiera ke se faze rey, a çesar kontradiçe.

13 Entonçes Pilato oyendo este dicho liebo fuera a Rabinu Melex jaMashiax, i se sento enel tribunal, enel lugar ke se diçe Lithostrotos, i en ivrí, Gabbatha.

14 i era la vispera de Pesax, i komo la ora de sexta; Entonçes dijo a los iejudim: Jine gwestro Rey.

15 Mas elios dieron voçes: kita, kita, korgadle sobre un madero. Diçeles Pilato: ¿A gwestro rey e de kruçifikar? Respondieron los pontifiçes: non tenemos rey sino a Cesar.

16 Asi ke Entonçes se lo entrego para ke fuese kruçifikado: i tomaron a Rabinu Melex jaMashiax, i le lievaron. [Devarim 21:22]

17 i lievando su kruz, salio al lugar ke se diçe de la Kalavera, i en ivrí, Galgalta; [Bereshyt 22;6; Devarim 21:23]

18 aonde le kruçifikaron, i kon el otros dos, uno a kada lado, i Rabinu Melex jaMashiax en medio.

19 i eskribio tambien Pilato un titulo, ke puso ençima de la kruz: i el eskrito era: Iejoshua minNetzaret, Melex jaIejudim.

20 i muchos de los iejudim leyeron este titulo: porke el lugar aonde estaba kruçifikado Rabinu Melex jaMashiax, era çerka de el shtetel: i estaba eskrito en ivrí, en iavani i en latin.

21 i deçian a Pilato los pontifiçes de los iejudim: non soferim, Rey de los iejudim; sino ke el dijo: Rey soy de los iejudim.

22 Respondio Pilato: Lo ke e eskrito, e eskrito.

23 i komo los soldados hubieron kruçifikado a Rabinu Melex jaMashiax, tomaron sus vestidos, e fazieron kuarto partes, (para kada soldado una parte), i la tunika: mas la tunika era sin kostura, toda tejida desde ariba. [Vayikra 16:4; Tejilim 110:4]

24 i dijeron entre elios: non la partamos, sino ecaber nos suertes

sobre elia de kien sera. Para ke se kumpliese la eskritura ke diçe: Partieron para si mis vestidos, i sobre mi^ vestidura echaron suertes. i los soldados fazieron esto. [Ester 3:7; Tejilim 22:19 (18); Shemot 28:32]

25 i estaban junto a la kruz de Rabinu Melex jaMashiach su em, i la fraterna de su em, Miriam isha de kleofas, i Miriam Magdalit.

26 i komo vio Rabinu Melex jaMashiach a la em, i al discipulo ke el amaba, ke estaba presente, diçe a su em:

isha, e ai tu ben.

27 Despues diçe al discipulo: e ai tu em. i desde akelia ora el discipulo la reçibio konsigo.

28 Despues de esto, sabiendo Rabinu Melex jaMashiach ke todas las kozas eran ya kumplidas, para ke la eskritura se kumpliese, dijo: Sed tengo. [Tejilim 22:16(15)]

29 i estaba [alyi] un vaso lieno de vinagre. Entonçes elios hinchieron una esponja de vinagre, i rodeada a un hisopo se la liegaron a la boka: [Tejilim 69:22(21); Shemot 12:22]

30 i komo Rabinu Melex jaMashiach tomo el vinagre, dijo: Konsumado es. i habiendo inklinado la kabeza, dio el ruach. [Iov 19:26-27 Targum jaShevim]

31 Entonçes los iejudim, por kuinto era la vispera [de Pesach,] para ke los kuerpos non kedasen en la kruz enel Shabat, pues era el gran dia de el Shabat, rogaron a Pilato ke se les kebrasen las piernas, i fuesen kitados. [Shemot 12:16; Devarim 21:22-23; Iejoshua 8:29; 10:26-27; Vayikra 23:11]

32 i vinieron los soldados, i kebraron las piernas al primero, i asimismo al otro ke abia sido kruçifikado kon el.

33 Mas kuando vinieron a Rabinu Melex jaMashiach, komo le vieron ya muerto, non le kebraron las piernas:

34 Empero uno de los soldados le abrio el kostado kon una lanza,

i luego salio sangre i mayim. [Zexarya 12:10]

35 i el ke [lo] vio, da edut, i su edut es verdadero: i el sabe ke diçe emet, para ke vosotros tambien kreais.

36 Porque estas kozas fueron echas, para ke se kumpliese la eskritura: Hueso non kebrantareis de el. [19:24,28,37; Shemot 12:46; Bamidbar 9:12; Tejilim 34:20-21]

37 i tambien otra eskritura diçe: Miraran [a akel] al kual traspasaron. [Zexarya 12:10]

38 Despues de estas kozas, Iosef de Arimatea, el kual era discipulo de Rabinu Melex jaMashiach, mas sekreto, por miedo de los iejudim, rogo a Pilato ke pudiera kitar el basar de Rabinu Melex jaMashiach: i permitio[selo] Pilato. Entonçes vino, i kito el basar de Rabinu Melex jaMashiach. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

39 i vino tambien Nakdimon, el ke antes abia venido a Rabinu Melex jaMashiach balaila, trayendo un kompuesto de mira i de aloes, komo çien libras.

40 Tomaron pues el basar de Rabinu Melex jaMashiach, i envolvieronle en lienzo kon espeçias, komo es kostumbre de los iejudim sepultar.

41 i en akel lugar, aonde abia sido kruçifikado, abia un huerto, i enel huerto, un sepulkro nuevo enel kual aun non abia sido puesto alguno.

42 alyi, pues, por kavza de la vispera [de Pesach] de los iejudim, porke akel sepulkro estaba çerka, pusieron a Rabinu Melex jaMashiach.

PEREK KAF

La resusion de Rabinu Melex jaMashiach

1 i el primer dia de la semana, Miriam Magdalena vino de maniana, siendo aun oskuro, al sepulkro, i vio la piedra kitada de el sepulkro.

2 Entonçes korio, i vino a Shime'on Kefa, i al otro discipulo, al

kual amaba Rabinu Melex jaMashiach, i diçeles: an lievado al Senior de el sepulkro, i non sabemos aonde le an puesto.

3 i salio Kefa, i el otro discipulo, i vinieron al sepulkro.

4 i korian los dos juntos, mas el otro discipulo korio mas presto ke Kefa, i liego primero al sepulkro.

5 i bajandose [a mirar,] vio los lienzos echados; mas non entro.

6 Liego luego Shime'on Kefa sigiendole, i entro en el sepulkro, i vio los lienzos echados;

7 i el sudario ke abia estado sobre su kabeza, non puesto kon los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

8 i Entonçes entro tambien el otro discipulo, ke abia venido primero al monumento, i vio, i kreyo.

9 Porke aun non sabian la eskritura: ke era neçesario ke el resuçitase de los metim. [Tejilim 16:9; Ieshaya 53:10]

10 i volvieron los talmidim a los suyos.

11 Empero Miriam estaba fuera liorando junto al sepulkro; i estando liorando, bajose [a mirar] el sepulkro.

12 i vio dos malaxim en ropas blankas ke estaban sentados, el uno a la kabeçera, i el otro a los pies, aonde el basar de Rabinu Melex jaMashiach abia sido puesto.

13 i dijeronle: isha, ¿por ke lioras? Diçeles: Porke se an lievado a mi Senior, i non se aonde le an puesto.

14 i komo hubo dicho esto, volviose atras, i vio a Rabinu Melex jaMashiach ke estaba [alyi;] mas non sabia ke era Rabinu Melex jaMashiach.

15 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: isha, ¿por ke lioras? ¿a kien buskas? elia, pensando ke era el hortelano, dijole: Senior, si tu le az lievado, dime aonde le az puesto, i io lo lievare.

16 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: Miriam. Volviendose elia,

diçele: Raboni, ke kiere dezir, Maestro.

17 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: non me tokes, porke aun non e subido a mi Av: mas vate a mis axim, i diles: Subo a mi Av, i a gwestro Av, i a mi Elojim, i a gwestro Elojim. [Tejilim 22:23]

18 fue Miriam Magdalena dando las nuevas a los talmidim ke abia visto al Senior, i le abia dicho estas kozas.

19 i komo fue tarde akel dia, el primero de la semana, i estando las puertas çeradas, aonde los talmidim estaban juntos, por miedo de los iejudim, vino Rabinu Melex jaMashiach, i pusose en medio, i dijoles: shalom a vosotros.

20 i komo hubo dicho esto, mostroles las manos i el kostado. i los talmidim se gozaron viendo al Senior.

21 Entonçes les dijo Rabinu Melex jaMashiach otra vez; shalom a vosotros: komo me envio el Av, asi tambien io os envio. [Bereshyt 2:7; Iexezkel 37:9]

22 i komo hubo dicho esto, soplo, i dijoles: Tomad el Ruax jakodesh:

23 A los ke remitiereis los averot, les son remitidos: a kienes los retuviereis, seran retenidos. [Mt. 16:19; 18:18; Ac. 8:17-24]

24 Empero Toma, uno de shneim asar, ke se diçe el Didimos, non estaba kon elios kuando Rabinu Melex jaMashiach vino.

25 Dijeronle, pues, los otros talmidim: Al Senior aber nos visto. i el les dijo: Si non viere en sus manos la ot de los klavos, i metiere mi dedo enel lugar de los klavos, i metiere mi iad en su kostado, non kreere.

26 i ocho iamim despues estaban otra vez sus talmidim dentro, i kon elios Toma: vino Rabinu Melex jaMashiach, las puertas çeradas, i pusose en medio, i dijo: shalom a vosotros.

27 Luego diçe a Tomas: Mete tu dedo aki, i ve mis manos; i alarga aka tu iad i mete[la] en mi kostado: i non seas inkredulo, sino fiel.

28 Entonçes Toma respondio, i diçele: senior mio, i ¡Elojim mio!.
[Tejilim 35:23]

29 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: Porke me az visto, oh Toma, kreiste: bendichos los ke non vieron, i kreieron.

30 i tambien fizo Rabinu Melex jaMashiach muchas otras seniales en presençia de sus talmidim, ke non estan eskritas en este sefer.

31 Estas empero son eskritas para ke kreais ke Rabinu Melex jaMashiach es el Mashiach, el Ben Elojim; i para ke kreyendo, tengais vida en su nombre.

PEREK KAF ALEF

1 Despues se manifesto Rabinu Melex jaMashiach otra vez a sus talmidim a la mar de Tiberias; i manifestose de esta manera.

2 Estaban juntos Shime'on Kefa i Toma, liamado el Didimo, i Natanael, el ke [era] de Kana de Galil, i los [bonim] de Zebedeo, i otros dos de sus talmidim.

3 Diçeles Shime'on: A peskar voy. Diçenle: Vamos mozotros tambien kon tigo. Fueron, i subieron en una barka; i akelia noche non kogieron nada.

4 i venida la maniana, Rabinu Melex jaMashiach se puso a la ribera: mas los talmidim non entendieron ke era Rabinu Melex jaMashiach.

5 i dijoles: Mozos ¿teneis algo de komer? Respondieronle: non.

6 i el les diçe: Echad la red a la iad derecha de la sira, i haliareis. Entonçes echaron, i non la podian xas veshalom sakar, por la multitud de los peçes.

7 Entonçes akel discipulo, al kual amaba Rabinu Melex jaMashiach, dijo a Kefa: El Senior es. i Shime'on Kefa, komo oyo ke era el Senior, çiniose la ropa, porke estaba nudo, i echose a la mar.

8 i los otros talmidim vinieron kon la sira (porke non estaban lejos de tera sino komo dosçientos kodos), trayendo la red de peçes.

9 i komo descendieron a tera, vieron askuas puestas, i un pez ençima de elias, i lexem.

10 Diçeles Rabinu Melex jaMashiach: Traed de los peçes ke kogisteis agora.

11 Subio Shime'on Kefa, i trajo la red a tera, liena de grandes peçes, çiento i çinkuenta i tres: i siendo tantos, la red non se rompio.

12 Diçeles Rabinu Melex jaMashiach: Venid, komed. i ninguno de sus talmidim osaba preguntarle: ¿Tu, kien eres? sabiendo ke era el Senior.

13 Viene pues Rabinu Melex jaMashiach, i toma el lexem, i dales; i asimismo de el pez.

14 Esta [era] ya la terçera vez ke Rabinu Melex jaMashiach se manifesto a sus talmidim, habiendo resuçitado de los metim.

Jitkashrut de el xasid

15 i kuando hubieron komido, Rabinu Melex jaMashiach dijo a Shime'on Kefa: Shime'on, [ben] de Ionaj, ¿me amas mas ke estos? Diçele: Si, Senior: tu sabes ke te amo. Diçele: Apaçienta mis korderos.

16 Vuelvele a dezir la segunda vez: Shime'on, ben Ionaj, ¿me amas? Respondele: Si, Senior: tu sabes ke te amo. Diçele: Apaçienta mis ovejas. [Shmuel Bet 5:2; Iexezkel 34:2; Tejilim 78:71f]

17 Diçele la terçera vez: Shime'on, ben Ionaj, ¿me amas? Entristeçiose Kefa de ke le dijese la terçera vez: ¿Me amas? i diçele: Senior, tu sabes todas las kozas; tu sabes ke te amo. Diçele Rabinu Melex jaMashiach: Apaçienta mis ovejas.

18 De çierto, de çierto te digo [ke] kuando eras mas mozo, te çenias, e ibas aonde kerias: mas kuando ya fueres viejo, extenderas tus manos, i te çeniira otro, i te lievara ado non kieras.

19 i esto dijo, dando a entender kon ke mavet abia de glorifikar a Elojim. i dicho esto, diçele: Sigeme.

20 Volviendose Kefa, ve a akel discipulo al kual amaba Rabinu Melex jaMashiach, ke segia, el ke tambien se abia rekostado a su pecho en la çena, i [le] abia dicho: Senior ¿kien es el ke te a de entregar?

21 Asi ke Kefa vio a este, diçe a Rabinu Melex jaMashiach: Senior, ¿i este, ke?

Referençia al Autor i testigo de este Sefer, Ioxanan, kien tenia profunda devoçion komo xasid

22 Diçele Rabinu Melex jaMashiach: Si kiero ke el kede asta ke io venga, ¿ke se te da a ti? Sigeme tu.

23 Salio Entonçes este dicho entre los axim, ke akel discipulo non abia de murir. Mas Rabinu Melex jaMashiach non le dijo: non morira; sino: Si kiero ke el kede asta ke io venga, ¿ke a ti?

24 Este es akel discipulo ke da edut de estas kozas, i eskribio estas kozas: i sabemos ke su edut es verdadero.

25 i ai tambien otras muchas kozas ke fizo Rabinu Melex jaMashiach, ke si se eskribiesen kada una por si, ni aun en jaolam jaze pienso ke kabrian los libros ke se habrian de eskribir. Amen.

SEFER GEVUROT MIRUAX

JAKODESH DE ELOJIM

ספר גבורות

הרות הקודש אלהים

(konoçido komo LOS AKTOS DE LOS SHELUXIM)

ESKRITO POR EL ISTORIADOR I MEDIKO LUKAS

PEREK ALEF

1 En el primer tratado, oh Teofilos, e hablado de todas las kozas ke Rabinu Melex jaMashiach komenzo a fazer, i a ensaniar,

2 asta el dia en ke, habiendo dado mandamientos por el Ruax jakodesh a los sheluxim ke eskogio, fue reçibido ariba:

3 A los kuales, despues de aber padeçido, se presento vivo kon muchas pruebas indubitables, apareçiendoles por kuarenta iamim, i hablando[les] de la Malxut Elojim.

4 i estando juntos, les mando ke non se fuesen de Ierushalayim, sino ke esperasen la javtaxa de el Av, ke oisteis, [dijo,] de mi. [Tejilim 27:14]

5 Porke Ioxanan a la emet bautizo kon mayim, mas vosotros sereis sumergidos en tevila kon el Ruax jakodesh non muchos iamim despues de estos. [Ioel 3:1 (2:28)]

6 Entonçes los ke se abia juntado le preguntaron, diçiendo: Senior, ¿restituiras la malxut a Yisrael en este tenpo?

7 i les dijo: non toka a vosotros saber los tiempos o las sazones ke el Av puso en su sola samxut: [Devarim 29:29; Tejilim 107:13]

8 Mas recibireis la virtud de el Ruax jakodesh ke vendra sobre vosotros, i me sereis testigos en Ierushalayim, i en toda Iejuda, i Shomron, i asta lo ultimo de ja'aretz.

9 i habiendo dicho estas kozas, viendolo elios, fue alzado; i una nube le recibio, [i le kito] de sus ogjos.

10 i estando kon los ogjos puestos en Shamayim entretanto ke el iba, Jine dos varones se pusieron junto a elios en vestidos blankos;

11 Los kuales tambien les dijeron: Varones Galileos, ¿ke estais mirando a Shamayim? este mezmo Rabinu Melex jaMashiach ke a sido tomado desde vosotros arriba en Shamayim, asi vendra komo le habeis visto ir a Shamayim.

12 Entonçes se volvieron a Ierushalayim de el monte ke se liama de el Olivar, el kual esta çerka de Ierushalayim kamino de un Shabat.

13 i entrados, subieron al aposento alto, aonde moraban Kefa, i Ia'akov i Ioxanan, i Andres, Filipos, i Toma, Bartolome, i Mattai, Ia'akov ben Xalfai, i Shime'on Zelotes, i Iejuda [ach] de Ia'akov.

14 Todos estos perseveraban unanimes en tefila i ruego, kon las muzjeres, i kon Miriam la em de Rabinu Melex jaMashiach, i kon sus axim.

15 i en akellos ias Kefa, levantandose en medio de los axim, dijo (i era la kompaniia junta komo de çiento i veinte en numero):

16 Varones axim, konvino ke se kumpliese la eskritura, la kual dijo antes el Ruax jakodesh por la boka de David, de Iejuda, ke fue gia de los ke prendieron a Rabinu Melex jaMashiach.

17 El kual era kontado kon mozotros, i tenia suerte en este ministerio.

18 Este pues adkirio un kampo de el salario de [su] inikidad; i kolgandose, revento por medio, i todas sus entrantias se deramaron.

19 i fue notorio a todos los moradores de Ierushalayim: de tal manera ke akel kampo es liamado en su propia lengua, Aceldama,

ke es, Kampo de sangre.

20 Porque esta eskrito enel Sefer Tejilim: Sea echa desierta su estanzia, i non aya kien more en elia: i tome otro su obispado. [Tejilim 69:26; 109:8]

21 Konviene, pues, ke de estos hombres ke an estado juntos kon mozotros todo el tenpo ke el Senior Rabinu Melex jaMashiax entro i salio entre mozotros,

22 Komenzando desde el tevila de Ioxanan, asta el dia en ke fue reçibido ariba de [entre] mozotros, uno sea echo testigo kon mozotros de su resusion.

23 i senialaron a dos: a Iosef, liamado Barsaba, ke tenia por sobrenombre Tzadiq, i a Matias.

24 i en daven, dijeron. Tu, Senior, ke konoçes los levavot de todos, muestra kual eskoges de estos dos. [Shmuel Alef 14:41]

25 Para ke tome el ofiçio de este ministerio, i de el apostolado, de el kual kayo Iejuda por esbivlamiento, para irse a su lugar.

26 i les echaron suertes, i kayo la suerte sobre Matias; i fue kontado kon los onçe sheluxim.

PEREK BET

1 Komo se kumplieron los iamim de Shavuot, estaban todos unanimes juntos: [Vayikra 23:15-16]

2 i de repente vino un estruendo de Shamayim komo de un viento reçio ke koria, el kual hinchio toda el bet aonde estaban sentados.

3 i se les apareçieron lenguas repartidas komo de fuego, ke se asento sobre kada uno de elios.

4 i fueron todos lienos de Ruax jakodesh, i komenzaron a favlar en otras lenguas, komo el Ruax les daba ke hablasen.

5 (Moraban Entonçes en Ierushalayim muchos iejudim, varones religiosos, xaredim, de todas las naçiones basho de Shamayim).

6 i echo este estruendo, juntose la multitud; i estaban konfusos, porke kada uno les oia favlar su propia lengua.

7 i estaban atonitos, i maravillados, diçiendo: Jine, ¿non son Galileos todos estos ke hablan?

8 ¿Komo, pues, les oimos mozotros [favlar] kada uno en nuestra lengua en ke somos naçidos?

9 Partos, i Medos, i Elamitas, i los ke habitamos en Mesopotamia, en Iejuda, i en Kapadoçia, enel Ponto, i en Asia,

10 En Phrygia i en Pamphylia, en Eretz Mitzrayim i en las partes de Afrika ke esta de la otra parte de çirene, i Romanos ekstranzjeros, iejudim, i konvertidos (gerim),

11 kretenses, i Arabes, les oimos favlar en nuestras lenguas las maravilias de Elojim.

12 i estaban todos atonitos i perplejos, diçiendo los unos a los otros: ¿ke kiere ser esto?

13 Mas otros burlandose deçian: ke estan lienos de mosto.

14 Entonçes Kefa, poniendose en pie kon los onçe, alzo su bos, i habloles diçiendo: Varones iejudim, i todos los ke habitais en Ierushalayim, esto os sea notorio, i oid mis dichas:

15 Porke estos non estan borachos komo vosotros pensais, siendo la ora terçia de el dia.

16 Mas esto es lo ke fue dicho por el navi Joel:

17 i sera en los prosteros iamim, (diçe Elojim) deramare de mi Ruax sobre toda karne, i guestros bonim i guestras banot profetizaran; i guestros mançebos veran visiones, i guestros viejos soniaran suenios: [Ioel 3:1f (2:28f); Bamidbar 11:25; Ieshaya 44:3; Iexezkel 39:29]

18 i de çierto sobre mis av'dim i sobre mis siervas en akelios iamim deramare de mi Ruax; i profetizaran.

19 i dare prodigios ariba en Shamayim, i seniales abajo en ja'aretz, sangre i fuego, i vapor de humo.

20 la shemesh se volvera en tinieblas, i la luna en sangre, antes ke venga el dia de Adonay grande i manifiesto.

21 i sera ke todo akel ke invokare el nombre de Adonay, sera salvo. [Bereshyt 4:26; 26:25; Tejilim 105:1; Ioel 3:1-5 (2:28-32)]

22 Varones Israelitas, oid estas dichas: Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, varon aprobado de Elojim entre vosotros en maravillas i prodigios, i seniales, ke Elojim fizo por el en medio de vosotros, komo tambien vosotros sabeis,

23 A este, entregado por determinado consejo i providencia de Elojim, [vosotros] prendisteis i matasteis por manos de los inikuos, kruçifikandole: [Devarim 21:23; Ieshaya 53:10]

24 Al kual Elojim levanto, sueltos los dolores de la mavet; por kuinto era enposible ser detenido de elia.

25 Porke David diçe de el: Veia a Adonay siempre delante de mi: porke esta a mi diestra, non sere konmovido. [Tejilim 16:8-11]

26 Por lo kual mi lev se alegre, i gozose mi lengua; i aun mi karne deskansara en esperanza: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

27 ke non dejaras mi neshama enel infierno, ni daras a tu kadosh ke vea korupçion.

28 Hicisteme notorios los kaminos de ja'yayim; me henchiras de simxa kon tu presençia. [Tejilim 16:8-11]

29 Varones axim, se os puede libremente dezir de el patriarka David, ke murio i fue sepultado, i su sepulkro esta kon mozotros asta el dia de hoy. [Melaxim Alef 2:10; Nexemeya 3:16]

30 Empero siendo navi, i sabiendo ke kon juramento le abia Elojim jurado, ke de el pri de su lomo, kuinto a el basar, levantaria al Mashiach ke se sentaria sobre su kise, [Tejilim 132:11; 89:3-4; Shmuel Bet 7:12-13]

31 Viendolo antes, favlo de la resuresion de Mashiach, ke su neshama

non fue dejada enel infierno, ni su karne vio korupçion. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

32 A este Rabinu Melex jaMashiach resuçito Elojim, de lo kual todos mozotros somos testigos.

33 Asi ke levantado por la diestra de Elojim, i reçibiendo de el Av la javtaxa de el Ruax jakodesh, a deramado esto ke vosotros veis i ois.

34 Porke David non subio a los Shamayim; empero el diçe: Dijo Adonay a mi Senior, Sientate a mi diestra,

35 asta ke ponga tus oivim por estrado de tus pies. [Tejilim 110:1]

36 Sepa pues çiertisimamente toda el bet de Yisrael, ke a este Rabinu Melex jaMashiach, ke vosotros kruçifikasteis, [Devarim 21:23] Elojim a echo Senior i Mashiach.

37 Entonçes oido [esto,] fueron kompungidos de lev, i dijeron a Kefa, i a los otros sheluxim: Varones axim, ¿ke haremos?

38 i Kefa les diçe: Arepentios, i bautiçese kada uno de vosotros enel nombre de Rabinu Melex jaMashiach para perdon de los averot; i reçibireis el don de el Ruax jakodesh.

39 Porke para vosotros es la javtaxa, i para guestros bonim, i para todos los ke estan lejos; [para] kuantos Adonay nueso Elojim liamare. [ioel 3:5; 2:28; Ieshaya 44:3; 65:23; 57:19]

40 i kon otras muchas dichas testifikaba i exhortaba, diçiendo: Sed salvos de esta perversa gjeneransio. [Devarim 32:5]

41 Asi ke los ke reçibieron su davar, fueron sumergidos en tevila: i fueron aniadidas a la kejila meshixit akel dia komo tres mil presonas.

42 i perseveraban en la Tora de los sheluxim, i en la komunion, i enel partimiento de el lexem, i en las tefilot.

43 i toda presona tenia paxad; i muchas maravilias i seniales eran echas por los sheluxim.

44 i todos los ke kreian estaban juntos; i tenian todas las kozas

komunes.

45 i vendian las posesiones i las haçienidas, i repartianlas a todos, komo kada uno abia menester. [Devarim 28:1-14]

46 i perseverando unanimes kada dia enel Bet Mikdash, i partiendo el lexem en las kasas, komian juntos kon sason i kon sençiliez de lev.

47 Alabando a Elojim i teniendo xen vexesed kon todo el pueblo. i Adonay aniadia kada dia a la kejila meshixit los ke abia de ser salvos.

PEREK GUIMEL

1 Kefa i Ioxanan subian juntos al Bet Mikdash a la ora de tefila, la de nona. [Tejilim 55:17]

2 i un adam, ke era kojo desde el vientre de su em, era traído, al kual ponian kada dia a la delet de el Bet Mikdash ke se liama la aformoziguada, para ke pidiese limosna de los ke entraban enel Bet Mikdash.

3 Este komo vio a Kefa i a Ioxanan ke iban a entrar enel Bet Mikdash, rogaba ke le diesen limosna.

4 i Kefa kon Ioxanan, fijando los ogjos en el, dijo: mira a mozotros.

5 Entonçes el estuvo atento a elios, esperando reçibir de elios algo.

6 i Kefa dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo ke tengo te doy: En el nombre de Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, levantate i anda.

7 i tomandole por la iad derecha, le levanto: i luego fueron afirmados sus pies i tobilios;

8 i saltando, se puso en pie, i anduvo, i entro kon elios enel Bet Mikdash, andando, i saltando, i alabando a Elojim. [Ieshaya 35:6]

9 i todo el pueblo le vio andar, i alabar a Elojim.

10 i konoçian ke el era el ke se sentaba a la limosna a la delet de el Bet Mikdash la aformoziguada: i fueron lienos de asombro i de

espanto por lo ke le abia akonteçido.

11 i teniendo a Kefa i a Ioxanan el kojo ke abia dado refua, todo el pueblo konkurio a elios al portiko ke se liama de Sholomo, atonitos.

12 i viendo [esto] Kefa, respondio al pueblo: Varones Israelitas, ¿por ke os maraviliais de esto? o ¿por ke poneis los ogjos en mozotros komo si kon nuestra virtud o piedad hubiesemos echo andar a este?

13 El Elojim de Avrajam Avinu, i de Yitzxak, i de Ia'akov, el Elojim de avoteinu a glorifikado a su ben Rabinu Melex jaMashiach; al kual vosotros entregasteis, i negasteis delante de Pilato, juzgando el ke abia de ser suelto. [Shemot 3:6,15; Ieshaya 52:13; 53:11]

14 Mas vosotros al kadosh i al Tzadiq negasteis, i pedisteis ke se os diese un homiçida;

15 i matasteis al Autor de ja'xayim: al kual Elojim a resuçitado de los metim, de lo ke mozotros somos testigos.

16 i en la emuna de su nombre, a este ke vosotros veis i konoçeis a konfirmado su nombre: i la emuna ke por el es, a dado a este esta kompleta sanidad en presençia de todos vosotros.

17 Mas agora, axim, se ke por ignorançia lo habeis echo, komo tambien gwestros prinçipes.

18 Empero Elojim a kumplido asi lo ke abia antes anunçiado por boka de todos sus nevi'im, ke su Mashiach abia de padeçer.

19 Asi ke arepentios, i konvertios, para ke sean borados gwestros averot; pues ke vendran los tiempos de el refrizjerio de la presençia de Adonay. [Tejilim 51:1; Ieshaya 43:25; 44:22]

20 i enviara a Rabinu Melex jaMashiach, ke os fue antes anunçiado:

21 Al kual de çierto es menester ke Shamayim tenga asta los tiempos de la restauraçion de todas las kozas, ke favlo Elojim por boka de sus kedoshim nevi'im ke an sido desde el siglo,

22 Porke Moshe dijo a los padres: El Adonay gwestro Elojim os levantara navi de gwestros axim komo io; a el oireis en todas las

kozas ke os hablare. [Devarim 18:15,18]

23 i sera, [ke] kualkiera neshama ke non oyere a akel navi, sera desaraigada de el pueblo. [Devarim 18:19; Vayikra 23:29]

24 i todos los nevi'im desde Shmuel, i en adelante todos los ke an hablado, an anunçiado estos iamim.

25 Vosotros sois los bonim de los nevi'im, i de el pakto ke Elojim konçerto kon avoteinu, diçiendo a Avrajam Avinu: i en tu simiente seran benditas todas las familias de ja'aretz. [Bereshyt 12:3; 22:18; 26:4; 28:14]

26 A vosotros primeramente, Elojim, habiendo levantado a su ben, le envio para ke os bendijese, a fin ke kada uno se konvierta de su maldad.

PEREK DALET

1 i hablando elios al pueblo, sobrevinieron los kojanim, i el magistrado de el Bet Mikdash, i los tzadokim,

2 Resentidos de ke enseniasen al pueblo, i anunçiasen en Rabinu Melex jaMashiach la resusion de los metim.

3 i les echaron iad, i los pusieron en la karçel asta el dia sigiente; porke era ya tarde.

4 Mas muchos de los ke abia oido el devar kreyeron; i fue el numero de los varones komo çinko mil.

5 i akonteçio al dia sigiente[^], ke se juntaron en Ierushalayim los prinçipes de elios, i los zekenim, i los soferim,

6 i Anas, prinçipe de los kojanim i Kaifas, i Ioxanan, i Alejandro, i todos los ke eran de el linaje saçerdotal:

7 i haçiendolos presentar en medio les preguntaron: ¿Kon ke samxut, o en ke nombre habeis echo vosotros esto,

8 Entonçes Kefa, lieno de Ruax jakodesh, les dijo: Prinçipes de el pueblo, i zekenim de Yisrael,

9 Pues ke somos hoy demandados azerka de el benefiçio [echo] a un adam enfermo, de ke manera este aya sido dado refua;

10 Sea notorio a todos vosotros, i a todo el pueblo de Yisrael, ke enel nombre de Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, el ke vosotros kruçifikasteis, i Elojim le resuçito de los metim, por el [mezmo] este adam esta en guestra presençia sano.

11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edifikadores, la kual es puesta por kabeza de el angulo. [Tejilim 118:22; Ieshaya 28:16; Zexarya 10:4]

12 i en ningun otro ai salud; porke non ai otro nombre basho de Shamayim dado a bene adam en ke podamos ser salvos.

13 Entonçes viendo la konstançia de Kefa i de Ioxanan, sabido ke eran hombres sin letras e ignorantes, se maraviliaban; i les konoçian ke abia estado kon Rabinu Melex jaMashiach.

14 i viendo al adam ke abia sido dado refua, ke estaba kon elios, non podian dezir nada en aeskuentra.

15 Mas les mandaron ke se saliesen fuera de el sanjedrin; i konferian entre si,

16 Diçiendo: ke aber nos de fazer a estos hombres? porke de çierto ot manifiesta a sido echa por elios, notoria a todos los ke moran en Ierushalayim, i non [lo] podemos negar.

17 Todavia, porke non se divulge mas por el pueblo, amenacemosles ke non hablen de aki adelante a adam ninguno en este nombre.

18 i liamandolos, les intimaron ke xas veshalom hablasen ni enseniasen enel nombre de Rabinu Melex jaMashiach. [Amos 7:13]

19 Entonçes Kefa i Ioxanan, respondiendole, les dijeron: gjuzgar vos si es tzadiq delante de Elojim obedecer antes a vosotros ke a Elojim:

20 Porke non podemos dejar de dezir lo ke aber nos visto i oido. [Iov 32:18; Ieremeya 20:9; Amos 3:8]

21 elios Entonçes los despacharon amenazandoles, non haliando ningun modo de kastigarles, por kavza de el pueblo: porke todos glorifikaban a Elojim de lo ke abia sido echo.

22 Porke el ben Adam en kien abia sido echo este milagro de sanidad, era de mas de kuarenta anios.

23 i sueltos [elios,] vinieron a los suyos, i kontaron todo lo ke los rashe jakojanim i los zekenim les abia dicho.

24 i elios, habiendolo oido, alzaron unanimes la bos a Elojim, i dijeron. Senior, tu [eres] el Elojim, ke hiçiste Shamayim i ja'aretz, la mar, i todo lo ke en elios ai: [Bereshyt 1:1; Nexemeya 9:6; Iov 41:11; Iesheya 37:16; Tejilim 146:6; Shemot 20:11]

25 ke por la boka de David tu eved dijiste: ¿Por ke an bramado las naçiones, i los pueblos an pensado kozas vanas?

26 Asistieron los reyes de ja'aretz, i los prinçipes se juntaron en uno aeskuentra Adonay, i aeskuentra su Mashiax. [Tejilim 2:1-2; Danyel 9:25]

27 Porke verdaderamente se juntaron en esta çivdad aeskuentra tu kadosh ben Rabinu Melex jaMashiax, al kual ungiste, Jirodis i Ponçio Pilato, kon las naçiones i los pueblos de Yisrael, [Tejilim 61:1; 2:1f; Ieshaya 53; Zexarya 12:10]

28 Para fazer lo ke tu iad i tu consejo abia antes determinado ke abia de ser echo.

29 i agora, Senior, mira sus amenazas, i da a tus av'dim ke kon toda konfiensa hablen tu davar: [Tejilim 138:3]

30 ke extiendas tu iad a ke sanidades i milagros i prodigios sean echos por el nombre de tu kadosh ben Rabinu Melex jaMashiax.

31 i komo hubieron orado, el lugar en ke estaban kongregados temblo; i todos fueron lienos de Ruax jakodesh, i hablaron el devar de Elojim kon konfiensa.

32 i de la multitud de los ke abia kreido era un lev i un neshama; i

ninguno deçia ser suyo algo de lo ke poseia, mas todas las kozas les eran komunes.

33 i los sheluxim daban edut de la resuresion de el Senior Rabinu Melex jaMashiach kon gran esfuerzo: i gran xen vexesed era en todos elios;

34 ke ningun neçesitado abia entre elios; porke todos los ke poseian heredades o kasas, vendiendolas, traian el preçio de lo vendido,

357 i lo ponian a los pies de los sheluxim, i era repartido a kada uno asigun ke abia menester.

36 Entonçes Iosef, ke fue liamado de los sheluxim por sobrenombre Barnaba, (ke es, interpretado, ben de konsolaçion,) Levita, [i] natural de çipro,

37 Komo tuviese una eredad, [la] vendio, i trajo el preçio, i puso[lo] a los pies de los sheluxim.

PEREK JE

1 Mas un varon liamado Xanania, kon Shapira su isha, vendio una posesion,

2 i defraudo de el preçio, sabiendo[lo] tambien su isha; i trayendo una parte, puso[la] a los pies de los sheluxim. [Iejoshua 7:11]

3 i dijo Kefa: Xanania, ¿Por ke a lienado Satan tu lev a ke mintieses al Ruach jakodesh, i defraudases de el preçio de la eredad? [Devarim 23:21]

4 Reteniendola ¿non se te kedaba a ti? i vendida, ¿non estaba [el preçio] en tu samxut? ¿Por ke pusiste esto en tu lev? non az mentido a bene adam, sino a Elojim. [Devarim 23:22; Vayikra 6:2]

5 Entonçes Xanania, oyendo estas dichas, kayo, i espiro. i vino un gran paxad sobre todos los ke lo oyeron. [Tejilim 5:6]

6 i levantandose los mançebos le tomaron; i sakando[lo,] sepultaron[le.]

7 i pasado espacio komo de tres horas, suçedio ke entro su isha, non sabiendo lo ke abia akonteçido.

8 Entonçes Kefa le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la eredad? i elia dijo: Si, en tanto.

9 i Kefa le dijo: ¿Por ke os konçertasteis para tentar al Ruax de Adonay? Jine a la delet los pies de los ke an sepultado a tu marido, i te sakaran [a sepultar.]

10 i luego kayo a los pies de el, i espiro: i entrados los mançebos, la haliaron^ muerta; i [la] sakaron, i [la] sepultaron junto a su marido.

11 i vino un gran paxad en toda la kejila meshixit i en todos los ke oyeron estas kozas.

12 i por las manos de los sheluxim eran echos muchos milagros i prodigios enel pueblo; (i estaban todos unanimes enel portiko de Sholomo:

13 i de los otros, ninguno osaba juntarse kon elios; mas el pueblo los alababa grandemente.

14 i los ke kreian en Adonay se aumentaban mas, gran numero asi de hombres komo de muzjeres:)

15 Tanto ke echaban los xolim por las kalies, i [los] ponian en kamas i en lechos, para ke viniendo Kefa, a lo menos su sombra tokase a alguno de elios.

16 i aun de las çiudades vezinas konkurria multitud a Ierushalayim, trayendo xolim, i atormentados de espíritus inmundos, los kuales todos eran kurados.

17 Entonçes levantandose el prinçipe de los kojanim, i todos los ke estaban kon el, ke es la sekta de los tzadokim, se lienaron de zelo,

18 i echaron iad a los sheluxim, i pusieronlos en la karçel publika.

19 Mas el malax de Adonay, abriendo balaila las puertas de la

karçel, i sakandoles, dijo: [Bereshyt 16:7; Shemot 3:2; Tejilim 34:7]
20 Id, i estando enel Bet Mikdash, hablad al pueblo todas las dichas de esta vida.

21 i oido ke hubieron [esto,] entraron de maniana enel Bet Mikdash, i enseniaban. Entretanto viniendo el prinçipe de los kojanim, i los ke eran kon el, konvokaron el sanjedrin, i a todos los zekenim de los bene Yisrael, i enviaron a la karçel para ke fuesen traidos.

22 Mas komo liegaron los mesharetim, i non les haliaron en la karçel, volvieron, i dieron aviso,

23 Diçiendo: Por çierto la karçel aber nos aliado çerada kon toda seguridad, i los guardas ke estaban delante de las puertas, mas kuando abrimos, a nadie haliamos dentro.

24 i kuando oyeron estas dichas el Kojen jaGadol i el magistrado de el Bet Mikdash, i los rashe jakojanim, dudaban en ke vendria a parar akelio.

25 enpero viniendo uno, dioles esta oida: Jine los varones ke echasteis en la karçel, estan enel Bet Mikdash, i ensenian al pueblo.

26 Entonçes fue el magistrado kon los mesharetim, i trajoles sin violençia, porke temian de el pueblo ser apedreados.

27 i komo los trajeron, [los] presentaron enel sanjedrin; i el prinçipe de los kojanim les pregunto,

28 Diçiendo: ¿non os denusiaromos estrechamente, ke non enseniaseis en este nombre, Jine habeis lienado a Ierushalayim de guestra Tora, i kereis echar sobre mozotros la sangre de este adam.

29 i respondienddo Kefa i los sheluxim, dijeron: Es menester obedecer a Elojim antes ke a bene adam. [Shemot 1;17]

30 El Elojim de avoteinu levanto a Rabinu Melex jaMashiach, al kual vosotros matasteis kolgandole en un madero. [Devarim 21:23]

31 A este a Elojim ensalzado kon su diestra por Prinçipe i Mashiach, para dar a Yisrael arepentimiento i selixat avon.

32 i mozotros somos testigos suyos de estas kozas, i tambien el Ruax jakodesh, el kual a dado Elojim a los ke le obedecen.

33 elios oyendo [esto] reganiaban, i konsultaban matarles.

34 Entonçes levantandose enel sanjedrin un perush, liamado Gamliel, doktor de la Tora, venerable a todo el pueblo, mando ke sakasen fuera un poko a los sheluxim;

35 i les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros açerka de estos hombres en lo ke habeis de fazer.

36 Porque antes de estos iamim se levanto [un] Teudas, diçiendo ke era algien; al ke se agrego un numero de hombres, komo kuartoçientos; el kual fue matado, i todos los ke le kreyeron fueron dispersos, i reduçidos a nada.

37 Despues de este se levanto Iejuda el Galileo en los iamim de el empadronamiento, i liebo mucho pueblo tras si. Pereçio tambien akel, i todos los ke konsintieron kon el fueron deramados.

38 i agora os digo: Dejaos de estos hombres, i dejadles; porque si este konsejo, o esta fecha es de bene adam, se desvaneçera;

39 Mas si es de Elojim, non la podreis deshaçer: [mirad] non seais tal vez aliados resistiendo a Elojim. [Divre jaIamim Bet 13:12; Mishle 21:30; Ieshaya 46:10]

40 i konvinieron kon el: i liamando a los sheluxim, despues de azotados, [les] intimaron ke non hablasen enel nombre de Rabinu Melex jaMashiax, i soltaronlos.

41 i elios partieron de delante de el sanjedrin, gozosos de ke fuesen tenidos por dignos de padeçer afrenta por el nombre de [Rabinu Melex jaMashiax.]

42 i todos los iamim, enel Bet Mikdash. i por las kasas, non çesaban de ensaniar i darsar a Rabinu Melex jaMashiax.

PEREK VAV

1 En akelios iamim, kreçiendo el numero de los talmidim, hubo murmuraçion de los ievanim aeskuentra los Hebreos; de ke sus viudas eran menospreçiadas enel ministerio kotidiano.

2 Asi ke shneim asar konvokaron la multitud de los talmidim, i dijeron: non es tzadiq ke mozotros dejemos el devar de Elojim, i sirvamos a las mesas.

3 Buskad pues, axim, siete varones de vosotros de buen edut, lienos de Ruax jakodesh i de xaxma, los kuales pongamos en esta fecha. [Shemot 18:21; Nexemeya 13:13]

4 i mozotros persistiremos en la tefila i enel ministerio de el devar.

5 i plugo el pareçer a toda la multitud; i eligieron a Estefanos, varon lieno de emuna i de Ruax jakodesh, i a Filipos, i a Prokoro, i a Nikanor i a Timon, i a Parmenas, i a Nikolas, proselito de Antiokia.

6 A estos presentaron delante de los sheluxim, los kuales en daven les pusieron las manos ençima. [Bamidbar 8:10; 27:18]

7 i kreçia el devar de Adonay, i el numero de los talmidim se multiplikaba mucho en Ierushalayim: tambien una gran multitud de los kojanim obedea a la emuna.

8 Empero Estefanos, lieno de xen vexesed i de gevura, haçia prodigios i milagros grandes enel pueblo.

9 Levantaronse Entonçes unos de la shul ke se liama de los Libertinos, i çireneos, i Alejandrinos, i de los de çiliçia, i de Asia, disputando kon Estefanos.

10 Mas non podian resistir a la xaxma i al ruax kon ke favlava.

11 Entonçes sobornaron a unos ke dijesen ke le abia oido favlar dichas blasfemas aeskuentra Moshe i Elojim. [Melaxim Alef 21:10]

12 i konmovieron al pueblo, i a los zekenim i a los soferim; i aremetiendo, le arebataron i trajeron al sanjedrin.

13 i pusieron testigos falsos ke dijesen: Este adam non çesa de

favlar dichas aeskuentra este lugar kadosh i la Tora. [Shemot 23:1; Tejilim 27:12]

14 Porke le aber nos oido dezir, ke este Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret destruiara este lugar, i mudara las ordenanzas ke mos dio Moshe.

15 Entonçes todos los ke estaban sentados enel sanjedrin, puestos los ogjos en el, vieron su fas komo el fas de un malax.

PEREK ZAYIN

1 EL prinçipe de los kojanim dijo Entonçes: ¿Es esto asi?

2 i el dijo: Varones axim, i padres, oid: El Elojim de la kavod apareçio a nueso padre Avrajam Avinu, estando en Mesopotamia, antes ke morase en Xaran, [Tejilim 29:3; Bereshyt 11:31; 15:7]

3 i le dijo: Sal de tu tera, i de tu parentela, i ven a ja'aretz ke te mostrare. [Bereshyt 12:1; 48:4]

4 Entonçes salio de ja'aretz de los xasodim, i estansio en Xaran: i de alyi, muerto su padre, le traspaso a esta tera, en la kual vosotros habitais agora. [Bereshyt 12:5]

5 i non le dio herençia en elia, ni aun para asentar un pie: mas le prometio ke se la daria en posesion, i a su simiente despues de el, non teniendo aun ben. [Devarim 2:5; Bereshyt 12:7; 13:15; 17:8; 26:3; 48:4]

6 i hablolle Elojim asi: ke su simiente seria extranjera en tera ajena, i ke los reduçirian a servidumbre, i maltratarian por kuatroçientos anios. [Bereshyt 15:13f; Shemot 1:8-11; 12:40]

7 Mas io juzgare, dijo Elojim, la naçion a la kual seran av'dim: i despues de esto saldran, i me serviran en este lugar. [Bereshyt 15:13-14; Shemot 3:12]

8 i diole el pakto de la brit mila: i asi [Avrajam Avinu] engendro a

Yitzhak, i le çirkunçido al oktavo dia; e Yitzhak a Ia'akov, i Ia'akov a shneim asar patriarkas. [Bereshyt 17:9-14; 21:2-4; 25:26; 29:31-35; 30:5-13, 17-24; 35:16-18, 22-26]

9 i los patriarkas, movidos de envidia, vendieron a Iosef para Eretz Mitzrayim; mas Elojim era kon el, [Bereshyt 37:4,1; 11:28; 37:28; Tejilim 105:17; Bereshyt 39:1-2,21-23; 45:4; Xagai 2:4]

10 i le libro de todas sus tribulaçiones, i le dio xen vexesed i xaxma en la presençia de Pharaon, rey de Eretz Mitzrayim, el kual le puso por gobernador sobre Eretz Mitzrayim, i sobre toda su bet. [Bereshyt 41:37-45; Tejilim 105:20-22]

11 Vino Entonçes fambre en toda ja'aretz de Eretz Mitzrayim, i de xenaan, i grande tzaar: i avoteinu non haliaban alimentos. [Bereshyt 41:54; 42:2,5]

12 i komo oyese Ia'akov ke abia trigo en Eretz Mitzrayim, envio a avoteinu la primera vez. [Bereshyt 42:1-2]

13 i en la segunda Iosef fue konoçido de sus axim, i fue sabido de Pharaon el linaje de Iosef. [Bereshyt 45:1-4, 16]

14 i enviando Iosef, fizo venir a su padre Ia'akov, i a toda su parentela, en [numero de] setenta i çinko presonas. [Bereshyt 45:9-10; 46:27; Shemot 1:5; Devarim 10:20]

15 Asi desçendio Ia'akov a Eretz Mitzrayim, aonde murio el i avoteinu; [Bereshyt 46:5-7; 49:33; Shemot 1:6]

16 Los kuales fueron trasladados a Shexem, i puestos enel sepulkro ke merko Avrajam Avinu a preçio de dinero de los bonim de Xemor, padre de Shexem. [Bereshyt 23:16-20; 33:18-19; 50:13; Jejoshua 24:32]

17 Mas komo se açerkaba el tenpo de la javtaxa la kual Elojim prometio a Avrajam Avinu, el pueblo kreçio i multiplikose en Eretz Mitzrayim, [Shemot 1:7; Tejilim 105:24]

18 asta ke se levanto otro rey en Eretz Mitzrayim ke non konoçia a

Iosef. [Shemot 1:7-8]

19 Este, usando de astucia kon nueso linaje, maltrato a avoteinu, a fin de ke pusiesen a peligro [de mavet] sus ieladim, para ke çesase el gjeneransio. [Shemot 1;10-22]

20 En akel mezmo tenpo naçio Moshe, i fue agradable a Elojim: i fue kriado tres mezes en bet de su padre. [Shemot 2:2]

21 Mas siendo puesto al peligro, la ialda de Pharaon le tomo, i le krio komo a ben suyo. [Shemot 2:3-10]

22 i fue enseniado Moshe en toda la xaxma de los Egipçios; i era poderoso en sus dichos i echos. [Melaxim Alef 4:30; Ieshaya 19:11]

23 i kuando hubo kumplido la edad de kuarenta anios, le vino voluntad de visitar a sus axim los bene Yisrael. [Shemot 2:11]

24 i komo vio a uno ke era injuriado, defendiole, e hiriendo al ayiftio, vengo al injuriado.[Shemot 2:2]

25 Pues el pensaba ke sus axim entendian ke Elojim les abia de dar salud por su iad: mas elios non [lo] abia entendido.

26 i al dia sigiente riniendo elios, se les mostro, i les metia en shalom, diçiendo: Varones axim sois, ¿por ke os injuriais los unos a los otros? [Shemot 2:13]

27 Entonçes el ke injuriaba a su proksimo, le rempujo diçiendo: ¿kien te a puesto por prinçipe i juez sobre mozotros? [Shemot 2:14]

28 ¿kieres tu matarme, komo mataste ayer al ayiftio?

29 A esta davar Moshe huyo: i se fizo extranjero en tera de Madian, aonde engendro dos bonim. [Shemot 2:11-15]

30 i kumplidos kuarenta anios, un malax le apareçio enel midbar de el monte Sina en fuego de liama de una zarza. [Shemot 3:1-2]

31 Entonçes Moshe mirando, se maravilio de la xazon; i liegandose para konsiderar, fue echa a el bos de Adonay: [Shemot 3:6]

32 io [soy] el Elojim de tus padres, el Elojim de Avrajam Avinu, i el Elojim de Yitzxak, i el Elojim de Ia'akov. Mas Moshe, temerozo,

non osaba mirar. [Shemot 3:1-4]

33 i le dijo Adonay: kita los zapatos de tus pies, porque el lugar en ke estas, es tera santa. [Shemot 3;5; Ieshua 5:15]

34 e visto, e visto la afreision de mi pueblo ke esta en Eretz Mitzrayim, i e oido el gemido de elios, i e desçendido para librarlos. agora pues ven, te enviare a Eretz Mitzrayim. [Shemot 3:5,7-10; 2:24]

35 A este Moshe, al kual abia rehusado, diçiendo: ¿kien te a puesto por prinçipe i juez? a este envio Elojim por prinçipe i redemidor kon la iad de el malax ke le apareçio en la zarza. [Shemot 2;14]

36 Este los sako, habiendo echo prodigios i milagros en ja'aretz de Eretz Mitzrayim, i enel mar Bermejo, i enel midbar por kuarenta anios. [Shemot 7:3; 12:41; 14:21; 15:25; 17:5-6; 33:1; 11:10; Bamidbar 14:33]

37 Este es el Moshe, el kual dijo a los bene Yisrael: navi os levantara Adonay Elojim gwestro, de gwestros axim, komo io; a el oireis. [Devarim 18:15,18]

38 Este es akel ke estuvo en la kongregaçion enel midbar kon el malax ke le favlava enel monte Sina, i kon avoteinu; i reçibio las dichas de vida para darnos: [Shemot 19:17; Vayikra 27:34; Devarim 32:45-47]

39 Al kual avoteinu non kisieron obedecer; antes [le] desecharon, i se apartaron de lev a Eretz Mitzrayim, [Bamidbar 14:3-4]

40 Diçiendo a Ajaron: Haznos dioses ke vayan delante de mozotros; porque a este Moshe, ke mos sako de tera de Eretz Mitzrayim, non sabemos ke le a akonteçido. [Shemot 32:1,23]

41 i Entonçes fazieron un beçero, i ofreçieron sakrifiçios al idolo, i en las obras de sus manos se holgaron, [Shemot 32:4-6; Tejilim 106:19-20]

42 i Elojim se aparto i los entrego ke sirviesen al ejerçito de

Shamayim, komo esta eskrito enel sefer nevi'im: ¿Me ofreçisteis viktimas i sakrificios enel midbar por kuarenta anios, kasa de Yisrael?[Amos 5:25-27; Iejoshua 24:20; Ieshaya 63:10; Ieremeya 19:13]

43 Antes trajisteis el mishkan de Moloch, i la estrelia de gwestro dios Remfan, figuras ke os hicisteis para adorarlas: os trasportare pues mas alia de Babel.[Ieremeya 7:18 Targum jaShivim 19:13; Amos 5:27]

44 Tuvieron avoteinu el mishkan de el edut enel midbar komo abia [Elojim] ordenado, hablando a Moshe ke le hiçiese asigun la forma ke abia visto. [Shemot 25:8-9,40; 27:21; 38:21; Bamidbar 1:50; 17:7; Iejoshua 3:14; 18:1]

45 El kual reçibido, metieron tambien avoteinu kon Iejoshua en la posesion de las naçiones, ke Elojim echo de la presençia de avoteinu, asta los iamim de David: [Iejoshua 3:14-17; 18:1; 23:9; 24:18; Tejilim 44:2; Shmuel Bet 7:2,6; Bereshyt 17:8; 48:4; Devarim 32:49]

46 El kual alio xen vexesed delante de Elojim, i pidio aliar mishkan para el Elojim de Ia'akov. [Shmuel Bet 7:2, 8-16; Melaxim Alef 8:17; Tejilim 132:1-5]

47 Mas Sholomo le edifico bet (mikdash). [Melaxim Alef 6:1-38]

48 Si bien el Elion non habita en templos echos de iad, komo el navi diçe: [Melaxim Alef 8:27; Melaxim Bet 2:6]

49 Shamayim [es] mi kise, i ja'aretz el estrado de mis pies. ¿ke kasa me edifikareis? diçe Adonay: o ¿kual [sera] el lugar de mi reposo?

50 ¿non fizo mi iad todas estas kozas? [Ieshaya 66:1-2]

51 Duros de çerviz, e inçirkunçisos de lev i de oidos; vosotros resistis siempre al Ruax jakodesh: komo gwestros padres, asi tambien vosotros. [Shemot 32:9; 33:3,5; Vayikra 26:41; Devarim 10:16; Ieremeya 4:4 9:26; Ieshaya 63:10]

53 ¿A kual de los nevi'im non persigieron guestros padres? i mataron a los ke antes anunçiaron la venida de el Tzadiq, de el kual vosotros agora habeis sido entregadores i matadores:

53 ke reçibisteis la Tora por disposiçion de malaxim, i non [la] guardasteis.

54 i oyendo estas kozas, reganiaban de sus levavot, i krujian los dientes aeskuentra el.

55 Mas el estando lieno de Ruax jakodesh, puestos los ogjos en Shamayim, vio la kavod de Elojim, i a Rabinu Melex jaMashiach ke estaba a la diestra de Elojim.

56 i dijo: Jine, veo los Shamayim abiertos, i al Ben Adam ke esta a la diestra de Elojim. [Danyel 7:13-14]

57 Entonçes dando grandes voçes, se taparon sus oidos, i aremetieron unanimes aeskuentra el.

58 i echandolo fuera de el shtetel, [le] apedreaban: i los testigos pusieron sus vestidos a los pies de un mançebo ke se liamaba Shaul. [Vayikra 24:14,16; Devarim 17:7]

59 i apedrearon a Estefanos, invocando el, i diçiendo: Senior Rabinu Melex jaMashiach, reçibe mi ruax. [Tejilim 31:5]

60 i puesto de rodilias, klamo a gran bos: Senior, non les imputes este xet. i habiendo dicho esto, durmio [en Adonay.]

PEREK XET

1 i Shaul konsentia en su mavet. i en akel dia se fizo una grande redifa en la kejila meshixit ke [estaba] en Ierushalayim; i todos fueron esparçidos por las tieras de Iejuda i de Shomron, salvo los sheluxim.

2 i lievaron [a enterar] a Estefanos varones piadosos, e fazieron gran lianto sobre el.

3 Entonçes Shaul asolaba la kejila meshixit entrando por las kasas;

i trayendo hombres i muzjeres, [los] entregaba en la karçel.

4 Mas los ke fueron esparçidos, iban por todas partes anunçiando el devar.

5 Entonçes Filipos, desçendiendo a el shtetel de Shomron, les predikaba a Mashiax.

6 i las naçiones eskuchaban atentamente unanimes las kozas ke deçia Filipos, oyendo i viendo las seniales ke haçia.

7 Porke de muchos ke tenian espíritus inmundos, salian [estos] dando grandes voçes: i muchos paraliticos i kojos eran sanados.

8 Asi ke abia gran simxa en akelia çivdad.

9 i abia un adam liamado Shime'on, el kual abia sido antes magiko en akelia çivdad, i enganiado la gente de Shomron diçiendose ser algun grande,

10 Al kual oian todos atentamente desde el mas pekenio asta el mas grande, diçiendo: Este es la grande virtud de Elojim.

11 i le estaban atentos, porke kon sus artes magikas los abia embelesado mucho tenpo.

12 Mas kuando kreyeron a Filipos, ke anunçiaba la Besorat jageula de la Malxut Elojim, i el nombre de Rabinu Melex jaMashiax, se bautizaban hombres i muzjeres.

13 El mezmo Shime'on kreyo tambien Entonçes, i bautizandose se liego a Filipos; i viendo los milagros i grandes maravilias ke se haçian, estaba atonito.

14 i los sheluxim ke estaban en Ierushalayim, habiendo oido ke Shomron abia reçibido el devar de Elojim, les enviaron a Kefa i a Ioxanan:

15 Los kuales venidos, oraron por elios para ke reçibiesen el Ruax jakodesh.

16 (Porke aun non abia desçendido sobre alguno de elios, mas solamente eran sumergidos en tevila enel nombre de Rabinu Melex

jaMashiach.)

17 Entonces les impusieron las manos, i recibieron el Ruax jakodesh.

18 i komo vio Shime'on ke por la imposición de las manos de los sheluxim se daba el Ruax jakodesh, les ofrecio dinero,

19 Diciendo: Dadme tambien ami esta samxut, ke a kualquiera ke pusiere las manos encima, reciba el Ruax jakodesh.

20 Entonces Kefa le dijo: Tu dinero perezka kon tigo, ke piensas ke el don de Elojim se gane por dinero. [Melaxim Bet 5:16; Danyel 5:17]

21 non tienes tu parte ni suerte en este negoçio: porke tu lev non es rekta delante de Elojim. [Nexemeya 2:20; Tejilim 78:37]

22 haz teshuva pues de esta tu maldad, i ruega a Elojim, si kizas te sera perdonado el pensamiento de tu lev.

23 Porke en iel de amargura i en prision de maldad veo ke estas. [Devarim 29:18 Targum; Ieremeya 4:18; Ieshaya 58:6]

24 Respondiendo entonces Shime'on, dijo: Rogad vosotros por mi a Adonay, ke ninguna koza de estas, ke habeis dicho, venga sobre mi. [Shemot 8:8; Bamidbar 21:7; Melaxim Alef 13:6; Ieremeya 42:2]

25 i elios habiendo testifikado i hablado el devar de Elojim, se volvieron a Ierushalayim, i en muchas tieras de los Samaritanos anunçiaron la Besorat jageula.

26 Empero el malax de Adonay favlo a Filipos, diciendo: Levantate i vate haçia la Mediodia, al kamino ke desçiende de Ierushalayim a Gaza, la kual es desierta.

27 Entonces el se levanto, i fue: Jine un Etiope, eunuko, gobernador de Kandaçe, reina de los Etiopes, el kual era puesto sobre todos sus tesoros, i abia venido a adorar a Ierushalayim, [Tejilim 68:31; 87:4; Zefanya 3:10; Ieshaya 56:3-5; Melaxim Alef 8:41-43]

28 Se volvia, sentado en su karo, i leyendo Ieshaya janavi.

29 i el Ruax dijo a Filipos: Liegate i juntate a este karo.

30 i akudiendo Filipos, le oyo ke leia al navi Ieshaya; i dijo Mas ¿entiendes lo ke lees?

31 i el dijo: ¿i komo podre, si alguno non me enseniare? i rogo a Filipos ke subiese, i se sentase kon el.

32 i el lugar de la eskritura ke leia, era este: Komo oveja a la mavet fue lievado; i komo kordero ilem delante de el ke le traskila, asi non abrio su boka. [Ieshaya 53:7]

33 En su humiliacion su mishpat fue kitado: mas su gjeneransio, ¿kien la kontara? porke es kitada de ja'aretz su vida. [Ieshaya 53:7-8; 57:7f Targum]

34 i respondienddo el eunuko a Filipos, dijo: Ruegote ¿de kien el navi diçe esto? ¿de si, o de otro alguno?

35 Entonçes Filipos abriendo su boka, i komenzando desde esta eskritura, le anunçio la Besorat jageula de Rabinu Melex jaMashiax.

36 i yendo por la derex liegaron a çierta mayim; i dijo el eunuko: Jine mayim; ¿ke impide ke io sea bautizado?

37 i Filipos dijo: Si krees de todo lev, bien puedes: i respondienddo dijo: kreo ke Rabinu Melex jaMashiax es el Ben Elojim.

38 i mando parar el karo: i desçendieron ambos al mayim, Filipos i el eunuko; i bautizole.

39 i komo subieron de el mayim, el Ruax de Adonay arebato a Filipos, i non le vio mas el eunuko: i se fue por su kamino gozoso. [Melaxim Alef 18:12; Melaxim Bet 2:16; Iexezkel 3:12, 14; 8:3; 11:1, 24; 43:5]

40 Filipos empero se alio en Azoto: i pasando anunçiaba la Besorat jageula en todas las çiudades, asta ke liego a çesarea.

PEREK TET

1 i Shaul, respirando aun amenazas i mavet aeskuentra los talmidim

de Rabinu Melex jaMashiach, vino al príncipe de los kojanim,

2 i demando de el letras para Damasek a los shulen, para ke si haliase algunos hombres o muzjeres de esta sekta, los trajese presos a Ierushalayim. [Ieshaya 17:1; Ieremeya 49:23]

3 i yendo por la derex, akonteçio ke liegando çerka de Damasek, subitamente le çerko un resplandor de 'or de Shamayim.

4 i kayendo en tera, oyo una bos ke le deçia: Shaul, Shaul, ¿por ke me persiges? [Ieshaya 6:8]

5 i el dijo: ¿kien eres, Senior, i el dijo: io soy Rabinu Melex jaMashiach a kien tu persiges: dura koza te es dar koçes aeskuentra el agijon.

6 El temblando i temerozo dijo: Senior, ¿ke kieres ke haga? i el Senior le diçe: Levantate i entra enel shtetel, i se te dira lo ke te konviene fazer. [Iexezkel 3;22]

7 i bene adam ke iban kon Shaul, se pararon atonitos, oyendo a la emet la bos, mas non viendo a nadie. [Danyel 10:7]

8 Entonçes Shaul se levanto de tera, i abriendo los ogjos non veia a nadie: asi ke lievandole por la iad, metieronle en Damasek,

9 aonde estuvo tres iamim sin ver; i non komio, ni bebio.

10 abia Entonçes un discipulo en Damasek, liamado Xanania; al kual el Senior dijo en xazon: Xanania. i el respondio: Heme aki, Senior.

11 i el Senior le [dijo:] Levantate, i vate a la kalie, ke se liama la Derecha, i buska en bet de Iejuda a [uno] liamado Shaul, de Tarso: porke Jine el ora;

12 i a visto en xazon un varon liamado Xanania, ke entra, i le pone la iad ençima para ke reçiba la vista.

13 Entonçes Xanania respondio: Senior, e oido a muchos açerka de este adam, kuantos males a echo a tus kedoshim en Ierushalayim.

14 i aun aki tiene fakultad de los rashe jakojanim de prender a

todos los ke invokan tu nombre.

La Selixut de Rabi Shaul

15 i le dijo el adoni: vate; porke instrumento eskogido me es este, para ke lieve mi nombre en presençia de las naçiones, i de reyes, i de los bene Yisrael.

16 Porke io le mostrare kuantu le sea menester ke padezka por mi nombre.

17 Xanania Entonçes fue, i entro enel bet; i poniendole las manos ençima, dijo: Shaul, ax, el Senior Rabinu Melex jaMashiach, ke te apareçio en la derex por aonde venias, me a enviado para ke reçibas la vista, i seas lieno de Ruach jakodesh.

18 i luego le kayeron de los ogjos komo eskamas, i reçibio al punto la vista: i levantandose fue bautizado.

19 i komo komio fue konfortado. i estuvo Shaul por algunos iamim kon los talmidim ke estaban en Damasek.

20 i luego en los shulen predikaba a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo ke este era el Ben Elojim.

21 i todos los ke [le] oian estaban atonitos, i deçian: ¿non es este el ke asolaba en Ierushalayim a los ke invokaban este nombre, i a eso vino aka, para lievarlos presos a los rashe jakojanim?

22 Empero Shaul mucho mas se esforzaba, i konfundia a los iejudim ke moraban en Damasek, afirmando ke este es el Mashiach.

23 i komo pasaron muchos iamim, los iejudim fazieron entre si konsejo de matarle.

24 Mas las asechanzas de elios fueron entendidas de Shaul: i elios guardaban las puertas de dia i balaila para matarle.

25 Entonçes los talmidim, tomandole balaila, [le] bajaron por el muro [metido] en una espuerta. [Shmuel Alef 19:12]

26 i komo [Shaul] vino a Ierushalayim tentaba de juntarse kon los

talmidim mas todos tenian miedo de el, non kreyendo ke era discipulo.

27 Entonçes Barnaba, tomandole, [le] trajo a los sheluxim; i kontoles komo abia visto al Senior en la derex, i ke le abia hablado, i komo en Damasek abia hablado konfiadamente enel nombre de Rabinu Melex jaMashiax.

28 i entraba i salia kon elios en Ierushalayim.

29 i favlava konfiadamente enel nombre de Adonay, i disputaba kon los ievanim; mas elios prokuraban matarle.

30 Lo kual komo los axim entendieron, le akompaniaron asta cesarea i le enviaron a Tarso.

31 Las kejilot meshixot Entonçes tenian shalom por toda Iejuda, i Galil, i Shomron, i eran edifikadas andando enel paxad de Adonay; i kon konsuelo de el Ruax jakodesh eran multiplikadas.

32 i akonteçio ke Kefa, andandolos a todos, vino tambien a los kedoshim ke habitaban en Lidda.

33 i alio alyi a uno ke se liamaba Eneas, ke haçia ocho anios ke estaba en kama, ke era paralitiko.

34 i le dijo Kefa: Eneas, Rabinu Melex jaMashiax te sana: levantate, i hazte tu kama. i luego se levanto.

35 i vieronle todos los ke habitaban en Lidda i en Saron, los kuales se konvirtieron a Adonay. [Melaxim Alef 2:1; 5:16; 27:29; Ieshaya 33:9; 35:2; 65:10]

36 Entonçes en Iafó abia una discipulo liamada Tabita, ke si lo deklaras, kiere dezir Dorkas. Esta era liena de maasim tovim, i de limosnas ke haçia. [Iejoshua 19:46; Melaxim Bet 2:16; Ezra 3:7]

37 i akonteçio en akelios iamim ke enfermando, murio; a la kual, despues de lavada, pusieron en una sala.

38 i komo Lidda estaba çerka de Iafó, los talmidim, oyendo ke Kefa estaba alyi, le enviaron dos hombres rogandole: non te detengas

en venir asta mozotros.

39 Kefa Entonçes levantandose, fue kon elios: i liegado ke hubo, le lievaron a la sala, aonde le rodearon todas las viudas, liorando, i mostrandole las tunikas i los vestidos ke Dorkas haçia, kuando estaba kon elias.

40 Entonçes echados fuera todos, Kefa puesto de rodilias, oro, i vuelto al basar, dijo: Tabita, levantate. i elia abrio los ogjos, i viendo a Kefa, inkorporose.

41 i el le dio la iad, i levantola: Entonçes liamando los kedoshim i las viudas, la presento viva.

42 Esto fue notorio por toda Iafo: i kreyeron muchos enel mensaje de Rabinu Melex jaMashiach.

43 i akonteçio ke se kedo muchos iamim en Iafo, en bet de un çierto Shime'on. kurtidor.

PEREK IOD

1 abia un varon en çesarea, liamado Kornelio, çenturion de la kompaniia ke se liamaba la Italiana,

2 Pio, i temerozo de Elojim kon toda su bet, i ke haçia muchas limosnas al pueblo, i oraba a Elojim siempre.

3 Este vio en xazon manifiestamente komo a la ora nona de el dia, ke un malax Elojim entraba a el, i le deçia: Kornelio. [Tejilim 55:17]

4 i el, puestos en el los ogjos, espantado, dijo ¿ke es, Senior? i dijole: Tus tefilot i tus limosnas an subido en memoria a la presençia de Elojim. [Tejilim 20:3]

5 Envia pues agora hombres a Iafo i haz venir a un Shime'on, ke tiene por sobrenombre Kefa.

6 Este posa en bet de un Shime'on, kurtidor, ke tiene su bet junta a la mar: el te dira lo ke te konviene fazer.

7 E ido el malax ke favlava kon Kornelio, liama dos de sus kriados, i un devoto soldado de los ke le asistian:

8 A los kuales, despues de haberselo kontado todo, les envio a Iafo.

9 i el dia sigiente, yendo elios su kamino, i liegando çerka de el shtetel, Kefa subio a la azotea a orar, çerka de la ora de sexta.

10 i akonteçio ke le vino una grande fambre, i kiso komer: enpero mientras [se lo] disponian, sobrevinole un extasi,

11 i vio Shamayim abierto, i ke desçendia un vaso, komo un gran lienzo, ke atado de los kuarto kabos, era bajado a ja'aretz;

12 En el kual abia de todos los animales kuadrupedos de ja'aretz, i reptiles^, i ofot de Shamayim.

13 i le vino una bos: Levantate, Kefa, mata i kome.

14 Entonçes Kefa dijo: Senior, non; porke ninguna koza komun e inmunda e komido jamas. [Vayikra 11:4-8;, 13-20; 20-25; Devarim 14:3-20; Iexezkel 4:14]

15 i volvio la bos haçia el la segunda vez: Lo ke Elojim limpio non [lo] liamas tu komun. [Bereshyt 9:3]

16 i esto fue echo por tres vezes; i el vaso volvio a ser rekogido en Shamayim.

17 i estando Kefa dudando dentro de si, ke seria la xazon ke abia visto, Jine bene adam ke abia sido enviados por Kornelio, ke preguntando por el bet de Shime'on, liegaron a la delet.

18 i liamando, preguntaron si un Shime'on, ke tenia por sobrenombre Kefa, posaba alyi.

19 i estando Kefa pensando en la xazon, le dijo el Ruax: Jine tres hombres te buskan.

20 Levantate pues, i desçiende, i non dudes ir kon elios; porke io los e enviado.

21 Entonçes Kefa desçendiendo a bene adam ke eran enviados por Kornelio, dijo: Jine, io soy el ke buskais: ¿ke [es] la kavza por ke

habeis venido?

22 i elios dijeron: Kornelio, el çenturion, varon tzadiq, i temerozo de Elojim, i ke tiene edut de toda la naçion de los iejudim, a reçibido repuesta por un kadosh malax, de haçerte venir a su bet, i olyir de ti dichas.

23 Entonçes metiendoles dentro, los hospedo: i al dia sigiente levantandose se fue kon elios; i le akompaniaron algunos de los axim de Iafo.

24 i al otro dia entraron en çesarea. i Kornelio les estaba esperando, habiendo liamado sus parientes i los amigos mas familiares. [Danyel 7:14; 3:18]

25 i komo Kefa entro, salio Kornelio a reçibirle; i deribandose a sus pies, adoro.

26 Mas Kefa le levanto, diçiendo: Levantate: io mezmo tambien soy adam.

27 i hablando kon el, entro, i alio a muchos ke se abia juntado.

28 i les dijo: Vosotros sabeis ke es abominable a un varon iejudim juntarse o liegarse a extranjero; mas me a mostrado Elojim, ke a ningun adam liame komun o jatuma.

29 Por lo kual liamado, e venido sin dudar. Asi ke pregunto, ¿por ke kavza me habeis echo venir?

30 Entonçes Kornelio dijo: Kuarto iamim a ke a esta ora io estaba tzomot; ya la ora de nona estando en daven en mi kasa, Jine un varon se puso delante de mi en vestido resplandeçiente,

31 i dijo: Kornelio, tu tefila es oida, i tus limosnas an venido en memoria en la presençia de Elojim.

32 Envia pues a Iafo, i haz venir a un Shime'on, ke tiene por sobrenombre Kefa; este posa en bet de Shime'on, un kurtidor, junto a la mar, el kual venido te hablara.

33 Asi ke, luego envie a ti; i tu az echo bien en venir. agora, pues,

todos mozotros estamos aki en la presençia de Elojim para olyir todo lo ke Elojim te a mandado.

34 Entonçes Kefa, abriendo su boka, dijo: Por emet alio ke Elojim non faze açeption de presonas, [Devarim 10:17; Divre jaJamim Bet 19:7; Iov 34:19]

35 Sino ke de kualkier naçion, ke le teme i fecha tzedek, se agrada.

36 Envio davar Elojim a los bene Yisrael, anunçiendo la shalom por Rabinu Melex jaMashiax: este es el Senior de todos. [Ieshaya 52:7; Tejilim 107:20; 147:18 Targum]

37 Vosotros sabeis lo ke fue divulgado por toda Iejuda, komenzando desde Galil, despues de el tevila ke Ioxanan prediko,

38 Kquanto a Rabinu Melex jaMashiax de Netzaret; komo le ungio Elojim de Ruax jakodesh i de gevura: el kual anduvo haçiendo bienes, i sanando todos los oprimidos de el satan: porke Elojim era kon el. [Ieshaya 61:1]

39 i mozotros somos testigos de todas las kozas ke fizo en ja'aretz de Iejuda, i en Ierushalayim; al kual mataron kolgandole en un madero. [Devarim 21:23]

40 A este levanto Elojim al terçer dia, e fizo ke apareçiese manifiesto, 41 non a todo el pueblo, sino a los testigos ke Elojim antes abia ordenado, [es a saber,] a mozotros, ke komimos i bebimos kon el, despues ke resuçito de los metim.

42 i mos mando ke predikasemos al pueblo, i testifikasemos: ke el es el ke Elojim a puesto por Juez de vivos i metim.

43 A este dan edut todos los nevi'im, de ke todos los ke enel kreyeren, reçibiran perdon de averot por su nombre. [Ieshaya 53:11]

44 Estando aun hablando Kefa estas dichas, el Ruax jakodesh kayo sobre todos los ke oian el sermon.

45 i se espantaron los fieles ke eran de la brit mila ke abia venido kon Kefa, de ke tambien sobre las naçiones se deramase el don de el

Ruax jakodesh.

46 Porke los oian ke hablaban en lenguas, i ke magnifikaban a Elojim. Entonçes respondio Kefa:

47 ¿Puede alguno impedir la mayim para ke non sean sumergidos en tevila estos ke an reçibido el Ruax jakodesh tambien komo mozotros? [2:4]

48 i les mando bautizar enel nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach. Entonçes le rogaron ke se kedase [kon elios] por algunos iamim.

PEREK IOD ALEF

1 i oyeron los sheluxim i los axim ke estaban en Iejuda, ke tambien las naçiones abia reçibido el devar de Elojim.

2 i komo Kefa subio a Ierushalayim, kontendian aeskuentra el los ke eran de la brit mila,

3 Diçiendo: ¿Por ke az entrado a hombres inçirkunçisos, i az komido kon elios?

4 Entonçes komenzando Kefa, les deklaró por orden [lo pasado,] diçiendo:

5 Estaba io enel shtetel de Iafo en daven, i vi en rapto de entendimiento una xazon; un vaso, komo un gran lienzo, ke desçendia, ke por los kuarto kabos era abajado de Shamayim, i venia asta mi:

6 En el kual komo puse los ogjos, konsidere i vi animales terestres de kuarto pies, i fieras, i reptiles, i ofot de Shamayim.

7 i oi una bos ke me deçia: Levantate, Kefa; mata i kome.

8 i dije: Senior, non; porke ninguna koza komun ni inmunda entro jamas en mi boka.

9 Entonçes la bos me respondio de Shamayim segunda vez: Lo ke Elojim limpio non [lo] liamas tu komun.

10 i esto fue echo por tres vezes: i volvió todo a ser tomado arriba en Shamayim.

11 Jine ke luego sobrevinieron tres hombres a el bet aonde io estaba, enviados ami de Çesarea.

12 i el Ruax me dijo ke fuese kon elios sin dudar. i vinieron tambien konmigo estos seis axim, i entramos en bet de un varon,

13 El kual mos konto komo abia visto un malax en su bet, ke se paro, i le dijo: Envia a Iafó, i haz venir a un Shime'on ke tiene por sobrenombre Kefa;

14 El kual te hablara dichas por las kuales seras salvo tu, i toda tu bait.

15 i komo komence a favlar, kayo el Ruax jakodesh sobre elios, tambien komo sobre mozotros al prinçipio.

16 Entonçes me akorde de el dicho de el Senior, komo dijo: Ioxanan çiertamente bautizo en mayim, mas vosotros sereis sumergidos en tevila en Ruax jakodesh.

17 Asi ke, si Elojim les dio el mezmo don tambien komo a mozotros ke aber nos kreido en el Senior Rabinu Melex jaMashiach, ¿kien era io ke pudiese estorbar a Elojim?

18 Entonçes, oidas estas kozas, kaliaron, i glorifikaron a Elojim, diçiendo: De manera ke tambien a las naçiones a dado Elojim arepentimiento para vida.

19 i los ke abia sido esparçidos por kavza de et tzara ke sobrevino en tenpo de Estefanos, anduvieron asta Feniçia, i çipro, i Antiokia, non hablando a nadie el devar, sino a solos los iejudim.

20 i de elios abia unos varones çiprios i çirenenses, los kuales komo entraron en Antiokia, hablaron a los ievanim, anunçiendo la Besorat jageula de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

21 i la iad de Adonay era kon elios; i kreyendo gran numero [de gente,] se konvirtio a Adonay.

22 i liego la fama de estas kozas a oidos de la kejila meshixit ke estaba en Ierushalayim; i enviaron a Barnaba ke fuese asta Antiokia.

23 El kual, komo liego, i vio la xen vexesed de Elojim, regoçijose, i exhorto a todos ke permaneciesen enel proposito de el lev en Adonay.

24 Porke era varon tov i lieno de Ruax jakodesh i de emuna: i mucha kompaniia fue agregada a Adonay.

25 Despues partio Barnaba a Tarsis a buskar a Shaul; i aliado, le trajo a Antiokia.

26 i konversaron todo un anio alyi kon la kejila meshixit i enseniaron mucha gente; i los talmidim fueron liamados xristianos (meshixim) primeramente en Antiokia.

27 i en akelios iamim descendieron de Ierushalayim nevi'im a Antiokia.

28 i levantandose uno de elios, liamado Agabo, daba a entender por Ruax, ke abia de aber una grande fambre en toda la redondez de las tieras; la kual tambien hubo en tempo de klaudio.

29 Entonçes los talmidim, kada uno konforme a lo ke tenia, determinaron enbiar subsidio a los axim ke habitaban en Iejuda.

30 Lo kual asimismo fazieron, enviandolo a los zekenim por iad de Barnaba i de Shaul.

PEREK IOD BET

1 EN el mezmo tempo el rey Jirodis echo iad a maltratar algunos de la kejila meshixit.

2 i mato a kuchilio a Ia'akov, ax de Ioxanan:

3 i viendo ke abia agrado a los iejudim, paso adelante para prender tambien a Kefa. Eran Entonçes los iamim de los azimos.

[Shemot 12:15; 23:25]

4 i habiendole preso, puso[lo] en la karçel, entregandole a quatro kuaterniones de soldados ke le guardasen; keriendo sakarle al pueblo

despues de Pesax.

5 Asi ke, Kefa era guardado en la karçel; i la kejila meshixit haçia tefila a Elojim sin çesar por el.

6 i kuando Jirodis le abia de sakar, akelia misma noche estaba Kefa durmiendo entre dos soldados, preso kon dos kadenas: i los guardas delante de la delet ke guardaban la karçel.

7 Jine el malax de Adonay sobrevino, i una 'or resplandeçio en la karçel; e hiriendo a Kefa enel lado, le desperto diçiendo: Levantate prestamente. i las kadenas se le kayeron de las manos. [Tejilim 107:14; 149:8]

8 i le dijo el malax: Ciniete, i atate tus sandalias. i lo fizo asi. i le dijo: Rodeate tu ropa, i sigeme.

9 i saliendo, le segia, i non sabia ke era emet lo ke haçia el malax; mas pensaba ke veia xazon.

10 i komo pasaron la primera i la segunda guadra, vinieron a la delet de fero, ke va a el shtetel, la kual se les abrio de suyo: i salidos, pasaron una kalie; i luego el malax se aparto de el.

11 Entonçes Kefa, volviendo en si, dijo: agora entiendo verdaderamente ke Adonay a enviado su malax, i me a librado de la iad de Jirodis, i de todo el pueblo de los iejudim ke me esperaba. [Tejilim 34:7; Danyel 3:28; 6:22]

12 i habiendo konsiderado [esto,] liego a kasa de Miriam la em de Ioxanan, el ke tenia por sobrenombre Markos, aonde muchos estaban juntos en daven.

13 i tokando Kefa a la delet de el patio, salio una muchacha, para eskuchar, liamada Rhode:

14 La kual, komo konoçio la bos de Kefa, de simxa non abrio el postigo, sino koriendo dentro, dio nueva ke Kefa estaba al postigo.

15 i elios le dijeron: Estas loka: mas elia afirmaba ke asi era. Entonçes elios deçian: Su malax es.

16 Mas Kefa perseveraba en liamar: i kuando abrieron, vieronle, i se espantaron.

17 Mas el haçiendoles ot kon la iad ke kaliasen, les konto komo Adonay le abia sakado de la karçel, i dijo: fazed saber esto a Ia'akov i a los axim. i salio, i partio a otro lugar.

18 Luego ke fue de dia, hubo non poko alboroto entre los soldados sobre ke se abia echo de Kefa.

19 Mas Jirodis, komo le busko, i non le alio, echa inkisiçion de los guardas, los mando liebar. Despues desçendiendo de Iejuda a çesarea, se kedo [alyi.]

20 i Jirodis estaba enojado aeskuentra los de Tzor, i los de Tzidon: mas elios vinieron konkordes a el, i sobornado Blasto, ke era el kamarero de el rey, pedian shalom: porke las tieras de elios eran abasteçidas por las de el rey. [Melaxim Alef 5:9,11; Iexezkel 27:17]

21 i un dia senialado, Jirodis vestido de ropa real, se sento enel tribunal, i arengoles.

22 i el pueblo aklamaba: bos de Elojim, i non de adam.

23 i luego el malax de Adonay le hirio, por kuinto non dio la kavod a Elojim; i espiro komido de gusanos. [Shmuel alef 25:38; Shmuel Bet 24:16-17; Melaxim Bet 19:35]

24 Mas el devar de Adonay kreçia, i era multiplikada.

25 i Barnaba i Shaul volvieron de Ierushalayim kumplido su serviçio, tomando tambien konsigo a Ioxanan, el ke tenia por sobrenombre Markos.

PEREK IOD GUIMEL

1 abia Entonçes en la kejila meshixit ke estaba en Antiokia, nevi'im i doktores; Barnaba, i Shime'on el ke se liamaba Niger, i Luçio çireneo, i Manajen, ke abia sido kriado kon Jirodis el tetrarka, i Shaul.

2 Ministrando pues estos a Adonay, i ayunando, dijo el Ruax jakodesh: Apartadme a Barnaba i a Shaul para la fecha para la kual los e liamado. [Divre jaIamim Bet 13:10; 35:3; Iexezkel 40:46; 44:16; 45:4]

3 Entonçes habiendo ayunado, i orado, i puestoles las manos ençima, despidieronles.

4 i elios, enviados asi por el Ruax jakodesh, desçendieron a Seleuçia; i de alyi navegaron a çipro.

5 i liegados a Salamina, anunçiaban el devar de Elojim en los shulen de los iejudim: i tenian tambien a Ioxanan enel ministerio.

6 i habiendo atravesado toda la isla asta Pafo, haliaron un adam mago, falso navi iejudim, liamado Barjesus:

7 El kual estaba kon el prokonsul Sergio Paulo, varon prudente. Este, liamando a Barnaba i a Shaul, deseaba olyir el devar de Elojim.

8 Mas les resistia Elimas el enkantador, (ke asi se interpreta su nombre), prokurando apartar de la emuna al prokonsul. [Ieshaya 30:11]

9 Entonçes Shaul, ke tambien [es] Shaul, lieno de el Ruax jakodesh, poniendo en el los ogjos,

10 Dijo: Oh, lieno de todo enganio i de toda maldad, ben de el satan, enemigo de toda tzedek, ¿non çesaras de trastornar los kaminos rektos de Adonay? [Joshea 14:9]

11 agora, pues, Jine, la iad de Adonay [es] aeskuentra ti, i seras iver, ke non veas la shemesh por tenpo. i luego kayeron en el oskuridad i tinieblas; i andando alrededor, buskaba kien le kondujese por la iad. [Shemot 9:3; Shmuel Alef 5:6-7; Tejilim 32:4; Bereshyt 19:10-11; Melaxim Bet 6:18]

12 Entonçes el prokonsul, viendo lo ke abia sido echo, kreyo, maraviliado de la Tora de Adonay.

13 i partidos de Pafo, Shaul i sus kompanieros aribaron a Perge de

Pamphylia: Entonçes Ioxanan, apartandose de elios, se volvio a Ierushalayim.

14 i elios pasando de Perge, liegaron a Antiokia de Pisidia, i entrando en la shul un dia de Shabat, sentaronse.

15 i despues de la lekçion de la Tora i de los nevi'im, los prinçipes de la shul enviaron a elios diçiendo: Varones axim, si teneis alguna davar de eksortaçion para el pueblo, hablad.

16 Entonçes Shaul, levantandose, echa ot de silençio kon la iad, diçe: Varones Israelitas, i los ke temeis a Elojim, oid.

17 El Elojim de el pueblo de Yisrael eskogio a avoteinu, i ensalzo el pueblo, siendo elios ekstranzjeros en ja'aretz de Eretz Mitzrayim, i kon brazo levantado los sako de elia. [Shemot 6:1, 6-7; 14:8; Devarim 7:6-8]

18 i por tenpo komo de kuarenta anios soporto sus kostumbres enel midbar: [Devarim 1:31; Bamidbar 14:33-34; Tejilim 95:10; Shemot 16:35]

19 i destruyendo siete naçiones en ja'aretz de Kenaan, les repartio por suerte ja'aretz de elias. [Devarim 7:1; Iejoshua 14:2; 19:51; Tejilim 78:55]

20 i despues, komo por kuartoçientos i çinkuenta anios, dio los shofetim asta el navi Shmuel. [Shofetim 2:16; Shmuel Alef 3:19-20]

21 i Entonçes demandaron rey; i les dio Elojim a Saul, ben de çis, varon de la shevet de Benjamin, por kuarenta anios. [Shmuel Alef 8:5,19; 10:1; 9:1-2]

22 i kitado akel, levantoles por rey a David, al ke dio tambien edut, diçiendo: e aliado a David, [ben] de Iesse, varon conforme a mi lev, el kual hara todo lo ke io kiero. [Shmuel alef 15:23; 16:13; Tejilim 89:20; Shmuel alef 13:14; Ieremeya 3:15; Ieshaya 44:28]

23 De la simiente de este, Elojim, conforme a la javtaxa, levanto a Rabinu Melex jaMashiach por Mashiach a Yisrael; [Shmuel Bet 7:11;

22:51; Ieremeya 30:9]

24 Predikando Ioxanan delante de la faz de su venida el tevila de arepentimiento a todo el pueblo de Yisrael.

25 Mas komo Ioxanan kumpliese su karera, dijo: ¿kien pensais ke soy? non soy io: mas Jine viene tras mi [akel] kuyo kalzado de los pies non soy onroso de desatar.

26 Varones axim, bonim de el linaje de Avrajam Avinu, i los ke entre vosotros temen a Elojim, a vosotros es enviada el devar de esta salud. [Tejilim 107:20]

27 Porke los ke habitaban en Ierushalayim, i sus prinçipes, non teniendo da'at a este, i las voçes de los nevi'im ke se leen todos en Shabat, kondenando[le las] kumplieron.

28 i sin aliar [en el] kavza de mavet, pidieron a Pilato ke le matasen.

29 i habiendo kumplido todas las kozas ke de el estaban eskritas, kitando[le] de el madero, [le] pusieron enel sepulkro. [Devarim 21:23]

30 Mas Elojim le levanto de los metim:

31 i el fue visto por muchos iamim de los ke abia subido juntamente kon el de Galil a Ierushalayim, los kuales son sus testigos al pueblo.

32 i mozotros tambien os anunçiamos la Besorat jageula de akelia javtaxa ke fue echa a los padres, la kual Elojim a kumplido a los bonim de elios, a mozotros, resuçitando a Rabinu Melex jaMashiach; [Ieshaya 40:9; 52:7]

33 Komo tambien en Tejilim esta eskrito: Mi ben eres tu, io te engendre hoy. [Tejilim 2:7]

34 i ke le levanto de los metim para nunca mas tornar a korupçion, asi [lo] dijo: Os dare las miserikordias fieles de David.

35 Por eso diçe tambien en otro lugar: non permitiras ke tu xasid vea korupçion.

36 Porke David, habiendo servido en su edad a ratzon Elojim, durmio, i fue juntado kon sus padres, i vio korupçion. [Shmuel Bet 7:12; Melaxim Alef 2:10; Divre jaJamim Bet 29:28]

37 Mas akel ke Elojim levanto, non vio korupçion.

38 Seaos pues notorio, varones axim, ke por este os es anunçiada selixat avon:

39 i de todo lo ke por la Tora Moshe non pudisteis ser justifikados, en este es justifikado todo akel ke kreyere.

40 Mirad pues ke non venga sobre vosotros lo ke esta dicho en los nevi'im:

41 Mirad, oh menospreçidores, i entonteceos, i desvaneceos: porke io obro una fecha en guestros iamim, fecha ke non kreereis, si algien os la kontare. [Xabakuk 1:5 Targum]

42 i salidos de la shul de los iejudim, las naçiones les rogaron ke el Shabat sigiente les hablasen estas dichas.

43 i despedida la kongregaçion, muchos de los iejudim i de los religiosos proselitos sigieron a Shaul i a Barnaba: los kuales hablandoles, les persuadian ke permaneciessen en la xen vexesed de Elojim.

44 i el Shabat sigiente se junto kasi toda el shtetel a olyir el devar de Elojim.

45 Mas los iejudim, visto el gentio, lienaronse de zelo, i se oponian a lo ke Shaul deçia, kontradiçiendo i blasfemando.

46 Entonçes Shaul i Barnaba, usando de xerut, dijeron: A vosotros a la emet era menester ke se os hablase el devar de Elojim; mas pues ke la deseçais, i os juzgais indignos de xaiye olam, Jine mos volvemos a las naçiones.

47 Porke asi mos a mandado Adonay: Te e puesto para 'or de las naçiones, para ke seas salud asta lo postrero de ja'aretz. [Ieshaya 49:6]

48 i las naçiones oyendo esto, fueron gozosos, i glorifikaban el devar de Adonay; i kreyeron todos los ke estaban ordenados para xaiye olam.

49 i el devar de Adonay era sembrada por toda akelia provinçia.

50 Mas los iejudim konçitaron muzjeres pias i honestas, i a los prinçipales de el shtetel, i levantaron redifa aeskuentra Shaul i Barnaba, i los echaron de sus terminos.

51 elios Entonçes sakudiendo en elios el polvo de sus pies, se vinieron a Ikonio.

52 i los talmidim estaban lienos de simxa, i de Ruax jakodesh.

PEREK IOD DALET

1 i ACONTEçio en Ikonio, ke entrados juntamente en la shul de los iejudim, hablaron de tal manera ke kreyo una grande multitud de iejudim, i asimismo de ievanim.

2 Mas los iejudim ke fueron inkredulos, inçitaron i korompieron los animos de las naçiones aeskuentra los axim.

3 Kon todo eso se detuvieron [alyi] mucho tenpo konfiados en Adonay, el kual daba edut a el devar de su xen vexesed, dando ke seniales i milagros fuesen echos por las manos de elios.

4 Mas el vulgo de el shtetel estaba dividido; i unos eran kon los iejudim, i otros kon los sheluxim. [14:2]

5 i haçiendo impetu los iejudim i las naçiones, juntamente kon sus prinçipes para afrentar[los] i apedrearlos,

6 Habiendo[lo] entendido, huyeronse a Listra i Derbe, çiudades de Likaonia, i por toda ja'aretz alrededor.

7 i alyi predikaban la Besorat jageula.

8 i un adam de Listra, impotente de los pies, estaba sentado kojo desde el vientre de su em, ke jamas abia andado.

9 Este oyo favlar a Shaul, el kual komo puso los ogjos en el, i vio

ke tenia emuna para recibir refua,

10 Dijo a gran bos: Levantate derecho sobre tus pies. i [el] salto, i anduvo. [Iexezkel 2;1]

11 Entonçes las naçiones, visto lo ke Shaul abia echo, alzaron la bos, diçiendo en lengua Likaonika: Dioses semejantes a hombres an desçendido a mozotros.

12 i a Barnaba liamaban Jupiter; i a Shaul, Merkurio, porke era el ke lievaba el devar.

13 i el kojén de Jupiter ke estaba delante de el shtetel de elios, trayendo toros i girnaldas delante de las puertas, keria kon el pueblo sakrifika.

14 [Lo kual] komo oyeron los sheluxim Barnaba i Shaul, rotas sus ropas, se lanzaron al gentio, dando voçes,

15 i diçiendo; Varones, ¿por ke haçeis esto? Mozotros tambien somos hombres semejantes a vosotros, ke os anunçiamos ke de estas vanidades os konvirtais al Elojim vivo, ke fizo Shamayim, i ja'aretz, i la mar, i todo lo ke esta en elios: [Shmuel alef 12;21; Bereshyt 1;1; Tejilim 146:6; Shemot 20:11]

16 El kual en las edades pasadas a dejado a todas las naçiones andar en sus kaminos; [Tejilim 81:12; Mixa 4:5]

17 Si bien non se deja a si mezmo sin edut, haçiendo bien, dandoos liuvias de Shamayim, i tiempos fruktiferos, i abastiendo de mantenimiento i de sason nuestros levavot. [Devarim 11:14; Iov 5:10; Tejilim 65:10; 4:7; 147:20]

18 i diçiendo estas kozas, apenas apaçiguaron el pueblo para ke non les ofreçiesen korban. [Amos 9:11 Targum; Ieremeya 12:15; Ieshaya 45:21]

19 Entonçes sobrevinieron unos iejudim de Antiokia i de Ikonio, ke persuadieron a la multitud, i habiendo apedreado a Shaul, [le] sakaron fuera de el shtetel, pensando ke [ya] estaba muerto.

20 Mas rodeandole los talmidim, se levanto, i entro enel shtetel, i un dia despues partio kon Barnaba a Derbe.

21 i komo hubieron anunçiado el Besorat jageula a akelia çivdad, i enseniado a muchos, volvieron a Listra i a Ikonio, i a Antiokia.

22 Konfirmando los animos de los talmidim, exhortandoles a ke permanetiesen en la emuna, i [enseniandoles] ke es menester ke por muchas tribulaçiones entremos en la Malxut Elojim.

23 i habiendoles konstituido zekenim en kada una de las kejilot meshixot, i habiendo orado kon tzemot, les enkomendaron a Adonay enel kual abia kreido.

24 i pasando por Pisidia vinieron a Pamphylia.

25 i habiendo predikado el devar en Perge, desçendieron a Atalia.

26 i de alyi navegaron a Antiokia, aonde abia sido enkomendados a la xen vexesed de Elojim para la fecha ke abia akabado.

27 i habiendo liegado, i reunido la kejila meshixit, relataron kuan grandes kozas abia Elojim echo kon elios, i komo abia abierto a las naçiones la delet de la emuna.

28 i se kedaron alyi mucho tenpo kon los talmidim.

PEREK TET VAV

1 Entençes algunos ke venian de Iejuda enseniaban a los axim: ke si non os çirkunçidais, konforme al rito de Moshe, non podeis ser salvos.

2 Asi ke susçitada una disension i kontienda non pekenia a Shaul i a Barnaba aeskuentra elios, determinaron ke subiesen Shaul i Barnaba a Ierushalayim, i algunos otros de elios, a los sheluxim i a los zekenim sobre esta kuestion.

3 elios, pues habiendo sido akompaniados de la kejila meshixit [al salir,] pasaron por la Feniçia i Shomron, kontando la konversion

de las naçiones, i daban gran simxa a todos los axim.

4 i liegados a Ierushalayim, fueron reçibidos de la kejila meshixit, i de los sheluxim, i de los zekenim: i refirieron todas las kozas ke Elojim favla echo kon elios.

5 Mas algunos de la sekta de los perushim, ke abia kreido, se levantaron diçiendo: ke es menester çirkunçidarlos, i mandar[les] ke guarden la Tora Moshe.

6 i se juntaron los sheluxim i los zekenim para konoçer de este negoçio.

7 i habiendo habido grande kontienda, levantandose Kefa, les dijo: Varones axim, vosotros sabeis komo ya faze algun tenpo ke Elojim eskogio ke las naçiones oyesen por mi boka el devar de la Besorat jageula, i kreyesen.

8 i Elojim, ke konoçe los levavot les dio edut, dandoles el Ruax jakodesh tambien komo a mozotros:

9 i ninguna diferençia fizo entre mozotros i elios, purifikando kon la emuna sus levavot.

10 agora pues, ¿por ke tentais a Elojim poniendo yugo sobre la çerviz de los talmidim, ke ni avoteinu ni mozotros aber nos podido liebar? [Devarim 9:5-6]

11 Antes por la xen vexesed de el Senior Rabinu Melex jaMashiach kreemos ke seremos salvos, komo tambien elios. [Rom. 3:9,30; Gal. 3:12-13; Ieshaya 53:9-12; Filp. 3:9; Devarim 9:4-6; Lk. 18:11-12]

12 Entonçes toda la multitud kalio, i oyeron a Barnaba i a Shaul ke kontaban kuan grandes maravilias i seniales Elojim abia echo por elios entre las naçiones.

13 i despues ke hubieron kaliado, Ia'akov respondi diçiendo: Varones axim, oidme.

14 Shime'on a kontado komo Elojim primero visito a las naçiones, para tomar de elios pueblo para su nombre. [Zexarya 6:12]

15 i kon esto konkuerdan las dichas de los nevi'im, komo esta eskrito:

16 Despues de esto volvere, i restaurare la estanzia de David ke estava kaida, i reparare sus ruinas, i la volvere a alevantar;

17 Para ke el resto de bene adam buske a Adonay, i todos las naçiones sobre los kuales es liamado mi nombre, diçe Adonay, ke faze estas kozas.

18 Konoçidas son a Elojim desde el siglo todas sus obras. [Amos 9:11f Targum; 12; Ieremeya 12:15; Ieshaya 45:21]

19 Por lo kual io juzgo, ke los ke de las naçiones se konvierten a Elojim, non an de ser inkietados;

20 Sino eskribirles ke se aparten de las kontaminaciones de los idolos, i de zenut, i de afogado, i de sangre. [Vayikra 3:17; 7:26; 17:10-13; 19:26; Devarim 12:16,23]

21 Porke Moshe desde los tiempos antiguos tiene en kada çivdad kien le predike en los shulen, aonde es leido kada Shabat.

22 Entonçes pareçio bien a los sheluxim, i a los zekenim kon toda la kejila meshixit, elegir varones de elios, i enbiar[los] a Antiokia kon Shaul, i Barnaba; a Iejuda, ke tenia por sobrenombre Barsabas, i a Silas, varones prinçipales entre los axim;

23 i eskribir por iad de elios [asi:] los sheluxim i los zekenim i los axim, a los axim de las naçiones, ke estan en Antiokia, i en Siria, i en çiliçia, salud:

24 Por kuinto aber nos oido ke algunos, ke an salido de mozotros, os an inkietado kon dichas, trastornando guestras nefashot, mandando çirkunçidaros i guadrar la Tora, a los kuales non mandamos;

25 mos a pareçido, kongregados en uno, elegir varones, i enviarles a vosotros kon nuestros amados Barnaba i Shaul,

26 Hombres ke an expuesto sus vidas por el nombre de nueso

Senior Rabinu Melex jaMashiach.

27 Asi ke, enviamos a Iejuda, i a Silas, los kuales tambien por davar [os] an de fazer saber lo mezmo.

28 ke a pareçido bien al Ruax jakodesh, i a mozotros, non imponeros ninguna karga mas ke estas kozas neçesarias:

29 ke os abstengais de kozas sakrifikadas a idolos, i de sangre, i de afogado, i de zenut; de las kuales kozas si os guardareis, bien hareis. Pasadlo bien.

30 elios Entonçes enviados, desçendieron a Antiokia, i juntando la multitud, dieron la karta.

31 La kual, komo leyeron, fueron gozosos de la konsolaçion.

32 Iejuda tambien i Silas, komo elios tambien eran nevi'im, konsolaron i konfirmaron los axim kon abundançia de davar.

33 i pasando alyi algun tenpo, fueron enviados de los axim a los sheluxim en shalom. [Shmuel Alef 1:17]

34 Mas a Silas pareçio bien de kedarse alyi.

35 i Shaul i Barnaba se estaban en Antiokia enseniando el devar de Adonay, i anunçiendo la Besorat jageula kon otros muchos.

36 i despues de algunos iamim Shaul dijo a Barnaba: Volvamos a visitar los axim por todas las çiudades en las kuales aber nos anunçiado el devar de Adonay, komo estan.

37 i Barnaba keria ke tomasen konsigo a Ioxanan, el ke tenia por sobrenombre Markos;

38 Mas a Shaul non le pareçia bien liebar konsigo al ke se abia apartado de elios desde Pamphylia, i non abia ido kon elios a la fecha.

39 i hubo tal kontençion entre elios, ke se apartaron el uno de el otro; i Barnaba tomando a Markos, navego a çipro,

40 i Shaul eskogiendo a Silas, partio enkomendado de los axim a la xen vexesed de Adonay.

41 i anduvo la Siria i la çiliçia konfirmando las keçilot meshixot.

PEREK TET ZAYIN

1 Despues liego a Derbe, i a Listra: Jine, estaba alyi un discipulo, liamado Timotheos, ben de una isha Djudia fiel, mas de padre iavani:

2 De este daban buen edut los axim ke estaban en Listra i en Ikonio.

3 Este kiso Shaul ke fuese kon el; i tomando[le,] le çirkunçido por kavza de los iejudim ke estaban en akellos lugares; porke todos sabian ke su padre era iavani.

4 i komo pasaban por las çiudades, les daban ke guardasen los dekretos ke abia sido determinados por los sheluxim i los zekenim ke estaban en Ierushalayim.

5 Asi ke, las keçilot meshixot eran konfirmadas en emuna, i eran aumentadas en numero kada dia.

6 i pasando a Phrygia, i la provinçia de Galaçia, les fue defendido por el Ruax jakodesh favlar el devar en Asia.

7 i komo vinieron a Misia, tentaron de ir a Bitinia; mas el Ruax non les deço [ir.]

8 i pasando a Misia, desçendieron a Troas.

9 i fue mostrado a Shaul balaila una xazon: Un varon Maçedonio se puso delante, rogandole, i diçiendo: Pasa a Maçedonia, i ayudadanos.

10 i komo vio la xazon, luego prokuramos partir a Maçedonia, dando por çierto ke Elojim mos liamaba para ke les anunçiasemos la Besorat jageula.

11 Partidos pues de Troas, vinimos kamino derecho a Samotraçia, i el dia sigiente a Napoles:

12 i de alyi a Filipos, ke es la primera çivdad de la parte de Maçedonia, [i] una kolonia; i estuvimos en akelia çivdad algunos

iamim.

13 i un dia de Shabat salimos de la delet junto al rio, aonde solia ser la tefila; i sentandonos hablamos a las muzjeres ke se abia juntado.

14 Entonçes una isha, liamada Lidia, ke vendia purpura enel shtetel de Tiatira, temerosa de Elojim, estaba oyendo; el lev de la kual abrio el Senior para ke estuviese atenta a lo ke Shaul deçia.

15 i kuando fue bautizada, i su familya, [mos] rogo, diçiendo: Si habeis juzgado ke io sea fiel a Adonay, entrad en mi kasa, i posad: i konstriniionos.

16 i akonteçio, ke yendo mozotros a la tefila, una muchacha ke tenia ruax pitoniko, mos salio al enkuentro, la kual daba grande ganança a sus amos adivinando. [Devarim 18:11; Shmuel alef 28:3,7]

17 Esta, sigiendo a Shaul, i a mozotros, daba voçes diçiendo: Estos hombres son av'dim de el Elojim Alto, los kuales os anunçian la derex de salud.

18 i esto haçia por muchos iamim: mas desagradando a Shaul, se volvio, i dijo al ruax; Te mando, enel nombre de Rabinu Melex jaMashiach, ke salgas de elia. i salio en la misma ora.

19 i viendo sus amos ke abia salido la esperanza de su ganança, prendieron a Shaul i a Silas, i los trajeron al foro, al magistrado.

20 i presentandolos a los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo iejudim, alborotan nuestra çivdad.

21 i predikan ritos, los kuales non mos es mutar reçibir ni fazer, pues somos Romanos. [Ester 3:8]

22 i Agolpose el pueblo aeskuentra elios; i los magistrados rompiendoles sus ropas, [los] mandaron azotar kon varas.

23 i despues ke los hubieron ferido de muchos azotes, los echaron en la karçel, mandando al karçelero ke los guardase kon diligença.

24 El kual reçibido este mandamiento, los metio en la karçel de mas adentro, i les apreto los pies enel çepo. [Iov 13;27; 33:11;

Ieremeya 20:2-3; 29:26]

25 Mas a media noche en daven Shaul i Silas, kantaban himnos a Elojim; i los ke estaban presos los oian.

26 Entonçes fue echo de repente un gran teremoto, de tal manera ke los çimientos de la karçel se movian; i luego todas las puertas se abrieron, i las prisiones de todos se soltaron.

27 i despertado el karçelero, komo vio abiertas las puertas de la karçel, sakando la espada se keria matar, pensando ke los presos se abia huido.

28 Mas Shaul klamo a gran bos diçiendo: non te hagas ningun mal; ke todos estamos aki.

29 El Entonçes pidiendo ‘or, entro dentro, i temblando, deribose a los pies de Shaul i de Silas;

30 i sakandoles fuera, les diçe: Seniores: ¿ke es menester ke io haga para ser salvo?

31 i elios [le] dijeron: kree enel Senior Rabinu Melex jaMashiax, i seras salvo tu, i tu bait.

32 i le hablaron el devar de Adonay, i a todos los ke estaban en su bet.

33 i tomandolos en akelia misma ora de la noche, les lava los azotes; i se bautizo luego el, i todos los suyos.

34 i lievandos a su bet, les puso la mesa; i se gozo de ke kon toda su bet abia kreido a Elojim.

35 i komo fue de dia, los magistrados enviaron los alguaziles, diçiendo: Deja ir a akelios hombres.

36 i el karçelero fizo saber estas dichas a Shaul: los magistrados an enviado [a dezir] ke seais sueltos: asi ke agora salid, e id en shalom.
[Shofetim 18:6]

37 Entonçes Shaul les dijo: Azotados publikamente, sin ser condenados, siendo hombres Romanos, mos echaron en la karçel;

¿i agora mos echan enkubiertamente? non de çierto, sino vengan elios i sakennos.

38 i los alguaziles volvieron a dezir a los magistrados estas dichas: i tuvieron miedo, oido ke eran Romanos.

39 i viniendo les rogaron; i sakandolos, les pidieron ke saliesen de el shtetel.

40 Entonçes salidos de la karçel, entraron en [kasa de] Lidia; i habiendo visto a los axim, los konsolaron, i se salieron.

PEREK IOD ZAYIN

1 i pasando por Anfipolis i Apolonia, liegaron a Tesalonika, aonde estaba la shul de iejudim.

2 i Shaul, komo akostumbraba, entro a elios, i por tres shabat disputo kon elios de las eskrituras,

3 Deklarando i proponiendo, ke konvenia ke el Mashiax padeçiese, i resuçitase de los metim; i ke Rabinu Melex jaMashiax (el kual io os anunçio, deçia el) este era el Mashiax.

4 i algunos de elios kreyeron, i se juntaron kon Shaul i kon Silas; i de los ievanim religiosos grande multitud, i muzjeres nobles non pokos.

5 Entonçes los iejudim ke eran inkredulos, teniendo zelos, tomaron konsigo a algunos oçiosos, malos hombres, i juntando kompaniia, alborotaron el shtetel; i akometiendo el bet de Jason prokuraban sakarlos al pueblo.

6 Mas non haliandolos, trajeron a Iason, i a algunos axim a los gobernadores de el shtetel, dando voçes: Estos ke alborotan jaolam jaze, tambien an venido aka;

7 A los kuales Jason a reçibido: i todos estos fazen aeskuentra los dekretos de çesar, diçiendo ke ai otro rey, Rabinu Melex jaMashiax.

8 i alborotaron el pueblo i a los gobernadores de el shtetel, oyendo

estas kozas.

9 Mas recibida satisfakçion de Jason i de los demas, los soltaron.

Xazora de la Tanax

10 Entonçes los axim luego balaila enviaron a Shaul i a Silas a Berea; los kuales habiendo liegado, entraron en la shul de los iejudim.

11 i fueron estos mas nobles ke los ke estaban en Tesalonika, pues recibieron el devar kon toda soliçitud eskudriniando kada dia las eskrituras, si estas kozas eran asi. [Devarim 29:29]

12 Asi ke kreyeron muchos de elios; i muzjeres Griegas de distinçion, i non pokos hombres.

13 Mas komo entendieron los iejudim de Tesalonika ke tambien en Berea era anunçiada el devar de Elojim por Shaul, fueron, i tambien alyi tumultuaron el pueblo.

14 Empero luego los axim enviaron a Shaul ke fuese komo a la mar; i Silas i Timotheos se kedaron alyi.

15 i los ke abia tomado a kargo a Shaul, le lievaron asta Atenas; i tomando enkargo [de el] para Silas i Timotheos, ke viniesen a el lo mas presto ke pudiesen, partieron.

16 i esperandolos Shaul en Atenas su ruax se deshaçia en el, viendo el shtetel dada a idolatria.

17 Asi ke disputaba en la shul kon los iejudim i religiosos; i en la plaza kada dia kon los ke le okurian.

18 i algunos filosofos de los Epikureos i de los Estoikos disputaban kon el; i unos deçian: ¿ke kiere dezir este palabrero? i otros: Pareçe ke es predikador de nuevos dioses; porke les predikaba a Rabinu Melex jaMashiach, i la resuresion.

19 i tomandole, le trajeron al Areopago, diçiendo: ¿Podremos saber ke sea esta nueva Tora ke diçes?

20 Porke pones en nuestros oidos unas nuevas kozas: keremos pues saber ke kiere ser esto.

21 Entonçes todos los Atenienses, i los huespedes ekstranzjeros, en ninguna otra koza entendian sino, o en dezir, o en olyir alguna koza nueva.

22 Estando pues Shaul en medio de el Areopago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo komo mas supersticiosos.

23 Porque pasando i mirando gwestros santuarios, alie tambien un mizbeax enel kual estaba esta inskripçion: AL DIO NON CONOÇIDO. Akel pues, ke vosotros honrais sin konoçerle, a este os anunçio io.

24 El Elojim ke fizo jaolam jaze, i todas las kozas ke en el [ai,] ese, komo sea Adon de Shamayim, i de ja'aretz, non habita en templos echos de manos, [Ieshaya 42:5; 66:1; Devarim 10:14; Melaxim Alef 8:27]

25 Ni es honrado kon manos de hombres, neçesitado de algo: pues el da a todos vida i respiraçion, i todas las kozas. [Tejilim 50:10-12; Ieshaya 42:5]

26 i de una sangre a echo [venir] todo el linaje de bene adam, para ke habitasen sobre toda la faz de ja'aretz i [les] a prefijado el orden de los tiempos, i los terminos de la estanzia de elios; [Devarim 32:8; Iov 12:23]

27 Para ke buskasen a Elojim, si en alguna manera palpando le halian; aunke çierto non esta lejos de kada uno de mozotros: [Devarim 4:7; Ieshaya 55:6; Ieremeya 23:23-24]

28 Porque en el vivimos, i mos movemos, i somos; komo tambien algunos de gwestros poetas dijeron: Porque linaje de este somos tambien. [Devarim 30:20; Iov 12:10; Danyel 5:23; Epimenides; Aratus]

29 Siendo pues linaje de Elojim, non aber nos de estimar la Divinidad ser semejante a oro, o a plata, o a piedra, o a eskultura de artiçiõ, o de imaginaçion de hombres. [Ieshaya 40:18-20]

30 Empero Elojim, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorançia, agora denunçia a todos bene adam en todos lugares ke

se arrepientan:

31 Por kuantos a establecido un dia, enel kual a de gjuzgar al mundo kon tzedek por akel varon al kual determino, dando emuna a todos kon haberle levantado de los metim. [Tejilim 9:8; 96:13;98:9; Ieshaya 53:11; Danyel 9:24; Zexarya 6:12; Megilot Iam jaMelaj]

32 i asi ke oyeron la resuresion de los metim, unos se burlaban, i otros deçian: Te oiremos açerka de esto otra vez.

33 i asi Shaul se salio de en medio de elios.

34 Mas algunos kreyeron juntandose kon el; entre los kuales tambien [fue] Dionisio el de el Areopago, i una isha liamada Damaris, i otros kon elios.

PEREK IOD XET

1 Pasadas estas kozas, Shaul partio de Atenas, i vino a Korinto.

2 i haliando a un iejudim liamado Akila, natural de el Ponto, ke haçia poko ke abia venido de Italia, i a Prisçila su isha, (porke klaudio favla mandado ke todos los iejudim saliesen de Roma) se vino a elios:

3 i porke era de su ofiçio, poso kon elios, i trabajaba: porke el ofiçio de elios era fazer tiendas.

4 i disputaba en la shul, todos en Shabat, i persuadia a iejudim, i a ievanim.

5 i kuando Silas i Timoteo vinieron de Maçedonia, Shaul estaba konstreniido de el ruax, testifikando a los iejudim ke Rabinu Melex jaMashiach [era] el Mashiach.

6 Mas kontradiçiendo i blasfemando elios, les dijo, sakudiendo sus vestidos: guestra sangre [sea] sobre guestra kabeza: io, tajor; desde agora me ire a las naçiones. [Shmuel Bet 1:16; Iexezkel 33:4; 3:17-19; Nexemeya 5:13]

7 i partiendo de alyi, entro en bet de uno liamado Tzadiq, temerozo

de Elojim, el bet de el kual estaba junto a la shul.

8 i krispo, el preposito de la shul, kreyo a Adonay kon toda su bet: i muchos de los Korintios oyendo, kreian, i eran sumergidos en tevila.

9 Entonçes el Senior dijo balaila en xazon a Shaul: non tengas paxad, sino favla, i non kalies.

10 Porke io estoy kon tigo, i ninguno te podra fazer mal; porke io tengo mucho pueblo en esta çivdad.

11 i se detuvo [alyi] un anio i seis mezes, enseniandoles el devar de Elojim:

12 i siendo Galion prokonsul de Achaia, los iejudim se levantaron de komun akuerdo aeskuentra Shaul, i le lievaron al tribunal,

13 Diçiendo: ke este persuade a bene adam honrar a Elojim aeskuentra la Tora.

14 i komenzando Shaul a abrir la boka, Galion dijo a los iejudim: Si fuera algun agravio, o algun krimen enorme, oh iejudim, konforme a derecho io os tolerara;

15 Mas si son kuestiones de dichas i de nombres, i de guestra Tora, vedlo vosotros, io non kiero ser juez de estas kozas.

16 i les echo de el tribunal.

17 Entonçes todos los ievanim tomando a Sostenes, preposito de la shul, le herian delante de el tribunal: i a Galion nada se le daba de elio.

18 Mas Shaul habiendose detenido aun [alyi] muchos iamim, despues se despidio de los axim, i navego a Siria, i kon el Prisçila i Akila, habiendose traskilado la kabeza en çenchreas, porke tenia voto. [Bamidbar 6:2,5,18]

19 i liego a Efeso, i los dejo alyi: i el entrando en la shul, disputo kon los iejudim.

20 Los kuales le rogaban ke se kedase kon elios por mas tenpo;

mas non akçedio,

21 Sino ke se despidio de elios, diçiendo: Es menester ke en todo kaso tenga el xag ke viene en Ierushalayim: otra vez volvere a vosotros, keriendo Elojim. i partio de Efeso.

22 i habiendo aribado a çesarea, subio [a Ierushalayim;] i despues de saludar a la kejila meshixit, deşçendio a Antiokia.

23 i habiendo estado [alyi] algun tenpo, partio, andando por orden la provinçia de Galaçia, i la Phrygia, konfirmando a todos los talmidim.

24 Liego Entonçes a Efeso un iejudim, liamado Apolos, natural de Alejandria, varon elokente, poderoso en las eskrituras.

25 Este era instruido en la derex de Adonay, i, ferviente de ruax, favlava i enseniaba diligentemente las kozas ke son de Adonay, enseniado solamente enel tevila de Ioxanan.

26 i komenzo a favlar konfiadamente en la shul; al kual komo oyeron Prisçila, i Akila, le tomaron i le deklararon mas partikularmente la derex de Elojim.

27 i keriendo el pasar a Achaia, los axim eksortados eskribieron a los talmidim ke le reçibiesen; i venido el, aprovecho mucho por la xen vexesed a los ke abia kreido.

28 Porke kon gran vehemençia konvençia publikamente a los iejudim, mostrando por las eskrituras ke Rabinu Melex jaMashiax era el Mashiax.

PEREK IOD TET

1 i ACONTEçio ke entretanto ke Apolos estaba en Korinto, Shaul, andadas las regiones superiores, vino a Efeso, aonde haliando çiertos talmidim,

2 Dijoles: ¿Habeis reçibido el Ruax jakodesh despues ke kreisteis? i elios le dijeron: Antes ni aun aber nos oido si ai Ruax jakodesh.

3 Entonçes dijo: ¿En ke pues sois sumergidos en tevila? i elios dijeron: En el tevila de Ioxanan.

4 i dijo Shaul: Ioxanan bautizo kon tevila de arepentimiento, diçiendo al pueblo ke kreyesen enel ke favla de venir despues de el; es a saber, en Rabinu Melex jaMashiach el Mashiach.

5 Oido ke hubieron [esto,] fueron sumergidos en tevila enel nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

6 i komo Shaul les puso las manos ençima, vino sobre elios el Ruach jakodesh, i hablaban en lenguas, i profetizaban.

7 i eran en todos komo unos doze hombres.

8 i entrando el dentro de la shul, favlava libremente por espaçio de tres mezes, disputando i persuadiendo de la Malxut Elojim.

9 Mas endureçiendose algunos, i non kreyendo, maldiçiendo la derex [de el Senior] delante de la multitud, apartandose de elios, separo los talmidim, disputando kada dia en la eskuela de un çierto Tiranno.

10 i esto fue por espaçio de dos anios; de manera ke todos los ke habitaban en Asia, iejudim, i ievanim, oyeron el devar de Adonay.

11 i haçia Elojim singulares maravilias por manos de Shaul:

12 De tal manera ke aun se lievaban sobre los xolim los sudarios i los paniuelos de su basar, i las maxalot se iban de elios, i los malos espíritus salian de elios.

13 i algunos de los iejudim exorçistas vagabundos tentaron a invokar el nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach sobre los ke tenian espíritus malos, diçiendo: Os konjuro por Rabinu Melex jaMashiach, el ke Shaul darsa.

14 i abia unos siete bonim de un Sçeva iejudim, prinçipe de los kojanim, ke haçian esto.

15 i respondienddo el ruach malo, dijo: A Rabinu Melex jaMashiach konozko, i se [kien es] Shaul; mas vosotros, ¿kien sois?

16 i el ben Adam, en kien estaba el ruax malo, saltando en elios, i ensenioreandose de elios, pudo mas ke elios de tal manera ke huyeron de akelia kasa desnudos i iridos.

17 i esto fue notorio a todos, asi iejudim komo ievanim, los ke habitaban en Efeso; i kayo paxad sobre todos elios, i era ensalzado el nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

18 i muchos de los ke abia kreido venian konfesando, i dando kuenta de sus echos.

19 Asimismo muchos de los ke abia praktikado vanas artes, trajeron los libros, i los kemaron delante de todos; i echada kuenta de el preçio de elios, haliaron [ser] çinkuenta mil denarios.

20 Asi kreçia poderosamente el devar de Adonay, i prevaleçia.

21 i akabadas estas kozas, propusose Shaul en ruax partir a Ierushalayim, despues de andada Maçedonia i Achaia, diçiendo: Despues ke hubiere estado alia, me sera menester ver tambien a Roma.

22 i enviando a Maçedonia a dos de los ke le ayudaban, Timotheos, i Erasto, el se estuvo por algun tenpo en Asia.

23 Entonçes hubo un alboroto non pekenio açerka de el kamino [de el Senior.]

24 Porque un platero, liamado Demetrio, el kual haçia de plata templeçilios de Diana, daba a los artiçes non poka ganaçia;

25 A los kuales, reunidos kon los ofiçiales de semejante ofiçio, dijo: Varones, [ya] sabeis ke de este ofiçio tenemos ganaçia:

26 i veis i ois ke este Shaul, non solamente en Efeso, sino muchas naçiones de kasi toda el Asia a apartado kon persuasion, diçiendo, ke non son dioses los ke se fazen kon las manos. [Devarim 4:28; Tejilim 115:4; Ieshaya 44:10-20; Ieremeya 10:3-5]

27 i non solamente ai peligro de ke este negoçio se mos vuelva en reproche, sino tambien ke el Bet Mikdash de la grande diosa Diana

sea estimado en nada, i komiençe a ser destruida su majestad, la kual honra toda el Asia i jaolam jaze.

28 Oidas estas kozas, lienaronse de ira, i dieron alarido, diçiendo: Grande Diana de los Efesios.

29 i el shtetel se lieno de konfusión, i unanimes se arojaron al teatro, arebatando a Gayo, i a Aristarko, Maçedonios, kompanieros de Shaul.

30 i keriendo Shaul salir al pueblo, los talmidim non le dejaron.

31 tambien algunos de los prinçipales de Asia, ke eran sus amigos, enviaron a el rogando ke non se presentase enel teatro.

32 i otros gritaban otra koza; porke la konkurençia estaba konfusa, i los mas non sabian por ke se abia juntado.

33 i sakaron de entre la multitud a Alejandro, empujandole los iejudim. Entonçes Alejandro, pedido silençio kon la iad, keria dar razon al pueblo.

34 Mas komo konoçieron ke era iejudim, fue echa una bos de todos ke gritaron kasi por dos horas: Grande Diana de los Efesios.

35 Entonçes el eskribano, apaçiguado ke hubo la gente, dijo: Varones Efesios, ¿i kien ai de bene adam ke non sepa ke el shtetel de los Efesios es honradora de la grande diosa Diana, i de la [semezjanza] venida de Jupiter?

36 Asi ke, pues esto non puede ser kontradicho, konviene ke os apaçigüeis, i ke nada hagais temerariamente:

37 Pues habeis traído a estos hombres sin ser sakrilegos, ni blasfemadores de guestra diosa.

38 ke si Demetrio i los ofiçiales ke estan kon el, tienen negoçio kon alguno, audiencias se fazen, i prokonsules ai; akusense los unos a los otros.

39 i si demandais alguna otra koza, en legitima asamblea se puede deçidir:

40 Porke peligro ai de ke seamos arguidos de sediçion por hoy; non habiendo ninguna kavza por la kual podamos dar razon de este konkurso. i habiendo dicho esto, despidio la konkurençia.

PEREK KAF

1 i DESPUES ke çeso el alboroto liamando Shaul los talmidim, habiendoles exhortado i abrazado, se despidio, i partio para ir a Maçedonia.

2 i andado ke hubo akelias partes i exhortadoles kon abundançia de davar, vino a Greçia:

3 [aonde] despues de aber estado tres mezes, i habiendo de navegar a Siria, le fueron puestas asechanzas por los iejudim; i asi tomo konsejo de volverse por Maçedonia.

4 i le akompaniaron asta Asia Sopater, Bereense; i Tesaloniçenses, Aristarko, i Segundo; i Gayo de Derbe, i Timotheos; i Asianos, Tichiko, i Trofimo.

5 Estos yendo delante, mos esperaron en Troas.

6 i mozotros, pasados los iamim de los panes sin xametz, navegamos de Filipos, i vinimos a elios a Troas en çinko iamim, aonde estuvimos siete iamim.

7 i el [dia] primero de la semana, juntos los talmidim a partir el lexem, Shaul les enseniaba, habiendo de partir al dia sigiente; i alargo el diskurso asta la media noche.

8 i abia muchas lamparas enel aposento alto aonde estaban juntos.

9 i un mançebo liamado Euticho, ke estaba sentado en una ventana, tomado de un suenio profundo, komo Shaul disputaba largamente, postrado de el suenio, kayo desde el terçer piso abajo, i fue alzado muerto.

10 Entonçes desçendio Shaul, i deribose sobre el, i abrazandole, dijo: non os alboroteis, ke su neshama esta en el. [Melaxim Alef

17:21; Melaxim Bet 4:34]

11 Despues subiendo, i partiendo el lexem, i gustando, favlo largamente asta el alba, i asi partio.

12 i lievaron al mozo vivo, i fueron konsolados non poko.

13 i mozotros, subiendo enel navio navegamos a Ason, para reçibir de alyi a Shaul; porke asi abia determinado venir por tera.

14 i komo se junto kon mozotros en Ason, tomandole vinimos a Mitilene.

15 i navegando de alyi, al [dia] sigiente liegamos delante de Chio, i al otro [dia] tomamos puerto en Samo: i habiendo reposado en Trogilio, al [dia] sigiente liegamos a Mileto.

16 Porke Shaul se abia propuesto pasar adelante de Efeso, por non detenerse en Asia: porke se apresuraba por fazer el dia de Shavuot, si le fuese posible, en Ierushalayim.

17 i enviando desde Mileto a Efeso, fizo liamar a los zekenim de la kejila meshixit.

18 i kuando vinieron a el, les dijo: Vosotros sabeis komo, desde el primer dia ke entre en Asia, e estado kon vosotros por todo el tenpo,

19 Sirviendo a Adonay kon toda humildad, i kon lagrimas, i tentaçiones, ke me an venido por las asechanzas de los iejudim:

20 Komo nada ke [os] fuese util, e rehuido de anunçiaros, i enseniaros publikamente, i por las kasas, [Tejilim 40:10;Ieremeya 26:2; 42:2]

21 Testifikando a los iejudim i a las naçiones arepentimiento para kon Elojim, i la emuna en nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

22 i agora Jine, ligado io en mi ruax, voy a Ierushalayim sin saber lo ke alia me a de akonteçer:

23 Mas ke el Ruax jakodesh por todas las çiudades me da edut, diçiendo, ke prisiones i tribulaçiones me esperan.

24 Mas de ninguna koza soi el ke faze kaso, ni estimo mi vida preçiosa para mi mezmo; solamente ke akabe mi karera kon simxa, i el ministerio ke reçibi de el Senior Rabinu Melex jaMashiach, para dar edut de la Besorat jageula de la xen vexesed de Elojim.

25 i agora Jine io se, ke ninguno de todos vosotros, por kien e pasado predikando la Malxut Elojim, vera mas mi fas.

26 Por tanto io os protesto el dia de hoy, ke io soy tajor de la sangre de todos:

27 Porque non e rehuido anunçiaros todo el consejo de Elojim.

28 Por tanto mirad por vosotros, i por todo el rebanio en ke el Ruax jakodesh os a puesto por obispos, para apaçentar la kejila meshixit de el Senior, la kual gano por su sangre.

29 Porque io se, ke despues de mi partida entraran en [medio de] vosotros graves lobos ke non perdonaran al ganado. [Iexezkel 34:5]

30 i de vosotros mismos se levantaran hombres, ke hablen kozas perversas, para liebar talmidim tras si.

31 Por tanto velad, akordandoos ke por tres anios, balaila i de dia, non e çesado de amonestar kon lagrimas a kada uno.

32 i agora, axim, os enkomiendo a Elojim, i a el devar de su xen vexesed; el kual es poderoso para sobreedifikar, i daros eredad kon todos los santifikados.

33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie e kodiçiado. [Shmuel Alef 12:3]

34 Antes vosotros sabeis ke para lo ke me a sido neçesario, i a los ke estan konmigo, estas manos me an servido.

35 [En] todo os e enseniado, ke trabajando asi, ademenester sobrelievar a los xolim, i tener presente las dichas de el Senior Rabinu Melex jaMashiach, el kual dijo: Bienaventurada koza es dar antes ke reçibir.

36 i komo hubo dicho estas kozas, se puso de rodilias, i oro kon

todos elios.

37 Entonçes hubo un gran lioro de todos; i deribandose sobre el kuelio de Shaul, le besaban,

38 Doliendose en gran manera por el devar ke dijo, ke non abia de ver mas su fas. i le akompaniaron al navio.

PEREK KAF ALEF

1 i HABIENDO partido de elios, navegamos i vinimos kamino derecho a Koos, i el dia sigiente a Rhodas, i de alyi a Patara.

2 i haliando una sira ke pasaba a Feniçe, mos embarkamos, i partimos.

3 i komo avistamos a çipro, dejandola a iad izkierda, navegamos a Siria, i vinimos a Tzor; porke la sira abia de deskargar alyi su karga.

4 i mos kedamos alyi siete iamim, aliados los talmidim, los kuales deçian a Shaul por Ruax, ke non subiese a Ierushalayim.

5 i kumplidos akelios iamim mos partimos, akompaniandonos todos kon [sus] muzjeres e bonim asta fuera de el shtetel: i puestos de rodilias en la ribera, oramos.

6 i abrazandonos los unos a los otros, subimos al barko, i elios se volvieron a sus kasas.

7 i mozotros, kumplida la navegacion, vinimos de Tzor a Tolemaida; i habiendo saludado a los axim, mos kedamos kon elios un dia.

8 i otro dia, partidos, (Shaul i los ke kon el estabamos) vinimos a çesarea; i entrando en bet de Filipos el evangelista, el kual era [uno] de los siete, posamos kon el.

9 i este tenia kuarto banot donçelias, ke profetizaban. [Shemot 15:20; Shofetim 4:4; Nexemeya 6:14]

10 i parando mozotros [alyi] por muchos iamim, desçendio de Iejuda un navi liamado Agabo;

11 i venido a mozotros, tomo el çinto de Shaul, i atandose los pies

i las manos, dijo: Esto diçe el Ruax jakodesh: Asi ataran los iejudim en Ierushalayim al varon, kuyo es este çinto, i [le] entregaran en manos de las naçiones. [Melaxim alef 22:11; Ieshaya 20:2-4; Ieremeya 13:1-11]

12 Lo kual komo oimos, le rogamos mozotros, i los de akel lugar, ke non subiese a Ierushalayim.

13 Entonçes Shaul respondio: ¿ke haçeis liorando i afligiendome el lev? porke io non solo estoy presto a ser atado, mas aun a murir en Ierushalayim por el nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiax.

14 i komo non le pudimos persuadir, desistimos, diçiendo: Hagase la voluntad de Adonay.

15 i despues de estos iamim, aperçibidos, subimos a Ierushalayim.

16 i vinieron tambien kon mozotros de çesarea algunos de los talmidim, trayendo konsigo a un Mnason çiprio, discipulo antiguo, kon el kual posasemos.

17 i kuando liegamos a Ierushalayim, los axim mos reçibieron de buena voluntad.

18 i al dia sigiente Shaul entro kon mozotros a Ia'akov, i todos los zekenim se juntaron.

19 A los kuales, komo los hubo saludado, konto por menudo lo ke Elojim abia echo entre las naçiones por su ministerio.

20 i elios komo [lo] oyeron, glorifikaron a Elojim; i le dijeron: Ya ves, ax, kuantos miliares de iejudim ai ke an kreido; i todos son çeladores de la Tora.

21 Mas fueron informados açerka de ti, ke ensenias a apartarse de Moshe a todos los iejudim ke estan entre las naçiones, diçiendo[les] ke non an de çirkunçidar los bonim, ni andar asigun el minjag.[Bamidbar 6:2,5]

22 ¿ke ai pues? La multitud se adjuntara de çierto; porke oiran ke az venido.

23 Haz, pues, esto ke te deçimos: ai entre mozotros kuatro hombres ke tienen voto sobre si:

24 Tomando a estos kon tigo, purifikate kon elios, i gasta kon elios para ke rasuren [sus] kabezas, i todos entiendan ke non ai nada de lo ke fueron informados açerka de ti; sino ke tu tambien andas guardando la Tora. [Bamidbar 6:1-21]

25 Empero kuantto a los ke de las naçiones an kreido, mozotros aber nos eskrito haberse akordado ke non guarden nada de esto; solamente ke se abstengan de lo ke fuere sakrifikado a los idolos, i de sangre, i de afogado, i de zenut.

26 Entonçes Shaul tomo konsigo akelios hombres, i al sigiente dia, habiendose purifikado kon elios, entro enel Bet Mikdash, para anunçiar [se proponian] el kumplimiento de los iamim de la purifikaçion, asta ser ofreçida ofrenda por kada uno de elios.[Bamidbar 6:13-20]

27 i kuando estaban para akabarse los siete iamim, unos iejudim de Asia, komo le vieron enel Bet Mikdash, alborotaron todo el pueblo, i le echaron iad, [Ieremeya 26:8]

28 Dando voçes: Varones Israelitas ayudad: este es el ben Adam ke por todas partes ensenia a todos aeskuenta el pueblo, i la Tora, i este lugar; i ademas de esto a metido Gentiles enel Bet Mikdash, i a kontaminado este lugar kadosh.

29 (Porke antes abia visto kon el enel shtetel a Trofimo, Efesio, al kual pensaban ke Shaul abia metido enel Bet Mikdash.)

30 Asi ke, toda el shtetel se alboroto i Agolpose el pueblo; i tomando a Shaul, hiçieronle salir fuera de el Bet Mikdash, i luego las puertas fueron çeradas.

31 i prokurando elios matarle, fue dado aviso al tribuno de la kompaniia ke toda el shtetel de Ierushalayim estaba alborotada;

32 El kual tomando luego soldados i çenturiones, korio a elios. i

elios komo vieron al tribuno i a los soldados, çesaron de erir a Shaul.

33 Entonçes liegando el tribuno, le prendio, i [le] mando atar kon dos kadenas: i pregunto kien era, i ke abia echo.

34 i entre la multitud unos gritaban una koza, i otros otra: i komo non podia entender nada de çierto a kavza de el alboroto, le mando liebar a la forteza.

35 i komo liego a las gradas, akonteçio ke fue lievado [a kuestas] de los soldados a kavza de la violençia de el pueblo.

36 Porque multitud de pueblo venia detras gritando: Matale.

37 i komo komenzaron a meter a Shaul en la forteza, diçe al tribuno: Me sera mutar hablarte algo? i el dijo: ¿iavani sabes?

38 ¿non eres tu akel ayiftio ke levantaste una sedičion antes de estos iamim, i sakaste al midbar kuatro mil hombres salteadores?

39 Entonçes dijo Shaul: io de çierto soy adam iejudim, çiudadano de Tarso, çivdad non oskura de çiliçia: empero ruegote ke me permitas ke favle al pueblo.

40 i komo el se lo permitio, Shaul estando en pie en las gradas, fizo ot kon la iad al pueblo; i echo grande silençio, favlo en lengua Hebrea, diçiendo:

PEREK KAF BET

1 Varones axim, i padres, oid la razon ke agora os doy.

2 (i komo oyeron ke les favlava en lengua Hebrea, guardaron mas silençio.) i dijo:

3 io de çierto soy iejudim, naçido en Tarso de çiliçia, mas kriado en esta çivdad a los pies de Gamliel, enseniado konforme [a] la emet de la Tora de la patria, zeloso de Elojim, komo todos vosotros sois hoy. [Melaxim Alef 19:10]

4 ke e persegido este kamino asta la mavet, prendiendo, i entregando

en karçeles hombres i muzjeres:

5 Komo tambien el prinçipe de los kojanim me es testigo, i todos los zekenim; de los kuales tambien tomando letras a los axim, iba a Damasek, para traer presos a Ierushalayim aun a los ke estuviesen alyi, para ke fuesen kastigados.

6 Mas akonteçio ke yendo io, i liegando çerka de Damasek, komo a medio dia, de repente me arodeo mucha ‘or de Shamayim;

7 i kai enel suelo, i oi una bos ke me deçia: Shaul, Shaul, ¿por ke me persiges?

8 io Entonçes respondi: ¿kien eres, Senior? i me dijo: io soy Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, a kien tu persiges.

9 i los ke estaban konmigo vieron a la emet la ‘or, i se espantaron: mas non oyeron la bos de el ke favlava konmigo.

10 i dije: ¿ke hare, Senior? i el Senior me dijo: Levantate, i vate a Damasek, i alyi te sera dicho todo lo ke te esta senialado fazer.

11 i komo io non viese por kavza de la klaridad de la ‘or, lievado de la iad por los ke estaban konmigo, vine a Damasek.

12 Entonçes un Xanania varon pio konforme a la Tora, ke tenia buen edut de todos los iejudim ke [alyi] moraban,

13 Viniendo ami, i açerkandose, me dijo: ax Shaul, reçibe la vista. i io en akelia ora le mire.

14 i el dijo: El Elojim de avoteinu te a predestinado, para ke konoçieses su voluntad, i vieses a akel Tzadiq, i oyese la bos de su boka.

15 Porke az de ser testigo suyo a todos bene adam de lo ke az visto i oido.

16 agora pues, ¿por ke te detienes? Levantate, i bautizate, i lava tus averot, invokando su nombre. [Vayikra 8:6; Tejilim 51:2; exeziel 36:25; Ioel 3:5(2:32); Zexarya 6:12]

17 i me akonteçio, vuelto a Ierushalayim, ke en daven enel Bet

Mikdash, fui arebatado fuera de mi,

18 i le vi ke me deçia: Date priesa, i sal prestamente fuera de Ierushalayim; porke non reçibiran tu edut de mi.

19 i io dije: Senior, elios saben ke io ençeraba en karçel, i heria por los shulen a los ke kreian en ti.

20 i kuando se deramaba la sangre de Estefanos tu testigo, io tambien estaba presente, i konsentia a su mavet, i guardaba las ropas de los ke le mataban.

21 i me dijo: vate, porke io te tengo ke enbiar lejos a las naçiones.

22 i le oyeron asta esta davar: Entonçes alzaron la bos, diçiendo: kita de ja'aretz a un tal adam, porke non konviene ke viva.

23 i dando elios voçes, i arojando [sus] ropas, i echando polvo al aire, [Shmuel Bet 16:13]

24 Mando el tribuno ke le lievassen a la forteza, i ordeno ke fuese examinado kon azotes, para saber por ke kavza klamaban asi aeskuentra el.

25 i komo le ataron kon koreas, Shaul dijo al çenturion ke estaba presente: ¿Os es mutar azotar a un adam Romano, sin ser kondenado?

26 i komo el çenturion oyo [esto,] fue i dio aviso al tribuno, diçiendo: ¿ke az de fazer? porke este adam es Romano.

27 i viniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tu Romano? i el dijo: Si.

28 i respondio el tribuno: io kon grande suma alkance esta çiudadania. Entonçes Shaul dijo: i aun io soy naçido.

29 Asi ke, luego se apartaron de el los ke le abia de atormentar: i aun el tribuno tambien tuvo paxad, entendido ke era Romano, por haberlo atado.

30 i al dia sigiente, keriendo saber de çierto la kavza por ke era akusado de los iejudim, le solto de las prisiones, i mando venir a los rashe jakojanim, i a todo su sanjedrin; i sakando a Shaul, le presento

delante de elios.

PEREK KAF GUIMEL

1 Entonçes Shaul, poniendo los ogjos enel sanjedrin, diçe: Varones axim, io kon toda buena konçiençia e konversado delante de Elojim asta el dia de hoy.

2 El prinçipe de los kojanim, Xanania, mando Entonçes a los ke estaban delante de el ke le hiriesen en la boka.

3 Entonçes Shaul le dijo: Herirte a Elojim, pared blankeada: ¿i estas tu sentado para juzgarme konforme a la Tora, i aeskuentra la Tora me mandas erir? [Vayikra 19:15; Devarim 25:1-2]

4 i los ke estaban presentes dijeron: ¿Al Kojen jaGadol de Elojim maldiçes?

5 i Shaul dijo: non sabia, axim, ke era el Kojen jaGadol; ke eskrito esta: Al prinçipe de tu pueblo non maldeçiras. [Shemot 22:27 (28)]

6 Entonçes Shaul, sabiendo ke la una parte era de tzadokim, i la otra de perushim, klamo enel sanjedrin: Varones axim, io perush soy, ben de perush: de la esperanza i de la resuresion de los metim soy io juzgado.

7 i komo hubo dicho esto, fue echa disension entre los perushim i los tzadokim; i la multitud fue dividida.

8 (Porke los tzadokim diçen ke non ai resuresion, ni malax, ni ruax; mas los perushim konfiesan ambas kozas.)

9 i levantose un gran klamor: i levantandose los soferim de la parte de los perushim, kontendian diçiendo: Ningun mal haliamos en este adam; ke si ruax le a hablado, o malax, non resistamos a Elojim. [Ieremeya 26:16]

10 i habiendo grande disension, el tribuno teniendo paxad ke Shaul non fuese despedazado de elios, mando venir [la kompaniia de] soldados, i arebatarle de en medio de elios, i lievarle a la forteza.

11 i la noche siguiente, presentandosele el Senior, le dijo: Konfia, Shaul; ke komo az testifikado de mi en Ierushalayim, asi es menester testifikes tambien en Roma.

12 i venido el dia, algunos de los iejudim se juntaron, i prometieron bajo de maldiçion, diçiendo ke ni komerian ni beberian asta ke hubiesen muerto a Shaul.

13 i eran mas de kuarenta los ke abia echo esta konjuraçion;

14 Los kuales se fueron a los rashe jakojanim i los zekenim, i dijeron: Mozotros aber nos echo voto basho de maldiçion, ke non aber nos de gustar nada asta ke hayamos muerto a Shaul.

15 agora pues vosotros kon el sanjedrin rekerid al tribuno ke le sake maniana a vosotros, komo ke kereis entender de el alguna koza mas çierta, i mozotros, antes ke el liege, estaremos aparejados para matarle.

16 Entonçes un ben de la fraterna de Shaul, oyendo las asechanzas, fue i entro en la forteza, i dio aviso a Shaul.

17 i Shaul liamando a uno de los çenturiones, diçe: liebar a este mançebo al tribuno; porke tiene çierto aviso ke darle.

18 El Entonçes tomandole, le liebo al tribuno, i dijo: El preso Shaul liamandome, me rogo ke trajese a ti este mançebo, ke tiene algo ke hablarte.

19 i el tribuno tomandole de la iad, i retirandose aparte, [le] pregunto: ¿ke es lo ke tienes ke deçirme?

20 i el dijo: Los iejudim an konçertado rogarte ke maniana sakes a Shaul al sanjedrin, komo ke an de inkirir de el alguna koza mas çierta.

21 Mas tu non los kreas; porke mas de kuarenta hombres de elios le asechan, los kuales an echo voto, basho de maldiçion, de non komer ni beber asta ke le hayan muerto; i agora estan aperçibidos esperando tu javtaxa.

22 Entonçes el tribuno despidio al mançebo, mandando[le] ke a nadie dijese ke le abia dado aviso de esto.

23 i llamados dos çenturiones, [les] mando ke aperçibiesen para la ora terçia de la noche dosçientos soldados, ke fuesen asta çesarea, i setenta de a kabalio, i dosçientos lançeros;

24 i ke aparejasen kabalgaduras en ke poniendo a Shaul, le lievasen en salvo a Felis el presidente.

25 i eskribio una karta en estos terminos:

26 klaudio Lisias al ekselentisimo gobernador Felis, Salud.

27 A este adam, aprehendido de los iejudim, i ke iban elios a matar, libre io akudiendo kon la tropa, habiendo entendido ke era Romano.

28 i keriendo saber la kavza por ke le akusaban, le lieve al sanjedrin de elios.

29 i alie ke le akusaban de [algunas] kuestiones de la Tora de elios, i ke ningun krimen tenia onroso de mavet, o de prision.

30 Mas siendome dado aviso de asechanzas ke le abia aparejado los iejudim, luego al punto [le] e enviado a ti, e intime tambien a los akusadores ke traten delante de ti lo ke [tienen] aeskuentra el. Pasalo bien.

31 i los soldados, tomando a Shaul, komo les era mandado, lievaronle balaila a Antipatris.

32 i al dia sigiente dejando a los de a kabalio ke fuesen kon el, se volvieron a la forteza.

33 i komo liegaron a çesarea, i dieron la karta al gobernador, presentaron tambien a Shaul delante de el.

34 i el gobernador leida la karta, pregunto de ke provinçia era; i entendiendo ke de çiliçia,

35 Te oire, dijo, kuando vinieren tambien tus akusadores. i mando ke le guardasen enel Pretorio de Jirodis.

PEREK KAF DALET

1 i çinko iamim despues deşçendio el Kojen jaGadol, Xanania, kon algunos de los zekenim, i un çierto Tertulo, orador; i pareçieron delante de el gobernador aeskuentra Shaul.

2 i çitado ke fue, Tertulo komenzo a akusar diçiendo: Komo por kavza tuya vivamos en grande shalom, i muchas kozas sean bien gobernadas enel pueblo por tu prudençia,

3 Siempre i en todo lugar [lo] reçibimos kon todo haçimiento de graçias, oh ekselente Felis.

4 Empero por non impedirte mas largamente, ruego ke mos oigas brevemente conforme a tu ekidad.

5 Porque aber nos aliado ke este adam [es] pestilençial, i levantador de sediciones entre todos los iejudim por todo jaolam jaze, i prinçipe de la sekta de los natzarim.

6 El kual tambien tento a violar el Bet Mikdash; i prendiendole le kisimos gjuzgar conforme a nuestra Tora.

7 Mas interviniendo el tribuno Lisias kon grande violençia [le] kito de nuestras manos,

8 Mandando a sus akusadores ke viniesen a ti: de el kual, tu mezmo juzgando, podras entender todas estas kozas de ke le akusamos.

9 i kontendian tambien los iejudim diçiendo ser asi estas kozas.

10 Entonçes Shaul, haçiendole el gobernador ot ke hablase, respondio: Porque se ke muchos anios a ke eres gobernador de esta naçion, kon buen animo satisfare por mi:

11 ke tu puedes entender ke non a mas de doze iamim ke subi a adorar a Ierushalayim.

12 i ni me haliaron enel Bet Mikdash disputando kon ninguno, ni haçiendo konkurso de multitud, ni en sinagogas, ni enel shtetel;

13 Ni te pueden probar las kozas de ke agora me akusan.

14 Esto empero te konfieso, ke konforme a akel kamino ke liaman herejia, asi sirvo al Elojim de mis padres, kreyendo todas las kozas ke en la Tora i en los nevi'im estan eskritas;

15 Teniendo esperanza en Elojim ke a de aber resuresion de los metim, asi de tzadikim komo injustos, la kual tambien elios esperan.

16 i por esto prokuro io tener siempre konçiençia sin remordimiento açerka de Elojim i açerka de bene adam.

17 Mas pasados muchos anios, vine a fazer limosnas a mi naçion, i ofrendas,

18 Kuando me haliaron purifikado enel Bet Mikdash, (non kon multitud ni kon alboroto,) unos iejudim de Asia;

19 Los kuales debieran kompareçer delante de ti, i akusar[me,] si aeskuentra mi tenian algo.

20 O digan estos mismos si haliaron en mi alguna koza mal echa, kuando io estuve enel sanjedrin,

21 Sino sea ke, estando entre elios, prorumpi en alta bos: Açerka de la resuresion de los metim soy ai juzgado de vosotros.

22 Entonçes Felis, oidas estas kozas estando bien informado de esta sekta les puso dilaçion, diçiendo: Kuando deşçendiere el tribuno Lisias, akabare de konoçer de gwestro negoçio.

23 i mando al çenturion ke Shaul fuese guardado, i aliviado [de las prisiones,] i ke non vedase a ninguno de sus familiares servirle, o venir a el.

24 i algunos^ iamim despues, viniendo Felis kon Drusila su isha, la kual era Djudia, liamo a Shaul, i oyo de el la emuna ke es en Rabinu Melex jaMashiach.

25 i disertando el de la tzedek, i de la kontinençia, i de el mishpat venidero, espantado Felis, respondio: agora vete; mas en teniendo oportunidad te liamare: [Danyel 9:24]

26 Esperando tambien kon esto, ke de parte de Shaul le serian dados dineros, porke le soltase; por lo kual haçiendole venir muchas vezes, favlava kon el.

27 Mas al kabo de dos anios reçibio Felis por suçesor a Porçio Festo; i keriendo Felis ganar la xen vexesed de los iejudim, deço preso a Shaul.

PEREK KAF JE

1 FESTO pues, entrado en la provinçia, tres iamim despues subio de çesarea a Ierushalayim.

2 i vinieron a el los rashe jakojanim i los prinçipales de los iejudim aeskuentra Shaul; i le rogaron,

3 Pidiendo xen vexesed aeskuentra el, ke le hiçiese traer a Ierushalayim, poniendo [elios] asechanzas para matarle en la derex.

4 Mas Festo respondio ke Shaul estaba guardado en çesarea, i ke el mezmo partiria presto.

5 Los ke de vosotros pueden, dijo, desçiendan juntamente; i si ai algun krimen en este varon, akusenle.

6 i deteniendose entre elios non mas de ocho o diez iamim, venido a çesarea, el sigiente dia se sento enel tribunal, i mando ke Shaul fuese traído.

7 El kual venido, le rodearon los iejudim ke abia venido de Ierushalayim, poniendo aeskuentra Shaul muchas i graves akusaçiones, las kuales non podian probar,

8 Alegando el por su parte: Ni aeskuentra la Tora de los iejudim, ni aeskuentra el Bet Mikdash, ni aeskuentra Cesar e xet en algo.

9 Mas Festo, keriendo kongraçirse kon los iejudim, respondiendole a Shaul dijo: ¿kieres subir a Ierushalayim, i alia ser juzgado de estas kozas delante de mi?

10 i Shaul dijo: Ante el tribunal de Cesar estoy, aonde konviene ke

sea juzgado. A los iejudim non e echo injuria ninguna, komo tu sabes muy bien.

11 Porke si alguna injuria, o koza alguna digna de mavet e echo, non rehusó murir; mas si nada ai de las kozas de ke estos me akusan, nadie puede darme a elios: a Cesar apelo.

12 Entonçes Festo, habiendo hablado kon el konsejo, respondió: ¿A Cesar az apelado? a Cesar iras.

13 i pasados algunos iamim, el rey Agripa i Berniçe vinieron a çesarea a saludar a Festo.

14 i komo estuvieron alyi muchos iamim, Festo deklaró la kavza de Shaul al rey, diçiendo: Un adam a sido dejado preso por Felis,

15 Sobre el kual, kuando fui a Ierushalayim vinieron ami los rashe jakojanim i los zekenim de los iejudim pidiendo kondenaçion aeskuentra el:

16 A los kuales respondi non ser kostumbre de los Romanos dar alguno a la mavet, antes ke el ke es akusado tenga presentes [sus] akusadores, i aya lugar de defenderse de la akusaçion.

17 Asi ke habiendo venido juntos aka, sin ninguna dilaçion al dia sigiente, sentado enel tribunal, mande traer al adam;

18 i estando presentes los akusadores, ningun kargo produjeron de los ke io sospechaba:

19 Solamente tenian aeskuentra el çiertas kuestiones açerka de su superstiaçion, i de un çierto Rabinu Melex jaMashiach difunto, el kual Shaul afirmaba ke estaba vivo.

20 i io, dudando en kuestion semejante, dije si keria ir a Ierushalayim, i alia ser juzgado de estas kozas.

21 Mas apelando Shaul a ser guardado al daat de Augusto, mande ke le guardasen, asta ke le envie a Cesar.

22 Entonçes Agripa dijo a Festo: io tambien kisiera olyir a [ese] adam. i el dijo: Maniana le oiras.

23 i al otro dia, viniendo Agripa i Berniçe kon mucho aparato, i entrado en la audiencia kon los tribunales i principales hombres de el shtetel, por mandado de Festo fue traído Shaul.

24 Entonçes Festo dijo: Rey Agripa, i todos los varones ke estais aki juntos kon mozotros, veis a este, por el kual toda la multitud de los iejudim me a demandado en Ierushalayim, i aki, dando voces ke non konviene ke viva mas.

25 Mas io, haliando ke ninguna koza digna de mavet a echo, i el mezmo apelando a Augusto, e determinado enviarle:

26 Del kual non tengo koza çierta ke eskriba al senior; por lo ke le e sakado a vosotros, i mayormente a ti, oh rey Agripa, para ke echa informaçion, tenga [io] ke eskribir.

27 Porke fuera de razon me pareçe enbiar un preso, i non informar de las kausas.

PEREK KAF VAV

1 ENTONÇES Agripa dijo a Shaul: Se te permite favlar por ti mezmo. Shaul Entonçes, ekstendiendo la iad, komenzo a responder por si, [diçiendo:]

2 Açerka de todas las kozas de ke soy akusado por los iejudim, oh rey Agripa, me tengo por dichoso de ke aya ai de defenderme delante de ti,

3 Mayormente sabiendo tu todas las kostumbres i kuestiones ke ai entre los iejudim; por lo kual te ruego ke me oigas kon savlanut.

4 Mi vida pues, desde la moçedad, la kual desde el prinçipio fue en mi naçion en Ierushalayim, todos los iejudim la saben;

5 los kuales tienen ya konoçido, ke io desde el prinçipio, si kieren testifikarlo, konforme a la mas shlema sekta de nuestra religion e vivido perush.

6 i agora por la esperanza de la javtaxa ke fizo Elojim a avoteinu

soy llamado en mishpat.

7 A la cual [javyaxa] nuestras doze tribus, sirviendo konstantemente de dia i balaila, esperan ke an de aliegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy akusado de los iejudim;

8 ¡ke! ¿Juzgase koza inkreible entre vosotros ke Elojim resuçite los metim?

9 io çiertamente abia pensado deber fazer muchas kozas aeskuentra el nombre de Rabinu Melex jaMashiax de Netzaret:

10 Lo cual tambien hiçe en Ierushalayim; i io ençere en karçeles a muchos de los kedoshim, reçibida samxut de los rashe jakojanim, i kuando eran matados, io di mi voto.

11 i muchas vezes, kastigandoles por todas los shulen, [les] force a blasfemar; i enfureçido sobre manera aeskuentra elios, [los] persegi asta en las çiudades extranias.

12 En lo cual [okupado,] yendo a Damasek kon samxut i komision de los rashe jakojanim,

13 En mitad de el dia, oh rey, vi en la derex una ‘or de Shamayim, ke sobrepujaba el resplandor de el sol, la cual me arodeo, i a los ke iban konmigo.

14 i habiendo kaido todos mozotros en tera, oi una bos ke, me favlava, i deçia en lengua hebraika: Shaul, Shaul, ¿por ke me persiges? Dura koza te es dar koçes aeskuentra los agijones.

15 io Entonçes dije: ¿kien eres, Senior? i el Senior dijo: io soy Rabinu Melex jaMashiax, a kien tu persiges.

16 Mas levantate, i ponte sobre tus pies; porke para esto te e apareçido, para ponerte por ministro i testigo de las kozas ke az visto, i de akelias en ke apareçere a ti; [Iexezkel 2:1; Danyel 10:11]

17 Librandote de el pueblo i de las naçiones, a los kuales agora te envio, [Ieremeya 1:8,19]

18 Para ke abras sus ogjos, para ke se konviertan de las tinieblas a

la 'or, i de la samxut de Satan a Elojim, para ke reçiban por la emuna, ke es en mi, selixat avon, i suerte entre los santifikados [Ieshaya 35:5; 42:7,16; Tejilim 18:28;]

19 Por lo kual, oh rey Agripa, non fui rebelde a la xazon çelestial: [Ieshaya 50:5]

20 Antes anunçie primeramente a los ke estan en Damasek, i Ierushalayim, i por toda ja'aretz de Iejuda, i a las naçiones, ke se arepintiesen i se konvirtiesen a Elojim, haçiendo obras dignas de arepentimiento. [Ieremeya 18:11; 35:15]

21 Por kavza de esto los iejudim, tomandome enel Bet Mikdash, tentaron matarme.

22 Mas ayudado de el avksilio de Elojim, persevero asta el dia de hoy, dando edut a chikos i a grandes, non diçiendo nada fuera de las kozas ke los nevi'im i Moshe dijeron ke abia de venir;

23 ke Mashiax abia de padeçer, i [ser] el primero de la resuresion de los metim, para anunçiar 'or al pueblo i a las naçiones.

24 i diçiendo el estas kozas en su defensa, Festo a gran bos dijo: Estas loko, Shaul; las muchas letras te vuelven loko.

25 Mas el dijo: non estoy loko, ekselente Festo, sino ke favlo dichas de emet i de tenplansa.

26 Porque el rey sabe estas kozas, delante de el kual tambien favlo konfiadamente. Porque non pienso ke ignora nada de esto; ke non a sido esto echo en [algun] rinton.

¿Teneis Emuna enel Divre Neviim?

27 ¿krees, rey Agripa, a los nevi'im? io se ke krees.

28 Entonçes Agripa dijo a Shaul: Por poko me persuades a ser meshixi.

29 i Shaul dijo: ¡^Plugiese a Elojim ke por poko o por mucho, non solamente tu, mas tambien todos los ke hoy me oyen, fueseis echos tales kual io soy, afueras estas prisiones!

30 i komo hubo dicho estas kozas, se levanto el rey, i el presidente, i Berniçe, i los ke se abia sentado kon elios.

31 i komo se retiraron aparte, hablaban los unos a los otros, diçiendo: Ninguna^ koza digna ni de mavet, ni de prision, faze este adam.

32 i Agripa dijo a Festo: Podia este adam ser suelto, si non hubiera apelado a Cesar.

PEREK KAF ZAYIN

1 MAS komo fue determinado ke habiamos de navegar para Italia, entregaron a Shaul i a algunos otros presos a un çenturion, liamado Julio, de la kompaniia Augusta.

2 Asi ke embarkandonos en una nave Adrumentina, partimos, estando kon mozotros Aristarko, Maçedonio de Tesalonika, para navegar junto a los lugares de Asia.

3 i otro dia liegamos a Tzidon; i Julio tratando a Shaul humanamente, permitiole ke fuese a los amigos para ser de elios asistido.

4 i haçiendonos a la vela de alyi, navegamos bajo de çipro; porke los vientos eran kontrarios.

5 i habiendo pasado la mar de çiliçia i Pamphylia, aribamos a Mira, [çivdad] de Liçia.

6 i haliando alyi el çenturion una nave Alejandrina, ke navegaba a Italia, mos puso en elia.

7 i navegando muchos iamim despaçio, i habiendo apenas liegado delante de Gnido, non dejandonos el viento, navegamos bajo de kreta junto a Salmon.

8 i kosteandola difiçilmente, liegamos a un lugar ke liaman Buenos Puertos, çerka de el kual estaba el shtetel de Lasea.

9 i pasado mucho tenpo, i siendo ya peligrosa la navegacion, porke ya era pasado el tzomot de Iom Kippur. Rabbi Shaul amonestaba,

10 Diciendoles: Varones, veo ke kon trabajo i mucho danio, non solo de la kargazon i de la nave, mas aun de nuestras presonas, abra de ser la navegacion.

11 Mas el çenturion kreia mas al piloto i al patron de la nave, ke a lo ke Shaul deçia.

12 i non habiendo puerto komodo para invernar, muchos akordaron pasar aun de alyi, por si pudiesen aribar a Feniçe a invernar [alyi, ke es] un puerto de kreta ke mira al Abrego i al Poniente.

13 i soplando el austro, pareçiendoles ke ya tenian lo ke deseaban, alzando [velas] iban çerka la kosta de kreta.

14 Mas non mucho despues dio en elia un viento repentino ke se liama Euroklidon.

15 i siendo arebatada la nave, i non pudiendo resistir aeskuentra el viento, [la] dejamos, [i] eramos lievados.

16 i habiendo korido a sotavento de una pekenia isla ke se liama klauda, apenas pudimos ganar el eskife:

17 El kual tomado, usaban de remedios çiniendo la nave; i teniendo paxad ke non diesen en la Sirte, abajadas las velas eran asi lievados.

18 Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, el sigiente dia alijaron.

19 i al terçer dia mozotros kon nuestras manos arojamos los aparejos de la nave.

20 i non pareçiendo sol ni estrelas por muchos iamim, i viniendo una tempestad non pekenia, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

21 Entonçes Shaul, habiendo ya mucho ke non komiamos, puesto en pie en medio de elios, dijo: Fuera de çierto konveniente, oh varones, haberme oido, i non partir de kreta, i evitar este inkonveniente i danio.

22 Mas agora os amonesto ke tengais buen animo; porke ninguna

perdida abra de presona de vosotros, sino solamente de la nave.

23 Porque esta noche a estado konmigo el malax de el Elojim, de el kual io soy, i al kual sirvo,

24 Diciendo: Shaul, non tengas paxad: es menester ke seas presentado delante de Cesar; Jine, Elojim te a dado a todos los ke navegan kon tigo.

25 Por tanto, oh varones, tened buen animo; porke io konfio en Elojim ke sera asi komo me a sido dicho,

26 Si bien es menester ke demos en una isla.

27 i venida la deçima quarta noche, i siendo lievados por el [mar] Adriatiko, los marineros a la media noche sospecharon ke estaban çerka de alguna tera;

28 i echando la sonda, haliaron veinte brazos; i pasando un poko mas adelante, volviendo a echar la sonda, haliaron kinçe brazos.

29 i habiendo paxad de dar en lugares eskabrosos, echando kuarto anklas de la popa, deseaban ke se hiçiese de dia.

30 Entonçes prokurando los marineros huir de la nave, echado ke hubieron el eskife a la mar, aparentando komo ke kerian largar las anklas de proa,

31 Shaul dijo al çenturion i a los soldados: Si estos non kedan en la nave, vosotros non podeis salvaros.

32 Entonçes los soldados kortaron los kabos de el eskife, i dejaronle perder.

33 i asta ke komenzo a ser de dia, Shaul exhortaba a todos ke komiesen, diçiendo: Este es el deçimo kuarto dia ke esperais i permançeis tzemot, non komiendo nada.

34 Por tanto os ruego ke komais por guestra salud: ke ni aun un kabelio de la kabeza de ninguno de vosotros pereçera.

35 i habiendo dicho esto, tomando el lexem, fizo graçias a Elojim en presençia de todos: i partiendo, komenzo a komer.

36 Entonçes todos teniendo ya mejor animo, komieron elios tambien.
37 i eramos todas las presonas en la nave dosçientas setenta i seis.
38 i satisfechos de komida, aliviaban la nave, echando el grano a la mar.

39 i komo se fizo de dia, non konoçian ja'aretz: mas veian un golfo, ke tenia orilia, al kual akordaron echar, si pudiesen, la nave.

40 Kortando pues las anklas, las dejaron en la mar, largando tambien las ataduras de los gobernalies; i alzada la vela mayor al viento, ibanse a la orilia.

41 Mas dando en un lugar de dos mayim, fazieron enkaliar la nave; i la proa hinkada, estaba sin moverse, i la popa se abria kon la fuerza de la mar.

42 Entonçes el akuerdo de los soldados era ke matasen los presos, porke ninguno se fugase nadando.

43 Mas el çenturion, keriendo abediguar a Shaul, estorbo este akuerdo, i mando ke los ke pudiesen nadar, se echasen los primeros, i saliesen a tera:

44 i los demas, parte en tablas, parte en kozas de la nave. i asi akonteçio ke todos se salvaron [saliendo] a tera.

PEREK KAF XET

Rabbi Shaul en Malta

1 i kuando eskapamos, entonçes supimos ke la isla se liamaba Melita.

2 i los barbaros mos mostraron non poka humanidad; porke, ençendido un fuego, mos reçibieron a todos, a kavza de la pluvia ke venia, i de el frio.

AL FIN IESHUA I BITAXON SOBRE EL AKUSADOR MIENTRAS LOS DE LA SHELIXUT DE MASHIAX KUMPLEN EL MITZVA (Mt. 28:19-20) HAÇIENDO TALMIDIM DE ENTRE TODAS LAS NAÇIONES

3 Entonçes habiendo Shaul rekogido algunos sarmientos, i puesto[los] en la esh, una vibora huyendo de el kalor, le akometio a la iad.

4 i komo los barbaros vieron la vibora kolgando de su iad, deçian los unos a los otros: çiertamente este adam es homiçida, a kien, eskapado de la mar, la tzedek non deja vivir.

5 Mas el, sakudiendo la vibora en la esh, ningun mal padeçio.

6 Empero elios estaban esperando kuando se abia de inchar, o kaer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, i viendo ke ningun mal le venia, mudados, deçian ke era un dios.

MAGIDIM MUESTRAN XESED MIENTRAS SE PROKLAMA LA BESORAT JAGEULA ENTRE LOS NON IEJUDIM, KIENES VIENEN A SER BENE JABRIT XADASHA I NON BENE NOAJ

7 En akelios lugares abia heredades de el prinçipal de la isla, liamado Publio, el kual mos reçibio, i hospedo tres iamim humanamente.

8 i akonteçio ke el padre de Publio estaba en kama, enfermo de fiebres i de kamaras; al kual Shaul entro [a ver,] i despues de aber orado, le puso las manos ençima, i le dio refua.

9 i esto echo, tambien los otros ke en la isla tenian maxalot, liegaban, i eran sanados:

10 los kuales tambien mos honraron kon muchos obsekios; i kuando partimos mos kargaron de las kozas neçesarias. [Tejilim 15:4]

11 Asi ke, pasados tres mezes, navegamos en una nave Alejandrina, ke abia invernado en la isla, la kual tenia por ensenia a Kastor i Polux.

12 i liegados a Sirakusa, estuvimos [alyi] tres iamim.

13 De alyi kosteando alrededor, vinimos a Regio; i otro dia despues soplando el austro vinimos al segundo dia a Puteolos;

14 aonde habiendo aliado axim, mos rogaron ke kedasemos kon

elios siete iamim, i luego vinimos a Roma,

15 De aonde, oyendo de mozotros los axim, mos salieron a reçibir asta la plaza de Apio, i las Tres Tabernas: a los kuales komo Shaul vio, dio graçias a Elojim, i tomo aliento.

16 i komo liegamos a Roma, el çenturion entrego los presos al prefekto de los ejerçitos: mas a Shaul fue permitido estar por si, kon un soldado ke le guardase.

17 i akonteçio ke tres iamim despues, Shaul konvoko los prinçipales de los iejudim; a los kuales, luego ke estuvieron juntos, les dijo: io, varones axim, non habiendo echo nada aeskuenta el pueblo, ni los ritos de la patria, e sido entregado preso desde Ierushalayim en manos de los Romanos;

18 Los kuales, habiendome examinado, me kerian soltar, por non aber en mi ninguna kavza de mavet.

19 Mas kontradiçiendo los iejudim, fui forzado a apelar a Cesar; non ke tenga de ke akusar a mi naçion.

20 Asi ke, por esta kavza os e liamado para veros i hablaros; porke por la esperanza de Yisrael estoy rodeado de esta kadena.

21 Entonçes elios le dijeron: Mozotros ni aber nos reçibido kartas tokante a ti de Iejuda, ni a venido alguno de los axim ke aya denunciado o hablado algun mal de ti.

22 Mas keriamos olyir de ti lo ke sientes; porke de esta sekta notorio mos es ke en todos lugares es kontradicha.

23 i habiendole senialado un dia, vinieron a el muchos a la pozada, a los kuales deklaraba i testifikaba la Malxut Elojim, persuadiendoles lo konçerniente a Rabinu Melex jaMashiach por la Tora Moshe, i por los nevi'im, desde la maniana asta el erev.

24 i algunos asentian a lo ke se deçia, mas algunos non kreian.

25 i komo fueron entre si diskordes, se fueron, diçiendo Shaul esta davar: Bien a hablado el Ruach jakodesh por Ieshaya janavi a avoteinu,

26 Diciendo: vate a este pueblo, i di[les:] De oido oireis, i non entendereis; i viendo vereis, i non percibireis:

27 Porque el lev de este pueblo se a engrosado, i de los oidos oyeron pesadamente, i sus ogjos taparon; porke non vean kon los ogjos, i oigan kon los oidos, i entiendan de lev, i se konviertan, i io los sane. [Tejilim 119:70; Ieshaya 6:9,10]

28 Seaos pues notorio ke a las naçiones es enviada esta salud de Elojim; i elios oiran: [Tejilim 67:2]

29 i habiendo dicho esto, los iejudim se salieron teniendo entre si gran kontienda.

30 Shaul empero kedo dos anios enteros en su bet de alkiler; i reçibia a todos los ke a el venian,

31 Predikando la Malxut Elojim, i enseniando lo ke es de el adon Rabinu Melex jaMashiach, kon toda xerut, sin impedimento.

LA KARTA DE EL MASHIAX A TRAVES DE EL SHALIAX RAV SHAUL A LA KEJILAT BRIT XADASHA EN ROMA

Perek Alef (CAPITULO 1)

1 Shaul, eved de Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, liamado a ser shaliax (de el Mashiach), apartado para la Besorat jageula de Elojim,
2 El kual abia antes prometido por sus nevi'im en los Kitve jakodesh,
3 Las Buenas Nuevas de redemcion de Elojim açerka de Ben Elojim, Rabinu Melex jaMashiach, adon lanu, ke fue echo de la zera de David estando en basar,

4 El kual fue deklarado Ben Elojim kon gevura, asigun el Ruax jakodesh, por la texiya jaMashiach de entre los metim.

5 Por el kual reçibimos xen vexesed Elojim i la shilixut para la taxlit de traer la mishma'at de la emuna entre todas las naçiones para kavod de su nombre,

6 Entre las kuales sois tambien vosotros liamados a ser de el Rabinu Melex jaMashiach:

7 A todos los ke estais en Roma, ajuve Elojim, liamados por la kariat jaElojim a ser kedoshim; xen vexesed Elohim i shalom tengais de Elojim Avinu, i de el Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua adon shelanu.

8 Primeramente, mode ani a mi Elojim a traves Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, por todos vosotros, de ke guestra emuna, bitaxon, es predikada bekol jaolam.

9 Porque testigo me es Elojim, al kual sirvo en mi neshama en la

Besorat jageula de el Ben Elojim, ke sin çesar me akuerdo de vosotros siempre en mi daven,

10 Haçiendo texina, si al fin, efshar, algun tenpo aya de tener prospero viaje para ir a vosotros, im yirtze Elojim.

11 Porke os deseo ver para repartir kon vosotros alguna matana ruaxanit, para la taxlit de daros xizuk i ser mexazek;

12 Es a saber, para ser mutuamente xizuk kon vosotros por la komun emuna guestra i juntamente mia.

13 Mas non kiero, axim beMashiach, ke os falte da'at, ke muchas vezes me e propuesto ir a vosotros, empero asta agora e sido estorbado, para tener tambien entre vosotros algun pri, komo entre los demas pueblos.

14 A ievanim i a los barbaros, a estudiosos i a los analfabetas, soy meshubad bajo shiebud.

15 Asi ke, kuantu ami, presto estoy a anunçiar la Besorat jageula tambien a vosotros ke estais en Roma.

16 Porke non me averguenzo de la Besorat jageula, porke es koxat Elojim para dar geula de liberaçion (Iov 19::25; Ieshayea 43:1) a todo akel ke tiene emuna; al iejudi primeramente sobre todo, enpero tambien al ievani.

17 Porke en el la tzedakat Elojim tienen su jitgalut en la besorat jageula por la emuna, desde fe judia ortodoksa a fe judia ortodoksa, komo esta eskrito: ve'tzadik be'emunato yix'ie ("i tzadik vivira por la emuna" Xabakk 2:4; Gal. 3:11; iejudim Meshixim (Hebreos) 10:35).

18 Porke de Shamayim manifiesta es la xaron af Elojim (Rom. 1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4) aeskuentra todo el ke non tiene irat Shamayim i tzedek, todo bene adam ke detienen la emet [de Adonay]:

19 Porke lo ke de Elojim los anashim konoçen, es manifiesto;

porke Elojim se lo manifesto: enpero eskogieron la reshea i detienen jaEmet [de Adonay]

20 Porke las karakteristikas invisibles de el, su eterna koax i Elojut, se echan de ver desde la briat olam, siendo entendidas intelektualmente por las kozas ke son echas; de modo ke non tienen terutz:

21 Porke habiendo konoçido a Elojim, non le dieron kavod ni modim komo a Elojim, ni dieron graçias; antes se lienaron de jével en sus myentes, i sus neçios levavot fueron entenebreçido.

22 Diçiendose ser xax'mim, se fazieron kesilim,

23 i trokaron kavod Elojim inkorruptible en semejanza de la demut de adam korruptible, i de ofot, i de reptiles.

24 Por lo kual tambien Elojim los entrego a inmundiçia, en las konkupisçençias de sus levavot, de suerte ke kontaminaron sus kuerpos entre si mismos:

25 Los kuales mudaron la emet Elojim por sheker, honrando i sirviendo a jabria antes ke a jaBore, jamevorax leolamim. Amen.

26 Por esto Elojim los entrego a afektos seksuales paskudne; pues aun sus muzjeres kambiaron las relaçiones seksuales normales por aktos inmorales aeskuenta lo natural:

27 i de el mezmo modo, tambien los hombres, dejando las relaçiones seksuales normales kon las muzjeres, se ençendieron en sus deseos los unos por los otros, hombres kon hombres, kometiendo kozas indeçentes, i reçibiendo en si mismos gemul (Ieshayea 3:11) ke konvino a su toiut.

28 i komo a elios non les pareçio tener a Elojim en kuenta, Elojim tambien los entrego a una mente depravada, para fazer lo ke non konviene,

29 Estando atestados de toda resha, xamdanut, de maliçia, kina, de maldad; lienos de envidia, retzax, meriva, mirma, remiya; de

toda klase de lashon jora,

30 chismosos, detraktors, aboreçedores de Elojim, injuriosos, arrogantes, altivos, inventores de males, desobedientes a sus jorim,

31 Sin sexel, sin ne'emanut, sin ajava, ni raxamanut:

32 ke habiendo entendido el mishpat de Elojim, ke los ke fazen tales kozas son bene mavet, non solo las fazen, mas aun "bendiçen" a los ke las fazen.

Perek Bet (CAPITULO 2)

1 Por lo kual eres sin terutz, oh adam, kualkiera de vosotros ke juzgais: porke en lo ke juzgas a otro, te kondenas a ti mezmo; porke lo mezmo fazes tu ke juzgas a los otros.

2 Mas tenemos da'at ke el mishpat de Elojim jaShofet (Rom. 1:32) es asigun emet (Rom. 1:25), aeskuentra los ke fazen tales kozas.

3 ¿i piensas esto, adam, ke juzgas a los ke fazen tales kozas, i fazes las mismas, ke tu eskaparas de la Mishpat jaElojim?

4 ¿O menospreçias la abundancia de su nedivut, i xesed, i ke es erex apaim, ignorando ke su savlanut te gia a teshuva?

5 Mas por tu keshi (Devarim 9:27), i por tu lev sin teshuva, guardas para ti mezmo xaron jaElojim enel iom ja'af (tejilim 110:5, i.e., iom jadin) en la manifestaçion de mishpat jatzodek de Elojim: (Rom. 1:17)

6 El kual le'ish vaish ke'maaseju ("pagara a kada uno conforme a sus obras" Tejilim 62:13 [12]);

7 A los ke, kon zizfleisch, perseverando en fazer ma'asim tovim, buskan kavod i honra, e inmortalidad (tejilim 16:10), a estos dara xaiye olam

8 Mas a los ke son egoistas i non tienen mishma'at a la emet jaElojim (Rom. 1:25), antes mishma'at a la resha, tendran xaron af jaElojim e ira.

9 tzaar i angustia sera sobre toda neshama ke fecha lo ke es ra', al iejudi sobre todos, i tambien al ievani:

10 Mas tiferet, i kavod, i shalom a kualkiera ke fecha lo ke es tov; al iejudi primeramente, i tambien al ievani:

11 Porke ki ein maso panim im Elojim (non ai açepçion de presonas para kon Elojim).

12 Porke todos los ke sin Tora kometieron averot, sin Tora tambien pereçeran; i todos los ke en la Tora kometieron averot, por la Tora seran condenados;

13 Porke non los shome jaTora (de Moshe Rabinu) son tzadikim, yitzdak im jaElojim (Iov 25:4), mas los shomre Tora seran nitzdak im jaElojim.

14 Porke los otros goim ke non tienen la Tora, naturalmente haçiendo lo ke es de la Tora, los tales, aunke non tengan la Tora, elios son tora a si mismos:

15 Mostrando la fecha de la Tora [Iermeya 31:33] eskrita en sus levavot, dando edut juntamente sus matzpunam, i akusandose i tambien exkusandose sus myentes unos kon otros;

16 En el iom jadin kuando Adonay, asigun la Besorat jageula, a traves de Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, juzgara los sekretos de kol bene Adam.

17 Jine, tu tienes eres liamado iejudi, i estas reposado en la Tora, i te glorias en Elojim,

18 i tienes da'at de su voluntad, i apruebas lo mejor, instruido por la Tora;

19 i konfias ke eres more derex de los ivrim, or de los ke estan en xoshex,

20 un more verabi de los ke non saben, melamed de ieladim, ke tienes la forma de la da'at i de la emet en la Tora (Rom. 1:25).

21 Tu, pues, ke ensenias a otro, ¿non te ensenias a ti mezmo? Tu,

ke predikas lo tignov (ke non se a de hurtar, Shemot 20:15), ¿hurtas?
22 Tu, ke diçes lo tinaf (ke non se a de adulterar, Shemot 20:14)
¿adulteras? Tu, ke abominas los elilim, ¿kometes robos de templos
paganos?

23 Tu, ke te jaktas de la Tora, ¿kon sur min jaTorea kometes xilul
jaShem Elojim?

24 Porke el nombre de Elojim es blasfemado por kavza de vosotros
entre las naçiones, komo esta eskrito: kol jaiom jashem jaElojim
minnoatz (Ieshayea 52:5).

25 La brit mila aprovecha, si esteas en mishma'at a la Tora, mas si
eres sur min jaTora (2:23), tu brit mila es echa inçirkunçision.

26 De manera ke akel sin brit mila es shomer Tora (1:32), ¿non
sera tenuta su inçirkunçision por brit mila?

27 i lo ke de su natural es inçirkunçiso, kien tiene mishma'at a la
Tora, te juzgara a ti. Tu, ke kon xumra i kon la brit mila (2:25)
eres rebelde a la Tora.

28 Porke non es iejudi el ke lo es asigun lo humano; ni la verdadera
brit mila es la ke es enel basar echa:

29 Mas es verdadero iejudi el ke lo es enel kamino sekreto de
Elojim. en lo interior; i la brit mila es la de el lev, en [jitxadeshut
(renovaçion) de la (In. 3:3)] ruax, non en xumra; la jhoda'a (alabasion,
Bereshyt 29:35) la kual non viene de bene adam, sino de Elojim.

Perek Gimel (CAPITULO 3)

1 ¿ke, pues, tiene mas el iejudi? ¿o ke aprovecha la brit mila?

2 Mucho en todas maneras: Kodem kol, ke el devar de Elojim les a
sido konfiada.

3 Porke ¿ke si algunos de elios an sido inkredulos? ¿La falta de
emuna de elios abra por eso echo vana la ne'emanut de Elojim?

4 Xas veshalom, antes bien sea Elojim verdadero, i kol ja'adam

kozev (“mas todo adam mentiroso”, Tejilim 116:11); komo esta eskrito: Lema’an titz’dak bedaverexa (Para ke seas justifikado en tus dichos”), i venzas kuando de ti se juzgare. (Tejilim 51:6[4])

5 i si nuestra inikidad enkareçe Tzedek Olamim, la tz’dakat Elojim, ¿ke diremos? Retorikamente hablando, ¿Sera por eso injusto Elojim ke da xaron? (favlo desde el punto de vista humano).

6 Xas veshalom: de otra manera komo Elojim be haShofet kol ja’aretz (Bereshyt 18:25)?

7 Empero si la emet Elojim, por mi sheker, kreçio a kavod suya, ¿por ke aun asi io soy juzgado komo rasha?

8 ¿i por ke non dezir, komo somos akusados falsamente por akelios de lashon jora, i komo algunos diçen ke mozotros deçimos: Hagamos males para ke vengan bienes? Su gezar din es mereçido.

9 ¿ke pues? ¿somos mejores [los iejudim]? xas veshalom: porke ya aber nos akusado a iejudim i a los ke non son iejudim, ke todos estan basho de xet (bajo el poder de xet kadmon).

10 Komo esta eskrito: Ein tzadik ba’aretz (kojelet 7:20), non ai tzadiq (sobre la tera), ni aun uno;

11 non ai kien tenga bina, non ai kien buske a Elojim.

12 Todos se apartaron, a una fueron echos paskudne, inutiles: non ai kien haga lo tov; non ai ni aun uno.

13 Sepulkro abierto [es] su garganta; kon sus lenguas tratan enganiosamente; veneno de aspides [esta] basho de sus labios;

14 Kuya boka esta liena de malediçençia, i de amargura:

15 Sus pies [son] ligeros a deramar sangre.

16 kebrantamiento i desventura ai

en sus kaminos:

17 i la derex jashalom non konoçieron.

18 non ai yirat Shamayim delante de sus ogjos. (vea Tejilim 13:1-3; 14:1-3; 5:9,10; 139:4; 140:3; 9:28; 10:7; Ieshaya 59:7-8;

Tejilim 36:1; Mishle 1:16; Tejilim 35:2)

19 Empero sabemos ke todo lo ke la Tora diçe, a los ke estan en la Tora lo diçe; para ke toda boka se tape, i ke kol jaolam jaze sea ashem i culpable ante la mishpat jaElojim: [Tejilim 1:5]

20 Porke por los ma'asim de xok, kol xai lo yitzdak ("ninguna karne se justifikara" Tejilim 143:2); porke por xok es la da'at de el xet. (Bereshyt 3:7)

21 Mas agora, sin xok, Tzedek Olamim, la jTzidkat Elojim se a manifestado, testifikada por la Tora i por los nevi'im.

22 Me refiero a la Tzidkat Elojim, por la emuna en Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, para todos i sobre todos los ma'aminim; porke non ai diferençia:

LA PRIMERA REFERENÇIA A LA NEÇESIDAD DE UN GOEL REDEMIDOR, MASHIACH, PARA REKOBRAR KOMPRANDO LA KAVOD PERDIDAD DE TODA LA HUMANIDAD KAUSADA POR LA GOLUT DE XET

23 Por kuinto todos pekaron, i estan destituidos de Kavod de Elojim;

24 Siendo konsiderados komo nitzdakim im Elojim esto komo matnat Elojim por su xen vexesed, por jaPedut (Shmuel Bet 7:23) ke es en Mashiach tzidkeno, Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua:

25 Al kual Elojim a propuesto komo kapara por la emuna en su (Mashiach) dam (Bereshyt 22:7; Shemot 12:3,6; Ieshaya 53:7,10), para manifestaçion de su Tzedek Olamim, Tzidkat jaElojim, en pasax de los averot pasados,

26 Kon la mira de manifestar Elojim su Tzedaka en este tenpo: para ke el solo sea el jTzadik jaElojim (Divre jaYamim Bet 12:6), i el ke permite ser nitzdak im jaElojim (Iov 25:4) al ke tiene emuna i bitaxon en Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua.

27 ¿aonde, pues, esta la jaktançia? (4:2) Es sin makom: ¿Por kual Tora? ¿De los ma'asim? non: mas por la Tora de la emuna. (la Tora

entendida en terminos de fe, emuna)

28 Asi ke, konkluimos ke el ser humano es echo nitzdak im jaElojim por emuna sin los ma'asim de xok.

29 ¿Es Elojim solamente Elojim de los iejudim? ¿non es tambien Elojim de los otros goim? çierto, tambien de los ke non son iejudim.

30 Porque, despues de todo, Adonay Exad (Devarim 6:4), el kual konsiderara ser nitzdak por la emuna los de la brit mila, i por medio de la misma emuna los arelim.

31 ¿Luego deshaçemos la Tora por la emuna? Xas veshalom; ad'ravea, antes estableçemos la Tora.

Perek Dalet (CAPITULO 4)

1 ¿ke, pues, diremos ke alio Avrajam Avinu avinu asigun basar?

2 ke si Avrajam Avinu avinu fue echo nitzdak im jaElojim por los ma'asim, tiene de ke jaktarse; enpero non delante de Elojim.

3 Porque, ¿ke diçe la Tora? i Avrajam Avinu avinu kreyo (kon emuna) a Elojim, va'iaxesvea lo tz'daka ("i le fue atribuido a tzedek" Bereshyt 15:6).

4 Empero al ke fecha, non se le kuenta el salario por xesed, sino por xuv.

5 Mas al ke non fecha, enpero tiene emuna i bitaxon en akel ke toma al ke non es xasid i le hace nitzdak im jaElojim, la emuna le es kontada por tz'daka. (Bereshyt 15:6)

6 Komo tambien David jaMelex diçe ser me'ushar de la presona a la kual Elojim le kontad nitzdak kon El, [sin depender de zexut] sin ma'asim,

7 Diçiendo: Ashre akelios kuyas inikidades son perdonadas, i kuyos averot son kubiertos.

8 Ashere adam lo iexashov Adonay lo avon (Bienaventurado el varon al kual Adonay non imputo xet). [Tejilim 32:1-2]

9 ¿Es pues este meushar solamente en la brit mila, o tambien en la inçirkunçision? porke deçimos ke a Avrajam Avinu avinu fue kontada la emuna por tzedaka. (Bereshyt 15:6)

10 ¿Komo pues le fue kontada a Avrajam Avinu avinu, en la brit mila, o en la inçirkunçision?

11 non en la brit mila, sino en la inçirkunçision. i reçibio la brit mila por ot, por xotam de la tzidkat emuna ke tuvo en la inçirkunçision, para ke fuese padre de todos los kreyentes non çirkunçidados, para ke tambien a elios sean nitzdak im jashem;

12 i av de la brit mila, non solamente a los ke son de la brit mila mas tambien a los ke sigen las pisadas de la emuna ke fue en Avrajam Avinu avinu antes de ser çirkunçidado.

13 Porke non por la Tora fue dada la javtaxa a Avrajam Avinu avinu, i a su zera, ke seria ioresh jaolam; sino por la tzidkat emuna.

14 Porke si los ke son de la Tora, son los ioreshim, vana es la emuna, i anulada es la javtaxa.

15 Porke la Tora fecha xaron af jaElojim (Rom. 1:18; 3:20; Shemot 32:8-10): porke aonde non ai Tora, tampoko ai pesha.

16 Por tanto es por la emuna, para ke sea por xen vexesed jaElojim; para ke la javtaxa sea firme a toda simiente, es a saber, non solamente al ke es de la Tora, mas tambien a los ke son bene emunat Avrajam Avinu avinu, el kual es padre de todos mozotros,

17 Komo esta eskrito: Av jamon goim netatixa (“ke por padre de muchas naçiones te e puesto” Bereshyt 17:5) delante de Elojim al kual kreyo; el kual da xayim a los metim, i liama las kozas ke non son, komo las ke son.

18 Kontra tikva, en tikva kreyo, para venir a ser av jamon goim, (Bereshyt 17:5) konforme a lo ke le abia sido dicho: Asi sera tu zera. (Bereshyt 15:5)

19 i non se enflakeçio en la emuna, ni konsidero su basar ya

muerto, (siendo ya de kasi çien años) ni la matriz de Sara ke non podia reproduçir.

20 Tampoko en la javtaxa de Elojim dudo kon deskonfianza; antes fue esforzado en emuna, dando kavod a Elojim,

21 Plenamente konvençido de ke todo lo ke abia prometido Elojim, era tambien poderoso para haçerlo.

22 Por lo kual vaiaxeshvea lo [Elojim] tz'daka ("tambien le fue atribuido a tzedek" Bereshyt 15:6).

23 i non solamente por el fue eskrito ke le aya sido asi imputado a el;

24 Sino tambien por mozotros a kienes sera imputado, [esto es,] a los ke kreemos enel ke levanto de los metim a Iejoshua nueso adon:

25 El kual fue entregado por nuestros peshaeinu (Ieshayea 53:5), i se levanto en su texiya jaMashiach para ke seamos nitzdak im jaElojim. (vea Rom. 5:18)

Perek Je (CAPITULO 5)

1 Siendo deklarados komo nitzdak im jaElojim (Iov 25:4) por iesod de la emuna, tenemos shalom kon Elojim por medio de Rabinu Melech jaMashiach, Iejoshua nueso adon:

2 Por el kual tambien tenemos jasha'ar jaElojim (Tejilim 118:20) por la emuna a esta xen vexesed, xen vexesed, en la kual estamos firmes, i mos gloriamos en la tikva de la kavod Elojim.

3 i non solo esto, mas aun mos gloriamos en las tzorot, sabiendo ke et tzara produçe tikva;

4 i zitzfleisch, produçe prueba de el karakter i midot; i la prueba, tikva.

5 i la tikva non mos lievea al final a ser meiaiesh en desiluçion i busha (Tejilim 25:3); porke ja'avavat Elojim esta deramado en nuestros levavot por el Ruach jakodesh ke mos es dado.

6 Porque Mashiax, cuando aun eramos debiles, a su tenpo [Danyel 9:24-26] murio por los reshaim.

7 çiertamente apenas muere alguno por un tzadik: kon todo podra ser shaia ke alguno osara murir por el tzadik.

8 Mas Elojim enkareçe su ajava para kon mozotros, porke siendo aun xoteim, Mashiax murio por mozotros:

9 Luego mucho mas agora, echos nitzdak im jaElojim (Iov 25:4) por la dam de Mashiax i su muerte komo un sakrifiçio (Ieshaya 53:11-12), por el seremos salvos de la xaron af jaElojim en esxaton.

10 Porke si siendo oievim, fimos rekonçiliados kon Elojim por la jistalkut, mavet de Ben Elojim [Mashiax] (Ieshaya 53:12; Danyel 9:26), mucho mas, estando rekonçiliados, seremos salvos por su xayim, su texiya.

11 i non solo esto, mas aun mos gloriamos en Elojim por Rabinu Melex jaMashiax, Iejoshua nueso adon, por el kual aber nos agora reçibido la ritzui.

12 De konsiguiente vino la rekonçiliaçion por uno, asi komo xet entro en jaolam jaze por un Adam, i por xet la mavet, i la mavet asi paso a kol bene adam, pues ke todos pekaron.

13 Porke asta la Tora, xet estaba en jaolam jaze; enpero non se imputaba xet non habiendo Tora [para kondenar] (i.e., sin Tora non ai violaçion).

14 non obstante reino la mavet desde Adam asta Moshe rabinu, aun en los ke non pekaron a la manera de la avera de Adam; el kual es figura (tipus) de ju jaba (de el ke abia de venir, Mashiax, el goel redemidor, Ieshaya 59:20; Iov 19:25).

15 Mas non komo la averea, tal fue xesed: porke si por la avera de akel uno murieron los muchos, mucho mas abundo la xen vexesed de Elojim a los muchos (larabim, Ieshaya 53:11), i la matnat jaxesed de un adam Rabinu Melex jaMashiax.

16 Ni tampoko de la manera ke por una avera de Adam (Bereshyt 3:6), asi tambien la matana: porke la mishpat vino de una avera para gezar din de ashem para jarsha'a, mas xen vexesed vino de muchas averot para zikui para ser nitzdak im jaElojim (Iov 25:4; Ieshaya 53:11).

17 Porke si por una avera de uno reino la mavet, mucho mas reinaran en vida por un Adam, Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, los ke reciben la abundancia de xen vexesed jaElojim, i de la matnat tzedaka.

18 Asi ke, de la manera ke por una avera vino la kulpa a kol bene adam para jarsha'a, asi por tzidkat ish exad [Mashiach] vino a kol bene adam (xesed) para zikui a xayim.

19 Porke komo por la desobediencia de Adam los muchos fueron konstituidos xoteim, asi por la mishma'at de un Adam los muchos seran konstituidos tzadikim. [Ieshaya 53:11]

20 La Tora empero entro para ke avera kreçiese; mas kuando el xet kreçio, sobrepaso xen vexesed jaElojim en abundancia:

21 Para ke de la manera ke xet reino para mavet, asi tambien xesed reine por la tzedek olamim para xaiye olam a traves Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua nueso adon. [Danyel 9:24]

Perek Vav (CAPITULO 6)

1 Pues ¿ke diremos? ¿Perseveraremos en xet para ke la xen vexesed krezka?

2 Xas veshalom. Vi-bahlt, los ke aber nos muerto al xet, ¿komo viviremos aun enel?

3 ¿O non teneis da'at de ke todos los ke somos sumergidos en tevila en la mikve jamaim de Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua, somos sumergidos en tevila de su jistalkut?

4 Porke somos sepultados juntamente kon el, kon kivro (kever de

Mashiach, Ieshaya 53:9) a mavet por la tevila para ke komo a Rabinu Melex jaMashiach le fue dada texiya de entre los metim por la kavod jaAv, asi tambien mozotros tengamo jalixa en jitxadshut de xai xadash.

5 Porke si fimos plantados juntamente en el a la semejanza de su jistalkut, asi tambien lo seremos a la de su texiya de los metim:

6 teniendo da'at de esto, ke nuestra vieja humanidad (en Adam) juntamente fue puesta sobre jaEtz (madero [el Etz jakelelat jaElojim] de maldición, Devarim 21:23) kon Mashiach, para ke el etsem jaAdam jaxet (esencia de la kondición pekaminosa humana) xet sea deshecho, a fin ke non sirvamos mas al xet. (cf. Rom. 6:23)

7 Porke el ke es muerto, es deklarado niftar de el xet.

8 i si morimos kon Mashiach, kreemos ke tambien viviremos kon el:

9 Teniendo da'at de ke Mashiach, habiendosele dado texiya de entre los metim, ya non muere; la mavet ni jistalkut non se enseniorearan mas de el.

10 Porke al aber muerto Mashiach, al xet murio una vez; mas el Mashiach vive (Xayim Mashiach),el vive para Elojim.

11 Asi tambien vosotros, konsiderad ke sois metim al xet mas xayim le'Elojim en Iejoshua jaMashiach.

12 non reine pues el xet en gwestro basar mortal, para obedecerle en sus konkupisçençias.

13 Ni tampoko presenteis gwestros miembros al xet por neshek de pasha: antes presentaos a Elojim komo vivos de los metim, i gwestros miembros a Elojim komo neshek de tzedek olamim.

14 Porke el xet non tendra ba'alut sobre vosotros; pues non estais bajo la (era de la) Tora, sino bajo la (era de) xesed.

15 ¿Pues ke? ¿Haremos averot, porke non estamos bajo de la Tora, sino bajo de la era de xesed? xas veshalom.

16 ¿non sabeis ke a kien os prestais vosotros mismos por avadim

para obedecerle, sois avadim de akel a kien obedecéis, o de el xet para mavet, o de lishm'a bekol jaElojim (eskuchar la bos de Elojim, mishma'at) para produçir tzedek olamim?

17 Empero, Barux jaShem, ke aunke fuisteis avadim de xet, habeis dado mishma'at shebalev akelia forma de Tora (la pnimiyut Torat Mashiax, Ieshayea 42:4) a la kual sois entregados;

18 i libertados de xet, sois echos avadim de la tzidkat jaElojim.

19 Humana koza digo por la flakeza de guestra humanidad: ke komo para inikidad presentasteis guestros miembros komo avadim a la tuma i a la inikidad, asi agora para kedusha presenteis guestros miembros a servir a la tzidkat jaElojim.

20 Porke kuando fuisteis avadim de xet, erais libres açerka de la tzedek olamim.

21 ¿ke pri para Elojim pues teniais de akelias kozas, de las kuales agora teneis bushea? porke el fin de elias es mavet.

22 Mas agora librados de xet, i echos komo eved jaElojim, teneis por gwestro pri la kedusha, i por fin xaiye olam.

23 Porke la paga de xet es mavet; mas la dadiva de Elojim [es] xaiye olam en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, Senior nueso.

Perek Xet (CAPITULO 7)

1 ¿non teneis da'at, axim beMashiax, porke favlo kon los ke saben la Tora, ke la Tora solamente tiene marut sobre el ser humano entre tanto ke vive?

2 Porke la aguna ke esta asigun la Tora sujeta a su marido, mientras el marido vive; mas muerto el marido, libre es de la tora de el marido.

3 Asi ke, viviendo el marido, se liamara no'efet, si fuere de otro ish; mas si su ba'al muriere, es libre de la Tora; de tal manera ke non sera no'efet si fuere de otro adam.

4 Asi tambien nosotros, axim beMashiax, sois metim a la Tora por el basar de Mashiax, (Tejilim 16:9-10) para ke seais de otro a saber, sujetos al Mashiax a kien se le dio texiya de entre los metim, a fin de ke tengamos pri para Elojim:

5 Porque mientras estabamos en basar, los afektos de los averot ke eran por la Tora, la ta'avat besarim, xet kadmon, obraban en nuestros miembros produçiendo pri para mavet. [cf. Rom. 4:15]

6 enpero agora somos niftar al dominio de la tora habiendo muerto akelia en la kual estabamos detenidos, para ke sirvamos en renovacion de ruax i de jitkadshut, i non en ioshen de xumra (el legalismo, mishmaat a tradiçiones e interpretaçiones rabinikas de la Tora). (vea Rom. 2:29)

7 ¿ke pues diremos? ¿ke la Tora es konsiderada xet? ¡Xas veshalom!. Empero io non konoci xet sino por la Tora; porque tampoko konoçiera la xamdanut, si la Tora non dijera: Lotaxmod. (Shemot 20:17)

8 Entonçes el xet, tomando okasion, obro en mi por la mitzva toda klase de xamdanut: porque sin la tora, pues xet estaba muerta.

9 Asi ke, io sin la tora vivia: mas venido la mitzva, el xet revivio, i io mori. [Bereshit 2:16-17]

10 i alie ke la mitzva ke era para derex lexaim, para mi vino a ser para mavet.

11 Porque xet, tomando okasion, me enganio por la mitzva, i por esta me mato, [Bereshyt 3:1-6]

12 De manera ke la Tora es kedosha, i la mitzva es kedosha, i iashara, i tova.

13 ¿Luego lo ke es tov, ami es echo mavet? Xas veshalom, sino ke xet para mostrarse xet, por lo tov me obro la mavet, haçiendose xet sobremanera xata gedola admod.

14 Porque sabemos ke la Tora es ruxanit (de Ruax jakodesh); mas io soy basar, vendido sujeçion de el poder de Xet kadmon.

15 Porke de lo ke soi el ke faze, non tengo da'at; ni el lo ke kiero soi el ke faze; antes lo ke aborezko, eso soi el ke faze.

16 i si lo ke non kiero, esto soi el ke faze, apruebo ke la Tora es tova:

17 De manera ke ya non obro akelio, sino el poder de xet ke mora en mi.

18 i io tengo da'at ke en mi, en mi basar, non mora el bien: porke tengo el kerer fazer lo bueno: enpero non puedo.

19 Porke non soi el ke faze el bien ke kiero; mas jara ke non kiero, esto soi el ke faze.

20 i si soi el ke faze lo ke non kiero, ya non lo obro io, sino el poder de xet ke mora en mi.

21 Asi ke keriendo io fazer el bien, alio [esta] Tora, ke el mal esta en mi. (cf. Rom. 8:7-8)

22 Porke asigun el hombre interior tengo simxa Tora, en la Tora de Elojim;

23 Mas veo otro xok en mis miembros ke haçe milxama aeskuentra la Tora de mi ruax, i ke me liebar kautivo al xok de el xet ke esta en mis kapaçidades naturales.

24 ¡Miserable adam de mi! ¿kien me librara de el basar de esta mavet?

25 Graçias doy a Elojim, por Rabinu Melex jaMashiach, adon nueso. Asi ke io mezmo kon la mente sirvo a la Tora de Elojim, mas kon el basar al xok de xet.

Perek Xet (CAPITULO 8)

1 agora, ningun gezar din de ashem ai, non ai jarsha'a, para los ke estan en Iejoshua jaMashiach, [los ke non andan conforme a el basar, mas conforme a Ruax]. (cf. Rom. 5:18)

2 Porke la Tora de Ruax jakodesh ke da xaim en Iejoshua jaMashiach

[Ieremeya 31:31-34; Iexezkel 36:26-27] me a librado de el xok de xet i de la mavet.

3 Porke lo ke era enposivle a la Tora, por kuantu era debil por el basar, Elojim enviando a su ben en semejanza de karne de xet, i a kavza de el xet, kondeno al xet enel basar;

4 Para ke la male xukat jaTora (vea Vayikra 18:5) fuese kumplida en mozotros, ke non andamos konforme a este basar, mas enel derox xaim, konforme al Ruax jakodesh.

5 Porke los ke viven asigun basar, se okupan de satisfaçerse; mas los ke konforme al ruax, de las kozas de Ruax jakodesh.

6 Porke la intençion de el basar [es] mavet; mas la intençion de el Ruax, vida i shalom.

7 Por kuantu la intençion de el basar es eiva (Bereshyt 3:15) aeskuentra Elojim; porke non se sujeta a la Tora de Elojim, ni tampoko puede.

8 Los ke estan enel basar, non pueden agradar a Elojim.

9 Mas vosotros non estais enel basar, sino en ruax; si es ke el Ruax jakodesh de Elojim mora en vosotros. i si alguno non tiene el Ruax de Mashiax, el tal non es de el.

10 Empero si Mashiax esta en vosotros, el basar esta muerto a kavza de xet; mas el ruax vive a kavza de la tzedek. (cf. Rom.6:6)

11 i si el Ruax jakodesh de akel ke dio texiya de entre los metim a Rabinu Melex jaMashiax, mora en vosotros, dara tambien xaim a guestros basarim mortales por su Ruax jakodesh ke mora kon vosotros.

12 Asi ke, axim beMoashiax, deudores somos, non al basar, para ke vivamos konforme al basar.

13 Porke si viviereis konforme al basar, morireis; mas si por el ruax mortifikareis las obras de el basar, vivireis.

14 Porke todos los ke son giados por el Ruax jakodesh de Elojim,

los tales son bene Elojim.

15 Porke non habeis reçibido el espiritu de avdut para estar otra vez en paxad; mas habeis reçibido ruax de mishpat jabanim, por el kual klamamos “Abba, Avinu!”

16 Porke el mezmo Ruax jakodesh da edut a nueso ruax ke somos bene Elojim.

17 i si bene Elojim, tambien herederos, ioreshim de Elojim, i koherederos (Rom. 4:13) de Mashiax: si empero padeçemos juntamente kon el, para ke juntamente kon el seamos en kavod.

18 Porke tengo por çierto ke inuyim de zmaan jaze, non es de komparar kon kavod venidera ke en mozotros a de ser manifestada.

19 Porke el kontinuo anhelar de jaBria espera la manifestaçion de los bene Elojim:

20 Porke ljaBria sujeta fue a javel, non de agrado, mas por kavza de el ke las sujeto kon tikva,

21 ke tambien las misma jaBria sera librada de la avdut de korupçion en deror jaxerut de los bene Elojim.

22 Porke tenemos da'at, ke toda jaBria gime, i esta en xevle leida asta agora.

23 i non solo elias, mas tambien mozotros mismos ke tenemos los bikurim de el Ruax jakodesh, mozotros tambien gemimos dentro de mozotros mismos, esperando la mishpat jabanim, es a saber, la pedut geviyateinu [Bereshyt 47:18] de nueso basar por la texiya de entre metim. [vea Rom. 3:24-25]

24 Porke en tikva somos salvos: mas la tikva ke se ve, non es esperanza; porke lo ke alguno ve, ¿a ke esperararlo?

25 Empero si lo ke non vemos por esto tenemos tikva, kon zitzfleisch esperamos.

26 i asimismo tambien el Ruax jakodesh ayuda nuestra flakeza (Rom 5:6); porke ke aber nos en daven pedir komo konviene, non

lo sabemos; sino ke el mezmo Ruax jakodesh pide por mozotros kon gemidos indeçibles.

27 Mas Elojim ke eskudrinia los levavot sabe kual es el intento de el ruax, es a saber, ke konforme a Elojim demanda por los kedoshim.

28 i tenemos da'at, ke a los ke a Elojim aman, todas las kozas les ayudan a tov, a los ke konforme a xaxma de la toxnit Elojim son jakruim.

29 Porke a de los ke beterem tenia da'at (Ieremeya 1:5), tambien Elojim eskogio para ke fuesen echos desde el priçipio konformes a la semejanza de Ben Elojim, para ke el , Mashiax, sea el bexor entre muchos axim beMashiax.

30 i a los ke eskogio, a estos tambien liamo i a los ke liamo, a estos tambienles fizo ser Yitzdak in Elojim; i a estos tambien les dio kavod eterna.

31 ¿Pues ke diremos a esto? Si Elojim es por mozotros, ¿kien sera aeskuenta mozotros?

32 El ke aun a su propio ben non eskatimo, antes le entrego por todos mozotros, ¿komo non mos dara tambien kon el todas las kozas? (vea Rom. 8:12-17; 4:13f)

33 ¿kien akusara a los bexirim de Elojim? Elojim es el ke los faze yitzdak im Elojim.

34 ¿kien es el ke los traera a mishpat de jarsha? (kondenado al onesh gejinom, Rom. 8:1) Iejoshua jaMashiax es el ke murio; mas aun, el ke tambien fue kam l'texiya, kien ademas esta limim Elojim (Tejilim 110:1), el ke tambien interçede por mozotros (vea Rom. 8:26-27).

35 ¿kien mos apartara de ajavat Mashiax? ¿Tzorot, o angustia? o redifa, o fambre, o deskuvertura, o peligro, o xerev? (13:14)

36 Komo esta eskrito: Ki aleixa joragnu kol jaiom nexeshavnu ketzon tivxa (Por kavza de ti somos metim todo el tenpo: somos

estimados komo ovejas de matadero.) - Tejilim 44:23(22)

37 Antes en todas estas kozas haçemos mas ke vençer bixlal por medio de akel ke mos dio si ajava.

38 Por lo kual estoy çierto ke ni la jistalkt, ni este xaim, ni malaxim, ni prinçipados, ni koxot, ni lo presente, ni lo porvenir,

39 Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna kriatura mos podra apartar de ajava Elojim, ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, Iejoshua adon nueso.

Perek Tet (CAPITULO 9)

1 favlo ja'emet en Mashiax, non favlo sheker, dandome edut mi matzpun enel Ruax jakodesh,

2 ke tengo gran agmat nefesh, i kontinuo dolor en mi lev.

3 Porke deseara mi propia neshama ser puesta en xerem, en xurban i onesh gejinom, apartado de Mashiax por kavza de mis axim, los ke son mis parientes:

4 ke son Bene Yisrael, de los kuales es la mishpat jabanim, i ma'amad jabanim, i kavod, b'ritot, i la Tora, i avodat kodesh, i las havtaxot, i la Shexina;

5 Kuyos son los avot, i de los kuales es Rabino Melex jaMashiax asigun el basar, al jakol ju jaElojim mevorax le'olam va'ed. Amen.

6 non empero ke el devar jaElojim aya faltado: porke non todos los ke son de Yisrael son verdaderamente redimodos de Yisrael (de la redencion de los ultimos dias;

7 Ni por ser zera de Avrajam Avinu avinu, son todos banim k'lal Yisrael; mas komo esta eskrito: BeYitzxak lexa zera (en Yitzxak te sera liamada simiente -- Bereshyt 21:12).

8 kiere dezir: non los ke son bene jabasar, estos son los bene jaElojim: mas los ke son bene ja'javtaxa, estos son kontados komo zera.

9 Porke el devar es de javtaxa: Ka'et xaya shuv ashuv uleSara ben (en este tenpo vendre, i tendra Sara un ben -- Bereshyt 18:10,14).

10 i non solo esto, mas tambien Rivka konçibiendo de Yitzhak avinu;

11 Porke non siendo aun naçidos, ni habiendo echo aun ni tov ni ra', para ke la etza de toxnit jaElojim (Rom. 8:28), permaneciase en terminos de la bexira; non de ma'asim, enpero de el ke haçe kri'a

12 le fue dicho a elia, rav ia'avod tza'ir (el mayor serviria al menor -- Bereshyt 25:23):

13 Komo esta eskrito: Va'ojav et Ia'akov ve'et Esav saneti (Ia'akov ame, mas a Esau aboreci -- Malaxi 1:2-3).

14 ¿Pues ke diremos? ¿ke non ai avla en Elojim? Xas veshalom.

15 Mas jaElojim diçe a Moshe: Vexanoti et asher axon verixam'ti et asher araxem (Tendre xesed de el ke tendre xesed, i me kompadeçere de el ke me kompadeçere -- Shemot 33:19).

16 Asi ke non es de el ke kiere, ni de el ke kore, sino de iad jaElojim jaxanina (la mano de el D's de gracia).

17 Porke en Kitve jakodesh diçe de Faraon: ba'avur zot je'emad'tixa ba'avur jarotxa et koxi ul'ma'an saper sh'mi bekol ja'aretz (para esto mezmo te e levantado es a saber, para amostrar en ti mi gevura, i ke mi nombre sea anunçiado por toda ja'aretz-- Shemot 9:16).

18 De manera ke de el ke kiere Elojim a este muestra xanina; i al ke kiere endurese (esto es le faze non responder en keshi -- Devarim 9:27).

19 Me diras pues: ¿Por ke pues enkuentra falta? porke ¿kien resistira a su voluntad?

20 Mas antes, oh adam, ¿kien eres tu, para ke alterkes en dichas kon Elojim? veietzer amr le'iotzro (puede el vaso decir al ke le labro -- Ieshaya 29:16): ¿Por ke me az echo tal?

21 O ¿non tiene derecho el alfarero para fazer de la misma masa de barro [Iermeya 18:6] un vaso para honra, i otro para berguensa?

22 ¿i ke, naniax, si Elojim, keriendo amostrar xaron i fazer notoria su koax [1:16, 18], kon zitzfleisch soporto los vasos de ira, preparados para xurban [9:3]:

23 i para fazer notorias osher de su kavod, mostrolas para kon los vasos de la xanina jaElojim ke el a preparado para kavod?; [8:29-30]

24 es a saber, a mozotros, los kuales tambien a liamado, non solo de los iejudim, mas tambien de los ke non son iejudim.

25 Komo tambien en Joshea diçe: vemarti l'lo ami ami ata (liamare al ke non era mi pueblo, pueblo mio; -- Joshea 2:25 [23]) i a la non amada, amada.

26 i sera, ke enel lugar aonde les fue dicho: Vosotros non sois pueblo mio, alyi seran liamados bene 'El Xai (Joshea 2:1[1:10]).

27 tambien Ieshaya proklama tokante a Yisrael: Si fuere el numero de los bene Yisrael komo la arena de la mar, la she'erit retornara (salva):

28 Porke davar konsumadora i abreviadora en tzedek: porke davar abreviada hara Adonay sobre ja'aretz. (Ieshaya 10:22-23)

29 i komo antes dijo Ieshaya: Si Adonay tzevaot non mos hubiera dejado sarid kimat (Rom. 9:7), fueramos semejantes komo S'dom habriamos venido a ser, i Amora. [Ieshayea 1:9]

30 ¿Pues ke diremos? ke los goyim ke non segian tzedek, an alkanzado tzedek; es a saber, tzedek ke es por la emuna.

31 Mas Yisrael ke segia tzedek asigun la Tora (vea Gal. 3:12-13), non a liegado a la Tora?

32 ¿Por ke? Porke non por mekor ja'emuna, mas komo por ma'asim pe'ulot (3:20,28; 4:2,6; 9:11-12): por lo kual tropezaron en even negef (Ieshaya 8:14; 28:16),

33 Komo esta eskrito: Jine, pongo en Tzion piedra de tropiezo, i

piedra de kaida; i todo akel ke kreyere en mi, non sera avergonzado.
(Ieshaya 8:14; 28:16)

Perek Iod (CAPITULO 10)

1 Axim beMashiach, çiertamente la teshuka de mi lev i mi tefila a Elojim es por ieshuat Yisrael.

2 Porke io soy meid açerka de elios, ke tienen kinat jaElojim, mas non konforme a bina i da'at salvadora.

3 Porke sin da'at de la tzidkat jaElojim, i prokurando estableçer la suya propia, non se an sujetado a la tzidkat jaElojim. (1:17; 3:5, 21, 25-26; 6:18)

4 Porke la meta de la Tora es Mashiach, komo medio para ser yitzdak jaElojim, a todo akel ke tiene emuna.

5 Porke Moshe rabinu describe tzidkat Tora; ke el ser humano iase otam vaxay (ke hiçiere estas kozas, vivira por elias -- Vayikra 18:5).

6 Mas de la tzidkat emuna diçe asi: non digas en tu lev (*buskando por una salvaçion mesianika reçibida por meritos de esfuerzos sobrehumanos*): ¿kien subira a Shamayim? (esto es, para traer abajo a Mashiach.)

7 O ¿kien descendera al abismo? (esto es, para tornar a traer a Mashiach de los metim.)

8 Mas ¿ke diçe? çerkana esta el devar, en tu boka, i en tu lev [Devarim 30:14]. Esta es el devar de emuna, el kual proklamos;

9 ke si hiçieres joda'a (konfesion) kon tu boka açerka de nueso adon, Iejoshua, i kreyeres en tu lev ke Elojim le levanto de los metim, seras liberado.

10 Porke kon el lev se tiene emuna para ser tzidkat em jaElojim; mas kon la boka se faze konfesion (joda'a) para ieshuat Elojeinu.

11 Porke en Kitve jakodesh diçe: Todo akel ke en el kreyere, non

sera avergonzado. (Ieshaya 28:16)

12 Porke non ai diferençia de iejudim i ievani [cf. 3:9]: porke el mezmo ke es Adon Exad lexulam, riko es para kon todos los ke le invokan.

13 Porke kol asher yikra beshem Adonay (todo akel ke invokare el nombre de Adonay -- Ioel 3:5 [2:32]) sera salvado.

14 ¿Komo pues invokaran a akel enel kual non an kreido? i ¿komo kreeran [a akel] de kien non an oido? i ¿komo oiran sin aber kien haga la jatafa?

15 i ¿komo an de fazer jatafa si non fueren enviados komo sh'luxim? Komo esta eskrito: ¿Kuan hermosos son los pies de los ke anuncian la Besorat jageula, -- Ieshaya 52:7

16 Mas non todos obededen a la Besorat jageula; pues Ieshaya diçe (Ieshaya 53:1): Mi Adonay, mi je'emin lishmu'atenu? (Senior, ¿kien a kreido lo ke de mozotros a eskuchado?) [cf. Devarim 9:4]

17 Asi ke la emuna es por el olyir; i el olyir por el devar jaMashiach.

18 Mas digo io: ¿non an oido? non, pues por toda ja'aretz a salido la bos de elios, i asta los fines de ja'aretz habitada, las dichas de elios an liegado. (Tejilim 19:4)

19 Mas digo: ¿non a konoçido esto Yisrael? Primeramente Moshe rabinu diçe: io os provokare a zelos kon gente ke non es mia; kon gente ke aun non konoçen os provokare a ira. (Devarim 32:21)

20 E Ieshaya janavi determinadamente diçe: Fui aliado de los ke non me buskaban; manifesteme a los ke non preguntaban por mi. (Ieshaya 65:1)

21 Mas açerka de Yisrael diçe: Ieshaya janavi Todo el dia ekstendi mis manos a un pueblo rebelde i kontradiktor. (Ieshaya 65:2)

Perek Iod Alef (CAPITULO 11)

1 Pregunto pues: ¿a desechado Elojim a su pueblo? xas veshalom,

¡Xas veshalom!. Porque tambien io soy ben Yisrael, de la zera Avrajam Avinu, de la shevet de Beniamin.

2 non a desechado Elojim a su pueblo al kual antes konoçio [Tejilim 94:14; Rom. 8:29]. O ¿non teneis da'at ke diçe en Kitve jakodesh açerka de Eliyaju janavi? komo hablando kon Elojim diçe aeskuentra Yisrael:

3 Adonay, a tus nevi'im an muerto i tus mizebxot an destruido; i io e kedado solo, i prokuran mi vida. [Melaxim Alef 19:10]

4 Mas ¿ke le diçe Elojim? e dejado para mi siete mil hombres ke non an doblado la rodilia delante de Ba'al. [Melaxim Alef 19:18]

5 Asi tambien aun en z'man jaze a kedado she'erit por la bexira de xesed.

6 i si por mekor de xesed, luego non por mekor de ma'asim; de otra manera xesed ya non es xesed. (4:4-5)

7 ¿ke pues? Lo ke buskaba Yisrael akelio non a alkanzado; mas janivxarim lo a alkanzado: i los demas fueron endureçidos, (9:17-18)

8 Komo esta eskrito: Dioles Elojim ruax tardema, ogjos kon ke non i vean, i oidos kon ke non oigan, asta el dia de hoy. (Ieshaya 29:10)

9 i David diçe: Seales vuelta su shulxan en lazo, i en red, i en tropezadero, i en paga:

10 Sus ogjos sean oskureçidos para ke non vean, i agobiales siempre el espinazo. (Tejilim 68:23-24 Targum Jashivim [69:22-23])

11 Digo pues: ¿an tropezado para ke kayesen para siempre? ¡Xas veshalom!; mas por la pisham de elios vino la ieshuat Elojim a los goyim, para ke por estos fuesen provokados a zelos.

12 i si la pisham de elios es la rikeza de el mundo, i el frakaso de elios la rikeza de los goyim, ¿kuanto mas lo sera el retorno de elios(a la emuna)?

13 Porque a vosotros digo, goyim: por kuanto pues io soy shliax a

las naciones, mi avodat kodesh honro, en tikva

14 de ke en alguna manera provokase a zelos, e hiçiese salvos algunos de elios.

15 Porque si el ekstraniamiento de elios es ritzui para Olam, ¿ke sera el reçibimiento de elios, sino xayim min jametim,

16 i si la teruma jaisa ke es reshyt es kodesh, tambien lo es el todo; i si la shoshresh es kodesh, tambien lo seran los anafim.

17 ke si algunos de los anafim fueron kebradas i tu, siendo açebuche, az sido ingerido en lugar de elias, i az sido echo partiçipante de la shoshresh i de la grosura de la oliva,

18 non te jaktas (4:2) askuenta los anafim; i si te jaktas, sabe ke non sustentas tu a la shoshresh, sino la shoshresh a ti.

19 Pues los anafim, diras, fueron kebrados, para ke io fuese ingerido.

20 Bien; por su mekor de falta de emuna fueron kebrados, mas tu por la emuna estas en pie. non te ensoberbezkas, antes teme (siendo fiel),

21 Porque si Elojim non perdono a los anafim naturales, a ti tampoko non perdone.

22 Mira pues la nedivut de xesed de Elojim: la severidad çiertamente en los ke kayeron (11:5), mas la bondad para kon tigo, si permaneçieres en la bondad de Elojim, pues de otra manera tu tambien seras kortado.

23 i aun elios, si non permaneçieren en su falta de emuna, seran ingertados; ke poderoso es Elojim para volverlos a ingertar.

24 Porque si tu [non de entre los iejudim] eres kortado de el natural açebuche, i fuiste ingertado en la buena oliva, ¿kuanto mas estos ke son los anafim naturales, seran ingertados en su oliva,

25 Porque non kiero, axim beMashiax, ke ignoreis este raz, para ke non seais açerka de vosotros mismos arrogantes; i es, ke el endureçimiento en parte a akonteçido en Yisrael, asta ke aya entrado

la plenitud de los goyim.

26 i luego kelal Yisrael sera salvado komo esta eskrito: Vendra de Tzion el Goel, ke kitara de Ia'akov lo ke non tienen yirat Shamayim:

27 i esta sera mi brit kon elios, kuando kitare sus averot. (Ieshaya 59:2-21; 27:9)

28 Asi ke, kuantto a la Besorat jageula, son oievim por kavza de vosotros: mas kuantto a la bexira, son muy amados por kavza de los Avot.

29 Porke sin kambio son la matnat jaElojim i la kriet jaElojim.

30 Porke komo tambien vosotros goyim en algun tenpo erais sin mishma'at a Elojim, mas agora habeis alkanzado xanina por okasion de la falta de mishma'at en elios;

31 Asi tambien estos agora son sin mishma'at, por la xanina para kon vosotros, asi tambien elios alkançen xanina. (Rom. 9:15-16)

32 Porke Elojim ençero a todos en infidelidad, para tener xanina de todos.

33 ¡Oh profundidad de osher de la xaxma i de la sensia de Elojim! ¡Kuan inkomprensibles son sus mishpatim e ineskrutables sus kaminos!

34 Porke ¿kien entendio Ruax de Adonay, o ¿kien fue su ish atzat (konsejero, Ieshaya 40:13)?

35 O ¿kien le dio a el primero, para ke le sea pagado enel presente? (Iov 41:3 [11]; Rom. 4:4)

36 Porke de el, i por el, i en el, son todas las kozas. Lo jakavod leolamim. Amen.

Perek Iod Bet (CAPITULO 12)

1 Asi ke, axim beMashiach, os ruego por rax'ma de Elojim ke presenteis guestra geviya (Bereshyt 47:18) en korban xai, kadosh, agradable a Elojim, ke es guestra avodat kodesh.

2 i non os konformeis a ja'olam jaze; mas reformaos por la jitxad'shut de gwestro entendimiento, para ke experimenteis ratzon jaElojim, agradable i en shlema.

3 Digo pues, por el xesed ke me es dado, a kada kual ke esta entre vosotros, ke non tenga falso konçepo superioridad de si en gwestro pensar, sino ke tenga shlita atzmi, pensando kon sexel konforme a la medida de emuna ke Elojim repartio a kada uno.

4 Porke de la manera ke en un basar tenemos muchos miembros, empero todos los miembros non tienen la misma operaçion,

5 Asi muchos somos un basar en Mashiax, mas todos, miembros los unos de los otros.

6 De manera ke teniendo diferentes matanot asigun el xesed ke mos es dado. Si hablamos komo nevi'im en nombre de Elojim, debe ser konforme a la medida de la emuna dada a mozotros;

7 O si haçemos un akto en partikular de avodat kodesh, debe ser en servir; o el ke es un rabino i more, debe estar aktivo en la ensenianza;

8 El ke imparte xixuk, debe estar sirviendo en tal avodat kodesh; el ke da tz'daka, hagalo kon nedivut; el ke en majigut, kon soliçitud, el ke en bikur xolim i gemilut xasadim, kon simxa.

9 La ajava sea sin tzeviut, aboreçiendo jara, liegandoos a lo tov:

10 Demostrando afekto de mishpoxa los unos a los otros kon ajavat axva; previniendoos kon honra los unos a los otros;

11 En el kuidado non perezosos, kon bren i jitlajavut en ruax, sirviendo a Adonay kon avodat kodesh;

12 Kon simxa en la tikva; zitzfleisch en tzarot; konstantes en daven;

13 Kon espiritu de koinonia tengais provision para las neçesidades de los kedoshim; sigiendo mitzvat jaxnasat 'orxim.

14 Deçid baraxa para los ke os dan redifa: sea una baraxea i non

kelala.

15 Tened simxa kon los ke se gozan, liorad kon los ke lioran.

16 Unanimes (espiritualmente) entre vosotros, en axdut: non komo ba'al ga'ava; mas akomodandoos kon los anavim (Ieshaya 29:19), kon los am ja'aretz. non seais xaxmim en guestra opinion. [1:22]

17 non pageis a nadie ra'a por ra'a: prokurad lo ke es tov delante de todos i haçedlo (Mishle 3:4 Targum Shivi'im).

18 Si se puede fazer, kuinto esta en vosotros, tened shalom kon todos.

19 non os vengeis vosotros mismos amados mios; antes dad lugar a xaron af de Elojim porke eskrito esta: Li nakam veshilem amar Adonay (Mia es la venganza, io pagare, diçe Adonay -- Devarim 32:35).

20 Asi ke, si tu enemigo tuviere fambre, dale de komer, si tuviere sed, dale de beber; ke haçiendo esto, askuas de fuego amontonas sobre su kabeza. (Mishle 25:21-22)

21 non seas vençido de ra'a, mas vençe haçiendo tov lo ke es ra'a.

Perek Iod Gimel (CAPITULO 13)

1 Kol nefesh se someta a las potestades superiores; porke non ai memshala sino de Elojim; i las ke son de Elojim son ordenadas.

2 Asi ke, el ke se opone a la samxut, a la mishpat de Elojim resiste; i los ke resisten, elios mismos ganan mishpat para si.

3 Porke los magistrados non son para paxad al mitnajagim ke lo ke es tov faze, sino al ke faze ra'a. ¿kieres pues non tener la mishpat de la memshala? Haz lo tov:

4 Porke es mesharet de Elojim para lo ke es tov para vos. Mas si hiçieres lo ke es ra'a, teme; porke non en vano liebar xerev (8:35), porke es mesharet de Elojim, vengador para xaron af al ke faze lo malo. (1:18; 2:8; 3:5; 4:15; 5:9; 9:22; 12:19; 13:4)

5 Por lo kual ademenester ke le esteis sujetos, non por kavza de xaron af, enpero por kavza de jamatzpun.

6 Porke por esto les pagais tambien los tributos; porke son meshartim de Elojim ke sirven a esto mezmo.

7 Pagad a todos lo ke debeis: al ke tributo, tributo; al ke pecho, pecho, al ke paxad, paxad; al ke honra, honra.

8 non debais a nadie nada, sino amaros unos a otros: porke el ke ama al proksimo, kumplio la Tora.

9 Porke las mitzvot: lo tinaf, lo tirzax, lo tignov, lo taxmod (non adulteraras; non mataras; non hartaras; non diras falso edut; non kodiçiaras -- Shemot 20:13-15, 17; Devarim 5:17-19,21): i si ai alguna otra mitzva, en este devar Tora se komprende en kitzur: ajavta l're'axa kamoxa (Amaras a tu proksimo komo a ti mezmo -- Vayikra 19:18).

10 La ajava non faze ra'a al re'a: asi ke, el kumplimiento de la Tora es la ajava.

11 i esto, teniendo da'at de jazman, ke es ya ora de levantarnos de la sheina; porke agora mos esta mas çerka nuestra ieshuat Elojim ke kuando vinimos a ser ma'aminim.

12 Laila a pasado, i a liegado jaiom: ecaber nos pues las obras de xoshex, i vistamonos kon neshek ja'or. (6:13)

13 Andemos, komo en jaiom: non en glotonerias, i shixrut; non en zenut i zima; non en meriva ni anoxiyut i kina;

14 Mas vestios komo Rabinu Melex jaMashiach, i non hagais kaso de la basar para satisfaçer sus ta'avot.

Perek Iod Dalet (CAPITULO 14)

1 Reçibid al ke es debil en la emuna, i non para kontiendas de disputas.

2 Porke uno tienen emuna ke se a de komer de todas kozas ke son

alimentos: otro ke es debil, kome legumbres.

3 El ke kome, non menospreçie al ke non kome: i el ke non kome, non juzge al ke kome; porke Elojim le a faze ser 'oreax ratzui.

4 ¿Tu, kien eres, ke juzgas al eved ajeno? para el Ribon (jaOlam) esta en pie, o kae: mas se afirmara, ke poderoso es Adonay para afirmarle.

5 Uno faze diferençia entre dia i dia; otro juzga iguales todos los iamim. Kada uno este asegurado en su anima.

6 El ke faze kaso de el dia, haçelo para Adonay; i el ke non faze kaso de el dia, lo faze para Adonay. El ke kome, kome para Adonay, porke faze bentsch de la birkat jamazon a Elojim: i el ke non kome, tambien es mode a Elojim.

7 Porke ninguno de mozotros vive para si; i ninguno muere para si.

8 ke si vivimos, para Adonay vivimos; i si morimos, para Adonay morimos. Asi ke, o ke vivamos, o ke muramos, de Adonay somos.

9 Porke Mashiax para esta taxlit fue por jistalkut, i resuçito, i volvio a vivir, para ser adon asi de los metim komo de los xayim.

10 Mas tu ¿por ke juzgas a tu ax beMashiax? O tu tambien ¿por ke menospreçias a tu ax beMashiax? porke todos aber nos de estar ante el Bet Din de Elojim, ante su Kise Din, su Kise Mishpat. (cf. 2Kor. 5:100)

11 Porke eskrito esta: Vivo io, diçe Adonay, ke ami se doblara kol berex, i kol lashon darea alabaçiones a Elojim. (Ieshaya 49:18)

12 De manera ke kada uno de mozotros dara a Elojim kuenta de si.

13 Asi ke, non juzgemos mas los unos de los otros; antes bien gjuzgar vos de non poner mixshol al ax beMashiax.

14 io tengo da'at, i konfio en Ieshua nueso adon ke de suyo nada ai ke sea jatuma: mas a akel ke piensa alguna koza ser inmunda,

para el es inmunda.

15 Empero si por kavza de oxel tu ax beMashiach es kontristado, ya non andas conforme a la ajava. non aruines kon tu oxel a akel por el kual Rabinu Melech jaMashiach murio.

16 non sea pues aruinado gwestro lo ke haçis en tov:

17 ke la Malxut Elojim non es komida ni bebida; sino tzedek (Danyel 9:24), i shalom, i simxa por el Ruach jakodesh.

18 Porke el ke en esto sirve a Mashiach, agrada a Elojim, i es açepto a todos.

19 Asi ke, sigamos lo ke faze shalom, i a la edifikasiòn de los unos a los otros.

20 non destruyas la fecha de Elojim por kavza de oxel.

21 Es bueno non komer karne, ni beber iayin, ni nada en ke tu ax beMashiach tropieçe.

22 ¿Tienes tu emunake tienes beshita? Tenla para kon tigo delante de Elojim. Ashre el ke non se kondena a si mesmo kon lo ke aprueba.

23 Mas el ke faze diferençia, si komiere, enkuentra en si mesmo devar ashma, porke non komio por emuna: i todo lo ke non proçe de emuna, es xet.

Perek Tet Vav (CAPITULO 15)

1 Asi ke, los ke somos mas firmes debemos sobrelievar los ke non tienen xizuk, i non agradarnos a mozotros mismos.

2 Kada uno de mozotros agrade a su re'a en bien, a edifikasiòn.

3 Porke aun Rabinu Melech jaMashiach non se agrado a si mesmo; antes bien, komo esta eskrito: Xerpot xorfexa naflu 'alai (Los vituperios de los ke te vituperan, kayeron sobre mi -- Tejilim 69:9 [10])

4 Porke las kozas ke antes fueron eskritas, para nueso limude

kodesh fueron eskritas; para ke por la savlanut, i por la nexamat de Kitve jakodesh, tengamos tikva.

5 Mas el Elojim de la savlanut i de la nexama os de ke entre vosotros seais unanimes asigun Mashiax Rabinu Melex jaMashiax;

6 Para ke kon axdut, a una boka deis kavod al Elojim i Av de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax.

7 Por tanto sobre lievaos los unos a los otros komo orxim ratzuyim, komo tambien Mashiax mos sobrelievo para kavod de Elojim.

8 Digo pues: ke Mashiax fue mesharet de los benee jamila, por la kavza de Elojim, para konfirmar las javtaxot echas a los avot.

9 Para ke los goyim glorifiken a Elojim por la xanina de el, komo esta eskrito: 'Al ken odfa Adonay bagoyim uleshimxa 'azmer (Por tanto io te konfesare entre los goyim, i kantare a tu nombre--Tejilim 18:49 [50]).

10 i otra vez diçe: Jarninu goyim amo (Alegraos, goyim, kon su pueblo -- Devarim 32:43).

11 i otra vez: Jalelu et Adonay kol goyim shabxuju kol ja'umim (Alabad a Adonay, todos los goyim, i magnifikadle, todos los pueblos -- Tejilim 117:1).

12 i otra vez diçe Ieshaya: Estara la shoresh de Yishai (Mashiax), i el ke se levantara a regir los goyim; los goyim tendran en el su tikva. (Ieshaya 11:10; 42:4)

13 i el Elojim jaTikva os liene de toda simxa i shalom kreyendo; para ke abundeis en tikva por la ko'ax de el Ruax jakodesh.

14 Empero çierto estoy io de vosotros, axim beMashiax mios, ke aun vosotros mismos estais lienos de iosher, lienos de toda da'at, de tal manera ke podais amonestarnos los unos a los otros.

15 Mas os e eskrito esta igeret jakodesh, en parte resueltamente, komo amonestandoos por el xesed ke por Elojim me es dado,

16 Para ser mesheret de Rabinu Melex jaMashiax a los goyim,

ministrando la Besorat jageula de Elojim, administrando kon la avodat kodesh de un kojen para ke la minxa de los goyim sea agradable, mekdash por el Ruax jakodesh.

17 Tengo pues de ke gloriarme en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax en lo ke se refiere a lo ke es de Elojim.

18 Porke non osaria favlar alguna koza ke Iejoshua jaMashiax non aya echo por medio de mi, para la mishma'at de los goyim, kon davar i kon obras,

19 Kon ko'ax de otot umoftim en virtud de el Ruax de Elojim: de manera ke desde Ierushalayim, i por los alrededores asta Ilyrikum [Yugoslavia i Albania hoy], e lienado todo de la Besorat jageula de Mashiax.

20 i de esta manera hiçe mi jasagot el darsar la Besorat jageula, aonde antes Mashiax non a sido nombrado, por non edifikar sobre iesod ajeno;

21 Sino komo esta eskrito: A los ke non fue anunçiado de el, veran: i los ke non oyeron, entenderan. (Ieshaya 52:15)

22 Por lo kual aun e sido impedido muchas vezes de venir a vosotros.

23 Mas agora non teniendo mas proposito en estas regiones, i teniendo tasuka faze muchos anios para ir a vosotros,

24 Kuando partiere para Sefarad, espero ke pasando os vere, i ke sere lievado de vosotros: si empero antes hubiere gozado de estar kon vosotros por un tenpo.

25 Mas agora parto para Ierushalayim en avodat kodesh a los kedoshim (iejudim jameshixim en Ierushalayim).

26 Porke las kejilot de mashiax en Maçedonia i Achaia (Greçia) tuvieron por bien fazer una tzedaka para los aniyim entre los kedoshim ke estan en Ierushalayim.

27 Porke les pareçio tov, i son deudores a elios: porke si los ke non

son iejudim an sido echos partiçipantes de sus bienes espirituales, deben tambien elios servirles en lo material a los iejudim jameshixim.

28 Asi ke, kuando hubiere konkluido esto, i les hubiere konsignado este pri, pasare por vosotros a Sefarad.

29 i tengo da'at ke kuando liege a vosotros, liegare kon abundançia de la birkat jaMashiach.

30 Ruegoos empero, axim beMashiach, por Iejoshua jaMashiach nueso adon, i motivado por la ajava ke es de el Ruach jakodesh, ke me ayudeis kon tefilot por mi a Elojim,

31 ke sea librado de akelios ke non tienen mishma'at ke estan en Iejuda, i ke la avodat jakodesh de mi serviçio en Ierushalayim sea açepta a los kedoshim;

32 Para ke kon simxa liege a vosotros por ratzon Elojim, i ke sea rekreado en guestra jitxaberut en la xavura jameshixit.

33 i el Eloje jashalom im kul'xem. Amen.

Perek Tet Zayin (CAPITULO 16)

1 Rekomiendoos a Febe nuestra fraterna, la kual es shamash meshixit de la kejila ke esta en Cenchreae:

2 ke seais mekarev enel Senior a elia, komo es onroso a los kedoshim, i le ayudeis en kualkiera koza en ke os hubiere menester: porke elia a ayudado a muchos, i ami mezmo.

3 D'rishat shalom a Priska i a Akilas, mis kompanieros poalim en Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua;

4 ke fazieron un akto de mesirat nefesh por mi: a los kuales non doy graçias io solo, mas aun todas las kejilot entre las naçiones.)

5 D'rishat shalom a la kejila en su bet. D'rishat shalom a Epaenetus, amado mio, ke es las bikurim de Asia [Turkia].

6 D'rishat shalom a Miriam, la kual a trabajado mucho kon vosotros.

7 D'rishat shalom a Andronikus i a Junia, mis parientes i mis kompanieros en la kautividad; los ke son insignes entre los sheluxim de Mashiax, los kuales tambien fueron antes de mi en Mashiax.

8 D'rishat shalom a Ampliatus, amado xaver mio en la komunion de nueso Elojim.

9 D'rishat shalom a Urbanus, nueso kompaniero po'el en Mashiax, i a Stachys, amado mio.

10 D'rishat shalom a Apeles, probado en Mashiax. D'rishat shalom a los ke son de Aristobulus.

11 D'rishat shalom a Herodion, mi pariente. D'rishat shalom a los ke son de el bet de Narçisus, los ke estan enel (kamino) de Elojim.

12 D'rishat shalom a Trifaena, i a Trifosa las kuales trabajan enel (minsiterio) de nueso adon. D'rishat shalom a Persis amada, la qual a trabajado mucho enel (kamino) de Elojim.

13 D'rishat shalom a Rufus, nibexar en Elojim, i a su em i mia.

14 D'rishat shalom a Asinkritus, a Flegon, a Hermes, a Patrobas, a Hermas, i a los axim beMashiax ke estan kon elios.

15 D'rishat shalom a Filologos, i a Julia, a Nereus, i a su axot; i a Olympas, i a todos los kedoshim ke estan kon elios.

16 Saludaos los unos a los otros kon neshikat kakodesh. Os dan d'rishat shalom todas las kejilot de Mashiax.

17 i os ruego, axim, ke mireis los ke kausan kitot i nisionot fuera de la Tora ke vosotros habeis aprendido; i apartaos de elios.

18 Porke los tales non sirven al nueso adon, Rabinu Melex jaMashiax, sino a sus apetitos; i kon suaves dichas i dichos buenos (persuaden en realidad kon) enganio los levavot de los simples.

19 Porke guestra mishma'at a venido a ser notoria a todos: asi ke, tengo simxa en vosotros; mas kiero ke seais xaxamim en lo ke es tov, e inoçentes en lo ke es de jara'a:

20 i el Eloje jshalom kebrantara presto a satan basho de guestros

pies. Xesed de nueso adon Rabinu Melex jaMashiach sea kon vosotros.

KUATRO IEJUDIM MESHIXIM ENVIAN SALUDOS. ROMANOS KAPITULOS 9 AL 11 DEMUESTRAN KE EL ENFOKE ES EN LA AUTENTIKA FE JUDIA ORTODOKSA I LA SALVAÇION DE LA KJAL YISRAEL

21 D'rishat shalom de Timotheos, mi kompaniero po'el, i Lucius, i Jason, i Sosipater, mis parientes.

UN ESKRIBANO ENVIA SUS SALUDOS PERSONALES

22 io Tertius, ke eskribi la igeret, os envio (deseo) de ke tengais d'rishat shalom enel (kamino) de Elojim.

23 D'rishat shalom de Gayo, mi huesped, i de toda la kejila. Saludaos Erastus, tesoroero de el shtetel, i el axim beMashiach, kartus.

SHIR JALEL

24 []

25 i al ke puede dros xizuk asigun mi Besorat jageula, i la jaxrazat de Iejoshua jaMashiach, asigun la jisgalut jasod enkubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado agora , i por Ketuvim janevi'im, asigun la mitzva de el Eloje Olam, deklarado a todos los goyim para ke tengan mishma'at a la emuna;

27 A el, solo Elojim jeXaxma, lo jakavod beMashiach, Iejoshua. Amen.

לאלהים החכם לצדו לו הכבוד במשיח יהושע
אמן

Primera Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de el Brit Xadasha en Korinto

PEREK ALEF

1 Shaul, liamado a ser sheliax de Rabinu Melex jaMashiax por ratzon Elojim, i Sostenes el ax beMashiax, [echos. 18:17]

2 A la kejila meshixit de Elojim ke esta en Korinto, santifikados en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, liamados kedoshim, i a todos los ke invokan el nombre de nueso senior Rabinu Melex jaMashiax en kualkier lugar, [Senior] de elios i nueso:

3 xen vexesed i shalom de Elojim nueso Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiax.

4 Graçias doy a mi Elojim siempre por vosotros, por la xen vexesed de Elojim ke os es dada en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax;

5 ke en todas las kozas sois enrikeçidos en el, en toda lengua i en toda sensia;

6 Asi komo el edut de Mashiax a sido konfirmado en vosotros:

7 De tal manera ke nada os falte en ningun don, esperando la manifestaçion de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax:

8 El kual tambien os konfirmara asta el fin, [para ke seais] sin falta enel dia de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax: [Danyel 8:35]

9 Fiel [es] Elojim, por el kual sois liamados a la partiçipaçion de su ben Rabinu Melex jaMashiax nueso Senior.

10 Os ruego, pues, axim, por el nombre de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax, ke hableis todos una misma koza, i ke non aya entre vosotros disensiones, antes seais perfektamente unidos en una

misma mente, i en un mezmo parecer. [cf. 11:18]

11 Porque me a sido deklarado de vosotros, axim mios, por los [ke son] de kloe, ke ai entre vosotros kontiendas;

12 kiero dezir, ke kada uno de vosotros diçe: io çierto soy de Shaul; pues io de Apolos; i io de Cefas;. i io de Mashiax.

13 ¿Esta dividido Mashiax? ¿fue kruçifikado Shaul por vosotros? o habeis sido sumergidos en tevila enel nombre de Shaul? [Devarim 21:23]

14 Doy graçias a [mi] Elojim, ke a ninguno de vosotros e bautizado, sino a krispo i a Gayo;

15 Para ke ninguno diga ke habeis sido sumergidos en tevila en mi nombre.

16 i tambien bautice la familia de Estefanas: mas non se si e bautizado a algun otro.

17 Porque non me envio Mashiax a bautizar; sino a darsar la Besorat jageula: non en xaxma de dichas, porke non sea echa vana la kruz de Mashiax. [Devarim 21:23]

18 Porque el devar de la kruz es lokura a los ke se pierden; mas a los ke se salvan, es a saber, a mozotros, es gevura de Elojim.

19 Porque esta eskrito: Destruire la xaxma de los xaxamim, i desechare la inteligençia de los entendidos. [Ieshaya 29:14]

20 ¿ke es de el xaxam? ¿ke de el eskriba? ¿ke de el eskudriniador de ja'olam jaze? ¿non a enlokeçido Elojim la xaxma de el mundo? [Ieshaya 19:11-12; 44:25; Iov 12:17; Ieremeya 8:9]

21 Porque por non aber jaolam jaze konoçido en la xaxma de Elojim a Elojim por xaxma, agrado a Elojim abediguar los kreyentes por la lokura de la predikaçion.

22 Porque los iejudim piden seniales, i los ievanim buskan xaxma: [Shemot 7;3]

23 Mas mozotros darsamos a Mashiax kruçifikado, [ke es] a los

iejudim çiertamente tropezadero, i a las naçiones lokura: [Deavarim 21:23; Ieshaya 8:14]

24 Empero a los liamados, asi iejudim komo ievanim, Mashiax gevura de Elojim, i xaxma de Elojim. [1:1-2]

25 Porke lo loko de Elojim es mas xaxam ke bene adam; i lo flako de Elojim es mas fuerte ke bene adam.

26 Porke mirad, axim, guestra vokaçion, ke non sois muchos xaxamim asigun el basar, non muchos poderosos, non muchos nobles:

27 Antes lo neçio de el mundo eskogio Elojim, para aberguensar a los xaxamim; i lo flako de el mundo eskogio Elojim, para aberguensar lo fuerte;

28 i lo vil de el mundo, i lo menospreçiado eskogio Elojim; [i] lo ke non es, para deshaçer lo ke es: [Ieshaya 53:3]

29 Para ke ninguna karne se jakte en su presençia.

30 Mas de el sois vosotros en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, el kual mos a sido echo por Elojim xaxma, i justifikaçion, i santifikaçion, i geula: [Ieremeya 23:5-6;33:16]

31 Para ke, komo esta eskrito: El ke se gloria, gloriase enel S'r. [Ieremeya 9:23;Tejilim 34:2; 44:8]

PEREK BET

1 Asi ke, axim, kuando fui a vosotros, non fui kon altivez de davar, o de xaxma, a anunçiaros el edut de Mashiax.

2 Porke non me propuse saber algo entre vosotros, sino a Rabinu Melex jaMashiax, i a este kruçifikado.

3 i estuve io kon vosotros kon flakeza, i mucho paxad i temblor: [Ac.18:1]

4 i ni mi davar ni mi predikaçion [fue] kon dichas persuasivas de humana xaxma, mas kon demostraçion de el Ruax i de poder;

5 Para ke guestra emuna non este fundada en xaxma de hombres, mas en poder de Elojim.

6 Empero hablamos xaxma entre perfektos; i xaxma, non de ja'olam jaze, ni de los prinçipes de ja'olam jaze, ke se deshaçen: [Rom. 13:3; Tejilim 146:4]

7 Mas hablamos xaxma de Elojim en raz, la [xaxma] okulta, la kual Elojim predestino antes de los siglos para nuestra kavod:

8 La ke ninguno de los prinçipes de ja'olam jaze konoçio; porke si [la] hubieran konoçido, nunca hubieran kruçifikado al Senior de kavod: [Devarim 21:23; Tejilim 24:7]

9 Antes, komo esta eskrito: Kosas ke ojo non vio, ni oreja oyo, ni an subido en lev de adam, [son] las ke a Elojim preparado para akelios ke le aman. [Ieshaya 64:3(4) Targum; 52:15]

10 Empero Elojim mos [lo] revelo a mozotros por [su] Ruax: porke el Ruax todo lo eskudrinia, aun lo profundo de Elojim.

11 Porke ¿kien de bene adam sabe las kozas de el adam, sino el ruax de el [mezmo] adam ke esta en el? Asi tampoko nadie konoçio las kozas [ke son] de Elojim, sino el Ruax de Elojim. [Ieremeya 17:9; Mishle 20:27]

12 i mozotros aber nos reçibido, non el ruax de el mundo, sino el Ruax ke es de Elojim, para ke konozkamos lo ke Elojim mos a dado:

13 Lo kual tambien hablamos, non kon doktas dichas de humana xaxma, mas kon Tora de el Ruax, akomodando lo espiritual a lo espiritual.

14 Mas el ben Adam animal non perçibe las kozas [ke son] de el Ruax de Elojim, porke le son lokura: i non las puede entender, porke se an de eksaminar espiritualmente.

15 Empero el espiritual juzga todas las kozas; mas el non es juzgado de nadie.

16 Porke ¿kien konoçio la mente de Adonay? ¿kien le instruyo?
Mas mozotros tenemos la mente de Mashiax. [Ieshaya 40:13 Targum]

PEREK GUIMEL

1 De manera ke io, axim, non pude hablaros komo a espirituales,
sino komo a karnales, komo a ieladim en Mashiax.

2 Os di a beber leche, i non [os di] vianda: porke aun non podiais,
ni aun podeis agora;

3 Porke todavia sois karnales: pues habiendo entre vosotros çelos, i
kontiendas, i disensiones, ¿non sois karnales, i andais komo hombres?

4 Porke diçiendo el uno: io çierto soy de Shaul; i el otro: io de
Apolos; ¿non sois karnales?

5 ¿ke pues es Shaul? i ¿ke [es] Apolos? mesharetim por los kuales
habeis kreido; i [eso] asigun ke a kada uno a konçedido Adonay.

6 io plante, Apolos rego; mas Elojim a dado el kreçimiento.

7 Asi ke ni el ke planta es algo, ni el ke riega; sino Elojim, ke da el
kreçimiento.

8 i el ke planta i el ke riega son una misma koza: aunke kada uno
reçibira su saxar konforme a su labor. [Tejilim 18:20; 62:12]

9 Porke [mozotros] koadjutores somos de Elojim: [i vosotros]
labranza de Elojim sois, edifiçio de Elojim sois. [Ieshaya 61:3]

10 Konforme a la xen vexesed de Elojim ke me a sido dada, [io]
komo perito arkitekto puse el fundamento, i otro edifika ençima:
empero kada uno vea komo sobreedifika.

11 Porke nadie puede poner otro fundamento ke el ke esta puesto,
el kual es Rabinu Melex jaMashiax. [Ieshaya 28:16]

12 i si alguno edifikare sobre este fundamento oro, plata, piedras
preçiosas, madera, heno, hojaraska,

13 La fecha de kada uno sera manifestada; porke el dia la deklarara:
porke por la esh sera manifestada, i la fecha de kada uno kual sea,

la esh hara la prueba. [Bamidbar 31:22-23; Ieremeya 23:28-29; Malaxi 3:3]

14 Si permaneciere la fecha de alguno ke sobreedifiko, reçibira saxar. [In. 15:16; Bereshyt 15:1]

15 Si la fecha de alguno fuere kemada, sera perdida: el empero sera salvo, mas asi komo [eskapado] por fuego. [Ef. 2:8-9]

16 ¿non sabeis ke sois Bet Mikdash de Elojim, i ke el Ruax de Elojim mora en vosotros?

17 Si alguno violare el Bet Mikdash de Elojim, Elojim destruira al tal; porke el Bet Mikdash de Elojim, el kual sois vosotros, kadosh es.

18 Nadie se enganie a si mesmo; si alguno entre vosotros parece ser xaxam en ja'olam jaze, hagase simple, para ser [de veras] xaxam. [Ieshaya 5:21]

19 Porke la xaxma de este mundo es neçedad para kon Elojim: pues eskrito esta: El ke prende a los xaxamim en la astuçia de elios. [Iov 5:13]

20 i otra vez: Adonay konoçe los myentes de los xaxamim, ke son vanos. [Tejilim 94:11]

21 Asi ke ninguno se glorie en bene adam; porke todo es gwestro;

22 Sea Shaul, sea Apolos, sea Kefas, sea jaolam jaze, sea ja'xayim, sea la mavet, sea lo presente, sea lo porvenir; todo es gwestro:

23 i vosotros de Mashiax; i Mashiax de Elojim.

PEREK DALET

1 Tenganos bene adam por mesharetim de Mashiax, i dispensadores de los misterios de Elojim.

2 Mas agora se rekiere en los dispensadores, ke kada uno sea aliado fiel.

3 io en muy poko tengo el ser juzgado de vosotros, [o de kualkier]

mishpat humano; i ni aun io me juzgo.

4 Porque aunke de nada tengo [mala] konçiençia, non por eso soy justifikado; mas el ke me juzga Adonay es. [Bereshyt 18:25; Danyel 7:13-14]

5 Asi ke non juzgeis nada antes de tenpo, asta ke venga el Senior, el kual tambien akklarara lo nistar de las tinieblas, i manifestara los intentos de los levavot; i Entonçes kada uno tendra de Elojim la alabasion. [Iov 12:22; Tejilim 90:8]

6 Esto empero, axim, e pasado por ejemplo en mi i en Apolos por ajava de vosotros; para ke en mozotros aprendais a non saber mas de lo ke esta eskrito, hinchandoos por kavza de otro el uno aeskuentra el otro.

7 Porque ¿kien te distingue? o ¿ke tienes ke non hayas reçibido? i si [lo] reçibiste, ¿de ke te glories komo si non hubieras reçibido?

8 Ya estais hartos, ya estais rikos; sin mozotros reinais [ya;] i ojala reineis, para ke mozotros reinemos tambien juntamente kon vosotros.

9 Porque a lo ke pienso, Elojim mos a mostrado a mozotros los sheluxim por los prosteros, komo a sentençiados a mavet: porke somos echos espektakulo al mundo, i a los malaxim, i a bene adam. [Tejilim 71:7]

10 Mozotros neçios por ajava de Mashiax, i vosotros prudentes en Mashiax; mozotros flakos, i vosotros fuertes; vosotros nobles, i mozotros viles.

11 asta esta ora hambreamos, i tenemos sed, i estamos desnudos, i somos iridos de golpes, i andamos vagabundos,

12 i trabajamos, obrando kon nuestras manos: mos maldiçen, i bendeçimos, padeçemos redifa, i sufrimos,

13 Somos blasfemados, i rogamos: aber nos venido a ser komo la hez de el mundo, el desecho de todos asta agora. [Ieremeya 20:18; Exa 3:45]

14 non eskribo esto para avergonzaros; mas amonestoos komo a mis bonim amados.

15 Porke aunke tengais diez mil ayos en Mashiax, non [tendreis] muchos padres; ke en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax io os engendre por la Besorat jageula.

16 Por tanto os ruego ke me imiteis.

17 Por lo kual os e enviado a Timotheos, ke es mi ben amado, i fiel en Adonay, el kual os amonestara de mis kaminos kuales sean en Mashiax, de la manera ke ensenio en todas partes, en todas las kejilot meshixot.

18 Mas algunos estan envaneçidos, komo si nunca hubiese io de ir a vosotros, [Ieremeya 43:2]

19 Empero ire presto a vosotros, si Adonay kisiere; i entendere, non las dichas de los ke [asi] andan hinchados, sino la virtud.

20 Porke la Malxut Elojim non konsiste en dichas, sino en virtud.

21 ¿ke kereis? ¿ire a vosotros kon vara, o kon ajava, i ruax de mansedumbre?

PEREK JE

1 De çierto se oye [ke ai] entre vosotros zenut, i tal zenut kual ni aun se nombra entre las naçiones, tanto ke alguno tenga la isha de [su] padre. [Vayikra 18:8]

2 i vosotros estais hinchados, i non mas bien tuvisteis duelo, para ke fuese kitado de en medio de vosotros el ke fizo tal fecha.

3 i çiertamente, komo ausente kon el basar, mas presente en ruax, ya komo presente e juzgado al ke esto asi a kometido:

4 En el nombre de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiax, juntados vosotros i mi ruax, kon la fakultad de nueso senior Rabinu Melex jaMashiax, [Iak. 2:2]

5 El tal sea entregado a Satan para mavet de el basar, porke el ruax

sea salvo en el día de el Senior Rabinu Melex jaMashiach. [3:16-17; Amos, 5:18; Malaxi 3:19; Ioel 2:1-17; Zefaneya 1:14-18]

6 non [es] buena guestra jaktançia. ¿non sabeis ke un poko de xametz leuda toda la mesa?

7 Limpiad pues la vieja xametz para ke seais nueva mesa, komo sois sin xametz: porke nuestra Paskua, [ke es] Mashiach, fue sakrifikada por mozotros, [Shemot 12:3-6,21]

8 Asi ke hagamos fiesta, non en la vieja xametz ni en la xametz de malicia, i de maldad; sino en azimos de sinçeridad i de emet. [Shemot 12:14-15; Devarim 16:3]

9 Os e eskrito por karta, ke non os envolvais kon los fornikarios:

10 non absolutamente kon los fornikarios de este mundo, o kon los avaros, o kon los ladrones, o kon los idolatras; pues en tal kaso os seria menester salir de el mundo,

11 Mas agora os e eskrito, ke non os envolvais [es a saber,] ke si alguno liamandose ax fuere fornikario, o avaro, o idolatra, o maldiçiente, o boracho, o ladron; kon el tal ni aun komais.

12 Porke ¿ke me va ami en gjuzgar a los ke estan fuera? ¿non juzgais vosotros a los ke estan dentro?

13 Porke a los ke estan fuera, Elojim juzgara. kitad [pues] a ese malo de entre vosotros mismos. [Devarim 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7]

PEREK VAV

1 ¿Osa alguno de vosotros, teniendo algo kon otro, ir a mishpat delante de los injustos, i non delante de los kedoshim?

2 O ¿non sabeis ke los kedoshim an de gjuzgar al mundo? i si jaolam jaze a de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de gjuzgar [en] kozas muy pekenias?

3 O ¿non sabeis ke aber nos de gjuzgar a los malaxim? ¿kuanto

mas las kozas de ja'olam jaze?

4 Por tanto si hubiereis de tener juicios de kozas de ja'olam jaze, poned para gjuzgar[las] a los ke son de menor estima en la kejila meshixit.

5 Para avergonzaros lo digo. ¿Pues ke, non ai entre vosotros xaxam, ni aun uno, ke pueda gjuzgar entre sus axim?

6 Sino ke el ax kon el ax pleitea en mishpat, i esto ante los infieles?

7 Asi ke, por çierto es ya una falta en vosotros, ke tengais baragjas entre vosotros mismos. ¿Por ke non sufris antes la injuria? ¿por ke non [sufris] antes ser defraudados?

8 Empero vosotros haçeis la injuria, i defraudais; i esto a los axim.

9 ¿non sabeis ke los injustos non poseeran la Malxut Elojim? non ereis, ke ni los fornikarios ni los idolatras, ni los adulteros, ni los afeminados, ni los ke se echan kon varones, [Iov 13:9; Vayikra 18:20,22; Devarim 22:22]

10 Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borachos, ni los maldiçientes, ni los robadores heredaran la Malxut Elojim.

11 i esto erais algunos: mas [ya] sois lavados, mas [ya] sois santifikados, mas [ya] sois justifikados enel nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach, i por el Ruach de nueso Elojim.

12 Todas las kozas me son liçitas, mas non todas konvienen: todas las kozas me son liçitas, mas io non me metere basho de samxut de nada.

13 Las viandas [son] para el vientre, i el vientre para las viandas; empero i a el i a elias deshara Elojim: mas el basar non [es] para la zenut, sino para el Senior; i el Senior para el basar.

14 i Elojim ke levanto al Senior, tambien a mozotros mos levantara kon su poder.

15 ¿non sabeis ke guestros kuerpos son miembros de Mashiach? ¿kitare pues los miembros de Mashiach, i [los] hare miembros de

una dezjkarada? Lejos sea.

16 O ¿non sabeis ke el ke se junta kon una dezjkarada, es echo kon elia un basar? porke seran, diçe, los dos en un basar. [Bereshyt 2:24]

17 Empero el ke se junta kon el Senior, un ruax es. [Devarim 11:22]

18 Huid la zenut. Kualkier otro xet ke el ben Adam hiçiere, fuera de el basar es; mas el ke komete zenut, aeskuentra su propio basar komete xet. [Mishle 6:23-7:27]

19 O ¿ignorais ke gwestro basar es Bet Mikdash de el Ruax jakodesh, [el kual esta] en vosotros, el kual teneis de Elojim, i ke non sois gwestros?

20 Porke komprados sois por preçio: glorifikad pues a Elojim en gwestro basar, i en gwestro ruax, los kuales son de Elojim. [Tejilim 74:2]

PEREK ZAYIN

1 CUANTO a las kozas de ke me eskribisteis: bien [seria] al adam non tokar isha.

2 Mas a kavza de las fornikaçiones kada uno tenga su isha, i kada una tenga su marido.

3 El marido page a la isha la debida benevolençia; i asimismo la isha al marido.

4 La isha non tiene samxut de su propio basar, sino el marido: e igualmente tampoko el marido tiene samxut de su propio basar, sino la isha.

5 non os defraudeis el uno al otro, a non ser por algun tenpo, de [mutuo] konsentimiento, para okuparos en la tefila; i volved a juntaros en uno, porke non os tiene Satan a kavza de gwestra inkontinençia. [Shemot 19:15; Shmuel Alef 21:4-5]

6 Mas esto digo por permission, non por mandamiento.

7 kisiera mas bien ke todos bene adam fuesen komo io: empero kada uno tiene su propio don de Elojim; uno a la emet asi, i otro asi.

8 Digo, pues, a los solteros i a las viudas, ke tov les es si se kedaren komo io.

9 i si non tienen don de kontinençia, kasense; ke mejor es kasarse ke kemarse.

10 Mas a los ke estan juntos en matrimonio denunçio, non io, sino Adonay: ke la isha non se aparte de el marido, [Malaxi 2:14-16]

11 i si se apartare, ke se kede sin kasar o rekonsiliese kon [su] marido: i ke el marido non despida a [su] isha.

12 i a los demas io digo, non Adonay: Si algun ax tiene isha infiel, i elia konsiente en estansiar kon el, non la despida.

13 i la isha ke tiene marido infiel, i el konsiente en estansiar kon elia, non lo deje.

14 Porque el marido infiel es santifikado en la isha [fiel,] i la isha infiel en el marido [fiel:] pues de otra manera gwestros bonim serian inmundos; empero agora son kedoshim. [Malaxi 2:15]

15 enpero si el infiel se aparta, apartese; ke non es el ax o la fraterna sujeto a servidumbre en semejante [kaso:] mas a shalom mos liamo Elojim.

16 Porque ¿de aonde sabes, oh isha, si kiza haras salvo a [tu] marido? o ¿de aonde sabes, oh marido, si kiza haras salva a [tu] isha?

17 Empero kada uno komo Adonay [le] repartio, i komo Elojim liamo a kada uno, asi ande: i asi ensenio en todas las kejilot meshixot. [Tejilim 1;6]

18 ¿Es liamado alguno çirkunçidado? kedese çirkunçiso: ¿es liamado alguno inçirkunçidado? ke non se çirkunçide.

19 La brit mila nada es, i la inçirkunçision nada es, sino la observançia de los mandamientos de Elojim.

20 Kada uno en la vokaçion en ke fue liamado, en elia se kede.

21 ¿Eres liamado [siendo] eved? non se te de kuidado: mas tambien si puedes haçerte libre, prokuralo mas. [Vayikra 25:10]

22 Porque el ke en Adonay es liamado, [siendo] eved, liberto es de Adonay: asimismo tambien el ke es liamado [siendo] libre, eved es de Mashiax.

23 Por preçio sois komprados; non os hagais av'dim de bene adam.

24 Kada uno, axim, en lo ke es liamado, en esto se kede para kon Elojim.

25 Empero de las virgenes non tengo mandamiento de Adonay; mas doy [mi] pareçer, komo kien a alkanzado xesed de Adonay para ser fiel.

26 Tengo, pues, esto por tov a kavza de la neçesidad ke apremia, ke tov es al adam estarse asi.

27 ¿Estas ligado a isha? non prokures soltarte. ¿Estas suelto de isha? non prokures isha.

28 Mas tambien si tomares isha, non pekaste; i si la donçelia se kasare, non peko: enpero afreision de karne tendran los tales: mas io os dejo. [Mt. 24:19]

29 Esto empero digo, axim, ke el tenpo es korto: lo ke resta es, ke los ke tienen muzjeres sean komo los ke non las tienen;

30 i los ke lioran, komo los ke non lioran; i los ke se huelgan, komo los ke non se huelgan; i los ke kompran, komo los ke non poseen;

31 i los ke usan de este mundo, komo los ke non usan: porque la apariençia de este mundo se pasa.

32 kisiera pues ke estuviessis sin kongoja. El soltero tiene kuidado

de las kozas ke [son] de Adonay, komo a de agradar a Adonay.

33 Empero el ke se kaso tiene kuido de las kozas ke son de el mundo, komo a de agradar a [su] isha.

34 ai [asimismo] diferençia entre la kasada i la donçelia: la donçelia tiene kuido de las kozas de Adonay, para ser santa asi enel basar komo enel ruax: mas la kasada tiene kuido de las kozas de el mundo, komo a de agradar a [su] marido.

35 Esto empero digo para gwestro provecho, non para echaros lazo, sino para lo honesto i deçente, i para ke sin impedimento os liegeis a Adonay.

36 Mas si a alguno pareçe koza fea en su betula, ke pase ya de edad, i ke asi konviene ke se haga, haga lo ke kisiere; non peka, kasense. [Vayikra 25:10; Tejilim 86:11]

37 enpero el ke esta firme en su lev, i non tiene neçesidad, sino ke tiene xerut de su voluntad, i determino en su lev esto, açerka de guarar su betula, bien faze.

38 Asi ke el ke [la] da en kasamiento bien faze; i el ke non [la] da en kasamiento, faze mejor. [7:34]

39 La isha [kasada] esta atada a la Tora, mientras vive su marido. mas si su marido muriere, libre es: kasase kon kien kisiere, kon tal ke sea en Adonay.

40 Empero mas venturosa sera si se kedare asi, asigun mi konsejo; i pienso ke tambien io tengo Ruax de Elojim.

PEREK XET

1 i POR lo ke faze a lo sakrifikado a los idolos, sabemos ke todos tenemos sensia. La sensia hincha, mas la ajava edifika.

2 i si alguno se imagina ke sabe algo, aun non sabe nada komo debe saber.

3 Mas si alguno ama a Elojim, el tal es konoçido de el. [Ieremeya

1:5]

4 Açerka pues de las viandas ke son sakrifikadas a los idolos, sabemos ke el idolo nada es en jaolam jaze, i ke non ai mas de un Elojim. [Devarim 4:35,39; 6:4]

5 Porke aunke aya algunos ke se liamen dioses, o en Shamayim, o en ja'aretz, (komo ai muchos dioses i muchos seniores,)

6 Mozotros empero non tenemos mas de un Elojim, el Av, de el kual [son] todas las kozas, i mozotros en el: i un Senior, Rabinu Melex jaMashiach, por el kual [son] todas las kozas, i mozotros por el. [Malaxi 2:10; 3:1; Zexarya 3:8; 6:11-12]

7 Mas non en todos [ai] esta sensia: porke algunos kon konçiençia de el idolo asta aki, komen komo sakrifikado a idolos; i su konçiençia, siendo flaka, es kontaminada.

8 Si bien la vianda non mos faze mas açeptos a Elojim: porke ni ke komamos, seremos mas rikos; ni ke non komamos, seremos mas aniyim.

9 Mas mirad ke esta guestra xerut non sea tropezadero a los ke son flakos.

10 Porke si te ve alguno, a ti ke tienes [esta] sensia, ke estas sentado alrededor de el tish enel lugar de los idolos, ¿la konçiençia de akel ke es flako, non sera adelantada a komer de lo sakrifikado a los idolos?

11 i por tu sensia se perdera el ax flako, por el kual Mashiach murio?

12 De esta manera, pues, pekando aeskuentra los axim, e hiriendo su flaka konçiençia, aeskuentra Mashiach pekais.

13 Por lo kual, si la komida es a mi ax okasion de kaer, jamas komere karne por non eskandalizar a mi ax.

PEREK TET

1 ¿non soy sheliach? ¿non soy libre? ¿non e visto a Rabinu Melex

¿Mashiax el Senior nueso? ¿non sois vosotros mi fecha en el Senior?

2 Si a los otros non soy sheliax, a vosotros çiertamente lo soy; porke el selio de mi sheliax sois vosotros en Adonay. [Ga. 2;10]

3 Esta es mi repuesta a los ke me preguntan:

4 ke, ¿non tenemos samxut de komer i de beber?

5 ¿O non tenemos samxut de traer [kon mozotros] una fraterna isha tambien komo los otros sheluxim, i los axim de el Senior, i çephas?

6 ¿O solo io i Barnaba non tenemos samxut de non travagjar?

7 ¿kien jamas peleo a sus ekspensas? ¿kien planta kerem, i non kome de su pri? o ¿kien apaçienta el ganado, i non kome de la leche de el ganado? [Devarim 20:6; Mishle 27:18]

8 ¿Digo esto [solamente] asigun bene adam? ¿non diçe esto tambien la Tora?

9 Porke en la Tora Moshe esta eskrito: non pondras bozal al buey ke trilia. ¿Tiene Elojim kuidado de los bueyes? [Devarim 25:4]

10 ¿O diçelo enteramente por mozotros? Pues por mozotros esta eskrito: porke kon esperanza a de arar el ke ara, i el ke trilia, kon esperanza de reçibir el pri.

11 Si mozotros os sembramos lo espiritual, ¿sera gran koza si segaremos [de] lo gwestro karnal? [Rom. 15:27]

12 Si otros tienen en vosotros esta samxut, ¿non mas bien mozotros? Mas non aber nos usado de esta samxut: antes lo sufrimos todo por non poner ningun obstakulo a la Besorat jageula de Mashiax.

13 ¿non sabeis ke los ke trabajan en el santuario, komen de el santuario, i ke los ke sirven al mizbeax, de el mizbeax partiçipan?

14 Asi tambien ordeno el Senior a los ke anunçian la Besorat jageula, ke vivan de la Besorat jageula.

15 Mas io de nada de esto me aproveche: ni tampoko e eskrito esto para ke se haga asi konmigo; porke tengo por mejor murir,

antes ke nadie haga vana [esta] mi kavod. [Flp. 1:21]

16 Pues bien ke anunçio la Besorat jageula, non tengo por ke gloriarme [de eso;] porke me es impuesta neçesidad; i ¡ay de mi si non anunçiare la Besorat jageula! [Ieremeya 20:9]

17 Por lo kual si lo soi el ke faze de voluntad premio tendre; mas si por fuerza, la dispensaçion me a sido enkargada. [Rom. 15:16]

18 ¿Kual pues es mi merçed? ke predikando la Besorat jageula, ponga la Besorat jageula de Mashiax de balde, para non usar mal de mi samxut en la Besorat jageula.

19 Por lo kual, siendo libre para kon todos, me e echo eved de todos por ganar a mas.

20 Heme echo a los iejudim komo iejudim, por ganar a los iejudim: a los ke estan sujetos a la Tora, komo sujeto a la Tora, por ganar a los ke estan sujetos a la Tora;

21 A los ke son sin Tora, komo si io fuera sin Tora, (non estando io sin Tora de Elojim, mas en la Tora de Mashiax,) por ganar a los ke estaban sin Tora. [Ieshaya 42:4]

22 Me e echo a los flakos flako, por ganar a los flakos: a todos me e echo todo, para ke de todo punto salve a algunos.

23 i esto soi el ke faze por kavza de la Besorat jageula, por haçerme juntamente partiçipante de el.

24 ¿O non sabeis ke los ke koren enel estadio, todos a la emet koren, mas uno lieber el premio? Kored de tal manera ke [le] obtengais.

25 i todo akel ke lucha, de todo se abstiene: i elios, a la emet, para reçibir una korona koruptible; mas mozotros inkoruptible.

26 Asi ke io de esta manera koro, non komo a koza inçierta; de esta manera peleo, non komo kien fiere el aire:

21 Antes fero mi basar, i lo pongo en servidumbre; non sea ke, habiendo predikado a otros, io mezmo venga a ser reprobado.

PEREK IOD

1 Porke non kiero, axim, ke ignoreis ke avoteinu todos estuvieron bajo la nube, i todos pasaron la mar. [Shemot 13:21-22; 14:22-25]

2 i todos en Moshe fueron sumergidos en tevila en la nube i en la mar;

3 i todos komieron la misma vianda espiritual. [Shemot 16:4,35; Devarim 8:3; Tejilim 78:24-29]

4 i todos bebieron la misma bebida espiritual: (porke bebian de la piedra espiritual ke los segia; i la piedra era Mashiax.) [Shemot 17:6; Bamidbar 20:11; Tejilim 78:15; 105:41]

5 Mas de muchos de elios non se agrado Elojim; por lo kual fueron postrados enel midbar. [Bamidbar 14:16,23, 29-30; Tejilim 78:31]

6 Empero estas kozas fueron en figura de mozotros, para ke non kodiçiemos kozas malas, komo elios kodiçiaron. [Bamidbar 11:4, 34; Tejilim 106:14]

7 Ni seais honradores de idolos komo algunos de elios, asigun esta eskrito: Sentose el pueblo a komer i a beber, i se levantaron a jugar. [Shemot 32:6]

8 Ni fornikemos, komo algunos de elios fornikaron, i kayeron [metim] en un dia veinte i tres mil. [Bamidbar 25:1,4,9; Shemot 32:6,35; cf. I Kor. 10:7]

9 Ni tentemos a Mashiax, komo tambien algunos de elios [lo] tentaron, i pereçieron por las serpientes. [Shemot 17:2; Bamidbar 21:5-6; Tejilim 78:18; 95:9; 106:4]

10 Ni murmureis, komo algunos de elios murmuraron, i pereçieron por el destruktur. [Shemot 12:23; 15:24; 16:2; 17:3; Bamidbar 14:2,29, 36; 16:41; Tejilim 106:25-27]

11 i estas kozas les akonteçieron en figura, i son eskritas para

nuestra admonición, en quienes los fines de los siglos an parado.

12 Asi ke, el ke pienso estar [firme,] mire non kaiga.

13 non os a tomado tentación, sino humana: mas fiel [es] Elojim, ke non os dejara ser tentados mas de lo ke podeis [liebar;] antes dara tambien juntamente kon la tentación la salida, para ke podais aguantar. [Devarim 7:9; Tejilim 1:6]

14 Por tanto, amados mios, huid de la idolatria.

15 Komo a xaxamim favlo; gjuzgar vos vosotros lo ke digo.

16 La kopa de beraxa (kos beraxa) ke bendecimos, ¿non es la komunion de la sangre de Mashiax? El lexem ke partimos, ¿non es la komunion de el basar de Mashiax?

17 Porque un lexem, [es ke] muchos somos un basar; pues todos partiçipamos de akel un lexem.

18 Mirad a Yisrael asigun el basar: los ke komen de los sakrifijos ¿non son partiçipes kon el mizbeax? [Vayikra 7:6, 14, 15]

19 ¿ke pues digo? ¿ke el idolo es algo? ¿o ke sea algo lo ke es sakrifikado a los idolos?

20 Antes [digo] ke lo ke las naçiones sakrifikan, a los shedim [lo] sakrifikan, i non a Elojim: i non keria ke vosotros fueseis partiçipes kon los shedim. [Devarim 32:17; Tejilim 106:37; Vayikra 17:7]

21 non podeis beber la kopa de el Senior, i la kopa de los shedim: non podeis ser partiçipes de la mesa de el Senior, i de la mesa de los shedim.

22 ¿O provokaremos a çelo a Adonay? ¿Somos mas fuertes ke el? [Devarim 32:16, 21; Melaxim Alef 14:22; Tejilim 78:58; Ieremeya 44:8; kojelet 6:10; Ieshaya 45:9]

23 Todo me es mutar, mas non todo konviene: todo me es mutar, mas non todo edifika. [6:12]

24 Ninguno buske su propio [bien,] sino el de el otro.

25 De todo lo ke se vende en la karniçeria, komed sin preguntar

nada por kavza de la konçiençia:

26 Porke de Adonay es ja'aretz i lo ke la hinche. [Tejilim 24:1; 50:12; 89:11; Shemot 9:29; 19:5; Iov 41:11; Tejilim 50:12]

27 i si algun infiel os liama, i kereis ir, de todo lo ke se os pone delante komed, sin preguntar nada por kavza de la konçiençia.

28 Mas si algien os dijere: Esto fue sakrifikado a los idolos, non [lo] komais por kavza de akel ke lo deklaro, i por kavza de la konçiençia : porke de Adonay es ja'aretz, i lo ke la hinche:

29 La konçiençia digo, non tuya, sino de el otro. Pues ¿por ke a de ser juzgada mi xerut por otra konçiençia?

30 i si io kon agradeçimiento partiçipo, ¿por ke e de ser blasfemado por lo ke doy graçias?

31 Si pues komeis, o bebeis, o haçeis otra koza, fazed[lo] todo a kavod de Elojim. [Zexarya 14:21]

32 Sed sin ofensa a iejudim i a Gentiles, i a la kejila meshixit de Elojim.

33 Komo tambien io en todas las kozas komplazko a todos, non prokurando mi propio benefiçio, sino el de muchos, para ke sean salvos.

PEREK IOD ALEF

1 Sed imitadores de mi, asi komo io de Mashiax.

2 i os alabo, axim ke en todo os akordais de mi, i reteneis las instrukçiones [mias] de la manera ke os ensenie.

3 Mas kiero ke sepais, ke Mashiax es la kabeza de todo varon; i el varon [es] la kabeza de la isha; i Elojim la kabeza de Mashiax. [Bereshyt 3:16]

4 Todo varon ke ora, o profetiza, kubierto la kabeza, afrenta a su kabeza.

5 Mas toda isha ke ora, o profetiza non kubierto su kabeza, afrenta

a su kabeza, porke lo mezmo es ke si se rayese. [Devarim 21:12]

6 Porke si la isha non se kubre, traskilese tambien: i si es deshonesto a la isha traskilarse o raerse, kubrase.

7 Porke el varon non a de kubrir la kabeza, porke es semezjanza i kavod de Elojim; mas la isha es kavod de el varon. [Bereshyt 1:26; 5:1; 9:6]

8 Porke el varon non es de la isha, sino la isha de Adam. [Bereshyt 2:21-23]

9 Porke tampoko el varon fue kriado por kavza de la isha, sino la isha por kavza de el varon. [Bereshyt 2:18]

10 Por lo kual la isha debe tener [ot de] samxut sobre [su] kabeza por kavza de los malaxim.

11 Mas ni el varon sin la isha, ni la isha sin el varon, en Adonay.

12 Porke komo la isha [es] de el varon, asi tambien el varon [es] por la isha; empero todo de Elojim. [Bereshyt 1:1; 2:21-23; 3:15-16; Tejilim 24:1; 50:12; 89:11]

13 gjuzgar vos, vosotros mismos: ¿es honesto orar la isha a Elojim non kubierta?

14 La misma naturaleza ¿non os ensenia ke al adam sea deshonesto kriar kabelio?

15 Por el kontrario, a la isha kriar el kabelio le es honroso; porke en lugar de velo le es dado el kabelio. [Shir jaShirim 4:1]

16 Kon todo eso si alguno parece ser kontençioso, mozotros non tenemos tal kostumbre, ni las kejilot meshixot de Elojim.

17 Esto empero [os] denunçio, ke non alabo, ke non por mejor, sino por peor os juntais.

18 Porke lo primero, kuando os juntais en la kejila meshixit, oigo ke ai entre vosotros disensiones; i en parte lo kreo. [Shemot 12:6]

19 Porke preçiso es ke aya entre vosotros aun partidas, para ke los ke son probados se manifiesten entre vosotros. [Devarim 13:3]

20 Kuando pues os juntais en uno, [esto] non es komer la çena de el Senior;

21 Porke kada uno toma antes para komer su propia çena; i el uno tiene fambre, i el otro esta embriagado.

22 Pues ke, ¿non teneis kasas en ke komais i bebais? ¿O menospreçais la kejila meshixit de Elojim, i avergonzais a los ke non tienen? ¿ke os dire? ¿Os alabare? En esto non os alabo.

23 Porke io reçibi de el Senior lo ke tambien os e enseniado: ke el Senior Rabinu Melex jaMashiach, la noche ke fue entregado, tomo lexem;

24 i habiendo dado graçias, [lo] partio, i dijo: Tomad, komed: Esto es mi basar ke por vosotros es partido: fazed esto en memoria de mi.

25 Asimismo [tomo] tambien la kopa despues de aber çenado, diçiendo: Esta kopa es jaBrit jaXadasha en mi sangre: fazed esto todas las vezes ke bebiereis en memoria de mi. [Ieremeya 31:31; 32:40; Shemot 24:6-8; Zexarya 9:11; Iejoshua 4:7]

26 Porke todas las vezes ke komiereis este lexem, i bebiereis esta kopa, la mavet de el Senior anunçiais asta ke venga. [Ieshaya 53: 8-9; Danyel 9:26]

27 De manera ke kualkiera ke komiere este lexem, o bebiere esta kopa de el Senior indignamente, sera kulpado de el basar i de la sangre de el Senior.

28 Por tanto pruebese kada uno a si mezmo, i koma asi de akel lexem, i beba de akelia kopa.

29 Porke el ke kome i bebe indignamente, mishpat kome i bebe para si, non diçerniendo el basar de el Senior.

30 Por lo kual [ai] muchos xolim i debilitados entre vosotros; i muchos duermen.

31 ke si mos examinamos a mozotros mismos, çierto non seriamos

juzgados. [Tejilim 32:5]

32 Mas siendo juzgados, somos kastigados de Adonay, para ke non seamos kondenados kon jaolam jaze. [Tejilim 115:5; 118:18; Mishle 3:11-12]

33 Asi ke, axim mios, kuando os juntais a komer, esperaos unos a otros.

34 Si alguno tuviere fambre, koma en su bet; porke non os junteis para mishpat. Las demas kozas ordenare kuando liegare. [11:21]

PEREK IOD BET

1 i AçeRCA de los [dones] espirituales, non kiero, axim, ke ignoreis.

2 Sabeis ke kuando erais Gentiles ibais, komo erais lievados, a los idolos mudos. [Xabakk 2:18-19]

3 Por tanto os soi el ke faze saber, ke nadie ke favle por Ruax de Elojim, liama anatema a Rabinu Melex jaMashiax, i [ke] nadie puede liamar a Rabinu Melex jaMashiax Senior, sino por Ruax jakodesh.

4 Empero ai repartimientos de dones; mas el mezmo Ruax [es.]

5 i ai repartimientos de ministerios; mas el mezmo Senior [es.]

6 i ai repartimientos de operaciones; mas el mezmo Elojim es el ke fecha todas las kozas en todos.

7 Empero a kada uno le es dada manifestacion de el Ruax para provecho.

8 Porke a la emet a este es dado por el Ruax davar de xaxma; a otro, davar de sensia asigun el mezmo Ruax; [Ac. 5:3; 16:7]

9 A otro, emuna por el mezmo Ruax; i a otro, dones de sanidades por el mezmo Ruax; [Mt. 17:20-21; Ac. 3:6-16]

10 A otro, operaciones de milagros; i a otro, profecia; i a otro, diskrejon de spiritus; i a otro, generos de lenguas; i a otro, interpretajon de lenguas. [Shemot 4:21; In. 11:42-43; Melaxim

Alef 22:22; Ac. 2:4; I Kor. 14:13]

11 Mas todas estas kozas fecha uno i el mezmo Ruax, repartiendo partikularmente a kada uno komo kiere.

12 Porke de la manera ke el basar es uno, i tiene muchos miembros, empero todos los miembros de el basar, siendo muchos, son un basar, asi tambien Mashiax.

13 Porke por un Ruax somos todos sumergidos en tevila en un basar, ora iejudim o ievanim, ora av'dim o libres; i todos aber nos bebido de un mezmo Ruax.

14 Pues ni tampoko el basar es un miembro, sino muchos.

15 Si dijere el pie: Porke non soy iad, non soy de el basar: ¿por eso non sera de el basar?

16 i si dijere la oreja: Porke non soy ojo, non soy de el basar: ¿por eso non sera de el basar?

17 Si todo el basar [fuese] ojo ¿aonde [estaria] el oido? si todo [fuese] oido, ¿aonde [estaria] el olfato?

18 Mas agora Elojim a kolokado los miembros kada uno de elios [por si] enel basar, komo kiso.

19 ke si todos fueran un miembro, ¿aonde [estuviera] el basar?

20 Mas agora muchos miembros [son] a la emet, empero un basar.

21 Ni el ojo puede dezir a la iad: non te e menester: ni asimismo la kabeza a los pies: non tengo neçesidad de vosotros.

22 Antes, mucho mas los miembros de el basar ke parecen mas flakos, son neçesarios;

23 i akellos de el basar ke estimamos ser mas viles, a estos vestimos mas honrosamente; i los ke en mozotros [son] menos honestos, tienen mas kompostura.

24 Porke los ke en mozotros [son] mas honestos, non tienen neçesidad [de eso:] mas Elojim ordeno el basar dando mas abundante honor al ke le faltaba; [1:10; 11:18]

25 Para ke non aya desavenençia enel basar, sino ke los miembros todos se interesen los unos por los otros.

26 Por manera ke si un miembro padeçe, todos los miembros a una se duelen; i si un miembro es honrado, todos los miembros a una se gozan.

27 Pues vosotros sois el kuerpo de Mashiax, i miembros en parte.
[Bereshyt 47:18-19]

28 i a unos puso Elojim en la kejila meshixit, primeramente sheluxim, luego nevi'im, lo terçero, doktores: luego fakultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, generos de lenguas.
[Shemot 4:21]

29 ¿[Son] todos sheluxim? ¿[son] todos nevi'im? ¿todos doktores? ¿todos fakultades?

30 ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

31 Empero prokurad los mejores dones: mas aun, io os amostró un kamino mas ekselente.

PEREK IOD GUIMEL

1 SI io hablase lenguas humanas i angelikas, i non tengo ajava, vengo a ser [komo] metal ke resuena, o cimbalo ke retinie.

2 i si tuviese profecia, i entendiese todos los misterios, i toda sensia; i si tuviese toda la emuna, de tal manera ke traspasase los montes, i non tengo ajava, nada soy.

3 i si repartiase toda mi haçienda para dar de komer [a aniyim;] i si entregase mi basar para ser kemado, i non tengo ajava, de nada [me] sirve. [Danyel 3:28]

4 La ajava es sufrida, es benigna; la ajava non tiene envidia, la ajava non faze sin razon, non se ensancha,

5 non es injuriosa, non buska lo suyo, non se irita, non piensa el

mal; [Zexarya 8:17]

6 non se huelga de la injustiçia, mas se huelga de la emet:

7 Todo lo sufre, todo lo kree, todo lo espera, todo lo soporta.

[Mishle 10:12]

8 La ajava nunca deja de ser: mas las profecias se an de akabar, i çesaran las lenguas, i la sensia a de ser kitada.

9 Porke en parte konoçemos, i en parte profetizamos.

10 Mas kuando venga lo ke es perfekto, Entonçes lo ke es en parte sera kitado.

11 Kuando io era ieled, favlava komo ieled, pensaba komo ieled, juzgaba komo ieled; mas kuando ya fui adam echo, deje lo ke era de ieled. [Tejilim 131:2]

12 agora vemos por espejo, en oskuridad; mas Entonçes [veremos] kara a kara: agora konozko en parte; mas Entonçes konoçere komo soy konoçido. [Iov 19:26; 26:14; 36:26; Bereshyt 32:30]

13 i agora permanen la emuna, la esperanza, i la ajava; estas tres kozas; empero la mayor de elias [es] la ajava.

PEREK IOD DALET

1 SEGUID la ajava; i prokurad los [dones] espirituales: mas sobre todo ke profetiçeis.

2 Porke el ke favla en lenguas, non favla a bene adam, sino a Elojim; porke nadie le entiende, aunke en ruax favle misterios.

3 Mas el ke profetiza, favla a bene adam, [para] edifiKaçion, i eksortaçion, i konsolaçion.

4 El ke favla lengua ekstrania, a si mezmo se edifika; mas el ke profetiza, edifika a la kejila meshixit.

5 Asi ke kisiera ke todos vosotros hablaseis lenguas; empero mas [kisiera] ke profetizaseis; porke mayor es el ke profetiza ke el ke favla lenguas, si tambien non interpretare, para ke la kejila meshixit

tome edifiċaċion. [Bamidbar 11:29]

6 agora pues, axim, si io fuere a vosotros hablando lenguas, ke os aprovechare, si non os hablare o kon jitgalut, o kon sensia, o kon profecia, o kon Tora?

7 ċiertamente si las kozas inanimadas ke fazen sonidos, komo la flauta o la vihuela, si non dieren distinċion de voċes, ¿komo se sabra lo ke se tanie kon la flauta, o kon la vihuela?

8 i si la shofar diere sonido inċierto, ¿kien se aperċibira a la batalia? [Bamidbar 10:9; Ieremeya 4:19]

9 Asi tambien vosotros, si por la lengua non diereis davar bien signifikante, ¿komo se entendera lo ke se diċe? porke hablareis al aire.

10 Tantos generos de voċes, (por ejemplo,) ai en jaolam jaze; i nada ai ilem;

11 Mas si [io] ignorare el valor de la bos, sere barbaro al ke favla, i el ke favla [sera] barbaro para mi. [Bereshyt 11:7]

12 Asi tambien vosotros; pues ke anhelais espirituales [dones,] prokurad ser ekselentes para la edifiċaċion de la kejila meshixit.

13 Por lo kual el ke favla lengua [ekstrania,] pida ke [la] interprete.

14 Porke si io orare en lengua [deskonoċida,] mi ruax ora; mas mi entendimiento es sin pri.

15 ¿ke pues? Orare kon el ruax, mas orare tambien kon entendimiento: kantare kon el ruax, mas kantare tambien kon entendimiento.

16 Porke si bendijeres kon el ruax, el ke okupa lugar de un mero partikular, ¿komo dira Amen a tu ausion de graċias? pues non sabe lo ke az dicho. [Devarim 27:15- 26; Divr''jalamim Alef 16:36; Nexemeya 8:6; Tejilim 106:48]

17 Porke tu, a la emet, bien fazes graċias; mas el otro non es edifikado.

18 Doy graċias a Elojim ke favlo lenguas mas ke todos vosotros:

19 enpero en la kejila meshixit [mas] kiero favlar çinko dichas kon mi sentido, para ke ensenie tambien a los otros, ke diez mil dichas en lengua [deskonoçida.]

20 axim, non seais ieladim enel sentido, sino sed ieladim en la maliçia; empero perfektos enel sentido. [Ieremeya 4:22]

21 En la Tora esta eskrito: En otras lenguas i en otros labios hablare a este pueblo; i ni aun asi me oiran, diçe Adonay. [Ieshaya 28:11-12]

22 Asi ke las lenguas por ot son non a los fieles, sino a los infieles: mas la profecia non [se da] a los infieles, sino a los fieles.

23 De manera ke si toda la kejila meshixit se juntare en uno i todos hablan lenguas, i entran indoktos, o infieles, ¿non diran ke estais lokos?

24 Mas si todos profetizan, i entra algun infiel o indokto, de todos es konvençido, de todos es juzgado;

25 Lo nistar de su lev se faze manifiesto: i asi postrandose sobre el fas, adorara a Elojim, deklarando ke verdaderamente Elojim esta en vosotros. [Zexarya 8:23; Ieshaya 45:14; Danyel 2:47]

26 ¿ke ai, pues, axim? Kuando os juntais, kada uno de vosotros tiene salmo, tiene Tora, tiene lengua, tiene jitgalut, tiene interpretaçion: hagase todo para edifikaçion.

27 Si hablare alguno en lengua [ekstrania, sea esto] por dos, o a lo mas tres, i por turno; mas uno interprete.

28 i si non hubiere interprete, kalie en la kejila meshixit; i favle a si mezmo, i a Elojim.

29 Asimismo los nevi'im hablen dos o tres, i los demas juzgen. [12:10]

30 i si a otro ke estuviere sentado, fuere revelado, kalie el primero.

31 Porque podeis todos profetizar uno por uno, para ke todos aprendan, i todos sean eksortados.

32 i los espíritus de los ke profetizaren, sujetense a los nevi'im:

33 Porque Elojim non es [Elojim] de disension, sino de shalom; komo en todas las kejilot meshixot de los kedoshim.

34 guestras muzjeres kalien en las kongregaçiones: porque non les es permitido favlar, sino ke esten sujetas, komo tambien la Tora diçe. [Bereshyt 3:16]

35 i si kieren aprender alguna koza, pregunten en bet a sus maridos; porque deshonesto koza es favlar una isha en la kongregaçion. [Bereshyt 3:2]

36 ke ¿a salido de vosotros el devar de Elojim? o ¿a vosotros solos a liegado? [Ieshaya 2:3]

37 Si alguno, a su parecer, es navi, o espiritual, rekonozka lo ke os eskribo, porque son mandamientos de Adonay. [2:3]

38 Mas el ke ignora, ignore.

39 Asi ke, axim prokurad profetizar; i non impidais el favlar lenguas.

40 Empero hagase todo deçentemente i kon orden.

PEREK TET VAV

1 Ademas os deklaro, axim, la Besorat jageula ke os e predikado, el kual tambien reçibisteis, enel kual tambien perseverais; [Ieshaya 40:9]

2 Por el kual asimismo, si reteneis el devar ke os e predikado, sois salvos, si non kreisteis en vano. [cf. 15:12-14; 10]

3 Porque primeramente os e enseniado lo ke asimismo reçibi: ke Mashiax fue muerto por nuestros averot, konforme a las eskrituras; [Gal. 1:18; Ieshaya 1:4; 53:8-9; Danyel 9:26]

4 i ke fue sepultado, i ke resuçito al terçer dia, konforme a la Tanax; [Ieshaya 53:9; Bereshit 1:11-13; Shemot 19:11-13, 15-16; Iejoshua 1:11; Bamidbar 19:11-13; Iona 1:17; Joshea 6:2; Melaxim Bet 20:5,8; Ezra 6:15; Tejilim 16:10]I Kor. 15:20;

5 i ke apareçio a çephas, i despues a shneim asar.

6 Despues apareçio a mas de kinientos axim juntos; de los kuales muchos viven aun, i otros son metim.

7 Despues apareçio a Ia'akov; despues a todos los sheluxim.

8 i el postrero de todos, komo a un abortivo, me apareçio ami.

9 Porke io soy el mas pekenio de los sheluxim, ke non soy onroso de ser liamado sheliax, porke persegi la kejila meshixit de Elojim.

10 Empero por la xen vexesed de Elojim soy lo ke soy: i su xen vexesed non a sido en vano para konmigo; antes e trabajado mas ke todos elios: enpero non io, sino la xen vexesed de Elojim ke [fue] konmigo.

11 Porke, o [sea] io, o [sean] elios, asi darsamos, i asi habeis kreido.

12 i si Mashiax es predikado ke resuçito de los metim, ¿komo diçen algunos entre vosotros ke non ai resuresion de metim?

13 Porke si non ai resuresion de metim, Mashiax tampoko resuçito.

14 i si Mashiax non resuçito, vana [es] Entonçes nuestra predikaçion, vana [es] tambien guestra emuna.

15 i aun somos aliados falsos testigos de Elojim; porke aber nos testifikado de Elojim, ke el aya levantado a Mashiax, al kual non levanto, si en emet los metim non resuçitan. [Shemot 20:16; Devarim 19:16-21]

16 Porke si los metim non resuçitan, tampoko Mashiax resuçito.

17 i si Mashiax non resuçito, guestra emuna es vana; aun estais en guestros averot.

18 Entonçes tambien los ke durmieron en Mashiax son perdidos.

19 Si en esta vida solamente esperamos en Mashiax, los mas miserables somos de todos bene adam.

20 Mas agora Mashiax a resuçitado de los metim; primiçias de los ke durmieron es echo. [Bereshyt 1:11-13; Shemot 23:16]

21 Porke por quanto la mavet [entro] por un adam, tambien por un adam la resuresion de los metim. [Bereshyt 2:17]

22 Porke asi komo en Adam todos mueren, asi tambien en Mashiax todos seran vivifikados. [Bereshyt 3:19]

23 Mas kada uno en su orden: Mashiax las primicias; luego los ke son de Mashiax, en su venida.

24 Luego el fin, quando entregara la malxut a Elojim i al Av, quando abra kitado todo imperio, i toda gevura, i samxut. [Danyel 2:44; 7:13-14,27]

25 Porke es menester ke el reine, asta poner todos sus oivim basho de sus pies. [Tejilim 110:1; Ieshaya 9:7; 52:7]

26 i el postrer enemigo [ke] sera deshecho, [sera] la mavet.

27 Porke todas las kozas sujeto basho^ de sus pies. i quando diçe: Todas las kozas son sujetadas a el, klaro esta ekseptuado akel ke sujeto a el todas las kozas. [Tejilim 8:7(6)]

28 Mas luego ke todas las kozas le fueren sujetas, Entonçes tambien el mezmo ben se sujetara al ke le sujeto a el todas las kozas, para ke Elojim sea todas las kozas en todos.

29 De otro modo ¿ke an de fazer los ke se bautizan por los metim, si xas veshalom los metim resuçitan? ¿Por ke, pues, se bautizan por los metim?

30 i ¿por ke mozotros peligramos a toda ora?

31 Si, por la kavod ke en orden a vosotros tengo en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, Senior nueso, kada dia muero.

32 Si komo adam batalie en Efeso aeskuentra las bestias, ¿ke me aprovecha? Si los metim non resuçitan, komamos i bebamos, ke maniana moriremos. [AC. 19; II Kor. 1:3-10; Ieshaya 22:13; 56:12]]

33 non ereis: Las malas konversaçiones korompen las buenas kostumbres.

34 Velad debidamente, i non pekeis; porke algunos non konoçen

a Elojim: para berguensa guestra favlo. [Tejilim 1:6]

35 Mas dira alguno: ¿Komo resuçitaran los metim? ¿Kon ke basar vendran, [Iexezkel 37:3]

36 Neçio, lo ke tu siembras, non se vivifika, si non muriere [antes.]

37 i lo ke siembras, non siembras el basar ke a de salir, sino el grano nudo, akaso de trigo, o de otro [grano:]

38 Mas Elojim le da el basar komo kiso, i a kada simiente su propio basar. [Bereshyt 1:11-13; 47:18-19]

39 Toda karne non [es] la misma karne; mas una karne çiertamente [es] la de bene adam, i otra karne la de los animales, i otra la de los peçes, i otra la de las ofot.

40 i kuerpos [ai] çelestiales, i kuerpos terestres: mas çiertamente una [es] la kavod de los çelestiales, i otra la de los terestres.

41 Otra [es] la kavod de el sol, i otra la kavod de la tuna, i otra la kavod de las estrelas: porke una estrela es diferente de otra en kavod. [Tejilim 19:4-6; 8:1,3]

42 Asi tambien [es] la resusion de los metim. Se siembra en korupçion; se levantara en inkorupçion: [Danyel 12:3]

43 Se siembra en berguensa; se levantara kon kavod; se siembra en flakeza; se levantara kon gevura:

44 Se siembra basar animal; resuçitara espiritual basar. ai basar animal, i ai basar espiritual.

45 Asi tambien esta eskrito: fue echo el primer adam Adam en anima viviente; el postrer Adam, en Ruax vivifikante. [Bereshyt 2:7 In. 5:26]

46 Mas lo espiritual non es primero sino lo animal; luego lo espiritual.

47 El primer adam es de ja'aretz, tereno: el segundo adam, [ke es] el Senior, [es] de Shamayim. [Bereshyt 2:7; 3:19; Tejilim 90:3]

48 Kual el tereno, tales tambien los terrenos; i kual el çeestial, tales tambien los çeestiales.

49 i komo trajimos la semezjanza de el tereno, traeremos tambien la semezjanza de el çeestial. [Bereshyt 2:7; 5:3]

50 Esto empero digo, axim: ke el basar i la sangre non pueden eredar la Malxut Elojim; ni la korupçion hereda la inkorupçion. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-26]

51 Jine, os digo un raz. Todos çiertamente non dormiremos; mas todos seremos trasformados,

52 En un momento, en un abrir de ojo, a la final shofar: porke sera tokada la shofar, i los metim seran levantados sin korupçion; i mozotros seremos trasformados.

53 Porke es menester ke esto koruptible sea vestido de inkorupçion, i esto mortal sea vestido de inmortalidad.

54 i kuando esto koruptible fuere vestido de inkorupçion i esto mortal fuere vestido de inmortalidad, Entonçes se efektuara el devar ke esta eskrita: Sorbida es la mavet kon viktorias. [Ieshaya 25:8]

55 ¿aonde esta, oh mavet, tu agijon? ¿aonde, oh sepulkro, tu viktorias? [Joshea 13:14]

56 Ya ke el agijon de la mavet es el xet, i la gevura de el xet, la Tora.

57 Mas a Elojim graçias, ke mos da la viktorias por el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach.

58 Asi ke, axim mios amados, estad firmes i konstantes, kreçiendo en la fecha de Adonay siempre, sabiendo ke gwestro trabajo para Adonay non es vano. [Divre jaIamim Bet 15:7; Ieshaya 65:23]

PEREK TET ZAYIN

1 Kuantos a la kolekta [ke se faze] para los kedoshim, fazed vosotros tambien de la manera ke ordene en las kejilot meshixot de Galaçia.

2 Kada primer [dia] de la semana kada uno de vosotros aparte en su bet, guardando lo ke por la bondad de Elojim pudiere; para ke kuando [io] liegare, non se hagan Entonçes kolektas:

3 i kuando habre liegado, los ke aprobareis por kartas, a estos enviare ke lieven gwestro benefiçio a Ierushalayim.

4 i si fuere onroso el negoçio ke io tambien vaya, iran konmigo.

5 i a vosotros ire, kuando hubiere pasado a Maçedonia; porke a Maçedonia tengo de pasar:

6 i podra ser ke me kede kon vosotros, o invernare tambien, para ke vosotros me lieveis ado hubiere de ir.

7 Porke non os kiero agora ver de paso; porke espero estar kon vosotros algun tenpo, si Adonay [lo] permitiere.

8 Empero estare en Efeso asta Shavuot. [Vayikra 23:15-21; Devarim 16:9-11]

9 Porke se me a abierto delet grande i efikaz: i muchos [son] los adversarios.

10 i si liegare Timotheos, mirad ke este kon vosotros seguramente; porke la fecha de Adonay faze, tambien komo io.

11 Por tanto nadie le tenga en poko; antes lievadlo en shalom, para ke venga ami: porke lo espero kon los axim.

12 Açerka de el ax Apolos, mucho le e rogado ke fuese a vosotros kon los axim; mas xas veshalom tuvo voluntad de ir por agora: enpero ira kuando tuviere oportunidad. [Tejilim 31:24]

13 Velad, estad firmes en la emuna; portaos varonilmente, i esforzaos.

14 Todas guestras kozas sean echas kon ajava.

15 i os ruego axim, (ya sabeis ke el bet de Estefanas es las primiçias de Achaia, i ke se an dedikado al ministerio de los kedoshim,)

16 ke vosotros os sujeteis a los tales, i a todos los ke ayudan, i trabajan.

17 Huelgome de la venida de Estefanas, i de Fortunato, i de

Achaiko; porque estos suplieron lo ke a vosotros faltaba.

18 Porque rekrearon mi ruax i el gwestro. Rekonoçed pues a los tales. [14:38]

19 Las kejilot meshixot de Asia os saludan. Os saludan mucho en Adonay Akila i Prisçila, kon la kejila meshixit ke esta en su bet.

20 Os saludan todos los axim. Saludaos los unos a los otros kon oskulo kadosh.

21 La salutaçion de mi, Shaul, de mi iad.

22 El ke non amare al Rabinu Melex jaMashiax, sera apartado: Maranatha. [12:3]

23 La xen vexesed de el Rabinu Melex jaMashiax [sea] kon vosotros.

24 Mi ajava en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax [sea] kon todos vosotros. Amen.

Segunda Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de el Brit Xadasha en Korinto

PEREK ALEF

1 Shaul, sheliax de Rabinu Melex jaMashiach por ratzon Elojim, i Timotheos el ax, a la kejila meshixit de Elojim ke esta en Korinto, juntamente kon todos los kedoshim ke estan por toda la Achaia.

2 xen vexesed i shalom a vosotros de Elojim nueso Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 bendicho sea el Elojim i Av de el Senior Rabinu Melex jaMashiach, el Av de misericordias, i el Elojim de toda konsolacion, [Tejilim 103:13; Ieshaya 66:13]

4 El kual mos konsuela en todas nuestras tribulaciones, para ke podamos tambien mozotros konsolar a los ke estan en kualquiera angustia, kon la konsolacion kon ke mozotros somos konsolados de Elojim. [Ieshaya 49:13; 51:12; 66:13]

5 Porke de la manera ke abundan en mozotros las aflikciones de Mashiach asi abunda tambien por el mezmo Mashiach nuestra konsolacion. [1:3; Ieshaya 51:12; Tejilim 34:19; 94:19]

6 Mas si somos atribulados, [es] por guestra konsolacion i salud, la kual es obrada enel sufrir las mismas aflikciones ke mozotros tambien padeçemos: o si somos konsolados, [es] por guestra konsolacion i salud; [I Tes. 3:3]

7 i nuestra esperanza de vosotros es firme; estando çiertos ke komo sois kompanieros de las aflikciones, asi tambien [lo sereis] de la konsolacion.

8 Porke axim, non keremos ke ignoreis de nuestra tzaar ke mos fue echa en Asia; ke sobre manera fimos kargados sobre [nuestras] fuerzas, de tal manera ke estuviesemos en duda de ja'xayim. [Ac. 19:23; I Kor. 15:32]

9 Mas mozotros tuvimos en mozotros mismos repuesta de mavet, para ke non konfiemos en mozotros mismos, sino en Elojim, ke levanta los metim: [ieremeye 17:5,7]

10 El kual mos libro, i libra de tanta mavet; enel kual esperamos ke aun mos librara; [II Ti. 4:18; Ieshaya 53:11-12]

11 Ayudandonos tambien vosotros kon tefila por mozotros, para ke por la merçed echa a mos por respeto de muchos, por muchos [tambien] sean echas graçias por mozotros.

12 Porke nuestra kavod es esta: el edut de nuestra konçiençia, ke kon simpliçidad i sinçeridad de Elojim, non kon xaxma karnal, mas kon la xen vexesed de Elojim, aber nos konversado en jaolam jaze, i muy mas kon vosotros. [2:17; IM 13:18; Tejilim 51:12; I Kor. 1:17]

13 Porke non os eskribimos otras kozas de las ke leeis, o tambien konoçeis; i espero ke aun asta jaKetz las konoçereis:

14 Komo tambien en parte habeis konoçido ke somos guestra kavod, asi komo tambien vosotros [5:12; Flp. 2:16]

la nuestra, para el dia de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

15 i kon esta konfiensa kise primero ir a vosotros, para ke tuvieseis una segunda xen vexesed;

16 i por vosotros pasar a Maçedonia, i de Maçedonia venir otra vez a vosotros, i ser vuelto de vosotros a Iejuda. [Ac. 19:21 I Kor. 16:5-6]

17 Asi ke pretendiendo esto, ¿use kiza de liviandad? o lo ke pienso fazer, ¿pienso[lo] asigun el basar, para ke aya en mi Si i non?

18 Antes Elojim fiel [sabe] ke nuestra davar para kon vosotros non

es Si i non.

19 Porke el Ben Elojim, Rabinu Melex jaMashiach, ke por mozotros a sido entre vosotros predikado, por mi, i Silvano, i Timotheos, non a sido Si i non; mas a sido Si en el. [Ac. 18:5]

20 Porke todas las javtaxot de Elojim [son] en el Si, i en el Amen por mozotros a kavod de Elojim. [I Kor. 14:16; Ap. 3:14]

21 i el ke mos konfirma kon vosotros en Mashiach, i el ke mos ungio, [es] Elojim; [Bereshyt 38:18; Iexezkel 9:4; Ef. 1:13-14; 4:30; Ap. 7:4; Rom. 8:16; II Kor. 5:5; Xagai 2:23]

22 El kual tambien mos a seliado, i dado la prenda de el Ruach en nuestros levavot.

23 Mas io liamo a Elojim por testigo sobre mi neshama, ke por ser indulgente kon vosotros non e pasado todavia a Korinto. [Rom. 1:9; II Kor. 11:31; Fp. 1:8; I Tes. 2:5,10]

24 non ke mos ensenioreemos de guestra emuna, mas somos ayudadores de guestro simxa: porke por la emuna estais firmes.

PEREK BET

1 Esto pues determine para konmigo, non venir otra vez a vosotros kon agmat nefesh. [12:21; I Kor. 4:21]

2 Porke si io os kontristo, ¿kien sera luego el ke me alegrara, sino akel a kien io kontristare?

3 i esto mezmo os eskribi, porke kuando liegare non tenga agmat nefesh sobre agmat nefesh de los ke me debiera gozar: konfiando en vosotros todos ke mi simxa es [el] de todos vosotros.

4 Porke por la mucha tzaar i angustia de el lev os eskribi kon muchas lagrimas; non para ke fueseis kontristados, mas para ke supieseis kuantos mas ajava tengo para kon vosotros. [Ac. 20:31]

5 ke si alguno me kontristo, non me kontristo ami, sino en parte; por non kargaros a todos vosotros. [I Kor. 5:1]

6 Bastele al tal esta repension echa de muchos.

7 Asi ke, al kontrario, vosotros mas bien lo perdoneis i konsoleis, porke non sea el tal konsumido de demasiada agmat nefesh.

8 Por lo kual os ruego ke konfirmeis el ajava para kon el.

9 Porke tambien por este fin [os] eskribi, para tener eksperiencia de vosotros si sois obedientes en todo. [7:15; 10:6]

10 i al ke vosotros perdonareis, io tambien: porke tambien io lo ke e perdonado, si algo e perdonado, por vosotros [lo e echo] en presona de Mashiax;

11 Porke non seamos enganiados de satan: pues non ignoramos sus makinaçiones. [Lk. 22:31]

12 Kuando vine a Troas para la Besorat jageula de Mashiax, aunke me fue abierta delet en Adonay, [Iexezkel 20:14; Ac. 14:27; I Kor. 16:9; Ko. 4:3; Ap. 3:8]

13 non tuve reposo en mi ruax, por non aber aliado a Titos mi ax: asi despidiendome de elios, parti para Maçedonia. [Ac. 20:1]

14 Mas a Elojim graçias, el kual faze ke siempre triunfemos en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, i manifiesta el olor de su daat por mozotros en todo lugar.

15 Porke para Elojim somos buen olor de Mashiax en los ke se salvan, i en los ke se pierden. [I Kor. 1:18; Danyel 12:2]

16 A estos çiertamente olor de mavet para mavet: i a akelios olor de vida para vida. i para estas kozas ¿kien es abasto? [cf. 3:5-6; Lk. 2:34]

17 Porke non somos, komo muchos, merkaderes falsos de el devar de Elojim, antes kon sinçeridad, komo de Elojim, delante de Elojim, hablamos en Mashiax. [1:12; I K. 4:11]

PEREK GUIMEL

1 ¿Komenzamos otra vez a alabarnos a mozotros mismos? ¿o tenemos

neçesidad, komo algunos, de letras de rekomendaçion para vosotros, o de rekomendaçion de vosotros? [5:12; Ac. 18:27; Rom. 16:1]

2 Nuestras letras sois vosotros, eskritas en nuestros levavot, sabidas i leidas de todos bene adam; [I Kor. 9:2]

3 Siendo manifiesto ke sois letra de Mashiax administrada de mozotros, i eskrita non kon tinta, mas kon el Ruax de Elojim vivo; non en tablas de piedra, sino en tablas de karne de el lev. [Shemot 24:12; 31:18; 32:15-16; 34:1; Devarim 9:10-11; Mishle 3:3; 7:3; Ieremeya 31:33; Iexezkel 11:19; 36:26]

4 i tal konfiensa tenemos por Mashiax para kon Elojim:

5 non ke seamos sufiçientes de mozotros mismos para pensar algo komo de mozotros mismos, sino ke nuestra sufiçiençia [es] de Elojim; [2:16]

6 El kual asimismo mos fizo [ke fuèsemos] mesharetim sufiçientes de el nuevo pakto: non de la letra, mas de el ruax; porke la letra mata, mas el ruax vivifika. [11:15; Shemot 24:8; Ieremeya 31:31; 32:40; IM 8:8-13; In. 6:63; Rom. 7:6]

7 i si el ministerio de mavet en la letra grabado en piedras, fue kon kavod, tanto ke los bene Yisrael non pudiesen poner los ogjos en la faz de Moshe, a kavza de la kavod de su fas, la kual abia de pereçer, [Shemot 34:29-34; Ieshaya 42:21]

8 ¿Komo non sera mas bien kon kavod el ministerio de el Ruax?

9 Porke si el ministerio de kondenaçion fue [kon] kavod, mucho mas abundara en kavod el ministerio de tzedek. [Devarim 27:26; Danyel 9:24; Rom 1:17; 3:21]

10 Porke aun lo ke fue [tan] glorioso, non es glorioso en esta parte, en komparaçion de la ekselente kavod. [Shemot 34:29-30]

11 Porke si lo ke pereçe [tuvo] kavod, mucho mas [sera] en kavod lo ke permanece.

12 Asi ke teniendo tal esperanza, hablamos kon mucha konfiensa.

13 i non komo Moshe, [ke] ponia un velo sobre su faz, para ke los bene Yisrael non pusiesen los ogjos enel fin de lo ke abia de ser abolido. [Shemot 34:33,35]

14 Empero los sentidos de elios se embotaron; porke asta el dia de hoy [les] keda el mezmo velo non deskubierto en la lekcion de el antiguo testamento, el kual por Mashiax es kitado. [Rom. 11:25]

15 i aun asta el dia de hoy, kuando Moshe es leido, el velo esta puesto sobre el lev de elios.

16 Mas kuando se konvirtieren a Adonay, el velo se kitara. [Shemot 34:34; Ieshaya 25:7; Rom 11;23-26]

17 Porke Adonay es el Ruax: i aonde [ai] akel Ruax de Adonay, alyi ai xerut. [Ieshaya 61:1-2; In. 7:39]

18 Por tanto, mozotros todos, mirando a kara deskubierta komo en un espejo la kavod de Adonay, somos transformados de kavod en kavod en la misma semejanza, komo por el Ruax de Adonay. [Shemot 16:7; 24:17]

PEREK DALET

1 Por lo kual teniendo [mozotros] esta administracion asigun la xesed ke aber nos alkanzado, non desmayamos; [3:16; Tejilim 18:45; Ieshaya 40:31]

2 Antes kitamos los eskondrijos de berguensa, non andando kon astucia, ni adulterando el devar de Elojim, sino por manifestacion de emet enkomendandonos a mozotros mismos a toda konçiençia humana delante de Elojim. [2:17; I Tes. 2:5]

3 ke si nueso Besorat jageula esta aun enkubierto, entre los ke se pierden esta enkubierto: [1:18]

4 En los kuales el dios de ja'olam jaze çego los entendimientos de los inkredulos, para ke non les resplandezka la lumbre de la Besorat jageula de la kavod de Mashiax, el kual es la semejanza de Elojim.

[Ko. 1:15; IM 1:3]

5 Porke non mos darsamos a mozotros mismos, sino a Rabinu Melex jaMashiach el Senior; i mozotros gwestros av'dim por Rabinu Melex jaMashiach. [1"24]

6 Porke Elojim, ke mando ke de las tinieblas resplandeçiese la 'or, [es el] ke resplandeçio en nuestros levavot, para iluminacion de el daat de la kavod de Elojim en la faz de Mashiach. [Bereshyt 1:3; Ieshaya 9:2]

7 Tenemos empero este tesoro en vasos de barro, para ke la alteza de el poder sea de Elojim, i non de mozotros: [Iov. 4:19; Ieshaya 64:8; Shofetim 7:2]

8 Estando atribulados en todo, mas non angustiados; en apuros, mas non desesperamos; [1:8;7:5]

9 Persegidos, mas non desamparados; abatidos, mas non pereçemos; [Tejilim 37:24; Mishle 24:16]

10 Lievando siempre por todas partes la mavet de Rabinu Melex jaMashiach enel basar para ke tambien ja'xayim de Rabinu Melex jaMashiach sea manifestada en nuestros kuerpos.[Bereshyt 47:18; 19:25-27; Ieshaya 53:11]

11 Porke mozotros ke vivimos, siempre estamos entregados a mavet por Rabinu Melex jaMashiach, para ke tambien ja'xayim de Rabinu Melex jaMashiach sea manifestada en nuestra karne mortal. [Rom. 8:36; I Kor. 15:31]

12 De manera ke la mavet fecha en mozotros, i en vosotros ja'xayim.

13 Empero teniendo el mezmo ruax de emuna, konforme a lo ke esta eskrito: krei, por lo kual tambien favle: mozotros tambien kreemos, por lo kual tambien hablamos; [Tejilim 116:10]

14 Estando çiertos ke el ke levanto al Senior Rabinu Melex jaMashiach, a mozotros tambien mos levantara por Rabinu Melex jaMashiach, i mos pondra kon vosotros. [Rom. 8:11; I Kor. 6:14; 15:15,20]

15 Porque todas [estas] kozas [padeçemos] por vosotros, para ke abundando la xen vexesed por muchos, enel haçimiento de graçias sobreabunde a kavod de Elojim. [1:3-6]

16 Por tanto non desmayamos; antes aunke este nueso adam exterior se va desgastando, el interior empero se renueva de dia en dia. [Ef. 3:16; Tejilim 18:45; 103:5; Ieshaya 40:31]

17 Porque lo ke al presente es momentaneo i leve de nuestra tzaar, mos fecha un sobremanera alto i eterno peso de kavod; [Tejilim 30:5; Rom. 8:17-18]

18 non mirando mozotros a las kozas ke se ven, sino a las ke non se ven: porque las kozas ke se ven, [son] temporales; mas las ke non se ven, [son] eternas. [Ko. 1:16; IM 11:1,3]

PEREK JE

1 Porque sabemos, ke si el bet terestre de esta nuestra estanzia se deshiçiere, tenemos de Elojim un edifiçio, un bet non echa de manos, eterna en los Shamayim. [4:7; Iov 4:19; Ieshaya 38:12]

2 i por esto tambien gemimos, deseando ser sobrevestidos de akelia nuestra estanzia çeestial; [Rom. 8:23]

3 Puesto ke en emet habremos sido aliados vestidos, i non desnudos.

4 Porque asimismo los ke estamos en [este] mishkan, gemimos agravados; porque non kisieramos ser desnudados, sino sobrevestidos, para ke lo mortal sea absorbido por ja'xayim. [I Kor. 15:53-54]

5 Mas el ke mos fizo para esto mezmo, es Elojim; el kual mos a dado la prenda de el Ruax. [1:22; Rom. 8:16,23; Ef. 1:13]

6 Asi ke vivimos konfiados siempre i sabiendo, ke entretanto ke estamos enel basar, peregrinamos ausentes de Adonay. [M 11:13-16]

7 (Porke por emuna andamos, non por vista.) [I Kor. 13:12]

8 Mas konfiamos, i mas kisieramos partir de el basar, i estar presentes a Adonay. [Flp. 1:23]

9 Por tanto prokuramos tambien, o ausentes, o presentes, serle agradables: [Ko. 1:10; I Th. 4:1]

10 Porque es menester ke todos mozotros parezkamos ante el tribunal de Mashiax, para ke kada uno reçiba asigun lo ke hubiere echo por medio de el basar, ora [sea] tov o malo: [kojelet 12:14; Ac. 17:31; Rom. 2:16; 14:10]

11 Estando pues poseidos de el paxad de Adonay, persuadimos a bene adam, mas a Elojim somos manifiestos: i espero ke tambien en guestras konçiençias somos manifiestos. [4:2; Iov 23:15]

12 non mos enkomendamos, pues, otra vez a vosotros, sino os damos okasion de gloriaros por mozotros, para ke tengais [ke responder] aeskuenta los ke se glorian en las apariençias, i non enel lev. [1:14;3:1]

13 Porque si lokeamos, es para Elojim; i si estamos en seso, es para vosotros.

14 Porque el ajava de Mashiax mos konstrinie, pensando esto; ke si uno murio por todos, luego todos son metim:

15 i por todos murio Mashiax, para ke los ke viven, ya non vivan para si, mas para akel ke murio i resuçito por elios. [I Ti. 2:6; Rom. 14:7-8]

16 De manera ke mozotros de aki adelante a nadie konoçemos asigun el basar: i aun si a Mashiax konoçimos asigun el basar, empero agora ya non [le] konoçemos.

17 De modo ke si alguno esta en Mashiax, nueva kriatura [es:] las kozas viejas pasaron; Jine todas son echas nuevas. [Ieshaya 43:18; 65:17; Ap. 21:5]

18 i todo esto viene de Elojim, el kual mos rekonçilio a si por Mashiax; i mos dio el ministerio de la rekonçiliaçion.

19 Porque çiertamente Elojim estaba en Mashiax rekonçiliando jaolam jaze a si, non imputandoles sus averot, i puso en mozotros

el devar de la rekonçiliacion. [Rom. 3:24-25; Ko. 1:19-20]

20 Asi ke somos embajadores en nombre de Mashiax, komo si Elojim [os] rogase por medio nueso: [os] rogamos en nombre de Mashiax: Rekonçiliaos kon Elojim. [Ieshaya 27:5; 52:7; Ef. 6:20]

21 Al ke non konoçio xet, fizo xet por mozotros, para ke mozotros fuesemos echos tzedek de Elojim en el. [Ac. 3:14; In. 8:46; IM 4:15; 7:26; I K 2:22; I In. 3:5; Gal. 3:13; Ieshaya 53:10; Vayikra Targum; Danyel 9:24; I Kor. 1:30; Flp. 3:9]

PEREK VAV

1 i asi mozotros, komo ayudadores juntamente [kon el, os] exhortamos tambien a ke non reçibais en vano la xen vexesed de Elojim, [5:20]

2 (Porke diçe: En tenpo açeptable te e oido, i en dia de salud te e sokorido: Jine agora el tenpo açeptable; Jine agora el dia de salud.) [Ieshaya 49:8; 55:6; Tejilim 69:13; Lk. 4:19-21]

3 non dando a nadie ningun eskandalo, porke el ministerio [nueso] non sea vituperado:

4 Antes habiendonos en todas kozas komo mesharetim de Elojim, en mucha savlanut, en tribulaciones, en neçesidades, en angustias, [4:2]

5 En azotes, en karçeles, en alborotos, en travagjos, en viglias, en tzemot, [11:23-27]

6 En kastidad, en sensia, en longanimidad, en bondad, en Ruax jakodesh, en ajava non fingido, [I Ti. 4:12]

7 En davar de emet, en gevura de Elojim, en armas de tzedek a diestro i a siniestro,

8 Por honra i por deshonra, por infamia i por buena fama; komo enganiadores, mas hombres de emet, [I Kor. 2:4; Danyel 9:24]

9 Komo ignorados, mas konoçidos; komo muriendo, mas Jine

vivimos; komo kastigados, mas non metim; [4:10; Tejilim 118:18]]

10 Komo doloridos, mas siempre gozosos; komo aniyim, enrikeçiendo a muchos; komo non teniendo nada, mas poseyendolo todo. [7:4; Flp. 2:17; Ko. 1:24; I Th. 1:6]

11 Nuestra boka esta abierta a vosotros, oh Korintios; nueso lev es ensanchado.

12 non estais estrechos en mozotros; mas estais estrechos en guestras propias entranias.

13 Pues para koresponder al propio modo, (komo a ieladim favlo,) ensanchaos tambien vosotros. [I Kor. 4:14]

14 non os junteis en yugo kon los infieles, porke ¿ke kompaniia tiene la tzedek kon la injustiçia? i ¿ke komunion la 'or kon las tinieblas, [Ef. 5:7,11; Danyel 9:24; Bereshyt 24:3; Devarim 22:10]

15 i ¿ke konkordia Mashiach kon Belial? o ¿ke parte el fiel kon el infiel?

16 i ¿ke konçierto el Bet Mikdash de Elojim kon los idolos? Porke vosotros sois el Bet Mikdash de el Elojim viviente, komo Elojim dijo: Habitare i andare en elios; i sere el Elojim de elios, i elios seran mi pueblo. [Vayikra 26:12; Iexezkel 37:27; Ieremeya 32:38]

17 Por lo kual salid de en medio de elios, i apartaos, diçe Adonay; i non tokeis lo jatuma; i io os reçibire, [Ieshaya 52:11; Iexezkel 20:34,41; Ap. 18:4]

18 i sere a vosotros Av, i vosotros me sereis a mi bonim e banot, diçe Adonay Shaday. [Shmuel Bet 4:22; Divre jalamim Alef 17:13; Amos 3:13; 4:13 Targum; Ap. 4:8; 11:17; 15:3; 21:22]

PEREK ZAYIN

1 Asi ke, amados, pues tenemos tales javtaxot, limpiemonos de toda inmundiçia de karne i de ruax, perfekçionando la santifikaçion

en paxad de Elojim.

2 Admitidnos: a nadie aber nos injuriado, a nadie aber nos korompido, a nadie aber nos enganiado. [12:17]

3 non para kondenaros lo digo; ke ya e dicho antes ke estais en nuestros levavot, para murir i para vivir juntamente kon vosotros. [6:11-12; Flp. 1:7; Shmuel Bet 15:21]

4 Mucha konfiensa tengo de vosotros, tengo de vosotros mucha kavod; lieno estoy de konsolaçion, sobreabundo de simxa en todas nuestras tribulaçiones.

5 Porke aun kuando vinimos a Maçedonia, ningun reposo tuvo nuestra karne; antes en todo fimos atribulados: de fuera kuestiones, de dentro temores. [2:13; Ac. 20:1-2]

6 Mas Elojim, ke konsuela los anavim, mos konsolo kon la venida de Titos: [1:3-4; Ieshaya 49:13]

7 i non solo kon su venida, sino tambien kon la konsolaçion kon ke el fue konsolado açerka de vosotros, haçendonos saber gwestro deseo grande, gwestro lioro, gwestro çelo por mi, para ke asi me gozase mas.

8 Porke aunke os kontriste por karta, non me arepiento, bien ke me arepentí; porke veo ke akelia karta, aunke por [algun] tenpo os kontristo, [2:4]

9 agora me simxa, non porke hayais sido kontristados, sino porke fuisteis kontristados para arepentimiento; porke habeis sido kontristados asigun Elojim, para ke ninguna perdida padeçieseis por nuestra parte.

10 Porke el dolor ke es asigun Elojim fecha arepentimiento saludable, de ke non ai ke arepentirse; mas el dolor de el siglo, fecha mavet. [Mt. 27:3-5; IM 12:17]

11 Porke Jine, esto mezmo ke asigun Elojim fuisteis kontristados, kuanta soliçitud a obrado en vosotros, i aun defensa, i aun kaas, i

aun paxad, mas gran deseo, i aun çelo, i ademas vindikaçion. En todo os habeis mostrado limpios enel negoçio.

12 Asi ke, aunke os eskribi, non [fue] por kavza de el ke fizo la injuria, ni por kavza de el ke la padeçio, mas para ke os fuese manifiesta nuestra soliçitud ke tenemos por vosotros delante de Elojim.

13 Por tanto tomamos konsolaçion de guestra konsolaçion: empero mucho mas mos gozamos por el simxa de Titos, ke aya sido rekreado su ruax de todos vosotros.

14 Pues si algo me e gloriado para kon el de vosotros, non e sido avergonzado; antes komo todo lo ke habiamos dicho de vosotros [era] kon emet, asi tambien nuestra kavod delante de Titos fue aliada verdadera.

15 i sus entrantias son mas abundantes para kon vosotros kuando se akuerda de la mishmaat de todos vosotros, [i] de komo lo reçibisteis kon paxad i temblor. [2:9]

16 Me simxa de ke en todo estoy konfiado de vosotros.

PEREK XET

1 Asimismo, axim, os haçemos saber la xen vexesed de Elojim, ke a sido dada a las kejilot meshixot de Maçedonia:

2 ke en grande prueba de tzaar la abundançia de su simxa i su profunda pobreza abundaron en rikezas de su bondad. [Shemot 36:5; Flp. 1:29-30; I Th. 1:6; 2:14; 3:3-4]

3 Pues de su grado [an dado] konforme a [sus] fuerzas, io testifiko, i aun sobre [sus] fuerzas;

4 Pidiendonos kon muchos ruegos, ke açeptasemos la xen vexesed i la komunikaçion de el serviçio para los kedoshim.

5 i non komo [lo] esperabamos, mas aun a si mismos se dieron

primeramente a Adonay, i a mozotros por ratzon Elojim. [9:1; Rom. 15:26; Ac. 11:29]

6 De manera ke exhortamos a Titos ke komo komenzo antes, asi tambien akabe esta xen vexesed entre vosotros tambien.

7 Por tanto, komo en todo abundais, en emuna, i en davar, i [en] sensia, i en toda soliçitud, i [en] gwestro ajava para kon mozotros, ke tambien abundeis en esta xen vexesed. [I Kor. 1:15; 16:1-2]

8 non favlo komo kien manda, sino para poner a prueba por la efikaçia de otros, la sinçeridad tambien de la ajava guestra.

9 Porke ya sabeis la xen vexesed de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach, ke por ajava de vosotros se fizo pobre, siendo riko; para ke vosotros kon su pobreza fueseis enrikeçidos. [Mt. 8:20; Flp. 2:6-7]

10 i en esto doy [mi] konsejo: porke esto os konviene a vosotros, ke komenzasteis antes, non solo a haçerlo, mas aun a kerer lo desde el anio pasado.

11 agora pues, lievad tambien a kabo el echo: para ke komo [estuvisteis] prontos a kerer, asi tambien [lo esteis] en kumplyo konforme a lo ke teneis. [Shemot 25:2]

12 Porke si primero ai la voluntad pronto, sera açepta por lo ke tiene, non por lo ke non tiene. [Mishle 3:27-28; Mk. 12:43]

13 Porke non [se faze esto] para ke aya para otros desahogo, i para vosotros apretura;

14 Sino para ke en este tenpo, kon igualdad, guestra abundançia supla la falta de elios, para ke tambien la abundançia de elios supla guestra falta; porke aya igualdad, [9:12]

15 Komo esta eskrito: El ke [rekogio] mucho, non tuvo mas; i el ke poko, non tuvo menos. [Shemot 16:18]

16 Empero graçias a Elojim ke dio la misma soliçitud por vosotros enel lev de Titos.

17 Pues a la emet recibió la eksortación; mas estando tambien muy solícito, de su voluntad partio para vosotros.

18 i enviamos juntamente kon el al ax, kuya alabasion en la Besorat jageula [es] por todas las kejilot meshixot.

19 i non solo [esto,] mas tambien fue ordenado por las kejilot meshixot el kompaniero de nuestra peregrinación para [liebar] esta xen vexesed, ke es administrada de mozotros para kavod de el mezmo Senior, i [para servir] gwestro pronto animo,

20 Evitando ke nadie mos vitupere en esta abundancia ke ministramos:

21 Prokurando las kozas honestas, non solo delante de Adonay, mas aun delante de bene adam. [Mishle 3:4 Targum]

22 Enviamos tambien kon elios a nueso ax, al kual muchas vezes aber nos experimentado diligente; mas agora mucho mas kon la mucha konfiensa ke [tenemos] en vosotros.

23 Ora en orden a Titos, mi kompaniero i koadjutor para kon vosotros, o [açerka de] nuestros axim, los mensajeros [son] de las kejilot meshixot, [i] la kavod de Mashiax.

24 Mostrad pues para kon elios a la faz de las kejilot meshixot la prueba de gwestro ajava, i de nuestra kavod açerka de vosotros. [7:14]

PEREK TET

1 Porke kuantos a la suminstración para los kedoshim, por demas me es eskribiros; [8:4,20]

2 Pues konozko gwestro pronto animo, de el kual me glorio io entre los de Maçedonia, ke Achaia esta aperçibida desde el anio pasado; i gwestro ejemplo a estimulado a muchos.

3 Mas e enviado los axim, porke nuestra kavod de vosotros non

sea vana en esta parte; para ke, komo lo e dicho, esteis aperçibidos:

4 non sea ke, si vinieren konmigo Maçedonios, i os haliaren desapereçibidos, mos avergonçemos mozotros, por non dezir vosotros, de este firme gloriarnos.

5 Por tanto tuve por koza neçesaria exhortar a los axim ke fuesen primero a vosotros, i apresten primero guestra beraxa antes prometida, para ke este aparejada komo [de] beraxa, i non komo [de] mezkindad.

6 Esto empero [digo:] El ke siembra eskasamente, tambien segara eskasamente; i el ke siembra en bendiçiones, en bendiçiones tambien segara. [Mishle 11:24-25; 22:9]

7 Kada uno [de] komo propuso en su lev: non kon agmat nefesh, o por neçesidad porke Elojim ama al dador alegre. [Shemot 25:2; Devarim 15:10; Mishle 22:8 Targum]

8 i poderoso es Elojim para fazer ke abunde en vosotros toda xen vexesed; a fin ke, teniendo siempre en todas [kozas] todo lo ke basta, abundeis para todo maase tov:

9 (Komo esta eskrito: Deramo; dio a los aniyim: su tzedek permanece para siempre. [Tejilim 112:9; Malaxi 3:10]

10 i el ke da simiente al ke siembra, tambien dara lexem para komer, i multiplikara guestra sementera, i aumentara los kreçimientos de los frutos de guestra tzedek;) [Ieshaya 55:10; Danyel 9:24; Joshea 10:12 Targum]

11 Para ke esteis enrikeçidos en todo para toda bondad, la kual fecha por mozotros haçimiento de graçias a Elojim. [1:11; 4:15]

12 Porke la suministraçion de este serviçio non solamente suple lo ke a los kedoshim falta, sino tambien abunda en muchos haçimientos de graçias a Elojim: [8:14]

13 ke por la eksperiençia de esta suministraçion glorifikan a Elojim por la mishmaat ke profesais a la Besorat jageula de Mashiax, i por la bondad de kontribuir para elios i para todos:

14 Asimismo por la tefila de elios a favor gwestro, los kuales os kieren a kavza de la eminente xen vexesed de Elojim en vosotros.

15 Graçias sean dadas a Elojim por su don inefabile.

PEREK IOD

1 Empero, io Shaul os ruego por la mansedumbre i filotimia de Mashiax ([io] ke presente çiertamente [soy] bajo entre vosotros; mas ausente soy konfiado kon vosotros;) [I Kor. 2:3-4; 7:8]

2 Ruego, pues, ke kuando estuviere presente, non tenga ke ser atrevido kon la konfiensa kon ke estoy en animo de ser resuelto para kon algunos, ke mos tienen komo si anduviesemos asigun el basar. [I Kor. 4:21]

3 Pues aunke andamos enel basar, non militamos asigun el basar:

4 Porke las armas de nuestra miliçia non [son] karnales; sino poderosas en Elojim para la destrukçion de fortalezas; [Ef. 6:13-17; Ieremeya 1:10; 23:29]]

5 Destruyendo consejos, i toda altura ke se levanta aeskuentra la sensia de Elojim, i kautivando todo intento a la mishmaat de Mashiax; [Ieshaya 2:11-12]

6 i estando prestos para kastigar toda desobediença, kuando gwestra mishmaat fuere kumplida. [2:9]

7 ¿Mirais las kozas asigun la apariença? Si alguno esta konfiado en si mezmo ke es de Mashiax, esto tambien piense por si mezmo, ke komo el [es] de Mashiax, asi tambien mozotros [somos] de Mashiax.

8 Porke aunke me glorie aun un poko de nuestra samxut, (la kual Adonay mos dio para edifikaçion, i non para gwestra destrukçion,) non me avergonzare. [12:6; 13:10; ieremeya 1:10]

9 [Digolo] porke non parezka komo ke os [kiero] espantar por kartas.

10 Porke a la emet, diçen, las kartas [son] graves i fuertes; mas la

presençia korporal flaka, i el devar menospreçiable.

11 Esto piense el tal, ke kuales somos enel devar por kartas, estando ausentes, tales [seremos] tambien en echos, estando presentes. [13:2,10]

12 Porke non osamos entremeternos o kompararnos kon algunos ke se alaban a si mismos: mas [elios,] midiendose a si mismos por si mismos, i komparandose konsigo mismos, non son juiçiosos. [3:1; 5:12]

13 Mozotros empero non mos gloriaremos fuera de [nuestra] medida, sino konforme a la medida de la regla, de la medida ke Elojim mos repartio, para aliegar aun asta vosotros. [Rom. 12:13; Gal. 2:7-8]

14 Porke non mos ekstendemos sobre [nuestra medida,] komo si non liegasemos asta vosotros; porke tambien asta vosotros aber nos liegado en la Besorat jageula de Mashiax:

15 non gloriandonos fuera de [nuestra] medida en travagjos ajenos; mas teniendo esperanza de el kreçimiento de guestra emuna, ke seremos muy engrandeçidos entre vosotros konforme a nuestra regla,

16 i ke anunciaremos la Besorat jageula en los [lugares] mas alia de vosotros, sin [entrar en] la medida de otro para gloriarnos en lo ke [ya] estaba aparejado. [Ac. 19:21]

17 Mas el ke se gloria, gloriase en Adonay. [Ieremeya 9:23-24; Tejilim 34:2; 44:8; I Kor. 1:13]

18 Porke non el ke se alaba a si mezmo, el tal es aprobado; mas akel a kien Elojim alaba. [I Kor. 4:4-5]

PEREK IOD ALEF

1 Ojala toleraseis un poko mi lokura; empero toleradme.

2 Pues ke os çelo kon çelo de Elojim; porke os e desposado a un marido, para presentaros [komo] una betula pura a Mashiax. [Joshea

2:19; Shir jaShirim; Ef. 5:26-27]

3 Mas temo ke komo la serpiente enganio a Eva kon su astuĉia, sean korompidos asi gwestros sentidos en alguna manera, [i kaigan] de la simpliĉidad ke es en Mashiax. [Bereshyt 3:1-6, 13]

4 Porke si el ke viene, predikare otro Mashiax ke el ke aber nos predikado, o reĉibiereis otro ruax de el ke habeis reĉibido, u otro Besorat jageula de el ke habeis aĉeptado, [lo] sufrierais bien. [Gal. 8-9]

5 Kquanto ami, ĉierto pienso ke en nada e sido inferior a akelios grandes sheluxim. [12:11; I Kor. 15:10; Gal. 2:6,9]

6 Porke aunke [soy] basto en davar, empero non en la sensia; mas en todo somos ya de el todo manifiestos a vosotros. [Ef. 3:4]

7 ¿Peke io humiliandome ami mezmo, para ke vosotros fueseis ensalzados, porke os e predikado la Besorat jageula de Elojim de balde? [I Kor. 9:12,18]

8 e despojado las otras kejilot meshixot, reĉibiendo salario para ministraros a vosotros. [Flp. 4:15]

9 i estando kon vosotros, i teniendo neĉesidad, a ninguno [de vosotros] fui karga: porke lo ke me faltaba, suplieron los axim ke vinieron de Maĉedonia: i en todo me quadre de seros gravoso, i me guardare. [12:13]

10 Es la emet de Mashiax en mi, ke esta kavod non me sera ĉerada en las partes de Achaia. [I Kor. 9:15]

11 ¿Por ke? [es] porke non os amo? Elojim lo sabe.

12 Mas lo ke soi el ke faze, hare aun para kortar la okasion de akelios ke la desean, a fin ke en akelio ke se glorian, sean aliados semejantes a mozotros.

13 Porke estos [son] falsos sheluxim, poalim fraudulentos, transfigurandose en sheluxim de Mashiax. [Flp. 3:2]

14 i non [es] maravilia; porke el mezmo Satan se transfigura en

malax de 'or.

15 Asi ke non [es] mucho, si tambien sus mesharetim se transfiguran komo mesharetim de tzedek; kuyo fin sera konforme a sus obras.

16 Otra vez digo: ke nadie me estime ser loko; de otra manera, reçibidme komo a loko, para ke aun me glorie io un pokito. [12:6]

17 Lo ke favlo, non lo favlo asigun Adonay, sino komo en lokura, kon esta konfiensa de kavod.

18 Pues ke muchos se glorian asigun el basar, tambien io me gloriare.

19 Porke de buena gana tolerais los neçios, siendo vosotros xaxamim:

20 Porke tolerais si alguno os pone en servidumbre, si alguno [os] devora, si alguno toma, si alguno se ensalza, si alguno os fiere en la kara.

21 Digolo kuantto a la afrenta, komo si mozotros hubiesemos sido flakos. Empero en lo ke otro tuviere osadia (favlo kon lokura) tambien io tengo osadia.

22 ¿Son Hebreos? io tambien. ¿Son Israelitas? io tambien. ¿Son simiente de Avrajam Avinu? tambien io. [Flp. 3:5]

23 ¿Son mesharetim de Mashiax? (komo poko xaxam favlo) io mas: en travagjos mas abundante; en azotes sin medida; en karçeles, mas; en muertes, muchas vezes. [I Kor. 15:10]

24 De los iejudim çinko vezes e reçibido kuarenta [azotes] menos uno. [Devarim 25:3]

25 Tres vezes e sido azotado kon varas; una vez apedreado; tres vezes e padeçido naufragio; una noche i un dia e estado en lo profundo [de la mar.] [Ac. 16:10; 14:19]

26 En kaminos muchas vezes; peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de [mi] naçion, peligros de las naçiones, peligros enel shtetel, peligros enel midbar, peligros en la mar, peligros entre falsos axim; [Ac. 9:23; 14:5]

27 En trabajo i fatiga, en muchas vigiliyas, en fambre i sed, en muchos tzemot, en frio i en deskuvertura; [6:5]

28 Sin [otras] kozas ademas, lo ke sobre mi se agolpa kada dia, la soliçitud de todas las kejilot meshixot.

29 ¿kien enferma, i [io] non enfermo? ¿kien se eskandaliza, i io non me kemo? [I Kor. 9:22]

30 Si es menester gloriarse, me gloriare io de lo ke es de mi flakeza. [12:5]

31 El Elojim i Av de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach, ke es bendicho por siglos, sabe ke non miento: 1:23]

32 En Damasek, el gobernador de la provinçia de el rey Aretas guardaba el shtetel de los Damasçenos para prenderme:

33 i fui deskolgado de el muro en un seron por una ventana, i eskape de sus manos. [Ac. 9:24-25]

PEREK IOD BET

1 çiertO non me es konveniente gloriarme; mas vendre a las visiones i a las revelaçiones de Adonay.

2 Konozko a un adam en Mashiach, ke faze katorçe anios (si enel basar, non [lo] se; si fuera de el basar, non [lo] se; Elojim [lo] sabe) fue arebatado asta el terçer çielo.

3 i konozko tal adam, (si enel basar, o fuera de el basar, non [lo] se: Elojim [lo] sabe,)

4 ke fue arebatado al paraiso, aonde oyo dichas sekretas ke el ben Adam non puede dezir.

5 De este tal me gloriare: mas de mi mezmo nada me gloriare, sino en mis flakezas. [11:30]

6 Por lo kual si kisiere gloriarme, non sere insensato; porke dire emet: empero [lo] deyo, porke nadie piense de mi mas de lo ke en mi ve, u oye de mi. [10:8; 11:16]

7 i porke la grandeza de las revelaciones non me levante deskomedidamente, me es dado un agijon en mi karne, un mensajero de Satan, ke me abofetee, para ke non me enaltezka sobremanera. [Iov 2:6; Bamidbar 33:55]

8 Por lo kual tres vezes e rogado a Adonay ke se kite de mi.

9 i me a dicho: Bastate mi xen vexesed; porke mi gevura en la flakeza se perfekçiona. Por tanto de buena gana me gloriare mas bien en mis flakezas, porke habite en mi la gevura de Mashiax. [Melaxim Alef 19:12]

10 Por lo kual me simxa en las flakezas, en afrentas, en neçesidades, en persekuciones, en angustias por Mashiax: porke kuando soy flako, entonçes soy poderoso. [Flp. 4:11,13]

11 Heme echo un neçio en gloriarme: vosotros me konstreniisteis; pues io abia de ser alabado de vosotros: porke en nada e sido menos ke los sumos sheluxim, aunke soy nada. [11:5]

12 Kon todo esto las seniales de sheliax an sido echas entre vosotros en toda savlanut, en seniales, i en prodigios, i en maravilias. [Rom. 15:19]

13 Porke ¿ke ai en ke habeis sido menos ke las otras kejilot meshixot, sino en ke io mezmo non os e sido karga? Perdonadme esta injuria. [11:9]

14 Jine estoy aparejado para ir a vosotros la terçera vez, i non os sere gravoso; porke non busko guestras kozas, sino a vosotros: porke non an de atesorar los bonim para los padres, sino los padres para los bonim. [13:1; Mishle 19:14]

15 Empero io de muy buena gana despendere i sere despendido por guestras nefashot, aunke amandoos mas, sea amado menos. [Flp. :17]

16 Mas sea asi, io non os e agravado; sino ke, komo soy astuto, os e tomado por enganio. [Bereshyt 3:1]

17 ¿Akaso os e enganiado por alguno de los ke e enviado a vosotros?
18 Roge a Titos, i envíe kon [el] al ax. ¿Os enganio kiza Titos?
¿non aber nos proçedido kon el mezmo ruax, i por las mismas pisadas? [8:6, 16-18]

19 ¿pensais aun ke mos exkusamos kon vosotros? delante de Elojim, en Mashiax hablamos: mas todo, muy amados, por guestra edifiķaçon.

20 Porque temo ke kuando liegare, non os alie tales komo kiero, i io sea aliado de vosotros kual non kereis; ke [aya] entre vosotros kontiendas, envidias, iras, disensiones, detrakçiones, murmuraciones, elaçiones, bandos; [2:1-4]

21 ke kuando volviere, me humilie Elojim entre vosotros, i aya de liorar por muchos de los ke antes habran xet, i non se an arepentido de la inmundiķia, i zenut, i deshonestidad ke an kometido. [13:2]

PEREK IOD GUIMEL

1 ESsta terçera vez voy a vosotros. En la boka de dos o de tres testigos konsistira todo negoçio. [12:14; Devarim 19:15]]

2 e dicho antes, i agora digo otra vez komo presente; i agora ausente lo eskribo a los ke antes pekaron, i a todos los demas; ke si voy otra vez, non perdonare:

3 Pues buskais una prueba de Mashiax ke favla en mi, el kual non es flako para kon vosotros, antes es poderoso en vosotros. [Ieshaya 9:5]

4 Porque aunke fue kruçifikado por flakeza, empero vive por gevura de Elojim. Pues tambien mozotros somos flakos kon el, mas viviremos kon el por la gevura de Elojim para kon vosotros. [Devarim 21:23; Flp. 2:7-8]

5 Examinaos a vosotros mismos si estais en emuna; probaos a vosotros mismos. ¿non os konoçeis a vosotros mismos, ke Rabinu

Melex jaMashiach esta en vosotros? si ya non sois reprobados. [I Kor. 11:28; Exa 3:40]

6 Mas espero ke konoçereis ke mozotros non somos reprobados.

7 i oramos a Elojim ke ninguna koza mala hagais; non para ke mozotros seamos aliados aprobados, mas para ke vosotros hagais lo ke es tov, aunke mozotros seamos komo reprobados.

8 Porke ninguna koza podemos aeskuentra la emet, sino por la emet. [I Kor. 13:6]

9 Por lo kual mos gozamos ke seamos mozotros flakos, i ke vosotros esteis fuertes; i aun deseamos guestra perfekçion.

10 Por tanto [os] eskribo esto ausente por non tratar presente kon [mas] dureza, konforme a la samxut ke Adonay me a dado para edifiçion, i non para destrukçion. [2:3; 10:8,11]

11 Resta axim, ke tengais simxa; seais perfektos, tengais konsolaçion, sintais una misma koza, tengais shalom; i el Elojim de shalom i de ajava sera kon vosotros. [Rom. 15:33]

12 Saludaos los unos a los otros kon oskulo kadosh. Todos los kedoshim os saludan.

13 La xen vexesed de el Senior Rabinu Melex jaMashiach i el ajava de Elojim, i la partiçipaçion de el Ruax jakodesh sea kon vosotros todos. Amen. [Rom. 16:16; I Kor. 16:20; IK 5:14]

Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de el Brit Xadasha en Galatia (Galaçia)

PEREK ALEF

1 Shaul sheliax, non de bene adam, ni por adam, mas por Rabinu Melex jaMashiax, i por Elojim el Av, ke lo resuçito de los metim,
2 i todos los axim ke estan konmigo, a las kejiilot meshixot de Galaçia:

LA BESORAT JAGEULA DE LA EMUNA VERDADERA (DJUDIA ORTODOKSA) A UNA PALABRA

3 xen vexesed sea a vosotros, i shalom de Elojim el Av, i de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax

4 El kual se dio a si mesmo por nuestros averot para librnos de este presente siglo malo, konforme a ratzon Elojim i Av nueso;

5 Al kual [es] la kavod por siglos de siglos. Amen.

ADVERTENSIA SOBRE SER SHMAD

6 Estoy maraviliado de ke tan pronto os hayais traspasado de el ke os liamo a la xen vexesed de Mashiax, a otro Besorat jageula;

7 non ke ai otro, sino ke ai algunos ke os inkietan, i kieren pervertir la Besorat jageula de Mashiax. [5:12; Ieshaya 40:9; 60:6]

8 Mas aun si mozotros, o un malax de Shamayim os anunçiare otro Besorat jageula de el ke os aber nos anunçiado, sea anatema. [Ieshaya 6:26]

9 Komo antes aber nos dicho, tambien agora deçimos otra vez: si alguno os anunçiare otro Besorat jageula de el ke habeis reçibido,

sea anatema.

10 Porke ¿persuado io agora a hombres o a Elojim? ¿o busko de agradar a hombres? çierto ke si todavia agradara a bene adam, non seria eved de Mashiax.

11 Mas os soi el ke faze saber, axim, ke la Besorat jageula ke [os] a sido anunçiado por mi, non es asigun adam.

12 Pues ni io lo reçibi, ni [lo] aprendi de adam, sino por jitgalut de Rabinu Melex jaMashiax.

13 Porke ya habeis oido açerka de mi kondukta otro tenpo enel Judaismo: ke persegia sobremanera la kejila meshixit de Elojim, i la destruia;

14 i aprovechaba enel Judaismo sobre muchos de mis iguales en mi naçion, siendo muy mas çelador [ke todos] de las tradiçiones de mis padres.

15 Mas kuando plugo a Elojim, ke me aparto desde el vientre de mi em, i [me] liamo por su xen vexesed, [Ieshaya 49:1]

16 rebeliar a su ben en mi, para ke le predikase entre las naçiones, luego non konferi kon karne i sangre;

17 Ni fui a Ierushalayim a los ke eran sheluxim antes ke io; sino ke me fui a la Arabia, i volvi de nuevo a Damasek.

18 Despues, pasados tres anios, fui a Ierushalayim a ver a Kefa, i estuve kon el kinçe iamim.

19 Mas a ningun otro de los sheluxim vi, sino a Ia'akov el ax de el Senior.

20 i [en] esto ke os eskribo, Jine delante de Elojim, non miento.

21 Despues fui a las partes de Siria i de çiliçia.

22 i non era konoçido de vista a las kejilot meshixot de Iejuda, ke eran en Mashiax.

23 Solamente abia oido [açerka de mi:] Akel ke en otro tenpo mos persegia, agora anunçia la emuna ke en otro tenpo destruia.

24 i glorifikaban a Elojim en mi.

PEREK BET

EL LIAMADO A SHELIXUT DE SHAUL A IR A LOS NON IEJUDIM I EL DE LOS OTROS SHELUXIM A IR A LOS IEJUDIM EN ERETZ YISRAEL

1 Despues, pasados katorçe anios, fui otra vez a Ierushalayim juntamente kon Barnaba, tomando tambien konmigo a Titos.

2 Empero fui por jitgalut, i komunikeles la Besorat jageula ke prediko entre las naçiones; mas partikularmente a los ke pareçian ser algo, por non korer en vano, o aber korido. [2:9; Ieshaya 49:4; 65:23]

3 Mas ni aun Titos, ke estaba konmigo, siendo iavani, fue kompelido a çirkunçidarse:

4 i [eso] por kavza de los falsos axim, ke se entraban sekretamente para eskulkar nuestra xerut ke tenemos en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, para ponernos en servidumbre; [Vayikra 25:10]

5 A los kuales ni aun por una ora çedimos sujetandonos, para ke la emet de la Besorat jageula permanecièse kon vosotros [galatas].

6 Empero de akelios ke pareçian ser algo, (kuales hayan sido algun tenpo, non tengo ke ver; Elojim non açepta apariençia de adam;) ami çiertamente los ke pareçian [ser] algo, nada me dieron.

7 Antes por el kontrario, komo vieron ke la Besorat jageula de la inçirkunçision me era enkargado, komo a Kefa el de la brit mila,

8 (Porke el ke fizo por Kefa para el apostolado de la brit mila, fizo tambien por mi para kon las naçiones.)

9 i komo vieron la xen vexesed ke me era dada, Ia'akov, i çephas, i Ioxanan, ke pareçian ser las kolumnas, mos dieron las diestras de kompaniia ami i a Barnaba, para ke mozotros [predikasemos] a las naçiones, i elios a la brit mila.

10 Solamente [mos pidieron] ke mos akordasemos de los aniyim;

lo mezmo ke fui tambien soličito en fazer.

11 Empero viniendo Kefa a Antiokia, le resisti en la kara, porke era de kondenar.

12 Porke antes ke viniesen unos [de parte] de Ia'akov, komia kon las naçiones; mas despues ke vinieron, se retraia i apartaba teniendo miedo de los ke eran de la brit mila. [Ac. 15:5]

13 i a su disimulaçion konsentian tambien los otros iejudim; de tal manera ke aun Barnaba fue tambien lievado [de elios] en su tzeviut.

DESAKUERDOS ENTRE LOS SHELUXIM ENTRE LOS IEJUDIM I LOS SHELUXIM ENTRE LOS OTROS GOIM

14 Mas kuando vi ke non andaban derechamente konforme a la emet de la Besorat jageula, dije a Kefa delante de todos: Si tu, siendo iejudim, vives komo las naçiones i non komo iejudim, ¿por ke konstrinies a las naçiones a judaizar?

15 Mozotros iejudim naturales, i non xoteim de las naçiones,

16 Sabiendo ke el ben Adam non es justifikado por las obras de la Tora, sino por la emuna de Rabinu Melex jaMashiax, mozotros tambien aber nos kreido en Rabinu Melex jaMashiax, para ke fuemos justifikados por la emuna de Mashiax, i non por las obras de la Tora; por kuinto por las obras de la Tora ninguna karne sera justifikada. [Iov 25:4; Tejilim 143:2]

17 i si buskando mozotros ser justifikados en Mashiax, tambien mozotros somos aliados xoteim, ¿es por eso Mashiax ministro de xet? xas veshalom. [2:15; Rom. 3:9,23]

18 Porke si las kozas ke destrui, las mismas vuelvo a edifikar, esbivlador me soi el ke faze.[I:23; 5:2]

19 Porke io por la Tora soy muerto a la Tora, para vivir a Elojim. [3:13; Rom. 7:4-6; Devarim 21:23]

20 Kon Mashiax estoy juntamente kruçifikado, i vivo; non ya io,

mas vive Mashiax en mi; i lo ke agora vivo enel basar, lo vivo en la emuna de el Ben Elojim, el kual me amo, i se entrego a si mesmo por mi.

21 non desecho la xen vexesed de Elojim. Porque si por la Tora fuese la tzedek, Entonçes por demas murio Mashiax. (Iov 25:4; Ieshaya 49:4; 65:23]

PEREK GUIMEL

1 Galatas insensatos! ¿kien os fasçino, para non obedecer a la emet, ante kuyos ogjos Rabinu Melex jaMashiax fue ya deskrito [komo] kruçifikado entre vosotros? [Devarim 21:23]

2 Esto solo kiero saber de vosotros: ¿Reçibisteis el Ruax por las obras de la Tora, o por el olyir de la emuna?

3 ¿Tan neçios sois? ¿Habiendo komezado por el Ruax, agora os perfekçionais por el basar?

4 ¿Tantas kozas habeis padeçido en vano? si empero en vano.

5 Akel, pues, ke os daba el Ruax; i obraba maravillas entre vosotros, ¿[hacialo] por las obras de la Tora, o por el olyir de la emuna?

6 Komo Avrajam Avinu kreyo a Elojim, i le fue imputado a tzedek. [Bereshyt 15:6]

7 Sabeis por tanto ke los ke son de emuna, los tales son bonim de Avrajam Avinu.

8 i viendo antes la eskritura, ke Elojim por la emuna abia de justifikar las naçiones, evangelizo antes a Avrajam Avinu, [diçiendo:] En ti seran benditas todas las naçiones. [Bereshyt 18:18; 12:3]

9 Luego los de la emuna son [los] benditos kon el kreyente Avrajam Avinu.

10 Porque todos los ke son de las obras de la Tora, estan bajo de maldiçion. Porque eskrito esta: Maldito todo akel ke non permaneçiere en todas las kozas ke estan eskritas enel Sefer Tora para haçerlas.

[Deavarim 27:26; Iak. 2:10]

11 Mas por kuantos por la Tora ninguno se justifica para kon Elojim, keda manifiesto: ke tzadik por la emuna vivira. [Xabakk 2:4]

12 la Tora tambien non es de la emuna, sino: el ben Adam ke los hiçiere, vivira en elios. [Vayikra 18:5]

13 Mashiax mos redimio de la maldiçion de la Tora, echo por mozotros maldiçion; (porke esta eskrito: Maldito kualquiera ke es kolgado en madero:) [Devarim 21:23]

14 Para ke la beraxa de Avrajam Avinu fuese sobre las naçiones en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax; para ke por la emuna reçibamos la javtaxa de el Ruax.

15 axim, favlo komo adam: Aunke un pakto [sea] de adam, kon todo [siendo] konfirmado, nadie [lo] kançela, o le aniade.

16 A Avrajam Avinu fueron echas las javtaxot (la javtaxa), i a su simiente. non diçe: i a las simientes, komo de muchos, sino komo de uno. i a tu simiente, la kual es Mashiax. [Bereshyt 22:18]

17 Esto pues digo: ke el kontrato konfirmado de Elojim para kon Mashiax, la Tora ke fue echa kuartoçientos i trenta años despues, non lo abroga, para invalidar la javtaxa. [Shemot 12:40]

18 Porke si la herençia es por la Tora, ya non [sera] por la javtaxa; empero Elojim por la javtaxa fizo la donaçion a Avrajam Avinu.

19 ¿Pues de ke [sirve] la Tora? fue puesta por kavza de las rebeliones, asta ke viniese la simiente a kien fue echa la javtaxa; ordenada [akelia] por los malaxim en la iad de un Melitz. [Bereshyt 22:18; Devarim 33:2; Tejilim 68:18; Vayikra 26:46; Bamidbar 36:13]

20 i el Melitz non es de uno, enpero Elojim es uno. [Devarim 6:4]

21 Luego ¿la Tora [es] aeskuenta las javtaxot de Elojim? xas veshalom: porke si la Tora dada pudiera vivifikar, la tzedek fuera verdaderamente por la Tora.

22 Mas ençero la eskritura todo basho de xet, para ke la javtaxa fuese dada a los kreyentes por la emuna de Rabinu Melex jaMashiach. [Rom. 3:9]

23 Empero antes ke viniese la emuna estabamos guardados basho de la Tora, ençerados para akelia emuna ke abia de ser deskubierta.

24 De manera ke la Tora nueso ayo fue para [lievarnos] a Mashiach, para ke fuesemos justifikados por la emuna.

25 Mas venida la emuna, ya non estamos basho de el ayo.

26 Porque todos sois bonim de Elojim por la emuna en Mashiach Rabinu Melex jaMashiach.

27 Porque todos los ke habeis sido sumergidos en tevila en Mashiach, de Mashiach estais vestidos.

28 non ai iejudim, ni iavani; non ai eved, ni libre; non ai varon, ni hembra: porque todos vosotros sois uno en Mashiach Rabinu Melex jaMashiach.

29 i si vosotros [sois] de Mashiach, çiertamente la simiente de Avrajam Avinu sois, i konforme a la javtaxa los herederos. [Ieshaya 53:10]

PEREK DALET

1 tambien digo: Entretanto ke el ioresh es ieled, en nada difiere de el eved, aunke es senior de todo;

2 Mas esta basho de tutores i kuradores asta el tenpo senialado por el padre.

3 Asi tambien mozotros, kuando eramos ieladim, eramos av'dim bajo los rudimentos de el mundo.

4 Mas venido el kumplimiento de el tenpo, Elojim envio su ben, echo de isha, echo subdito a la Tora, [Shmuel Bet 7:14; Tejilim 2:7; 89:27f; Bereshyt 3:15; Mixa 5:2]

5 Para ke redimiese los ke estaban basho de la Tora, a fin ke reçibiesemos la adopçion de bonim.

6 i por kuantu sois bonim, Elojim envio el Ruax de su ben en gwestros levavot[^], el kual klama: Abba, Av:

7 Asi ke ya non eres mas eved, sino ben; i si ben, tambien ioresh de Elojim por Mashiax.

8 Antes, en otro tenpo, non teniendo da'at a Elojim, serviais a los ke por naturaleza non son dioses:

9 Mas agora habiendo konoçido a Elojim, o mas bien, siendo konoçidos de Elojim, ¿komo os volveis de nuevo a los flakos i aniyim rudimentos, en los kuales kereis tornar a servir,

10 Guardais los iamim, i los mezes, i los tiempos, i los anios.

11 Temo de vosotros, ke non aya trabajado en vano en vosotros.

12 axim, os ruego, sed komo io, porke io [soy] komo vosotros: ningun agravio me habeis echo.

13 ke vosotros sabeis ke por flakeza de karne os anunçie la Besorat jageula al prinçipio:

14 i non desechasteis ni menospreçiasteis mi tentaçon ke [estaba] en mi karne antes me reçibisteis komo a un malax Elojim, komo a Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

15 ¿aonde esta, pues, guestra bienaventuranza? porke io os doy edut, ke si se pudiera [fazer,] os hubierais sakado gwestros ogjos para darmelos.

16 ¿Heme pues echo guestro enemigo, diçiendoo la emet?

17 Tienen çelos de vosotros, [enpero] non bien: antes, os kieren echar fuera para ke vosotros los çeleis a elios.

18 tov [es] ser çelosos en bien siempre; i non solamente quando estoy presente kon vosotros.

19 ieladim mios, ke vuelvo otra vez a estar de parto de vosotros, asta ke Mashiax sea formado en vosotros,

20 keria çierto estar agora kon vosotros, i mudar mi bos; porke estoy perplejo en kuantu a vosotros.

21 Deçidme, los ke kereis estar basho de la Tora, ¿non habeis oido la Tora?

22 Porke eskrito esta ke Avrajam Avinu tuvo dos bonim; uno de la sierva, el otro de la libre. [2In. 1]

23 Mas el de la sierva naçio asigun el basar; enpero el de la libre [naçio] por la javtaxa.

24 Las kuales kozas son dichas por alegoria: porke estas [muzjeres] son los dos paktos; el uno çiertamente de el monte Sina, el kual engendro para servidumbre, ke es Agar. [3:17]

25 Porke Agar o Sina es un monte de Arabia, el kual es konjunto a la ke agora es Ierushalayim, la kual sirve kon sus bonim.

26 Mas la Ierushalayim de ariba libre es; la kual es la em de todos mozotros. [Tejilim 87:5-6; Shemot 25:40; Ieshaya 49:20f; 54:1-13]

27 Porke esta eskrito: Alegrate, esteril ke non pares; prorumpen en [alabaciones] i klama, la ke non estas de parto; porke mas son los bonim de la dejada, ke de la ke tiene marido. [Ieshaya 54:1]

28 Asi ke, axim, mozotros, komo Yitzhak, somos bonim de la javtaxa. [Bereshyt 18:10]

29 Empero komo Entonçes el ke era engendrado asigun el basar, persegia al ke [abia naçido] asigun el Ruax, asi tambien agora.

30 Mas ¿ke diçe la eskritura? Echa fuera a la sierva i a su ben: Porke non sera ioresh el ben de la sierva kon el ben de la libre. [Bereshyt 21:10]

31 De manera, axim, ke non somos bonim de la sierva, mas de la libre.

PEREK JE

1 Estad, pues, firmes en la xerut kon ke Mashiax mos fizo libres, i non volvais otra vez a ser presos enel yugo de servidumbre.

2 Jine, io Shaul os digo: ke si os çirkunçidareis, Mashiax non os

aprovechara nada. [3:12-14]

3 i otra vez vuelvo a protestar a todo adam ke se çirkunçidare, ke esta obligado a fazer toda la Tora.

4 Vacios sois de Mashiax los ke por la Tora os justifikais; de la xen vexesed habeis kaido.

5 Porke mozotros por el Ruax esperamos la esperanza de la tzedek por la emuna. [Danyel 9:24]

6 Porke en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax ni la brit mila vale algo, ni la inçirkunçision; sino la emuna ke fecha por la ajava.

7 Vosotros koriais bien: ¿kien os embarazo para non obedecer a la emet?

8 Esta persuasion non es de akel ke os liama.

9 Un poko de xametz leuda toda la masa.

10 io konfio de vosotros en Adonay, ke ninguna otra koza sentireis: mas el ke os inkieta, lievara el mishpat, kien kiera ke el sea.

11 i io, axim, si aun prediko la brit mila, ¿por ke padezko redifa todavia? pues ke kitado es el eskandalo de la kruz. [3:12-14; Devarim 21”23]

12 Ojala fuesen tambien kortados los ke os inkietan.

13 Porke vosotros, axim, a xerut habeis sido llamados: solamente ke non [useis] la xerut komo okasion a el basar; sino servios por ajava los unos a los otros. [5:1]

14 Porke toda la Tora en akesta sola davar se kumple: Amaras a tu proksimo komo a ti mezmo. [Vayikra 19:18]

15 i si os mordeis i os komeis los unos a los otros, mirad ke tambien non os konsumais los unos a los otros.

16 Digo pues: Andad enel Ruax, i non satisfagais la konkupisçençia de el basar.

17 Porke el basar kodiçia aeskuentra el Ruax, i el Ruax aeskuentra el basar: i estas kozas se oponen la una a la otra, para ke non hagais

lo ke kisiereis. [Rom. 7:7-25]

18 Mas si sois giados de el Ruax, non estais basho de la Tora.

19 i manifestas son las obras de el basar, ke son: adultrio, zenut, inmundiçia, disoluçion,

20 Idolatria, echiçerias, enemistades, baragjas, zelos, iras, kontiendas, disensiones, partidas,

21 Envidias, omizios, boracheras, banketeos, i kozas semejantes a estas: [de] las kuales os denunçio, komo ya [os] e anunçiado, ke los ke fazen tales kozas, non heredaran la Malxut Elojim.

22 Mas el pri de el Ruax es: ajava, simxa, shalom, tolerançia, benignidad, bondad, emuna,

23 Mansedumbre, tenplansa. Kontra tales kozas non ai Tora.

24 Porke los ke son de Mashiax, an kruçifikado el basar kon sus afektos i konkupisçençias. [Devarim 21:23]

25 Si vivimos enel Ruax, andemos tambien enel Ruax.

25 non seamos kodiçiosos de vana kavod, iritando los unos a los otros, envidiandose los unos a los otros.

PEREK VAV

1 Axim beMashiax, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros [ke sois] espirituales, restaurad al tal kon el ruax de mansedumbre; konsiderandote a ti mezmo, para ke tu non seas tambien tentado.

2 Sobreliavad los unos las kargas de los otros; i kumplid asi la Tora de Mashiax. [Tejilim 25:23]

3 Porke el ke estima de si ke es algo, non siendo nada, a si mezmo se engania.

4 Asi ke kada uno eksamine su fecha; i Entonçes tendra kavod solo respekto de si mezmo, i non en otro.

5 Porke kada kual lievara su karga.

6 i el ke es enseniado enel devar, komunike en todos los bienes al

ke lo instruye. [2Ti. 3:14-15]

7 non os engañeis: Elojim non [puede] ser burlado: ke todo lo ke el ben Adam sembrare, eso tambien segara.

8 Porke el ke siembra para su karne, de el basar segara korupçion; mas el ke siembra para el Ruax, de el Ruax segara xaiye olam.

9 non nos kansemos, pues, de fazer bien; ke a su tenpo segaremos, si non hubieremos desmayado. [Tejilim 1:3]

10 Asi ke entretanto ke tenemos tenpo, hagamos bien a todos, i mayormente a los domestikos de la emuna.

11 Mirad en kuan grandes letras os e eskrito de mi iad.

12 Todos los ke kieren agradar enel basar, estos os konstrinien a ke os çirkunçideis, solamente por non padeçer redifa por la kruz de Mashiax. [Rom. 2:29; Devarim 21:23]]

13 Porke ni aun los mismos ke se çirkunçidan guardan la Tora; sino ke kieren ke vosotros seais çirkunçidados, para gloriarse en guestra karne.

14 Mas lejos este de mi gloriarme, sino en la kruz de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax, por el kual jaolam jaze me es kruçifikado ami, i io al mundo.

15 Porke en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, ni la brit mila vale nada, ni la inçirkunçision, sino la nueva kriatura.

16 i todos los ke anduvieren konforme a esta regla, shalom sobre elios, i xesed, i sobre el Yisrael de Elojim.

17 De aki adelante nadie me sea molesto: porke io traigo en mi basar las markas de el Senior Rabinu Melex jaMashiax. [Ieshaya 53:5]

18 axim, la xen vexesed de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax [sea] kon guestro ruax. Amen.

Karta de el Shaliach Shaul a la Kejila de la Brit Xadasha en Efeso

PEREK ALEF

1 Shaul, sheliach de Rabinu Melex jaMashiach por ratzon Elojim, a los kedoshim i fieles en Mashiach Rabinu Melex jaMashiach, ke estan en Efeso:

2 xen vexesed [sea] a vosotros, i shalom de Elojim Avinu, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 bendicho el Elojim i Av de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach, el kual mos bendijo kon toda beraxa espiritual en [lugares] celestiales en Mashiach;

4 asigun mos eskogio en el antes de la fundacion de el mundo, para ke fuesemos kedoshim i sin mancha delante de el en ajava; [Vayikra 11:44; 20:7; 22:20; Shmuel Bet 22:24; Tejilim 15:2]

5 Habiendonos predestinado para ser adoptados bonim por Rabinu Melex jaMashiach en si mesmo, asigun el puro afekto de su voluntad,

6 Para la alabasion de la kavod de su xen vexesed, kon la kual mos fizo azeptos enel amado:

7 En el kual tenemos geula (pedut) por su sangre, la selixat avon, por osher de su xen vexesed, [Ieshaya 53:10-12; Danyel 9:26; Bamidbar 19:20]

8 ke sobreabundo en mozotros en toda xaxma e inteligencia;

9 Deskubriendonos el raz de su voluntad, asigun su beneplaçito, ke se abia propuesto en si mezmo,

10 De adjuntar todas las kozas en Mashiax en la dispensaçion de el kumplimiento de los tiempos, asi las ke [estan] en los Shamayim, komo las ke [estan] en ja'aretz:

11 En el [digo,] en kien asimismo tuvimos suerte, habiendo sido predestinados konforme al proposito de el ke faze todas las kozas asigun el konsejo de su voluntad, [Tejilim 16:5-6]

12 Para ke seamos para alabasion de su kavod mozotros, ke antes esperamos en Mashiax.

13 En el kual [esperasteis] tambien vosotros en oyendo el devar de emet la Besorat jageula de guestra salud: enel kual tambien desde ke kreisteis, fuisteis seliados kon el Ruax jakodesh de la javtaxa,

14 ke es las aras de nuestra herençia, para [el dia de] la geula de la posesion adkirida para alabasion de su kavod. [Tejilim 16:5-6]

15 Por lo kual tambien io, habiendo oido de guestra emuna enel Senior Rabinu Melex jaMashiax, i ajava para kon todos los kedoshim,

16 non çeso de dar graçias por vosotros, haçiendo memoria de vosotros en mis tefilot;

17 ke el Elojim de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiax, el Av de kavod, os de ruax de xaxma i de jitgalut para su daat; [Shemot 28:3; Ieshaya 11:2]

18 Alumbrando los ogjos de guestro entendimiento, para ke sepais kual sea la esperanza de su vokaçion, i kuales osher de la kavod de su herençia en los kedoshim,

19 i kual akelia supereminente grandeza de su poder para kon mozotros los ke kreemos, por la operaçion de la gevura de su forteza, [Ieshaya 40:26]

20 La kual obro en Mashiax, resuçitandole de los metim, i kolokandole a su diestra en los Shamayim,

21 Sobre todo prinçipado i samxut, i gevura, i seniorio, i todo nombre ke se nombra, non solo en ja'olam jaze, mas aun enel venidero:

22 i sometio todas las kozas basho de sus pies, i diole por kabeza sobre todas las kozas a la kejila meshixit,

23 La kual es su basar, la plenitud (geviyat) de akel ke hinche todas las kozas en todo. [Devarim 21:23; Rom. 6:3-13; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

PEREK BET

1 i de elia reçibisteis vosotros, ke estabais metim en guestros delitos i averot,

2 En ke en otro tenpo anduvisteis conforme a la kondiçion de este mundo, conforme a [la voluntad] de el prinçipe de la samxut de el aire, el ruax ke agora fecha en los bonim de desobediencia:

3 Entre los kuales todos mozotros tambien vivimos en otro tenpo en los deseos de nuestra karne, haçiendo la voluntad de el basar i de los myentes; i eramos por naturaleza bonim de ira, tambien komo los demas.

4 Empero Elojim ke es riko en xesed, por su mucho ajava kon ke mos amo,

5 Aun estando mozotros metim en averot, mos dio vida juntamente kon Mashiax, por [kuya] xen vexesed sois salvos. [Tejilim 103:12]

6 i juntamente mos resuçito, i asimismo mos fizo sentar en los Shamayim kon Mashiax Rabinu Melex jaMashiax,

7 Para amostrar en los siglos venideros las abundantes rikezas de su xen vexesed en [su] bondad para kon mozotros en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

8 Porque por xen vexesed sois salvos por la emuna; i esto non de vosotros, [pues es] don de Elojim:

9 non por obras, para ke nadie se glorie. [Ac. 15:1; Gal. 5:3-4; Devarim 9:5]

10 Porke somos hechura suya, kriados en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax para maasim tovim, las kuales Elojim preparo para ke anduviesemos en elias. [Ieshaya 29:23; 42:7; 60:21]

11 Por tanto akordaos ke en otro tenpo vosotros las naçiones enel basar, ke erais liamados inçirkunçision por la ke se liama brit mila, echa kon iad enel basar;

12 ke en akel tenpo estabais sin Mashiax, alejados de la republika de Yisrael, i ekstranzjeros a los paktos de la javtaxa, sin esperanza i sin Elojim en jaolam jaze: Ieshaya 14:1; 65:1]

13 Mas agora en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, vosotros ke en otro tenpo estabais lejos, habeis sido echos çerkanos por la sangre de Mashiax.

14 Porke el es nuestra shalom ke de ambos fizo uno, deribando la pared intermedia de separaçion;

15 Dirimiendo en su karne las enemistades, la Tora de los mandamientos en orden a ritos, para edifikar en si mezmo los dos en un nuevo adam, haçiendo la shalom,

16 i rekonçiliar kon Elojim, al negarse a si mezmo dando su vida, a ambos en un mezmo basar, matando en elia las enemistades. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

17 i vino, i anunçio la shalom a vosotros ke [estabais] lejos, i a los ke [estaban] çerka: [Tejilim 148:14; Ieshaya 57:19]

18 ke por el los unos i los otros tenemos entrada por un mezmo Ruax al Av. [Tejilim 118:20]

19 Asi ke ya non sois ekstranzjeros ni advenedizos, sino juntamente çiudadanos kon los kedoshim, i domestikos de Elojim;

20 Edifikados sobre el fundamento de los sheluxim i nevi'im, siendo la prinçipal piedra de el angulo Rabinu Melex jaMashiax

mezmo; [Tejilim 118:22]

21 En el kual, kompaginado todo el edificio, va kreçiendo para [ser] un Bet Mikdash kadosh en Adonay:

22 En el kual vosotros tambien sois juntamente edifikados, para morada de Elojim en Ruax.

PEREK GUIMEL

1 Por esta kavza io Shaul, prisionero de Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, por vosotros las naçiones;

2 (Si es ke habeis oido la dispensaçion de la xen vexesed de Elojim ke me a sido dada para kon vosotros:

3 [A saber,] ke por jitgalut me fue deklarado el raz, komo antes e eskrito en breve;

4 Leyendo lo kual podeis entender kual sea mi inteligençia enel raz de Mashiax:

5 El kual [raz] en los otros siglos non se dio a konoçer a los bonim de bene adam komo agora es revelado a sus kedoshim sheluxim i nevi'im en Ruax:

6 ke las naçiones sean juntamente herederos, e inkorporados, i konsortes de su javtaxa en Mashiax por la Besorat jageula: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:5-6, 9-10; Iov 19:25-2; Ieshaya 53:117; Iexezkel 47:22]

7 Del kual io soy echo ministro por el don de la xen vexesed de Elojim ke me a sido dado asigun la operaçion de su gevura.

8 ami, ke soy menos ke el mas pekenio de todos los kedoshim, es dada esta xen vexesed de anunçiar entre las naçiones la Besorat jageula de las ineskrutables rikezas de Mashiax,

9 i de aklarar a todos kual sea la dispensaçion de el raz eskondido desde los siglos en Elojim, ke krio todas las kozas [por Rabinu Melex jaMashiax:]

10 Para ke la multiforme xaxma de Elojim sea agora notifikada por la kejila meshixit a los prinçipados i potestades en los Shamayim,

11 Konforme a la determinaçion eterna, ke fizo en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax nueso Senior:

12 En el kual tenemos seguridad i entrada kon konfiensa por la emuna de el. [Tejilim 118:20]

13 Por tanto pido ke non desmayeis a kavza de mis tribulaçiones por vosotros, las kuales son guestra kavod.)

14 Por esta kavza doblo mis rodilias al Av de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax,

15 Del kual es nombrada toda la parentela en los Shamayim i en ja'aretz,

16 ke os de, konforme a osher de su kavod, el ser koroborados kon gevura enel ben Adam interior por su Ruax;

17 ke habite Mashiax por la emuna en guestros levavot; para ke, arraigados i fundados en ajava,

18 Podais bien komprender kon todos los kedoshim kual sea la anchura, i la longura, i la profundidad, i la altura; [Iov 11:8-9; Tejilim 103:11]

19 i konoçer el ajava de Mashiax, ke eksede a todo daat, para ke seais lienos de toda la plenitud de Elojim.

20 i a akel ke es poderoso para fazer todas las kozas mucho mas abundantemente de lo ke pedimos o entendemos, por la gevura ke fecha en mozotros, [Melaxim Alef 3:13]

21 A el [sea] kavod en la kejila meshixit, por Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, por todas edades, de el siglo de los siglos. Amen.

PEREK DALET

1 io, pues, preso enel Senior, os ruego ke andeis komo es onroso de la vokaçion kon ke sois liamados;

2 Kon toda humildad i mansedumbre, kon savlanut soportando los unos a los otros en ajava;

3 Soliçitos a guadrar la unidad de el Ruax enel vinkulo de la shalom.

4 Un basar, i un Ruax, komo sois tambien liamados a una misma esperanza de guestra vokaçion: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

5 Un Adonay, una emuna, una tevila,

6 Un Elojim i Av de todos, el kual [es] sobre todas las kozas, i por todas las kozas, i en todos vosotros. [Devarim 6:4; Zexarya 14:9]

7 Empero a kada uno de mozotros es dada la xen vexesed konforme a la medida de el don de Mashiax.

8 Por lo kual diçe: Subiendo a lo alto, liebo kautiva la kautividad, i dio dones a bene adam. [Tejilim 68:19 (18)]

9 i ke subio, ¿ke es, sino ke tambien abia desçendido primero a las partes mas bajas de ja'aretz?

10 El ke desçendio, el mezmo es el ke tambien subio sobre todos los Shamayim, para kumplyo todas las kozas: [Mishle 30:1-4]

11 i el mezmo dio unos, çiertamente sheluxim; i otros, nevi'im; i otros evangelistas; i otros, pastores i doktores.

12 Para perfekçion de los kedoshim, para la fecha de el ministerio, para edifiçion de el basar de Mashiax;

13 asta ke todos liegemos a la unidad de la emuna, i de el daat de el Ben Elojim, a un varon perfekto, a la medida de la edad de la plenitud de Mashiax.

14 ke ya non seamos ieladim fluktuantes, i lievados por do kiera de todo viento de Tora, por estratagema de hombres ke, para enganiar, emplean kon astuçia los artiçiõs de el eror: [Ieshaya 57:20]

15 Antes sigiendo la emet en ajava, krezkamos en todas kozas en akel ke es la kabeza [a saber,] Mashiax;

16 Del kual, todo el basar kompuesto i bien ligado entre si por todas las junturas de su alimento, [ke reçibe] asigun la operaçion, kada miembro konforme a su medida toma eniado de basar edifikandose en ajava.

17 Esto pues digo i rekiero en Adonay, ke non andeis mas komo los otros Gentiles, ke andan en la vanidad de su sentido,

18 Teniendo el entendimiento entenebreçido, ajenos de vida de Elojim por la ignorança ke en elios ai, por la dureza de su lev:

19 Los kuales despues ke perdieron el sentido [de la konçiencia,] se entregaron a la desverguenza para kometer kon avides toda suerte de impureza. [Devarim 9:27; 29:4]

20 Mas vosotros non habeis aprendido asi a Mashiax:

21 Si empero lo habeis oido, i habeis sido por el enseniados, komo la emet esta en Rabinu Melex jaMashiax,

22 A ke dejeis, kuinto a la pasada manera de vivir, el viejo adam ke esta viçiado konforme a los deseos de eror; [Ieshaya 17:9]

23 i a renovaros enel ruax de guestra mente,

24 i vestir el nuevo adam ke es kriado konforme a Elojim en tzedek i en kedusha de emet.

25 Por lo kual, dejada la mentira, hablad emet kada uno kon su proksimo; porke somos miembros los unos de los otros. [Zexarya 8:16; Tejilim 15:12; Vayikra 19:11]

26 Airaos, i non pekeis: non se ponga la shemesh sobre guestro kaas; [Tejilim 4:4]

27 Ni deis lugar al satan.

28 El ke hurtaba, non hurte mas; antes trabaje, obrando kon sus manos lo ke es tov, para ke tenga de ke dar al ke padeçiere neçesidad.

29 Ninguna davar torpe salga de guestra boka; sino la ke sea buena para edifiçion, para ke de xen vexesed a los oyentes.

30 i non kontristeis al Ruax jakodesh de Elojim, kon el kual estais

seliados para el dia de la geula. [Ieshaya 63:10]

31 Toda amargura, i kaas, e ira, i voçes, i malediçençia sea kitada de vosotros, i toda maliçia:

32 Antes sed los unos kon los otros benignos, miserikordiosos, perdonandoos los unos a los otros, komo tambien Elojim os perdono en Mashiax.

PEREK JE

1 Sed, pues, imitadores de Elojim komo bonim amados:

2 i andad en ajava, komo tambien Mashiax mos amo, i se entrego a si mesmo por mozotros, [komo] ofrenda i korban a Elojim en olor suave.

3 enpero zenut i toda inmundiçia, o avariçia, ni aun se nombre entre vosotros komo konviene a kedoshim: [Bereshyt 8:21]

4 Ni dichas torpes, ni neçedades, ni truhanerias, ke non konvienen; sino antes bien akçiones de graçias.

5 Porke sabeis esto, ke ningun fornikario, o jatuma, o avaro, ke [tambien] es servidor de idolos, tiene herençia en la malxut de Mashiax, i de Elojim.

6 Nadie os enganie kon dichas vanas; porke por estas kozas viene la ira de Elojim sobre los bonim de desobediençia.

7 non seais pues aparçeros kon elios.

8 Porke en otro tenpo erais tinieblas; mas agora [sois] ‘or en Adonay: andad komo bonim de ‘or,

9 (Porke el pri de el Ruax [es] en toda bondad, i tzedek, i emet;)

10 Aprobando lo ke es agradable a Adonay.

11 i non komunikeis kon las obras infruktuosas de las tinieblas; sino antes bien redarguidlas.

12 Porke torpe koza es aun favlar de lo ke elios fazen en nistar.

13 Mas todas las kozas kuando son redarguidas, son manifestadas

por la 'or porke lo ke manifiesta todo, la 'or es.

14 Por lo kual diçe: Despiertate tu ke duermes, i levantate de los metim, i te alumbrara Mashiax. [Ieshaya 51:17; 26:19; 60:1-2; Malaxi 4:2]

15 Mirad, pues, komo andeis avisadamente; non komo neçios, mas komo xaxamim,

16 Redimiendo el tenpo, porke los iamim son malos.

17 Por tanto non seais imprudentes sino entendidos de kual sea la voluntad de Adonay.

18 i non os embriageis de iayin, en lo kual ai disoluçion; mas sed lienos de Ruax: [Vayikrea 10:9; Mishle 20:1; Ieshaya 28:7]

19 Hablando entre vosotros kon Tejilim, i kon himnos, i kantablenas espirituales, kantando i alabando a Adonay en gwestros levavot: [Tejilim 27:6]

20 Dando graçias siempre de todo al Elojim i Av enel nombre de nuestro Senior Rabinu Melex jaMashiax; [Iov 1:21; Tejilim 34:1]

21 Sujetados los unos a los otros enel paxad de Elojim.

22 Las kasadas esten sujetas a sus propios maridos, komo a Adonay. [Bereshyt 3:16]

23 Porke el marido es kabeza de la isha, asi komo Mashiax es kabeza de la kejila meshixit; i el es el ke da la salud al basar. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

24 Asi ke komo la kejila meshixit esta sujeta a Mashiax, asi tambien las kasadas [lo esten] a sus maridos en todo.

25 Maridos, amad a guestras muzjeres asi komo Mashiax amo a la kejila meshixit, i se entrego a si mezmo por elia,

26 Para santifikarla limpiandola enel lavakro de el mayim por el devar,

27 Para presentarsela gloriosa para si, una kejila meshixit ke non tuviese mancha ni aruga, ni koza semejante; sino ke fuese santa i

sin mancha. [Shemot 12:5; Vayikra 22;20; Ieshaya 53:7-9; Shir jaShirim]

28 Asi tambien los maridos deben amar a sus muzjeres, komo a sus [mismos] kuerpos. El ke ama a su isha, a si mezmo ama. [Bereshyt 2:23-24]

29 Porke ninguno aboreçio jamas su propia karne; antes la sustenta i regala, komo tambien Mashiax a la kejila meshixit.

30 Porke somos miembros de su basar, de su karne, i de sus huesos.

31 Por esto dejara el ben Adam a su padre i a su em, i se aliegara a su isha, i seran dos en un basar. [Bereshyt 2:24]

32 Este raz grande es: mas io digo [esto] kon respekto a Mashiax i a la kejila meshixit. [Shir jaShirim 3:6-4:12; Bereshyt 2:23-24; 24:1-7; 41:45; 47:18; Shemot 2:21; Rut 1:16-17; 3:9]

33 Kada uno empero de vosotros, de por si, ame tambien a su isha komo a si mezmo; i la isha reverençie a [su] marido.

PEREK VAV

1 Ieladim, obedeced en la derex Adonay a guestros padres, porke esto es tzadiq. [Mishle 6:20]

2 Honra a tu padre, i a tu em, ke es el primer mandamiento kon javtaxa; [Shemot 20:12; Devarim 5:16]

3 Para ke te vaya bien, i seas de larga vida sobre ja'aretz.

4 i vosotros, Padres, non provokeis a ira a guestros bonim; sino kriadlos en disçiplina i amonestaçion de Adonay. [Bereshyt 18:19; Devarim 6:7; Mishle 13:24; 22:6]

5 av'dim, obedeced a [guestros] amos asigun el basar kon paxad i temblor, kon sençiliez de guestro lev, komo a Mashiax; [Tejilim 2:11]

6 non sirviendo al ojo, komo los ke agradan a bene adam; sino

komo av'dim de Mashiax haçiendo de animo ratzon Elojim;

7 Sirviendo kon buena voluntad, komo a Adonay, i non a bene adam:

8 Sabiendo ke el bien ke kada uno hiçiere, esto reçibira de Adonay, sea eved, o sea libre.

9 i vosotros, amos, fazed a elios lo mezmo, dejando las amenazas; sabiendo ke el Senior de elios i gwestro esta en los Shamayim, i [ke] non ai açeption de presonas kon el. [Iov 31:13-14]

10 Por lo demas, axim mios, konfortaos en Adonay, i en la gevura de su forteza. [Tejilim 27:14]

11 Vestios de toda la armadura de Elojim, para ke podais estar firmes aeskuentra las asechanzas de el satan.

12 Porque non tenemos lucha aeskuentra sangre i karne; sino aeskuentra prinçipados, aeskuentra potestades, aeskuentra seniores de el mundo, gobernadores de estas tinieblas, aeskuentra maliçias espirituales en los aires.

13 Por tanto tomad toda la armadura de Elojim, para ke podais resistir enel dia malo, i estar firmes, habiendo akabado todo.

14 Estad pues firmes, çeniidos gwestros lomos de emet, i vestidos de la kota de tzedek; [Ieshaya 11:5; Tejilim 132:9; ieshaya 59:17]

15 i calzados los pies kon el apresto de la Besorat jageula de shalom; [Ieshaya 52:7]

16 Sobre todo tomando el eskudo de la emuna, kon ke podais apagar todos los dardos de fuego de el maligno.

17 i tomad el yelmo de salud, i la espada de el Ruax, ke es el devar de Elojim: [Ieshaya 59:17]

18 en daven en todo tenpo kon toda deprekaçion i suplika enel Ruax, i velando en elio kon toda instançia i suplikaçion por todos los kedoshim:

19 i por mi, para ke me sea dada davar enel abrir de mi boka kon

konfiensa, para fazer notorio el raz de la Besorat jageula,

20 Por el kual soy embajador en kadenas; ke resueltamente favle de el, komo debo favlar.

21 Mas para ke tambien vosotros sepais mis negoçios, i komo lo paso, todo os lo hara saber Tichiko, ax amado, i fiel ministro enel Senior:

22 Al kual os e enviado para esto mezmo, para ke entendais lo tokante a mozotros, i ke konsuele guestros levavot.

D'RISHAT SHALOM

23 shalom [sea] a los axim, i ajava kon emuna, de Elojim Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

24 xen vexesed [sea] kon todos los ke aman a nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach en sinçeridad. Amen.

Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de la Brit Xadasha en Filipis

PEREK ALEF

1 Shaul i Timotheos, av'dim de Rabinu Melex jaMashiach, a todos los kedoshim en Mashiax Rabinu Melex jaMashiach, ke estan en Filipos, kon los obispos i diakonos:

2 xen vexesed [sea] a vosotros, i shalom de Elojim nueso Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 Doy graçias a mi Elojim en toda memoria de vosotros,

4 Siempre en todas mis tefilot haçiendo tefila por todos vosotros kon simxa,

5 Por guestra komunion en la Besorat jageula, desde el primer dia asta agora;

6 Estando konfiado de esto, ke el ke komenzo en vosotros la maase tov, la perfekçionara asta el dia de Rabinu Melex jaMashiach; [1:10; 2:13, 16; Tejilim 138:8]

7 Komo me es tzadiq sentir esto de todos vosotros, por kuantos os tengo en el lev; i en mis prisiones^, i en la defensa, i konfirmaçion de la Besorat jageula, sois todos vosotros kompanieros de mi xen vexesed. [4:8-9]

8 Porke Elojim me es testigo de komo os amo a todos vosotros en las entrantias de Rabinu Melex jaMashiach.

9 i esto ruego, ke guestro ajava abunde aun mas i mas en sensia, i en todo daat,

10 Para ke disçernais lo mejor; ke seais sinçeros i sin ofensa para el

dia de Mashiax; [1:6; 2:15-16]

11 Llenos de frutos de tzedek, ke son por Rabinu Melex jaMashiax, a kavod i loor de Elojim.

12 i kiero, axim, ke sepais ke las kozas ke me [an suçedido,] an redundado mas en provecho de la Besorat jageula;[1:25; 2Ti. 2:9]

13 De manera ke mis prisiones an sido celebres en Mashiax en todo el Pretorio, i a todos los demas. [1:7]

14 i muchos de los axim enel Senior, tomando animo kon mis prisiones, se atreven mucho mas a favlar el devar sin paxad.

15 i algunos a la emet, predikan a Mashiax por envidia i porfia; mas algunos tambien por buena voluntad.

16 Los unos anunçian a Mashiax por kontençion, non sinçeramente, pensando eniadir afreision a mis prisiones:

17 enpero los otros por ajava, sabiendo ke soy puesto [en elias] por la defensa de la Besorat jageula. [1:13-14; 2:3]

18 ¿ke pues? [ke] non obstante, en todas maneras, o por pretexto o por emet, es anunçiado Mashiax; i en esto me huelgo, i aun me holgare.

19 Porke se ke esto se me tornara a salud por guestra tefila, i por la suministraçion de el Ruax de Rabinu Melex jaMashiax; [1:28; 2:12; Rom. 8:28]

20 Konforme ami mira i esperanza ke en nada sere konfundido; antes bien kon toda konfiensa, komo siempre, agora tambien sera engrandeçido Mashiax en mi basar, o por vida, o por mavet. [1:3; Iejoshua 1:7]

21 Porke para mi el vivir [es] Mashiax, i el murir [es] ganança.[Gal. 2:20]

22 Mas si el vivir enel basar, esto me [sera para] pri de la fecha, non se Entonçes ke eskoger;

23 Porke de ambas kozas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo

de ser desatado, i estar kon Mashiax; lo kual [es] mucho mejor: [2 Kor. 5:8]

24 Empero kedar enel basar es mas neçesario por kavza de vosotros.
25 i konfiado en esto se ke kedare, ke aun permanere kon todos vosotros, para provecho gwestro, i simxa de la emuna; [1:12; 27; I Ti. 3:9; 4:1,6; 5:8; 6:10,21; Iej. 3]

26 Para ke krezka gwestra kavod de mi en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax por mi venida otra vez a vosotros.

27 Solamente ke konverseis komo es onroso de la Besorat jageula de Mashiax; para ke, o sea ke vaya a veros, o ke este ausente, oiga de vosotros ke estais firmes en un mezmo ruax, unanimes kombatiendo juntamente por la emuna de la Besorat jageula, [3:20; Iej. 3; Flp. 4:3]

28 i en nada intimidados de los ke se oponen: ke a elios çiertamente es indiçio de deperdiçion, mas a vosotros de salud, i esto de Elojim. [1:19; 2:12]

29 Porke a vosotros es konçedido por Mashiax, non solo ke kreais en el, sino tambien ke padezkais por el; [3:10]

30 Teniendo el mezmo konflikto ke habeis visto en mi, i agora ois [estar] en mi. [1:13; Ac.16:22]

PEREK BET

1 Por tanto, si [ai en vosotros] alguna konsolaçion en Mashiax; si algun refrizjerio de ajava; si alguna komunion de el Ruax; si algunas entranias i miserikordias;

2 Kumplid mi simxa; ke sintais lo mezmo, teniendo el mezmo ajava, unanimes, sintiendo una misma koza.

3 Nada [hagais] por kontienda o por vana kavod; antes bien en humildad estimandoos inferiores los unos a los otros: [1:17; Rom. 12:10]

4 non mirando kada uno a lo suyo propio, sino kada kual tambien a lo de los otros. [2:21; I Ko. 10:24,33]

5 aya pues en vosotros este sentir ke [hubo] tambien en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax;

6 El kual, siendo en forma de Elojim, non tuvo por usurpacion ser igual a Elojim: [In. 1:1-2; 17:5; Bereshyt 3:5]

7 Sin embargo se anonado a si mezmo, tomando forma de eved, echo semejante a bene adam; [2 Kor. 8:9; Ieshaya 52:13-53:12; Jeremeya 23:5; Zexarya 3:8, In. 1:14; Rom. 8:3; IM 2:14-17]

8 i aliado en la kondicion komo adam, se humilio a si mezmo, echo obediente asta la mavet, i mavet de kruz. [2:102; In. 10:17; IM 5:8; 12:2; Devarim 21:23; 27:26 gal 3:13; Flp. 3:18]

9 Por lo kual Elojim tambien le ensalzo a lo sumo, i diole un nombre ke es sobre todo nombre; [ieshaya 52:13; 53:12; Danyel 9:26; 7:14; Ac. 2:23; IM 1:3-4; Ef. 1:21;]

10 Para ke enel nombre de Rabinu Melex jaMashiax se doble toda rodilia de los [ke estan] en los Shamayim, i de los [ke] en ja'aretz, i de los [ke] basho de ja'aretz; [Ieshaya 45:23]

11 i toda lengua konfiese ke Rabinu Melex jaMashiax es el Senior, a la kavod de Elojim Av. [ieshaya 45:23]

12 Por tanto, amados mios, komo siempre habeis obedecido, non komo en mi presençia solamente, sino mucho mas agora en mi ausençia, okupaos en guestra ieshua kon paxad i temblor. [1:19,282:8; Tejilim 2:11]

13 Porke Elojim es el ke en vosotros fecha asi el kerer komo el fazer por su buena voluntad. [Ezra 1:5]

14 fazed todo sin murmuraciones i kontiendas,

15 Para ke seais ireprensibles i sençilios, bonim de Elojim, sin kulpa, en medio de la naçion maligna i perversa, entre los kuales resplandeçeis komo luminares en jaolam jaze; [Shemot 12:5; Vayikrea

22:20; Ieshaya 53:7-9; Devarim 32:5; Danyel 12:13]

16 Reteniendo el devar de vida, para ke io pueda gloriarme enel dia de Mashiax, ke non e korido en vano ni trabajado en vano. [1:6,10; Ieshya 49:4; 65:23]

17 i aun si soy deramado [en libaçion] sobre el korban i serviçio de guestra emuna, me simxa i kongratulo por todos vosotros. [Rom. 15:16; 2 Ti. 4:6]

18 i asimismo gozaos tambien vosotros, i agozar vos konmigo. [1:4,18,25; 2:2,17]

19 Mas espero enel Senior Rabinu Melex jaMashiax enviaros presto a Timotheos, para ke io tambien este de buen animo, entendido guestro estado.

20 Porke a ninguno tengo tan unanime, i ke kon sinçera afiçion este soliçito por vosotros.

21 Porke todos buskan lo suyo propio, non lo ke es de Mashiax Rabinu Melex jaMashiax. [2:4]

22 enpero la eksperiençia de el habeis konoçido, ke komo ben a padre a servido konmigo en la Besorat jageula.

23 Asi ke a este espero enviaros, luego ke io viere komo van mis negoçios.

24 i konfio en Adonay ke io tambien ire presto [a vosotros.]

25 Mas tuve por koza neçesaria enviaros a Epafrodito, mi ax, i kolaborador i kompaniero de miliçia, i guestro mensajero, i ministrador de mis neçesidades. [4:18]

26 Porke tenia gran deseo de [ver a] todos vosotros; i gravemente se angustio porke habiais oido ke abia enfermado.

27 Pues en emet estuvo enfermo, a la mavet: mas Elojim tuvo xesed de el; i non solamente de el, sino aun de mi, para ke io non tuviese agmat nefesh sobre agmat nefesh.

28 Asi ke le envio mas presto, para ke viendole os volvais a gozar, i

io este kon menos agmat nefesh.

29 Reçibidle pues en Adonay kon todo simxa; i tened en estima a los tales: [I Kor. 16:16,18; I Ti. 5:17]

30 Porke por la fecha de Mashiax estuvo çerkano a la mavet, poniendo su vida para suplir guestra falta en mi serviçio.

PEREK GUIMEL

1 Resta, axim, ke os goçeis en Adonay. ami, a la emet, non es molesto el eskribiros las mismas kozas, i para vosotros [es] seguro. [1:5 ,24,18,; 2:2,17-18,28,29; 4:4]

2 Guardaos de los peros, guardaos de los malos poalim, guardaos de el kortamiento. [Tejilim 22:17(16), 20; Ap. 22:15; Gal. 6:12]

3 Porke mozotros somos la brit mila, los ke servimos en Ruax a Elojim, i mos gloriamos en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, non teniendo konfiensa enel basar. [Rom. 2:29; Ko. 2:11-12; In. 4:23; Rom. 8:4]

4 Aunke io tengo tambien de ke konfiar enel basar. Si alguno pareçe ke tiene de ke konfiar, enel basar, io mas: [II Kor. 11:18-12:10]

5 brit mila al oktavo dia, de el linaje de Yisrael, de la shevet de Benjamin, ivrí de Hebreos; kuinto a la Tora, perush; [Lk. 1:59; 2:21; II Kor. 11:22; Ac. 23:6; 26:5]

6 Kuinto al çelo, persegidor de la kejila meshixit; kuinto a la tzedek ke es en la Tora, [de vida] ireprensible. [3:9;Ac. 8:3; 22:4; 26:9-11; Rom. 2:27-29]

7 enpero las kozas ke para mi eran gananças, helas reputado [komo] perdidas por ajava de Mashiax. [Mt. 13:44-46; Lk. 14:33]

8 i çiertamente aun reputo todas las kozas [komo] perdida por el eminente daat de Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, mi Senior, por ajava de el kual lo e perdido todo, i tengolo por estierkol, para ganar a Mashiax, [3:10; Ieremeya 9:23-24; Tejilim 73:25]

9 i ser aliado en el, non teniendo mi tzedek, ke es por la Tora, sino la ke es por la emuna de Mashiax, la tzedek ke es de Elojim por la emuna; [Ieremeya 33:16; Rom. 3:21-22; 9:30; Bereshyt 15:16]

10 A fin de konoçerle, i la virtud de su resuresion, i la partiçipaçion de sus padeçimientos, en konformidad a su mavet, 1:29; Rom. 6:3-5; 8:17; Gal. 6:17]

11 Si en alguna manera liegase a la resuresion de los metim.

12 non ke ya aya alkanzado, ni ke ya sea perfekto; sino ke prosigo, por ver si alkanzo [akelio] para lo kual fui tambien tomado de Mashiax Rabinu Melex jaMashiax. [I Tim. 6:12,19 cf. Flp. 2:6; Ac. 9:5-6]

13 axim, io mezmo non soi el ke faze kuenta de haberlo ya alkanzado; enpero [esta] una koza [soi el ke faze:] olvidando çiertamente lo ke keda atras, i extendiendome a lo ke esta delante, [3:12]

14 Prosigo al blanko, al premio de la soberana vokaçion de Elojim en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax. [II K 1:10; 2:12]

15 Asi ke todos los ke somos perfektos, esto [mezmo] sintamos: i si otra koza sentis, esto tambien os revelara Elojim. [2:5-8; Mt. 5:48; II Kor. 2:6]

16 Empero en akelio a ke aber nos liegado, vamos por la misma regla, [i] sintamos una misma koza. [Gal. 6:16]

17 axim, sed imitadores de mi; i mirad los ke asi anduvieren, komo mos teneis por ejemplo. [2:5-8, 19-30; I Kor. 4:16; 11:1; I Th. 1:7; I K 5:3]

18 Porque muchos andan, de los kuales os dije muchas voçes, i aun agora [lo] digo liorando, [ke son] oivim de la kruz de Mashiax:Devarim 21:23; 27:26; Gal. 3:13; I Kor. 1:23; Gal. 6:12 cf. Flp. 2:8]

19 Kuyo fin [sera] deperdiçion, kuyo Elojim [es] el vientre, i su

kavod [sera] en konfusión; ke sienten lo tereno. [Tejilim 73:17; Rom. 8:5-6; 16:18]

20 Mas nuestra vivienda es en los Shamayim; de aonde tambien esperamos al Mashiax, al Senior Rabinu Melex jaMashiax; [1:27; Ef. 2:6; IM 12:22; Gal. 4:26; 6:16]

21 El kual trasformara el basar de nuestra bajeza, para ser semejante al basar de su kavod: por la operacion kon la kual puede tambien sujetar a si todas las kozas. [1:6; 2:13; Rom. 8:29; I Kor. 15:28,43-53]

PEREK DALET

1 ASi ke, axim mios amados i deseados, simxa i korona mia, estad asi firmes en Adonay, [mis] amados.

2 A Euodias ruego, i a Syntyche exhorto, ke sientan lo mesmo en Adonay.

3 Asimismo te ruego tambien a ti, ax kompaniero, ayuda a las ke trabajaron juntamente konmigo en la Besorat jageula, kon klemente tambien, i los demas mis kolaboradores, kuyos nombres estan enel sefer de ja'yayim.

4 Gozaos en Adonay siempre: otra vez digo: ke os goçeis.

5 guestra filotimia sea konoçida de todos bene adam. El Senior esta çerka.

6 Por nada esteis afanosos; sino sean notorias guestras peticiones delante de Elojim en toda tefila i ruego, kon haçimiento de graçias. [Mt. 6:25; I K 5:7]

7 i la shalom de Elojim, ke sobrepuja todo entendimiento, guardara guestros levavot i guestros entendimientos en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax. [Ieshaya 26:3; In. 14:27; Ko. 3:15]

8 Por lo demas, axim, todo lo ke es verdadero, todo lo honesto, todo lo tzadiq, todo lo puro, todo lo amable, todo lo ke [es] de buen nombre; si [ai] virtud alguna, si alguna alabasion, en esto

pensad. [Shemot 28:2]

9 Lo ke aprendisteis, i reċibisteis, i oisteis, i visteis en mi, esto fazed; i el Elojim de shalom sera kon vosotros. [Rom. 12:17]

10 Mas en gran manera me goce en Adonay de ke ya al fin a reflorēido gwestro kuidado de mi; de lo kual aun estabais soliċitos, enpero os faltaba la oportunidad.

11 non lo digo en razon de indigenċia, pues e aprendido a kontentarme kon lo ke tengo. [I Ti. 6:6]

12 Se estar humiliado, i se tener abundanċia: en todo i por todo estoy enseniado asi para hartura komo para fambre, asi para tener abundanċia komo para padeċer neċesidad.

13 Todo lo puedo en Mashiax ke me fortaleċe.

14 Sin embargo, bien hiċisteis ke komunikasteis juntamente a mi tzaar.

15 i sabeis tambien vosotros, oh Filipenses, ke al prinċipio de la Besorat jageula, kuando me parti de Maċedonia, ninguna kejila meshixit me komunikado en razon de dar i de reċibir, sino vosotros solos.

16 Porke aun a Tesalonika me enviasteis lo neċesario una i dos vezes.

17 non porke buske dadivas, mas busko pri ke abunde en guestra kuenta. [I Kor. 9:11]

18 Empero todo lo e reċibido, i tengo abundanċia: estoy lieno, habiendo reċibido de Epafrodito lo ke enviasteis, olor de suavidad, korban aċepto [i] agradable a Elojim. [Bereshyt 8:21; Shemot 29:18; Iexezkel 20:41]

19 Mi Elojim pues suplira todo lo ke os falta konforme a sus rikezas en kavod en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

20 Al Elojim, pues, i Av nueso [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

21 Saludad a todos los kedoshim en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax. Los axim ke estan konmigo os saludan.

22 Todos los kedoshim os saludan, i mayormente los ke son de kasa de Cesar. [Flp. 1:13]

23 La xen vexesed de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax [sea] kon todos vosotros. Amen.

Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de la Brit Xadasha en Koloses

PEREK ALEF

1 Shaul, sheliax de Rabinu Melex jaMashiach por ratzon Elojim, i el ax Timotheos, [1:9]

2 A los kedoshim i axim fieles en Mashiach ke estan en Kolosas: xen vexesed i shalom a vosotros de Elojim Avinu, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 Damos graçias al Elojim i Av de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach, siempre en daven por vosotros:

4 Habiendo oido guestra emuna en Mashiach Rabinu Melex jaMashiach, i el ajava ke teneis a todos los kedoshim,

5 A kavza de la esperanza ke os esta guardada en los Shamayim; de la kual habeis oido ya por el devar verdadera de la Besorat jageula:

6 El kual a liegado asta vosotros, komo por todo jaolam jaze; i fruktifika, i kreçe, komo tambien en vosotros, desde el dia ke oisteis i konoçisteis la xen vexesed de Elojim en emet,

7 Komo la habeis aprendido de Epafras, nueso konsiervo amado, el kual es un fiel ministro de Mashiach a favor guestro; [4:12]

8 El kual tambien mos a deklarado guestro ajava enel Ruax.

9 Por lo kual tambien mozotros, desde el dia ke [lo] oimos, non çesamos de orar por vosotros, i de pedir ke seais lienos de el daat de su voluntad, en toda xaxma i espiritual inteligençia; [1:1]

10 Para ke andeis komo es onroso de Adonay, agradando[le] en todo, fruktifikando^ en todo maase tov, i kreçiendo en la da'at de

Elojim:

11 Koroborados de toda forteza konforme a la gevura de su kavod para toda tolerançia i largura de animo kon simxa;

12 Dando graçias al Av ke mos fizo aptos para partiçipar de la suerte de los kedoshim en ‘or: [Tejilim 16:5-6]

13 ke mos a librado de la samxut de las tinieblas, i trasladado al reino de su amado ben:

14 En el kual tenemos geula por su sangre, la selixat avon:

15 El kual es la semezjanza de el Elojim invisible, el Bexor de toda kriatura: [Bereshyt 1:26-27; Flp. 2:6; Tejilim 89:27]

16 Porke por el fueron kriadas todas las kozas ke [estan] en los Shamayim, i ke [estan] en ja’aretz, visibles e invisibles; sean tronos, sean dominios, sean prinçipados, sean potestades; todo fue kriado por el i para el. [Tejilim 33:6]

17 i el es antes de todas las kozas, i por el todas las kozas subsisten: [Mishle 8:23-27; 30:4]

18 i el es la kabeza de el basar [ke es] la kejila meshixit; el, ke es el prinçipio, el Bexor de los metim, para ke en todo tenga el primado. [Mishle 8:22; 30:4; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; 89:27; Ieshaya 53:11; Iov 19:25-27; Devarim 21:23]

19 Por kuinto agrado [al Av] ke en el habitase toda plenitud,

20 i por el rekonçiliar todas las kozas a si, paçifikando por la sangre de su kruz, asi lo ke [esta] en ja’aretz komo lo ke [esta] en los Shamayim. [Devarim 21:23; Ieshaya 52:15; Vayikra 16:15-16]

21 A vosotros tambien, ke erais en otro tenpo ekstranios i oivim de animo en malas obras; empero agora [os] a rekonçiliado

22 En el basar de su karne por medio de [su] mavet, para haçeros kedoshim i sin mancha, e ireprensibles delante de el: [1:18; Tejilim 16:9-10; Danyel 9:26; Ieshaya 53:8-9; vayikra 22:20]

23 Si empero permaneçeis fundados i firmes en la emuna, i sin

moveros de la esperanza de la Besorat jageula ke habeis oido, el kual es predikado a toda kriatura ke esta basho de Shamayim; de el kual io Shaul soy echo ministro.

24 ke agora me simxa en lo ke padezko por vosotros, i kumplo en mi karne lo ke falta de las aflikçiones de Mashiax por su basar, ke es la kejila meshixit: [1:18]

25 De la kual soy echo ministro, asigun la dispensaçion de Elojim ke me fue dada en orden a vosotros, para ke kumpla el devar de Elojim; [1:23]

26 [A saber,] el raz ke abia estado nistar desde los siglos i edades, mas agora a sido manifestado a sus kedoshim:

27 A los kuales kiso Elojim fazer notorias osher de la kavod de este raz entre las naçiones; ke es Mashiax en vosotros la esperanza de kavod:

28 El kual mozotros anunçiamos, amonestando a todo adam, i enseniando en toda xaxma, para ke presentemos a todo adam perfekto en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax:

29 En lo kual aun trabajo, kombatiendo asigun la operaçion de el, la kual fecha en mi poderosamente.

PEREK BET

1 Porke kiero ke sepais kuan gran soliçitud tengo por vosotros, i [por] los [ke estan] en Laodicea, i [por] todos los ke nunca vieron mi fas en karne,

2 Para ke sean konfortados sus levavot, unidos en ajava, i en todas rikezas de kumplido entendimiento, para konoçer el raz de Elojim, i de el Av, i de Mashiax;

3 En el kual estan eskondidos todos los tesoros de xaxma i daat. [Ieshaya 11:2; Ieremeya 23:5]

4 i esto digo, para ke nadie os enganie kon dichas persuasivas.

5 Porque aunke estoy ausente kon el basar, non obstante kon el ruax estoy kon vosotros, gozandome i mirando gwestro konçierto, i la firmeza de gwestra emuna en Mashiax.

6 Por tanto de la manera ke habeis reçibido al Senior Rabinu Melex jaMashiax, andad en el:

7 Araigados i sobreedifikados en el, i konfirmados en la emuna, asi komo [lo] habeis aprendido, kreçiendo en elia kon haçimiento de graçias.

8 Mirad ke ninguno os enganie por filosofias, i vanas sutilezas, asigun las tradiçiones de bene adam, konforme a los elementos de el mundo, i non asigun Mashiax.

9 Porque en el habita toda la plenitud de la Divinidad korporalmente:
10 i en el estais kumplidos, el kual es la kabeza de todo prinçipado i samxut:

11 En el kual tambien sois çirkunçidados de brit mila, non echa kon manos, kon el despojamiento de el basar de los averot de el basar en la brit mila de Mashiax:

12 Sepultados juntamente kon el enel tevila, enel kual tambien resuçitasteis kon [el,] por la emuna de la operaçion de Elojim ke le levanto de los metim.

13 i a vosotros, estando metim en averot i [en] la inçirkunçision de gwestra karne, os vivifiko juntamente kon el, perdonandoos todos los averot, [Ieshaya 53:8]

14 Rayendo la cedula de los ritos ke mos era kontraria, ke era aeskuentra mozotros, kitandola de en medio i enklavandola enel madero; [Devarim 21;23]

15 i despojando los prinçipados i las potestades, sakolos a la berguensa en publiko, triunfando de elios en si mezmo. [Devarim 21;23; 27:26]

16 Por tanto nadie os juzge en komida, o en bebida, o en parte de

iom tov, o de nueva luna, o de shabat: [Vayikra 23:2; Divre jalamim Alef 23:31]

17 Lo kual es la sombra de lo [ke estaba] por venir; mas el basar [es] de Mashiax.

18 Nadie os prive de gwestro premio, afektando humildad i kulto a los malaxim, metiendose en lo ke non a visto, vanamente hinchado enel sentido de su propia karne,

19 i non teniendo la Kabeza, de la kual todo el basar, alimentado i konjunto por [sus] ligaduras i konjunturas, kreçe en eniado de Elojim. [Devarim 21:23]

20 Pues si sois metim kon Mashiax kuinto a los rudimentos de el mundo, ¿por ke, komo si vivieseis al mundo, os someteis a ordenanzas, 21 [Tales komo] non manejes, ni gustes, ni aun tokes,

22 (Las kuales kozas son todas para destrukçion enel uso [mezmo,]) en konformidad a mandamientos i doktrinas de hombres? [Ieshaya 29:13]

23 Tales kozas tienen a la emet çierta reputaçion de xaxma en kulto voluntario, i humildad, i en duro trato de el basar; non en alguna honra para el saçiar de el basar.

PEREK GUIMEL

1 SI habeis pues resuçitado kon Mashiax, buskad las kozas de ariba, aonde esta Mashiax sentado a la diestra de Elojim. [Tejilim 110:1]

2 Poned la mira en las kozas de ariba, non en las de ja'aretz.

3 Porque metim sois, i guestra vida esta eskondida kon Mashiax en Elojim.

4 Kuando Mashiax, guestra vida, se manifestare, Entonçes vosotros tambien sereis manifestados kon el en kavod.

5 Amortiguad, pues, guestros miembros ke estan sobre ja'aretz:

zenut, inmundicia, molicie, mala konkupiscencia, i avaricia, ke es idolatria:

6 Por las kuales kozas la ira de Elojim viene sobre los bonim de rebelion;

7 En las kuales vosotros tambien anduvisteis en otro tempo viviendo en elias.

8 Mas agora dejad tambien vosotros todas estas kozas: ira, kaas, malicia, maledicencia, torpes dichas de guestra boka.

9 non mintais los unos a los otros, habiendoo despojado de el viejo adam kon sus echos,

10 i revestidoos de el nuevo, el kual por la da'at es renovado konforme a la semejanza de el ke lo krio: [1:15; Bereshyt 1:26-27; Flp. 2:6]

11 aonde non ai iavani, ni iejudim, brit mila ni inçirkunçision, barbaro [ni] Scytha, eved ni libre; mas Mashiax [es el] todo, i en todos.

12 Vestios, pues, komo bexirim de Elojim, kedoshim, i amados, de entranias de xesed, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia;

13 Sufriendoos los unos a los otros, i perdonandoos los unos a los otros si alguno tuviere keja de el otro: de la manera ke Mashiax os perdono, asi tambien [haçedlo] vosotros.

14 i sobre todas estas kozas [vestios de] ajava, la kual es el vinkulo de la perfekcion.

15 i la shalom de Elojim gobierne en gwestros levavot, a la kual asimismo sois liamados en un basar; i sed agradeçidos. [Devarim 21:23; Bereshyt 47:18; Tejilim 16;9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

16 el devar de Mashiax habite en vosotros en abundancia en toda xaxma, enseniandoos i exhortandoos los unos a los otros kon Tejilim e himnos, i kantablenas espirituales, kon xen vexesed kantando en

güestros levavot a Adonay. [Tejilim 47:7]

17 i todo lo ke haçeis, sea de davar, o de echo, [haçedlo] todo enel nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiax, dando graçias al Elojim i Av por el.

18 Kasadas, estad sujetas a [güestros] maridos, komo konviene en Adonay.

19 Maridos, amad a [güestras] muzjeres, i non seais desapaçibles kon elias.

20 bonim, obedeed a [güestros] padres en todo; porke esto agrada a Adonay.

21 Padres, non iriteis a güestros bonim, porke non se hagan de poko animo.

22 av'dim, obedeed en todo a [güestros] amos karnales, non sirviendo al ojo, komo los ke agradan a bene adam, sino kon sençiliez de lev, temiendo a Elojim:

23 i todo lo ke hagais haçedlo de animo, komo a Adonay, i non a bene adam:

24 Sabiendo ke de Adonay reçibireis la kompensaçion de la herençia; porke al Senior Mashiax servis. [1:12; Tejilim 16:5-6]

25 Mas el ke faze injuria, reçibira la injuria ke hiçiere; ke non ai açeption de presonas.

PEREK DALET

1 Amos, fazed lo ke es tzadik i derecho kon güestros av'dim, sabiendo ke tambien vosotros teneis Amo en los Shamayim.

2 Perseverad en tefila, velando en elia kon haçimiento de graçias:

3 en daven tambien juntamente por mozotros, ke Adonay mos abra la delet de el devar, para favlar el raz de Mashiax, por el kual aun estoy preso,

4 Para ke lo manifieste komo me konviene favlar.

5 Andad en xaxma para kon los ekstranios, redimiendo el tenpo.

6 [Sea] guestra davar siempre kon xen vexesed, sazónada kon sal; para ke sepais komo os konviene responder a kada uno.

7 Todos mis negoçios os hara saber Tixiko, ax amado i fiel ministro, i konsiervo en Adonay:

8 El kual os e enviado a esto mezmoo, para ke entienda guestros negoçios, i konsuele guestros levavot,

9 Kon Onesimo, amado i fiel ax, el kual es de vosotros. Todo lo ke aka pasa os an de fazer saber.

10 Aristarxo, mi kompaniero en la prision, os saluda, i Markos el sobrino de Barnaba, (açerka de el kual habeis reçibido mandamientos: si fuere a vosotros, reçibidle;)

11 i Ieshua, el ke se liama Tzadik; los kuales son de la brit mila. Estos solos son los ke me ayudan en la Malxut Elojim, i me an sido konsuelo.

12 Os saluda Epafras, el kual es de vosotros, eved de Mashiax, siempre soliçito por vosotros en tefilot, ke esteis [firmes,] perfektos i kumplidos en todo lo ke Elojim kiere.

13 Porque le doy edut, ke tiene gran çelo por vosotros, i por los [ke estan] en Laodicea, i los [ke] en Hierapolis.

14 Os saluda Lukas, el rofe amado, i Demas.

15 Saludad a los axim [ke estan] en Laodicea, i a Nimfas, i a la kejila meshixit [ke esta] en su bet,

16 i kuando [esta] karta fuere leida entre vosotros, fazed ke tambien sea leida en la kejila meshixit de los Laodiçenses; i la [ke es eskrita] de Laodicea ke la leais tambien vosotros.

17 i deçid a Archipo: Mira ke kumplas el ministerio ke az reçibido de Adonay.

18 La salutaçion de mi iad, de Shaul. Akordaos de mis prisiones. La xen vexesed [sea] kon vosotros. Amen.

Primera Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de la Brit Xadasha en Tesaloniki

PEREK ALEF

1 Shaul, i Silvano, i Timotheos, a la kejila meshixit de los tesaloniçenses, [ke es] en Elojim Av, i enel Rabinu Melex jaMashiax. xen vexesed i shalom a vosotros de Elojim nueso Av i de el Rabinu Melex jaMashiax.

2 Damos siempre graçias a Elojim por todos vosotros, haçiendo memoria de vosotros en nuestras tefilot;

3 Sin çesar akordandonos delante de Elojim i Av nueso de la fecha de guestra emuna, i de el trabajo de ajava. i de la tolerançia de la esperanza de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiax:

4 Sabiendo, axim amados de Elojim, guestra elekçion:

5 Por kuantu nueso Besorat jageula non fue a vosotros en davar solamente, mas tambien en gevura, i en Ruax jakodesh, i en gran plenitud; komo sabeis kuales fimos entre vosotros por ajava de vosotros.

6 i vosotros fuisteis echos imitadores de mozotros, i de el Senior, reçiendo el devar kon mucha tzaar, kon simxa de el Ruax jakodesh:

7 En tal manera ke habeis sido ejemplo a todos los ke an kreido en Maçedonia i en Achaia.

8 Porke de vosotros a sido divulgada el devar de Adonay, non solo en Maçedonia i en Achaia, mas aun en todo lugar guestra emuna en Elojim se a extendido; de modo ke non tenemos neçesidad de favlar nada.

9 Porke elios kuantan de mozotros kual entrada tuvimos a vosotros; i komo os konvertisteis de los idolos a Elojim, para servir al Elojim

vivo i verdadero,

10 i esperar a su ben de los Shamayim, al kual resuçito de los metim; a Rabinu Melex jaMashiach, el kual mos libro de la ira ke a de venir.

PEREK BET

1 PORKE, axim, vosotros mismos sabeis ke nuestra entrada a vosotros non fue vana:

2 Pues aun habiendo padeçido antes, i sido afrentados en Filipos, komo sabeis, tuvimos denuedo en Elojim nueso para anunçiaros la Besorat jageula de Elojim kon gran kombate.

3 Porke nuestra eksortaçion non [fue] de eror, ni de inmundiçia, ni por enganio;

4 Sino asigun fimos aprobados de Elojim para ke se mos enkargase la Besorat jageula, asi hablamos; non komo los ke agradan a bene adam, sino a Elojim, el kual prueba nuestros levavot.

5 Porke nunca fimos lisonjeros enel devar, komo sabeis, ni tokados de avariçia: Elojim [es] testigo.

6 Ni buskamos de bene adam kavod, ni de vosotros, ni de otros: aunke podiamos seros karga, komo sheluxim de Mashiach.

7 Antes fimos blandos entre vosotros komo la ke kria, ke regala a sus bonim:

8 Tan amadores de vosotros, ke kisieramos entregaros non solo la Besorat jageula de Elojim, mas aun nuestras propias nefashot; porke mos erais karisimos.

9 Porke ya, axim, os akordais de nueso trabajo i fatiga: ke trabajando balaila i de dia por non ser gravosos a ninguno de vosotros, os darsamos la Besorat jageula de Elojim.

10 Vosotros sois testigos, i Elojim, de kuan santa, i justa e ireprensiblemente mos kondujimos kon vosotros ke kreisteis:

11 Asi komo sabeis de ke modo eksortabamos i konsolabamos a kada uno de vosotros, komo el padre a sus bonim,

12 i os protestabamos ke anduvieseis [komo es] onroso de Elojim, ke os liamo a su malxut i kavod.

13 Por lo kual tambien mozotros damos graçias a Elojim sin çesar, de ke habiendo reçibido el devar de Elojim, ke oisteis de mozotros, reçibisteis non davar de hombres, sino asigun es en emet, el devar de Elojim, el kual fecha en vosotros los ke kreisteis.

14 Porque vosotros, axim, habeis sido imitadores de las kejilot meshixot de Elojim en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, ke estan en Iejuda; pues habeis padeçido tambien vosotros las mismas kozas de los de guestra propia naçion, komo tambien elios de los iejudim:

15 Los kuales aun mataron al Senior Rabinu Melex jaMashiax i a sus propios nevi'im, i a mozotros mos an persegido; i non agradan a Elojim, i se oponen a todos bene adam,

16 Prohibiendonos favlar a las naçiones, a fin de ke se salven, para henchir [la medida de] sus averot siempre: pues vino sobre elios la ira asta el ekstremo.

17 Mas mozotros, axim, privados de vosotros por un poko de tenpo, de vista, non de lev, tanto mas prokuramos kon mucho deseo ver guestro fas.

18 Por lo kual kisimos ir a vosotros, io Shaul a la emet, una vez i otra; mas Satan mos embarazo.

19 Porque ¿kual es nuestra esperanza, o simxa, o korona de ke me glorie? ¿non sois vosotros delante de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax en su retorno?

20 ke vosotros sois nuestra kavod i simxa.

PEREK GUIMEL

1 POR lo kual non pudiendo esperar mas, akordamos kedarnos

solos en Atenas.

2 i enviamos a Timotheos, nueso ax, i ministro de Elojim, i kolaborador nueso en la Besorat jageula de Mashiax, a konfirmaros i eksortar vos en guestra emuna, kon divree xizuk

3 Para ke nadie se konmueva por estas tribulaçiones; porke vosotros sabeis ke mozotros somos puestos para esto.

4 ke aun estando kon vosotros, os predeçiamos ke habiamos de pasar tribulaçiones, komo a akonteçido i [lo] sabeis.

5 Por lo kual tambien io, non esperando mas, e enviado a rekonoçer guestra emuna, [temiendo] ke non os aya tentado el tentador, i ke nueso trabajo aya sido en vano.

6 Empero volviendo de vosotros a mozotros Timotheos, i haçendonos saber guestra emuna i ajava, i ke siempre teneis buena memoria de mozotros, deseando vernos, komo tambien mozotros a vosotros,

7 En elio, axim, reçibimos konsolaçion de vosotros en toda nuestra neçesidad i afreision por kavza de guestra emuna:

8 Porke agora vivimos, si vosotros estais firmes en Adonay.

9 Por lo kual ¿ke haçimiento de graçias podremos dar a Elojim por vosotros por todo el simxa kon ke mos gozamos a kavza de vosotros delante de nueso Elojim,

10 en daven balaila i de dia kon grande instançia, ke veamos guestro fas, i ke kumplamos lo ke falta a guestra emuna?

11 Mas el mezmo Elojim i Av nueso, i el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiax, enkamine nueso viaje a vosotros.

12 i a vosotros multiplike Adonay, i haga abundar el ajava entre vosotros i para kon todos, komo [es] tambien de mozotros para kon vosotros:

13 Para ke sean konfirmados guestros levavot en kedusha, irepensibles delante de Elojim i nueso Av, para la venida de nueso

Senior Rabinu Melex jaMashiach kon todos sus kedoshim.

PEREK DALET

1 Resta pues, axim, ke os rogemos i eksortemos enel Senior Rabinu Melex jaMashiach, ke de la manera ke fuisteis enseniados de mozotros de komo os konviene andar, i agradar a Elojim, asi vayais kreçiendo.

2 Porke ya sabeis ke mandamientos os dimos por el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 Porke ratzon Elojim es, guestra santifikaçion; ke os aparteis de zenut;

4 ke kada uno de vosotros sepa tener su vaso en santifikaçion i honor;

5 non kon afekto de konkupisçençia komo las naçiones ke non konoçen a Elojim:

6 ke ninguno oprima, ni enganie en nada a su ax; porke Adonay es vengador de todo esto, komo ya os aber nos dicho i protestado:

7 Porke non mos a liamado Elojim a inmundiçia, sino a santifikaçion.

8 Asi ke el ke menospreçia, non menospreçia a adam, sino a Elojim, el kual tambien mos dio su Ruach jakodesh.

9 Mas açerka de la ajava fraterna non habeis menester ke os eskriba; porke vosotros mismos habeis aprendido de Elojim ke os ameis los unos a los otros.

10 i tambien lo haçeis asi kon todos los axim ke estan por toda Maçedonia. Empero os rogamos, axim beMashiach, ke abundeis mas;

11 i ke prokureis tener kietud, i fazer guestros negoçios, i obreis de guestras manos de la manera ke os aber nos mandado:

12 A fin ke andeis honestamente para kon los ekstranios, i non neçesiteis de nada.

13 Tampoko, axim, keremos ke tegeais falta de da'at açerka de los

ke duermen, ke non os entristezkais komo los otros ke non tienen esperanza.

14 Porke si kreemos ke Rabinu Melex jaMashiach murio i resucito, asi tambien traera Elojim kon el a los ke durmieron en Rabinu Melex jaMashiach.

15 Por lo kual os decimos esto en davar de Adonay: ke mozotros ke vivimos, ke habremos kedado asta la venida de el Senior, non seremos delanteros a los ke durmieron.

16 Porke el mezmo adon, Rabinu Melex jaMashiach, kon aklamacion, kon bos de Sar jaMalachim, i kon shofar de Elojim, descendera de Shamayim; i los metim en Mashiach resucitaran primero:

17 Luego mozotros los ke vivimos, los ke kedamos, juntamente kon elios seremos arebatados en las nubes a recibir al Senior en el aire, i asi estaremos siempre kon Adonay.

18 Por tanto konsolaos los unos a los otros en estas dichas.

PEREK JE

1 EMPERO acerca de los tiempos i de los momentos, non teneis, axim, necesidad de ke io os eskriba:

2 Porke vosotros sabeis bien, ke el dia de Adonay vendra asi komo ladron balaila.

3 ke kuando diran, shalom i seguridad, Entonces vendra sobre elios destrucion de repente, komo los dolores a la isha preniada; i non eskaparan.

4 Mas vosotros, axim, non estais en tinieblas, para ke akel dia os sobrekoja komo ladron.

5 [Porke] todos vosotros sois bonim de 'or, e bonim de el dia: non somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Por tanto, non durmamos komo los demas; antes velemos i seamos sobrios.

7 Porque los ke duermen, balaila duermen; i los ke estan borachos, balaila estan borachos.

8 Mas mozotros, ke somos bonim de el dia, estemos sobrios, vestidos de kota de emuna, i de ajava, i la tikvea de ieshuat Elojim por yelmo. [Ieshaya 59:17]

9 Porque non mos a puesto Elojim para ira, sino para alkanzar salud por nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach;

10 El kual murio por mozotros, para ke, o ke velemos, o ke durmamos, vivamos juntamente kon el.

11 Por lo kual konsolaos los unos a los otros; i edifikaos los unos a los otros, asi komo lo haçeis.

12 i os rogamos, axim, ke rekonozkais a los ke trabajan entre vosotros, i os presiden en Adonay, i os amonestan:

13 i ke los tengais en mucha estima por ajava de su fecha. Tened shalom los unos kon los otros.

14 tambien os rogamos, axim, ke amonesteis a los ke andan desordenadamente, ke konsoleis a los de poko animo, ke soporteis a los flakos, ke seais sufridos para kon todos.

15 Mirad ke ninguno de a otro mal por mal; antes segid lo tov siempre los unos para kon los otros, i para kon todos.

16 Estad siempre gozosos.

17 Orad sin çesar.

18 Dad graçias en todo; porque esta es ratzon Elojim para kon vosotros en Mashiach Rabinu Melex jaMashiach.

19 non apageis el Ruax.

20 non menospreçeis las nevuot.

21 Examinadlo todo; retened lo tov.

22 Apartaos de toda espeçie de mal.

23 i el Elojim de shalom os santifike en todo; para ke gwestro ruax, i neshama, i basar, sea guardado entero sin reprension para la venida

de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

24 Fiel es el ke os a liamado; el kual tambien [lo] hara.

25 axim, orad por mozotros.

26 Saludad a todos los axim en oskulo kadosh.

27 Os ruego en nombre de Adonay, ke esta karta sea leida a todos los axim kedoshim.

28 La xen vexesed de nueso senior Rabinu Melex jaMashiach [sea] kon vosotros. Amen.

Segunda Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de la Brit Xadasha en Tesaloniki

PEREK ALEF

1 Shaul, i Silvano, i Timotheos, a la kejila meshixit de los Tesaloniçenses [ke es] en Elojim nueso Av, i enel Senior Rabinu Melex jaMashiax:

2 xen vexesed i shalom a vosotros de Elojim nueso Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiax.

3 Debemos siempre dar graçias a Elojim de vosotros, axim, komo es onroso, por kuinto guestra emuna va kreçiendo, i la ajava de kada uno de todos vosotros abunda entre vosotros;

4 Tanto, ke mozotros mismos mos gloriamos de vosotros en las kejilot meshixot de Elojim, de guestra savlanut i emuna en todas guestras persekuçiones i tribulaçiones ke sufris:

5 Una demonstraçion de el tzadiq mishpat de Elojim, para ke seais tenidos por dignos de la Malxut Elojim, por el kual asimismo padeçeis.

6 Porque [es] tzadiq para kon Elojim pagar kon tzaar a los ke os atribulan:

7 i a vosotros, ke sois atribulados, [dar] reposo kon mozotros, kuando se manifestara el Senior Rabinu Melex jaMashiax de Shamayim kon los malaxim de su gevura,

8 Komo liama de fuego, para dar el pago a los ke non konoçieron a Elojim, ni obededen a la Besorat jageula de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax; [Ieshaya 66:15]

9 Los kuales seran kastigados de eterna deperdiçion por la presençia

de Adonay, i por la kavod de su gevura, [Ieshaya 2:19]

10 Kuando viniere para ser glorifikado en sus kedoshim, i a haçerse admirable en akel dia en todos los ke kreyeron: (por kuantu nueso edut a sido kreido entre vosotros.) [Ieshaya 2:11]

11 Por lo kual asimismo oramos siempre por vosotros, ke nueso Elojim os tenga por dignos de [su] vokaçion, e hincha de bondad todo buen intento, i a [toda] fecha de emuna kon gevura.

12 Para ke el nombre de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach sea glorifikado en vosotros, i vosotros en el, por la xen vexesed de nueso Elojim, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

PEREK BET

1 EMPERO os rogamos, axim, kuantu a la venida de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach, i nueso rekogimiento a el,

2 ke non os movais façilmente de gwestro sentimiento, ni os konturbeis ni por ruach, ni por davar, ni por karta komo nuestra, komo ke el iom Adonay este çerka. [Amos 5:18]

3 non os enganie nadie xas veshalom; porke [non vendra,] sin ke venga antes la apostasia, i se manifieste el ben Adam de xet, el ben de deperdiçion, [anti-Mashiach]

4 Oponiendose, i levantandose aeskuentra todo lo ke se liama Elojim, o ke se adore; tanto ke se asiente enel Bet Mikdash de Elojim komo Elojim, haçiendose pareçer Elojim. [Danyel 11:36; Iexezkel 28:2]

5 ¿non os akordais ke, kuando estaba todavia kon vosotros, os deçia esto?

6 i agora vosotros sabeis lo ke le impide, para ke a su tenpo se manifieste.

7 Porke ya esta obrando el raz de inikidad: solamente [espera] asta ke sea kitado de en medio el ke agora impide;

8 i Entonçes sera manifestado akel inikuo, al kual Adonay matara kon el ruax de su boka, i destruiara kon el resplandor de su venida: [Ieshaya 11:4]

9 A akel inikuo kuyo advenimiento es asigun operaçion de satan, kon grande gevura, i seniales, i milagros mentirosos,

10 i kon todo enganio de inikidad [obrando] en los ke pereçen; por kuinto non reçibieron el ajava de la emet para ser salvos.

11 Por tanto, pues, les envia Elojim operaçion de eror, para ke krea a la mentira; [Melaxim Alef 22:22]

12 Para ke sean condenados todos los ke non kreieron a la emet, antes konsintieron a la inikidad.

13 Mas mozotros debemos dar siempre graçias a Elojim por vosotros, axim amados de el Senior, de ke Elojim os aya eskogido desde el prinçipio para salud, por la santifikaçion de el Ruax i emuna de la emet:

14 A lo kual os liamo por nueso Besorat jageula, para alkanzar la kavod de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

15 Asi ke, axim, estad firmes, i retened la Tora ke habeis aprendido, sea por davar, o por karta nuestra.

16 i el mezmo Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach, i Elojim i Av nueso, el kual mos amo, i [mos] dio konsolaçion eterna, i buena esperanza por xen vexesed,

17 Konsuele gwestros levavot, i os konfirme en toda buena davar i fecha.

PEREK GUIMEL

1 Resta, axim beMashiach, ke oreis por mozotros, ke el devar de Adonay kora i sea glorifikada asi komo entre vosotros:

2 i ke seamos librados de hombres importunos i malos; porke non es de todos la emuna.

3 Mas fiel es Adonay, ke os konfirmara i guardara de mal.

4 i tenemos konfiensa de vosotros en Adonay, ke haçeis i hareis lo ke os aber nos mandado.

5 i Adonay endereçe guestros levavot enel ajava de Elojim, i en la savlanut de Mashiax.

6 Empero os denusiarmos, axim, enel nombre de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax, ke os aparteis de todo ax ke anduviere fuera de orden, i non konforme a la Tora ke reçibieron de mozotros:

7 Porke vosotros mismos sabeis de ke manera debeis imitarnos: porke non anduvimos desordenadamente entre vosotros,

8 Ni komimos el lexem de ninguno de balde; antes obrando kon trabajo i fatiga balaila i de dia, por non ser gravosos a ninguno de vosotros.

9 non porke non tuviesemos samxut, sino por daros en mozotros un dechado, para ke mos imitaseis.

10 Porke aun estando kon vosotros os denusiarmos esto: ke si alguno non kisiere travagjar, tampoko koma.

11 Porke oimos ke andan algunos entre vosotros fuera de orden, non trabajando en nada, sino okupados en kuriosear.

12 i a los tales rekerimos i rogamos por nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax, ke trabajando kon reposo, koman su lexem.

13 i vosotros, axim, non os kanseis de fazer bien.

14 i si alguno non obedeçiere a nuestra davar por karta, notad al tal, i non os junteis kon el, para ke se averguençe.

15 Mas non lo tengais komo a enemigo; sino amonestadle komo a ax.

16 i el mezmo Senior de shalom os de siempre shalom en toda manera. Adonay sea kon todos vosotros.

17 Shalom, os eskribo de mi iad, Pavlos; ke es mi signo en toda karta mia. Asi eskribo.

18 La xen vexesed de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach sea kon todos vosotros. Amen.

Primera Karta de el Shaliax Shaul a Timoteos

PEREK ALEF

1 Shaul, sheliax de Rabinu Melex jaMashiach por la ordenación de Elojim nueso Mashiach, i de el senior Rabinu Melex jaMashiach, nuestra esperanza;

2 A Timotheos, verdadero ben en la emuna: xen vexesed, xesed i shalom de Elojim nueso Av, i de Mashiach Rabinu Melex jaMashiach nueso senior. [Ac. 16:1]

3 Komo te roge ke te kedases en Efeso, kuando parti para Maçedonia, para ke rekirieses a algunos ke non ensenien diversa Tora,

4 Ni presten atención a agadot i sipurims sin termino, ke antes engendran kuestiones ke la edifikación de Elojim, ke es por emuna, [asi te enkargo agora.] [Ti. 1:14]

5 Pues el fin de el mandamiento es la ajava [naçida] de lev tajor i de buena konçiencia, i de emuna non fingida: [1:3]

6 De lo kual distrayendose algunos, se apartaron a vanas platikas;

7 keriendo ser doktores de la Tora, sin entender ni lo ke hablan, ni lo ke afirman.

8 Sabemos empero ke la Tora [es] buena, si alguno usa de elia legitimamente;

9 teniendo da'at esto, ke la Tora non es puesta para tzadik, sino para los injustos, i para los desobedientes, para los impios i xoteim, para los malos i profanos, para los pariçidas i matriçidas, para los homiçidas, [Shemot 21:15(14), 16]

10 Para los fornikarios, para los sodomitas, para los ladrones de hombres, para los mentirosos i perjuros; i si ai alguna otra koza kontraria a la sana Tora,

11 asigun la Besorat jageula de la kavod de el Elojim bendicho, el kual ami me a sido enkargado.

12 i doy graçias al ke me fortifiko, a Mashiax Rabinu Melex jaMashiax nueso Senior, de ke me tuvo por fiel, poniendome enel ministerio;

13 Habiendo sido antes blasfemo, i persegidor, e injuriador: mas fui reçibido a xesed, porke lo hiçe kon ignorança en inkredulidad.

14 Mas la xen vexesed de nueso Senior fue mas abundante kon la emuna i ajava ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

15 davar fiel, i digna de ser reçibida de todos: ke Mashiax Rabinu Melex jaMashiax vino al mundo para abediguar a los xoteim, de los kuales io soy el primero;

16 Mas por esto fui reçibido a xesed, para ke Rabinu Melex jaMashiax mostrase en mi el primero toda [su] klemençia, para ejemplo de los ke abia de kreer en el para xaiye olam.

17 Por tanto al Rey de siglos, inmortal, invisible, al solo xaxam Elojim, [sea] honor i kavod por siglos de los siglos. Amen.

18 Este mandamiento, ben Timotheos, te enkargo, para ke, konforme a las profecias pasadas de ti, milites por elias buena miliçia; [1:3; 4:14]

19 Manteniendo la emuna i buena konçiençia, la kual echando de si algunos, fazieron naufragio en la emuna: [1:3,5]

20 De los kuales [son] Hymeneo i Alejandro, ke entregue a Satan, para ke aprendan a non blasfemar.

PEREK BET

1 Amonesto, pues, ante todas kozas, ke se hagan rogativas, tefilot,

peticiones, haçimientos de graçias, por todos bene adam;

2 Por los reyes, i por todos los ke estan en eminencia, para ke vivamos kieta i reposadamente en toda piedad i honestidad.

3 Porque esto [es] tov i agradable delante de Elojim nueso Mashiax:

4 El kual kiere ke todos bene adam sean salvos, i ke vengan al daat de la emet.

5 Porque [ai] un Elojim; asimismo un Melitz entre Elojim i bene adam, Rabinu Melex jaMashiax ben Adam; [Iov 9:33; 33:23; Ieshaya 43:27; Devarim 5:5, 22-31]

6 El kual se dio a si mezmo [en] preçio de el reskate por todos, [para] edut en sus tiempos: [Ieshaya 53:10-12]

7 De lo ke io soy puesto por predikador i sheliax, (digo emet en Mashiax, non miento;) doktor de las naçiones en fidelidad i emet.

8 kiero, pues, ke bene adam oren en todo lugar, levantando manos limpias, sin ira ni kontienda.

9 Asimismo tambien las muzjeres, ataviandose en estansio honesto, kon berguensa i filotimia; non kon kabelios enkrespados, u oro, o perlas, o vestidos kostosos,

10 Sino de maasim tovim, komo konviene a muzjeres ke profesan piedad.

11 La isha aprenda en silençio, kon toda sujeçion.

12 Porque non permito a la isha ensaniar, ni tomar autoridad sobre el ben Adam, sino estar en silençio.

13 Porque Adam fue formado el primero; despues Eva.

14 i Adam non fue enganiado; sino la isha, siendo seduçida, vino a ser [envuelta] en esbivlamiento.

15 Empero se abediguara engendrando bonim, si permanecièere en la emuna i ajava, i kedusha, i filotimia. [2:9]

PEREK GUIMEL

- 1 davar fiel: Si alguno apeteçe obispado, maase tov desea.
- 2 Konviene, pues, ke el obispo sea ireprensible, marido de una [sola] isha, soliçito, templado, kompuesto, hospedador, apto para ensaniar;
- 3 non amator de el iayin, non heridor, non kodiçioso de torpes ganancias, sino moderado; non litigioso, ajeno de avariçia:
- 4 ke gobierne bien su bet, ke tenga sus bonim en sujeçion kon toda honestidad;
- 5 (Porke el ke non sabe gobernar su bet, ¿komo kuidara de la kejila meshixit de Elojim?)
- 6 non un neofito, porke, inflandose non kaiga en mishpat de el satan.
- 7 tambien konviene ke tenga buen edut de los ekstranios; porke non kaiga en afrenta i en lazo de el satan.
- 8 Los diakonos asimismo [deben ser] honestos, non bilingues, non dados a mucho iayin, non amadores de torpes ganancias;
- 9 ke tengan el raz de la emuna kon limpia konçiençia.
- 10 i estos tambien sean antes probados; i asi ministren, si fueren sin krimen.
- 11 Las muzjeres asimismo honestas, non detraktoras, templadas, fieles en todo.
- 12 Los diakonos sean maridos de una [sola] isha, ke gobiernen bien sus bonim i sus kasas.
- 13 Porke los ke bien ministraren, ganan para si buen grado, i mucha konfiensa en la emuna ke [es] en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.
- 14 Esto te eskribo kon esperanza ke ire presto a ti:
- 15 i si non fuere tan presto, para ke sepas komo te konviene konversar enel bet de Elojim, ke es la kejila meshixit de el Elojim vivo, kolumna i apoyo de la emet.

16 i sin kontradikçion, grande es el raz de la piedad: Elojim a sido manifestado en basar; a sido justifikado kon el Ruax; a sido visto de los malaxim; a sido predikado a las naçiones; a sido kreido en jaolam jaze; a sido reçibido en kavod. [3:9]

PEREK DALET

1 Empero el Ruax diçe manifestamente, ke en los venideros tiempos algunos apostataran de la emuna, eskuchando a espíritus de eror, i a doktrinas de shedim;

2 ke kon tzeviut hablaran mentira, teniendo kauterizada la konçiencia:

3 ke prohibiran kasarse, [i mandaran] abstenerse de las viandas ke Elojim krio para ke kon haçimiento de graçias partiçipasen de elias los fieles, i los ke an konoçido la emet.

4 Porke todo lo ke Elojim krio [es] tov, i nada ai ke desechar, tomandose kon haçimiento de graçias: [Devarim 1:4, 10, 12, 18, 21, 25, 31]

5 Porke por el devar de Elojim, i por la tefila es santifikado.

6 Si esto propusieres a los axim, seras buen ministro de Rabinu Melex jaMashiach, kriado en las dichas de la emuna i de la buena Tora, la kual az alkanzado.

7 Mas las fabulas profanas i de viejas desecha i ejercitate para la xasidut. [1:7]

8 Porke el ejerçiçio korporal para poko es provechoso; mas la piedad para todo aprovecha, pues tiene javtaxa de esta vida presente i de la venidera.

9 davar fiel [es] esta, i digna de ser reçibida de todos.

10 ke por esto aun trabajamos i sufrimos oprobios, porke esperamos enel Elojim viviente, el kual es Mashiach de todos bene adam, mayormente de los ke kreen. [Iejoshua 3:10]

11 Esto manda i ensenia.

12 Ninguno tenga en poko tu juventud; enpero se ejemplo de los fieles en davar, en konversacion, en ajava, en ruax, en emuna, en limpieza.

13 Entretanto ke voy, okupate en leer, en exhortar, en ensaniar.

14 non deskuides el don ke esta en ti, ke te es dado por profecia kon la imposicion de las manos de el presbiterio.

15 Medita estas kozas; okupate en elias; para ke tu aprovechamiento sea manifiesto a todos.

16 Ten kuidado de ti mezmo i de la Tora; persiste en elio; pues haciendo esto, a ti mezmo salvaras i a los ke te oyeren.

PEREK JE

1 non reprendas al ançiano, sino eksorta[le] komo a padre: a los mas jovenes, komo a axim;

2 A las ançianas, komo a madres; a las jovencitas, komo a hermanas, kon toda pureza.

3 Honra a las viudas ke en emet son viudas.

4 enpero si alguna viuda tuviere bonim, o nietos, aprendan primero a gobernar su bet piadosamente, i a rekompensar a sus padres: porke esto es lo honesto i agradable delante de Elojim.

5 agora la ke en emet es viuda i solitaria, espera en Elojim, i es diligente en suplikaciones i tefilot noche i dia.

6 enpero la ke vive en delicias, viviendo esta muerta.

7 Denunçia pues estas kozas, para ke sean sin reprension.

8 i si alguno non tiene kuidado de los suyos, i mayormente de los de su bet la emuna nego, i es peor ke un infiel.

9 La viuda sea puesta en [espeçial] klase non menos ke de sesenta anios: ke aya sido muzjer de un [solo] marido;

10 ke tenga edut en maasim tovim; si krio [bien sus] bonim; si a

ejerçitado la hospitalidad; si a lavado los pies de los kedoshim; si a sokorido a los afligidos; si a segido todo maase tov.

11 enpero viudas mas jovenes non admitas; porke despues de haçerse liçençiosas aeskuentra Mashiax, kieren kasarse:

12 Kondenadas ya, por aber falseado la primera emuna.

13 i aun tambien se akostumbran, [echas] oçiosas, a andar de kasa en bet; i non solamente oçiosas, sino tambien parleras i curiosas, hablando lo ke non konviene.

14 kiero, pues, ke las ke son jovenes se kasen, krien bonim, gobiernen el bet; ke ninguna okasion den al adversario para maldizir.

15 Porke ya algunas an vuelto atras en pos de Satan.

16 Si algun fiel o alguna fiel tiene viudas, mantengalas, i non sea gravada la kejila meshixit; a fin de ke aya lo abasto para las ke de emet son viudas.

17 Los zekenim ke gobiernan bien, sean tenidos por dignos de doblada honra; mayormente los ke trabajan en darsar i ensaniar. [Shemot 12:21]

18 Porke la eskritura diçe: non embozaras al buey ke trilia. i: Digno [es] el obrero de su jornal. [Devarim 25:4]

19 Kontra el ançiano non reçibas akusaçion sino kon dos o tres edim. [Devarim 19:15]

20 A los ke pekaren, reprendelos delante de todos, para ke los otros tambien teman.

21 [Te] rekiero delante de Elojim i de el Senior Rabinu Melex jaMashiax, i de sus malaxim bexirim, ke guardes estas kozas sin perjuiçio de nadie, ke nada hagas inklinandote a la una parte.

22 non impongas de ligero las manos a alguno, ni komunikes en averot ajenos: konservate en limpieza.

23 non bebas de aki adelante mayim, sino usa de un poko de

iyayin por kavza de el estomago, i de tus kontinuas maxalot.

24 Los averot de algunos hombres, antes ke vengan [elios] a mishpat, son manifestos; mas a otros les vienen despues.

25 Asimismo las maasim tovim antes son manifestas; i las ke son de otra manera, non pueden eskonderse.

PEREK VAV

1 TODOS los ke estan basho de el yugo de servidumbre, tengan a sus seniores por dignos de toda honra, porke non sea blasfemado el nombre de Adonay i su Tora.

2 i los ke tienen amos fieles, non [los] tengan en menos, por ser [sus] axim; antes sirvan[les] mejor, por kuinto son fieles i amados, [i] partiçipes de el benefiçio. Esto ensenia i eksorta.

3 Si alguno ensenia otra koza, i non asiente a las sanas dichas de nueso senior Rabinu Melex jaMashiach, i a la Tora ke es konforme a la xasidut,

4 Es hinchado, nada sabe, i enlokeçe açerka de kuestiones i kontiendas de dichas, de las kuales naçen envidias, baragjas, malediçençias, malas sospechas,

5 Porfias de hombres koruptos de entendimiento, i privados de la emet, ke tienen la piedad por granjeria: apartate de los tales.

6 Empero grande granjeria es la xasidut kon kontentamiento.

7 Porke nada aber nos traído a este mundo, i sin duda nada podremos sakar.

8 Asi ke teniendo sustento, i kon ke kubrirnos, seamos kontentos kon esto.

9 Porke los ke kieren enrikeçerse, kaen en tentaçion i lazo, i en muchas kodiçias lokas i daniosas, ke hunden a bene adam en deperdiçion i mavet.

10 Porque el ajava de el dinero es la raiz de todos los males; el kual kodiçiendo algunos, se deskaminaron de la emuna, i fueron traspasados de muchos dolores.

11 Mas tu, oh adam de Elojim, huye de estas kozas; i sige la tzedek, la piedad, la emuna, la ajava, la savlanut, la mansedumbre.

12 Pelea la buena batalia de la emuna, echa iad de xaiye olam, a la kual asimismo eres liamado, habiendo echo buena profesion delante de muchos testigos.

13 Te mando delante de Elojim, ke da vida a todas las kozas, i de Rabinu Melex jaMashiach, ke testifiko la buena profesion delante de Ponçio Pilato,

14 ke guardes la mitzva sin makula, ni reprension, asta la apariçion de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach;

15 La kual a su tenpo mostrara el Bienaventurado i solo Poderoso, Rey de reyes, i Senior de seniores;

16 kien solo tiene inmortalidad, ke habita en 'or inakçesible, a kien ninguno de bene adam a visto, ni puede ver: al kual [sea] la honra i el imperio sempiterno. Amen.

17 A los rikos de ja'olam jaze manda ke non sean altivos, ni pongan la esperanza en la inçertidumbre de osher, sino enel Elojim vivo, ke mos da todas las kozas en abundançia de ke goçemos:

18 ke hagan bien, ke sean rikos en maasim tovim, dadivosos, ke kon façilidad komuniken:

19 Atesorando para si buen fundamento para lo porvenir, ke echen iad a xaiye olam.

20 Oh Timotheos, guadra lo ke se te a enkomendado, evitando las profanas platikas de vanas kozas, i los argumentos de la falsamente liamada sensia:

21 La kual profesando algunos, fueron deskaminados açerka de la emuna. La xen vexesed [sea] kon tigo. Amen.

Segunda Karta de el Shaliax Shaul a Timoteos

PEREK ALEF

1 Shaul, sheliax de Rabinu Melex jaMashiach por ratzon Elojim, asigun la javtaxa de ja'xayim, ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiach,

2 A Timotheos, amado ben, xen vexesed, xesed, i shalom de Elojim el Av, i de Rabinu Melex jaMashiach nueso Senior.

3 Doy graçias a Elojim, al kual sirvo desde mis mayores kon limpia konçiençia, de ke sin çesar tengo memoria de ti en mis tefilot noche i dia;

4 Deseando verte, akordandome de tus lagrimas, para ser lieno de simxa;

5 Trayendo a la memoria la emuna non fingida ke [abia] en ti, la kual residio primero en tu aguela Loida, i en tu em Euniçe; i estoy çierto ke en ti tambien.

6 Por lo kual te akonsejo, ke despiertes el don de Elojim ke esta en ti por la imposiçion de mis manos. [I Ti. 4:14]

7 Porque non mos a dado Elojim el ruax de paxad, sino [el] de forteza, i de ajava, i de tenplansa.

8 Por tanto non te averguençes de el edut de nueso Senior, ni de mi, preso [por ajava] suyo; antes se partiçipante de los travagjos de la Besorat jageula, asigun la virtud de Elojim,

9 ke mos salvo i liamo kon vokaçion santa, non konforme a

nuestras obras, mas asigun el intento suyo, i por la xen vexesed, la kual mos es dada en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax antes de los tiempos de los siglos;

10 Mas agora es manifestada por la apariçion de nueso Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, el kual kita la mavet, i sako a la 'or ja'xayim i la inmortalidad por la Besorat jageula;

11 Del kual io soy puesto predikador, i sheliax, i maestro de las naçiones.

12 Por lo kual asimismo padezko esto: mas non me averguenzo; porke^ io se a kien e kreido, i estoy çierto ke es poderoso para guadrar mi deposito para akel dia.

13 Reten la forma de las sanas dichas ke de mi oiste, en la emuna i ajava ke [es] en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

14 guadra el buen deposito por el Ruax jakodesh ke habita en mozotros.

15 [Ya] sabes esto, ke me an sido kontrarios todos los ke son en Asia; de los kuales son Figelio, i Hermogenes.

16 De Adonay xesed a el bet de Onesiforo; ke muchas vezes me refrigero, i non se avergonzo de mi kadena:

17 Antes estando el en Roma, me busko soliçitamente, i me alio.
[1:12]

18 Dele Adonay ke alie xesed çerka de Adonay en akel dia. i kuinto [mos] ayudo en Efeso, tu lo sabes mejor.

PEREK BET

1 Pues tu, ben mio, esfursar vos en la xen vexesed ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

2 i lo ke az oido de mi entre muchos testigos, esto enkarga a bene adam fieles ke seran idoneos para ensaniar tambien a otros.

3 Tu pues sofre travagjos komo fiel soldado de Rabinu Melex

jaMashiax.

4 Ninguno ke milita se embaraza en los negoçios de ja'yayim; a fin de agradecer a akel ke lo tomo por soldado.

5 i aun tambien el ke lidia, non es koronado si non lidiare legitimamente.

6 El labrador para reçibir los frutos, es menester ke trabaje primero.

7 Konsidera lo ke digo; i Adonay te de entendimiento en todo.

8 Akuerdate ke Rabinu Melex jaMashiax, el kual fue de la simiente de David, resuçito de los metim konforme a mi Besorat jageula;

9 En el ke sufro trabajo, asta las prisiones a modo de malhechor: mas el devar de Elojim non esta prezja.

10 Por tanto todo lo sufro por ajava de los bexirim, para ke elios tambien konsigan la salud ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax kon kavod eterna.

11 Es davar fiel: ke si somos metim kon el, tambien viviremos kon el:

12 Si sufrimos, tambien reinaremos kon el. Si negaremos, el tambien mos negara:

13 Si fuereamos infieles, el permanece fiel: non se puede negar a si mesmo.

14 Rekuerda[les] esto, protestando delante de Adonay ke non kontiendan en dichas, [lo kual] para nada aprovecha, [antes] trastorna a los oyentes.

15 Prokura kon diligençia presentarte a Elojim aprobado, [komo] obrero ke non tiene de ke avergonzarse, ke traza bien el devar de emet.

16 Mas evita profanas i vanas parlerias; porke muy adelante iran en la impiedad.

17 i el devar de elios karkomera komo gangrena; de los kuales es Hymeneo, i Fileto;

18 ke se an deskaminado de la emet, diçiendo ke la resuresion es ya echa, i trastornan la emuna de algunos.

19 enpero el fundamento de Elojim esta firme, teniendo este selio: Konoçe Adonay los ke son suyos; i: Apartese de inikidad todo akel ke invoka el nombre de Mashiax. [Bamidbar 16:5]

20 Mas en un bet grande, non solamente ai vasos de oro i de plata, sino tambien de madera i de baro; i asimismo unos para honra, i otros para deshonra.

21 Asi ke si alguno se limpiare de estas kozas, sera vaso para honra, santifikado, i util para los usos de Adonay, [i] aparejado para todo maase tov.

22 Huye tambien los deseos juveniles; i sige la tzedek, la emuna, la ajava, la shalom, kon los ke invokan a Adonay de puro lev. [Tejilim 25:7]

23 Empero las kuestiones neçias i sin xaxma desecha, sabiendo ke engendran kontiendas.

21 ke el eved de Adonay non debe ser litigioso, sino manso para kon todos, apto para ensaniar, sufrido;

25 ke kon mansedumbre korija a los ke se oponen; si kiza Elojim les de ke se arepientan para konoçer la emet,

26 i se zafen de el lazo de el satan, en ke estan kautivos a voluntad de el.

PEREK GUIMEL

1 Esto tambien sepas, ke en los prosteros iamim vendran tiempos peligrosos:

2 ke abra hombres amadores de si mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, detraktores, desobedientes a los padres, ingratos, sin kedusha,

3 Sin afekto, desleales, kalumniadores, destemplados, krueles,

aboreçedores de lo tov,

4 Traidores, arebatados, hinchados, amadores de los plazerer mas ke de Elojim;

5 Teniendo apariençia de piedad, mas habiendo negado la efikaçia de elia: i a estos evita.

6 Porque de estos son los ke se entran por las kasas, i lievan kautivas las mujeçilias kargadas de averot, lievadas de diversas konkupisçençias;

7 ke siempre aprenden, i nunca pueden akabar de aliegar al daat de la emet.

8 i de la manera ke Jannes i Jambres resistieron a Moshe, asi tambien estos resisten a la emet; hombres koruptos de entendimiento, reprobos açerka de la emuna.

9 Mas non prevaleçeran; porke su insensatez sera manifiesta a todos, komo tambien lo fue la de akelios.

10 enpero tu az komprendido mi Tora, instrukçion, intento, emuna, largura de animo, ajava, savlanut,

11 Persekuçiones, aflikçiones, kuales me sobrevinieron en Antiokia, en Ikonio, en Listra; kuales persekuçiones e sufrido, i de todas me a librado Adonay.

12 i tambien todos los ke kieren vivir piamente en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, padeçeran redifa.

13 Mas los malos hombres, i los enganiadores, iran de mal en peor, enganiando, i siendo enganiados.

14 Empero persiste tu en lo ke az aprendido, i te persuadiste, sabiendo de kien az aprendido;

15 i ke desde la niniez az sabido las sagradas eskrituras, las kuales te pueden fazer xaxam para la salud por la emuna ke es en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

16 Toda eskritura inspirada divinamente, es util para ensaniar,

para redarguir, para koregir, para instituir en tzedek,

17 Para ke el ben Adam de Elojim sea perfekto, enteramente instruido para todo maase tov.

PEREK DALET

1 Rekiero io, pues, delante de Elojim, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach, ke a de gjuzgar los vivos i los metim en su manifestacion i en su malxut,

2 ke predikes el devar; ke instes a tenpo i fuera de tenpo: redarguye, reprende, eksorta kon toda savlanut i Tora.

3 Porke vendra tenpo kuando non sufriran la sana Tora; antes, teniendo komezon de olyir, se amontonaran maestros konforme a sus konkupisçençias,

4 i apartaran de la emet el oido, i se volveran a las fabulas.

5 enpero tu vela en todo, soporta las aflikçiones, haz la fecha de evangelista, kumple tu ministerio;

6 Porke io ya estoy para ser ofreçido, i el tenpo de mi partida esta çerkano.

7 e peleado la buena batalia, e akabado la karera, e guardado la emuna.

8 Por lo demas, me esta guardada la korona de tzedek, la kual me dara Adonay, juez tzadiq, en akel dia; i non solo ami, sino tambien a todos los ke aman su venida.

9 Prokura venir presto ami:

10 Porke Demas me a desamparado, amando ja'olam jaze, i se a ido a Tesalonika; kresçente a Galaçia; Titos a Dalmaçia.

11 Lukas solo esta konmigo. Toma a Markos, i traele kon tigo; porke me es util para el ministerio.

12 A Tichiko envie a Efeso.

LO MAS IMPORTANTE PARA RABI SHAUL ERAN SUS LIBROS SAGRADOS (TANAX)

13 Trae kuando vinieres, el kapote ke deje en Troas en bet de Karpo; i los seferim, mayormente los pergaminos.

PREKAUÇION KON AKELIOS KE SON MAZIK

14 Alejandro el kalderero me a kausado muchos males: Adonay le page konforme a sus echos. [Tejilim 62:13]

15 Guardate tu tambien de el; ke en grande manera a resistido a nuestras dichas.

16 En mi primera defensa ninguno me ayudo; antes me desampararon todos: non les sea imputado.

17 Mas Adonay me ayudo, i me esfuerzo para ke por mi fuese kumplida la predikaçion, i todos las naçiones la oyesen; i fui librado de la boka de el leon.

18 i Adonay me librara de toda fecha mala, i me preservara para su malxut çelestial: al kual [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

19 Saluda a Priska i a Akila, i a el bet de Onesiforo.

20 Erasto se kedo en Korinto; i a Trofimo deje enfermo en Mileto.

21 Prokura venir antes de el invierno. Eubulo te saluda, i Pudente, i Lino, i klaudia, i todos los axim.

22 El senior Rabinu Melex jaMashiax sea kon tu ruax. La xen vexesed sea kon vosotros. Amen.

Karta de el Shaliax Shaul a Titos

PEREK ALEF

1 Shaul, eved de Elojim, i sheliax de Rabinu Melex jaMashiach asigun la emuna de los bexirim de Elojim, i la da'at de la emet ke es asigun la piedad,

2 Para la esperanza de xaiye olam, la kual Elojim, ke non puede mentir, prometio antes de los tiempos de los siglos, [Bamidbar 24:19; Shmuel Alef 15:29]

3 i manifesto a sus tiempos su davar por [la] predikacion, ke me es ami enkomendada por mandamiento de nueso Mashiach Elojim;

4 A Titos, verdadero ben en la komun emuna: xen vexesed, xesed, i shalom de Elojim Av, i de el senior Rabinu Melex jaMashiach Mashiach nueso.

MIXA PARA LOS ZEKENIM EN LAS KEJILOT DE LA BRIT XADASHA

5 Por esta kavza te deje en kreta, para ke korigieses lo ke falta, i pusieses zekenim por las vilias, asi komo io te mande: [Shemot 12:21]

6 El ke fuere sin krimen, marido de una isha, ke tenga bonim fieles, ke non esten akusados de disolucion , o kontumaçes. [Shmuel Alef 2:22]

7 Porque es menester ke el obispo sea sin krimen, komo dispensador de Elojim; non soberbio, non ira kundo, non amator de el iayin, non heridor, non kodiçioso de torpes ganancias;

8 Sino hospedador, amator de lo tov, templado, tzadiq, kadosh, kontinente;

9 Retenedor de la fiel davar ke es konforme a la Tora; para ke tambien pueda exhortar kon sana Tora, i konvençer a los ke kontradijeren.

10 Porque ai aun muchos kontumaçes, habladores de vanidades, i enganiadores de las nefashot, mayormente [los] ke [son] de la brit mila.

11 A los kuales es preçiso tapar la boka; ke trastornan kasas enteras, enseniando lo ke non konviene, por torpe ganancia.

12 Dijo uno de elios, propio navi de elios: Los kretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres perezosos.

13 Este edut es verdadero: por tanto reprendelos duramente, para ke sean sanos en la emuna;

14 non atendiendo a fabulas judaikas, i a mandamientos de hombres ke se apartan de la emet. [I Kor. 4:6; Devarim 4:2]

15 Todas las kozas son limpias a los limpios, mas a los kontaminados e infieles nada es tajor: antes su neshama i konçiençia estan kontaminadas.

16 Profesanse konoçer a Elojim, mas kon los echos [lo] niegan; siendo abominables i ke sin mishmaat, reprobados para todo maase tov.

PEREK BET

1 EMPERO tu favla lo ke konviene a la sana Tora:

2 ke los viejos sean templados, graves, prudentes, sanos en la emuna, en la ajava, en la savlanut.

3 Las viejas, asimismo, [se distingán] en un porte kadosh; non kalumniadoras, non dadas a mucho iayin, maestras de honestidad:

4 ke ensenien a las muzjeres jovenes a ser prudentes, a ke amen a sus maridos, a ke amen a sus ieladim,

5 [A ser] templadas, kastas, ke tengan kuidado de el bet, buenas, sujetas a sus maridos; porke el devar de Elojim non sea blasfemada.

6 Exhorta asimismo a los mançebos a ke sean komedidos:

7 Mostrandote en todo por ejemplo de maasim tovim; en Tora [haçiendo ver] integridad, gravedad,

8 davar sana, e ireprensible; ke el adversario se averguençe, non teniendo mal ninguno ke dezir de vosotros.

9 Exhorta a los av'dim, a ke sean sujetos a sus seniores, ke agraden en todo, non respondones;

10 non defraudando, antes mostrando toda buena lealtad, para ke adornen en todo la Tora de nueso Mashiax Elojim.

11 Porke la xen vexesed de Elojim ke trae ieshua a todos bene adam, se manifesto,

12 Enseniandonos ke, renunçiendo a la impiedad i a los deseos mundanos, vivamos en ja'olam jaze templada, i justa, i piamente,

13 Esperando akelia esperanza bienaventurada, i la manifestaçion gloriosa de el gran Elojim i Mashiax nueso Rabinu Melex jaMashiax,

14 ke se dio a si mesmo por mozotros para redimirnos de toda inikidad, i limpiar para si un pueblo propio, çeloso de maasim tovim. [Tejilim 130:8; Shemot 19:5]

15 Esto favla i eksorta, i reprende kon toda autoridad. Nadie te despreçie.

PEREK GUIMEL

RENAÇIMIENTO I JITKADUSH ENEL MASHIAX ES PRODUKTO DE LA FECHA DE EL RUAX JAKODESH DE ELOJIM EN MOZOTROS

1 Amonestales ke se sujeten a los príncipes i potestades, ke obedezkan, ke esten prontos a todo maase tov; [Shemot 24:7]

2 ke a nadie infamen, ke non sean pendençieros, [sino] modestos, mostrando toda mansedumbre para kon todos bene adam.

3 Porke tambien eramos mozotros neçios en otro tenpo, ke sin mishmaat, ekstraviados, sirviendo a konkupisçençias i plazerer diversos, viviendo en maliçia i en envidia, aboreçibles, aboreçiendo los unos a los otros: [Bereshyt 3:15]

4 Mas kuando se manifesto la xen vexesed de Elojim nueso Mashiax, i [su] ajava para kon bene adam,

5 non por obras de tzedek ke mozotros habiamos echo, mas por su xesed mos salvo por el lavakro de la regeneraçion, i de la renovaçion de el Ruax jakodesh;

6 El kual deramo en mozotros abundantemente por Rabinu Melex jaMashiax, nueso Mashiax,

7 Para ke, justifikados por su xen vexesed, seamos echos herederos asigun la esperanza de xaiye olam. [Iov 25:4]

8 davar fiel, i estas kozas kiero ke afirmes, para ke los ke kreen a Elojim prokuren gobernarse en maasim tovim. Estas kozas son buenas i utiles a bene adam.

KONSEJOS SOBRE LA TORA

9 Mas las kuestiones neçias, i genealogias, i kontençiones i debates açerka de la Tora evita: porke son sin provecho i vanas.

10 Rehusa adam hereje, despues de una i otra amonestaçion;

11 Estando çierto ke el tal es trastornado, i peka, siendo kondenido de su propio mishpat.

12 Kuando enviare a ti a Artemas o a Tichiko, prokura venir ami a Nikopolis; porke alyi e determinado invernar.

13 A Zenas, ba'al Tora, i a Apolos envia delante, prokurando ke nada les falte.

14 i aprendan asimismo los nuestros a gobernarse en maasim
tovim para los usos neçesarios, para ke non sean sin pri.

15 Todos los ke estan konmigo te saludan. Saluda a los ke mos
aman en la emuna. La xen vexesed sea kon todos vosotros. Amen.

Karta de el Mashiax a traves de Shaul jaShaliax a Filemon

1 Shaul, prisionero de Rabinu Melex jaMashiax, i Timotheos axeinu, a Filemon ja'ajuv, i nueso kompaniero po'el;

2 i a Apfia axoteinu, i a Arxipo nueso xaver leneshek, i a la kejila en tu bait:

3 Xen veXesed Elojim i Shalom Elojim Avinu, i de el Rabinu Melex jaMashiax, adoneinu Iejoshua, sean kon vosotros.

4 Siempre digo baraxa a mi Elojim, al rekordarte en mis tefilot,

5 Oyendo de tu ajava i la emuna ke tienes enel Rabinu Melex jaMashiax, adoneinu Iejoshua, i para kon todos los kedoshim,

6 [Oro] para ke la komunikacion de tu emuna, en kiruv rexokim de Mashiax, sea efikaz en la da'at de toda mitzva ke podamos fazer por Mashiax.

7 Porke tenemos simxa gedola i xizul de tu ajava, de ke por ti, an sido refreskadas las levavot de los kedoshim.

8 Por lo kual, aunke tengo mucha resolucion en Rabinu Melex jaMashiax para mandarte la xova musarit de avodat jakodesh,

9 Ruego te mas bien por mekor de ajava, siend io, Rav Shaul el Zaken, i aun agora prisionero de Rabinu Melex jaMashiax.

10 Ruego te por beni, Onisimom, de el kual soy padre (enel nuevo nacimiento) mientras enel bet jasohar;

11 El kual en otro tenpo te fue inutil para ti, mas agora a ti i ami es util:

12 El kual es komo mi lev, te envio.

13 io kisiera detenerle konmigo, para ke en lugar de ti, komo murshe, me sirviese komo keli kodesh mientras soy prisionero de la

Besurat jageula.

14 Mas nada kise fazer sin tu jaskama, para ke la mitzva ke hagas non sea meshabed o por koerçion, sino voluntario.

15 Ulai, por esto fue apartado de ti por algun tenpo; para ke lo reçibieses l'iamim olamim;

16 non ya komo esklavo, antes mas ke esto, komo ax ajuv en Mashiax, mayormente ami, enpero ¿kuanto mas de ti, komo adam adulto, i en Adonay?

17 Asi ke, si me tienes por xaver en nuestra komun i ortodoksa emuna iejudit, recibele komo ami.

18 i si en algo te danio, o te debe, ponlo a mi xeshbon.

19 io Rav Shaul lo eskribi kon mi mano; io lo pagare, por non deçirte, komo meorer, ke aun en tu xeshbon me debes tu propia neshema.

20 Si, ax beMashiax, tengote utilidad de ti en Adonay; refreska (da alegria a) mi lev en Rabinu Melex jaMashiax (kon tus echos).

21 Te e eskrito, konfiando en ke eres shomer mitzvot, sabiendo ke aun haras mas de lo ke digo.

22 i asimismo preparame tambien jemishe mekom lina; porke tengo la tikva ke por guestras tefilot os tengo de ser konçedido.

23 Derishat shalom a ti de Epafras, mi kompaniero en la prision por kavza de Mashiax Rabinu Melex jaMashiax,

DERISHAT SHALOM DE ALGUNOS AUTORES INSPIRADOS DE LA BRIT XADASHA ORTODOKSA

MARKOS KE ESKRIBIO LA BESURAT JAGEULA ASIGUN MARKOS, I EL DR. LUKAS, KIEN ESKRIBIO LA BESURAT JAGEULA ASIGUN LUKAS;

AL TENPO EN KE ESTO FUE ESKRITO, C. 60-61 E.C., AMBOS MARKOS I LUKAS ABIA ESKRITO SUS OBRAS I RAV SHAUL ABIA ESKRITO LA MAYORIA DE SUS KARTAS; SABEMOS KE ESTA KARTA ES AUTENTIKA, I YA KE MENSIONA A

MARKOS I LUKAS TENEMOS AKI TESTIMONIO EN FAVOR DE LA AUTENTICIDAD
DE LOS ESKRITOS DE LA BRIT XADASHA

24 Derishat shalom tambien de Markos , Aristarxos , Dimas, i
Lukas, mis kompanieros po'alim.

25 XenveXesed Elojim i de Rabinu Melex jaMashiach Iejoshua sean
kon guestra neshama.

KARTA A LOS TEJUDIM MESHIXIM (djudios-mesianikos)

PEREK ALEF

1 Elojim, habiendo hablado muchas vezes, i en muchas maneras en otro tenpo a los avoteinu por los nevi'im,

2 En estos prosteros iamim mos a hablado por el ben, al kual konstituyo ioresh de todo, por el kual asimismo fizo el universo: [Bereshyt 1:1]

3 El kual, siendo el resplandor de kavod, i la misma semejanza de su sustançia, i sustentando todas las kozas kon el devar de su gevura, habiendo echo la purgaçion de nuestros averot por si mezmo, se sento a limim de la Majestad en las alturas, [Tejilim 110:1]

4 echo tanto mas ekselente ke los malaxim, kuinto alkanzo por herençia mas ekselente nombre ke elios.

5 Porque ¿a kual de los malaxim dijo Elojim jamas: Mi ben eres tu, hoy io te e engendrado? i otra vez ¿io sere a el Av, i el me sera a mi ben? [Tejilim 2:7; Shmuel Bet 7:14]

6 i otra vez, kuando introduçe al Bexor en ja'aretz, diçe: i adorenle todos los malaxim de Elojim. [Devarim 32:43 Targum]

7 i çiertamente de los malaxim diçe: El ke faze sus malaxim espíritus, i a sus mesharetim liama de fuego: [Tejilim 104:4]

8 Mas al ben: Tu kise, oh Elojim, por siglo de el siglo; vara de ekidad la vara de tu reino: [Tejilim 45:7]

9 az amado la tzedek, i aboreçido la maldad; por lo kual te ungio

Elojim el Elojim tuyo, kon oleo de alegria mas ke a tus kompanieros:
[Tejilim 45:8]

10 i: Tu, oh Senior, enel prinçipio fundaste ja'aretz; i los Shamayim son obras de tus manos:

11 elios pereçeran mas tu eres permanente; i todos elios se envejeçeran komo una vestidura.

12 i komo un vestido los envolveras, i seran mudados; empero tu eres el mezmo, i tus anios non akabaran. [Tejilim 102:26-28[(25-27)]]

13 Pues ¿a kual de los malaxim dijo jamas: Sientate a mi diestra, asta ke ponga a tus oivim por estrado de tus pies? [Tejilim 110:1]

14 ¿non son todos espíritus administradores, enviados para serviçio a favor de los ke seran herederos de salud? [Tejilim 104:4]

PEREK BET

1 Por tanto es menester ke kon mas diligençia atendamos a las kozas ke aber nos oido, porke non mos eskuramos.

2 Porke si el devar dicha por [el ministerio] de los malaxim fue firme, i toda rebelion i desobediencia reçibio justa paga de retribuçion, [Devarim 33:2 Targum]

3 ¿Komo eskaparemos mozotros, si tuvieremos en poko una salud tan grande? La kual, habiendo komenzado a ser publikada por el Senior, a sido konfirmada asta mozotros por los ke [le] oyeron;

4 Testifikando juntamente [kon elios] Elojim kon seniales i milagros, i diversas maravilias, i repartimientos de el Ruax jakodesh asigun su voluntad.

5 Porke non sujeto a los malaxim jaolam jaze venidero, de el kual hablamos.

6 Testifiko empero uno, en çierto lugar, diçiendo: ¿ke es el ben Adam ke te akuerdas de el? ¿o el Ben Adam, ke le visitas?

7 Tu le hiçiste un poko menor ke los malaxim, koronastele de

kavod i de honra, i pusistele sobre las obras de tus manos: [Tejilim 8:5-7]

8 Todas las kozas sujetaste basho de sus pies. Porke en kuinto le sujeto todas las kozas, nada deyo ke non sea sujeto a el. Mas aun non vemos ke todas las kozas le sean sujetas.

9 Empero vemos koronado de kavod i de honra, por el padeçimiento de mavet, a akel Rabinu Melex jaMashiach ke es echo un poko menor ke los malaxim, para ke por xen vexesed de Elojim gustase la mavet por todos. [Tejilim 8:6]

10 Porke konvenia, ke akel por kuya kavza son todas las kozas, i por el kual todas las kozas subsisten, habiendo de liebar a su kavod a muchos bonim, hiçiese konsumado por aflikçiones al autor de la salud de elios.

11 Porke el ke santifika i los ke son santifikados, de uno son todos: por lo kual non se averguenza de liamarlos axim,

12 Diçiendo: Anunçiare a mis axim tu nombre, en medio de la kongregaçion te alabare. [Tejilim 22:23]

13 i otra vez: io konfiare en el. i otra vez: Jine io i los bonim ke me dio Elojim. [Ieshaya 8:18]

14 Asi ke por kuinto los bonim partiçiparon de karne i sangre, el tambien partiçipo de lo mezmo, para estruyo por la mavet al ke tenia el imperio de la mavet, es a saber, al satan,

15 i librar a los ke por el paxad de la mavet estaban por toda ja'xayim sujetos a servidumbre.

16 Porke çiertamente non tomo a los malaxim, sino a la simiente de Avrajam Avinu tomo.

17 Por lo kual debia ser en todo semejante a los axim, para venir a ser misericordioso i fiel Kojen jaGadol en lo ke es para kon Elojim, para kapar los averot de el pueblo. [2:11; Ieshaya 53:8; 49:7]

18 Porke en kuinto el mezmo padeçio, siendo tentado, es poderoso

para [tambien] sokorer a los ke son tentados. [Ieshaya 53:10-11]

PEREK GUIMEL

1 Por tanto, axim kedoshim, partiçipantes de la vokaçion çestial, konsiderad el sheliach i Kojen jaGadol de nuestra profesion, Mashiax Rabinu Melech jaMashiax,

2 El kual es fiel al ke le konstituyo, komo tambien [lo fue] Moshe sobre toda su bet.

3 Porke de tanto mayor kavod ke Moshe este es estimado onroso, kuinto tiene mayor onra ke el bet el ke la fabriko.

4 Porke toda kasa es edifikada de alguno: mas el ke krio todas las kozas, [es] Elojim.

5 i Moshe a la emet fue fiel sobre toda su bet, komo kriado, para testifikar lo ke se abia de dezir:

6 Mas Mashiax komo ben sobre su bet; la kual kasa somos mozotros, si asta el kabo retuvieremos firme la konfiensa i la kavod de la esperanza.

7 Por lo kual, (komo diçe el Ruach jakodesh: Si oyereis hoy su bos, [Tejilim 95:7f]

8 non endurezkais gwestros levavot komo en la provokaçion, enel dia de la tentaçion enel midbar,

9 aonde me tentaron gwestros padres; me probaron, i vieron mis obras kuarenta anios.

10 A kavza de lo kual me enemiste kon este gjeneransio, i dije: Siempre divagan elios de lev, i non an konoçido mis kaminos.

11 Jure pues en mi ira: non entraran en mi reposo.) [Bereshyt 49:15; Tejilim 23:1; Ieshaya 28:12; 66:1; Rut 1:9; Melaxim Alef 8:56]

12 Mirad, axim, ke en ninguno de vosotros aya lev malo de inkredulidad para apartarse de el Elojim vivo:

13 Antes eksortaos los unos a los otros kada dia, entretanto ke se diçe Hoy, porke ninguno de vosotros se endurezka kon enganio de xet. [Tejilim 95:7; Devarim 9:27]

14 Porke partiçipantes de Mashiax somos echos, kon tal ke konservemos firme asta el fin el prinçipio de nuestra konfiensa;

15 Entretanto ke se diçe: Si oyereis su bos hoy, non endurezkais guestros levavot, komo en la provokaçion. [II Th. 2:3]

16 Porke algunos de los ke abia salido de Eretz Mitzrayim kon Moshe, habiendo oido, provokaron; aunke non todos.

17 Mas ¿kon kuales estuvo enojado kuarenta anios? ¿non [fue] kon los ke pekaron, kuyos kuerpos kayeron enel midbar? [Bamidbar 14:29]

18 ¿i a kienes gjuro ke non entrarian en su reposo, sino a akellos ke non obedecieron?

19 i vemos ke non pudieron entrar a kavza de inkredulidad.

PEREK DALET

1 Temamos, kaminemos en yirat Shamayim, , pues, ke kedando aun la javtaxa de entrar en su reposo, aparezka alguno de vosotros haberse apartado.

2 Porke tambien a mozotros se mos a evangelizado komo a elios; mas non les aprovecho el olyir el devar a los ke [la] oyeron sin mezklar emuna.

3 Empero entramos enel reposo los ke aber nos kreido, de la manera ke dijo: Komo jure en mi ira, non entraran en mi reposo; aun akabadas las obras desde el prinçipio de el mundo. [tejilim 95:11]

4 Porke en un çierto lugar dijo asi de el septimo dia: i reposo Elojim de todas sus obras enel septimo dia. [Bereshyt 2:2]

5 i otra vez aki: non entraran en mi reposo. [Tejilim 95:11]

6 Asi ke, pues ke resta ke algunos an de entrar en el, i akelios a kienes primero fue anunciado non entraron por kavza de desobediencia,

7 Determina otra vez un cierto dia diciendo por David: Hoy, despues de tanto tenpo; komo esta dicho: Si oyereis su bos hoy, non endurezkais gwestros levavot. [Tejilim 95:7f]

8 Porke si Iejoshua les hubiera dado el reposo, non hablaria despues de otro dia.

9 Por tanto keda un reposo para el pueblo de Elojim.

10 Porke el ke a entrado en su reposo, tambien el a reposado de sus obras, komo Elojim de las suyas.

11 Prokuremos, pues, de entrar en akel reposo; ke ninguno kaiga en semejante ejemplo de desobediencia. [3:17-18; 4:6]

12 Porke el devar de Elojim [es] viva i efikaz, i mas penetrante ke toda espada de dos filos: i ke alkanza asta partir el neshama, i aun el ruax, i las koyunturas i tuetanos; i disçierne los myentes i las intenciones de el lev.

13 i non ai koza kriada ke non sea manifiesta en su presençia; antes todas las kozas [estan] desnudas i abiertas a los ogjos de akel a kien tenemos ke dar kuenta.

14 Por tanto teniendo un gran Kojen jaGadol, ke penetro los Shamayim, Rabinu Melex jaMashiach el Ben Elojim, retengamos [nuestra] profesion.

15 Porke non tenemos un Kojen jaGadol ke non se pueda kompadeçer de nuestras flakezas; mas tentado en todo asigun [nuestra] semejanza, [enpero] sin xet.

16 Liegemonos pues konfiadamente a kise de la xen vexesed, para alkanzar xesed, i aliar xen vexesed para el oportuno sokoro.

PEREK JE

1 Porke todo Kojen jaGadol tomado de entre bene adam, es konstituido a favor de bene adam en lo ke a Elojim toka, para ke ofrezka presentes i sakrifiçios por los averot:

2 ke se pueda kompadeçer de los ignorantes i ekstraviados, pues ke el tambien esta rodeado de flakeza.

3 i por kavza de elia debe, komo por si mezmo, asi tambien por el pueblo, ofreçer por los averot.

4 Ni nadie toma para si la honra, sino el ke es liamado de Elojim, komo Ajaron.

5 Asi tambien Mashiax non se glorifiko a si mezmo haçiendose Kojen jaGadol, mas el ke le dijo: Tu eres mi ben, io te e engendrado hoy. [Tejilim 2:7]

6 Komo tambien diçe en otro [lugar:] Tu [eres] kojens eternamente, asigun el orden de Melex Tzedek. [tejilim 110:4]

7 El kual en los iamim de su karne, ofreçiendo ruegos i suplikas kon gran klamor i lagrimas al ke le podia librar de mavet, fue oido por [su] reverençial miedo.

8 Aunke era ben, por lo ke padeçio aprendio la mishmaat;

9 i konsumado, vino a ser kavza de eterna salud a todos los ke le obededen;

10 Nombrado de Elojim Kojen jaGadol asigun el orden de Melex Tzedek. [Tejilim 110:4]

11 Del kual tenemos mucho ke dezir, i difikultoso de deklarar, por kuinto sois flakos para olyir.

12 Porke debiendo ser ya maestros [de otros,] a kavza de el tenpo, teneis neçesidad de tornar a ser enseniados kuales [sean] los primeros rudimentos de las dichas de Elojim; i habeis liegado a ser [tales] ke tengais neçesidad de leche, i non de manjar solido.

13 ke kualquiera ke partiçipa de la leche, es inhabil para el devar de la tzedek, porke es ieled;

14 Mas la vianda firme es para los perfektos, para los ke por el minjag tienen [ya] los sentidos ejerçitados enel disirnimento de el bien i de el mal.

PEREK VAV

1 POR tanto, dejando el devar de el komienzo en la Tora de Mashiax vamos adelante a la perfekçion; non echando otra vez el fundamento de el arepentimiento de obras muertas, i de la emuna en Elojim,

2 De la Tora de bautismos, i de la imposiçion de manos, i de la resuresion de los metim, i de el mishpat eterno:

3 i esto haremos, a la emet, si Elojim [lo] permitiere.

4 Porque es enposivle ke los ke una vez fueron iluminados, i gustaron el don çeestial, i fueron echos partiçipes de el Ruax jakodesh,

5 i asimismo gustaron la buena davar de Elojim, i las virtudes de el siglo venidero,

6 i rekayeron, sean otra vez renovados para arepentimiento, kruçifikando de nuevo para si mismos al Ben Elojim, i eksponiendo[le] a vituperio.

7 Porque ja'aretz ke emebebe la mayim ke muchas vezes vino sobre elia, i produçe yerba provechosa a akelios de los kuales es labrada, reçibe beraxa de Elojim. [Bereshyt 1:11]

8 Mas la ke produçe espinas i abrojos, [es] reprobada, i çerkana de maldiçion; kuyo fin [sera] el ser abrasada. [Bereshyt 3:17-18]

9 enpero de vosotros, oh amados, esperamos mejores kozas, i mas çerkanas a salud, aunke hablamos asi.

10 Porque Elojim non [es] injusto, para olvidar guestra fecha i el trabajo de ajava ke habeis mostrado a su nombre, habiendo asistido i asistiendo [aun] a los kedoshim.

11 Mas deseamos ke kada uno de vosotros muestre la misma

soliçitud asta el kabo, para kumplimiento de [su] esperanza;

12 ke non os hagais perezosos, mas imitadores de akelios ke por la emuna i la savlanut heredaran las javtaxot.

13 Porke prometiendo Elojim a Avrajam Avinu, non pudiendo gjurar por otro mayor, gjuro por si mezmo, [Bershyt 22:16]

14 Diçiendo: De çierto bendezirtee bendeziendo; i multiplikando, te multiplikare. [Bereshyt 22:17]

15 i asi, esperando kon largura de animo, alcanzo la javtaxa.

16 Porke bene adam çiertamente por el mayor ke elios juran (shevua): i el fin de todas sus kontroversias es el juramento para konfirmaçion.

17 Por lo kual, keriendo Elojim amostrar mas abundantemente a los herederos de la javtaxa la inmutabilidad de su konsejo, interpuso juramento;

18 Para ke por dos kozas inmutables, en las kuales [es] enposivle ke Elojim mienta, tengamos un fortisimo konsuelo, los ke mos akogemos a trabarnos de la esperanza propuesta: [Tejilim 91:2]

19 La kual tenemos komo segura i firme ankla de el neshama, i ke entra asta dentro de el velo;

20 aonde entro por mozotros [nueso] prekursor Rabinu Melex jaMashiach, echo Kojen jaGadol eternalmente asigun el, orden de Melex Tzedek. [Tejilim 110:4]

PEREK ZAYIN

1 Porke este Melex Tzedek, rey de Salem (Melex Shalom), kojén de el Elojim Elion, el kual salio a reçibir a Avrajam Avinu ke volvia de la derota de los reyes, i le bendijo, [Bereshyt 14:17-20]

2 Al kual asimismo dio Avrajam Avinu los diezmos de todo, primeramente el se interpreta Rey de tzedek; i luego tambien Rey de Salem, ke es, Rey de shalom:

3 Sin padre, sin em, sin linaje; ke ni tiene prinçipio de iamim, ni fin de vida, mas echo semejante al Ben Elojim, permanece kojén para siempre. [Tejilim 110:4]

4 Mirad pues kuan grande [fuera] este, al kual aun Avrajam Avinu el patriarka dio diezmos de los despojos.

5 i çiertamente los ke de los bonim de Levi toman la kejuna, tienen mandamiento de tomar de el pueblo los diezmos asigun la Tora, es a saber, de sus axim, aunke tambien hayan salido de los lomos de Avrajam Avinu. [Shemot 25:40]

6 Mas akel kuya genealogia non es kontada de elios, tomo de Avrajam Avinu los diezmos, i bendijo al ke tenia las javtaxot.

7 i sin kontradikçion alguna lo ke es menos es benedeçido de lo ke es mas.

8 i aki çiertamente bene adam mortales toman los diezmos; mas alyi akel de el kual esta dado edut ke vive.

9 i, por dezir asi, en Avrajam Avinu fue diezariado tambien Levi, ke reçibe los diezmos;

10 Porke aun estaba [Levi] en los lomos de [su] padre kuando Melex Tzedek le salio al enkuentro. [Tejilim 110:4]

11 Pues si la perfeçion era por la kejuna Levitiko (porke basho de el reçibio el pueblo la Tora) ¿ke neçesidad [abia] aun de ke se levantase otro kojén asigun el orden de Melex Tzedek, i ke non fuese liamado asigun el orden de Ajaron?

12 Pues mudado la kejuna, neçesario es ke se haga tambien mudanza de la Tora. [Ieshaya 42:4]

13 Porke [akel] de el kual esto se diçe, de otra shevet es, de la kual nadie asistio al mizbeax.

14 Porke notorio [es] ke el Senior nuso naçio de la shevet de Jejuda, sobre kuya shevet nada favlo Moshe tokante a la kejuna.

15 i aun mas manifiesto es, si a semejanza de Melex Tzedek se

levanta otro kojén,

16 El kual non es echo konforme a la Tora de el mandamiento karnal, sino asigun la virtud de vida indisoluble;

17 Pues [asi] da [Elojim] edut [de elio:] Tu [eres] kojén para siempre asigun el orden de Melex Tzedek. [Tejilim 110:4]

18 El mandamiento preçedente çierto se abroga por su flakeza e inutilidad:

19 Porke nada perfekçiono la Tora; mas [hizolo] la introdukçion de mejor esperanza, por la kual mos açerkamos a Elojim.

20 i por kuinto non [fue] sin juramento;

21 (Porke los otros çierto sin juramento fueron echos kojanim; mas este, kon juramento por el ke le dijo: gjuero Adonay, i non se arepentira: Tu eres kojén eternamente asigun el orden de Melex Tzedek:) [Tejilim 110:4]

22 Tanto de mejor testamento es echo fiador Rabinu Melex jaMashiach.

23 i los otros çierto fueron muchos kojanim, en kuinto por la mavet non podian permaneçer:

24 Mas este, por kuinto permaneçe para siempre, tiene un kejuna inmutable:

25 Por lo kual puede tambien abediguar eternamente a los ke por el se aliegan a Elojim, viviendo siempre para interçeder por elios.

26 Porke tal Kojén jaGadol mos konvenia [tener:] kadosh, inoçente, tajor, apartado de los xoteim, i echo mas sublime ke los Shamayim:

27 ke non tiene neçesidad kada dia, komo los [otros] kojanim, de ofreçer primero sakrifiçios por sus averot, i luego por los de el pueblo: porke esto [lo] fizo una sola vez, ofreçiendose a si mezmó.

28 Porke la Tora konstituye kojanim hombres flakos; mas el devar de el juramento, despues de la Tora, [konstituye] al ben echo perfekto para siempre. [Tejilim 110:4]

PEREK XET

1 Asi ke la suma açerka de lo dicho [es:] Tenemos tal Kojen jaGadol ke se asento a la diestra de el kise de la Majestad en los Shamayim; [Tejilim 110:1]

2 Ministro de el santuario, i de akel verdadero mishkan ke Adonay asento, i non el ben Adam.

3 Porque todo Kojen jaGadol es puesto para ofreçer presentes i sakrificios; por lo kual [es] neçesario ke tambien este tuviese algo ke ofreçer.

4 Asi ke si estuviese sobre ja'aretz, ni aun seria kojén, habiendo aun los [otros] kojanim ke ofreçen los presentes asigun la Tora;

5 Los kuales sirven de boskejo i sombra de las kozas çelestiales, komo fue respondido a Moshe kuando abia de akabar el mishkan: Mira, diçe, haz todas las kozas konforme al dechado ke te a sido mostrado enel monte. [Shemot 25:40]

6 Mas agora [tanto] mejor ministerio es el suyo, kuinto es Melitz de un mejor pakto, el kual a sido formado sobre mejores javtaxot. [Iov 33:23; Ieshaya 43:27; Divre jaIamim Bet 32:31; Devarim 5:5, 22-31]

7 Porque si akel primero fuera sin falta, çierto non se hubiera prokurado lugar de segundo. [Ieremeya 31:30-33 (31-34)]

8 Porque reprendiendolos diçe: Jine, vienen iamim, diçe Adonay, i konsumare para kon el bet de Yisrael i para kon el bet de Iejuda un nuevo pakto;

9 non komo el pakto ke hiçe kon sus padres el dia ke los tome por la iad para sakarlos de ja'aretz de Eretz Mitzrayim: porque elios non permaneçieron en mi pakto, i io los menospreçe, diçe Adonay.

10 Por lo kual este es el pakto ke ordenare a el bet de Yisrael despues de akelios iamim, diçe Adonay: Dare mis leyes enel neshama

de elios, i sobre el lev de elios las eskribire: i sere a elios por Elojim, i elios me seran ami por pueblo:

11 i ninguno enseniara a su proksimo, ni ninguno a su ax, diçiendo: Konoçe a Adonay; porke todos me konoçeran, desde el menor de elios asta el mayor.

12 Porke sere propiçio a sus injustiçias, i de sus averot, i de sus inikidades non me akordare mas. [Ieremeya 31-30-33 (31-34)]

13 Diçiendo Brit Xadasha, dio por viejo al primero i lo ke es dado por viejo i se envejeçe, çerka esta de desvanecerse.

PEREK TET

1 tenia empero tambien el primer [pakto] reglamentos de el kulto, i [su] santuario mundano.

2 Porke el mishkan fue echo: el primero en ke [estaban] las lamparas, i la mesa, i los panes de la proposiçion; lo ke liaman el santuario.

3 Tras el segundo velo [estaba] el mishkan, ke liaman el lugar santisimo;

4 El kual tenia un inçensario de oro i el arka de el pakto kubierta de todas partes alrededor de oro; en la ke [estaba] una urna de oro ke kontenia el mana, i la vara de Ajaron ke reverdeçiò, i las tablas de el pakto;

5 i sobre elia los kerubines de kavod ke kubrian el propiçiatorio, de las kuales kozas non se puede agora favlar en partikular.

6 i estas kozas asi ordenadas, enel primer mishkan siempre entraban los kojanim para fazer los ofiços de el kulto;

7 Mas enel segundo, solo el Kojen jaGadol una vez enel anio; non sin sangre, la kual ofreçe por si mezmo, i [por] los averot de ignorançia de el pueblo:

8 Dando en esto a entender el Ruax jakodesh, ke aun non estaba deskubierto la derex para el [verdadero] santuario, entretanto ke el

primer mishkan estuviese en pie.

9 Lo kual [era] figura de akel tenpo presente, enel kual se ofreçian presentes i sakrifiçios ke non podian fazer perfekto, kuantos a la konçiençia, al ke servia [kon elios;]

10 [Konsistiendo] solo en viandas i bebidas, i en diversos lavamientos, i ordenanzas açerka de el basar, impuestas asta el tenpo de la korekçion.

11 Mas estando ya presente Mashiax, Kojen jaGadol de los bienes ke abia de venir, por [otro] mas amplio i mas perfekto mishkan, non echo de manos, es a saber, non de esta kreaçion;

12 i non por sangre de machos kabrios ni de beçeros, mas por su propia sangre entro una sola vez enel santuario, habiendo obtenido [para mozotros] eterna geula.

13 Porque si la sangre de los toros i de los machos kabrios, i la çeniza de la beçera, roçiada a los inmundos, santifika para la purifikaçion de el basar,

14 ¿Kuantos mas la sangre de Mashiax, el kual por el Ruax eterno se ofreçio a si mesmo sin mancha a Elojim, limpiara guestras konçiençias de las obras de mavet para ke sirvais al Elojim vivo? [Ieshaya 53:7-12; vayikrea 22:20]

15 Asi ke por eso es Melitz de la Brit Xadasha, para ke interviniendo mavet para la remision de las rebeliones [ke abia] bajo de el primer testamento, los ke son llamados reçiban la javtaxa de la herençia eterna. [Ieshaya 53:5]

16 Porque aonde [ai] testamento, neçesario es ke intervenga mavet de el testador.

17 Porque el testamento kon la mavet es konfirmado: de otra manera non es valido entretanto ke el testador vive.

18 De aonde [vino] ke ni aun el primero fue konsagrado sin sangre. [Shemot 24:8]

19 Porque habiendo leido Moshe todas las mitzvot de la Tora a

todo el pueblo, tomando la sangre de los beçeros i de los machos kabrios, kon mayim, i lana de grana, e hisopo, roçio al mezmo sefer, i tambien a todo el pueblo.

20 Diçiendo: Esta es la sangre de el testamento ke Elojim os a mandado. [Shemot 24:8]

21 i ademas de esto roçio tambien kon la sangre el mishkan, i todos los vasos de el ministerio.

22 i kasi todo es purifikado asigun la Tora kon sangre; i sin deramamiento de sangre non se faze remision.

23 fue pues neçesario ke las figuras de las kozas çelestiales fuesen purifikadas kon estas kozas; empero las mismas kozas çelestiales kon mejores sakrifiçios ke estos. [Shemot 25:40]

24 Porke non entro Mashiax enel kadosh jakadoshim echo de iad, figura de el verdadero, sino enel mezmo çielo para presentarse agora por mozotros en la presençia de Elojim.

25 i non para ofreçerse muchas vezes a si mezmo, komo entra el Kojen jaGadol enel santuario kada anio kon sangre ajena;

26 De otra manera fuera neçesario ke hubiera padeçido muchas vezes desde el prinçipio de el mundo: mas agora una vez en la konsumaçion de los siglos, para deshaçimiento de el xet, se presento por el korban de si mezmo.

27 i de la manera ke esta establecido a bene adam ke mueran una vez, i despues el mishpat,

28 Asi tambien Mashiax fue ofreçido una vez para agotar los averot de muchos; i la segunda vez sin xet sera visto de los ke lo esperan para ieshua. [Ieshaya 53:12]

PEREK IOD

1 Porke la Tora, teniendo la sombra de los bienes venideros, non la semejanza misma de las kozas, nunca puede, por los mismos

sakrifiçios ke ofreçen kontinualmente kada anio, fazer perfektos a los ke se aliegan.

2 De otra manera çesarian de ofreçerse; porke los ke tributan [este] kulto, limpios de una vez, non tendrian mas konçiençia de xet.

3 Empero en estos [sakrifiçios] kada anio se faze [la misma] konmemoraçion de los averot.

4 Porke la sangre de los toros i de los machos kabrios non puede kitar los averot.

5 Por lo kual, entrando en jaolam jaze, diçe: korban i presente non kisiste; mas me apropiaste basar: [Tejilim 39:7 Targum; 40:7(6)]

6 Holokaustos i [expiaçiones] por el xet non te agradaron.

7 Entonçes dije: Heme aki (en la kabeçera de el sefer esta eskrito de mi) para ke haga, oh Elojim, tu voluntad.

8 Diçiendo ariba: korban i presente, i holokaustos, i [expiaçiones] por el xet, non kisiste, ni te agradaron, las kuales kozas se ofreçen asigun la Tora,

9 Entonçes dijo: Heme aki para ke haga, oh Elojim, tu voluntad. kita lo primero, para estableçer lo postrero.

10 En la kual voluntad somos santifikados por la ofrenda de el basar de Rabinu Melex jaMashiach [echa] una [sola] vez. [Ieshaya 53:10]

11 Asi ke todo kojen se presenta kada dia ministrando i ofreçiendo muchas vezes los mismos sakrifiçios, ke nunca pueden kitar los averot:

12 enpero este, habiendo ofreçido por los averot un [solo] korban para siempre, esta sentado a la diestra de Elojim, [Tejilim 110:1]

13 Esperando lo ke resta, asta ke sus oivim sean puestos por estrado de sus pies.

14 Porke kon una sola ofrenda fizo perfektos para siempre a los santifikados.

15 i atestiguanos lo mezmo el Ruax jakodesh; ke despues ke dijo:
[Ieremeya 31:33]

16 i este es el pakto ke hare kon elios despues de akelios iamim,
diçe Adonay: Dare mis leyes en sus levavot i en sus nefashot las
eskribire;

17 i nunca mas me akordare de sus averot e inikidades. [Ieremeya
31:34]

18 Pues aonde ai remision de estos, non ai mas ofrenda por xet.

19 Asi ke, axim, teniendo xerut para entrar enel santuario por la
sangre de Rabinu Melex jaMashiach, [Tejilim 118:20]

20 Por la derex ke el mos konsagro nuevo, i vivo; por el velo, esto
es, por su basar: [Tejilim 16:9-10; Danyel 9:26; Ieshaya 53:5-12]

21 i [teniendo] un Kojen jaGadol sobre el bet de Elojim,

22 Liegemonos kon lev verdadero, en liena çertidumbre de emuna,
purifikados los levavot de mala konçiençia, i lavados los kuerpos
kon mayim limpia. [Ieshaya 52:15; Iexezkel 36:25-26]

23 Mantengamos firme la profesion de nuestra emuna, sin fluktuar,
(ke fiel es el ke prometio;)

24 i konsideremonos los unos a los otros para provokarnos al
ajava, i a las maasim tovim:

25 non dejando nuestra kongregaçion, komo algunos tienen por
kostumbre mas eksortando a nos; i tanto mas, kuinto veis ke akel
dia se açerka.

26 Porque si pekaremos voluntariamente despues de aber reçibido
la da'at de la emet, ya non keda korban por el xet, [Bamidbar
15:30]

27 Sino una horenda esperanza de mishpat, i hervor de fuego ke a
de devorar a los adversarios. [Ieshaya 26:11]

28 El ke menospreçiare la Tora Moshe, por el edut de dos o de
tres testigos muere sin ninguna xesed: [Devarim 19:15]

29 ¿Kquanto pensais ke sera mas onroso de mayor kastigo el ke holiare al Ben Elojim, i tuviere por inmunda la sangre de el testamento, en la kual fue santifikado, e hiçiere afrenta al Ruax de xen vexesed?

30 Sabemos [kien es] el ke dijo: Mia es la venganza, io dare el pago, diçe Adonay. i otra vez: El Senior juzgara su pueblo. [Devarim 32:35,36]

31 Horenda koza es kaer en las manos de el Elojim vivo.

32 Empero traed a la memoria los iamim pasados, en los kuales, despues de aber sido iluminados, sufristeis gran kombate de aflikçiones:

33 Por una parte, çiertamente, kon vituperios i tribulaçiones fuisteis echos espektakulo; i por otra parte echos kompanieros de los ke estaban en tal estado.

34 Porque de mis prisiones tambien os resentisteis konmigo, i el robo de gwestros bienes padeçisteis kon simxa, teniendo da'at ke teneis en vosotros una mejor sustançia en los Shamayim, i ke permanece.

35 non perdais pues guestra konfiensa, ke tiene grande remuneraçion de gualardon:

36 Porque la savlanut os es neçesaria; para ke, habiendo echo ratzon Elojim, obtengais la javtaxa.

37 Porque aun un pokito, i el ke a de venir vendra, i non tardara.

38 agora tzadik vivira por emuna; mas si se retirare, non agradara a mi neshama. [Xabakk 2:3-4]

39 enpero mozotros non somos tales ke mos retiremos para deperdiçion, sino fieles para ganança de el neshama.

PEREK IOD ALEF

1 Es pues la emuna la sustançia de las kozas ke se esperan, la

demostración de las kozas ke non se ven.

2 Porke por elia alkanzaron edut los antiguos.

3 Por la emuna entendemos aber sido kompuestos los siglos por el devar de Elojim, siendo echo lo ke se ve de lo ke non se veia. [Tejilim 33:6]

4 Por la emuna Abel ofreçio a Elojim mayor korban ke Kain, por la kual alkanzo edut de ke era tzadiq, dando Elojim edut a sus presentes; i difunto, aun favla por elia.

5 Por la emuna Enoc fue traspuesto para non ver mavet, i non fue aliado, porke lo traspuso Elojim. i antes ke fuese traspuesto, tuvo edut de aber agradado a Elojim. [Bereshyt 5:24]

6 Empero sin emuna es enposivle agradar a Elojim; porke es menester ke el ke a Elojim se aliega, krea ke le ai, i ke es galardoador de los ke le buskan.

7 Por la emuna Noe, habiendo reçibido repuesta de kozas ke aun non se veian, kon paxad aparejo el arka en ke su bet se salvase: por la kual [emuna] kondeno al mundo, i fue echo ioresh de la tzedek ke es por la emuna. [Bereshyt 15:6; Xabakk 2:4]

8 Por la emuna Avrajam Avinu, siendo liamado, obedeo para salir al lugar ke abia de reçibir por eredad; i salio sin saber aonde iba.

9 Por emuna estansio en ja'aretz prometida komo en [tera] ajena, morando en kabanias kon Yitzxak i Ia'akov, herederos juntamente de la misma javtaxa: [Devarim 9:28]

10 Porke esperaba çivdad kon fundamentos, el artifeçe i haçedor de la kual es Elojim.

11 Por la emuna tambien la misma Sara, siendo esteril, reçibio fuerza para konçebir simiente; i pario aun fuera de el tenpo de la edad, porke kreyo ser fiel el ke [lo] abia prometido.

12 Por lo kual tambien, de uno, i ese ya amorteo, salieron komo

las estrelias de Shamayim en multitud, i komo la arena innumerable ke esta a la orilia de la mar. [Devarim 26:5; 22:17]

13 Konforme a la emuna murieron todos estos sin aber reçibido las javtaxot, sino mirandolas de lejos, i kreyendolas, i saludandolas; i konfesando ke eran peregrinos i advenedizos sobre ja'aretz. [tejilim 39:13(12)]

14 Porke los ke esto diçen, klaramente dan a entender ke buskan una patria.

15 ke si se akordaran de akelia de aonde salieron, çierto tenian tenpo para volverse:

16 Empero deseaban la mejor, es a saber, la çestial; por lo kual Elojim non se averguenza de liamarse Elojim de elios; porke les abia aparejado çivdad.

17 Por emuna ofreçio Avrajam Avinu a Yitzzak, kuando fue probado; i ofreçia al unigenito el ke abia reçibido las javtaxot. [In. 3:16]

18 Habiendole sido dicho: En Yitzzak te sera liamada simiente: [Bereshyt 21:12]

19 Pensando ke aun de los metim [es] Elojim poderoso para alevantar; de aonde tambien lo volvio a reçibir por figura.

20 Por emuna bendijo Yitzzak a Ia'akov i a Esau respekto a kozas ke abia de ser.

21 Por emuna Ia'akov, muriendose, bendijo a kada uno de los bonim de Iosef; i adoro [estribando] sobre la punta de su bordon. [Bereshyt 47:31]

22 Por emuna Iosef muriendose, se akordo de la partida de los bene Yisrael: i dio mandamiento açerka de sus huesos. [Bereshyt 50:25]

23 Por emuna Moshe, naçido, fue eskondido de sus padres por tres mezes, porke lo vieron aformoziguado ieled, i non temieron la orden de el rey.

24 Por emuna Moshe, echo ya grande, rehuso ser llamado ben de la ialda de Pharaon;

25 Eskogiendo antes ser afligido kon el pueblo de Elojim, ke gozar de komodidades temporales de xet:

26 Teniendo por mayores rikezas el vituperio de Mashiax ke los tesoros de los Egipçios; porke miraba a la remuneracion.

27 Por emuna dejo a Eretz Mitzrayim non temiendo la ira de el rey; porke se sostuvo komo viendo al invisible.

28 Por emuna çelebro Pesax i el deramamiento de la sangre, para ke el ke mataba los primogenitos, non les tokase. [Shemot 12:22]

29 Por emuna pasaron el mar Bermejo komo por tera seka; lo kual probando los Egipçios, fueron sumergidos. [Bereshyt 1:10; Mixea 7:19]

30 Por emuna kayeron los muros de Ierixo kon rodearlos siete iamim.

31 Por emuna Rahab la dezjkarada non pereçio juntamente kon los inkredulos, habiendo reçibido los espias kon shalom. [Iejoshua 2:9f]

32 ¿i ke mas digo, porke el tenpo me faltara kontando de Gedeon, de Barac, de Samson, de Jephthe, de David, de Shmuel, i de los nevi'im;

33 ke por emuna ganaron reinos, obraron tzedek, alkanzaron javtaxot, taparon las bokas de leones

34 Apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de kuchilio, konvaleçieron de maxalot, fueron echos fuertes en batalias, trastornaron kampos de [oivim] ekstranios.

35 las muzjeres reçibieron sus metim por resuresion: unos fueron estirados, non açeptando el reskate para ganar mejor resuresion:

36 Otros experimentaron vituperios i azotes; i a mas de esto prisiones i karçeles:

37 Fueron apedreados, aserados, tentados, metim a kuchilio; anduvieron de aka para alia [kubiertos] de pieles de ovejas i de kabras, aniyim, angustiados, maltratados;

38 De los kuales jaolam jaze non era onroso: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas i por las kavernas de ja'aretz.

39 i todos estos, aprobados por edut de la emuna, non reçibieron la javtaxa:

40 Proveyendo Elojim alguna koza mejor para mozotros, para ke non fuesen perfekçionados sin mozotros.

PEREK IOD BET

1 Por tanto mozotros tambien, teniendo en deredor nueso una tan grande nube de testigos, dejando todo el peso de el xet ke mos rodea, koramos kon savlanut la karera ke mos es propuesta,

2 Puestos los ogjos enel autor i konsumador de la emuna emet (fe ortodoksa judia), en Rabinu Melex jaMashiax; el kual, habiendole sido propuesto simxa, sufrio la kruz, menospreçiando la berguensa, i sentose a la diestra de el kise de Elojim. [Tejilim 110:1]

3 Reduçid pues a guestro pensamiento a akel ke sufrio tal kontradikçion de xoteim aeskuentra si mezmo, porke non os fatigeis en guestros animos desmayando.

4 ke aun non habeis resistido asta la sangre, kombatiendo aeskuentra el xet;

5 i estais ya olvidados de la eksortaçion ke komo kon bonim favla kon vosotros, [diçiendo:] ben mio, non menospreçies el kastigo de Adonay, ni desmayes kuando eres de el reprendido:

6 Porke Adonay al ke ama kastiga, i azota a kualkiera ke reçibe por ben. [Mishle 3:11-12; Iov 5:17]

7 Si sufris el kastigo, Elojim se os presenta komo a bonim; porke

¿ke ben es [akel] a kien el padre non kastiga?

8 Mas si estais fuera de el kastigo, de el kual todos [los bonim] an sido echos partiçipantes, luego sois bastardos, i non bonim.

9 Por otra parte, tuvimos por kastigadores a los padres de nuestra karne, i los reverençiabamos; ¿por ke non obedeçeremos mucho mejor al Av de los espíritus, i viviremos?

10 i akelios, a la emet por pokos iamim mos kastigaban komo a elios les pareçia; mas este para lo ke [mos] es provechoso, para ke reçibamos su santifikaçion.

11 Es emet ke ningun kastigo al presente pareçe^ ser [kavza] de simxa, sino de agmat nefesh; mas despues da pri apaçible de tzedek a los ke enel son ejerçitados.

12 Por lo kual alzad las manos kaidas, i las rodilias paralizadas; [Ieshaya 35:3]

13 i fazed derechos pasos a guestros pies, porke lo [ke es] kojo non salga fuera de kamino; antes sea dado refua.

14 Segid la shalom kon todos i la kedusha, sin la kual nadie vera a Adonay:

15 Mirando bien ke ninguno se aparte de la xen vexesed de Elojim, ke ninguna raiz de amargura brotando [os] impida, i por elia muchos sean kontaminados; [Devarim 29:19]

16 ke ninguno sea fornikario, o profano, komo Esau, ke por una vianda vendio su primogenitura.

17 Porke ya sabeis ke aun despues deseando eredar la beraxa, fue reprobado; ke non alio lugar de arepentimiento, aunke la prokuro kon lagrimas.

18 Porke non os habeis liegado al monte ke se podia tokar, i al fuego ençendido, i al turbion, i a la oskuridad, i a la tempestad,

19 i al sonido de la shofar, i a la bos de las dichas, la kual los ke la oyeron rogaron ke non se les hablase mas:

20 (Porke non podian tolerar lo ke se mandaba: Si bestia tokare al monte, sera apedreada, o pasada kon dardo: [Shemot 13:19]

21 i tan terrible koza era lo ke se veia, ke Moshe dijo: Estoy asombrado i temblando:) [Devarim 9:19]

22 Mas os habeis liegado al monte de Tzion, i a el shtetel de el Elojim vivo, Ierushalayim la çelestial, i a la kompaniia de muchos miliares de malaxim,

23 i a la kongregaçion de los primogenitos ke estan alistados en los Shamayim, i a Elojim, el Juez de todos, i a los espíritus de los tzadikim, [ya] perfektos;

24 i a Rabinu Melex jaMashiach, el Melitz de la Brit Xadasha; i a la sangre de el esparçimiento ke favla mejor ke [la de] Abel.

25 Mirad ke non desecheis al ke favla. Porke si akelios non eskaparon ke desecharon al ke favlava en ja'aretz, mucho menos [eskaparemos] mozotros, si desecharemos al ke [mos] favla de los Shamayim:

26 La bos de el kual Entonçes konmovio ja'aretz; mas agora a denunciado diçiendo: Aun una vez, i io konmovere non solamente ja'aretz, mas aun Shamayim. [Xagai 2:6]

27 i este [dezir:] Aun una vez, deklara la mudanza de las kozas movibles, komo de kozas echas, para ke keden las ke son firmes.

28 Asi ke tomando la malxut inmovil, retengamos la xen vexesed por la kual sirvamos a Elojim agradandole kon paxad i reverençia.

29 Porke nueso Elojim [es] fuego konsumidor. [Devarim 4:24; 9:3; Ieshaya 33:14]

PEREK IOD GUIMEL

1 Permaneska la ajava fraternal.

2 non olvideis la hospitalidad; porke por esta algunos, sin saberlo, hospedaron malaxim.

3 Akordaos de los presos, komo presos juntamente kon elios; i de

los afligidos, komo ke tambien vosotros mismos sois de el basar.

4 Honroso [es] en todos el matrimonio, i el lecho [konyugal] sin mançilia; mas a los fornikarios i a los adulteros juzgara Elojim.

5 Sean las kostumbres [guestasras] sin avariçia; kontentos de lo presente; porke el dijo: non te desamparare, ni te dejare: [Devarim 31:6,8; iejoshua 1:5]

6 De tal manera ke digamos konfiadamente: El Senior [es] mi ayudador; non temere lo ke me hara el ben Adam. [Tejilim 118:6]

7 Akordaos de guestros pastores, ke os hablaron el devar de Elojim; la emuna de los kuales imitad, konsiderando kual aya sido el eksito de su kondukta.

8 Rabinu Melex jaMashiach [es] el mezmo ayer, i hoy, i por los siglos.

9 non seais lievados de aka para alia por doktrinas diversas i extranias; porke buena koza es afirmar el lev en la xen vexesed, non en viandas, ke nunca aprovecharon a los ke anduvieron en elias.

10 Tenemos un mizbeach, de el kual non tienen fakultad de komer los ke sirven al mishkan.

11 Porke los kuerpos de akellos animales, la sangre de los kuales es metida por el xet enel santuario por el Kojen jaGadol, son kemados fuera de el real.

12 Por lo kual tambien Rabinu Melex jaMashiach, para santifikar el pueblo por su propia sangre, padeçio fuera de la delet.

13 Salgamos pues a el fuera de el real lievando su vituperio.

14 Porke non tenemos aki çivdad permanente, mas buskamos la por venir.

15 Asi ke ofrezkamos por medio de el a Elojim siempre korban de alabasion, es a saber, pri de labios ke konfiesen a su nombre. [Zexarya 6:11-12; 3:8]

16 i de fazer bien i de la komunikacion non os olvideis: porke de

tales sakrifijos se agrada Elojim.

17 Obedeçed a gwestros pastores, i sujetaos a elios; porke elios velan por gwestras nefashot, komo akelios ke an de dar kuenta, para ke lo hagan kon alegria, i non gimiendo, porke esto non os es util.

18 Orad por mozotros: porke konfiamos ke tenemos buena konçiençia, deseando konversar bien en todo.

19 i mas os ruego ke lo hagais asi, para ke [io] os sea mas presto restituído.

20 i el Elojim de shalom ke sako de los metim a nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach, el Gran Pastor de las ovejas, por la sangre de el testamento eterno,

21 Os haga aptos en toda fecha buena para ke hagais su voluntad, haçiendo el en vosotros lo ke es agradable delante de el por Rabinu Melex jaMashiach, al kual [sea] kavod por siglos de siglos. Amen.

22 Empero os ruego, axim, ke soporteis [esta] davar de eksortaçion; porke os e eskrito en breve.

23 Sabed ke [nueso] ax Timotheos esta suelto, kon el kual, si viniere mas presto, os [ire] a ver.

24 Shalom a todos gwestros manjigim i a todos los kedoshim. Los de Italia os saludan.

25 La xen vexesed sea kon todos vosotros. Amen.

Karta de el Mashiax a la Kejilat Brit Xadasha a traves de Ia'akov jaTzadik jasheliax (San-Tiago)

Perek Alef (CAPITULO 1)

1 Ia'akov, eved de Elojim i de el Rabinu Melex jaMashiax, adoneinu Iejoshua, a las Shneim Asar jaShevatim ke estan en la Galut, ¡Shalom!. [Devarim 32:26]

2 Mis axim beMashiax, tened por sumo simxa kuando kayereis en diversas nisaionot;

3 Teniendo da'at ke la prueba de guestra emuna fecha savlanut.

4 Mas tenga la savlanut su po'al shlema, para ke seais mevugarim i kompletos, sin faltar en alguna koza.

5 i si alguno de vosotros tiene falta de xaxma, demandela en tefila i texinot a Elojim, el kual da a todos matanot abundantemente, i non zahiere; i le sera dada xaxma. [Melaxim Alef 3:9,10; Mishle 2:3-6; Tejilim 51:6; Danyel 1:17; 2:21]

6 enpero sea la tefila presentada kon bitaxon en emuna, non dudando nada: porke el ke duda, tamabalea en la emuna, es semejante a la onda de el iam, ke es movida de el viento, i echada de una parte a otra. [Melaxim Alef 18:21]

7 non piense pues el tal adam ke reçibira ninguna koza de Adonay.

8 el es un ish de doble pensar i es mesupak e inkonstante en todos sus deraxim. [Tejilim 119:113]

9 El ax beMashiax ke es de shiflut, gloriесе en ke Adonay le exaltara:

10 Mas el ax beMashiax ke es ashir, gloriесе en su bizioinot: en la

da'at ke Adonay le bajara, pues kol jabasar xatzir (toda flor es yerba, Ieshaya 40:6,7) i komo esta tambien el se desvanecera. [Iov 14:2; Tejilim 103:15, 16]

11 Porke salido la shemesh kon ardor, i su tzitz navel (la yerba se seko, Ieshaya 40:6-8), i perecio su aformoziguada apariençia: asi tambien se marchitara el ashir en todos sus kaminos. [Tejilim 102:4,11]

12 Ashere el ish ke sufre la nisaion; porke kuando fuere probado, reçibira la ateret jaxayim, ke Elojim tiene komo javtaxa a los ke tienen ajava Elojim. [Bereshyt 22:1]

13 Kuando alguno es tentado, non diga ke "Soy tentado por Elojim"; porke Elojim non puede ser tentado por ra'a, ni el a alguno pone en nisaion;

14 Sino ke kada uno es tentado, kuando de su propia ta'ava es atraido, i çebedo. [Mishle 19:3]

15 i la ta'ava, despues ke a konçebido, pare al xet; i el xet, siendo kumplido, engendra mavet. [Bereshyt 3:6; Iov 15:35; Tejilim 7:14; Ieshaya 59:4]

16 Mis amados axim beMashiach, non ereis.

17 Toda buena dadiva, i toda matana shelema es de lo alto, ke desçiende de el Av ja'Orot, enel kual non ai mudanza, ni sombra de variaçion. [Tejilim 85:12; 136:7; Bereshyt 1:16; Malaxi 3:6]

18 el, birtzon Elojim, mos a engendrado por el devar jaemet, para ke seamos bikurim de sus ietzurim. [Yirem'ya 2:3]

19 Por esto tened da'at, mis amados axim beMashiach, todo adam sea pronto para olyir, tardio para favlar, tardio para ka'as: [Mishle 10:19]

20 Porke la ka'as de bene Adam non fecha la tzedikat Elojim.

21 Por lo kual dejando toda inmundicia, i resha en shiflut i maldad, reçibid kon mansedumbre el devar Elojim ingerida en

vosotros, la cual puede fazer salvas guestras nefashot.

22 Mas sed shomre jadavar, i non tan solamente shome jadavar, kaliendo en remiya.

23 Porke si alguno es shome jadavar, i non shomre jadavar, este tal es semejante al adam ke kontad en un espejo su fas:

24 Porke el se konsidero a si mezmo i se fue, i luego se olvido ke tal era.

25 Mas el ke hubiese mirado atentamente en la Tora shlema, Torea jaXerut, i perseverado en elia, non siendo oidor olvidadizo, sino shomer mitzvot, este tal tendra baraxa en su fecha. [Tejilim 19:7]

26 Si alguno piensa entre vosotros ke es uno de los xaredim (djudio fiel a D's), i non refrena de lashon jora, sino dejando su lev kaer en remiya, la xasidut de el tal es vana. [Tejilim 34:13; 39:1; 141:3]

27 La avodat kodesh ke es tehora i tamima delante de Elojim jaAv es esta: Visitar los ietomim i las almanot en sus tzorot, i ser shomer sin mancha en jaolam jaze. [Devarim 14:29; Iov 31:16,17,21; Tejilim 146:9; Ieshaya 1:17,23]

Perek Bet (CAPITULO 2)

1 Mis axim beMashiach, non tengais maso panim en la emuna [judia ortodoksa] de nueso Rabinu Melech jaMashiach Iejoshua, glorioso adoneinu. [Devarim 1:17; Vayikra 19:15; Mishle 24:23]

2 Porke si en gwestro bet jakeneset (shul) entra un adam kon anilio de oro, i de preçioso kaftan i shtreimel, i tambien entra uno non privilegiado nebax, un kaptzen en shmatt,

3 i tuviereis respeto al takif ke viste kon bekeshe i shtreimel, i le dijereis: Sientate tu aki en kibud: i dijereis al kaptzen: Estate tu alyi en pie; o sientate aki basho de mi estrado:

4 ¿non juzgais kon parçialidad i prejuizio entre vosotros mismos, i venis a ser shofetim kon maxshavot resha?

5 Jine, mis amados axim beMashiach: ¿non a elegido Der Oybershter los aniyim de jaolam jaze, bexirim de Elojim, para ser rikos en emuna, e ioreshim de la Malxut Elojim ke a dado komo javtaxa a los ke tienen ajavat Elojim? [Iov 34:19]

6 Mas vosotros habeis afrentado al ish ev'ion. ¿non os aprimen los ashirim, i os arastran a los betei din?

7 ¿non kometen elios xilul jaShem aeskuentra Rabinu Melex jaMashiach, shem tov ke fue invokado sobre vosotros?

8 Si sois vosotros shomer de dat jamalxut conforme a la eskritura: ve'ajavta lere'axa kamoxa (Amaras a tu proksimo komo a ti mesmo [Vayikra 19:18]); bien haçeis:

9 Mas si haçeis maso panim, sois xoteim kometiemdo averot aeskuentra la Tora. [Devarim 1:17]

10 Porke kualquiera ke shomer de kol jaTora, i ofendiere en una mitzva, es echo ashem de averot de kol mitzvot.

11 Porke el ke dijo: Lo tinaf (non kometeras adultrio), tambien a dicho: Lo tirtzax (non mataras). agora bien, si non hubieres kometido adultrio, enpero hubieres matado, ya eres over al mitzvot jaTora. [Shemot 20:13,14; Devarim 5:17,18]

12 Asi dejad gwestros devarim ser, i asi dejad gwestros ma'asim ser komo los ke habeis de ser juzgados por la Tora jaXerut [1:25].

13 Porke din sin raxamim sera echo kon akel ke non hiçiere raxamim: i raxamim se gloria en nitzaxon aeskuentra el din.

14 axim mios, ¿ke es la revax si alguno diçe ke tiene emuna, i non tiene ma'asim? Seguramente tal "emuna" non le puede traer a la ieshuat Elojeinu.

15 i si el ax beMashiach o la axot beMashiach estan vestidos kon shmatt, i tienen neçesidad de el lexem jukeinu (Mt. 6:11),

16 i alguno de vosotros les diçe: Id en shalom, kalentaos, i hartaos; enpero non les diereis las kozas ke son neçesarias para el basar, ¿ke les serea de revax?

17 Asi tambien la emuna, si non tuviere ma'asim, es niftar.

18 enpero alguno dira: Tu tienes emuna, i io tengo ma'asim: muéstrame tu jisgalut jasod de tu emuna sin tus ma'asim, i io te mostrare, xaver, mi emuna por mis ma'asim.

19 Tu estas impresionado de ke kon tu emuna puedes reçitar el kariat Shema; Oh, fazes muy bien: tambien los shedim tienen una da'at i emuna similar, enpero tiemblan. [Devarim 6:4]

20 ¿Mas kieres tener da'at, adam vano, ke la emuna sin ma'asim es muerta?

21 ¿non fue yitzdak im Elojim por las ma'asim, Avrajam Avinu avinu, kuando ofreçio akeda Yitzzak beno sobre la mitzbeax? [Bereshit 22:9,12]

22 Jine, ¿non ves ke la emuna de Avrajam Avinu avinu obro kon sus ma'asim, i ke la emuna fue shlema por los ma'asim?

23 i fue kumplido lo de el Kitve jakodesh ke diçe Avrajam Avinu avinu v'je'emin baAdonay vaiaxsheveja lo tzedaka (kreyo a Elojim, i le fue imputado a tzedek, Bereshyt 15:6), i fue liamado Ojev Elojim. [Bereshyt 15:6; Ieshaya 41:8; Divre Jaiomim Bet 20:7]

24 Vosotros veis, pues, ke el ben Adam es jyitzdak im Elojim por los ma'asim [de emuna], i non solamente por la emuna [ke non produçe frutos].

25 Asimismo tambien Raxab la zona ¿non fue elia echa yitzdak im Elojim por ma'asim, kuando reçibio los mensajeros, i los echo fuera por otro kamino?

26 Porque komo el guf sin neshema es niftar, asi tambien lo es la emuna sin ma'asim .

Perek Gimel (CAPITULO 3)

1 non muchos de vosotros, Axim beMashiach, os hagais morim, en kuantu konçierne a mishpat Elojim, los morim jameshixim reçibiremos xomer jadin:

2 Porke todos ofendemos en muchas kozas. Si alguno, en kuantu a lashon jora, non ofende, este es ish tamim, ke tambien puede kon freno gobernar todo el guf. [Melaxim Alef 8:46; Tejilim 39:1; Mishle 10:19]

3 Jine, mozotros ponemos frenos en las bokas de los susim para someterlos bajo mishma'at, i gobernamos todo sus gufot.

4 Jine, tambien las oniyot; aunke tan gedolot, i lievadas de impetuosos vientos, son gobernadas kon un muy pekenio timon por aonde kisiere el ke las gobierna.

5 Asi tambien la lashon es un evar katon, i se gloria de ravrean (Danyel 7:8,20). Jine, una esh ketana ¡kuan grande boske ençiende! [Tejilim 12:3,4; 73:8,9]

6 i la lashon es una esh, un olam ja'avel entre nuestros evarim, la kual kontamina todo el guf, e inflama el curso de ja'xayim, i es inflamada de la esh gejinom. [Mishle 16:27]

7 Porke toda naturaleza de bestias, i de ofot, i de serpientes, i de seres de la mar, se doma, i es domada de la naturaleza humana:

8 enpero ningun bene Adam puede domar la lashon, ke es una ra'a ke non puede ser refrenado, liena de eret mortal.

9 Kon elia deçimos baraxa al Elojim, Adoneinu i Avinu, i kon elia deçimos kelalea a bene adam, los kuales son echos a la demut Elojim. [Bereshyt 1:26,27f]

10 De una misma pe' proçeden baraxa i kelala. axim beMashiach mios, non konviene ke estas kozas sean asi.

11 ¿Echa makor por una misma abertura mayim dulce i amarga?

12 axim beMashiach mios, ¿puede la etz te'ana produçir açeitunas,

o la vid higos? Asi ninguna fuente puede fazer mayim salada i dulce.

13 ¿kien tienen xaxma i bina entre vosotros? muestre por su jitnajakut jatova sus ma'asim en shiflut de xaxma.

14 enpero si teneis kina amarga, i anoxiyut en gwestros levavot, non os glorieis, ni habéis sheker aeskuentra la emet.

15 ke esta xaxma non es la ke desçiende de lo alto, sino de olam jaze, animal, de shedim.

16 Porke aonde ai kina i anoxiyut, alyi ai toju vavoju, i toda ra'a.

17 Mas la xaxma ke es de lo alto, berishonea, es tejora, despues ojevet shalom, eidel, benigna, liena de raxamim i de pri tov, sin maso panim, ni tzeviut.

18 i el pri jatzedek se siembra en shalom para akelios ke fazen shalom. [Mishle 11:18; ieshaya 32:17; Joshea 10:12]

Perek Dalet (CAPITULO 4)

1 ¿De aonde vienen las milxamot, kual es su oirem, i las baragjas entre vosotros? ¿non son de guestras ta'avot, las kuales kombaten en gwestros evarim?

2 Kodiçiais, i non teneis; matais, i ardeis de envidia, i non podeis alkanzar; os envolveis en maxalokot i gereais, i non teneis lo ke deseais, porke non pedis en daven.

3 enpero kuando heceis texinot, i non reçibis; porke pedis mal, para gastar en guestras ta'avot. [Tejilim 18:41; 66:18]

4 ¡No'efot!, ¿non teneis da'at ke la shaixut kon el olam jaze es eiva im Elojim? Kualkiera, pues, ke kisiere ser ojev kon olam jaze, se konstituye oiev de Elojim. [ieshayea 54:4; Yirem'ya 3:20; Joshea 2:2-5; 3:1; 9:1]

5 ¿pensais ke en Kitve jakodesh estea eskrito sin kavza: El ruax ke mos a dado kuida Elojim kon ajava?

6 Mas el da mayor xen vexesed. Por esto el diçe: Adonay laletzim ju ialitz vela'anaim yiten xen (Elojim resiste a los soberbios, i da xen vexesed a los anavim). [Mishle 3:34]

7 Someteos en mishma'at a Elojim: resistid a satan, i de vosotros huirá.

8 Aliegaos a Elojim, i el se aliegara a vosotros. xoteim, limpiad las iadaim; i vosotros]de doblado animo, purifikad los levavot. [Tejilim 73:28; Zexarya 1:3; Malaxi 3:7; Ieshaya 1:16; tejilim 24:4; 119:113; Ieremeyea 4:14]

9 Afligios, i lamentad, i liorad; guestra tzexok se konvierta en avelut, i guestro simxa en tuga.

10 Humiliaos delante de Adonay, i el os ensalzara. [Iov 5:11]

11 axim non tengais lashon jora los unos de los otros axim beMashiax. El ke murmura aeskuentra el ax beMashiax, se faze shofet, este tal murmura aeskuentra la Tora, i se faze shfet aeskuentra la Tora; enpero si tu juzgas a la Tora, non eres shomr'jaTora, sino shofet.

12 Uno es el Mexokak i Shofet, ke puede abediguar, i fazer mishpat: ¿kien eres tu para ke jte hagas shofet aeskuentra tu re'a?

13 Venid agora, los ke decis: jaIom i maxar iremos a tal çivdad, i estaremos alia un anio, i kompraremos merkaderia i haremos revax:

14 i non teneeis da'at de lo ke sera maniana. Porke ¿ke es guestra vida? çiertamente es un ed ke se apareçe por un poko de tenpo, i despues se desvaneçe. [Iov 7:7; Tejilim 39:5; 102:3; 144:4; Ieshaya 2:22]

15 En lugar de lo kual deberiais dezir: Im yirtze jaShem , i si vivieremos, haremos esto o akelio.

16 Mas agora os jaktais en guestras soberbias. Toda ravrevanut semejante es ra'a.

17 La xet pues esta en akel ke tiene da'at para fazer lo ke es tov, i non lo faze.

Perek Je (CAPITULO 5)

1 Venid agora, los ke teneis osher, liorad auliando por guestras miserias ke os vendran. [Ieshaya 13:6; Iexezkel 30:2]

2 guestras osher estan podridas; guestra malbush esta komida de polilia. [Iov 13:28; Tejilim 39:11; Ieshayea 50:9]

3 guestro oro i plata estan korompidos, i su korosion os sera en edut aeskuenta vosotros, i komera de el todo guestras karnes komo esh. Os habeis aliegado otzar para en los axarit ja'iamim.

4 Jine, el jornal de los po'alim ke an segado guestras tieras, el kual por enganio non les a sido pagado de vosotros, klama; i los klamores de los po'alim, an entrado en los oidos de Adonay Tzevaot. [Vayikra 19:13; Yirem'ya 22:13; Malaxi 3:5; Devarim 24:15]

5 Habeis vivido en plazer sobre ja'aretz, i sido disolutos; habeis çebado guestros levavot komo enel iom tivxa. [Yirem'ya 12:3; 25:34; Ieshaya 53:7]

6 Habeis kondonado [i] muerto al tzadiq; [i] el non os resiste.

7 Pues, axim beMashiach, tened zitzfleisch asta la Biat jaMashiach nueso adon. Mirad komo el ikar espera el preçioso pri ja'adama, aguardando kon zitzfleisch, asta ke reçiba la iore i malkosh. [Devarim 11:14; Yirme'ya 5:24]

8 Tened tambien vosotros zitzfleisch: afirmad guestros levavot; porke la Biat jaMashiach se açerka.

9 Axim beMashiach, non os kejeis unos aeskuenta otros, porke non seais kondenados: Jine, el Shofet esta delante de la delet. [Shemot 15:24; 16:2; 17:3; Bamidbar 14:2,29; 16:41; Tejilim 94:2]

10 Mis axim beMashiach, tomad por ejemplo de inuyim i de zitzfleisch, a los nevi'im ke hablaron en beshem Adonay.

11 Jine, tenemos por me'ashirim a los ke sufren. Habeis oido la orex ruax de Iov, i habeis visto la toitzza ke viene de Adonay, ke

Elojeinu estea lieno de raxamim i xanun. [Iov 1:21,22; 2:10; 42:10,12-17; Shemot 34:6; Bamidbar 14:18; Tejilim 103:8]

12 Mas sobre todo, mis axim beMashiach, non hageais shevuot, ni por Shamayim, ni por ja'aretz, ni por otra shevua; sino gwestro ken, sea ken, i gwestro lo, sea, lo; porke non kaigais bajo jaDin.

13 ¿Esta alguno entre vosotros afligjido? haga daven. ¿Esta alguno kon simxa, kante nigunim. [Tejilim 50:15]

14 ¿Esta algunos xolim entre vosotros? liamen para bukur xolim a los zek'ne jakejila, i en daven por el, i shemen mishxa beshem Adonay. [Tejilim 23:5; Ieshaya 1:6]

15 i la tefila de emuna dara xerut al xole, i Adonay lo levantara; i si hubiere kometido peishaim, le sera dada selixa.

16 fazed vidui unos a otros, i daven los unos por los otros, para ke reçibais refua shelema: pues la tefila efikaz de el tzadik puede mucho.

17 Eliyaju janavi era adam sujeto a semejantes pasiones ke mozotros, i rogo en tefila, en daven, ke non lioviese; i non liovio sobre ja'aretz por shalosh shanim i shisha xodashim. [Melaxim Alef 17:1]

18 i otra vez Eliyaju janavi fue en daven, i Shamayim dio geshem i ja'aretz produjo su pri. [Melaxim Alef 18:45]

19 Mis axim beMashiach, si alguno de entre vosotros estea vait de la emet, i alguno le konvirtiere, al xotee para ser baal teshuva,

20 Tened da'at, ke el ke hubiere ayudado a ser baal teshuva al xote i salir de toiut en su derex, i de setiya jaDerex Elojim, abediguara un neshama de mavet, i kubrira multitud de xataim.

Es posible ke Ia'akob eskribio el primer sefer de la Brit Xadasha, esta igeret jakodesha, serka de anio 45. La razon es ke esta karta non pareçe konsiderar el echo de ke ya abia no-judios en la fe mesianika. Lo kual era un asunto kontroversial anios mas tarde. Para esta fecha ya dos presonas abia sufrido komo kidush jaShem por la kavza de la Besurat jageula: Stefanos, un adam lieno de

emuna e ungido por el Ruax jakodesh, i i otro, el ax de Ioxanan jaShelixa. Los talmidim mesianikos en Ierushalaim estaban en pobreza debido a la persekucion i problemas kausados por el ostracismo enel trabajo i por las autoridades religiosas. En los primeros anios muchos kreyentes dieron todas sus poseçiones para propagar la fe en todas partes. En esos dias hubo falta de alimentos en Ierushalaim i los kadoshim mesianikos estan en neçesidad. Mas tarde el rav Shaul provee ayuda finançiera enviada por kreyentes de otros paises, un regalo tan neçesitado ke demostraba la unidad de los kreyentes en Mashiax, tanto djudios komo los ke non eran de origen ivrí. enpero esto fue mucho mas tarde. Al leer esta karat pareçe ke estamos en los primeros anios de la komunidad mesianika.

PRIMERA KARTA DE EL SHALIAX SHIM'ON KEFA BAR IONA A LA KEJILA DE LA BRIT XADASHA EN GALUT

PEREK ALEF

1 Shim'on Kefa, sheliach de Rabinu Melech jaMashiach, a los bexarim ke estean en galut, esparçidos en Ponto, en Galaçia, en Kapadoçia, en Asia i en Bithinia, [2:4,6.9]

2 Bexarim asigun la presçiençia de Elojim Av en santifikasiòn de el Ruach, para obedecer, i ser roçidos kon la sangre de Rabinu Melech jaMashiach: xen vexesed i shalom os sea multiplikada. [1:14,20,22; 3:6; 4:17; Ieshaya 52:15; Shemot 24:7]

3 Baruch Elojim i Av de nueso Senior Rabinu Melech jaMashiach, ke asigun su grande xesed mos a regenerado en esperanza viva, por la resuresion de Rabinu Melech jaMashiach de los metim,

4 Para una herençia inkorruptible, i ke non puede kontaminarse, ni marchitarse, reservada en los Shamayim [3:9; Tejilim 16:10]

5 Para mozotros ke somos guardados en la virtud de Elojim por emuna, para alkanzar la salud ke esta aparejada para ser manifestada enel postrimero tenpo.

6 En lo kual vosotros os alegrais, estando al presente un poko de tenpo afligidos en diversas tentaçiones, si ademenester, [4:12]

7 Para ke la prueba de guestra emuna mucho mas preçiosa ke el oro, el kual pereçe, bien ke sea probado kon fuego, sea aliada en alabasion, kavod i honra, kuando Rabinu Melech jaMashiach fuere manifestado:

8 Al kual non habiendo visto, le amais enel kual kreyendo, aunke

al presente^ non lo veais, os alegrais kon simxa inefabile i glorifikado;
9 Obteniendo el fin de guestra emuna, [ke es] la salud de [guestras] nefashot.

10 De la kual salud los nevi'im ke profetizaron de la xen vexesed ke abia de venir a vosotros, an inkirido, i diligentemente buskado,

11 Eskudriniando kuando i en ke punto de tenpo signifkaba el Ruax de Mashiax, ke estaba en elios, el kual prenunçiaba las aflikçiones ke abia de venir a Mashiax, i las glorias despues de elias.

12 A los kuales fue revelado, ke non para si mismos, sino para mozotros administraban las kozas ke agora os son anunçiadas de los ke os an predikado la Besorat jageula por el Ruax jakodesh enviado de Shamayim; en las kuales desean mirar los malaxim.

13 Por lo kual teniendo los lomos de gwestro entendimiento çeniidos, kon tenplansa, esperad perfektamente en la xen vexesed ke os es presentada kuando Rabinu Melex jaMashiax os es manifestado:

14 Komo bonim obedientes, non konformandoos kon los deseos ke antes teniais estando en guestra ignorançia; [1:2]

15 Sino komo akel ke os a liamado es kadosh, sed tambien vosotros kedoshim en toda konversaçon. [Tejilim 99:5]

16 Porke eskrito esta: Sed kedoshim, porke io soy kadosh. [Vayikrea 19:2]

17 i si invokais por Av a akel ke sin açeption de presonas juzga asigun la fecha de kada uno, konversad en paxad todo el tenpo de guestra peregrinaçon; Mt. 6:9; tejilim 62:13]

18 Sabiendo ke habeis sido reskatados de guestra vana konversaçon, la kual reçibisteis de gwestros padres, non kon kozas koruptibles, [komo] oro o plata,

19 Sino kon la sangre preçiosa de Mashiax, komo de un kordero sin mancha i sin kontaminaçon: [Shemot 12:5; Vayikrea 22:20; Ieshaya 53:7-9; Mt. 26:28]

20 Ya ordenado de antes de la fundación de el mundo, enpero manifestado en los postrimeros tiempos por ajava de vosotros, [5:4]

21 ke por el kreeis a Elojim, el kual le resuçito de los metim, i le a dado kavod, para ke guestra emuna i esperanza sea en Elojim. [1:3]

22 Habiendo purifikado guestras nefashot en la mishmaat de la emet, por el Ruax, en ajava hermanable, sin fingimiento, amaos unos a otros entraniablemente de lev puro:

23 Siendo renaçidos, non de simiente koruptible, sino de inkoruptible, por el devar de Elojim, ke vive i permaneçe para siempre. [tejilim 16:10]

24 Porque toda karne es komo la yerba, i toda la kavod de el adam komo la flor de la yerba: sekose la yerba, i la flor se kayo;

25 Mas el devar de Adonay permaneçe perpetuamente. i esta es el devar ke por la Besorat jageula os a sido anunçiada. [Ieshaya 40:6-8]

PEREK BET

1 Dejando pues toda maliçia, i todo enganio, i fingimientos, i envidias, i todas las detrakçiones (lashon jora),

2 Desead, komo ieladim reçien naçidos la leche espiritual, sin enganio, para ke por elia krezkais en salud:

3 Si empero habeis gustado ke Adonay es benigno; [Tejilim 34:9]

4 Al kual aliegandoos, ke [es] la piedra viva, reprobada çierto de bene adam, empero elegida de Elojim [i] preçiosa, [1:1; Ieshaya 53:3; Tejilim 118:22; Ieshaya 28:16; 42:1]

5 Vosotros tambien, komo piedras vivas, sed edifikados un bet espiritual, i un kejuna kadosh, para ofreçer sakrifiçios espirituales, agradables a Elojim por Rabinu Melex jaMashiach. [2:24]

6 Por lo kual tambien kontiene la eskritura: Jine, pongo en Tzion la prinçipal piedra de el angulo, eskogida, preçiosa; i el ke kreyere en elia, non sera konfundido. [Ieshaya 28:16; Tejilim 118:22; Danyel

2:34-35]

7 [elia] es pues honor a vosotros ke kreeis: mas para los desobedientes, la piedra ke los edifikadores reprobaron, esta fue echa la kabeza de el angulo (Rosh Pina); [Ieshaya 8:14; 28:16; 53:3; Tejilim 118:22]

8 i piedra de tropiezo, i roka de eskandalo a akelios ke tropiezan enel devar, siendo desobedientes; para lo kual fueron tambien ordenados. [1:2, 14, 22; 4:17; Ieshaya 8:14; II K. 2:9, 12, 17; Iej. 1:4; Rom. 9:14-24]

9 Mas vosotros sois linaje eskogido, real kejuna, gente santa, pueblo adkirido, para ke anunçeis las virtudes de akel ke os a liamado de las tinieblas a su 'or admirable; [Shemot 6:7; 19:5-6; Malaxi 3:17; Ieshaya 43:21; 42:12]

10 Vosotros, ke enel tenpo pasado non [erais] pueblo, mas agora [sois] pueblo de Elojim; ke enel tenpo pasado non habiais alkanzado xesed, mas agora habeis alkanzado xesed. [Joshea 1:9; 2:25]

11 Amados, io os ruego, komo a ekstranzjeros i peregrinos, os abstengais de los deseos karnales ke batalian aeskuentra el neshama, [1:1,17]

12 Teniendo guestra konversacion honesta entre las naciones; para ke, en lo ke elios murmuran de vosotros komo de malhechores, glorifiken a Elojim enel Iom Pekda, estimandoos por las maasim tovim. [Ieshaya 10:3]

13 Sed pues sujetos a toda ordenacion humana por respeto a Elojim: ya sea al rey komo a superior; [2:18; 3:1]

14 Ya a los gobernadores, komo de el enviados para venganza de los malhechores, i para loor de los ke fazen bien.

15 Porque esta es ratzon Elojim, ke haçiendo bien, hagais kaliar la ignorancia de bene adam vanos:

16 Komo libres; i non komo teniendo la xerut por kobertura de malicia, sino komo av'dim de Elojim.

17 Honrad a todos. Amad la fraternidad. Temed a Elojim. Honrad al rey. [1:17; 2:17; 3:2,6,14,16]

18 av'dim, sed sujetos kon todo paxad a gwestros amos; non solamente a los buenos i humanos, sino tambien a los rigurosos. [Shemot 1:11]

19 Porque esto es agradable, si alguno a kavza de la konçiençia delante de Elojim, sufre molestias padeçiendo injustamente.

20 Porque ¿ke kavod es, si pekando vosotros sois abofeteados, i lo sufris? mas si haçiendo bien sois afligidos, i lo sufris, esto çiertamente [es] agradable delante de Elojim.

21 Porque para esto sois llamados; pues ke tambien Mashiax padeçio por mozotros, dejandonos ejemplo, para ke vosotros sigais sus pisadas; [[Ieshaya 53:5-6]

22 El kual non fizo xet, ni fue aliado enganio en su boka; [Ieshaya 53:9]

23 kien kuando le maldeçian, non retornaba maldiçion; kuando padeçia, non amenazaba, sino remitia la kavza al ke juzga justamente (Shofet Tzedek). [4:5]

24 El kual mesmo liebo nuestros averot en su basar sobre el madero, para ke mozotros siendo metim a los averot, vivamos a la tzedek: por la ferida de el kual habeis sido sanados. [Ieshaya 53:4,5,8,12; Bereshyt 47:18; Devarim 21:23]

25 Porque vosotros erais komo ovejas deskariadas; mas agora habeis vuelto al Pastor i Obispo de gwestras nefashot. [Ieshaya 53:6; iexezkel 34:1-16; Iov 10:12]

PEREK GUIMEL

1 Asimismo vosotras muzjeres, sed sujetas a gwestros maridos; para ke tambien los ke non kreen a el devar, sean ganados sin davar por la konversaçion de sus muzjeres,

2 Konsiderando guestra kasta konversacion, ke es en paxad.

3 El adorno de las kuales non sea exterior kon enkrespamiento de el kabelio, ni atavio de oro, ni en kompostura de ropas;

4 Sino el ben Adam de el lev ke esta enkubierto, en inkoruptible [ornato] de ruax agradable, i pacifiko, lo kual es de grande estima delante de Elojim.

5 Porke asi tambien se ataviaban enel tenpo antiguo akelias santas muzjeres ke esperaban en Elojim, siendo sujetas a sus maridos:

6 Komo Sara obedecia a Avrajam Avinu liamandole senior; de la kual vosotras sois echas banot, haciendo bien, i non sois espantadas de ningun pabor. [2:15; Bereshyt 18:12; Mishle 3:25]

7 Vosotros asimismo, maridos, habitad kon elias asigun sensia, dando honor a la isha komo a vaso mas fragil, i komo a herederas juntamente de la xen vexesed de ja'xayim; para ke guestras tefilot non sean impedidas. [3:9,12; 4:7]

8 i finalmente, sed todos de un mezmo lev, kompasivos, amandoos fraternalmente, miserikordiosos, amigables; [Tejilim 133:1]

9 non volviendo mal por mal, ni maldiçion por maldiçion; sino antes por el kontrario, bendeziendo; sabiendo ke vosotros sois llamados para ke poseais beraxa en herençia.

10 Porke el ke kiere amar ja'xayim, i ver iamim buenos, refrene su lengua de mal, i sus labios non hablen enganio:

11 Apartese de el mal, i haga bien; buske la shalom, i sigala.

12 Porke los ogjos de Adonay [estan] sobre los tzadikim, i sus oidos [atentos] a sus tefilot: enpero el fas de Adonay [esta] sobre akelios ke fazen mal. [Tejilim 34:13-17]

13 ¿i kien es akel ke os podra daniar, si vosotros segis el bien?

14 Mas tambien si alguna koza padeçeis por fazer bien, sois bendichos. Por tanto non temais por el paxad de elios, ni seais turbados;

15 Sino santifikad a Adonay Elojim en guestros levavot: i [estad]

siempre aparejados para responder kon mansedumbre i reverençia a kada uno ke os demande razon de la esperanza ke ai en vosotros:

16 Teniendo buena konçiençia, para ke en lo ke murmuran de vosotros komo de malhechores, sean konfundidos los ke blasfeman guestra buena konversaçion en Mashiax. [3:21]

17 Porke mejor es ke padezkais haçiendo bien, si ratzon Elojim asi lo kiere, ke haçiendo mal.

18 Porke tambien Mashiax padeçio una vez por los averot, tzadik por los injustos, para lievarnos a Elojim, siendo a la emet muerto enel basar, enpero vivifikado en Ruax: [4:6; Tejilim 16:9-10]

19 En el kual tambien fue i prediko a los espíritus enkarçelados;

20 Los kuales en otro tenpo fueron desobedientes, kuando una vez esperaba la savlanut de Elojim en los iamim de Noe, kuando se aparejaba el arka; en la kual pokas, es a saber, ocho presonas fueron salvas por mayim.

21 A la figura de la kual el tevila ke agora koresponde mos salva, (non kitando las inmundiçias de el basar, sino [komo] demanda de una buena konçiençia delante de Elojim,) por la resuresion de Rabinu Melex jaMashiax:

22 El kual esta a la diestra de Elojim, habiendo subido a Shamayim; estando a el sujetos los malaxim, i las potestades, i virtudes.

PEREK DALET

1 PUES ke Mashiax a padeçido por mozotros enel basar, vosotros tambien estad armadas de el mezmo pensamiento: ke el ke a padeçido enel basar, çeso de xet;

2 Para ke ya el tenpo ke keda en karne, viva, non a las konkupisçençias de bene adam, sino a ratzon Elojim.

3 Porke mos debe bastar ke el tenpo pasado de nuestra vida hayamos echo la voluntad de las naçiones, kuando konversabamos

en lascivias, en konkupisçençias, en embriageçes, en glotonerias, en banketes, i en abominables idolatrias.

4 En lo kual pareçe koza ekstrania a los ke os vituperan ke vosotros non korais kon elios enel mezmo desenfrenamiento de disoluçion, ultrajandoos: [4:12]

5 Los kuales daran kuenta al ke esta aparejado para gjuzgar los vivos i los metim.

6 Porque por esto tambien a sido predikado la Besorat jageula a los metim; para ke sean juzgados en karne asigun bene adam, i vivan en ruax asigun Elojim. [IM 12:23; In. 5:25; 1Th. 4:13-18]

7 Mas el fin de todas las kozas se açerka. Sed pues templados, i velad en tefila.

8 i sobre todo tened entre vosotros ferviente ajava; porque la ajava kubrira multitud de averot. [Mishle 10:12]

9 Hospedaos los unos a los otros sin murmuraçiones.

10 Kada uno asigun el don ke a reçibido, administrela a los otros, komo buenos dispensadores de las diferentes graçias de Elojim.

11 Si alguno favla, [favle] conforme a las dichas de Elojim; si alguno ministra, [ministre] conforme a la virtud ke Elojim suministra: para ke en todas kozas sea Elojim glorifikado por Rabinu Melex jaMashiach, al kual es kavod e imperio para siempre jamas. Amen.

12 Karisimos, non os maravilieis kuando sois examinados por fuego, lo kual se faze para guestra prueba, komo si alguna koza peregrina os akonteçiese;

13 Antes bien gozaos en ke sois partiçipantes de las afliçiones de Mashiach, para ke tambien en la jitgalut de su kavod os goçeis en triunfo.

14 Si sois vituperados enel nombre de Mashiach, sois bendichos; porque la kavod i el Ruax de Elojim reposan sobre vosotros. çierto asigun elios el es blasfemado, mas asigun vosotros es glorifikado.

[Ieshaya 11:2]

15 Asi ke ninguno de vosotros padezka komo homiçida, o ladron, o malhechor o por meterse en negoçios ajenos.

16 enpero si alguno es afligido komo meshixi, non se averguençe; antes glorifike a Elojim en esta parte.

17 Porke es tenpo ke el mishpat komiençe de el bet de Elojim; i si primero [komienza] por mozotros, ¿ke sera el fin de akelios ke non obededen a la Besorat jageula de Elojim?

18 i si tzadik kon difikultad se salva, ¿ado pareçera el infiel i el xote? [Mishle 11:31]

19 i por eso los ke son afligidos asigun ratzon Elojim, enkomiendenle sus nefashot, komo a fiel Iotzer, haçiendo bien.

PEREK JE

1 Ruego a los zekenim ke estan entre vosotros, io ançiano [tambien] kon elios, i testigo de las aflikçiones de Mashiax, ke soy tambien partiçipante de la kavod ke a de ser revelada; [Shemot 12:21]

2 Apaçentad la grey de Elojim ke esta entre vosotros, teniendo kuido [de elia,] non por fuerza, sino voluntariamente; non por ganança deshonesto, sino de un animo pronto; [Ieremeya 13:17]

3 i non komo teniendo seniorio sobre las heredades [de Adonay,] sino siendo dechados de la grey.

4 i kuando apareçiere el Prinçipe de los pastores, vosotros reçibireis la korona inkoruptible de kavod.

5 Igualmente, mançebos, sed sujetos a los zekenim: i todos sumisos unos a otros, revestios de humildad; porke Elojim resiste a los soberbios, i da xen vexesed a los anavim. [Mishle 3:34]

6 Humiliaos pues bajo la poderosa iad de Elojim, para ke el os ensalçe kuando fuere tenpo:

7 Echando toda guestra soliçitud en el: porke el tiene kuido de

vosotros. [Tejilim 55:23]

8 Sed templados, i velad; porke gwestro adversario el satan anda komo un leon bramando alrededor [de vosotros] buskando a kien devore:

9 Al kual resistid firmes en la emuna, sabiendo ke las mismas aflikçiones an de ser kumplidas en la kompaniia de gwestros axim ke estan en jaolam jaze.

10 Mas el Elojim de toda xen vexesed, ke mos a liamado a su kavod eterna por Rabinu Melex jaMashiax, despues ke hubiereis un poko de tenpo padeçido, el mezmo os perfekçione, konfirme, korobore, i establezka.

11 A el sea kavod, e imperio para siempre. Amen.

12 Por Silvano, ax fiel asigun io pienso, os e eskrito brevemente, amonestandoos, i testifikando ke esta es la verdadera xen vexesed de Elojim, en la kual estais.

13 La [kejila meshixit ke esta] en Babel, juntamente elegida kon vosotros, os saluda, i Markos mi ben.

14 Saludaos unos a otros kon neshikat ajava. shalom sea kon todos vosotros los ke estais en Rabinu Melex jaMashiax. Amen.

SEGUNDA KARTA DE EL SHALIAX SHIM'ON KEFA BAR IONA A LA KEJILA DE LA BRIT XADASHA EN GALUT

PEREK ALEF

1 Shim'on Kefa, eved i sheliach de Rabinu Melex jaMashiach, a los ke habeis alkanzado emuna igualmente preçiosa kon mozotros en la tzedek de nueso Elojim i Mashiach Rabinu Melex jaMashiach. [Danyel 9:24]

2 xen vexesed i shalom os sean multiplikadas en la da'at de Elojim, i de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 Komo todas las kozas ke [perteneçen] a ja'xayim i a la piedad mos sean dadas de su divina gevura, por la da'at de akel ke mos a liamado por su kavod i virtud: [1:5-7; 2:5,21; 3:13]

4 Por las kuales mos son dadas preçiosas i grandisimas javtaxot, para ke por elias fueseis echos partiçipantes de la naturaleza divina, habiendo huído de la korupçion ke esta en jaolam jaze por konkupisçençia; [3:4,9,13; 2:19; tejilim 16:10]

5 Vosotros tambien, poniendo toda diligençia por esto mezmo, mostrad en guestra emuna virtud, i en la virtud sensia;

6 i en la sensia tenplansa, i en la tenplansa savlanut; i en la savlanut paxad de Elojim;

7 i enel paxad de Elojim, ajava fraternal; i enel ajava fraternal, ajava.

8 Porque si en vosotros ai estas kozas, i abundan, non os dejaran estar oçiosos ni esteriles en la da'at de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

9 Mas el ke non tiene estas kozas, es iver, i tiene la vista muy korta, habiendo olvidado la purifikaçion de sus antiguos averot.

10 Por lo kual, axim, prokurad tanto mas de fazer firme guestra vokaçion i elekçion; porke haçiendo estas kozas, non kaereis jamas.

11 Porke de esta manera os sera abundantemente administrada la entrada en la malxut eterno de nueso Senior i Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

12 Por esto io non dejare de amonestaros siempre de estas kozas, aunke vosotros las sepais, i esteis konfirmados en la emet presente.

13 Porke tengo por tzadiq, en tanto ke estoy en este mishkan, de inçitaros kon amonestaçion;

14 Sabiendo ke brevemente tengo de dejar [este] mi mishkan, komo nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax me a deklarado.

15 tambien io prokurare kon diligençia, ke despues de mi falieçimiento, vosotros podais siempre tener memoria de estas kozas.

16 Porke non os aber nos dado a konoçer la gevura i la venida de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax, sigiendo fabulas por arte kompuestas; sino komo habiendo kon nuestros propios ogjos visto su majestad.

17 Porke el abia reçiido de Elojim Av honra i kavod, kuando una tal bos fue a el enviada de la magnifika kavod: Este es el amado[^] ben mio, enel kual io me e agradado. [Tejilim 2:7; Bereshyt 22:2; Ieshaya 42:1]

18 i mozotros oimos esta bos enviada de Shamayim, kuando estabamos juntamente kon el enel monte kadosh.

19 Tenemos tambien el devar profetika mas permanente, a la kual haçeis bien de estar atentos komo a una antorcha ke alumbra en lugar oskuro, asta ke el dia esklarezka, i el luçero de la maniana salga en guestros levavot. [Bamidbar 24:17]

20 Entendiendo primero esto, ke ninguna profecia de la eskritura

es de partikular interpretaçion:

21 Por ke la profecia non fue en los tiempos pasados traida por voluntad humana, sino los kedoshim hombres de Elojim hablaron siendo inspirados de el Ruax jakodesh.

PEREK BET

1 enpero hubo tambien falsos nevi'im enel pueblo, komo abra entre vosotros falsos doktores, ke introduçiran enkubiertamente partidas de deperdiçion, i negaran al Senior ke los reskato, atrayendo sobre si mismos deperdiçion açelerada.

2 i muchos segiran sus disoluçiones, por los kuales la derex de la emet sera blasfemado:

3 i por avariçia an de fazer merkaderia de vosotros kon dichas fingidas; sobre los kuales la kondenaçion ya de largo tenpo non se tarda, i su deperdiçion non se duerme.

4 Porke si Elojim non perdono a los malaxim ke abia xet; sino ke habiendoles despeniado enel infierno kon kadenas de oskuridad, los entrego para ser reservados al mishpat;

5 i [si] non perdono al mundo viejo, mas guadro a Noe, oktavo pregonero de tzedek, trayendo el diluvio sobre jaolam jaze de malvados;

6 i [si] kondeno por destrukçion las çudades de Sedom, i de Amora, tornandolas en çeniza, i poniendolas por ejemplo a los ke abia de vivir sin paxad i reverençia de Elojim;

7 i libro al tzadiq Lot, akosado por la nefanda kondukta de los malvados; [2:8, 10; 3:17]

8 (Porke este tzadiq, kon ver i olyir, morando entre elios, afligia kada dia su neshama justa kon los echos de akelios injustos;)

9 Sabe Adonay librar de tentaçion a los pios, i reservar a los injustos para ser atormentados enel dia de el mishpat:

10 i prinçipalmente akelios ke, sigiendo el basar, andan en konkupisçençia e inmundiçia, i despreçian la samxut, atrevidos, kontumaçes, ke non temen dezir mal de las potestades superiores. [Mt. 28:18]

11 Komo kiera ke los mismos malaxim, ke son mayores en fuerza i en gevura, non pronunçian mishpat de maldiçion aeskuentra elias delante de Adonay.

12 Mas estos, diçiendo mal de las kozas ke non entienden, komo bestias brutas, ke naturalmente son echas para prezja i destrukçion, pereçeran en su deperdiçion,

13 Reçibiendo el gualardon de su injustiçia, ya ke reputan por deliçia poder gozar de plazer es kada dia. Estos [son] suçiedades i manchas, los kuales komiendo kon vosotros, juntamente se rekreatan en sus erores;

14 Teniendo los ogjos lienos de adultrio, i non saben çesar de pekar; çebando las nefashot inkonstantes; teniendo el lev ejerçitado en kodiçias, siendo bonim de maldiçion;

15 ke an dejado la derex derecho, i se an ekstraviado, sigiendo la derex de Balaam, [ben] de Bosor, el kual amo el premio de la maldad,

16 i fue reprendido por su inikidad: una muda bestia de karga, hablando en bos de adam, refreno la lokura de el navi.

17 Estos son fuentes sin mayim, i nubes traidas de torbeliino de viento, para los kuales esta guardada la oskuridad de las tinieblas para siempre.

18 Porque hablando arogantes dichas de vanidad, çeban kon las konkupisçençias de el basar en disoluçiones a los ke verdaderamente abia huido de los ke konversan en eror:

19 Prometiendoles xerut, siendo elios mismos av'dim de korupçion. Porque el ke es de alguno vençido, es sujeto a la servidumbre de el

ke vençio.

20 çiertamente, si habiendose elios apartado de las kontaminaçiones de el mundo, por la da'at de el Senior i Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, i otra vez envolviendose en elias, son vençidos; sus postrimerias les son echas peores ke los prinçipios.

21 Porque mejor les hubiera sido non aber konoçido la derex de la tzedek, ke despues de haberlo konoçido, tornarse atras de jakadosh mandamiento ke les fue dado.

22 enpero les a akonteçido lo de el verdadero proverbio: El pero volvio a su lodo, i la puerka lavada a revolkarse enel çieno. [Mishle 26:11]

PEREK GUIMEL

1 Karisimos, io os eskribo agora esta segunda karta, por la kual despierto kon eksortaçion gwestro tajor entendimiento.

2 Para ke tengais memoria de las dichas ke antes an sido dichas por los kedoshim nevi'im, i de nueso mandamiento, [ke somos] sheluxim de el Senior i Mashiax:

3 Sabiendo primero esto, ke en los postrimeros iamim vendran burladores, andando asigun sus propias konkupisçençias,

4 i diçiendo: ¿aonde esta la javtaxa de su advenimiento? Porque desde el dia en ke los padres durmieron, todas las kozas permanençen asi komo desde el prinçipio de la kreaçion.

5 çierto elios ignoran voluntariamente, ke los Shamayim fueron enel tenpo antiguo, i ja'aretz ke por mayim i en mayim esta asentada, por el devar de Elojim: [Tejilim 33:6]

6 Por lo kual jaolam jaze de Entonçes pereçio anegado en mayim,

7 Mas los Shamayim ke son agora, i ja'aretz, son konservados por la misma davar, guardados para la esh enel dia de el mishpat, i de la deperdiçion de bene adam impios.

8 Mas, oh amados, non ignoreis esta una koza: ke un dia delante de Adonay [es] komo mil anios, i mil anios komo un dia. [Tejilim 90:4]

9 El Senior non tarda su javtaxa, komo algunos la tienen por tardanza; sino ke es paçiente para kon mozotros, non keriendo ke ninguno perezka, sino ke todos proçedan al arepentimiento. [3:15]

10 Mas el dia de Adonay vendra komo ladron en la noche; enel kual los Shamayim pasaran kon grande estruendo, i los elementos ardiendo, seran desechos, i ja'aretz i las obras ke en elia estan, seran kemadas. [Bamidbar 32:23]

11 Pues komo todas estas kozas an de ser desechas, ¿ke tales konviene ke vosotros seais en santas i pias konversaçiones,

12 Esperando i apresurandoos para la venida de el dia de Elojim, enel kual los Shamayim siendo ençendidos, seran desechos, i los elementos siendo abrasados se fundiran?

13 Bien ke esperamos Shamayim nuevos i tera nueva, asigun sus javtaxot, en los kuales mora la tzedek. [Ieshaya 65:17; 66:22]

14 Por lo kual, oh amados, estando en esperanza de estas kozas, prokurad kon diligencia ke seais aliados de el, sin makula, i sin reprension, en shalom. [Shemot 12:5; Vayikra 22;20; ieshaya 53:7-9]

15 i tened por salud la savlanut de nueso Senior, komo tambien nueso amado ax Shaul, asigun la xaxma ke le a sido dada, os a eskrito tambien;

16 Kasi en todas sus epistolas, hablando en elias de estas kozas; entre las kuales ai algunas difiçiles de entender, las kuales los indoktos e inkonstantes tuerçen, komo tambien las otras eskrituras, para deperdiçion de si mismos.

17 Asi ke vosotros, oh amados, pues estais amonestados, guardaos ke por el eror de los abominables non seais juntamente ekstraviados, i kaigais de guestra firmeza.

18 Mas kreçed en la xen vexesed i daat de nueso senior Rabinu Melex jaMashiach. A el [sea] kavod agora, i asta el dia de la eternidad. Amen.

Primera Karta de Ioxanan jasheliax a la Kejilat Brit Xadasha

PEREK ALEF

1 Lo ke era desde el principio (Bereshyt), lo ke aber nos oido, lo ke aber nos visto, lo ke aber nos mirado, i palparon nuestras manos tokante al Davar de vida:

2 (Porke ja'xayim fue manifestada, i vimos i testifikamos, i os anunçiamos akelia xaiye olam, la kual estaba kon el Av, i mos a apareçido;) [Ioxanan 1:1-4,14]

3 Lo ke aber nos visto, i oido, eso os anunçiamos, para ke tambien vosotros tengais komunion kon mozotros; i nuestra komunion verdaderamente [es] kon el Av, i kon su ben, Rabinu Melex jaMashiach.

4 i estas kozas os eskribimos, para ke gwestro simxa sea kumplido.

5 i este es el mensaje ke oimos de el, i os anunçiamos: ke Elojim es 'or, i en el non ai ningunas tinieblas.

6 Si mozotros dijereamos ke tenemos komunion kon el, i andamos en tinieblas, mentimos, i non haçemos la emet;

7 Mas si andamos en 'or komo el esta en 'or, tenemos komunion entre mozotros, i la sangre de Rabinu Melex jaMashiach su ben mos limpia de todo xet. [Ieshaya 2:5]

8 Si dijereamos ke non tenemos xet, mos enganiamos a mozotros mismos, i non ai emet en mozotros. [Ieshaya 53:9; Mishle 20:9; Ieremeya 2:35]

9 Si konfesamos nuestros averot, el es fiel i tzadiq para ke mos perdone nuestros averot, i mos limpie de toda maldad. [Devarim 32:4; tejilim 32:5; 51:2; Mishle 28:13; Mixa 7:18-20]

10 Si dijéremos ke non aber nos xet, lo haçemos a el mentiroso, i su davar non esta en mozotros.

PEREK BET

1 Ieladim mios, estas kozas os eskribo, para ke non pekeis; i si alguno hubiere xet, abogado tenemos para kon el Av, a Rabinu Melex jaMashiax tzadik;

2 i el es la propiçiaçion por nuestros averot i non solamente por los nuestros, sino tambien por los de todo jaolam jaze. [Vayikrea 5:15; Ieshaya 53:10]

3 i en esto temos da'at, ke mozotros le aber nos konoçido, si guardamos sus mandamientos.

4 El ke diçe: io le e konoçido, i non guadra sus mandamientos, el tal es mentiroso, i non ai emet en el;

5 Mas el ke guadra su davar, la ajava de Elojim esta verdaderamente shlema en el: por esto sabemos ke estamos en el.

6 El ke diçe ke esta en el, debe andar komo el anduvo. [In. 14:1, 23; Tejilim 1:6]

7 axim, non os eskribo mandamiento nuevo, sino la mitzva antiguo ke habeis tenido desde el prinçipio: la mitzva antiguo es el devar ke habeis oido desde el prinçipio.

8 Otra vez os eskribo un mandamiento nuevo, ke es verdadero en el, i en vosotros; porke las tinieblas son pasadas, i la verdadera 'or ya alumbra.

9 El ke diçe ke esta en 'or, i aboreçe a su ax, el tal aun esta en tinieblas todavia. [Vayikra 9:17]

10 El ke ama a su ax, esta en 'or, i non ai tropiezo en el. [In. 14:2, 23; Tejilim 119:165]]

11 Mas el ke aboreçe a su ax, esta en tinieblas, i anda en tinieblas, i non sabe ado va; porke las tinieblas le an çegado los ogjos.

12 Os eskribo a vosotros, ieladim, por ke gwestros averot os son perdonados por su nombre. [Tejilim 25:11]

13 Os eskribo a vosotros, padres, porke habeis konoçido a akel ke [es] desde el prinçipio. Os eskribo a vosotros, mançebos, porke habeis vençido al maligno. Os eskribo[^] a vosotros, ieladim, porke habeis konoçido al Av.

14 Os e eskrito a vosotros, padres, porke habeis konoçido al ke [es] desde el prinçipio. Os e eskrito a vosotros, mançebos, porke sois fuertes, i el devar de Elojim mora en vosotros, i habeis vençido al maligno.

15 non ameis al mundo, ni las kozas [ke estan] en jaolam jaze. Si alguno ama al mundo, el ajava de el Av non esta en el.

16 Porke todo lo ke ai en jaolam jaze, la konkupisçençia de karne, i konkupisçençia de ogjos, i sovrevia de vida, non es de el Av, mas es de jaolam jaze. [Bereshyt 3:6; Mishle 27:20]

17 i jaolam jaze se pasa, i su konkupisçençia; mas el ke faze ratzon Elojim, permanece para siempre.

18 ieladim, [ya] es el ultimo tenpo: i komo vosotros habeis oido ke el aeskuentra el Meshiax a de venir, asi tambien al presente an komezado a ser muchos anti-mashiax (aeskuentra el Mashiax); por lo kual sabemos ke es el ultimo tenpo. [4:1]

19 Salieron de mozotros, mas non eran de mozotros; porke si fueran de mozotros, hubieran çierto permanençido kon mozotros; enpero [esto es] para ke se manifestase ke todos non son de mozotros. [In. 13:30]

20 Mas vosotros teneis la untasion de jakadosh, i konoçeis todas las kozas. [Ieremeya 31:34]

21 non os e eskrito komo si ignoraseis la emet, sino komo a los ke la konoçeis, i ke ninguna mentira es de la emet.

22 ¿kien es mentiroso, sino el ke niega ke Iejoshua es el Rabinu

Melex jaMashiach? Este tal es aeskuenta el Meshiach, ke niega al Av i al ben.

23 Kualkiera ke niega al ben, este tal tampoko tiene al Av. Kualkiera ke konfiesa al ben, tiene tambien al Av.

24 Pues lo ke habeis oido desde el prinçipio, sea permaneciende en vosotros: si lo ke habeis oido desde el prinçipio fuere permaneciende en vosotros, tambien vosotros permanecereis enel ben, i enel Av.

25 i esta es la javtaxa, la kual el mos prometio, xaiye olam.

26 Os e eskrito esto sobre los ke os enganian.

27 enpero la untasion ke vosotros habeis recibido de el, mora en vosotros, i non teneis neçesidad ke ninguno os ensenie; mas komo la untasion misma os ensenia de todas kozas, i es verdadera, i non es mentira, asi komo os a enseniado, perseverareis en el. [Ieremeya 31:34]

28 i agora, ieladim, perseverad en el; para ke kuando apareciere, tengamos konfiensa, i non seamos confundidos de el en su venida.

29 Si sabeis ke el es tzadiq, sabed tambien ke kualkiera ke faze tzedek, es naçido de el.

PEREK GUIMEL

1 MIRAD kual ajava mos a dado el Av, ke seamos liamados bonim de Elojim: por esto jaolam jaze non mos konoçe, porke non lo konoçe a el.

2 Muy amados, agora somos bene Elojim, i aun non se a manifestado lo ke aber nos de ser; enpero sabemos ke kuando el apareciere, seremos semejantes a el, porke lo veremos komo el es. [Tejilim 17:15]

3 i kualkiera ke tiene esta esperanza en el, se purifika, komo el tambien es tajor. [Tejilim 18:26]

4 Kualkiera ke faze xet, traspasa tambien la Tora; pues el xet es

esbivlamiento de la Tora.

5 i sabeis ke el apareçio para kitar nuestros averot, i non ai xet en el. [Ieshaya 53:4-12]

6 Kualkiera ke permanece en el, non peka: kualkiera ke peka, non le a visto, ni le a konoçido.

7 ieladim, non os enganie ninguno: el ke faze tzedek, es tzadiq, komo el tambien es tzadik. [I In. 4:1]

8 El ke faze xet, es de el satan; porke el satan peka desde el prinçipio. Para esto apareçio el Ben Elojim, para deshaçer las obras de el satan.

9 Kualkiera ke es naçido de Elojim, non faze xet; porke su simiente esta en el, i non puede pekar, porke es naçido de Elojim. [Tejilim 119:3]

10 En esto son manifiestos los bonim de Elojim, i los bonim de el satan: kualkiera ke non faze tzedek, i ke non ama a su ax, non es de Elojim.

11 Porke este es el mensaje ke habeis oido desde el prinçipio: ke mos amemos unos a otros.

12 non komo kayin, ke era de el maligno, i mato a su ax. ¿i por ke kavza le mato? Porke sus obras eran malas, i las de su ax eran ma'ase tzedek. [Bereshyt 4:8; Tejilim 38:20; Mishle 29:10]

13 axim mios, non os maravilieis si jaolam jaze os aboreçe.

14 Mozotros sabemos ke aber nos pasado de mavet a vida, en ke amamos a los axim. El ke non ama a su ax, esta en mavet.

15 Kualkiera ke aboreçe a su ax, es homiçida; i sabeis ke ningun homiçida tiene xaiye olam permanente en si.

16 En esto aber nos konoçido el ajava [de Mashiax,] porke el puso su vida por mozotros: tambien mozotros debemos poner nuestras vidas por los axim. [Ieshaya 53:11]

17 Mas el ke tuviere bienes de este mundo, i viere a su ax tener

neçesidad, i le çerare sus entranias, ¿komo esta el ajava de Elojim en el? [Devarim 15:7-8]

18 ieladim mios, non amemos de davar, ni de lengua; sino de fecha i en emet: [Iexezkel 33:31]

19 i en esto konoçemos ke somos de la emet, i tenemos nuestros levavot çertifikados delante de el.

20 Porque si nueso lev mos reprendiere, mayor es Elojim ke nueso lev, i konoçe todas las kozas.

21 Karisimos, si nueso lev non mos reprende, konfiensa tenemos en Elojim:

22 i kualquier koza ke pidieremos, la reçibiremos de el, porke guardamos sus mandamientos, i haçemos las kozas ke son agradables delante de el.

23 i este es su mandamiento: ke kreamos en el nombre de su ben Rabinu Melex jaMashiach, i mos amemos unos a otros, komo mos lo a mandado.

24 i el ke quadra sus mandamientos, esta en el, i el en el. i en esto sabemos ke el permanece en mozotros por el Ruach ke mos a dado.

PEREK DALET

1 Xaverim, non kreais a todo ruach; sino probad los espíritus si son de Elojim. Porque muchos falsos nevi'im son salidos en jaolam jaze. [Ieremeya 29:8]

2 En esto konoçed el Ruach de Elojim: Todo ruach ke konfiesa ke Rabinu Melex jaMashiach es venido en karne, es de Elojim:

3 i todo ruach ke non konfiesa ke Rabinu Melex jaMashiach es venido en karne, non es de Elojim: i este es el [ruach] de aeskuentra el Meshiach, de el kual vosotros habeis oido ke a de venir, i ke agora ya esta en jaolam jaze.

4 ieladim, vosotros sois de Elojim, i los habeis vençido; porke el ke

en vosotros esta, es mayor ke el ke esta en jaolam jaze. [Melaxim Bet 6:16]

5 elios son de el mundo; por eso hablan de el mundo, i jaolam jaze los oye.

6 Mozotros somos de Elojim: el ke konoçe a Elojim, mos oye: el ke non es de Elojim, non mos oye. Por esto konoçemos el ruax de emet, i el ruax de eror.

7 Karisimos, amemonos unos a otros; porke el ajava es de Elojim. Kualkiera ke ama, es naçido de Elojim, i konoçe a Elojim.

8 El ke non ama, non konoçe a Elojim; porke Elojim es ajava.

9 En esto se mostro el ajava de Elojim para kon mozotros, en ke Elojim envio a su ben Unigenito al mundo, para ke vivamos por el.

10 En esto konsiste el ajava; non ke mozotros hayamos amado a Elojim, sino ke el mos amo a mozotros, i a enviado a su ben en kapara por nuestros averot.

11 Amados, si Elojim asi mos a amado debemos tambien mozotros amarnos unos a otros.

12 Ninguno vio jamas a Elojim. Si mos amamos unos a otros, Elojim esta en mozotros, i su ajava es perfekto en mozotros.

13 En esto konoçemos ke estamos en el, i el en mozotros, en ke mos a dado de su Ruax.

14 i mozotros aber nos visto, i testifikamos ke el Av a enviado al ben [para ser] Mashiax de el mundo.

15 Kualkiera ke konfesare ke Rabinu Melex jaMashiax es el Ben Elojim, Elojim esta en el, i el en Elojim.

16 i mozotros aber nos konoçido, i kreido el ajava ke Elojim tiene para kon mozotros. Elojim es ajava; i el ke vive en ajava, vive en Elojim, i Elojim en el.

17 En esto es perfekto el ajava kon mozotros, para ke tengamos konfiensa en el dia de el mishpat, pues komo el es, asi somos mozotros

en este mundo.

18 En ajava non ai paxad; mas el perfekto ajava echa fuera el paxad: porke el paxad tiene pena. De aonde el ke teme non esta perfekto enel ajava.

19 Mozotros lo amamos a el, porke el mos amo primero.

20 Si alguno diçe: io amo a Elojim, i aboreçe a su ax, es mentiroso. Porke el ke non ama a su ax, al kual a visto, ¿komo puede amar a Elojim, a kien non a visto?

21 i mozotros tenemos este mandamiento de el: ke el ke ama a Elojim, ame tambien a su ax.

PEREK JE

1 Todo akel ke kree ke Rabinu Melex jaMashiach es el Mashiach, es naçido de Elojim: i kualkiera ke ama al ke a engendrado, ama tambien al ke es naçido de el.

2 En esto konoçemos ke amamos a los bonim de Elojim, kuando amamos a Elojim, i guardamos sus mandamientos.

3 Porke este es el ajava de Elojim, ke guardemos sus mandamientos; i sus mandamientos non son penosos. [Devarim 30:11]

4 Porke todo akelio ke es naçido de Elojim vençe al mundo: i esta es la viktorias ke vençe al mundo, nuestra emuna.

5 ¿kien es el ke vençe al mundo, sino el ke kree ke Rabinu Melex jaMashiach es el Ben Elojim?

6 Este es Rabinu Melex jaMashiach, ke vino por mayim i sangre: non por mayim solamente, sino por mayim i sangre. i el Ruach es el ke da edut: porke el Ruach es la emet.

[7 Porke tres son los ke dan edut en Shamayim, el Av, el Verbo, i el Ruach jakodesh: i estos tres son uno.]

8 i tres son los ke dan edut [en ja'aretz,] el Ruach, la mayim, i la sangre: i estos tres konkuerdan en uno.

9 Si recibimos el edut de bene adam, el edut de Elojim es mayor; porke este es el edut de Elojim, ke a testifikado de su ben.

10 El ke kree enel Ben Elojim, tiene el edut en si mezmo: el ke non kree a Elojim, le a echo mentiroso; porke non a kreido enel edut ke Elojim a testifikado de su ben.

11 i este es el edut: ke Elojim mos a dado xaiye olam; i esta vida esta en su ben.

12 El ke tiene al ben, tiene ja'xayim: el ke non tiene al Ben Elojim, non tiene ja'xayim.

13 Estas kozas e eskrito a vosotros ke kreeis enel nombre de el Ben Elojim, para ke sepais ke teneis xaiye olam, i para ke kreais enel nombre de el Ben Elojim. [In. 20:31]

14 i esta es la konfiensa ke tenemos en el, ke si demandaremos alguna koza conforme a su voluntad, el mos oye.

15 i si sabemos ke el mos oye en kualkiera koza ke demandaremos, sabemos ke tenemos las petiçiones ke le hubieremos demandado. [Melaxim Alef 3:12]

16 Si alguno viere kometer a su ax xet [ke] non [es] de mavet, demandara, i [se] le dara vida; [digo] a los ke pekan non de mavet. ai xet de mavet, por el kual io non digo ke ruege. [Shemot 23:21; Ieremeya 7:16; 14:11]

17 Toda maldad es xet; mas ai xet ke non [es] de mavet.

18 Sabemos ke kualkiera ke es naçido de Elojim, non peka; mas el ke es engendrado de Elojim, se guadra a si mezmo, i el maligno non le toka.

19 Sabemos ke somos de Elojim, i todo jaolam jaze esta puesto en maldad.

20 Empero sabemos ke el Ben Elojim es venido, i mos a dado entendimiento para konoçer al ke es verdadero: i estamos enel verdadero, en su ben Rabinu Melex jaMashiach. Este es el verdadero

Elojim, i xaiye olam. [Ieremeya 24:7]

21 ieladim, guardaos de los idolos. Amen. [Ieremeya 5:18-19]

Segunda Karta de Joxanan jasheliax a la Kejilat Brit Xadasha

1 El zaken a la seniora Bexira, i a sus bonim, a los kuales io amo en emet; i non io solo, sino tambien todos los ke an konoçido la emet,[Shemot 3:16]

2 Por la emet ke esta en mozotros i sera perpetuamente kon mozotros:

3 Sea kon vosotros xen vexesed, xesed, i shalom de Elojim Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiax, ben de el Av, en emet, i en ajava.

4 Mucho me e gozado, porke e aliado de tus bonim, ke andan en emet komo mozotros aber nos reçibido la mitzva de el Av. [1:3]

5 i agora te ruego, seniora, non komo eskribiendote un nuevo mandamiento, sino akel ke mozotros aber nos tenido desde el prinçipio, ke mos amemos unos a otros. [In. 13:34]

6 i este es ajava, ke andemos asigun sus mandamientos. Este es la mitzva: ke andeis en el, komo vosotros habeis oido desde el prinçipio. [1:5]

7 Porke muchos enganiadores son entrados en jaolam jaze, los kuales non konfiesan ke Rabinu Melex jaMashiax a venido en karne. Este tal el enganiador es, i el aeskuentra el Meshiax.

8 Mirad por vosotros mismos, porke non perdamos las kozas ke aber nos obrado; sino ke reçibamos gualardon kumplido.

9 Kualkiera ke se rebela, i non persevera en la Tora de Mashiax, non tiene a Elojim: el ke persevera en la Tora de Mashiax, el tal tiene al Av i al ben.

10 Si alguno viene a vosotros, i non trae esta Tora, non lo reçibais en bet ni le digais: ¡bien venido!

11 Porke el ke le diçe: ¡bien venido! komunika kon sus malas obras.

12 Aunke tengo muchas kozas ke eskribiros, non e kerido [komunikarlas] por medio de papel i tinta; mas espero ir a vosotros, i favlar boka a boka, para ke nueso simxa sea kumplido. [Devarim 34:10]

13 Los bonim de tu fraterna Bexira te saludan. Amen.

Terçera Karta de Joxanan jasheliax a la Kejilat Brit Xadasha

1 EL zaken al muy amado Gayo, al kual io amo en emet. [Shemot 3:16]

2 Amado, io deseo ke tu seas prosperado en todas kozas, i ke tengas salud asi komo tu neshama esta en prosperidad.

3 çiertamente me goce mucho, kuando vinieron los axim, i dieron edut de tu emet, asi komo tu andas en la emet.

4 non tengo io mayor simxa ke esta, el de olyir ke mis bonim andan en la emet.

5 Amado, fielmente fazes todo lo ke fazes para kon los axim, i kon los ekstranzjeros,

6 Los kuales an dado edut de tu ajava en presençia de la kejila meshixit: a los kuales si ayudares komo konviene asigun Elojim, haras bien.

7 Porke elios partieron por ajava de su nombre, non tomando nada de las naçiones.

8 Mozotros, pues, debemos reçibir a los tales, para ke seamos ozrim kon la Emet.

9 io e eskrito a la kejila meshixit: mas Diotrefes, ke ama tener el primado entre elios, non mos reçibe.

10 Por esta kavza, si io viniere, rekordare las obras ke faze, parlando kon dichas maliçiosas aeskuenta mozotros; i non kontento kon estas kozas, non reçibe a los axim, i prohíbe a los ke los kieren [reçibir,] i los echa de la kejila meshixit.

11 Amado, non sigas lo ke es malo, sino lo ke es tov. El ke faze bien es de Elojim; mas el ke faze mal, non a visto a Elojim.

12 Todos dan edut de Demetrio, i [aun] la misma emet: i tambien mozotros damos edut; i vosotros habeis konoçido ke nueso edut es verdadero.

13 io tenia muchas kozas ke eskribir[te:] empero non kiero eskribirte por tinta i pluma:

14 Porke espero verte en breve, i hablaremos boka a boka.

15 shalom sea kon tigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

Karta Iejuda ax de Ia'akov en nombre de el Mashiax a la Kejila de la Brit Xadasha

1 Iejuda, eved de Rabinu Melex jaMashiax, i ax de Ia'akov, a los mekoraim kedoshim, amados en Elojim jaAv, i shemurim para Rabinu Melex jaMashiax:

2 Raxamim, i shalom, i ajava jaElojim os sean multiplikados.

3 Xaverim, por la gran solijitud ke tenia de eskribiros esta igeret de la geula ke kompartimos, me a sido neçesario eskribiros amonestandoos ke kontendais efikazmente por la emuna (fe iejudit ortodoksa) ke a sido una vez dada a los kedoshim.

4 Porke algunos anshe resha an entrado enkubiertamente, los kuales desde antes abia estado ordenados para esta jarsha'a (Danyel 7:10; Apoc. 20:12; 1M 2:8), konvirtiendo el xen vexesed jaElojeinu en disoluçion, i negando a Elojim ke solo es el ke tiene dominio, i a nueso adon Rabinu Melex jaMashiax.

5 Os kiero pues rekordar ya ke alguna vez habeis sabido esto, ke Adonay habiendo salvado al pueblo de Eretz Mitzrayim, despues destruyo a los ke non tenian emuna:

6 i teneis da'at vosotros ke los malaxim ke non guardaron su onra de memshala, mas dejaron su estanzia, Elojim los a reservado en basho de xoshex [2M2:4] en prisiones eternas asta el mishpat iom jadin jagadol:

7 Komo Sedom i Amora, i las çiudades komarkanas las kuales de la misma manera ke elios abia echo gilui araiot, i abia segido la basar ekstrania, fueron puestas por mofet, sufriendo onesh haesh olam. (Ieshaya 66:24; Mt. 25:46; Apoc. 20:10)

8 De la misma manera tambien estos [v4] soniadores amançilian el

basar, i menospreçian la samxut, i vituperan las potestades superiores kon lashon jara.

9 Pues kuando el Mixael jaSar jaMalaxim (Danyel 10:13) kontendia kon satan, disputando sobre la geviat de Moshe rabinu, non se atrevio a usar de mishpat de maldiçion aeskuentra el, sino ke dijo: Elojim te reprenda.

10 enpero estos maldiçen las kozas ke non konoçen; i las kozas ke naturalmente konoçen, se korompen en elias komo bestias salvajes.

11 ¡Ay de elios! porke an segido la derex de Kayin (Bereshyt 4:3-8), i se lanzaron enel toiut de Balaam (Bamidbar 31:16) por saxar, i pereçieron en la kontradikçion de Kore. (Bamidbar 16:1-35)

12 Estos son manchas en guestras seudat, ke banketean juntamente, apaçentandose a si mismos sin yirat Shamayim: nubes sin mayim, las kuales son lievadas de aka para alia de los vientos; arboles marchitos komo en otonio, sin pri, dos vezes metim i sin shorashim;

13 Fieras ondas de la mar, ke hechan sus mismas ma'asim jara'im; koxavim eratikos. a los kuales es reservada eternalmente la oskuridad de la xoshex.

14 De los kuales tambien profetizo Xanox, septimo desde Adam, diçiendo: Jine Adonay es venido kon sus kedoshim miliars,

15 A fazer mishpat aeskuentra todos, i a konvençer a toda neshama de entre elios tokante a todas sus obras de impiedad ke an echo sin yirat Shamayim, i a todas las kozas duras ke los xoteim sin yirat Shamayim an hablado aeskuentra el.

16 Estos son murmuradores kereliosos, andando asigun sus ta'avot; i su boka favla kozas soberbias, teniendo en admiraçion las presonas por kavza (taxlit) de el provecho finaçiero.

17 Mas vosotros, xaverim, tened memoria de las dichas ke antes an sido dichas (2M 3:3) por los sheluxim de nueso adon, Rabinu Melex jaMashiach, Iejoshua;

18 Komo os deçian: ke en axarit jaiamim habrian letzim (Tejilim 1:1), ke andarian asigun sus malvados deseos sin yirat Shamayim.

19 Estos son los ke fazen divisiones, sensuales, non teniendo el Ruax jakodesh.

20 Mas vosotros, xaverim, edifikandoos sobre guestra emuna kodesha, la emuna verdaera (ortodoksa) de la da'at iejudit, daven dirigidos por el Ruax jakodesh,

21 Konservaos enel ajava de Elojim, esperando raxamim de nueso adon, Iejoshua, Rabinu Melex jaMashiach, para xaiye olam.

22 i reçibid kon raxamim a los unos, disçerniendo:

23 Mas fazed merçed (raxamim) a los otros kon yirat Shamayimr, arebatandolos de el fuego [Ieshaya 66:24]; aboreçiendo aun la ropa ke es kontaminada.

24 A akel, pues, ke es poderoso para ser Shomer sobre vosotros sin dejaros kaer, i presentaros delante de su Shexina ireprensibles, kon sason vesimxa,

25 Al Elojim so jaIaxid, Moshi'enu, sea kavod i gedula, memshala i gevura, agora, i en todos los siglos (olamim, eternidad). Amen.

לאלהים היחיד מושיענו לו הכבוד והגדולה
וממשלה והגבורה מעולם ולעולמי עולמים
אמן

᾿Αποκάλυψις הַתְּגִלּוֹת

Jitgalut

(Apokalipsis)

de Elojim a traves de Iejoshua jaMashiach

a

Ioxanan

PEREK ALEF

1 La jitgalut de Rabinu Melex jaMashiach, ke Elojim le dio, para manifestar a sus av'dim las kozas ke deben suçeder presto: i [las] deklaró, enviando la por su malax a Ioxanan su eved, [Danyel 2:28; Amos 3:7]

2 El kual a dado edut de el devar de Elojim, i de el edut de Rabinu Melex jaMashiach, i de todas las kozas ke a visto.

3 Bienaventurado el ke lee, i las ke oyen las dichas de esta profecia, i guardan las kozas en elia eskritas; porke el tenpo [esta] çerka.

4 Ioxanan a las siete kejilot meshixot ke [están] en Asia: xen vexesed [sea] kon vosotros, i shalom de el ke es, i ke era, i ke a de venir, i de los siete espíritus ke están delante de su kise; [Shemot 3:14; Ieshaya 41:4; Iexezkel 1:4-28]

5 i de Rabinu Melex jaMashiach, [ke es] el testigo fiel, Bexor de los metim, i el Prinçipe de los reyes de ja'aretz. Al ke mos amo, i mos a lavado de nuestros averot kon su sangre, [Tejilim 89:28(27),39; 130:8; Ieshaya 40:2;59:2; 53:3,5,7,10; 55:4; Ieremeya 42:5; Bereshyt 22:8; Shemot 12:13; Vayikra 17:11]

6 i mos a echo melaxim i kojanim para Elojim, i su Av; a el [sea] kavod e imperio para siempre jamas. Amen. [Shemot 19:6; 23:22;

Ieshaya 61:6]

7 Jine ke viene kon las nubes, i todo ojo lo vera, i los ke lo traspasaron; i todos los linajes de ja'aretz se lamentaran sobre el. Amen. [Danyel 7:13; Zexarya 12:10f; Bereshyt 12:3,;28:14]

8 io soy el Alef i la Tav, el prinçipio i fin, diçe el Adonay, ke es, i ke era, i ke a de venir, el Shaday. [Shemot 3:14; Ieshaya 41:4; Amos 3:13; 4:13 Targum]

9 io Ioxanan gwestro ax, i partiçipante en et tzara, i en la malxut, i en la savlanut de Rabinu Melex jaMashiach, estaba en la isla ke es llamada Patmos por el devar de Elojim i el edut de Rabinu Melex jaMashiach. [Mt. 24:15f; Shemot 20:18; Danyel 8:1]

10 io fui en ruax enel Iom jaAdonay, i oi detras de mi una gran bos komo de shofar, [Iexezkel 3;12; Shemot 19:16]

11 ke deçia: io soy el Alef i Tav, el primero i el ultimo: Eskribe en un sefer lo ke ves, i envia[lo] a las siete kejilot meshixot, ke estan en Asia; a Efeso, i a Smirna, i a Pergamo, i a Tiatira, i a Sardis, i a Filadelfia, i a Laodicea. [Ieshaya 30:8]

12 i me volvi a ver la bos ke favlava konmigo: i vuelto, vi siete kandeleros de oro; [Zexarya 4:2; Shemot 25:31-40]

13 i en medio de los siete kandeleros, [uno] semejante al Ben Adam vestido de una ropa ke liegaba asta los pies, i çeniido por los pechos kon una çinta de oro; [Danyel 7:13-14; 10:5,16; Iexezkel 1:26; 9:2,11 Targum; Ieshaya 6:1]

14 i su kabeza i [sus] kabelios [eran] blankos komo la lana blanka, komo la nieve, i sus ogjos komo liama de fuego; [Danyel 7:9]

15 i sus pies, semejantes al laton fino, ardientes komo en un horno; i su bos komo ruido de muchas mayim. [Danyel 10:6; Iexezkel 1:7,24; 43:2; Ieshaya 1:20; 49:2; Shofetim 5:31]

16 i tenia en su diestra siete estrelas: i de su boka salia una espada aguda de dos filos. i su fas [era] komo la shemesh [kuando] resplandeçe

en su fuerza. [Ieshaya 1:20; 49:2; Shofetim 5:31]

17 i kuando io le vi, kai komo muerto a sus pies. i el puso su diestra sobre mi, diciendome: non tengas paxad: io soy el primero i el ultimo; [Ieshaya 41:4; 44:6; 48:12; Iexezkel 1:28; Danyel 8:17-18]

18 i el ke vivo, i e sido muerto; Jine ke vivo por siglos de siglos. Amen. i tengo las liaves de el infierno i de la mavet. [Ieshaya 41:4; 44:2,6; 48:12; Iexezkel 1:28; Danyel 4:34; 12:7; 8:17-18; Devarim 32:40; Iov 38:17]

19 Eskribe las kozas ke az visto, i las ke son, i las ke an de ser despues de estas: [Xabakk 2:2; Ieshaya 48:6 Targum; Danyel 2:28-29,45]

20 El raz de las siete estrelias ke az visto en mi diestra, i jamenorot shel zajav. Las siete estrelias son los malaxim de las siete kejilot meshixot; i los siete kandeleros ke az visto, son las siete kejilot meshixot.

PEREK BET

1 Eskribe al malax de la kejila meshixit de Efeso: El ke tiene las siete estrelias en su diestra, el kual anda en medio de jamenorot shel zajav, diçe estas kozas:

2 io se tus obras, i tu trabajo, i savlanut; i ke tu non puedes sufrir los malos, i az probado a los ke se diçen ser sheluxim, i non lo son, i los az aliado mentirosos:

3 i az sufrido, i tienes savlanut, i az trabajado por mi nombre, i non az desfalieçido.

4 enpero tengo aeskuentra ti ke az dejado tu primer ajava. [Ieremeya 2:2]

5 Rekuerda por tanto de aonde az kaido, i haz teshuva, i haz las primeras obras; pues si non, vendre presto a ti, i kitare tu kandelero de su lugar, si non te hubieres arepentido.

6 Mas tienes esto, ke aboreçes los echos de los Nikolaitas, los kuales io tambien aborezko. [Tejilim 139:21]

7 El ke tiene oido, oiga lo ke el Ruax diçe a las kejilot meshixot: Al ke vençiere, dare a komer de el arbol de ja'xayim, el kual esta en medio de el paraiso de Elojim. [Bereshyt 2:9-8; 3:22,24; Iexezkel 28:1; 31:8-9 Targum]

8 i eskribe al malax de la kejila meshixit de Smirna: El primero i postrero ke fue muerto, i vivio, diçe estas kozas; [Ieshaya 44:6; 48:12]

9 io se tus obras, i tu tzaar, i tu pobreza, (enpero tu eres riko,) i la blasfemia de los ke se diçen ser iejudim, i non lo son, mas [son] shul de satan. [Mt. 24:15f]

10 non tengas ningun paxad de las kozas ke az de padeçer. Jine, el satan a de enbiar [algunos] de vosotros a la karçel, para ke seais probados, i tendreis tzaar de diez iamim. Se fiel asta la mavet, i io te dare la korona de ja'xayim. [Danyel 1:12,14]

11 El ke tiene oido, oiga lo ke el Ruax diçe a las kejilot meshixot: El ke vençiere, non reçibira danio de la mavet segunda.

12 i eskribe al malax de la kejila meshixit [ke esta] en Pergamo: El ke tiene la espada aguda de dos filos, diçe estas kozas: [Ieshaya 49:2]

13 io se tus obras, i aonde moras, aonde [esta] la silia de Satan; i retienes mi nombre, i non az negado mi emuna aun en los iamim ke fue Antipas mi testigo fiel, el kual a sido muerto entre vosotros, aonde satan mora.

14 enpero tengo unas pokas kozas aeskuenta ti: porke tu tienes ai los ke tienen la Tora de Balaam, el kual enseniaba a Balac a poner eskandalo delante de los bene Yisrael, a komer de kozas sakrifikadas a los idolos, i a kometer zenut. [Bamidbar 31:16; 25:1-2]

15 Asi tambien tu tienes a los ke tienen la Tora de los Nikolaitas,

lo kual [io] aborezko.

16 haz teshuva; porke de otra manera vendre a ti presto, i peleare aeskuentra elios kon la espada de mi boka. [Ieshaya 49:2]

17 El ke tiene odio, oiga lo ke el Ruax diçe a las kejilot meshixot: Al ke vençiere dare a komer de el mana eskondido, i le dare una piedreçita blanka, i en la piedreçita un nombre nuevo eskrito, el kual ninguno konoçe sino akel ke [lo] reçiibe. [Tejilim 78:24; Ieshaya 62:2; 65:15; 56:5]

18 i eskribe al malax de la kejila meshixit ke esta en Tiatira: El Ben Elojim, ke tiene sus ogjos komo liama de fuego, i sus pies semejantes al laton fino, diçe estas kozas: [Danyel 7:9; 10:6]

19 io e konoçido tus obras, i ajava, i serviçio, i emuna, i tu savlanut, i tus obras postreras, [ke son] mas ke las primeras: [danyel 9:25]

20 Mas tengo unas pokas kozas aeskuentra ti: porke permites akelia isha Iezebel (ke se diçe profetisa) enseñar, i enganiar a mis av'dim, a fornikar, i a komer kozas ofreçidas a los idolos. [Melaxim Alef 16:31; 21:25; Melaxim Bet 9:7-22; Bamidbar 25:1-2]

21 i le e dado tenpo para ke se arepienta de la zenut, i non se a arepentido. [Melaxim Alef 16:31; Melaxim Bet 9:22; Bamidbar 25:1-2]

22 Jine io la echo en kama, i a los ke adulteran kon elia, en muy grande tzaar, si non se arepintieren de sus obras: [Tejilim 7:9; 62:12; 139:1; 2:23; Mishle 21:2; 24:12; Ieremeya 11:20; 17:10; Shmuel Alef 16:7; Melaxim Alef 8:39]

23 i matare sus bonim kon mavet; i todas las kejilot meshixot sabran ke io soy el ke eskudrinio los riniones, i los levavot: i dare a kada uno de vosotros asigun sus obras.

24 enpero io digo a vosotros, i a los demas ke estais en Tiatira: Kualeskiera ke non tienen esta Tora, i ke non an konoçido las

profundidades de Satan, (komo diçen,) io non enviare sobre vosotros otra karga.

25 Empero la ke teneis, tenedla asta ke io venga.

26 i al ke hubiere vençido, i hubiere guardado mis obras asta el fin, io le dare samxut sobre las naçiones;

27 i las regira kon vara de fero, i seran kebrantados komo vaso de alfarero, komo tambien io [la] e reçibido de mi Av: [Tejilim 2:8-9; Ieshaya 30:14; Ieremeya 19:11]

28 i le dare la estrelia de la maniana. [Bamidbar 24:17; II K. 1:19]

29 El ke tiene oido, oiga lo ke el Ruax diçe a las kejilot meshixot.

PEREK GUIMEL

1 Eskribe al malax de la kejila meshixit [ke esta] en Sardis: El ke tiene los siete espíritus de Elojim, i las siete estrelias, diçe estas kozas: io konozko tus obras; ke tienes nombre ke vives, i estas muerto.

2 Se vigilante i konfirma las otras kozas ke estan para murir: porke non e aliado tus obras perfektas delante de Elojim.

3 Akuerdate pues de lo ke az reçibido, i az oido, i guadra[lo,] i haz teshuva. i si non velares, vendre a ti komo ladron, i non sabras en ke ora vendre a ti.

4 Mas tienes unas pokas presonas en Sardis, ke non an ensuçiado sus vestiduras, i andaran konmigo en vestiduras blankas; porke son dignos.

5 El ke vençiere, sera vestido de vestiduras blankas; i non borare su nombre de el sefer de ja'xayim, i konfesare su nombre delante de mi Av, i delante de sus malaxim.

6 El ke tiene oido, oiga lo ke el Ruax diçe a las kejilot meshixot.

7 i eskribe al malax de la kejila meshixit [ke esta] en Filadelfia: Estas kozas diçe el kadosh, el Verdadero, el ke tiene la liave de David; el ke abre, i ninguno çiera; i çiera, i ninguno abre: [Ieshaya

22:22]

8 io konozko tus obras: Jine e dado una delet abierta delante de ti la kual ninguno puede çerar; porke tu tienes un poko de gevura, i az guardado mi davar, i non az negado mi nombre.

9 Jine, io doy de la shul de satan, los ke se diçen ser iejudim, i non lo son, mas mienten; Jine, io los konstreniire a ke vengan, i adoren delante de tus pies, i sepan ke io te e amado. [Ieshaya 49:23; 43:4]

10 Porke az guardado el devar de mi savlanut, io tambien te guardare de la ora de la tentaçion ke a de venir en todo jaolam jaze, para probar los ke moran en ja'aretz.

11 Jine, io vengo presto: reten lo ke tienes, para ke ninguno tome tu korona.

12 Al ke vençiere, io le hare kolumna enel Bet Mikdash de mi Elojim, i nunca mas saldra fuera; i eskribire sobre el el nombre de mi Elojim, i el nombre de el shtetel de mi Elojim, [ke es] la nueva Ierushalayim, la kual desçiende de Shamayim de kon mi Elojim, i mi nombre nuevo. [tejilim 23:6; Iexezkel 48:35]

13 El ke tiene oido, oiga lo ke el Ruax diçe a las kejilot meshixot.

14 i eskribe al malax de la kejila meshixit de los Laodiçenses: Jine diçe el Amen, el testigo fiel i verdadero, el prinçipio de la kreaçion de Elojim: [Mishle 8:22; 30:4; Tejilim 33:6]

15 io konozko tus obras, ke ni eres frio, ni kaliente. ¡Ojala fueses frio, o kaliente!

16 Mas porke eres tibio, i non frio ni kaliente, te vomitare de mi boka.

17 Porke tu diçes: io soy riko, i estoy enrikeçido, i non tengo neçesidad de ninguna koza; i non konoçes ke tu eres un kuitado i miserable, i pobre, i iver, i nudo; [Joshea 12:8]

18 io te amonesto ke de mi kompres oro afinado en fuego, para ke seas echo riko, i seas vestido de vestiduras blankas, para ke non se

deskubra la berguensa de tu deskuvertura; i unge tus ogjos kon kolirio, para ke veas.

19 io reprendo i kastigo a todos los ke amo: se pues nimratz i haz teshuva. [Devarim 8:5; Mishle 3:12]

20 Jine, ke estoy a la delet, i liamo: si alguno oyere mi bos, i abriere la delet, entrare a el, i çenare kon el, i el konmigo. [Shir jaShirim 2:4;5:2]

21 Al ke vençiere io le dare ke se siente konmigo en mi kise; asi komo io e vençido, i me e sentado kon mi Av en su kise.

22 El ke tiene oido, oiga lo ke el Ruax Elojim diçe a las kejilot meshixot.

PEREK DALET

1 Despues de estas kozas mire, Jine una delet abierta en Shamayim: i la primera bos ke oi, [era] komo de shofar ke favlava konmigo, diçiendo: Sube aka, i io te mostrare las kozas ke an de ser despues de estas. [1:10; Danyel 2:28f]

2 i luego io fui en Ruax: Jine un kise ke estaba puesto en Shamayim, i sobre el kise estaba uno sentado. [Iexezkel 1:26-28; Melaxim Alef 22;19; Ieshya 61:1; Danyel 7:9]

3 i el ke estaba sentado, era al parecer semejante a una piedra de jaspe i de sardio; i un arko selika [abia] alrededor de el kise, semejante enel aspekto a la esmeralda. [Iexezkel 1:28]

4 i alrededor de el kise abia veintikuatro silias: i vi sobre las silias los veintikuatro zekenim sentados, vestidos de ropas blankas; i tenian sobre sus kabezas koronas de oro. [Shemot 12:21]

5 i de el kise salian relampagos i truenos, i voçes: i siete lamparas de fuego estaban ardiendo delante de el kise, las kuales son los siete espíritus de Elojim. [1:4; Shemot 19:16; Zexarya 4:2]

6 i delante de el kise [abia] komo un mar de vidrio semejante al

kristal; i en medio de el kise, i alrededor de el kise, kuarto animales lienos de ogjos delante i detras. [Iexezkel 1:5]

7 i el primer animal [era] semejante a un leon; i el segundo animal semejante a un beçero; i el terçer animal, tenia la kara komo de adam; i el kuarto animal, semejante a un agila volando. [Iexezkel 1:10; 1:14]

8 i los kuarto animales tenian kada uno por si seis alas alrededor; i de dentro estaban lienos de ogjos; i non tenian reposo dia ni noche, diçiendo: kadosh, kadosh, kadosh Adonay Elojim Shaday, ke era, i ke es, i ke a de venir. [Ieshaya 6:3; Iexezkel 1:18]

9 i kuando akelios animales daban kavod, i honra, i alabasion al ke estaba sentado enel kise, al ke vive para siempre jamas, [Tejilim 47:8]

10 Los veintikuarto zekenim se postraban delante de el ke estaba sentado enel kise, i adoraban al ke vive para siempre jamas; i echaban sus koronas delante de el kise, diçiendo: [Devarim 33:3]

11 Senior, onroso eres de reçibir kavod, i honra, i virtud: porke tu kriaste todas las kozas, i por tu voluntad tienen ser, i fueron kriadas. [Bereshyt 1:1]

PEREK JE

1 i vi en la iad derecha de el ke estaba sentado sobre el kise un sefer eskrito de dentro i de fuera, seliado kon siete selios. [Iexezkel 2:9-10; Ieshaya 29:11; Danyel 12:4]

2 i vi un fuerte malax, predikando en alta bos: ¿kien es onroso de abrir el sefer, i de desatar sus selios?

3 i ninguno podia, ni en Shamayim, ni en ja'aretz, ni basho de ja'aretz, abrir el sefer, ni mirarlo.

4 i io lioraba mucho, porke non abia sido aliado ninguno onroso de abrir el sefer, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 i uno de los zekenim me diçe: non liores: Jine el Leon de la shevet de Iejuda, la raiz de David, ke a vençido para abrir el sefer, i desatar sus siete selios. [Bereshyt 49:9; Ieshaya 11:1,10]

6 i mire, Jine en medio de el kise i de los kuarto animales, i en medio de los zekenim, estaba un Kordero komo inmolado, ke tenia siete kuernos, i siete ogjos, ke son los siete espíritus de Elojim enviados en toda ja'aretz. [Shemot 12:21; Iehsya 53:7]

7 i el vino, i tomo el sefer de la iad derecha de akel ke estaba sentado enel kise.

8 i kuando hubo tomado el sefer, los kuarto animales, i los veintikuarto zekenim, se postraron delante de el Kordero, teniendo kada uno arpas, i kopas de oro lienas de perfumes, ke son las tefilot de los kedoshim: [Shemot 12:21; Ieshaya 53:7; Tejilim 141:2; 16:3]

9 i kantaban un nuevo kantiko, diçiendo: Digno eres de tomar el sefer i de abrir sus selios; porke tu fuiste inmolado, i mos az redimido para Elojim kon tu sangre, de todo linaje, i lengua, i pueblo, i naçion: [Tejilim 40:3; 96:1; 98:1; Vayikra 25:5051; Ieshaya 42:10]

10 i mos az echo para nueso Elojim reyes i kojanim, i reinaremos sobre ja'aretz.

11 i mire, i oi bos de muchos malaxim alrededor de el kise, i de los animales, i de los zekenim; i la multitud de elios era millones de millones; [Shemot 12:21; Danyel 7:10]

12 ke deçian en alta bos: El Kordero ke fue inmolado es onroso de tomar el poder, i rikezas, i xaxma, i forteza, i honra, i kavod, i alabasion. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

13 i oi a toda kriatura ke esta en Shamayim, i sobre ja'aretz, i basho de ja'aretz, i ke esta enel mar, i todas las kozas ke en elios estan, diçiendo: Al ke esta sentado enel kise, i al Kordero, [sea] la beraxa, i la honra, i la kavod, i el poder, para siempre jamas. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; Divre ja'lamim Alef 29:11; Malaxi 1:6; 2:2]

14 i los kuarto animales deçian: Amen. i los veinte i kuarto zekenim kayeron sobre sus fases, i adoraron al ke vive para siempre jamas. [Shemot 12:21]

PEREK VAV

1 i mire kuando el Kordero abrio uno de los selios, i oi a uno de los kuarto animales diçiendo komo kon una bos de trueno: Ven, i ve. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

2 i mire, Jine un kabalio blanko: i el ke estaba sentado ençima de el, tenia un arko; i le fue dada una korona, i salio viktorioso, para ke tambien vençiese. [Iexezkel 39:3]

3 i kuando el abrio el segundo selio, oi al segundo animal ke deçia: Ven, i ve.

4 i salio otro kabalio bermejo: i al ke estaba sentado sobre el, fue dado poder de kitar la shalom de ja'aretz, i ke se maten unos a otros; i fuele dada una grande espada. [Zexarya 1:8; 6:2]

5 i kuando el abrio el terçer selio, oi al terçer animal ke deçia: Ven, i ve. i mire, Jine un kabalio preto; i el ke estaba sentado ençima de el, tenia un peso en su iad. [Zexarya 6:2]

6 i oi una bos en medio de los kuarto animales, ke deçia: Dos libras de trigo por un denario; i seis libras de çebada por un denario: i non hagas danio al iayin, ni al açeite. [Iexezkel 4:16]

7 i kuando el abrio el kuarto selio, oi la bos de el kuarto animal, ke deçia: Ven, i ve.

8 i mire, Jine un kabalio amarillo: i el ke estaba sentado sobre el, tenia por nombre, Mavet; i el sheol le segia: i le fue dada samxut sobre la kuarta parte de ja'aretz, para matar kon espada kon fambre, kon mortandad, i kon las bestias de ja'aretz. [Zexarya 6:3; Joshea 13:14; Ieremeya 15:2-3; 24:10; iexezkel 5:12,17]

9 i kuando el abrio el kinto selio, vi basho de el mizbeax las

nefashot de los ke abia sido metim por el devar de Elojim, i por el edut ke elios tenian. [Shemot 29:12; Vayikra 4:7]

10 i klamaban en alta bos, diciendo: ¿asta kuando, Senior, kadosh i verdadero, non juzgas i vengas nuestra sangre de los ke moran en ja'aretz? [Tejilim 119:84; Zexarya 1:12; Devarim 32:43; Melaxim Bet 9:7; Tejilim 79:10]

11 i les fueron dadas sendas ropas blankas, i fueles dicho ke reposasen todavia un poko de tenpo, asta ke se kompletaran sus konsiervos i sus axim, ke tambien abia de ser metim komo elios.

12 i mire kuando el abrio el seksto selio: Jine fue echo un gran terremoto; i la shemesh se puso preto komo un sako de çiliçio, i la luna se puso toda komo sangre: [Tejilim 97:4; Ieshaya 29:6; 50:3; Iexezkel 38:19]

13 i las estrelias de Shamayim kayeron sobre ja'aretz, komo la higeras echa sus higos, kuando es movida de gran viento. [Ieshaya 34:4]

14 i Shamayim se aparto komo un sefer ke es envuelto; i todo monte i las islas fueron movidas de sus lugares. [Tejilim 46:2; Ieshaya 54:10; Ieremeya 4:24; Iexezkel 38:20; Naxum 1:5]

15 i los reyes de ja'aretz, i los prinçipes, i los rikos, i los kapitanes, i los fuertes, i todo eved, i todo libre, se eskondieron en las cuevas i entre las penias de los montes; [Ieshaya 2:10; 19, 21]

16 i deçian a los montes, i a las penias: Kaed sobre mozotros, i eskonednos de la kara de akel ke esta sentado sobre el kise, i de la ira de el Kordero: [16:1f; Shemot 12:13; Ieshaya 53:7; Joshea 10:8]

17 Porque el gran dia de su ira es venido; i ¿kien podra estar firme? [Ioel 1:15; 2:1-2,11,31; Zefaneya 1:14-15; Naxum 1:6; malaxi 3:2]

PEREK ZAYIN

1 i despues de estas kozas vi kuarto malaxim ke estaban sobre los

kuatro angulos de ja'aretz, deteniendo los kuatro vientos de ja'aretz, para ke non soprase viento sobre ja'aretz, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol. [Ieshaya 11:12; Ieremeya 37:9; Danyel 7:2; Zexarya 6:5]

2 i vi otro malax ke subia de el naçimiento de el sol, teniendo el selio de Elojim vivo: i klamo kon gran bos a los kuatro malaxim, a los kuales era dado fazer danio a ja'aretz i a la mar.

3 Diçiendo: non hagais danio a ja'aretz, ni al mar, ni a los arboles, asta ke senialemos a los av'dim de nueso Elojim en sus frentes. [Iexezkel 9:4]

4 i oi el numero de los senialados; çiento kuarenta i kuatro mil senialados de todas las shevte bene Yisrael.

5 De la shevet de Iejuda, doze mil senialados. De la shevet de Reuven, doze mil senialados. De la shevet de Gad, doze mil senialados.

6 De la shevet de Asher, doze mil senialados. De la shevet de Naftali, doze mil senialados. De la shevet de Manashe, doze mil senialados.

7 De la shevet de Shime'on, doze mil senialados. De la shevet de Levi, doze mil senialados. De la shevet de Isasxar, doze mil senialados.

8 De la shevet de Zebulon, doze mil senialados. De la shevet de Iosef, doze mil senialados. De la shevet de Beniamin doze mil senialados.

9 Despues de estas kozas mire Jine una gran kompaniia, la kual ninguno podia kontar, de todas naçiones, i linajes, i pueblos, i lenguas, ke estaban delante de el kise, i en la presençia de el Kordero, vestidos de ropas blankas, i palmas en sus manos; [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

10 i klamaban a alta bos, diçiendo: ieshua a nueso Elojim ke esta sentado sobre el kise, i al Kordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

11 i todos los malaxim estaban alrededor de el kise, i [de] los

zekenim, i los kuarto animales; i postraronse sobre sus fases delante de el kise, i adoraron a Elojim, [Shemot 12:21; Tejilim 3:8]

12 Diciendo: Amen: La beraxa i la kavod, i la xaxma, i la ausion de graçias, i la honra, i la gevura, i la forteza [sean] a nueso Elojim para siempre jamas. Amen.

13 i respondio uno de los zekenim, diçiendome: Estos ke estan vestidos de ropas blankas, ¿kienes son, i de aonde an venido? [Shemot 12:21]

14 i io le dije: Adon, tu lo sabes. i el me dijo: Estos son los ke an venido de grande tzaar, i an lavado sus ropas, i las an blankeado en la sangre de el Kordero.[Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

15 Por esto estan delante de el kise de Elojim, i le sirven dia i noche en su Bet Mikdash: i el ke esta sentado en el kise tendera su pabelion sobre elios. [ieshaya 4:5]

16 non tendran mas fambre, ni sed, i la shemesh non kaera mas sobre elios ni otro ningun kalor. [Ieshaya 49:10]

17 Porque el Kordero ke esta en medio de el kise los pastoreara, i los giara a fuentes vivas de mayim; i Elojim limpiara toda lagrima de los ogjos de elios. [Shemot 12:3; Ieshaya 25:8; 35:10; 51:11; 53:7; 65:19]

PEREK XET

1 i kuando el abrio el septimo selio, fue echo silençio en Shamayim kasi por media ora.[Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

2 i vi los siete malaxim ke estaban delante de Elojim; i les fueron dadas siete shofarot.

3 i otro malax vino, i se paro delante de el mizbeax, teniendo un inçensario de oro; i le fueron dados muchos inçensos para ke diese a las tefilot de todos los kedoshim sobre el mizbeax de oro, ke [estaba] delante de el kise. [Tejilim 141:2; Shemot 30:1-6]

4 i el humo de los inçensos subio de la iad de el malax, delante de Elojim, a las tefilot de los kedoshim. [Tejilim 141:2]

5 i el malax tomo el inçensario, i lo lieno de el fuego de el mizbeax, i echo[lo] en ja'aretz; i fueron echos truenos, i voçes, i relampagos, i teremoto. [Vayikra 16:12-13]

6 i los siete malaxim ke tenian las siete shofarot, se aparejaron para tokar.

7 i el primer malax toko la shofar, i fue echo granizo, i fuego, mezklado kon sangre, i fueron arojados a ja'aretz; i la terçera parte de los arboles fue kemada, i kemose toda la yerba verde. [Iexezkel 38:22]

8 i el segundo malax toko la shofar, i komo un grande monte ardiente kon fuego fue lanzado enel mar, i la terçera parte de el mar se torno en sangre. [Ieshaya 51:25]

9 i murio la terçera parte de las kriaturas ke estaban en la mar, las kuales tenian vida; i la terçera parte de los navios pereçio.

10 i el terçer malax toko la shofar i kayo de Shamayim una grande estrelia, ardiendo komo una antorcha, i kayo en la terçera parte de los rios, i en las fuentes de mayim. [Ieshaya 14:12]

11 i el nombre de la estrelia se diçe Ajenjo. i la terçera parte de mayim fue vuelta en ajenjo: i muchos hombres murieron por mayim, porke fueron echas amargas. [Ieremeya 9:15; 23:15]

12 i el kuarto malax toko la shofar, i fue ferida la terçera parte de el sol, i la terçera parte de la luna, i la terçera parte de las estrelias; de tal manera ke se oskureçio la terçera parte de elios, i non alumbraba la terçera parte de el dia, i lo mezmo de la noche. [Shemot 10:21-23; Iexezkel 32:7]

13 i mire, i oi un malax volar por medio de Shamayim, diçiendo a alta bos: ¡Ay, ay, ay de los ke moran en ja'aretz, por razon de las otras voçes de shofar de los tres malaxim ke an de tokar!

PEREK TET

1 i el kinto malax toko la shofar, i vi una estrelia ke kayo de Shamayim en ja'aretz: i le fue dada la liave de el pozo de el tejom.

2 i abrio el pozo de el abismo, i subio humo de el pozo komo el humo de un gran horno; i oskureçiose la shemesh, i el aire, por el humo de el pozo. [Bereshyt 19:28; Shemot 19:18; Ioel 2:2,10]

3 i de el humo salieron langostas sobre ja'aretz; i fueles dada samxut, komo tienen samxut los eskorpiones de ja'aretz. [Shemot 10:12-15]

4 i les fue mandado ke non hiçiesen danio a la yerba de ja'aretz, ni a ninguna koza verde, ni a ningun arbol, sino solamente a bene adam ke non tienen la ot de Elojim en sus frentes. [Iexezkel 9:4]

5 i les fue dado ke non los matasen, sino ke [los] atormentasen çinko mezes; i su tormento [era] komo tormento de eskorpion kuando fiere al adam.

6 i en akelios iamim buskaran bene adam la mavet, i non la haliaran; i desearan murir, i la mavet huira de elios. [Iov 3:21; 7:15; ieremeya 8:3]

7 i el pareçer de las langostas [era] semejante a kabalios aparejados para milxama: i sobre sus kabezas [tenian] komo koronas semejantes al oro; i sus karas komo karas de hombres. [Ioel 2:4; Danyel 7:8]

8 i tenian kabelios komo kabelios de muzjeres: i sus dientes eran komo dientes de leones. [Ioel 1:6]

9 i tenian korazas komo korazas de fero; i el estruendo de sus alas, komo el ruido de karos ke kon muchos kabalios koren a la batalia. [Ioel 2:5]

10 i tenian kolas semejantes a [las de] los eskorpiones, i tenian en sus kolas agijones; i su poder [era] de fazer danio a bene adam çinko mezes.

11 i tienen sobre si un rey, [ke es] el malax de el abismo, kuyo nombre en Hebraiko, [es] Abaddon; i en iavani, Apoliyon. [Iov 26:6; 28:22; 31:12; Tejilim 88:11]

12 El un ay es pasado: Jine vienen aun dos ayes despues de estas kozas.

13 i el seksto malax toko la shofar, i oi una bos de los kuatro kuernos de el mizbeax de oro, ke estaba delante de Elojim, [Shemot 30:1-3]

14 Diçiendo al seksto malax ke tenia la shofar: Desata los kuatro malaxim ke estan atados enel gran rio Eufrates, [Bereshyt 15:18; Devarim 1:7; Iejoshua 1:4; Ieshaya 11:15]

15 i fueron desatados los kuatro malaxim ke estaban aparejados para la ora, i dia, i mez, i anio, para matar la terçera parte de bene adam.

16 i el numero de el ejerçito de los de a kabalio era dosçientos millones. i oi el numero de elios.

17 i asi vi los kabalios en xazon, i los ke sobre elios estaban sentados, los kuales tenian korazas de fuego, de jaçinto, i de azufre. i las kabezas de los kabalios eran komo kabezas de leones; i de la boka de elios salia fuego, i humo, i azufre. [Tejilim 11:6; ieshaya 30:33; Iexezkel 38:22]

18 De estas tres plagas fue muerta la terçera parte de bene adam, de el fuego, i de el humo, i de el azufre, ke salian de la boka de elios.

19 Porke su poder esta en su boka i en sus kolas: porke sus kolas [eran] semejantes a serpientes, i tenian kabezas, i kon elias danian.

20 i los otros hombres ke non fueron metim kon estas plagas, aun non se arepintieron de las obras de sus manos, para ke non adorasen a los shedim, i a las imagenes de oro, i de plata, i de metal, i de piedra, i de madera; las kuales non pueden ver, ni olyir, ni andar:

[Devarim 4:28; 31:29; Ieremeya 1:16; Mixa 5:13]]

21 i non se arepintieron de sus omizios, ni de sus echiçerias, ni de su zenut, ni de sus hurtos. [Ieshaya 47:9,12]

PEREK IOD

1 i vi otro malax fuerte desender de Shamayim, çerkado de una nube, i el arko selika sobre su kabeza; i su fas era komo la shemesh, i sus pies komo kolumnas de fuego. [Bereshyt 9:16; Iexezkel 1:28]

2 i tenia en su iad un librito abierto: i puso su pie derecho sobre el mar, i el izkierdo sobre ja'aretz,

3 i klamo kon grande bos, komo [kuando] un leon ruge: i kuando hubo klamado, siete truenos hablaron sus voçes. [Joshea 11:10]

4 i kuando los siete truenos hubieron hablado sus voçes, io iba a eskribir, i oi una bos de Shamayim, ke me deçia: Selia las kozas ke los siete truenos an hablado, i non las eskribas. [danyel 8:26; 12:4,9]

5 i el malax ke vi estar sobre el mar, i sobre ja'aretz, levanto su iad a Shamayim, [Devarim 32:40; Danyel 12:7]

6 i gjuro por el ke vive para siempre jamas, ke a kriado Shamayim, i las kozas ke estan en el, i ja'aretz, i las kozas ke estan en elia, i el mar, i las kozas ke estan en el, ke el tenpo non sera mas. [Bereshyt 14:22; Shemot 6:8; Bamidbar 14:30; Tejilim 115:15; 146:6]

7 enpero en los iamim de la bos de el septimo malax, kuando el komenzare a tokar la shofar, el raz de Elojim sera konsumado, komo el [lo] anunçio a sus av'dim los nevi'im. [Amos 3:7]

8 i oi la bos de Shamayim ke favlava otra vez konmigo, i deçia: vate, i toma el librito abierto de la iad de el malax ke esta sobre el mar i sobre ja'aretz.

9 i fui al malax diçiendole ke me diese el librito, i el me dijo: Toma, i tragalo; i el te hara amargar tu vientre enpero en tu boka sera dulçe komo la miel. [ieremeya 15:16; Iexezkel 2:8-3:3]

10 i tome el librito de la iad de el malax, i le devore; i era dulce en mi boka komo la miel: i kuando lo hube devorado fue amargo mi vientre. [Iexezkel 37:4,9; Danyel 3:4]

11 i el me diçe: Neçesario es ke otra vez profetiçes a muchos pueblos, i naçiones, i lenguas, i reyes.

PEREK IOD ALEF

1 i me fue dada una kania semejante a una vara, i se me dijo: Levantate, i mide el Bet Mikdash de Elojim, i el mizbeax, i a los ke adoran en el. [Iexezkel 40:3]

2 i echa fuera el patio ke esta fuera de el Bet Mikdash, i non lo midas, porke es dado a las naçiones; i holiaran el shtetel santa kuarenta i dos mezes. [Iexezkel 40:17,20; Danyel 7:25; 12:7]

3 i dare a mis dos testigos, i elios profetizaran por mil dosçientos i sesenta iamim, vestidos de sakos. [Bereshyt 37:34; Shmuel Bet 3:31; Nexemeya 9:1]

4 Estas son las dos olivas, i los dos kandeleros ke estan delante de el Elojim de ja'aretz. [tejilim 52:8; Ieremeya 11:16; Zexarya 4:3, 11, 14]

5 i si alguno les kisiere daniar, sale fuego de la boka de elios, i devora a sus oivim: i si alguno les kisiere fazer danio, ademenester ke el sea asi muerto. [Shmuel Bet 22:9; Melaxim Bet 1:10; Ieremeya 5:14; Bamidbar 16:29,35]

6 Estos tienen samxut de çerar Shamayim, ke non liueva en los iamim de su profecia, i tienen poder sobre mayim para konvertirlas en sangre, i para erir ja'aretz kon toda plaga kuantas vezes kisieren. [Shemot 7:17,19; Melaxim Alef 17:1]

7 i kuando elios hubieren akabado su edut, la bestia ke sube de el abismo, hara milxama aeskuentra elios, i los vençera, i los matara. [Danyel 7:21]

8 i sus kuerpos [seran echados] en las plazas de la grande çivdad, ke espiritualmente es liamada Sedom, i Eretz Mitzrayim, aonde tambien nueso senior, Rabinu Melex jaMashiach, fue kruçifikado. [Devarim 21:23; Ieshaya 1:9; Ieremeya 13:14; iexezkel 16:46]

9 i los de los linajes, i de los pueblos, i de las lenguas, i de las naçiones veran los kuerpos de elios por tres iamim i medio, i non permitiran ke sus kuerpos sean puestos en kevarim. [Tejilim 79:2-3]

10 i los moradores de ja'aretz se gozaran sobre elios, i se alegraran, i se envaran dones los unos a los otros; porke estos dos nevi'im an atormentado a los ke moran sobre ja'aretz. [Nexemeya 8:10,12; Ester 9:19,22]

11 i despues de tres iamim i medio el ruach de vida [enviado] de Elojim, entro en elios, i se alzaron sobre sus pies, i vino gran paxad sobre los ke los vieron. [Iexezkel 37:5,9-10,14]

12 i oyeron una grande voz de Shamayim; ke les deçia: Subid aka. i subieron a Shamayim en una nube, i sus oivim los vieron. [Melachim Bet 2:11]

13 i en akelia ora fue echo gran temblor de tera, i la deçima parte de el shtetel kayo, i fueron metim enel temblor de tera en numero de siete mil hombres: i los demas fueron espantados, i dieron kavod a Elojim de Shamayim.

14 El segundo ay es pasado: Jine, el terçero ay vendra presto.

15 i el septimo malax toko la shofar, i fueron echas grandes voces en Shamayim, ke deçian: Los reinos de el mundo an venido a ser [los reinos] de nueso senior, i de su Mashiach, i reinara para siempre jamas. [Tejilim 145:13; Danyel 2:44; 7:14,27; Mixa 4:7; Zexarya 14:9]

16 i los veinte i kuarto zekenim ke estaban sentados delante de Elojim en sus silias, se postraron sobre sus fases, i adoraron a Elojim, [Shemot 12:21]

17 Diciendo: Te damos graçias, Senior Elojim Shaday, ke eres, i ke eras, i ke az de venir, i ke az tomado tu grande gevura, i az reinado. [Tejilim 30:12]

18 i se an airado las naçiones, i tu ira es venida, i el tenpo de los metim, para ke sean juzgados, i para ke des el gualardon a tus av'dim los nevi'im, i a los kedoshim, i a los ke temen tu nombre, i a los pekeniitos i a los grandes, i para ke destruyas los ke destruyen ja'aretz. [Tejilim 2:1]

19 i el Bet Mikdash de Elojim fue abierto en Shamayim, i el arka de su testamento fue visto en su Bet Mikdash; i fueron echos relampagos, i voçes, i truenos, i terremotos, i grande granizo. [Shemot 25:10-22; Divre jalamim Bet 5:7]

PEREK IOD BET

1 i una grande ot apareçio en Shamayim: una isha vestida de el sol i la luna basho de sus pies, i sobre su kabeza una korona de doze estrelas. [Bereshyt 37:9]

2 i estando preniada, klamaba kon dolores de parto, i sufria tormento por parir. [Ieshaya 26:17]

3 i fue vista otra ot en Shamayim; Jine un grande dragon bermejo, ke tenia siete kabezas, i diez kuernos, i en sus kabezas siete diademas. [Bereshyt 3:1; Danyel 7:7,20]

4 i su kola arastraba la terçera parte de las estrelas de Shamayim, i las echo en tera. i el dragon se paro delante de la isha ke estaba para parir, a fin de devorar[le] su ben kuando hubiese naçido. [Ieshaya 9:5(6); Danyel 8:10]

5 i elia pario un ben varon, el kual abia de regir todas las naçiones kon vara de fero: i su ben fue arebatado para Elojim, i a su kise. [Ieshaya 9:5(6); Tejilim 2:9]

6 i la isha huyo al midbar, aonde tiene lugar aparejado de Elojim,

para ke alyi la mantengan mil dosçientos i sesenta iamim.

7 i fue echa una grande batalia en Shamayim: Migel i sus malaxim lidiaban aeskuentra el dragon; i lidiaba el dragon i sus malaxim,

8 i non prevaleçieron, ni su lugar fue mas aliado en Shamayim.

9 i fue lanzado fuera akel gran dragon, la serpiente antigua, ke se liama el satan, el kual engania a todo jaolam jaze, fue arojado en tera, i sus malaxim fueron arojados kon el. [Bereshyt 3:1-7]

10 i oi una grande bos en Shamayim ke deçia: agora a venido la ieshua i la virtud, i la malxut de nueso Elojim, i el poder de su Mashiax: porke el akusador de nuestros axim a sido arojado, el kual los akusaba delante de nueso Elojim dia i noche. [Iov 1:9-11; Zexarya 3:1]

11 i elios le an vençido por la sangre de el Kordero, i por el devar de su edut; i non an amado sus vidas asta la mavet. [Shemot 12:22-23; ieshaya 53:7]

12 Por lo kual alegraos, Shamayim, i los ke morais en elios. ¡Ay de los moradores de ja'aretz i de el mar! porke el satan a descændido a vosotros, teniendo grande ira, sabiendo ke tiene poko tenpo. [Tejilim 96:11; Ieshaya 44:23; 49:13]

13 i kuando vio el dragon ke el abia sido arojado a ja'aretz, persigio a la muier ke abia parido el ben varon.

14 i fueron dadas a la isha dos alas de grande agila, para ke de la presençia de la serpiente volase al midbar, a su lugar, aonde es mantenida [por un] tenpo, i tiempos, i la mitad de un tenpo. [Shemot 19:4; Danyel 7:25; 12:7]

15 i la serpiente echo de su boka tras la isha mayim komo un rio, a fin de fazer ke fuese arebatada de el rio.

16 i ja'aretz ayudo a la isha; i ja'aretz abrio su boka, i sorbio el rio ke abia echado el dragon de su boka.

17 Entonçes el dragon fue airado aeskuentra la isha, i se fue a fazer

milxama aeskuentra los otros de la simiente de elia, los kuales guardan los mandarnientos de Elojim, i tienen el edut de Rabinu Melex jaMashiach. [Bereshyt 3:15; Ieshaya 53:10]

PEREK IOD GUIMEL

1 i io me pare sobre la arena de el mar, i vi una bestia subir de el mar, ke tenia siete kabezas, i diez kuernos; i sobre sus kuernos diez diademas; i sobre las kabezas de elia nombre de maldiçiones. [Danyel 7:1-6; 11:36]

2 i la bestia ke vi, era semejante a un leopardo, i sus pies komo de oso, i su boka komo boka de leon. i el dragon le dio su poder, i su kise, i grande samxut. [Danyel 7:4-6]

3 i vi una de sus kabezas komo ferida de mavet, i la liaga de su mavet fue kurada: i se maravilio toda ja'aretz en pos de la bestia.

4 i adoraron al dragon ke abia dado la samxut a la bestia: i adoraron a la bestia, diçiendo: ¿kien es semejante a la bestia, i kien podra lidiar kon elia? [Shemot 15:11]

5 i le fue dada boka ke favlava grandes kozas i blasfemias; i le fue dada gevura de obrar kuarenta i dos mezes. [Danyel 7:8,11,20,25; 11:36]

6 i abrio su boka en insultos aeskuentra Elojim, para blasfemar su nombre, i su mishkan, i a los ke moran en Shamayim. [Danyel 7:8,20]

7 i le fue dado fazer milxama aeskuentra los kedoshim, i vençerlos. tambien le fue dada gevura sobre toda shevet, i pueblo, i lengua, i gente. [danyel 7:21]

8 i todos los ke moran en ja'aretz le adoraron, kuyos nombres non estan eskritos enel sefer de ja'yayim de el Kordero, el kual fue muerto desde el prinçipio de el mundo. [Shemot 12:3; ieshaya 53:7]

9 Si alguno tiene oído, oiga.

10 El ke liebar en kautividad, va en kautividad: el ke a kuchilio matare, ademenester ke a kuchilio sea muerto. Aki esta la savlanut, i la emuna de los kedoshim. [Ieremeya 15:2; 43:11]

11 Despues vi otra bestia ke subia de ja'aretz, i tenia dos kuernos semejantes a [los] de un kordero, mas favlava komo un dragon. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

12 i ejerçe todo el poder de la primera bestia en presençia de elia; i faze a ja'aretz, i a los moradores de elia adorar la primera bestia, kuya liaga de mavet fue kurada.

13 i faze grandes seniales, de tal manera ke aun faze desender fuego de Shamayim a ja'aretz delante de bene adam. [Melaxim Alef 18:38; Melaxim Bet 1:10]

14 i engania a los moradores de ja'aretz por las seniales ke le a sido dado fazer en presençia de la bestia, mandando a los moradores de ja'aretz ke hagan la semezjanza de la bestia ke tiene la ferida de kuchilio, i vivio. [Shmuel Alef 31:9; Ieshaya 21:9]

15 i le fue dado ke diese ruax a la semezjanza de la bestia, para ke la semezjanza de la bestia favle; i hara ke kualeskiera ke non adoraren la semezjanza de la bestia, sean metim. [Ieshaya 21:9; Danyel 3:3-6]

16 i haçia ke a todos, a los pekenios i grandes, rikos i aniyim, libres i av'dim, se pusiese una marka en su iad derecha, o en sus frentes; [Iexezkel 9:4]

17 i ke ninguno pudiese merkar o vender, sino el ke tuviera la ot, o el nombre de la bestia, o el numero de su nombre.

18 Aki ai xaxma: El ke tiene entendimiento, kuenta el numero de la bestia; porke es el numero de adam; i el numero de elia, seisçientos sesenta i seis.

PEREK IOD DALET

1 i mire: Jine el Kordero estaba sobre el monte de Tzion, i kon el çiento kuarenta i kuarto mil, ke tenian el nombre de su Av eskrito en sus frentes. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; Iexezkel 9:4]

2 i oi una bos de Shamayim komo ruido de muchas mayim, i komo sonido de un gran trueno: i oi una bos de taniadores de arpas ke taniian kon sus arpas:

3 i kantaban komo un kantiko nuevo delante de el kise, i delante de los kuarto animales, i de los zekenim: i ninguno podia aprender el kantiko sino akelios çiento kuarenta i kuarto mil, los kuales fueron komprados de entre los de ja'aretz. [Shemot 12:21; 13:13; Vayikra 5:5-6]]

4 Estos son los ke kon muzjeres non fueron kontaminados; porke son virgenes. Estos los ke sigen al Kordero por aonde kiera ke fuere. Estos fueron komprados de entre bene adam por primiçias para Elojim, i para el Kordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; Vayikra 25:50-51; Ieshaya 61:2; Ieremeya 2:3]

5 i en sus bokas non a sido aliado enganio; porke elios son sin makula delante de el kise de Elojim. [tejilim 32:2; Zefaneya 3:13]

6 i vi otro malax volar por en medio de Shamayim, ke tenia la Besorat jageula eterna, para predikarlo a los ke moran en ja'aretz, i a toda naçion, i shevet, i lengua, i pueblo,

7 Diçiendo en alta bos: Temed a Elojim, i dadle honra; porke la ora de su mishpat es venida; i adorad a akel ke a echo Shamayim, i ja'aretz, i el mar, i las fuentes de mayim. [Tejilim 34:9]

8 i otro malax le sigio, diçiendo: a kaido, a kaido Babel, akelia grande çivdad, porke elia a dado a beber a todas las naçiones de el iayin de el furor de su zenut. [Ieremeya 51:8]

9 i el terçer malax los sigio, diçiendo a alta bos: Si alguno adora a la bestia, i a su semezjanza, i toma la ot en su frente, o en su iad, [Ieshaya 21:9]

10 Este tambien bebera de el iayin de la ira de Elojim, el kual esta echado puro enel kaliz de su ira; i sera atormentado kon fuego i azufre delante de los kedoshim malaxim, i delante de el Kordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 51:7; 53:7; 66:24; Ieremeya 25:15;51:7]

11 i el humo de el tormento de elios sube para siempre jamas. i los ke adoran a la bestia i a su semezjanza, non tienen reposo dia ni noche, ni kualkiera ke tomare la ot de su nombre. [Ieshaya 34:10]

12 Aki esta la savlanut de los kedoshim; aki [estan] los ke guardan los mandamientos de Elojim, i la emuna de Rabinu Melex jaMashiach.

13 i oi una bos de Shamayim, ke me deçia, Eskribe: bendichos son los metim ke de aki adelante mueren en Adonay. Si, diçe el Ruach, ke deskansaran de sus travagjos; porke sus obras kon elios sigen.

14 i mire, Jine una nube blanka; i sobre la nube uno sentado semejante al Ben Adam, ke tenia en su kabeza una korona de oro, i en su iad una hoz aguda. [Danyel 7:13-14; Ioel 4:13 (3:13); Joshea 6:11]

15 i otro malax salio de el Bet Mikdash, klamando en alta bos al ke estaba sentado sobre la nube: Mete tu hoz, i siega; porke la ora de segar te es venida, por ke la katzir de ja'aretz esta madura. [Ioel 4:13 (3:13); Ieremeya 51:33]

16 i el ke estaba sentado sobre la nube echo su hoz sobre ja'aretz, i ja'aretz fue segada. [4:13]

17 i salio otro malax de el Bet Mikdash ke esta en Shamayim, teniendo tambien una hoz aguda.

18 i otro malax salio de el mizbeach, el kual tenia poder sobre la esh, i klamo kon gran bos al ke tenia la hoz aguda, diçiendo: Mete tu hoz aguda, i vendimia los raçimos de ja'aretz; porke estan maduras sus uvas. [Ieshaya 63:1-6]

19 i el malax echo su hoz aguda en ja'aretz, i vendimio el kerem de ja'aretz, i echo [la uva] enel grande lagar de la ira de Elojim. [Ioel

4:13 (3:13); Ieshaya 63:3]

20 i el lagar fue holiado fuera de el shtetel, i de el lagar salio sangre asta los frenos de los kabalios por mil i seisçientos estadios. [Ieshaya 63:3; Ioel 4:13 (3:13); Bereshyt 49:11; Devarim 32:14]

PEREK TET VAV

1 i vi otra ot en Shamayim, grande i admirable, ke era siete malaxim ke tenian las siete plagas postreras; porke en elias es konsumada la ira de Elojim. [Vayikra 26:21]

2 i vi asi komo un mar de vidrio mezklado kon fuego; i los ke abia alkanzado la viktorias de la bestia, i de su semezjanza, i de su ot, i de el numero de su nombre, estar sobre el mar de vidrio, teniendo las arpas de Elojim.

3 i kantan el kantiko de Moshe eved de Elojim, i el kantiko de el Kordero, diçiendo: Grandes i maraviliosas [son] tus obras, Senior Elojim Shaday; tzadikim i verdaderos [son] tus kaminos, Rey de los kedoshim. [Shemot 12:3; 15:1; Ieshaya 53:7; Iejoshua 1:1; Tejilim 111:2; 145:17]

4 ¿kien non te temera, oh Senior, i engrandeçera tu nombre? Porke tu solo [eres] kadosh; por lo kual todas las naçiones vendran, i adoraran delante de ti, porke tus juiçios son manifestados. [Ieremeya 10:7; Tejilim 86:9; Ieshaya 66:23]

5 i despues de estas kozas mire, Jine el Bet Mikdash de el mishkan de el edut fue abierto en Shamayim, [Shemot 38:21; Bamidbar 1:50]

6 i salieron de el Bet Mikdash siete malaxim, ke tenian siete plagas, vestidos de un lino tajor i blanco, i çeniidos alrededor de los pechos kon bandas de oro. [Iexezkel 9:2; Danyel 10:5]

7 i uno de los kuarto animales dio a los siete malaxim siete kopas de oro, lienas de la ira de Elojim, ke vive para siempre jamas.

8 i fue el Bet Mikdash lieno de humo por la majestad de Elojim, i por su gevura; i ninguno podia entrar enel Bet Mikdash, asta ke fuesen konsumadas las siete plagas de los siete malaxim. [Ieshaya 6:4; Shemot 40:34-35; Melaxim Alef 8:10-11; Divre jaIamim Bet 5:13-14]

PEREK TET ZAYIN

1 i oi una grande bos salida de el Bet Mikdash, ke deçia a los siete malaxim: Id, i deramad las [siete] kopas de la ira de Elojim sobre ja'aretz. [Tejilim 79:6; Zefaneya 3:8]

2 i fue el primero, i deramo su kopa sobre ja'aretz; i vino una plaga mala i daniosa sobre bene adam ke tenian la ot de la bestia, i sobre los ke adoraban su semezjanza. [Shemot 9:9-11; Devarim 28:35]

3 i el segundo malax deramo su kopa sobre el mar, i se konvirtio en sangre komo de un muerto, i toda neshama viviente fue muerta enel mar. [Shemot 7:17-21]

4 i el terçer malax deramo su kopa sobre los rios, i sobre las fuentes de mayim, i se konvirtieron en sangre. [Shemot 7:17-21]

5 i oi al malax de mayim ke deçia: Tzadiq eres tu, oh Senior, ke eres, i ke eras, el kadosh, porke az juzgado estas kozas:

6 Porke elios deramaron la sangre de los kedoshim i de los nevi'im, tambien tu les az dado a beber sangre; pues [lo] mereçen. [Ieshaya 49:26]

7 i oi a otro de el mizbeax, ke deçia: çiertamente, Senior Elojim Shaday, tus juiçios [son] verdaderos i tzadikim.

8 i el kuarto malax deramo su kopa sobre la shemesh; i le fue dado kemar a bene adam kon fuego.

9 i bene adam se kemaron kon el grande kalor, i blasfemaron el nombre de Elojim, ke tiene samxut sobre estas plagas, i non se arepintieron para darle kavod.

10 i el kinto malax deramo su kopa sobre la silia de la bestia; i su malxut se fizo tenebroso; i se mordian sus lenguas de dolor. [Shemot 10:21-23; Ieshaya 8:22]

11 i blasfemaron al Elojim de Shamayim por sus dolores, i por sus plagas; i non se arepintieron de sus obras.

12 i el seksto malax deramo su kopa sobre el gran rio Eufrates; i la mayim de el se seko, para ke fuese preparado la derex de los reyes de mizrax. [ieshaya 11:15-16; 41:2; 46:11]

13 i vi salir de la boka de el dragon, i de la boka de la bestia, i de la boka de el falso navi, tres espíritus inmundos a manera de ranas. [Shemot 8:6]

14 Porque son espíritus de shedim, ke fazen seniales, para ir a los reyes de ja'aretz, i de todo jaolam jaze, para kongregarlos para la batalia de akel grande dia de el Elojim Shaday.

15 Jine, io vengo komo ladron. Bienaventurado el ke vela, i quadra sus vestiduras, para ke non ande nudo, i vean su berguensa.

16 i los kongrego enel lugar ke en ivrí se liama Jar Megido. [Shofetim 5:19; Melaxim Bet 23:29-30; Zexarya 12:11]

17 i el septimo malax deramo su kopa por el aire; i salio una grande bos de el Bet Mikdash de Shamayim, [de çerka] de el kise, diçiendo: echo es.

18 Entonçes fueron echos relampagos, i voçes, i truenos; i hubo un gran temblor de tera, un teremoto tan grande, kual non fue jamas desde ke bene adam an estado sobre ja'aretz. [Danyel 12:21]

19 i el shtetel grande fue partida en tres partes, i las çiudades de las naçiones kayeron: i la grande Babel vino en memoria delante de Elojim, para darle el kaliz de el iayin de el furor de su ira.

20 i toda isla huyo, i los montes non fueron aliados.

21 i kayo de Shamayim sobre bene adam un grande granizo komo de el peso de un talento: i bene adam blasfemaron de Elojim por la

plaga de el granizo; porke su plaga fue may grande. [Iexezkel 13:13; 38:22; Shemot 9:23-25]

PEREK IOD ZAYIN

1 Vino uno de los siete malaxim ke tenian las siete kopas, i favlo konmigo diçindome: Ven aka, i te mostrare la kondenaçion de la grande dezjkarada, la kual esta sentada sobre muchas mayim; [Ieshaya 23:17; Ieremeya 51:12-13]

2 Kon la kual an kometido zenut los reyes de ja'aretz, i los ke moran en ja'aretz se an embriagado kon el iayin de su zenut.

3 i me liebo en Ruax al midbar: i vi una isha sentada sobre una bestia bermeja, liena de nombres de blasfemia i ke tenia siete kabezas i diez kuernos.

4 i la isha estaba vestida de purpura, i de eskarlata, i dorada kon oro, i adornada de piedras preçiosas, i de perlas, teniendo un kaliz de oro en su iad lieno de abominaçiones, i de la suçiedad de su zenut; [Iexezkel 28:13; Ieremeya 51:7]

5 i en su frente un nombre eskrito; raz, Babel la grande, ; la em de las zonot, i de las abominaçiones (idolos) de ja'aretz.

6 i vi la isha embriagada de la sangre de los kedoshim, i de la sangre de los martires de Rabinu Melex ja'Mashiach: i kuando la vi, kede maravillado de grande admiraçion. [13:1]

7 i el malax me dijo: ¿Por ke te maravilias? io te dire el raz de la isha, i de la bestia ke la trae, la kual tiene siete kabezas, i diez kuernos.

8 La bestia ke az visto, fue, i non es; i a de subir de el abismo, i a de ir a deperdiçion; i los moradores de ja'aretz, kuyos nombres non estan eskritos enel sefer de ja'xayim desde la fundaçion de el mundo, se maravillaran viendo la bestia ke era, i non es, aunke sin embargo es.

9 i aki ai mente ke tiene xaxma. Las siete kabezas son siete montes, sobre los kuales se asienta la isha.

10 i son siete reyes: los çinko son kaidos; el uno es, [i] el otro aun non es venido: i kuando viniere, ademenester ke dure breve tenpo.

11 i la bestia ke era, i non es, es tambien el oktavo [rey;] i es de los siete, i va a deperdiçion.

12 i los diez kuernos ke az visto, son diez reyes, ke aun non an reçibido reino, mas tomaran gevura por una ora komo reyes kon la bestia.

13 Estos tienen un konsejo, i daran su gevura i autoridad a la bestia.

14 elios pelearan aeskuentra el Kordero, i el Kordero los vençera; porke es el adon de los seniores, i el melex de los reyes; i los ke estan kon el, son liamados, i bexarim, i fieles. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

15 i el me diçe: mayim ke az visto aonde la dezjkarada se sienta, son pueblos, i muchedumbres, i naçiones, i lenguas. [Ieshaya 8:7; Ieremeya 47:2]

16 i los diez kuernos ke viste en la bestia, estos aboreçeran a la dezjkarada, i la an de fazer desolada i nuda, i komeran sus karnes, i la kemaran kon fuego: [Iexezkel 16:37,39]

17 Porke Elojim a puesto en sus levavot ejekutar lo ke le plugo, i el ponerse de akuerdo, i dar su malxut a la bestia, asta ke sean kumplidas las dichas de Elojim. [Ieremeya 39:16]

18 i la isha ke az visto, es la grande çivdad ke tiene [su] reino sobre los reyes de ja'aretz.

PEREK IOD XET

1 Despues de estas kozas vi otro malax desender de Shamayim, teniendo grande gevura; i ja'aretz fue alumbrada de su kavod.

[Iexezkel 43:2]

2 i klamo kon forteza en alta bos diçiendo: Kaida es, kaida es la grande Babel, i es echa estanzia de shedim, i guarida de todo ruax jatuma, i alberge de todas ofot suçias, i aboreçibles: [Ieshaya 13:21-22; 34:11, 13-15; Ieremeya 50:39; 51:37; Zefaneyá 2:14-15]

3 Porke todas las naçiones an bebido de el iayin de el furor de su zenut, i los reyes de ja'aretz an fornikado kon elia, i los merkaderes de ja'aretz se an enrikeçido de la gevura de sus plazerés. [Iexezkel 27:9-25]

4 i oi otra bos de Shamayim, ke deçia: Salid de elia pueblo mio, porke non seais partiçipantes de sus averot, i ke non reçibais de sus plagas. [Ieshaya 50:8; 51:6,9,45; Bereshyt 19:5]

5 Porke sus averot an liegado asta Shamayim, i Elojim se a akordado de sus maldades. [Divre ja'amim Bet 28:9; Ezra 9:6; Ieremeya 51:9]

6 Tornadle a dar komo elia os a dado, i pagadle al doble asigun sus obras; enel kaliz ke elia os dio a beber, dadle a beber doblado. [Tejilim 137:8; Ieremeya 50:15,29; Ieshaya 40:2]

7 Kquanto elia se a glorifikado, i a estado en plazerés, tanto dadle de tormento i lianto, porke diçe en su lev: io estoy sentada reina, i non soy viuda, i non vere lianto. [Iexezkel 28:2-8; Tejilim 10:6; Ieshaya 2:15]

8 Por lo kual en un dia vendran sus plagas: mavet, lianto, i fambre, i sera kemada kon fuego; porke Adonay Elojim es fuerte ke la juzgara. [Ieshaya 9:14; 47:9; Ieremeya 50:31-32]

9 i lioraran i se lamentaran sobre elia los reyes de ja'aretz, los kuales an fornikado kon elia i an vivido en plazerés, kuando elios vieren el humo de su inçendio,

10 Estando lejos, por el paxad de su tormento, diçiendo: ¡Ay, ay, de akelia gran çivdad de Babel, akelia fuerte çivdad; porke en una

ora vino tu mishpat!

11 i los merkaderes de ja'aretz lioran i se lamentan sobre elia; porke ninguno kompra mas sus merkaderias, [Iexezkel 27:27,31]

12 Merkaderia de oro, i de plata, i de piedras preçiosas, i de margaritas, i de lino fino, i de eskarlata, i de seda, i de grana, i de toda madera olorosa i de todo vaso de madera preçiosa, i de kobre, i de fero, i de marmol, [Iexezkel 27:12,22]

13 i kanela, i olores, i unguentos, i de ketoret, i de iayin, i de açeite, i flor de farina, i trigo, i de bestias, i de ovejas, i de kabalios, i de karos, i de av'dim, i de nefashot de hombres. [Iexezkel 27:13]

14 i los frutos de el deseo de tu neshama se apartaron de ti; i todas las kozas gruesas i ekselentes te an faltado, i nunca mas las aliaras.

15 Los merkaderes de estas kozas, ke se an enrikeçido, se pondran lejos de elia, por el paxad de su tormento, liorando i lamentando, [Iexezkel 27:31]

16 i diçiendo: ¡Ay, ay, akelia gran çivdad, ke estaba vestida de lino fino, i de eskarlata, i de grana, i estaba dorada kon oro, i adornada de piedras preçiosas, i de perlas!

17 Porke en una ora an sido desoladas tantas rikezas. i todo patron, i todos los ke viajan en naves, i marineros, i todos los ke trabajan enel mar, se estuvieron lejos; [Iexezkel 27:28-30]

18 i viendo el humo de su inçendio dieron voçes, diçiendo: ¿ke [çivdad] era semejante a esta gran çivdad? [Iexezkel 27:32]

19 i echaron polvo sobre sus kabezas, i dieron voçes, liorando i lamentando diçiendo: ¡Ay, ay, de akelia gran çivdad, en la kual todos los ke tenian navios en la mar, se abia enrikeçido de sus rikezas; ke en una ora a sido desolada! [Iejoshua 7:6; Exa 2:10; Iexezkel 27:30-31]

20 Alegrate sobre elia, çielo, i vosotros kedoshim sheluxim i nevi'im; porke Elojim a vengado guestra kavza en elia. [Ieremeya 51:48]

21 i un malax fuerte tomo una piedra komo una grande piedra de molino, i [la] echo en la mar, diçiendo: Kon tanto impetu sera deribada Babel, akelia grande çivdad, i nunca jamas sera aliada. [Ieremeya 51:63]

22 i bos de taniedores de arpas, i de musikos, i de taniedores de flautas i de shofarot, non sera mas oida en ti; i todo artifiçe de kualkier ofiço non sera mas aliado en ti; i el sonido de muela non sera mas en ti oido; [Ieshaya 24:8; Iexezkel 26:13; Ieremeya 25:10]

23 i ‘or de torcha non alumbrara mas en ti; i bos de esposo ni de muzjer non sera mas en ti oida: porke tus merkaderes eran los magnates de ja’aretz; porke en tus echiçerias todas las naçiones an erado. [Ieremeya 7:34; 16:9; 25:10; Ieshaya 23:8; Naxum 3:4]

24 i en elia fue aliada la sangre de los nevi’im i de los kedoshim, i de todos los ke an sido metim en ja’aretz. [Ieremeya 51:49]

PEREK IOD TET

1 Despues de estas kozas oi una gran bos de gran kompaniia en Shamayim, ke deçia: Aleluya: ieshua, i honra, i kavod, i gevura a Adonay Elojim nueso:

2 Porke sus juiçios son verdaderos i tzadikim; porke el a juzgado a la grande dezjkarada ke a korompido ja’aretz kon su zenut, i a vengado la sangre de sus av’dim de la iad de elia.

3 i otra vez dijeron: Aleluya. i su humo subio para siempre jamas. [Ieshaya 34:10]

4 i los veintikuatro zekenim, i los kuarto animales se postraron en tera, i adoraron a Elojim ke estaba sentado sobre el kise, diçiendo: Amen: Aleluya.

5 i salio una bos de el kise ke deçia: Load a nueso Elojim todos sus av’dim, i los ke le temeis, asi pekenios komo grandes. [Tejilim 134:1; 115:13]

6 i oi komo la bos de una grande kompaniia, i komo ruido de muchas mayim, i komo la bos de grandes truenos, ke deçian: Aleluya: porke reino Adonay nueso Elojim Shaday.

7 Gocemonos, i alegremonos, i demosle kavod; porke son venidas las bodas de el Kordero, i su muzjer se a aparejado: [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

8 i le a sido dado ke se vista de lino fino, tajor, i brillante; porke el lino fino son las justifikaçiones de los kedoshim. [Ieshaya 61:10; Iexezkel 44:17; Zexarya 3:4]

9 i el me diçe: Eskribe: bendichos son los ke son liamados a la çena de el Kordero. i me dijo: Estas dichas de Elojim son verdaderas.[Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

10 i io me eche a sus pies para adorarle. i el me dijo: Mira ke non [fazer esto:] io soy eved kon tigo, i kon tus axim ke tienen el edut de Rabinu Melex jaMashiach. Adora a Elojim: porke el edut de Rabinu Melex jaMashiach es el ruach de la profecía.

11 i vi Shamayim abierto, Jine un kabalio blanco; i el ke estaba sentado sobre el, era liamado Fiel i Verdadero, el kual kon tzedek juzga i pelea. [Danyel 9:25; Shemot 15:3; Tejilim 96:13; Ieshaya 11:4]

12 i sus ogjos [eran] komo liama de fuego, i abia en su kabeza muchas diademas, i tenia un nombre eskrito ke ninguno entendia sino el mesmo:

13 i estaba vestido de una ropa teniida en sangre: i su nombre es liamado Devar Adonay. [Ieshaya 63:2-3]

14 i los ejerçitos ke estan en Shamayim lo segian en kabalios blankos, vestidos de lino finisimo, blanco i tajor.

15 i de su boka sale una espada aguda, para erir kon elia las naçiones: i el los regira kon vara de fero; i el pisa el lugar de el iayin de el furor, i de la ira de Elojim Shaday. [Ieshaya 11:4; tejilim 2:9]

16 i en su vestidura i en su muslo tiene eskrito este nombre: MELEX DE REYES, i ADON DE SENIORES:

17 i vi un malax ke estaba en la shemesh, i klamo kon gran bos, diçiendo a todas las ofot ke volaban por medio de Shamayim: Venid, i kongregaos a la çena de el gran Elojim, [Ieremeya 12:9; 46:10; Iexezkel 39:17; Ieshaya 34:6]

18 Para ke komais karnes de reyes, i de kapitanes, i karnes de fuertes, i karnes de kabalios, i de los ke estan sentados sobre elios; i karnes de todos, libres i av'dim, de pekenios i de grandes. [Iexezkel 39:18-20]

19 i vi la bestia, i los reyes de ja'aretz, i sus ejerçitos kongregados para fazer milxama aeskuenta el ke estaba sentado sobre el kabalio, i aeskuenta su ejerçito.

20 i la bestia fue prezja, i kon elia el falso navi ke abia echo las seniales delante de elia, kon las kuales abia enganiado a los ke tomaron la ot de la bestia, i abia adorado su semezjanza. Estos dos fueron lanzados vivos dentro de un lago de fuego ardiendo en azufre. [Danyel 7:11]

21 i los otros fueron metim kon la espada ke salia de la boka de el ke estaba sentado sobre el kabalio, i todas las ofot fueron hartas de las karnes de elios.

PEREK KAF

1 i vi un malax desender de Shamayim ke tenia la liave de el abismo, i una grande kadena en su iad.

2 i prendio al dragon, akelia serpiente antigua, ke es el satan i Satan, i le ato por mil anios;

3 i arojolo al abismo, i le ençero, i selio sobre el, porke non enganie mas a las naçiones, asta ke mil anios sean kumplidos: i despues de esto, ademenester ke sea desatado un poko de tenpo.

[Danyel 6:17]

4 i vi siliyas, i se sentaron sobre elias, i les fue dado mishpat; i [vi] las nefashot de los degoliados por el edut de Rabinu Melex jaMashiach, i por el devar de Elojim, i ke non abia adorado la bestia, ni a su semejanza, i ke non recibieron [su] ot en sus frentes, ni en sus manos; i vivieron i reinaron kon Mashiach mil anios. [Danyel 7:9]

5 Mas los otros metim non tornaron a vivir asta ke sean kumplidos mil anios. Esta [es] la primera resuresion.

6 Bienaventurado i kadosh el ke tiene parte en la primera resuresion: la segunda mavet non tiene samxut en estos; antes seran kojanim de Elojim i de Mashiach, i reinaran kon el mil anios.

7 i kuando los mil anios fueren kumplidos, Satan sera suelto de su prision.

8 i saldra para enganiar las naciones ke estan sobre los kuatro angulos de ja'aretz, a Gog i a Magog, a fin de kongregarles para la batalia; el numero de los kuales [es] komo la arena de el mar. [Ieshaya 11:12; Iexezkel 7:2; 38:2, 9,15; 39:1]

9 i subieron sobre la anchura de ja'aretz, i çirkundaron el kampo de los kedoshim, i el shtetel amada: i de Elojim descendio fuego de Shamayim, i los devoro. [Iexezkel 38:9,16; Tejilim 87:2; Iexezkel 38:22; 38:6]

10 i el satan ke los enganiaba, fue lanzado enel lago de fuego i azufre, aonde esta la bestia i el falso navi i seran atormentados dia i noche para siempre jamas.

11 i vi un gran kise blanco, i al ke estaba sentado sobre el, de delante de el kual huyo ja'aretz i Shamayim, i non fue aliado el lugar de elios.

12 i vi los metim, grandes i pekenios, ke estaban delante de Elojim; i los libros fueron abiertos; i otro sefer fue abierto, el kual es de ja'yayim; i fueron juzgados los metim por las kozas ke estaban

eskritas en los sefarim, asigun sus obras. [Danyel 7:10; 12:1; Shemot 32:32; Devarim 29:20; Malaxi 3:16; Ieremeya 17:10]

13 i el mar dio los metim ke estaban en el; i la mavet i el infierno dieron los metim ke estaban en elios: i fue echo mishpat de kada uno asigun sus obras. [Ieshaya 26:19]

14 i el infierno i la mavet fueron lanzados enel lago de fuego. Esta es la mavet segunda.

15 i el ke non fue aliado eskrito enel sefer de ja'xayim, fue lanzado enel lago de fuego.

PEREK KAF ALEF

1 i vi un Shamayim nuevo, i una tera nueva: porke el primer Shamayim i la primera tera se fueron, i el mar ya non es.

2 i io Ioxanan vi la santa çivdad, Ierushalayim nueva, ke descendia de Shamayim, de Elojim, dispuesta komo una muzjer ataviada para su marido. [Nexemaya 11:18; Ieshaya 52:1]

3 i oi una gran bos de Shamayim ke deçia: Jine el mishkan de Elojim kon bene adam, i morara kon elios; i elios seran su pueblo, i el mezmo Elojim sera su Elojim kon elios. [Shemot 25:8; Divre ja'amim Bet 6:18; Iexezkel 48:35; Zexarya 2:10]

4 i limpiara Elojim toda lagrima de los ogjos de elios, i la mavet non sera mas: i non abra mas lianto, ni klamor, ni dolor; porke las primeras kozas son pasadas. [Ieshaya 25:8; 35:10]

5 i el ke estaba sentado enel kise dijo: Jine, io soi el ke faze nuevas todas las kozas. i me dijo: Eskribe: porke estas dichas son fieles i verdaderas.

6 i dijome: echo es. io soy Alef i TAV, el prinçipio i el fin. Al ke tuviere sed, io le dare de la fuente de el mayim de vida gratuitamente. [Ieshaya 51:1]

7 El ke vençiere, poseera todas las kozas, i io sere su Elojim, i el

sera mi ben. [Shmuel Bet 7:14]

8 Mas a los temerosos, e inkredulos, a los abominables, i homiçidas, a los fornikarios, i echiçeros, i a los idolatras, i a todos los mentirosos, su parte [sera] enel lago ardiendo kon fuego i azufre, ke es la mavet segunda. [Tejilim 5:6; Ieshaya 66:24]

9 i vino ami uno de los siete malaxim ke tenian las siete kopas lienas de las siete postreras plagas, i favlo konmigo, diçiendo: Ven aka, io te mostrare la muzjer, isha de el Kordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

10 i lievome en Ruax a un grande i alto monte, i me mostro la grande çivdad santa de Ierushalayim ke desçendia de Shamayim de Elojim, [Iexezkel 40:2]

11 Teniendo la klaridad de Elojim: i su ‘or era semejante a una piedra preçiosisima, komo piedra de jaspe, resplandeçiente komo kristal. [Ieshaya 60:1-2; Iexezkel 43:2]

12 i tenia un muro grande i alto kon doze puertas; i en las puertas doze malaxim, i nombres eskritos, ke son los de las doze shevte bene Yisrael.

13 Al Oriente tres puertas; al Norte tres puertas, al Mediodia tres puertas; al Poniente tres puertas.

14 i el muro de el shtetel tenia doze fundamentos, i en elios shneim asar nombres de shneim asar, sheluxim de el Kordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

15 i el ke favlava konmigo, tenia una medida de una kania de oro para medir el shtetel, i sus puertas, i su muro. [Iexezkel 40:3]

16 i el shtetel esta situada i puesta en kuadro, i su largura es tanta komo su anchura: i el midio el shtetel kon la kania, [i tenia] doze mil estadios: la largura, i la altura, i la anchura de elia son iguales.

17 i midio su muro, [i tenia] çiento kuarenta i kuarto kodos, de medida de adam, la kual es de el malax.

18 i el material de su muro era [de] jaspe: mas el shtetel [era] oro puro, semejante al vidrio tajor.

19 i los fundamentos de el muro de el shtetel [estaban] adornados de toda piedra preçiosa. El primer fundamento [era] jaspe; el segundo, zafiro; el terçero, kalçedonia: el kuarto, esmeralda; [Shemot 28:17-20; Iesheya 54:11-12; Iexezkel 28:13]

20 El kinto, sardonika; el seksto, sardio; el septimo, krisolito; el oktavo, berilo; el nono, topaçio; el deçimo, krisopraso; el undeçimo, jaçinto; el duodeçimo, ametisto.

21 i las doze puertas [eran] doze perlas, en kada una, una; kada delet [era] de una perla. i la plaza de el shtetel [era] oro puro, komo vidrio trasparente. [Ieshaya 54:12]

22 i non vi en elia Bet Mikdash; porke Adonay Elojim Shaday es el Bet Mikdash de elia i el Kordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7]

23 i el shtetel non tenia neçesidad de sol ni de luna para ke resplandezkan en elia: porke la klaridad de Elojim la ilumino, i el Kordero [era] su lumbrera. [Shemot 12:3; Ieshaya 24:23; 53:7; 60:19]

24 i las naçiones ke hubieren sido salvadas andaran en la lumbrera de elia: i los reyes de ja'aretz traeran su kavod i honor a elia. [Ieshaya 60:3,5]

25 i sus puertas nunca seran çeradas de dia, porke alyi non abra noche. [ieshaya 60:11; Zexarya 14:7]

26 i lievaran la kavod i la honra de las naçiones a elia.

27 non entrara en elia ninguna koza suçia, o ke faze toeva i mentira; sino solamente los ke estan eskritos enel sefer de ja'xayim de el Kordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 52:1; 53:7; Ioel 3:17]

PEREK KAF BET

1 Despues me mostro un rio tajor de mayim xayim, resplandeçiente

komo kristal, ke salia de el kise de Elojim i de el Kordero. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; tejilim 36:8; 46:4; Iexezkel 47:1; Zexarya 14:8]

2 En el medio de la plaza de elia, i de la una i de la otra parte de el rio, [estaba] el arbol de vida, ke liebar doze frutos dando kada mez su pri: i las hojas de el arbol [eran] para la sanidad de las naçiones. [Iexezkel 47:2]

3 i non abra mas maldiçion: sino ke el kise de Elojim i de el Kordero estara en elia, i sus av'dim le serviran. [Shemot 12:3; Ieshaya 53:7; Zexarya 14:11]

4 i veran su kara; i su nombre [estara] en sus frentes.

5 i alyi non abra mas noche; i non tienen neçesidad de lumbre de antorcha, ni de lumbre de sol; porke Adonay Elojim los alumbrara: i reinaran para siempre jamas. [Ieshaya 60:19; Danyel 7:27]

6 i me dijo: Estas dichas [son] fieles i verdaderas. i Adonay Elojim de los kedoshim nevi'im a enviado su malax, para amostrar a sus av'dim las kozas ke ademenester ke sean echas presto.

7 Jine vengo presto: Bienaventurado el ke guadra las dichas de la profecia de este sefer.

8 io Ioxanan [soy] el ke a oido, i visto estas kozas. i despues ke hube oido i visto, me postre para adorar delante de los pies de el malax ke me mostraba estas kozas.

9 i el me dijo: Mira ke non fazer esto: porke io soy eved kon tigo, i kon tus axim los nevi'im, i kon los ke guardan las dichas de este sefer. Adora a Elojim.

10 i me dijo: non selies las dichas de la profecia de este sefer; porke el tenpo esta çerka. [Danyel 8:26]

11 El ke es injusto, sea injusto todavia; i el ke es suçio, ensuçiese todavia: i el ke es tzadiq, sea todavia justifikado: i el kadosh sea santifikado todavia. [Danyel 8:26; 9:25; Iexezkel 3:27]

12 Jine, io vengo presto, i mi gualardon konmigo, para rekompensar

a kada uno asigun fuere su fecha. [Ieshaya 40:10; 62:11]

13 io soy Alpha i Omega, prinçipio i fin, el primero i el postrero.

14 bendichos son los ke guardan sus mandamientos; para ke su gevura sea enel etz ja'yayim, i ke entren por las puertas enel shtetel.

15 Mas las bestias estaran fuera, i los echiçeros, los disolutos, i los homiçidas, i los idolatras, i kualkiera ke ama i faze mentira. [21:8; Gal. 5:20; Devarim 23:18]

16 io Rabinu Melex jaMashiach e enviado mi malach para daros edut de estas kozas en las kejilot meshixot. io soy la raiz i el linaje de David, la estrelia resplandeciende, i de la maniana.

17 i el Ruach i la muzjer diçen: Ven. i el ke oye, diga: Ven. i el ke tiene sed, venga. i el ke kiere, tome de el mayim de ja'yayim de balde.

18 Porque io protesto a kualkiera ke oye las dichas de la profecia de este sefer: Si alguno aniadiere a estas kozas, Elojim pondra sobre el las plagas ke estan eskritas en este sefer. [Devarim 4:2; 12:32; Mishle 30:6]

19 i si alguno kitare de las dichas de el sefer de esta profecia, Elojim kitara su parte de el sefer de ja'yayim, i de la santa çivdad, i de las kozas ke estan eskritas en este sefer. [Devarim 4:2; 12:32; Mishle 30:6]

20 El ke da edut de estas kozas diçe: çiertamente vengo en breve. Amen, sea asi. Ven, senior Rabinu Melex jaMashiach.

21 La xen vexesed manifestada por nueso senior Rabinu Melex jaMashiach sea kon todos vosotros. Amen.

Nota sobre transkripçion de palabras **ebreas**: La “x” representa el sonido gutural como la “j” espaniola (kasteliana) i la “ch” en idish i la gelika. La “j” se pronunçia como “j” latinoamerikana (suave). La “sh” como la “tx” en esukera o la “ch” kasteliana o la “sh” en ingles o “ç” turkina. Esta transliteraçion es la de la FJMS.

En las dichas en ladino, en este teksto, la “ç” preserva el sonido de “ds” (s) i non el sonido de la “ç” turkina. Para mas detalies ver vos abazjo:

Sistema de eskritura djudeo-espaniola usada en esta versi3n de la Brit Xadashá Ortodoksa
(fjms@geocities.com)

א a

ב b

בֿ v (en algunos eskritos kon acento sobre esta)

ג g (siempre komo g i gu kasteliana)

גֿ ch komo ç en ladino-turkino o “tx” en euskera (acento sobre la gímel). Tambien komo “gj”

גֿֿ dj komo c en ladino-turkino (kon acento sobre la gímel)

ד d

ה “e” i tambien “i”

ח x (komo “ch” skoseza, gutural) ח

סֿ sj

י i

יֿ “y” e “i”

זֿ zj “sç” en ladino-turkino

ק k

קס ks

ל l

לי li (komo “li” espanyola-sud amerikana)

מ m

נ n

ני ni (ñ moderna espanyola)

וֿ “u” i “o”

פ p

פ f (açento sobre la “pe”)

ר r

ס “s” i “ç”

ש sh (kon açento sobre esta)

ט t

צ gz similar a “x” espanyola moderna

ז z

©FJMS

Komentarios sobre el contenido de esta translacion i su interpretacion envielos a la AFII, non a la FJMS.